Zeitschrift: Tagblatt des Grossen Rates des Kantons Bern
Herausgeber: Grosser Rat des Kantons Bern
Band: - (1980)

Rubrik: Staatsrechnung = Compte d'état

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 13.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Staatsrechnung des Kantons Bern
Compte d'Etat du canton de Berne

für das Jahr / pour l'année

1979

Gilt auch als Beilage zum «Tagblatt des Grossen Rates» (Heft III)
Annexes au «Bulletin du Grand Conseil» (volume III)
1980

VERBANDSDRUCKEREI AG BERN

Vortrag der Finanzdirektion

an den Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates
zur
Staatsrechnung für das Jahr 1979

1. Das Ergebnis der Staatsrechnung 1979

Die Finanzrechnung 1979 schliesst bei Ausgaben von

Fr. 2 346 395 830.95 und Einnahmen von
Fr. 2 338 714 293.58 mit einem Ausgabenüberschuss von
Fr. 7 681 537.37 (Vorjahr Einnahmenüberschuss von Fr. 5,0 Mio Franken) ab.

1.1. Übersicht und allgemeine Beurteilung

	Rechnung 1978 in Mio Fr.	Voranschlag 1979 in Mio Fr.	Rechnung 1979 in Mio Fr.	Veränderung in % gegen 1978 In ( ) 1977/78
Ausgaben	2413,4	2453,1	2346,4	—2,8 (+2,7)
Einnahmen	2418,4	2386,9	2338,7	—3,3 (+2,3)
Saldo	+ 5,0	—66,2	— 7,7	

Bei der Beurteilung der Staatsrechnung ist zu beachten:

- Das Jahr 1979 war das erste Jahr für den Kanton in seinen neuen Grenzen.
- Für das Rechnungsjahr war neu ein Steuerrabatt und gleichzeitig eine Senkung der Steueranlage von 2,4 auf 2,3 beschlossen worden.
- Der Rechnung 1979 wurde neben ordentlichen Rückstellungen von rund 124 Mio Franken eine ausserordentliche Liquiditätsreserve von 50 Mio Franken belastet. Gleichzeitig konnte dem Schuldentilgungsfonds die budgetierte Einlage von 20 Mio Franken zugeführt werden.

Die Bildung des Kantons Jura hat erwartungsgemäss im **Vergleich zu 1978** zu einem Rückgang der Ausgaben und Einnahmen geführt. Die dem Kanton Jura aufgrund provisorischer Vereinbarungen abgetretenen Vermögenswerte hatten keinen Einfluss auf die Finanzrechnung, hingegen auf die Rechnung der Vermögensveränderungen und die Bilanz. Es handelt sich um folgende Werte:

Liegenschaften	49,0 Mio Franken
Wertschriften aus Beteiligungen	10,0 Mio Franken
Anteile an Fonds	15,3 Mio Franken
Leistungen nach Massgabe des Dotationskapitals der Staatsbanken	17,4 Mio Franken
Total (provisorisch)	91,7 Mio Franken

Eine Herabsetzung des Dotationskapitals der bernischen Staatsbanken war damit nicht verbunden. Die erwähnten provisorischen Übertragungen von 91,7 Mio Franken bilden Teil der späteren vermögensrechtlichen Auseinandersetzung zwischen den beiden Kantonen.

Die Gründung des Kantons Jura führte naturgemäss zu einem Einschnitt in der Reihe der bernischen Staatsrechnungen. Vergleiche über die Trennung hinweg sind nur noch beschränkt möglich.

Rapport de la Direction des finances

au Conseil-exécutif à l'intention du Grand Conseil
concernant
le Compte d'Etat pour l'année 1979

1. Résultats du Compte d'Etat 1979

Le compte financier 1979 se solde, avec un total de dépenses de
fr. 2 346 395 830.95 et un total de recettes de
fr. 2 338 714 293.58 par un excédent de dépenses de
fr. 7 681 537.37 (année précédente, excédent de recettes de 5,0 millions de francs).

1.1. Récapitulation et appréciation générale

	Compte 1978 mio de fr.	Budget 1979 mio de fr.	Compte 1979 mio de fr.	Variation en % par rapport à 1978 Entre ( ) 1977/78
Dépenses	2413,4	2453,1	2346,4	—2,8 (+2,7)
Recettes	2418,4	2386,9	2338,7	—3,3 (+2,3)
Solde	+ 5,0	—66,2	— 7,7	

Il faut, dans l'appréciation du Compte d'Etat, tenir compte des données suivantes:

- Le compte 1979 est le premier qui n'englobe plus le Jura-nord.
- Les contribuables ont bénéficié, pour 1979, d'un nouveau rabais fiscal et le taux de l'impôt a été abaissé de 2,4 à 2,3.
- Le compte 1979 a été grevé, en plus des réserves ordinaires de quelque 124 millions de francs, d'une réserve de liquidités extraordinaire de 50 millions tandis que le fonds d'amortissement des dettes était augmenté des 20 millions prévus par le budget.

La création du canton du Jura s'est traduite, comme on s'y attendait, par une diminution des dépenses et des recettes par rapport à 1978. La cession de valeurs de fortune, sur la base d'accords provisoires, au canton du Jura n'a eu aucune incidence sur le compte financier; elle ne touche que les variations de la fortune et le bilan. Il s'agit des valeurs suivantes:

immeubles	49,0 millions de francs
titres de participation	10,0 millions de francs
quote-parts de Fonds	15,3 millions de francs
prestations en capital en fonction du capital de dotation des banques d'Etat	17,4 millions de francs
total (provisoire)	91,7 millions de francs

Il n'a pas été touché au capital de dotation des banques de l'Etat de Berne. Les transferts susmentionnés, fixés provisoirement à 91,7 mio de francs, constitueront l'un des objets des futures négociations en matière de fortune entre les deux cantons.

La création du canton du Jura a, par la force des choses, provoqué une cassure dans la série des comptes de l'Etat du canton de Berne. Les comparaisons savec les comptes antérieurs à la partition ne seront dorénavant possible que dans de rares domaines.

Der **Vergleich zum Voranschlag** zeigt Minderausgaben von 107 Mio Franken und Mindereinnahmen von 48 Mio Franken. Wie erwähnt wurden den Ausgaben der Steuerverwaltung eine ausserordentliche Liquiditätsreserve von 50 Mio Franken belastet. Sie findet ihre Begründung im Umstand, dass ab 1981 wegen der Bundessparmassnahmen und der Auswirkungen der Steuergesetzrevision mit einer zusätzlichen und ausserordentlichen Beanspruchung der liquiden Mittel zu rechnen ist.

Unter Berücksichtigung dieser zusätzlichen Belastung von 50 Mio Franken schliesst die Finanzrechnung 1979 gegenüber dem Voranschlag netto um 108 Mio Franken besser ab.

Die Verbesserung ist dank Einsparungen bei den Ausgaben entstanden. Demgegenüber hielten sich die durch Steuerentlastungen herabgesetzten Einnahmen im Rahmen des Voranschlages.

Die **Rechnung der Vermögensveränderungen** konnte nach Abschreibungen von insgesamt 149 Mio Franken auf den ertraglosen Liegenschaften mit einem Ertragsüberschuss von 3,9 Mio Franken positiv abgeschlossen werden. Die hohen Abschreibungen wurden durch die Ausbuchung alter Rückstellungen (1978 und früher) sowie durch die Rücknahme von Wertberichtigungen im Zusammenhang mit der provisorischen Abtretung von Vermögenswerten an den Kanton Jura ermöglicht. Trotz des Defizites der Finanzrechnung von 7,7 Mio Franken ergibt sich daher in der Bilanz lediglich ein unbedeutendes Anwachsen des Fehlbetrages von 12,9 Mio Franken auf 16,8 Mio Franken. Die Vermögensrechnung kann somit als nahezu ausgeglichen bezeichnet werden.

Berücksichtigt man noch, dass 1979 keine neuen Fremdmittel aufgenommen werden mussten, so darf zusammenfassend für das Jahr 1979 ein günstiger Rechnungsabschluss festgestellt werden.

Si l'on compare avec le budget, les dépenses accusent un recul de 107 mio de francs et les recettes un recul de 48 mio de francs. Comme on l'a déjà dit, les dépenses de l'administration fiscale ont été grevées d'une réserve de liquidités extraordinaire de 50 mio de francs, réserve constituée pour parer à la diminution des liquidités nouvelles attendue, dès 1981, en contre-coup des mesures d'économie de la Confédération et de la revision de la loi fiscale.

Si l'on tient compte de cette charge supplémentaire de 50 millions de francs, le compte d'Etat 1979 se solde par un résultat plus favorable, de 108 millions de francs, que ne le prévoyait le budget.

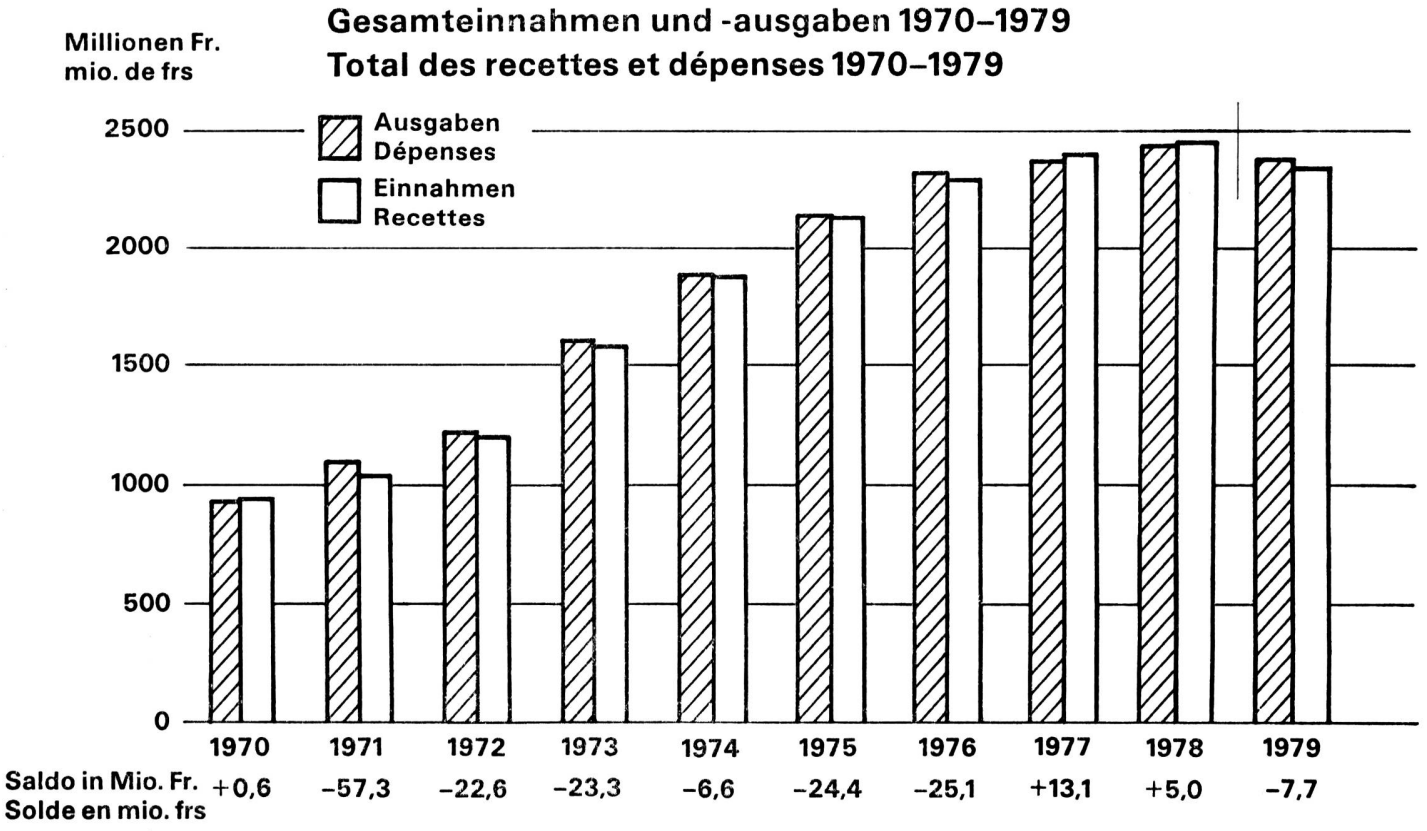
Cette amélioration est due aux économies réalisées sur les dépenses. En revanche, les recettes, diminuées par les allègements fiscaux, correspondent aux prévisions budgétaires.

Le **compte des variations de fortune** se solde, après des amortissements d'un montant total de 149 mio de francs sur les immeubles sans rendement, par un excédent de revenu de 3,9 mio de francs. L'importance des amortissements s'explique par l'élimination d'anciennes réserves de crédit (1978 et antérieures) et le report de la correction de valeurs en corrélation avec la cession, à titre provisoire, de valeurs de fortune au canton du Jura. Si bien qu'en dépit des 7,7 mio de francs de déficit du compte d'Etat, le déficit du bilan n'augmente en définitive que très peu, puisqu'il passe de 12,9 à 16,8 mio de francs. Le compte de fortune peut donc être qualifié de quasi équilibré.

Si l'on considère encore qu'en 1979 il n'a pas été nécessaire de recourir à de nouveaux emprumpts, on peut conclure que l'exercice 1979 clôt sur un résultat, somme toute, satisfaisant.

1.2. Entwicklung der Ausgaben u. Einnahmen 1970–1979

1.2. Développement des dépenses et recettes 1970–1979



1.3. **Entwicklung der wichtigsten Ausgabengruppen 1970–1978**

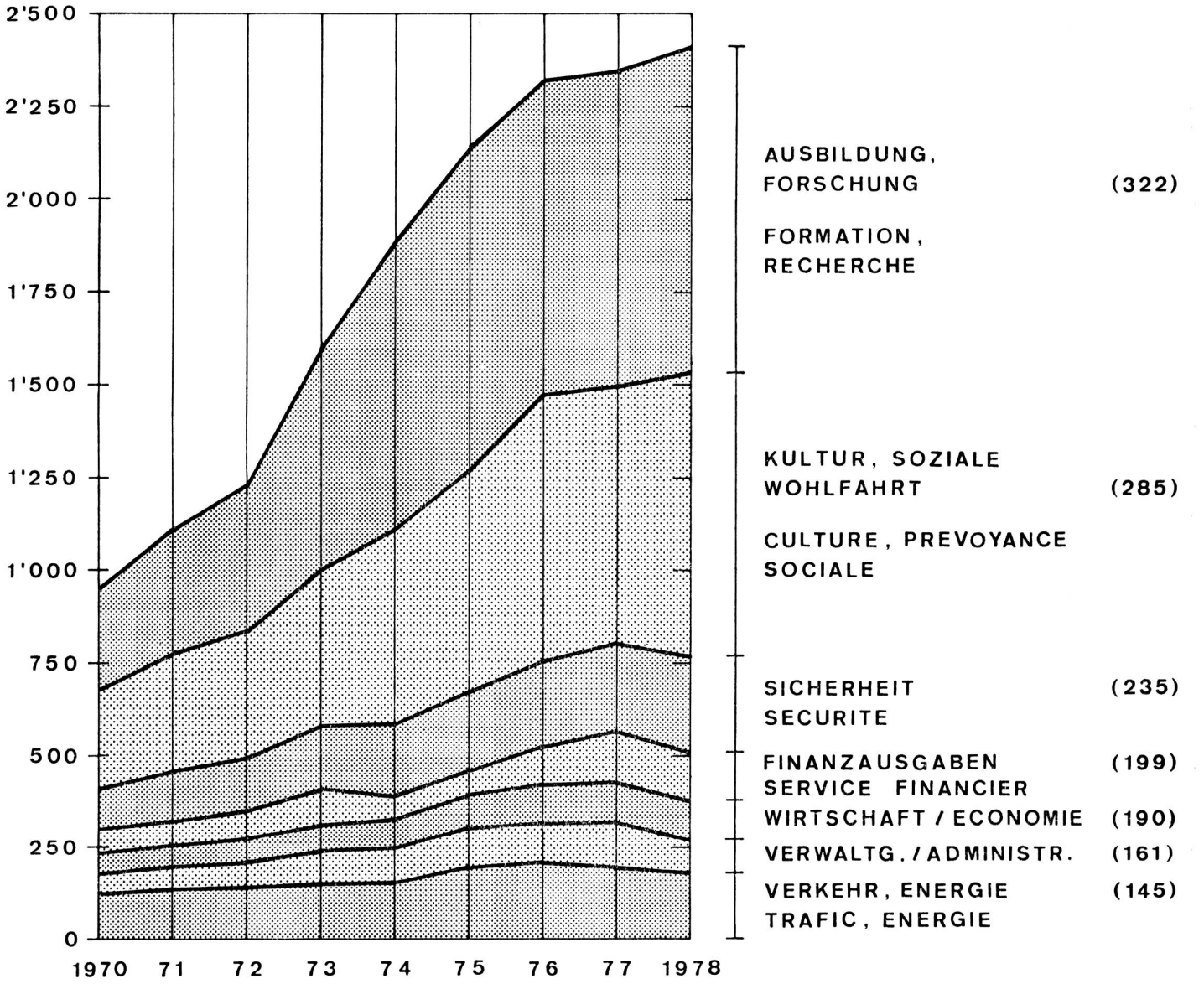
1.3. **Evolution des principaux groupes de dépenses entre 1970 et 1978**

KANTON BERN: STAATSAUSGABEN 1970 – 1978 IN MIO. FR. (ENTWICKLUNG DER WICHTIGSTEN AUFGABENGRUPPEN)

CANTON DE BERNE: DEPENSES DE L'ETAT 1970 – 1978 EN MIO. DE FRS (DEVELOPPEMENT DES CATEGORIES DE TACHES LES PLUS IMPORTANTES)

IN (...) INDEX 1978, WENN 1970 = 100

ENTRE (...) INDICE 1978, SI 1970 = 100



Diese erstmals publizierte Darstellung der Entwicklung der wichtigsten Ausgabenbereiche basiert auf den statistischen Ergebnissen der funktionalen Gliederung (vgl. S. 10–21).

Ce graphique, publié pour la première fois, présente l'évolution des principaux groupes de dépenses sur la base des chiffres obtenus selon la classification fonctionnelle (cf. p. 10–21).

2. Die Finanzrechnung

2.1. Abweichungen der Rechnungen 1978 und 1979 gegenüber den Voranschlägen

	1978 Mio Fr.	1979 Mio Fr.
Mehrausgaben	91,3	64,9
Minderausgaben	170,8	171,6
Verbesserung	79,5	106,7
Verschlechterung		
Mehreinnahmen	111,2	66,8
Mindereinnahmen	94,6	114,9
Verschlechterung		48,1
Verbesserung	16,6	
Nettoverbesserung	96,1	58,6
Veranschlagtes Defizit	91,1	66,3
Nettoverbesserung	96,1	58,6
Ausgew. Einnahmenüberschuss	5,0	
Ausgew. Ausgabenüberschuss		7,7

Die Abweichungen gegenüber dem Voranschlag sind auch auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen und setzen sich wie folgt zusammen:

2. Le compte financier

2.1. Les écarts entre les comptes 1978 et 1979 et les budgets

	1978 mio fr.	1979 mio fr.
Dépenses supplémentaires	91,3	64,9
Dépenses en moins	170,8	171,6
Amélioration	79,5	106,7
Détérioration		
Recettes supplémentaires	111,2	66,8
Recettes en moins	94,6	114,9
Détérioration		48,1
Amélioration	16,6	
Amélioration nette	96,1	58,6
Déficit budgétisé	91,1	66,3
Amélioration nette	96,1	58,6
Bénéfice établi	5,0	
Déficit établi		7,7

Les écarts par rapport au budget sont également indiqués en page 3 du présent Compte d'Etat et se composent comme suit:

	Fr.	Fr.	
2.2. Mehrausgaben			**2.2. Dépenses supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**64 890 540.44**	Etablies pour
Sie sind bewilligt durch:			Autorisées par:
a) Gesetz vom 29. September 1968			**a) Loi du 29 septembre 1968**
über den Finanzhaushalt des Staates, Artikel 1, Absatz 2:			sur les finances de l'Etat de Berne, article 1, 2e alinéa:
Einnahmen und Ausgaben sind auf die Dauer im Gleichgewicht zu halten. Schaffung einer Ausgleichsreserve für Steuerausfälle von 50 Mio Franken.	50 000 000.—		Recettes et dépenses doivent être équilibrées de façon durable. Constitution d'une réserve de compensation pour les manques de recettes fiscales.
Vornahme der Buchung: (Finanzdirektion, Steuerverwaltung)			Exécution de l'écriture: (Direction des finances, Intendance des impôts)
b) Gesetz vom 12. September 1971			**b) Loi du 12 septembre 1971**
über die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenversicherung, Artikel 35:			sur le service de l'emploi et l'assurance chômage, article 35:
Äufnung des Krisenfonds bis zur gesetzlichen Höhe von 20 Mio Franken.			Alimentation du fonds de crise jusqu'à concurrence du montant légal de 20 millions de francs.
Vornahme der noch benötigten Einlage von	186 758.—		Constitution des placements qui restent à faire de
	50 186 758.—	50 186 758.—	
Übertrag		50 186 758.—	A reporter

	Fr.	Fr.	
Übertrag		50 186 758.—	Report
c) Grossratseinzelbeschlüsse			**c) Arrêtés individuels du Grand Conseil**
vom 16. November 1977			**du 16 novembre 1977**
Für die Um- und Neubauten im Aussenhof «Bannholz» der Strafanstalt Thorberg Mobiliaranschaffungen	40 000.—		Pour la nouvelle construction et transformation de la cour extérieure «Bannholz» du pénitencier de Thorberg; acquisition de mobilier
(Polizeidirektion, Strafanstalt Thorberg)			(Direction de la police, pénitencier Thorberg)
vom 21. November 1978			**du 21 novembre 1978**
Für den Ausbau des Pharmazeutischen Instituts an der Sahlistrasse 10 in Bern Mobiliaranschaffungen	60 000.—		Pour l'aménagement de l'Institut pharmaceutique à la rue Sahli 10 à Berne acquisition de mobilier
(Erziehungsdirektion, Universität)			(Direction de l'instruction publique, université)
vom 19. Februar 1979			**du 19 février 1979**
Für die Umbauten und Sanierung der Klima- und Beleuchtungsverhältnisse in der Schalterhalle Kramgasse 20 in Bern Mobiliaranschaffungen	102 478.—		Pour les frais de la réorganisation des conditions de climatisation et d'éclairage de la salle des guichets à la Kramgasse 20 à Berne acquisition de mobilier
(Polizeidirektion, Sekretariat)			(Direction de la police, secrétariat)
vom 8. Mai 1979			**du 8 mai 1979**
Vorbereitungsarbeiten für die Ausrichtung der Flächenbeiträge an die Landwirtschaft	1 189 473.95		Travaux préparatoires pour le versement des subventions de superficie à l'agriculture
(Landwirtschaftsdirektion, Sekretariat)			(Direction de l'agriculture, secrétariat)
vom 14. Mai 1979			**du 14 mai 1979**
Für den Neubau der Aarebrücke in Nidau, Kantonsbeitrag an die Biel–Täuffelen–Ins-Bahn	433 300.—		Pour la nouvelle construction du pont sur l'Aare à Nidau, subvention cantonale au Chemins de fer Bienne–Täuffelen–Anet
(Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion, Verkehrsamt)			(Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, office des transports)
	1 825 251.95	1 825 251.95	
d) Nachkredite			**d) Crédits supplémentaires**
1. Serie	1 787 206.30		1re série
(vom Grossen Rat in der Septembersession 1979 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de septembre 1979)
2. Serie	2 344 074.40		2e série
(vom Grossen Rat in der Novembersession 1979 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de novembre 1979)
3. Serie	1 169 112.70		3e série
(vom Grossen Rat in der Februarsession 1980 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de février 1980)
4. Serie	7 578 137.09		4e série
(vom Grossen Rat in der Maisession 1980 bewilligt)			(approuvés par le Grand Conseil dans sa session de mai 1980)
	12 878 530.49	12 878 530.49	
Total wie oben ausgewiesen		64 890 540.44	Total comme mentionné en haut

	Fr.	Fr.	
2.3. Minderausgaben			**2.3. Dépenses en moins**
Ausgewiesen mit		**171 614 009.49**	Etablies pour
Dieser Betrag stellt **tatsächliche** Minderausgaben dar.			Ce montant représente des dépenses en moins **effectives.**
Sie sind vor allem entstanden bei:			Elles proviennent surtout:
Gerichtsverwaltung, Richterämter:			Administration judiciaire, Tribunaux de district:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	1,0 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Wohnungswesen:			Direction de l'économie publique, Office du logement:
Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen	2,0 Mio		Mesures pour amélioration de logements anciens
Volkswirtschaftsdirektion, Versicherungsamt:			Direction de l'économie publique, Office des assurances:
Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung	2,3 Mio		Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:			Direction de l'hygiène publique, Secrétariat:
Betriebsbeiträge an Spitalverbände, gemeinnützige Krankenanstalten, an Schulen für Spitalberufe und an das Inselspital	24,0 Mio		Subventions aux syndicats hospitaliers, aux établissements hospitaliers d'utilité générale, aux écoles infirmières et à l'Hôpital de l'Ile
Polizeidirektion, Polizeikommando:			Direction de la police, Corps de police:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,4 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Militärdirektion, Amt für Zivilschutz:			Direction des affaires militaires, Office de la protection civile:
Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	5,8 Mio		Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile
Kirchendirektion, Reformierte Kirche:			Direction des cultes, Eglise réformée:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,0 Mio		Traitement et contributions de l'employeur
Kirchendirektion, Römisch-katholische Kirche:			Direction des cultes, Eglise catholique romaine:
Besoldungen und Leibgedinge	1,0 Mio		Traitements et pensions de retraite
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Verzinsung der Staatsanleihen, Verzinsung der Kontokorrentschulden und Tilgungen auf Anleihen	7,6 Mio		Intérêts des emprunts de l'Etat, Intérêts passifs des comptes courants et amortissements d'emprunts
Finanzdirektion, Personalamt:			Direction des finances, Office du personnel:
Teuerungszulagen inkl. Arbeitgeberbeiträge	9,4 Mio		Allocations de renchérissement y inclus contributions de l'employeur
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Besoldungen der Primarlehrer inkl. Teuerungszulagen und Staatsbeitrag an die LVK	6,4 Mio		Traitements des instituteurs y inclus allocations de renchérissement et contributions de l'employeur à la Caisse d'assurance du corps enseignant
Erziehungsdirektion, Stipendienwesen:			Direction de l'instruction publique, Section des bourses:
Stipendien für berufliche Aus- und Weiterbildungen	1,5 Mio		Bourses pour des formations professionnelles
Übertrag	65,4 Mio		**A reporter**

	Fr.	Fr.	
Übertrag	65,4 Mio		Report
Erziehungsdirektion, Universität: Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	5,0 Mio		Direction de l'instruction publique, Université: Traitements et contributions de l'employeur
Anschaffungen von Mobilien (Extrakredite)	1,8 Mio		Acquisitions de mobilier (crédits spéciaux)
Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals	5,1 Mio		Subvention cantonale aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Unterhalt der Amts-, Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	1,6 Mio		Entretien des bâtiments de l'administration, d'établissements et d'exploitations rurales
Neu- und Umbauten	1,4 Mio		Constructions nouvelles et transformations
Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz und für Lehre und Forschung	9,8 Mio		Cliniques de l'Etat conformément à la loi sur les hôpitaux et pour enseignement et recherche
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge	2,3 Mio		Traitements et contributions de l'employeur
Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	5,2 Mio		Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes
Baudirektion, Autobahnamt:			Direction des travaux publics, Service des autoroutes:
Nationalstrassenbau	3,6 Mio		Construction des routes nationales
Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion, Verkehrsamt: Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	4,8 Mio		Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, Office des transports: Subsides d'exploitation à des entreprises ferroviaires
Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion, Wasser- und Energiewirtschaftsamt:			Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique, Office de l'économie hydraulique et énergétique:
Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion	1,2 Mio		Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la Ire correction des eaux du Jura
Fürsorgedirektion, Sekretariat: Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	1,2 Mio		Direction des œuvres sociales, Secrétariat: Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton
Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	3,4 Mio		Versements à des communes par la répartition des charges
Verschiedene Baubeiträge	3,7 Mio		Divers subsides de construction
	115,5 Mio		
Die übrigen Minderausgaben von rund setzen sich aus vielen kleineren und grösseren Posten zusammen. Sie sind unter anderem auch darauf zurückzuführen, dass die Kredite zur Vermeidung unnötiger Nachkreditsbegehren vorsichtigt veranschlagt worden sind. Gemessen an den Gesamtausgaben beträgt die Abweichung für diesen Betrag 2,4%.	56,1 Mio		Les autres dépenses en moins d'environ se composent d'un grand nombre de différents postes plus ou moins grands. Elles s'expliquent en partie par le fait que les crédits, afin d'éviter l'octroi subséquent de crédits supplémentaires, ont été budgétisés avec prudence. Comparé aux dépenses totales, l'écart de ce montant n'est que de 2,4%.

	Fr.	Fr.	
2.4. Mindereinnahmen			**2.4. Recettes en moins**
Ausgewiesen mit		**114 959 216.79**	Etablies pour
Sie sind hauptsächlich entstanden bei:			Elles proviennent surtout de:
Gesundheitsdirektion, Sekretariat: Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler, an die gemeinnützigen Krankenanstalten, an die Schulen für Spitalberufe, des Inselspitals und die kantonalen psychiatrischen Kliniken	11,8 Mio		Direction de l'hygiène publique, secrétariat: Subventions communales aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district, aux hôpitaux d'utilité publique, aux écoles infirmières, de l'hôpital de l'Ile et des cliniques psychiatriques cantonales
Gesundheitsdirektion, Psychiatrische Universitätsklinik, Bern: Kostgelder	2,1 Mio		Direction de l'hygiène publique, Clinique psychiatrique universitaire, Berne: Pensions
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien	1,8 Mio		Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation
Verzugszinse	1,6 Mio		Intérêts moratoires
Provision aus Verrechnungssteuerertrag	15,0 Mio		Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé
Kostenrückerstattung aus Spitalsteuerzehntel	3,5 Mio		Restitution de frais provenant du dixième de l'impôt en faveur des hôpitaux
Finanzdirektion, Liegenschaftsverwaltung:			Direction des finances, Administration des domaines:
Verkauf von Domänen	1,2 Mio		Vente de domaines
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Vermögenssteuer natürlicher Personen	8,9 Mio		Impôt sur la fortune des personnes physiques
Kapitalsteuer der AG und GmbH	2,3 Mio		Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
Anteil an der Eidg. Wehrsteuer	17,5 Mio		Part à l'impôt de défense nationale
Erziehungsdirektion, Abteilung Unterricht:			Direction de l'instruction publique, Service de l'enseignement:
Anteil der Gemeinden an den Besoldungen der Primarlehrer	10,7 Mio		Part des communes aux traitements des enseignants primaires
Anteil der Gemeinden an den Besoldungen der Sekundarlehrer	1,4 Mio		Part des communes aux traitements des maîtres secondaires
Erziehungsdirektion, Stipendienwesen:			Direction de l'instruction publique, Section des bourses:
Bundesbeiträge an schulische und berufliche Stipendien	3,0 Mio		Subventions fédérales aux bourses scolaires et professionnels
Erziehungsdirektion, Universität: Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals, gemäss Spitalgesetz	9,8 Mio		Direction de l'instruction publique, Université: Contributions des communes aux déficits des cliniques de l'Hôpital de l'Ile, conformément à la loi sur les hôpitaux
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Artikel 44, Absatz 1	7,1 Mio		Remboursements de frais, conformément à la loi sur les hôpitaux, art. 44, 1er alinéa
Forstdirektion, Staatsforstverwaltung:			Direction des forêts, Administration des forêts domaniales:
Holzverkäufe	2,9 Mio		Ventes de bois
	100,6 Mio		

	Fr.	Fr.	
Die übrigen Mindereinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben, aus verschiedenen kleineren und grösseren Posten zusammen.	14,3 Mio		Les autres recettes en moins d'environ se composent, comme les dépenses en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

2.5. **Mehreinnahmen**			2.5. **Recettes supplémentaires**
Ausgewiesen mit		**66 810 810.37**	Etablies pour
Hauptsächliche Mehreinnahmen bei:			Provenant principalement de:
Justizdirektion, Grundbuchämter:			Direction de la justice, Bureaux du registre foncier:
Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	11,6 Mio		Droits de mutation et de gages immobiliers
Polizeidirektion, Strassenverkehrsamt:			Direction de la police, Office de la circulation routière:
Motorfahrzeugsteuer und Gebühren	6,7 Mio		Taxes sur les véhicules à moteur et émoluments
Militärdirektion, Kriegskommissariat:			Direction des affaires militaires, Commissariat des guerres:
Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	1,0 Mio		Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement
Finanzdirektion, Kantonsbuchhalterei:			Direction des finances, Service cantonal de comptabilité:
Zinse von Vorschüssen, Kontokorrenten und Depots	1,7 Mio		Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts
Anteil an der eidg. Stempelabgabe	4,6 Mio		Part au produit du timbre fédéral
Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols	1,8 Mio		Part au produit du monopole de l'alcool
Finanzdirektion, Steuerverwaltung:			Direction des finances, Intendance des impôts:
Einkommenssteuer natürlicher Personen	2,9 Mio		Impôt sur le revenu des personnes physiques
Erbschafts- und Schenkungssteuer	2,2 Mio		Taxe des successions et donations
Erziehungsdirektion, Stipendienwesen:			Direction de l'instruction publique, Section des bourses:
Darlehensrückzahlungen	2,1 Mio		Remboursements de prêts
Baudirektion, Hochbauamt:			Direction des travaux publics, Service des bâtiments:
Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite	1,7 Mio		Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction
Baudirektion, Tiefbauamt:			Direction des travaux publics, Service des ponts et chaussées:
Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten	8,4 Mio		Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, construction des routes
Fürsorgedirektion, Sekretariat:			Direction des œuvres sociales, Secrétariat:
Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge und Unterstützungen für Kantonsbürger	1,5 Mio		Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille et d'assistance en faveur de ressortissants du canton
	46,2 Mio		
Die übrigen Mehreinnahmen von rund setzen sich, wie die Minderausgaben und Mindereinnahmen, aus zahlreichen kleineren und grösseren Posten zusammen.	20,6 Mio		Les autres recettes supplémentaires d'environ se composent, comme les dépenses et les recettes en moins, de nombreuses écritures plus ou moins importantes.

	Fr.	Fr.	
3. Rechnung der Vermögensveränderungen			**3. Compte des variations de la fortune**
Bemerkungen zu Seite 5 der Staatsrechnung:			Observations à la page 5 du compte d'Etat:
Mehraufwand		236 289 768.81	Charges en plus
Minderaufwand		202 667.66	Charges en moins
Netto-Mehraufwand		**236 087 101.15**	**Charges en plus nettes**
Dieser Mehraufwand ist vor allem zurückzuführen auf:			Cette charge en plus est surtout attribuable aux faits suivants:
Vermehrte Abnahme der Liegenschaften und der Forsten (vorwiegend wegen der Berichtigung amtlicher Werte)	+ 10,8 Mio		Diminution plus grande des domaines et des forêts (principalement pour raison de rectification des valeurs officielles)
Vermehrte Abschreibungen	+ 147,8 Mio		Accroissement des amortissements
Vermehrte Zunahme der Kreditoren	+ 77,5 Mio		Accroissement des créditeurs
	+ 236,1 Mio		
Mehrertrag		239 288 126.10	Revenus en plus
Minderertrag		3 201 024.95	Revenus en moins
Netto-Mehrertrag		**236 087 101.15**	**Revenus en plus nets**
Dieser Mehrertrag setzt sich vor allem zusammen aus:			Ces revenus en plus sont surtout dus à:
Mehrzunahme der Debitoren, der Forsten und der Liegenschaften, Ausbuchung von Kreditrückstellungen sowie Rückzahlung von Anleihen	+ 239,3 Mio		Augmentation des débiteurs, des forêts et des domaines, éliminations de provisions de crédit ainsi que remboursements d'emprunts
Minderzunahme der Darlehen	— 2,7 Mio		Augmentation plus petite des prêts
Minderabnahme der Kreditoren	— 0,5 Mio		Diminution plus petite des créditeurs
	+ 236,1 Mio		

4. Verschiedene Hinweise / Remarques générales

4.1. Investitionen 1978 und 1979 / Développement des investissements

	Rechnung 1978 Compte 1978 Mio Fr.	Budget 1979 Budget 1979 Mio Fr.	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	
Staatliche Hochbauten	70,8	82,2	69,3	Immeubles de l'Etat
Staatsstrassen	81,4	85,5	86,0	Routes d'Etat
Nationalstrassen (Staatsanteil)	12,5	16,5	12,7	Routes nationales (part de l'Etat)
Übriger Tiefbau	4,2	4,1	4,0	Autres constructions ponts et chaussées
Liegenschaftsverwaltung	6,5	7,2	6,7	Administration des domaines
Staatliche Investitionen	175,4	195,5	178,7	Investissements de l'Etat
Investitionsbeiträge an Gemeinden und Dritte (inkl. Spitalzehntel)	260,8	214,5	194,6	Contributions aux investissements des communes et de tiers (y inclus la dîme des hôpitaux)
Total Investitionen	436,2	410,0	373,3	Total investissements

Die budgetierten Investitionskredite wurden nicht voll beansprucht. Trotz der Abtrennung des Nordjuras hielten sich jedoch die staatlichen Investitionen auf der Höhe der Rechnung 1978. Hingegen ergab sich bei den Investitionsbeiträgen ein deutlicher Minderbedarf.

Les crédits d'investissements prévus au budget n'ont pas été complètement épuisés. Malgré la partition du Jura-nord, les investissements du canton restent du même ordre de grandeur que dans l'exercice 1978. En revanche, les subventions d'investissements ont été nettement moins sollicitées.

4.2. Strassenrechnung

Die Strassenrechnung 1979 weist gegenüber 1978 trotz der Abtrennung des Nordjuras praktisch unveränderte Ausgaben auf. Auf der Einnahmenseite sind neben einem wenig verminderten Ertrag der Motorfahrzeugsteuern wesentlich höhere Bundesbeiträge an den Staatsstrassenbau zu verzeichnen, so dass sich die zweckbestimmten Einnahmen gegenüber dem Vorjahr um 16 Mio Fr. erhöhten. Der Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln senkte sich dadurch von 25% auf 15%.

4.2. Compte des routes

En dépit de la partition du Jura-nord, le compte des routes présente à peu près les mêmes dépenses qu'en 1978. Côté recettes, il faut signaler un léger recul du produit de l'impôt sur les véhicules à moteur, mais en revanche une augmentation substancielle des subventions fédérales pour la construction des routes nationales, si bien que les recettes à destination déterminée augmentent de 16 mio de francs par rapport à l'année précédente. Le recours aux moyens financiers généraux de l'Etat n'a été, de ce fait, que de 15% contre 25% en 1978.

	Gesamtausgaben Mio Fr. Dépenses globales mio de fr.	Zuschuss aus allg. Staatsmitteln in Mio Fr. Subventions par les moyens financiers généraux de l'Etat, en mio de fr.	% der Gesamtausgaben % des dépenses globales
1970	116,5	34,6	29,7
1971	134,3	45,0	33,5
1972	146,0	49,8	34,1
1973	155,0	50,9	32,9
1974	146,6	43,2	29,5
1975	191,1	76,9	40,2
1976	201,5	78,5	38,9
1977	190,1	58,3	30,7
1978	174,1	43,3	24,9
1979	173,9	26,6	15,3

4.3. Personalbestand

(vgl. letzte Seiten der Staatsrechnung und den Verwaltungsbericht der Finanzdirektion, Abschnitt Personalamt)

Der Regierungsrat hat die Bewilligung neuer Stellen und die Wiederbesetzung von Stellen mit längerer Vakanz auch 1979 einer Kontingentierung unterworfen. Damit konnte der Personalzuwachs wiederum in engem Rahmen gehalten werden. Die Bildung des Kantons Jura führte zu einem Wegfall von 546 Stellen. Andererseits war ein Zuwachs von 106 Stellen zu verzeichnen, so dass sich der Personalbestand Ende 1978 von 10 984 um 440 auf 10 544 per Ende 1979 reduzierte. Den grössten Stellenzuwachs wies mit 56 Stellen die Gesundheitsdirektion (insbesondere psychiatrische Kliniken) auf.

4.3. Effectif du personnel

(cf. dernières pages du Compte d'Etat et le rapport de gestion de la Direction des finances sous Office du personnel)

Le Conseil-exécutif a maintenu, en 1979, sa politique de contingentement du personnel tant lorsqu'il s'est agi de créer de nouveaux postes que de repourvoir des postes restés longtemps vacants, grâce à quoi on a réussi, une fois de plus, à brider la croissance de l'effectif du personnel. La partition du canton du Jura a entraîné la disparition de 546 postes. Comme il n'a été créé que 106 nouveaux postes, l'effectif du personnel a diminué en fait de 440 postes, passant de 10 984 à fin 1978 à 10 544 à fin 1979. C'est la direction de l'hygiène publique (surtout les cliniques psychiatriques) qui, avec 56 postes, accuse la plus forte augmentation.

4.4. Entwicklung der Steuern / Evolution des impôts

	Rechnung 1978 Compte 1978 Mio Fr.	Budget 1979 Budget 1979 Mio Fr.	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	Veränderung 1978–1979 Changement 1978–1979 %	
Direkte Steuern	1246,1	1215,8	1208,4	— 3,0	Impôts directs
Andere Steuern (Erbschafts- und Schenkungssteuern sowie Anteil Wehrsteuer)	159,4	124,0	108,7		Autres impôts (successions et donations ainsi que part à l'impôt sur la défense nationale)
	1405,5	1339,8	1317,1		

Verursacht durch den neu beschlossenen Steuerrabatt, die Steueranlagesenkung und die Gründung des Kantons Jura fiel der Ertrag der direkten und der übrigen Steuern erwartungsgemäss niedriger aus als jener des Jahres 1978.

En raison du nouveau rabais fiscal et de l'abaissement de l'indice de taxation ainsi que de la partition du Jura-nord, le produit des impôts directs et des autres impôts a été, comme on le prévoyait, moins important qu'en 1978.

4.5. Verwendung des Spitalsteuerzehntels / Utilisation de la dîme sur les hôpitaux

	Rechnung 1978 Compte 1978 Mio Fr.	Rechnung 1979 Compte 1979 Mio Fr.	
Effektive Ausgaben	12,8	21,0	Dépenses effectives
In Fonds eingelegt bzw. als Kreditrückstellung verbucht (inbegriffen Rückzahlungen gemäss Art. 72 des Spitalgesetzes)	39,2	31,6	Versé au fonds, resp. comptabilisé comme provision de crédit (inclus remboursements selon art. 72 de la loi sur les hôpitaux)
Total	52,0	52,6	Totaux

4.6. Nachkredite

Wie auf Seite 3 der vorliegenden Staatsrechnung ausgewiesen, belaufen sich die Mehrausgaben auf 64,890 Mio Fr. Sie sind, wie auch in den Vorjahren, durch **Nachkredite** gedeckt worden. Für diese Mehrausgaben ergibt sich für die Jahre 1970 bis 1979 folgendes Verhältnis zu den gesamten Ausgaben:

	Ausgaben in Mio Fr.	Mehrausgaben = Nachkredite in Mio Fr.	in %
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (ohne Lehrerbesoldungen = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (ohne Lehrerbesoldungen und ohne neues Spitalgesetz = 62)	6,4 (3,3)
1975	2149	86	4,0
1976	2325	115	4,9
1977	2350	122	5,2
1978	2413	91	3,8
1979	2346	64	2,7

4.6. Crédits supplémentaires

Ainsi qu'établi à la page 3 du présent Compte d'Etat, les dépenses supplémentaires s'élèvent à 64,890 millions de francs. De même que ces dernières années, elles ont été également couvertes par des **crédits supplémentaires.** Pour ces dépenses supplémentaires des années 1970 à 1979, il résulte les proportions suivantes par rapport au total des dépenses:

	Dépenses en millions de fr.	Dépenses suppl. = crédits suppl. en millions de fr.	en %
1970	956	49	5,1
1971	1114	60	5,3
1972	1232	82	6,6
1973	1608	210 (sans traitements pour le corps enseignant = 106)	13,0 (6,6)
1974	1892	121 (sans traitements pour le corps enseignant et sans nouvelle loi sur les hôpitaux = 62)	6,4 (3,3)
1975	2149	86	4,0
1976	2325	115	4,9
1977	2350	122	5,2
1978	2413	91	3,8
1979	2346	64	2,7

4.7. Verpflichtungskredite

(Seite 50 der Staatsrechnung)

Im Vergleich zum Vorjahr haben die Verpflichtungskredite von 398,7 Mio Fr. auf 535,3 Mio Fr. per Ende 1979 zugenommen. Diese Zunahme ist insbesondere auf vermehrte Bauprojekte des Hochbauamtes zurückzuführen.

4.8. Vermögen und Schulden

(Seite 32, 33 und 39 der Staatsrechnung)

Es erübrigte sich, im Rechnungsjahr auf dem Anleihensmarkt neue Mittel zu beschaffen. Die Ermächtigung des Volksbeschlusses vom 13. März 1977 zur Aufnahme von Anleihen musste deshalb weiterhin nicht beansprucht werden.

Es war im Gegenteil möglich, für 23,1 Mio Fr. Anleihen und Darlehen zurückzuzahlen.

Für die Verzinsung der festen Schulden waren aber immer noch 60,1 Mio Fr. oder 2,6% der Gesamtausgaben aufzubringen.

4.9. Fondsvermögen

(Schlussseiten der Staatsrechnung)

Die Fondsvermögen wurden auch im Berichtsjahr auf ihre Zweckmässigkeit überprüft. In verschiedenen Fällen wurden die entsprechenden Reglemente geändert und die Zweckbestimmungen erweitert.

Entsprechend einer provisorischen Vereinbarung mit dem Kanton Jura wurden diesem für 95 Fonds 6% des Bestandes von Ende 1978 abgetreten. Der entsprechende Gesamtbetrag machte 15,3 Mio Fr. aus.

5. Antrag

Wir beantragen dem Regierungsrat zuhanden des Grossen Rates, der Staatsrechnung für das Jahr 1979, abschliessend mit einem Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 7 681 537.37, zuzustimmen. Der Fehlbetrag in der Bilanz belief sich am 1. Januar 1979 auf Fr. 12 973 319.40. Er erhöhte sich um den Ausgabenüberschuss der Finanzrechnung von Fr. 7 681 537.37 und verminderte sich um den Mehrertrag der Rechnung der Vermögensveränderungen von Fr. 3 895 251.69, so dass sich per 31. Dezember 1979 ein Fehlbetrag von Fr. 16 759 605.08 ergibt. Der Fehlbetrag ist auf neue Rechnung vorzutragen.

Bern, 20. März 1980

Der Finanzdirektor

Martignoni

4.7. Crédits d'engagement

(page 50 du Compte d'Etat)

En comparaison à l'année précédente, les crédits d'engagement se sont augmentés de 398,7 millions de francs à 535,3 millions de francs à la fin de 1979. Cette augmentation est due surtout à des plus grands projets du service des bâtiments.

4.8. Fortunes et dettes

(pages 32, 33 et 39 du Compte d'Etat)

Il s'est avéré inutile de faire appel à des fonds sur le marché des emprunts. La compétence en la matière, qui avait été conférée au gouvernement par l'arrêté populaire du 13 mars 1977 n'a donc toujours pas été utilisée.

En revanche il a été possible de rembourser des prêts et des emprunts pour 23,1 millions de francs.

Les intérêts des dettes fixes qu'il a fallu verser se sont toujours élevés à 60,1 millions de francs, soit à 2,6% des dépenses totales.

4.9. Fortune des fonds

(dernières pages du Compte d'Etat)

Les fortunes des fonds ont été examinées également sous l'angle de leur opportunité. Dans différents cas les règlements ont été modifiés et les dispositions quant à la destination des fonds ont été élargies.

En vertu d'un accord provisoire avec le canton du Jura, le 6% du solde à fin 1978 de 95 Fonds, soit au total 15,3 mio de francs, a été cédé au canton du Jura.

5. Proposition

Nous proposons au Conseil-exécutif, à l'intention du Grand Conseil, d'adopter le présent Compte d'Etat de l'année 1979, dont le compte financier se solde par un excédent des dépenses de 7 681 537 fr. 37. Le 1er janvier 1979, le découvert du bilan s'élevait à 12 973 319 fr. 40. Il s'est augmenté du solde passif du compte financier de 7 681 537 francs 37 et il s'est diminué de l'excédent des revenus du compte des variations de la fortune de 3 895 251 fr. 69, de sorte que le 31 décembre 1979, le découvert s'élève à 16 759 605 fr. 08. Le découvert est à reporter sur le nouveau compte.

Berne, 20 mars 1980

Le Directeur des finances

Martignoni

Vom Regierungsrat genehmigt und an den Grossen Rat gewiesen.

Bern, 2. April 1980

Im Namen des Regierungsrates

Der Präsident:
Blaser

Der Staatsschreiber:
Josi

Approuvé par le Conseil-exécutif et transmis au Grand Conseil.

Berne, 2 avril 1980

Au nom du Conseil-exécutif

Le président:
Blaser

Le chancelier:
Josi

Wegleitung

Grundsätze, nach denen Voranschlag und Staatsrechnung aufgebaut sind:

a) Dezimalklassifikation

Aufgliederung einer Rubrik

Beispiel:

Verzinsung der Kontokorrentschulden
Kontonummer 1905 513

19			Direktion (Finanz)
	05		Dienststelle (Kantonsbuchhalterei)
		5	Finanzdienst
			1 Verzinsung der schwebenden Schulden (Sachgruppe)
			3 Verzinsung der Kontokorrentschulden (Sachkonto)

Sachgruppen der Einnahmen und Ausgaben

10–49 = Einnahmen
50–99 = Ausgaben

Sachgruppen der Rechnung der Vermögensveränderungen

01–04 = Ertrag
05–08 = Aufwand

b) Universalitätsprinzip

Universalitätsprinzip bedeutet: Vollständigkeit und Einheit. Vollständigkeit = Erfassung sämtlicher einem Rechnungsjahr anfallenden **Einnahmen und Ausgaben in der Finanzrechnung.** Einheit = Zusammenfassung aller Einnahmen und Ausgaben in nur eine Rechnung.

Was heisst Finanzrechnung? Finanzrechnung bedeutet Kassarechnung, das heisst es werden alle geldmässigen Vorgänge erfasst, unbekümmert darum, ob es sich beispielsweise um Landankäufe, Hochbauten, Strassenbauten oder Mobiliargegenstände usw. handelt. Die so dargestellte Finanzrechnung bietet den enormen Vorteil, dass mit einem Blick die gesamten Einnahmen und Ausgaben erfasst und sofort festgestellt werden kann, ob die Einnahmen die Ausgaben decken.

Mit Hilfe der Rechnung der Vermögensveränderungen, kurz VA genannt, werden die vermögenswirksamen Einnahmen und Ausgaben den einzelnen Bilanzkonten – z. B. Debitoren, Kreditoren, Darlehen, Beteiligungen, Liegenschaften und Forsten – gutgeschrieben bzw. belastet. Als Gegenstück erscheinen sie als **Aufwand oder Ertrag in der Rechnung der Vermögensveränderungen.**

Eine Ausnahme hierzu bilden die Aufwendungen und Erträge des Stiftungsvermögens und der privatrechtlichen Fonds. Da diese beiden gemäss Art. 11 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 29. September 1968 nicht zum Staatsvermögen gerechnet werden, erscheinen auch deren Veränderungen weder in der Finanzrechnung noch in der Rechnung der Vermögensveränderungen. Das Stiftungsvermögen und die privatrechtlichen Fonds sind im Anhang der Staatsrechnung separat ausgewiesen.

c) Bruttoprinzip

Das Bruttoprinzip verlangt, dass Einnahmen und Ausgaben nicht gegenseitig verrechnet werden dürfen. Mit Ausnahme von Korrekturen und notwendigen Verrechnungsposten zwischen den einzelnen Dienststellen erscheinen somit in Voranschlag und Rechnung nur Bruttozahlen.

d) Detailprinzip

Nach dem Detailprinzip werden die Posten nach Herkunft bzw. Verwendungszweck zur Darstellung gebracht. Die Unterlagen hierzu bildet der Sachkontenplan.

Directives

Principes selon lesquels sont conçus le Budget et le Compte d'Etat:

a) Classification décimale

Structure d'une rubrique

Exemple:

Intérêts passifs des comptes courants
Numéro du compte 1905 513

19			Direction (Finances)
	05		Service (Service cantonal de comptabilité)
		5	Service financier
			1 Intérêts passifs des dettes flottantes (groupe des matières)
			3 Intérêts passifs des dettes en compte-courant (compte des matières)

Groupes des matières des recettes et dépenses

10–49 = recettes
50–99 = dépenses

Groupes des matières du compte des variations de la fortune

01–04 = revenu
05–08 = charge

b) Principe de l'universalité

Principe de l'universalité signifie: intégralité et unité. Intégralité = englobement dans le **compte financier de toutes les recettes et dépenses** se rapportant à une année comptable. Unité = Récapitulation de toutes les recettes et dépenses dans un seul budget et dans un seul compte.

Qu'entend-on par Compte financier? Le Compte financier est un compte de caisse où sont inscrites toutes les opérations monétaires qu'il s'agisse d'achats de terrain ou de mobilier, de constructions de bâtiments ou de routes, etc. Le Compte financier ainsi présenté offre l'énorme avantage de permettre d'embrasser d'un coup d'œil l'ensemble des recettes et des dépenses et de constater immédiatement si les recettes couvrent les dépenses.

A l'aide du compte des variations de la fortune, par abréviation VF, les recettes et dépenses opérant sur la fortune sont créditées, resp. débitées aux divers comptes du bilan, p. ex. des débiteurs, créanciers, prêts, participations, domaines et forêts. Elles trouvent leur pendant sous forme de **charges ou de revenus dans le compte des VF.**

Les charges et les produits de la fortune des fondations et des fonds de droit privé constituent une exception, attendu que selon l'article 11 de la loi sur l'administration des finances du 29 septembre 1968 ces deux éléments ne rentrent pas dans la fortune de l'Etat et leurs variations n'apparaissent pas dans le Compte financier ni dans le compte des VF. La fortune des fondations et des fonds de droit privé figure séparément en annexe au Compte d'Etat.

c) Principe des chiffres bruts

En vertu du principe des chiffres bruts, il ne doit plus y avoir de compensation réciproque entre les recettes et les dépenses. A l'exception de rectifications et de postes représentant des compensations nécessaires entre les divers services, seuls apparaissent donc dans le Budget et le Compte d'Etat des chiffres bruts.

d) Principe de détail

En vertu du principe de détail, les opérations sont présentées selon l'origine de la recette ou le but de la dépense. Le plan des comptes des matières fournit les données nécessaires.

Die Durchgangsposten von Fr. 282 307 936.02 (Einnahmen gleich gross wie Ausgaben) und die Einnahmen von Fr. 46 870 332.65 und die Ausgaben von Fr. 80 393 921.67 zu Gunsten bzw. zu Lasten zweckbestimmter Fonds sind in untenstehendem Zusammenzug nicht enthalten. Unter den Konten (Detailangaben zur Finanzrechnung) werden sie jedoch aufgeführt. Die Beträge sind kursiv gedruckt. Dies bedeutet: In der Addition nicht inbegriffen.

Finanzrechnung

(Zusammenzug)

Enthält sämtliche im Rechnungsjahr erfolgten und diesem anfallenden Einnahmen und Ausgaben

Zusammenzug der Ausgaben und Einnahmen	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	2 392 106.20	—	2 794 800 —	—	2 533 292.95	—
11 Präsidialverwaltung	8 108 782.40	2 060 734.70	8 811 200 *273 776.95*	1 599 100	8 389 609.—	2 043 294.90
12 Gerichtsverwaltung	36 615 282.22	7 514 094.87	39 993 900 *156 752.60*	11 978 800	36 595 153.31	11 571 004.56
13 Volkswirtschaftsdirektion	271 497 704.92	107 692 493.36	264 579 900 *995 773.40*	104 267 000	255 324 542.46	105 164 355.49
14 Gesundheitsdirektion	251 371 833.78	93 941 014.24	277 622 700 *1 739 959.75*	109 751 800	250 139 421.55	95 141 728.79
15 Justizdirektion	26 947 261.30	53 654 846.62	28 015 100 *65 216.75*	45 931 200	26 021 532.90	57 386 720.27
16 Polizeidirektion	145 251 470.75	151 285 373.45	157 675 700 *973 923.60*	144 037 800	150 461 354.95	151 368 312.29
17 Militärdirektion	35 326 927.75	16 319 998.55	38 032 600 *207 734.05*	18 901 300	31 425 781.90	20 197 718.85
18 Kirchendirektion	43 658 737.15	3 627 615.40	43 906 800 —	3 250 700	40 504 976.10	3 270 369.—
19 Finanzdirektion	212 082 026.82	1 532 171 056.68	208 343 300 *52 953 620.60*	1 467 766 600	237 064 397.95	1 431 344 863.89
20 Erziehungsdirektion	826 117 451.49	325 015 771.15	836 608 400 *1 125 499.53*	343 728 000	804 730 794.90	322 469 092.68
21 Baudirektion	235 450 903.20	53 519 769.90	256 126 600 *2 097 014.10*	69 190 900	230 559 727.15	73 430 178.30
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	117 170 483.35	14 591 885.55	86 889 600 *519 008.35*	14 363 800	80 073 492.50	14 037 620.60
23 Forstdirektion	31 755 809.25	18 761 337.—	32 459 800 *181 740.45*	18 152 300	31 094 584.05	15 883 876.70
24 Landwirtschaftsdirektion	69 309 080.20	21 027 335.41	72 030 800 *2 196 262.31*	20 813 300	72 152 271.31	21 238 470.76
25 Fürsorgedirektion	99 336 708.09	17 151 586.99	98 096 800 *1 360 774.10*	13 096 100	88 248 969.12	14 117 202.85
26 Gemeindedirektion	1 023 740.05	40 339.45	1 131 300 *43 483.90*	34 000	1 075 928.85	49 483.65
Total	2413 416 308.92	2418 375 253.32	2 453 119 300	2 386 862 700	2 346 395 830.95	2338 714 293.58
Überschuss der Einnahmen	4 958 944.40					
Überschuss der Ausgaben				**66 256 600**		**7 681 537.37**
Total Nachkredite 1979. (Sie sind bei den einzelnen Direktionen klein kursiv gedruckt.)			*64 890 540.44*			
Gesamttotal	2418 375 253.32	2418 375 253.32	2 453 119 300	2 453 119 300	2346 395 830.95	2346 395 830.95

Compte financier

(Récapitulation)

Contient toutes les recettes et dépenses – intervenues ou mises en compte – de l'année comptable

La récapitulation ci-dessous ne renferme ni les postes neutres et de compensation (recettes égales aux dépenses) au montant de 282 307 936 fr. 02, ni les recettes de 46 870 332 fr. 65 ni les dépenses de 80 393 921 fr. 87 en faveur resp. à charge des Fonds à destination déterminée. Ces postes figurent cependant sous les comptes (indications détaillées se rapportant au compte financier), ils sont imprimés en caractères italiques. Cela signifie: non compris dans l'addition.

Récapitulation des dépenses et recettes

	Mehrausgaben Dépenses en plus	Minderausgaben Dépenses en moins	Mindereinnahmen Recettes en moins	Mehreinnahmen Recettes en plus
	im Vergleich zum Voranschlag ohne Nachkredite par rapport au budget sans les crédits suppl.			
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
10 Administration générale	—	261 507.05	—	—
11 Administration présidentielle	273 776.95	695 367.95	451.60	444 646.50
12 Administration judiciaire	156 752.60	3 555 499.29	787 126.60	379 331.16
13 Direction de l'économie publique	995 773.40	10 251 130.94	544 771.40	1 442 126.89
14 Direction de l'hygiène publique	1 739 959.75	29 223 238.20	16 146 455.39	1 536 384.18
15 Direction de la justice	65 216.75	2 058 783.85	451 707.73	11 907 228.—
16 Direction de la police	973 923.60	8 188 268.65	2 026 824.55	9 357 336.84
17 Direction des affaires militaires	207 734.05	6 814 552.15	185 322.95	1 481 741.80
18 Direction des cultes	—	3 401 823.90	11 720.85	31 389.85
19 Direction des finances	52 953 620.60	24 232 522.65	54 975 526.42	18 553 790.31
20 Direction de l'instruction publique	1 125 499.53	33 003 104.63	26 362 922.50	5 104 015.18
21 Direction des travaux publics	2 097 014.10	27 663 886.95	7 976 501.25	12 215 779.55
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	519 008.35	7 335 115.85	481 517.70	155 338.30
23 Direction des forêts	181 740.45	1 546 956.40	3 194 928.60	926 505.30
24 Direction de l'agriculture	2 196 262.31	2 074 791.—	754 549.15	1 179 719.91
25 Direction des œuvres sociales	1 360 774.10	11 208 604.98	1 051 164.60	2 072 267.45
26 Direction des affaires communales	43 483.90	98 855.05	7 725.50	23 209.15
Total	64 890 540.44	171 614 009.49	114 959 216.79	66 810 810.37
	Verbesserung der Ausgaben Résultat plus favorable des dépenses	106 723 469.05	48 148 406.42	Verschlechterung der Einnahmen Résultat moins favorable des recettes
Excédent des recettes				
Excédent des dépenses	Verbesserung im Vergleich zum ursprüngl. Voranschlag Résultat plus favorable par rapport au budget original	**58 575 062.63**		

Total des crédits supplémentaires en 1979. (Ils figurent, imprimés en petits caractères italiques, sous chacune des Directions.)

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zu Mehr- und Minderausgaben und Minder- und Mehreinnahmen».

Voir dans le rapport «Observations concernant les dépenses en plus et en moins et les recettes en moins et en plus».

Somme totale

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Rechnung der Vermögensveränderungen

(Zusammenzug)

Dient als Verbindung zwischen Finanzrechnung und Bilanz und zur Vornahme von Aufwands- und Ertragsbuchungen

Zusammenzug der Vermögensveränderungen	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus	Aufwand Charges	Ertrag Revenus
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Ertrag						
01 Zunahmen		**22 390 431.90**		**9 892 000**		**121 409 899.15**
0101 Beteiligungen und Darlehen		6 400.—		3 807 000		1 123 960.—
0102 Debitoren (VA-Rechnung)		180 518.90		—		76 552 754.15
012 Forsten		1 370 760.—		80 000		579 010.—
013 Liegenschaften		20 832 753.—		6 005 000		43 154 175.—
02 Abnahmen		**8 493 931.50**		**5 090 000**		**111 659 202.—**
020 Zweckbestimmte Fonds		*159 831 979.14*		*68 181 500*		*80 393 921.57*
021 Dito, Anteil Kanton Jura		—		—		*12 427 013.95*
0201 Abnahme der Kreditoren		4 258 366.30		4 340 000		3 822 015.05
0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen, VA-Rechnung)		4 235 565.20		750 000		107 837 186.95
03 Verschiedenes		**107 650 000.—**		**5 150 000**		**23 150 000.—**
031 Verminderung der Anleihen		107 650 000.—		5 150 000		23 150 000.—
Aufwand						
05 Abnahmen	**11 361 864.90**		**1 141 100**		**11 994 310.65**	
0501 Debitoren und Darlehen	2 326 901.90		1 139 100		1 027 080.65	
0502 Debitoren (VA-Rechnung)	60 000.—		—		180 000.—	
052 Forsten	450 970.—		2 000		972 970.—	
053 Liegenschaften	8 523 993.—		—		9 814 260.—	
06 Abschreibungen	**119 867 445.18**		**15 005 000**		**162 811 936.81**	
060 Debitoren	9 825 013.33		10 505 000		13 088 281.81	
061 Liegenschaften	74 972 558.—		4 500 000		149 723 655.—	
062 Beteiligungen	35 069 873.85		—		—	
07 Zunahmen	**1 593 518.—**		—		**77 517 602.—**	
070 Zweckbestimmte Fonds	*42 424 228.17*		*37 554 700*		*46 870 332.65*	
071 Dito, Anteil Kanton Jura	—		—		*12 427 013.95*	
0702 Kreditoren (VA-Rechnung)	1 593 518.—		—		77 517 602.—	
08 Fehlbetrag	**5 711 535.32**		**3 985 900**		**3 895 251.69**	
080 Abnahme des Fehlbetrages	5 711 535.32		3 985 900		3 895 251.69	
Gesamttotal	**138 534 363.40**	**138 534 363.40**	**20 132 000**	**20 132 000**	**256 219 101.15**	**256 219 101.15**

Compte des variations de la fortune

(Récapitulation)

Postes en italique:
Voir observations page 3

Il sert comme jonction entre le compte financier et le bilan et pour exécuter les écritures des charges et des revenus

Récapitulation des variations de la fortune	Unterschied zum Voranschlag / Différence par rapport au budget			
	Mehraufwand / Charges en plus	Minderaufwand / Charges en moins	Mehrertrag / Revenus en plus	Minderertrag / Revenus en moins
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Revenus				
01 Augmentations			**114 200 939.15**	**2 683 040.—**
0101 Participations et prêts				2 683 040.—
0102 Débiteurs (compte VF)			76 552 754.15	
012 Forêts			499 010.—	
013 Domaines			37 149 175.—	
02 Diminutions			**107 087 186.95**	**517 984.95**
020 Fonds à destination déterminée			*12 212 421.57*	
021 Idem, quote-part du canton de Jura			*12 427 013.95*	
0201 Diminution des créditeurs				517 984.95
0202 Diminution des créditeurs (éliminations, compte VF)			107 087 186.95	
03 Divers			**18 000 000.—**	
031 Diminution des emprunts			18 000 000.—	
Charges				
05 Diminutions	**10 965 230.—**	**112 019.35**		
0501 Débiteurs et prêts		112 019.35		
0502 Débiteurs (compte VF)	180 000.—			
052 Forêts	970 970.—			
053 Domaines	9 814 260.—			
06 Amortissements	**147 806 936.81**			
060 Débiteurs	2 583 281.81			
061 Domaines	145 223 655.—			
062 Participations	—			
070 Augmentations	**77 517 602.—**			
070 Fonds à destination déterminée	*9 315 632.65*			
071 Idem, quote-part du canton du Jura	*12 427 013.95*			
0702 Créditeurs (compte VF)	77 517 602.—			
08 Découvert		**90 648.31**		
080 Diminution du découvert		90 648.31		
Somme totale	**236 289 768.81**	**202 667.66**	**239 288 126.10**	**3 201 024.95**
Mehraufwand / Charges en plus	**236 087 101.15**		**236 087 101.15**	Mehrertrag / Revenus en plus

Siehe im Vortrag «Bemerkungen zur Rechnung der Vermögensveränderungen».

Voir dans le rapport «Observations concernant le compte des variations de la fortune».

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

* Siehe Bruttoausgaben bei Kontengruppe 62

		Rechnung – Compte 1974			Rechnung – Compte 1976			Rechnung – Compte 1977		
		Fr.	%		Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100
Einnahmen		**1 885 810 215**	**100**	**100**	**2 299 979 591**	**100**	**122**	**2 363 300 790**	**100**	**125**
1	**Vermögensertrag**	**33 940 242**	**1,80**	**100**	**40 731 136**	**1,77**	**120**	**39 541 962**	**1,67**	**117**
10	Wertschriften und Beteiligungen	8 275 832	0,44	100	10 924 280	0,47	132	10 926 409	0,46	132
11	Kant. Unternehmungen und Darlehen	15 759 407	0,84	100	18 558 109	0,81	118	18 557 162	0,79	118
12	Vorschüsse, Kontokorrente usw.	6 311 587	0,33	100	7 000 586	0,31	111	5 700 464	0,24	90
13	Ertrag der Liegenschaften	3 593 416	0,19	100	4 248 161	0,18	118	4 357 927	0,18	121
2	**Steuern, Gebühren und sonstige Abgaben**	**1 314 157 255**	**69,69**	**100**	**1 585 501 290**	**68,93**	**121**	**1 666 448 506**	**70,52**	**127**
20	Direkte Steuern, Einkommen u. Ertrag	865 112 475	45,87	100	1 053 369 457	45,79	122	1 144 892 540	48,45	132
21	Vermögens- und Kapitalsteuern	83 749 625	4,46	100	111 703 604	4,85	133	119 873 840	5,07	143
22	Nach- und Strafsteuern	1 324 262	0,07	100	1 662 786	0,07	126	3 121 254	0,13	236
23	Übrige Steuern:									
	Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben	34 732 688	1,84	100	31 193 114	1,36	90	35 105 897	1,49	101
	Motorfahrzeugsteuer	79 539 217	4,21	100	84 589 002	3,68	106	94 975 338	4,02	119
	Billettsteuern	1 865 662	0,09	100	1 966 575	0,09	105	1 987 095	0,09	107
	Erbschafts- und Schenkungssteuer	18 786 175	0,99	100	20 204 088	0,88	108	25 719 718	1,08	137
24	Anteil an eidgenössischen Steuern und Abgaben:									
	Militärpflichtersatz	1 718 790	0,09	100	2 276 691	0,10	132	2 272 961	0,10	132
	Provision aus Verrechnungssteuerertrag, Stempelabgabe, Bussen	42 944 086	2,27	100	50 759 213	2,21	118	45 748 522	1,94	107
	Alkoholmonopol	21 314 204	1,15	100	18 659 216	0,81	88	19 543 512	0,83	92
	Wehrsteuer	90 300 760	4,78	100	134 026 168	5,82	148	89 654 668	3,79	99
	Benzinzoll	13 969 198	0,75	100	12 142 557	0,53	87	9 664 419	0,41	69
25	Gebühren und andere Abgaben	36 360 768	1,94	100	43 854 260	1,91	121	48 307 724	2,04	133
26	Regalien	17 393 843	0,92	100	13 627 857	0,59	78	18 196 070	0,77	105
27	Bussen und Konfiskationen	5 045 502	0,26	100	5 466 702	0,24	108	7 384 948	0,31	146
3	**Verschiedene Einnahmen**	**137 968 682**	**7,31**	**100**	**175 913 157**	**7,65**	**128**	**179 274 271**	**7,58**	**130**
30	Anteile am Ertrag von Unternehmungen	786 636	0,05	100	786 636	0,04	100	786 636	0,03	100
31	Erlös aus Verkäufen	42 579 365	2,26	100	44 686 941	1,94	105	41 663 836	1,76	98
32	Einnahmen im Fürsorgewesen	9 558 893	0,50	100	10 203 081	0,44	107	10 157 557	0,43	106
35	Übrige Einnahmen	85 043 788	4,50	100	120 236 499	5,23	141	126 666 242	5,36	149
4	**Beiträge**	**399 744 036**	**21,20**	**100**	**497 834 008**	**21,65**	**125**	**478 036 051**	**20,23**	**120**
40	Beiträge des Bundes	117 867 324	6,26	100	147 340 171	6,41	125	148 779 699	6,30	126
43	Anteil der Gemeinden an den Lehrerbesoldungen *	207 300 406	10,99	100	247 820 670	10,77	120	225 497 775	9,54	109
44	Beiträge der Gemeinden	73 560 344	3,90	100	99 245 957	4,32	135	100 278 081	4,24	136
46	Andere Beiträge	1 015 962	0,05	100	3 427 210	0,15	337	3 480 496	0,15	343
	Verrechnungsposten	*239 930 697*	—	—	*255 137 430*	—	—	*258 907 831*	—	—
42	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*167 050 494*	—	—	*200 250 374*	—	—	*198 190 833*	—	—
45	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*29 904 637*	—	—	*2 891 997*	—	—	*3 608 697*	—	—
47	*Beiträge Dritter für fremde Rechnung*	*6 939 474*	—	—	*10 255 053*	—	—	*13 334 516*	—	—
	Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*36 036 092*	—	—	*41 740 006*	—	—	*43 773 785*	—	—
48	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)*	*32 452 605*	—	—	*39 703 809*	—	—	*45 243 686*	—	—

Classification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1978			Voranschlag – Budget 1979			Rechnung – Compte 1979			
Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	
2 418 375 253	**100**	**128**	**2 386 862 700**	**100**	**126**	**2 338 714 293**	**100**	**124**	**Recettes**
38 392 459	**1,59**	**113**	**41 619 200**	**1,75**	**123**	**40 249 852**	**1,72**	**119**	**1 Rendement de la fortune**
9 314 406	0,39	113	11 259 000	0,47	136	10 011 482	0,43	121	10 Papiers-valeurs et participations
17 405 890	0,72	110	20 305 000	0,86	129	19 729 816	0,84	125	11 Institutions cantonales et prêts
7 240 032	0,30	115	5 304 000	0,22	84	5 430 029	0,23	86	12 Avances, comptes-courants, dépôts
4 432 131	0,18	123	4 751 200	0,20	132	5 078 525	0,22	141	13 Rendement des immeubles
1 700 865 157	**70,33**	**129**	**1 626 309 600**	**68,13**	**124**	**1 615 550 606**	**69,08**	**123**	**2 Impôts, émoluments et autres contributions**
1 123 290 169	46,44	130	1 091 700 000	45,73	113	1 094 546 302	46,78	127	20 Impôts directs, revenu, rendement
120 156 786	4,97	143	122 100 000	5,10	146	111 545 919	4,77	133	21 Impôts directs, fortune et capital
2 721 257	0,11	205	2 000 000	0,08	151	2 307 359	0,10	174	22 Impôts répressifs supplémentaires
									23 Autres impôts:
41 926 637	1,73	121	34 500 000	1,45	99	46 125 979	1,97	133	Droits de mutation et de gages immobiliers
99 623 202	4,12	125	93 200 000	3,90	117	97 707 406	4,18	123	Taxes sur les véhicules à moteur
1 853 011	0,08	99	1 862 000	0,07	99	1 804 648	0,08	97	Taxes sur les billets
30 543 314	1,26	163	24 000 000	1,05	128	26 274 883	1,12	140	Taxes des successions et donations
									24 Part aux impôts et contributions fédérales:
1 935 922	0,08	113	2 000 000	0,08	116	2 230 629	0,10	130	Taxes militaires
38 109 221	1,58	89	45 602 000	1,90	106	35 204 469	1,51	82	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé, droit de timbre, part aux amendes
18 128 238	0,75	85	18 316 000	0,77	86	20 160 139	0,86	95	Part au produit du monopole de l'alcool
128 830 764	5,33	143	100 000 000	4,19	111	82 460 820	3,53	91	Part à l'impôt de défense nationale
19 421 071	0,80	139	20 000 000	0,84	143	20 312 674	0,87	145	Droits de douane sur l'essence
50 185 834	2,08	138	46 752 200	1,96	129	50 170 776	2,15	138	25 Emoluments et autres contributions
18 335 941	0,76	105	17 386 000	0,72	100	17 426 508	0,75	100	26 Régales
5 803 790	0,24	115	6 891 400	0,29	136	7 272 095	0,31	144	27 Amendes et confiscations
188 972 858	**7,81**	**137**	**178 376 000**	**7,47**	**129**	**170 076 607**	**7,27**	**123**	**3 Recettes diverses**
786 636	0,03	100	786 600	0,03	100	786 636	0,03	100	30 Parts au rendement d'institutions
46 690 149	1,93	110	47 123 500	1,97	110	44 502 168	1,90	105	31 Recettes provenant de ventes
9 959 426	0,41	104	5 325 500	0,23	56	6 840 946	0,29	72	32 Domaine des œuvres sociales
131 536 647	5,44	155	125 140 400	5,24	147	117 946 857	5,05	139	35 Autres recettes
490 144 779	**20,27**	**123**	**540 557 900**	**22,65**	**135**	**512 837 228**	**21,93**	**128**	**4 Subventions**
129 728 056	5,36	110	161 474 200	6,77	137	166 673 994	7,13	141	40 Subventions reçues de la Confédération
251 331 024	10,40	121	258 700 000	10,84	125	246 706 895	10,54	119	* 43 Part des communes aux traitements du corps enseignant
105 103 319	4,35	143	116 579 300	4,88	158	95 305 919	4,08	130	44 Subventions reçues des communes
3 982 380	0,16	392	3 804 400	0,16	374	4 150 420	0,18	409	46 Autres subventions
257 929 580	—	—	*263 759 100*	—	—	*282 307 936*	—	—	*Postes de compensation*
183 611 926	—	—	*191 373 700*	—	—	*203 590 314*	—	—	*42 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
4 706 040	—	—	*3 947 000*	—	—	*3 755 952*	—	—	*45 Subventions de communes pour le compte de tiers*
10 405 396	—	—	*8 922 200*	—	—	*9 783 482*	—	—	*47 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
59 206 218	—	—	*59 516 200*	—	—	*65 178 188*	—	—	*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
42 424 228	—	—	*37 554 700*	—	—	*46 870 332*	—	—	*48 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Postes en italique:
Voir observations page 3

* Voir dépenses brutes sous le groupe de comptes 62

Gliederung nach Sachgruppen

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

* Es handelt sich hier um die Bruttoausgaben. Siehe den Anteil der Gemeinden bei den Einnahmen, Kontengruppe 43

	Rechnung – Compte 1974			Rechnung – Compte 1976			Rechnung – Compte 1977		
	Fr.	%		Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100
Ausgaben	**1 892 368 598**	**100**	**100**	**2 325 042 128**	**100**	**123**	**2 350 154 720**	**100**	**124**
5 Finanzdienst	**56 027 328**	**2,96**	**100**	**66 014 921**	**2,84**	**118**	**132 832 228**	**5,65**	**237**
50 Staatsanleihen und übrige feste Schulden	45 182 780	2,39	100	57 254 866	2,46	127	64 144 944	2,73	142
51 Schwebende Schulden	1 301 058	0,06	100	1 237 208	0,06	95	1 509 998	0,07	116
53 Tilgungen	7 230 000	0,38	100	4 163 000	0,18	58	65 866 001	2,80	911
54 Übrige Finanzausgaben	2 313 490	0,13	100	3 359 847	0,14	145	1 311 285	0,05	57
6 Personalausgaben	**916 682 087**	**48,45**	**100**	**1 048 422 610**	**45,09**	**114**	**1 076 251 828**	**45,80**	**117**
60 Taggelder an Behörden und Kommissionen	3 380 314	0,17	100	3 867 800	0,17	114	4 479 080	0,20	133
61 Besoldungen Behörden und Staatspersonal	432 254 034	22,85	100	508 218 241	21,85	118	517 241 914	22,00	120
62 Besoldungen der Lehrerschaft * inklusive Arbeitgeberbeiträge	401 411 208	21,25	100	451 610 031	19,42	113	461 636 138	19,65	115
63 Leistungen an Rentner	17 724 113	0,95	100	8 754 762	0,38	49	9 128 094	0,39	52
64 Arbeitgeberbeiträge	54 578 039	2,85	100	66 292 596	2,85	122	73 648 640	3,13	135
65 Übrige Personalausgaben	7 334 379	0,38	100	9 679 180	0,42	132	10 117 962	0,43	138
7 Sachausgaben	**261 959 034**	**13,84**	**100**	**316 586 568**	**13,62**	**121**	**299 186 704**	**12,73**	**114**
70 Hochbauten	89 189 682	4,71	100	90 439 030	3,89	101	79 348 729	3,38	89
71 Strassen	81 759 218	4,32	100	124 620 826	5,36	152	113 844 239	4,84	139
72 Wasserbau und Wasserrecht	2 825 319	0,15	100	3 227 260	0,14	114	4 046 601	0,17	143
74 Domänen, Forsten und Vermessungswesen	16 165 216	0,85	100	17 653 636	0,76	109	19 076 259	0,81	118
75 Fürsorgeausgaben	15 087 759	0,79	100	19 638 674	0,84	130	20 330 991	0,87	135
76 Nahrung und Bekleidung	14 427 325	0,77	100	15 715 001	0,68	109	16 661 818	0,71	115
77 Mobilien	23 412 361	1,24	100	23 991 313	1,03	102	22 589 308	0,96	96
79 Übrige Sachausgaben	19 092 154	1,01	100	21 300 828	0,92	112	23 288 759	0,99	122
8 Andere Verwaltungskosten, Ausgaben für Produktion	**76 114 721**	**4,02**	**100**	**86 444 475**	**3,72**	**114**	**92 347 681**	**3,93**	**121**
80 Bürobedarf, Druckkosten, PTT-Gebühren	15 548 142	0,82	100	18 922 390	0,82	122	18 392 408	0,78	118
81 Ersatz von Auslagen des Personals	3 767 948	0,20	100	4 312 885	0,19	114	4 631 307	0,20	123
82 Miet- u. Pachtzinse, Gebäudeunterhalt	20 612 329	1,08	100	25 811 570	1,11	125	26 885 717	1,14	130
83 Entschädigungen an Dritte	6 354 229	0,35	100	6 526 996	0,28	103	8 503 149	0,36	134
85 Kosten in Justizsachen	4 059 623	0,21	100	6 540 558	0,28	161	6 983 282	0,30	172
86 Ausgaben für Produktion	20 103 588	1,06	100	16 603 833	0,71	83	16 908 288	0,72	84
89 Übrige Verwaltungskosten	5 668 862	0,30	100	7 726 243	0,33	136	10 043 530	0,43	177
9 Beiträge	**581 585 428**	**30,73**	**100**	**807 573 554**	**34,73**	**139**	**749 536 279**	**31,89**	**129**
92 Staatsbeiträge an den Bund	68 396 456	3,62	100	99 025 604	4,26	145	97 482 031	4,15	143
93 Staatsbeiträge an Gemeinden	128 598 837	6,79	100	192 511 441	8,28	150	206 003 970	8,76	160
94 Andere Staatsbeiträge	384 590 135	20,32	100	516 036 509	22,19	134	446 050 278	18,98	116
Verrechnungsposten	*239 930 697*	—	—	*255 137 430*	—	—	*258 907 831*	—	—
90 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*167 050 494*	—	—	*200 250 374*	—	—	*198 190 833*	—	—
91 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung	*29 904 637*	—	—	*2 891 997*	—	—	*3 608 697*	—	—
95 Beiträge Dritter für fremde Rechnung	*6 939 474*	—	—	*10 255 053*	—	—	*13 334 516*	—	—
Dienststellen (1336, 1337 und 2075) mit ausgeglich. Rechnung (Stiftungsvermögen)	*36 036 092*	—	—	*41 740 006*	—	—	*43 773 785*	—	—
98 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (inklusive 2325 und 2406)	*70 411 210*	—	—	*65 488 946*	—	—	*74 451 648*	—	—

Classification par groupes des matières

Rechnung – Compte 1978			Voranschlag – Budget 1979			Rechnung – Compte 1979			
Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	Fr.	%	1974 = 100	
2 413 416 308	**100**	**128**	**2 453 119 300**	**100**	**130**	**2 346 395 830**	**100**	**124**	**Dépenses**
123 998 616	**5,14**	**221**	**96 398 000**	**3,93**	**172**	**89 433 426**	**3,81**	**160**	**5 Service financier**
68 279 522	2,84	151	64 200 000	2,62	142	60 075 083	2,55	133	50 Emprunts de l'Etat et autres dettes consolidées
832 303	0,03	64	3 228 000	0,13	248	719 716	0,03	55	51 Dettes flottantes
53 851 780	2,23	745	26 150 000	1,06	362	24 990 002	1,07	346	53 Amortissements financiers
1 035 011	0,04	45	2 820 000	0,12	122	3 648 625	0,16	158	54 Autres dépenses d'ordre financier
1 122 031 062	**46,49**	**122**	**1 171 735 200**	**47,77**	**128**	**1 120 604 600**	**47,76**	**122**	**6 Dépenses pour le personnel**
3 994 760	0,17	118	4 703 700	0,19	140	4 045 985	0,17	120	60 Jetons de présence aux autorités et commissions
536 441 625	22,22	124	570 601 000	23,26	132	537 566 550	22,92	124	61 Traitements des autorités et du personnel de l'Etat
484 165 388	20,06	121	480 348 000	19,58	120	471 556 792	20,10	117	* 62 Traitements du corps enseignant y compris les contributions de l'employeur
11 475 963	0,48	65	15 713 600	0,64	89	13 706 920	0,58	77	63 Prestations aux retraités
75 551 428	3,13	139	88 206 800	3,60	162	83 333 482	3,55	153	64 Contributions de l'employeur
10 401 898	0,43	142	12 162 100	0,50	166	10 394 871	0,44	142	65 Autres frais pour le personnel
276 115 928	**11,44**	**105**	**303 743 700**	**12,38**	**116**	**277 812 813**	**11,84**	**106**	**7 Dépenses pour le matériel**
73 285 742	3,04	82	84 637 000	3,45	95	71 524 144	3,05	80	70 Bâtiments
93 865 795	3,89	115	102 050 000	4,16	125	98 649 407	4,21	121	71 Ponts et chaussées
4 867 588	0,20	172	6 020 000	0,25	213	4 483 762	0,19	159	72 Travaux hydr. et concessions hydr.
18 431 475	0,76	114	20 321 000	0,82	126	18 529 279	0,79	115	74 Domaines et forêts
19 829 308	0,82	131	15 993 400	0,65	106	14 037 719	0,60	93	75 Œuvres sociales
16 379 249	0,68	114	18 897 000	0,77	131	17 414 584	0,74	121	76 Nourriture et habillement
24 889 086	1,03	106	29 125 600	1,19	124	27 497 521	1,17	117	77 Mobilier
24 567 685	1,02	129	26 699 700	1,09	140	25 676 397	1,09	134	79 Autres dépenses pour le matériel
96 867 784	**4,01**	**127**	**106 323 000**	**4,33**	**140**	**101 268 586**	**4,32**	**133**	**8 Autres frais d'administration et dépenses pour production**
20 358 453	0,84	131	21 886 800	0,89	141	19 588 897	0,83	126	80 Frais de bureau, d'impression, taxes PTT
5 011 636	0,21	133	5 268 100	0,21	140	4 702 932	0,20	125	81 Remboursement de frais au personnel
27 631 373	1,14	134	31 051 200	1,27	151	30 756 297	1,32	149	82 Loyers, fermages, entretien bâtiments
8 888 948	0,37	140	10 094 100	0,41	159	10 652 774	0,45	168	83 Indemnités à des tiers
6 901 503	0,29	170	7 873 000	0,32	194	6 657 811	0,28	164	85 Frais en affaires judiciaires
18 318 289	0,76	91	19 800 000	0,81	98	19 394 092	0,83	96	86 Dépenses en vue de la production
9 757 582	0,40	172	10 349 800	0,42	183	9 515 783	0,41	168	89 Autres frais d'administration
794 402 918	**32,92**	**137**	**774 919 400**	**31,59**	**133**	**757 276 405**	**32,27**	**130**	**9 Subventions**
103 595 032	4,29	151	99 672 700	4,06	146	98 303 806	4,19	144	92 Subventions de l'Etat à la Confédération
215 272 268	8,92	167	164 657 900	6,71	128	151 675 674	6,46	118	93 Subventions de l'Etat aux communes
475 535 618	19,71	124	510 588 800	20,82	133	507 296 925	21,62	132	94 Autres subventions de l'Etat
257 929 580	—	—	*263 759 100*	—	—	*282 307 936*	—	—	*Postes de compensation*
183 611 926	—	—	*191 373 700*	—	—	*203 590 315*	—	—	*90 Subventions fédérales pour le compte de tiers*
4 706 040	—	—	*3 947 000*	—	—	*3 755 952*	—	—	*91 Subventions de communes pour le compte de tiers*
10 405 396	—	—	*8 922 200*	—	—	*9 783 482*	—	—	*95 Contributions de particuliers pour le compte de tiers*
59 206 218	—	—	*59 516 200*	—	—	*65 178 187*	—	—	*Services (1336, 1337 et 2075) avec comptes balancés (fortune de fondation)*
159 831 979	—	—	*68 181 500*	—	—	*80 393 921*	—	—	*98 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (y inclus 2325 et 2406)*

Postes en italique:
Voir observations page 3

* Il s'agit ici de dépenses brutes. Voir part des communes sous la rubrique des recettes, groupes de comptes 43

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1973

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	47 213		23 066	9 567
11 Rechtspflege	46 919		11 447	1 248
12 Polizei	56 835		16 769	3 005
20 Landesverteidigung				
Militär	7 725		9 804	97
Zivilschutz	1 726		549	654
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 026	139 038	1 849	54
Berufsschulen	3 641	9 014	8 008	7 377
Mittelschulen	26	49 672	5 955	10 604
Hochschulen, Forschung	59 589	24 833	57 731	64 876
Nicht aufteilbare Ausgaben	4 421		1 213	238
35 Kultur, Erholung, Sport	884		1 241	478
37 Kirche	29 297		1 650	227
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 137		793	205
Krankenanstalten	51 019		16 965	5 868
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		13	541
Gewässerschutz, Kehricht	3 263		2 560	174
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	2 572	5 549	2 356	156
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 088		104	4
60 Raumplanung	1 369		288	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	23 578		18 130	79 673
Bahnen	—		1	—
Übriger Verkehr, Energie	373		214	8
70 Landwirtschaft	4 463		1 478	617
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	8 671		5 601	4 924
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 494
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	352		133	8
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		46 260	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 943
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		51 623	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		50	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**361 187**	**228 106**	**285 851**	**194 052**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1973

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
11 324	47	**91 217**	10 Autorités, administration générale
—	142	**59 756**	11 Justice
30	5 596	**82 235**	12 Police
		30 232	20 Défense nationale
77	—	17 703	Militaire
8 000	1 600	12 529	Protection civile
		601 760	30 Enseignement et recherche
2 711	80 325	228 003	Ecoles populaires
13 428	14 095	55 563	Formation professionnelle
6 856	23 330	96 443	Ecoles moyennes
8 850	—	215 879	Etablissements universitaires, recherche
—	—	5 872	Dépenses non ventilables
9 823	379	**12 805**	35 Culture, loisirs et sports
223	—	**31 397**	37 Culte
		148 715	40 Santé
7 872	—	11 007	Services généraux
63 856	—	137 708	Etablissements hospitaliers
		34 551	45 Hygiène du milieu
—	1 527	2 081	Approvisionnement en eau
—	26 473	32 470	Protection des eaux, ordures
		191 864	50 Prévoyance sociale
135 237	63	135 300	Assurances sociales
22 114	20 938	53 685	Assistance sociale
955	—	955	Assistance sociale à la construction de logements
720	8	1 924	Autres institutions de prévoyance sociale
1 201	1 394	**4 264**	60 Aménagement du territoire
		149 520	61 Trafic, énergie
—	10 999	132 380	Routes
15 797	—	15 798	Chemins de fer
747	—	1 342	Autre trafic, énergie
23 319	5 020	**34 897**	70 Agriculture
1 854	1 646	**22 696**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 771	**4 265**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 351	—	**7 844**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		100 417	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	46 260	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 943	Acquisition de domaines
541	—	541	Participations et prêts
—	—	51 623	Amortissement d'emprunts
—	—	50	Remboursements de prêts
342 886	**196 353**	**1 608 435**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1974

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	51 918		25 400	3 654
11 Rechtspflege	53 306		15 345	3 282
12 Polizei	64 392		18 363	1 535
20 Landesverteidigung				
Militär	8 520		9 711	108
Zivilschutz	1 984		499	39
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 817	373 359	2 007	22
Berufsschulen	4 443	10 338	8 995	5 973
Mittelschulen	30	67 118	7 258	13 161
Hochschulen, Forschung	68 569	29 373	58 917	46 641
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 225		1 404	72
35 Kultur, Erholung, Sport	1 122		990	228
37 Kirche	33 500		1 851	—
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 354		690	663
Krankenanstalten	58 154		19 371	18 369
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		76	—
Gewässerschutz, Kehricht	3 745		2 414	180
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 384	5 569	2 531	465
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 147		45	4
60 Raumplanung	1 800		279	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	26 172		18 249	66 515
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	434		164	4
70 Landwirtschaft	5 338		1 035	84
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	10 608		7 172	4 281
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		90	1 176
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	412		136	3
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		48 982	—
Ankauf von Domänen	—		—	3 733
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		7 230	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		64	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**411 374**	**485 757**	**259 268**	**170 204**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. - Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1974

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers a)	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques a)	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
17 326	67	**98 365**	10 Autorités, administration générale
—	223	**72 156**	11 Justice
30	6 306	**90 626**	12 Police
		32 721	20 Défense nationale
100	—	18 439	Militaire
8 000	3 760	14 282	Protection civile
		776 488	30 Enseignement et recherche
2 864	17 821	400 890	Ecoles populaires
11 975	14 512	56 236	Formation professionnelle
5 898	7 498	100 963	Ecoles moyennes
8 198	—	211 698	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 701	Dépenses non ventilables
11 102	450	**13 892**	35 Culture, loisirs et sports
457	—	**35 808**	37 Culte
		217 699	40 Santé
8 386	—	12 093	Services généraux
109 712	—	205 606	Etablissements hospitaliers
		44 414	45 Hygiène du milieu
—	2 274	2 350	Approvisionnement en eau
—	35 725	42 064	Protection des eaux, ordures
		213 934	50 Prévoyance sociale
143 943	69	144 012	Assurances sociales
26 942	21 101	59 992	Assistance sociale
1 376	—	1 376	Assistance sociale à la construction de logements
7 388	—	8 554	Autres institutions de prévoyance sociale
1 186	1 100	**4 377**	60 Aménagement du territoire
		151 062	61 Trafic, énergie
—	11 000	121 936	Routes
27 869	—	27 869	Chemins de fer
658	—	1 257	Autre trafic, énergie
29 323	5 301	**41 081**	70 Agriculture
1 557	2 120	**25 738**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	2 640	**3 906**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
7 014	—	**7 565**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		62 536	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	48 982	Frais de capitaux et intérêts
—	—	3 733	Acquisition de domaines
2 527	—	2 527	Participations et prêts
—	—	7 230	Amortissement d'emprunts
—	—	64	Remboursements de prêts
433 798	**131 967**	**1 892 368**	Gesamttotal Somme totale

a) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1975

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	58 169		30 192	16 067
11 Rechtspflege	58 684		16 662	2 194
12 Polizei	72 906		21 353	3 176
20 Landesverteidigung				
Militär	9 387		10 923	108
Zivilschutz	2 164		647	45
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	5 392	428 580	3 828	2 299
Berufsschulen	4 931	10 722	9 443	3 992
Mittelschulen	26	43 477	8 704	3 837
Hochschulen, Forschung	79 941	30 363	67 326	64 585
Nicht aufteilbare Ausgaben	6 340		57	—
35 Kultur, Erholung, Sport	1 189		1 039	293
37 Kirche	40 527		2 284	8
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	2 824		825	334
Krankenanstalten	63 910	1 072	18 975	34 025
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 135		2 912	72
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 634	6 059	2 749	868
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 279		54	10
60 Raumplanung	1 984		250	12
61 Verkehr, Energie				
Strassen	29 111		20 123	100 387
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	406		203	2
70 Landwirtschaft	5 815		1 324	170
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	11 857		6 358	4 181
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 214
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	446		128	5
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		57 031	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 773
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		3 086	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**465 057**	**520 273**	**286 501**	**239 657**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1975

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [2]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
5 875	110	**110 413**	10 Autorités, administration générale
—	282	**77 822**	11 Justice
35	6 836	**104 306**	12 Police
		34 074	20 Défense nationale
100	—	20 518	Militaire
8 000	2 700	13 556	Protection civile
		873 409	30 Enseignement et recherche
7 652	26 770	474 521	Ecoles populaires
9 588	25 812	64 488	Formation professionnelle
782	8 900	65 726	Ecoles moyennes
20 062	—	262 277	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 397	Dépenses non répartissables
12 541	600	**15 662**	35 Culture, loisirs et sports
361	—	**43 180**	37 Culte
		260 670	40 Santé
8 533	—	12 516	Services généraux
130 172	—	248 154	Etablissements hospitaliers
		55 797	45 Hygiène de l'environnement
—	3 165	3 165	Approvisionnement en eau
—	45 513	52 632	Protection des eaux, ordures
		224 370	50 Prévoyance sociale
143 872	82	143 954	Assurances sociales
32 173	31 475	76 958	Assistance sociale
1 624	—	1 624	Assistance sociale à la construction de logements
491	—	1 834	Autres institutions de prévoyance sociale
1 201	1 316	**4 763**	60 Aménagement du territoire
		193 340	61 Transport, énergie
—	13 230	162 851	Routes
29 138	—	29 138	Chemins de fer
740	—	1 351	Autre trafic, énergie
35 773	6 037	**49 119**	70 Agriculture
1 345	3 220	**26 961**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	3 704	**4 918**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
8 380	—	**8 959**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		62 115	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	57 031	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 773	Acquisition de domaines
200	—	200	Participations et prêts
—	—	3 086	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
458 638	**179 752**	**2 149 878**	Gesamttotal Somme totale

[2] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1976

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	60 398		23 225	18 104
11 Rechtspflege	61 845		18 328	4 329
12 Polizei	77 191		23 294	4 547
20 Landesverteidigung				
Militär	9 664		9 582	100
Zivilschutz	2 276		602	11
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	6 295	424 194	2 552	65
Berufsschulen	5 346	17 993	11 566	2 502
Mittelschulen	34	67 301	9 482	6 680
Hochschulen, Forschung	84 984	31 458	17 715	34 335
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 209		1 338	90
35 Kultur, Erholung, Sport	2 379		1 673	605
37 Kirche	43 291		2 547	2
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	3 130		924	805
Krankenanstalten	66 237		65 049	31 346
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 266		2 812	90
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 639	6 292	2 910	3 387
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 599		122	72
60 Raumplanung	2 137		337	1 014
61 Verkehr, Energie				
Strassen	30 582		21 073	107 277
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	397		204	4
70 Landwirtschaft	6 112		1 407	22
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	12 625		5 967	8 818
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	1 197
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	477		115	5 282
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		61 852	—
Ankauf von Domänen	—		—	1 061
Beteiligungen und Darlehen	—		—	—
Tilgung auf Anleihen	—		4 163	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Ausgleichsreserve für rezessionsbedingte Steuerausfälle	—		25 000	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**490 113**	**547 238**	**313 864**	**231 745**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1976

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
8 959	59	**110 745**	10 Autorités, administration générale
514	318	**85 334**	11 Justice
35	6 985	**112 052**	12 Police
		31 622	20 Défense nationale
98	—	19 444	Militaire
8 000	1 289	12 178	Protection civile
		848 099	30 Enseignement et recherche
859	17 489	451 454	Ecoles populaires
14 637	31 618	83 662	Formation professionnelle
8 426	24 677	116 600	Ecoles moyennes
21 254	—	189 746	Etablissements universitaires, recherche
—	—	6 637	Dépenses non répartissables
13 294	547	**18 498**	35 Culture, loisirs et sports
349	—	**46 189**	37 Culte
		343 520	40 Santé
784	1	5 644	Services généraux
175 244	—	337 876	Etablissements hospitaliers
		56 321	45 Hygiène du milieu
—	4 000	4 000	Approvisionnement en eau
—	45 153	52 321	Protection des eaux, ordures
		255 585	50 Prévoyance sociale
159 069	85	159 154	Assurances sociales
40 765	35 643	92 636	Assistance sociale
1 563	—	1 563	Assistance sociale à la construction de logements
439	—	2 232	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 264	**4 955**	60 Aménagement du territoire
		205 974	61 Trafic, énergie
—	12 848	171 780	Routes
33 247	—	33 247	Chemins de fer
342	—	947	Autre trafic, énergie
36 106	8 572	**52 219**	70 Agriculture
4 589	3 784	**35 783**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	3 661	**4 858**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
5 385	—	**11 259**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		102 029	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	61 852	Frais de capitaux et intérêts
—	—	1 061	Acquisition de domaines
9 928	—	9 928	Participations et prêts
—	—	4 163	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
—	—	25 000	Réserve de compensation pour pertes de recettes fiscales résultant de la récession
544 089	**197 993**	**2 325 042**	Gesamttotal Somme totale

[3]) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1977

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	62 832		30 786	22 153
11 Rechtspflege	64 441		18 706	3 578
12 Polizei	80 727		25 871	2 305
20 Landesverteidigung				
Militär	9 887		9 892	143
Zivilschutz	2 332		665	97
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	5 435	433 560	2 448	55
Berufsschulen	4 985	14 426	10 025	3 150
Mittelschulen	34	74 079	8 383	1 858
Hochschulen, Forschung	84 075	31 468	18 198	30 614
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 945		1 612	684
35 Kultur, Erholung, Sport	2 586		2 915	712
37 Kirche	43 837		1 312	179
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	3 448		1 226	204
Krankenanstalten	68 533		19 121	39 715
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		—	1
Gewässerschutz, Kehricht	4 330		2 474	45
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		—	—
Fürsorge	3 693	6 500	2 664	3 826
Wohnungsfürsorge	—		—	—
Übrige soziale Wohlfahrt	1 709		106	116
60 Raumplanung	2 223		317	1 005
61 Verkehr, Energie				
Strassen	30 966		22 642	94 837
Bahnen	—		—	—
Übriger Verkehr, Energie	393		254	3
70 Landwirtschaft	6 176		1 505	40
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	13 252		6 465	4 341
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	2 362
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	490		140	6 357
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		66 966	—
Ankauf von Domänen	—		—	5 531
Tilgung auf Anleihen	—		65 866	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → / Totaux des groupes de la classification économique	**502 329**	**560 033**	**320 584**	**223 911**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1977

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [3]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
9 629	45	**125 445**	10 Autorités, administration générale
292	332	**87 349**	11 Justice
35	7 057	**115 995**	12 Police
		33 457	20 Défense nationale
95	—	20 017	Militaire
9 000	1 346	13 440	Protection civile
		851 079	30 Enseignement et recherche
942	21 471	463 911	Ecoles populaires
13 911	31 254	77 751	Formation professionnelle
9 592	24 217	118 163	Ecoles moyennes
18 658	—	183 013	Etablissements universitaires, recherche
—	—	8 241	Dépenses non répartissables
13 471	635	**20 319**	35 Culture, loisirs et sports
409	—	**45 737**	37 Culte
		304 041	40 Santé
773	—	5 651	Services généraux
166 334	4 687	298 390	Etablissements hospitaliers
		66 850	45 Hygiène du milieu
—	3 300	3 301	Approvisionnement en eau
—	56 700	63 549	Protection des eaux, ordures
		255 882	50 Prévoyance sociale
163 617	108	163 725	Assurances sociales
35 033	36 588	88 304	Assistance sociale
1 639	—	1 639	Assistance sociale à la construction de logements
283	—	2 214	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 323	**5 071**	60 Aménagement du territoire
		192 927	61 Trafic, énergie
1 900	10 984	161 329	Routes
30 638	—	30 638	Chemins de fer
310	—	960	Autre trafic, énergie
44 615	7 085	**59 421**	70 Agriculture
2 231	2 678	**28 967**	71 Economie forestière, chasse, pêche
—	5 387	**7 749**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
4 491	—	**11 478**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		138 388	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	66 966	Frais de capitaux et intérêts
—	—	5 531	Acquisition de domaines
—	—	65 866	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
528 101	**215 197**	**2 350 155**	Gesamttotal Somme totale

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Funktionale und volkswirtschaftliche Gliederung der Ausgaben des Jahres 1978

in 1000 Franken

Volkswirtschaftliche Gliederung → / Funktionale Gliederung ↓	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten	3 Investitionen
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs	Consommation de biens et services [1]	Investissements
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	55 154		23 839	4 094
11 Rechtspflege	73 433		20 943	9 151
12 Polizei	84 939		25 636	2 810
20 Landesverteidigung				
Militär	10 692		11 701	434
Zivilschutz	2 339		707	401
30 Unterricht und Forschung				
Volksschulen	4 896	457 113	2 233	211
Berufsschulen	6 983	15 925	11 501	2 803
Mittelschulen	32	75 705	10 113	4 823
Hochschulen, Forschung	87 850	33 564	19 609	19 697
Nicht aufteilbare Ausgaben	3 348		1 025	44
35 Kultur, Erholung, Sport	2 731		2 559	294
37 Kirche	44 831		1 101	612
40 Gesundheitswesen				
Allgemeines	4 437		1 229	11 884
Krankenanstalten	68 802		20 111	93 726
45 Hygiene der Umwelt				
Wasserversorgung	—		197	—
Gewässerschutz, Kehricht	4 485		2 622	97
50 Soziale Wohlfahrt				
Sozialversicherungen	—		74	—
Fürsorge	3 942	6 900	3 058	2 753
Wohnungsfürsorge	472		13	5
Übrige soziale Wohlfahrt	1 351		97	5
60 Raumplanung	2 320		382	1 008
61 Verkehr, Energie				
Strassen	31 848		21 209	77 231
Bahnen	—		8	—
Übriger Verkehr, Energie	419		214	3
70 Landwirtschaft	6 374		1 474	33
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	13 766		6 957	5 238
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	—		—	3 372
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	2 123		424	3 047
80 Finanzausgaben				
Kapitalkosten und Zinsen	—		71 587	—
Ankauf von Domänen	—		—	4 299
Tilgung auf Anleihen	—		53 852	—
Darlehens-Rückzahlungen	—		25	—
Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung → Totaux des groupes de la classification économique	**517 567**	**589 207**	**314 500**	**248 075**

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben. Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.

[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Classification fonctionnelle et économique des dépenses de l'année 1978

en milliers de francs

4 Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	5 Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	6 Gruppentotale der funktionalen Gliederung Totaux des groupes de la classification fonctionnelle	← Classification économique ↓ Classification fonctionnelle
11 891	59	**95 037**	10 Autorités, administration générale
264	359	**104 150**	11 Justice
58	7 518	**120 961**	12 Police
		36 685	20 Défense nationale
14	—	22 841	Militaire
9 000	1 397	13 844	Protection civile
		879 826	30 Enseignement et recherche
3 847	19 574	487 874	Ecoles populaires
10 111	38 763	86 086	Formation professionnelle
15 476	20 233	126 382	Ecoles moyennes
12 059	2 277	175 056	Etablissements universitaires, recherche
11	—	4 428	Dépenses non ventilables
14 156	612	**20 352**	35 Culture, loisirs et sports
347	—	**46 891**	37 Culte
		314 116	40 Santé
1 524	—	19 074	Services généraux
—	112 403	295 042	Etablissements hospitaliers
		82 401	45 Hygiène du milieu
—	2 564	2 761	Approvisionnement en eau
—	72 436	79 640	Protection des eaux, ordures
		297 876	50 Prévoyance sociale
191 537	98	191 709	Assurances sociales
46 709	38 580	101 942	Assistance sociale
2 031	—	2 521	Assistance sociale à la construction de logements
251	—	1 704	Autres institutions de prévoyance sociale
203	1 515	**5 428**	60 Aménagement du territoire
		175 814	61 Trafic, énergie
1 000	11 598	142 886	Routes
31 974	—	31 982	Chemins de fer
310	—	946	Autre trafic, énergie
35 241	7 566	**50 688**	70 Agriculture
2 179	2 555	**30 695**	71 Economie forestière, chasse, pêche
360	7 263	**10 995**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
6 144	—	**11 738**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
		129 763	80 Dépenses d'ordre financier
—	—	71 587	Frais de capitaux et intérêts
—	—	4 299	Acquisition de domaines
—	—	53 852	Amortissement d'emprunts
—	—	25	Remboursements de prêts
396 697	**347 370**	**2 413 416**	Gesamttotal Somme totale

[3]) Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Vergleich der Gruppentotale der funktionalen Gliederung

in 1000 Franken

	1973	1974	1975
10 Behörden, allgemeine Verwaltung	**91 217**	**98 365**	**110 413**
11 Rechtspflege	**59 756**	**72 156**	**77 822**
12 Polizei	**82 235**	**90 626**	**104 306**
20 Landesverteidigung	**30 232**	**32 721**	**34 074**
Militär	17 703	18 439	20 518
Zivilschutz	12 529	14 282	13 556
30 Unterricht und Forschung	**601 760**	**776 488**	**873 409**
Volksschulen	228 003	400 890	474 521
Berufsschulen	55 563	56 236	64 488
Mittelschulen	96 443	100 963	65 726
Hochschulen, Forschung	215 879	211 698	262 277
Nicht aufteilbare Ausgaben	5 872	6 701	6 397
35 Kultur, Erholung, Sport	**12 805**	**13 892**	**15 662**
37 Kirche	**31 397**	**35 808**	**43 180**
40 Gesundheitswesen	**148 715**	**217 699**	**260 670**
Allgemeines	11 007	12 093	12 516
Krankenanstalten	137 708	205 606	248 154
45 Hygiene der Umwelt	**34 551**	**44 414**	**55 797**
Wasserversorgung	2 081	2 350	3 165
Gewässerschutz, Kehricht	32 470	42 064	52 632
50 Soziale Wohlfahrt	**191 864**	**213 934**	**224 370**
Sozialversicherungen	135 300	144 012	143 954
Fürsorge	53 685	59 992	76 958
Wohnungsfürsorge	955	1 376	1 624
Übrige soziale Wohlfahrt	1 924	8 554	1 834
60 Raumplanung	**4 264**	**4 377**	**4 763**
61 Verkehr, Energie	**149 520**	**151 062**	**193 340**
Strassen	132 380	121 936	162 851
Bahnen	15 798	27 869	29 138
Übriger Verkehr, Energie	1 342	1 257	1 351
70 Landwirtschaft	**34 897**	**41 081**	**49 119**
71 Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei	**22 696**	**25 738**	**26 961**
72 Gewässerkorrektionen und Lawinenverbauungen	**4 265**	**3 906**	**4 918**
75 Tourismus, Industrie, Gewerbe, Handel	**7 844**	**7 565**	**8 959**
80 Finanzausgaben	**100 417**	**62 536**	**62 115**
Kapitalkosten und Zinsen	46 260	48 982	57 031
Ankauf von Domänen	1 943	3 733	1 773
Beteiligungen und Darlehen	541	2 527	200
Tilgung auf Anleihen	51 623	7 230	3 086
Darlehens-Rückzahlungen	50	64	25
Ausgleichsreserve für rezessionsbedingte Steuerausfälle	—	—	—
Totale	**1 608 435**	**1 892 368**	**2 149 878**

Comparaison des totaux des groupes de la classification fonctionnelle

en milliers de francs

1976	1977	1978	
110 745	**125 445**	**95 037**	10 Autorités, administration générale
85 334	**87 349**	**104 150**	11 Justice
112 052	**115 995**	**120 961**	12 Police
31 622	**33 457**	**36 685**	20 Défense nationale
19 444	20 017	22 841	Militaire
12 178	13 440	13 844	Protection civile
848 099	**851 079**	**879 826**	30 Enseignement et recherche
451 454	463 911	487 874	Ecoles populaires
83 662	77 751	86 086	Formation professionnelle
116 600	118 163	126 382	Ecoles moyennes
189 746	183 013	175 056	Etabl. universitaires, recherche
6 637	8 241	4 428	Dépenses non ventilables
18 498	**20 319**	**20 352**	35 Culture, loisirs et sports
46 189	**45 737**	**46 891**	37 Culte
343 520	**304 041**	**314 116**	40 Santé
5 644	5 651	19 074	Services généraux
337 876	298 390	295 042	Etablissements hospitaliers
56 321	**66 850**	**82 401**	45 Hygiène du milieu
4 000	3 301	2 761	Approvisionnement en eau
52 321	63 549	79 640	Protection des eaux, ordures
255 585	**255 882**	**297 876**	50 Prévoyance sociale
159 184	163 725	191 709	Assurances sociales
92 636	88 304	101 942	Assistance sociale
1 563	1 639	2 521	Assistance sociale à la construction de logements
2 232	2 214	1 704	Autres institutions de prévoyance sociale
4 955	**5 071**	**5 428**	60 Aménagement du territoire
205 974	**192 927**	**175 814**	61 Trafic, énergie
171 780	161 329	142 886	Routes
33 247	30 638	31 982	Chemins de fer
947	960	946	Autre trafic, énergie
52 219	**59 421**	**50 688**	70 Agriculture
35 783	**28 967**	**30 695**	71 Economie forestière, chasse, pêche
4 858	**7 749**	**10 995**	72 Cours d'eau et ouvrages de défense contre les avalanches
11 259	**11 478**	**11 738**	75 Tourisme, industrie, artisanat, commerce
102 029	**138 388**	**129 763**	80 Dépenses d'ordre financier
61 852	66 966	71 587	Frais de capitaux et intérêts
1 061	5 531	4 299	Acquisition de domaines
9 928	—	—	Participations et prêts
4 163	65 866	53 852	Amortissement d'emprunts
25	25	25	Remboursements de prêts
25 000	—	—	Réserve de compensation pour pertes de recettes fiscales résultant de la récession
2 325 042	**2 350 155**	**2 413 416**	Totaux

Vergleich der Gruppentotale der volkswirtschaftlichen Gliederung

in 1000 Franken

	1 Besoldungen und Sozialleistungen Traitements et prestations sociales		2 Konsum von Gütern und Diensten Consommation de biens et services [1]	3 Investitionen Investissements
	Behörden und Personal Autorités et personnel	Lehrer Instituteurs		
1973	361 187	228 106	285 851	194 052
1974	411 374	485 757	259 268	170 204
1975	465 057	520 273	286 501	239 657
1976	490 113	547 238	313 864	231 745
1977	502 329	560 033	320 584	223 911
1978	517 567	589 207	314 500	248 075

[1]) Zahlungen an Dritte, denen bestimmte Gegenleistungen des Dritten gegenüberstehen, die jedoch keinen Investitionscharakter haben.
Versements à des particuliers qui fournissent des contre-prestations déterminées; ils n'ont pas un caractère d'investissements.
[2]) Zahlungen à fonds perdu an Dritte ohne entsprechende Gegenleistungen. – Versements à fonds perdu à des tiers, sans contre-prestations correspondantes.

Comparaison des totaux des groupes de la classification économique

en milliers de francs

4	5	6	
Übertragungen an Dritte Transferts à des tiers [2]	Übertragungen an öffentliche Haushalte Transferts à des collectivités publiques [3]	Totale Totaux	
342 886	196 353	1 608 435	1973
433 798	131 967	1 892 368	1974
458 638	179 752	2 149 878	1975
544 089	197 993	2 325 042	1976
528 101	215 197	2 350 155	1977
396 697	347 370	2 413 416	1978

[3] Überweisungen der verschiedenen Gemeinwesen unter sich, die somit Doppelzählungen darstellen.
Versements des différentes collectivités de droit public entre elles et qui représentent des doubles mises en compte.

Strassenrechnung

(Erstellt nach den im Jahre 1968 veröffentlichten Richtlinien des Eidg. Statistischen Amtes)

	Rechnung – Compte 1977		Rechnung – Compte 1978	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
Ausgaben	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	122 652 612		108 911 847	
Staatsbeiträge an Gemeinden (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)	10 984 401		11 597 757	
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau	19 923 167		15 416 805	
(Davon Staatsanteil an der Bausumme)*	** 15 519 663*		** 10 989 249*	
Nationalstrassenunterhalt	4 260 157		4 451 447	
Polizeikommando				
Anteil Strassenverkehr an den Kosten der Polizei	30 418 905		32 007 261	
Strassenverkehrsamt				
Signale und Markierungen	1 399 709		1 399 932	
Verkehrsamt				
Strassenanteil für Sicherungsanlagen bei Niveauübergängen	419 420		272 923	
Einnahmen				
Tiefbauamt				
Staatsstrassenbau inkl. Anteil am eidg. Benzinzoll (siehe den dort kursiv gedruckten Betrag)		31 446 939		25 671 184
Autobahnamt				
Nationalstrassenbau		4 899 223		5 122 707
Nationalstrassenunterhalt		405 201		383 447
Strassenverkehrsamt				
Motorfahrzeugsteuern		94 975 336		99 623 202
Total Ausgaben / Einnahmen	190 058 371	131 726 699	174 057 972	130 800 540
Zuschuss aus allgemeinen Staatsmitteln		**58 331 672**		**43 257 432**
		30,69%		24,85%
	190 058 371	190 058 371	174 057 972	174 057 972
** Anteil des Bundes an der Bausumme für den Nationalstrassenbau im Kanton Bern*	** 75 595 544*		** 52 470 598*	

Compte routier

(Etabli d'après les directives publiées en 1968 par le Bureau fédéral de statistique)

Voranschlag – Budget 1979		Rechnung – Compte 1979		
Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**Dépenses**
				Service des ponts et chaussées
112 521 000		111 380 937		Construction des routes cantonales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
13 000 000		7 737 836		Subventions de l'Etat à la construction des routes communales (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
19 826 200		15 799 282		Construction des routes nationales
* *15 000 000*		* *11 372 300*		*(* Dont quote-part du canton à la dépense totale de construction)*
5 078 000		4 540 123		Entretien des routes nationales
				Corps de police
33 211 500		32 881 175		Part de la circulation routière aux frais de la police
				Office de la circulation routière
1 330 000		1 283 585		Signaux et marquages
				Office des transports
400 000		314 400		Participation routière aux installations de sécurité des passages à niveau
				Recettes
				Service des ponts et chaussées
	35 470 800		44 404 477	Construction des routes cantonales, y compris part aux droits de douane sur l'essence (voir s. ce cpte-là le montant en italique)
				Service des autoroutes
	5 100 000		4 748 723	Construction des routes nationales
	280 000		439 140	Entretien des routes nationales
				Office de la circulation routière
	93 200 000		97 707 401	Taxes sur les véhicules à moteur
185 366 700	134 050 800	173 937 338	147 299 741	Total des dépenses / des recettes
	51 315 900		**26 637 597**	**Contributions prélevées sur les recettes générales de l'Etat**
	27,68%		15,31%	
185 366 700	185 366 700	173 937 338	173 937 338	
* *68 300 000*		* *56 604 140*		* *Quote-part de la Confédération à la dépense totale de construction des routes nationales dans le canton de Berne*

Verkehr auf den Aktivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1979 Etat prim. au 1er janvier 1979	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	Verkehr - Mouvement Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1979 Etat final au 31 décembre 1979	Mouvement sur les comptes de l'actif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Aktiven	**2 639 093 013.20**	**9 395 229 898.55**	**9 249 502 202.95**	**2 784 820 708.80**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**366 748 965.30**	**5 317 928 620.94**	**5 344 910 584.—**	**339 767 002.24**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	985 145.15	929 170.38	985 245.15	929 070.38	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	8 200 536.70	1 657 632 450.43	1 662 072 469.19	3 760 517.94	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	354 104 332.79	2 755 663 321.74	2 803 705 378.20	306 062 276.33	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	3 458 950.66	903 703 678.39	878 147 491.46	29 015 137.59	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**280 251 799.97**	**1 698 657 100.52**	**1 626 731 353.95**	**352 177 546.54**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	10 014 204.20	8 781 181.60	7 378 694.15	11 416 691.65	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	270 165 055.12	1 605 403 792.99	1 611 926 277.67	263 642 570.44	2.01 Créances
2.04 Dito, Kanton Jura	—	83 809 359.08	6 812 436.08	76 996 923.—	2.04 Idem, Canton du Jura
2.1 Vorschüsse	72 540.65	662 766.85	613 946.05	121 361.45	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 521 559 264.65**	**74 510 843.15**	**88 707 537.40**	**1 507 362 570.40**	**3 Participations et investissements**
3.00 Aktien und Anteilscheine	192 931 281.—	1 443 800.—	10 466 450.—	183 908 631.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Darlehen und bedingt rückzahlbare Subventionen	101 611 609.20	8 199 220.—	11 000 870.—	98 809 959.20	3.01 Prêts et subventions conditionnellement remboursables
3.02 Rückzahlbare Subvent.	—	15 684 005.—	1 030 701.—	14 653 304.—	3.02 Subventions rembours.
3.2 Grundkapitalien	290 000 000.—	—	—	290 000 000.—	3.2 Capitaux de dotation
3.3 Forsten	56 596 175.—	579 010.—	8 232 290.—	48 942 895.—	3.3 Forêts
3.4 Liegenschaften	798 988 034.70	43 182 794.85	51 603 084.50	790 567 745.05	3.4 Domaines
3.5 Waren	25 343 327.30	5 421 913.30	3 231 313.20	27 533 927.40	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaf.	1.—	—	—	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	56 088 836.45	100.—	3 142 828.70	52 946 107.75	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**215 105 282.45**	**2 143 868 347.99**	**2 078 277 336.86**	**280 696 293.58**	**4 Comptes internes**
4.0 Verbindungskonten	—	792 732 276.97	792 732 276.97	—	4.0 Comptes de coordination
4.1 Provisorische Konten	—	1 019 412 007.44	1 019 412 007.44	—	4.1 Comptes provisoires
4.2 Transitorische Konten	175 060 728.30	293 109 487.59	251 351 202.85	216 819 013.04	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	49 640.—	14 000.—	9 000.—	54 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	37 516 531.—	38 165 810.10	14 772 849.60	60 909 491.50	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	2 478 383.15	434 765.89	—	2 913 149.04	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**242 454 381.43**	**152 583 448.58**	**106 980 139.05**	**288 057 690.96**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**12 973 319.40**	**7 681 537.37**	**3 895 251.69**	**16 759 605.08**	**6 Comptes de la clôture**
6.0 Fehlbetrag	12 973 319.40	7 681 537.37	3 895 251.69	16 759 605.08	6.0 Découvert

Verkehr auf den Passivkonten	Anfangsbestand am 1. Januar 1979 Etat prim. au 1er janvier 1979	Verkehr - Mouvement Vermehrung Augmentation	 Verminderung Diminution	Endbestand am 31. Dezember 1979 Etat final au 31 décembre 1979	Mouvement sur les comptes du passif
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
Passiven	**2639 093 013.20**	**2094 679 039.31**	**1948 951 343.71**	**2784 820 708.80**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**1118 750 000.—**	**140 000 000.—**	**163 150 000.—**	**1095 600 000.—**	**1 Dettes publiques**
1.70 Anleihen	1118 750 000.—	140 000 000.—	163 150 000.—	1095 600 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**408 486 472.77**	**1383 500 375.50**	**1438 575 263.52**	**353 411 584.75**	**2 Créditeurs**
2.6 Verf. Titel u. Coupons	8 191 496.25	129 549 005.—	132 656 776.25	5 083 725.—	2.6 Obligat. et coupons échus
2.70 Kontokorrente	37 978 194.11	788 300 535.48	792 555 115.14	33 723 614.45	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	240 913 920.56	236 178 957.86	332 224 579.11	144 868 299.31	2.71 Provisions de crédit
2.72 Kurzfristige Schulden	68 389 972.88	55 354 818.66	49 575 805.22	74 168 986.32	2.72 Dettes à court terme
2.73 Langfristige Schulden	31 339 826.59	2 096 239.—	3 836 519.65	29 599 545.94	2.73 Dettes à long terme
2.74 Kreditoren Kanton Jura	—	111 996 561.55	111 996 561.55	—	2.74 Créditeurs Canton du Jura
2.75 Ausgleichsreserve	—	50 000 000.—	—	50 000 000.—	2.75 Réserve de compensation
2.8 Barhinterlagen	21 673 062.38	10 024 257.95	15 729 906.60	15 967 413.73	2.8 Dépôts en espèces
3 Wertberichtigungen	**800 011 406.75**	**181 971 389.90**	**34 422 492.75**	**947 560 303.90**	**3 Comptes rect. de valeur**
3.90	192 866 081.—	1 439 500.—	10 457 350.—	183 848 231.—	3.90
3.91	100 861 609.20	12 877 345.—	15 608 995.—	98 129 959.20	3.91
3.92	—	15 684 005.—	1 030 701.—	14 653 304.—	3.92
3.93 Ertraglose Liegensch.	438 282 000.85	149 723 806.65	5 839 814.65	582 165 992.85	3.93 Immeubles non rentables
3.94	23 724 915.95	2 246 633.25	43 133.25	25 928 415.95	3.94
3.95	44 276 799.75	100.—	1 442 498.85	42 834 400.90	3.95
4 Innenverkehr	**69 390 752.25**	**199 184 342.31**	**168 383 965.37**	**100 191 129.19**	**4 Comptes internes**
4.5 Kontrollkonten	37 516 531.—	38 165 810.10	14 772 849.60	60 909 491.50	4.5 Comptes de contrôle
4.6 Verbindungskonten	—	125 687 011.02	125 687 011.02	—	4.6 Comptes de coordination
4.75 Ausstehende Guthaben	2 478 383.15	434 765.89	—	2 913 149.04	4.75 Créances non rentrées
4.8 Transitorische Konten	29 346 198.10	34 882 755.30	27 915 104.75	36 313 848.65	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	49 640.—	14 000.—	9 000.—	54 640.—	4.9 Comptes d'ordre
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**242 454 381.43**	**190 022 931.60**	**144 419 622.07**	**288 057 690.96**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

Bilanz	Fr.	**Bilan**
Aktiven	**2 784 820 708.80**	**Actif**
1 Verfügbare Mittel	**339 767 002.24**	**1 Disponibilités**
1.0 Kassen	929 070.38	1.0 Caisses
1.1 Postcheck	3 760 517.94	1.1 Chèques postaux
1.2 Banken	306 062 276.33	1.2 Banques
1.3 Eidg. Kassen- und Rechnungswesen	29 015 137.59	1.3 Service féd. de caisse et de comptabilité
2 Debitoren	**352 177 546.54**	**2 Débiteurs**
2.0 Kontokorrente	11 416 691.65	2.0 Comptes-courants
2.01 Forderungen	263 642 570.44	2.01 Créances
2.04 Dito, Kanton Jura	76 996 923.—	2.04 Idem, Canton du Jura
2.1 Vorschüsse	121 361.45	2.1 Avances
3 Beteiligungen und Investitionen	**1 507 362 570.40**	**3 Participations et investissements**
3.0 Beteiligungen	*297 371 894.20*	*3.0 Participations*
3.00 Aktien und Anteilscheine	183 908 631.—	3.00 Actions et parts sociales
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen	98 809 959.20	3.01 Prêts pour l'électrification et d'assainissement
3.02 Rückzahlbare Subventionen	14 653 304.—	3.02 Subventions remboursables
3.2 Grundkapitalien	*290 000 000.—*	*3.2 Capitaux de dotation*
Hypothekarkasse	115 000 000.—	Caisse hypothécaire
Kantonalbank	175 000 000.—	Banque cantonale
3.3 Forsten } amtl.	48 942 895.—	3.3 Forêts } Valeur
3.4 Liegenschaften } amtl.	*775 303 495.—*	*3.4 Domaines* } Valeur
Ertragabwerfende } Wert	192 607 466.—	Immeubles rentables } officielle
Ertraglose } Wert	582 696 029.—	Immeubles non rentables } officielle
Vorsorgl. Landankäufe für Hauptstrassen } Ankaufswert	15 264 250.05	Achats de terrains prév. pour routes princ. } Valeur d'achat
3.5 Waren	27 533 927.40	3.5 Marchandises
3.6 Mobiliar und Gerätschaften	1.—	3.6 Mobilier et matériel
3.7 Darlehen	52 946 107.75	3.7 Prêts
4 Innenverkehr	**280 696 293.58**	**4 Comptes internes**
4.2 Transitorische Konten	216 819 013.04	4.2 Comptes transitoires
4.3 Ordnungskonten	54 640.—	4.3 Comptes d'ordre
4.4 Kontrollkonten	60 909 491.50	4.4 Comptes de contrôle
4.7 Ausstehende Guthaben	2 913 149.04	4.7 Créances non rentrées
5.0 Anlage der zweckbestimmten Fonds	**288 057 690.96**	**5.0 Placement des Fonds à destination déterminée**
6 Abschlusskonten	**16 759 605.08**	**6 Comptes de clôture**
6.0 Fehlbetrag	16 759 605.08	6.0 Découvert

	Fr.	Fr.
Er belief sich am 1. Januar 1979 auf		+ 12 973 319.40
1979 konnten abgeschrieben werden laut Ausweis auf Seite 4	— 3 895 251.69	
zudem musste der Ausgaben-Überschuss der Finanzrechnung, laut Ausweis auf Seite 2, übertragen werden mit	+ 7 681 537.37	
so dass sich eine Abnahme ergibt von	+ 3 786 285.68	+ 3 786 285.68
entsprechend einem neuen Fehlbetrag wie oben ausgewiesen von		+ **16 759 605.08**

Bilanz	Fr.	**Bilan**
Passiven	**2 784 820 708.80**	**Passif**
1 Öffentliche Schulden	**1 095 600 000.—**	**1 Dette publique**
1.70 Anleihen	1 095 600 000.—	1.70 Emprunts
2 Kreditoren	**353 411 584.75**	**2 Créditeurs**
2.6 Verfallene Titel und Coupons	5 083 725.—	2.6 Obligations et coupons échus
2.70 Kontokorrente	33 723 614.45	2.70 Comptes-courants
2.71 Kreditrückstellungen	144 868 299.31	2.71 Provisions de crédit
2.72 Schulden, kurzfristige	74 168 986.32	2.72 Dettes à court terme
2.73 Schulden, langfristige	29 599 545.94	2.73 Dettes à long terme
2.75 Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	50 000 000.—	2.75 Réserve de compensation pour pertes fiscales
2.8 Barhinterlagen	15 967 413.73	2.8 Dépôts en espèces
3.9 Wertberichtigungen	**947 560 303.90**	**3.9 Comptes rectificatifs de valeurs**
	296 631 494.20	
3.90 Dito (zu Konto 3.00 auf Seite 30)	183 848 231.—	3.90 Idem (concerne le cpte 3.00 à la page 30)
3.91 Dito (zu Konto 3.01 auf Seite 30)	98 129 959.20	3.91 Idem (concerne le cpte 3.01 à la page 30)
3.92 Dito (zu Konto 3.02 auf Seite 30)	14 653 304.—	3.92 Idem (concerne le cpte 3.02 à la page 30)
3.93 Dito, ertraglose Liegenschaften und vorsorgliche Landankäufe (zu Konto 3.4 auf Seite 30)	582 165 992.85	3.93 Idem, immeubles non rentables et achats de terrains prévoyants (concerne le cpte 3.4 à la page 30)
3.94 Dito (zu Konto 3.5 auf Seite 30)	25 928 415.95	3.94 Idem (concerne le cpte 3.5 à la page 30)
3.95 Dito (zu Konto 3.7 auf Seite 30)	42 834 400.90	395 Idem (concerne le cpte 3.7 à la page 30)
4 Innenverkehr	**100 191 129.19**	**4 Comptes internes**
4.8 Transitorische Konten	36 313 848.65	4.8 Comptes transitoires
4.9 Ordnungskonten	54 640.—	4.9 Comptes d'ordre
4.5 Kontrollkonten	60 909 491.50	4.5 Comptes de contrôle
4.75 Ausstehende Guthaben	2 913 149.04	4.75 Créances non rentrées
5.6 Kapital der zweckbestimmten Fonds	**288 057 690.96**	**5.6 Capital des Fonds à destination déterminée**

	Fr.	Fr.
Le découvert se montait au 1er janvier 1979 à		+ 12 973 319.40
En 1979 ont pu être amortis, selon tableau, page 4	— 3 895 251.69	
en plus l'excédent des dépenses du compte financier a pu être reporté, selon tableau, page 2, avec	+ 7 681 537.37	
de sorte que la diminution s'élève à	+ 3 786 285.68	+ 3 786 285.68
ce qui correspond à un découvert comme mentionné ci-dessus de		+ **16 759 605.08**

Gegenüberstellung von Vermögen und Schulden sowie Liquiditätsnachweis (1966–1979)

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Dieser Auszug aus der Bilanz enthält nicht alle Aktiven und Passiven, so dass daraus kein Schluss auf den Fehlbetrag der Bilanz gezogen werden kann. Er zeigt jedoch die Entwicklung wichtiger Kennziffern und gibt Auskunft über die Liquidität (Betriebsvermögen abzüglich schwebende Schulden).

Kapitalvermögen – Fonds capital

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Forsten	36,3	36,4	49,6	48,7	49,1	50,4	50,5	50,6	50,7	54,1	54,5	55,7	56,6	48,9	Forêts
Liegenschaften	197,0	286,2	308,0	358,6	361,1	370,2	377,8	403,7	407,7	408,3	408,2	765,6	777,9	775,3	Domaines
Grundkapitalien	140,0	185,0	185,0	185,0	185,0	225,0	225,0	225,0	225,0	265,0	265,0	290,0	290,0	290,0	Capitaux de dotation
Beteiligungen	182,8	169,1	173,9	203,4	205,7	212,9	215,6	218,8	250,1	263,1	270,4	288,2	294,5	297,4	Participations
Wertberichtigungen	–62,8	–51,8	–56,0	–57,9	–59,6	–66,6	–70,8	–77,3	–89,1	–133,7	–141,8	–252,0	–293,7	–296,6	Rectifications de valeur
	493,3	624,9	660,5	737,8	741,3	791,9	798,1	820,8	844,4	856,8	856,3	1147,5	1125,3	1115,0	

Betriebsvermögen – Fortune d'exploitation

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Verfügb. Mittel	3,5	4,3	4,7	3,8	80,4	71,9	43,9	88,9	82,2	73,6	283,7	241,8	366,7	339,8	Disponibilités
Forderungen	114,8	208,3	152,2	205,7	171,6	221,5	183,3	232,0	186,9	284,6	300,6	336,5	270,2	263,6	Créances
	118,3	212,6	156,9	209,5	252,0	293,4	227,2	320,9	269,1	358,2	584,3	578,3	636,9	603,4	

Total Staatsvermögen – Fortune totale de l'Etat

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Total Staatsvermögen	611,6	837,5	817,4	947,3	993,3	1085,3	1025,3	1141,7	1113,5	1215,0	1440,6	1725,8	1762,2	1718,4	**Fortune totale de l'Etat**

Comparaison de la fortune avec les dettes, ainsi qu'indication des liquidités (1966–1979)

(in Millionen Franken / en millions de francs)

Cet extrait du bilan ne présente pas tous les actifs et passifs, ce qui ne permet pas de tirer des conclusions sur le déficit du bilan. Il indique cependant l'évolution de chiffres index importants et renseigne sur les liquidités (fortune d'exploitation moins les dettes flottantes).

Feste Schulden – Dettes consolidées

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Anleihen	434,9	542,3	641,2	754,9	822,7	906,5	935,2	948,8	977,8	1056,7	1191,6	1226,4	1118,8	1095,6	Emprunts

Schwebende Schulden – Dettes flottantes

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Banken	220,1	234,0	88,9	49,7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Banques
Darlehen	1,5	2,0	1,5	1,5	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	Prêts
Kreditrückstellungen	—	—	—	—	84,8	130,3	125,1	165,0	109,2	170,3	271,7	211,5	240,9	144,9	Provisions de crédit
Kurzfristige Schulden	40,6	59,9	82,2	84,9	30,6	60,5	22,9	31,2	34,5	41,2	57,4	70,3	68,4	74,2	Dettes à court terme
	262,2	295,9	172,6	136,1	115,4	190,8	148,0	196,2	143,7	211,5	329,1	281,8	309,3	219,1	

Total Schulden – Dettes totales

	1966	1967	1968	1969	1970	1971	1972	1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
Total Schulden	697,1	838,2	813,8	891,0	938,1	1097,3	1083,2	1145,0	1121,5	1268,2	1520,7	1508,2	1428,1	1314,7	**Dettes totales**

Beteiligungen	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	Participations
	Fr.	
3.00 Aktien und Anteilscheine	**183 908 631.—**	**3.00 Actions et parts sociales**
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe	*97 547 935.—*	**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance**
Alpgenossenschaft Farnern	1 000.—	Syndicat d'alpage Farnern
Alp Hintere Schmiedenmatt AG, Herzogenbuchsee	1 500.—	S.A. d'alpage «Hintere Schmiedenmatt», Herzogenbuchsee
Autoeinstellhalle Rathaus AG, Bern	2 612 500.—	Garage Rathaus S.A., Berne
Beatushöhlen-Genossenschaft	30 000.—	Sté coop. grottes de Beatenberg
Bernische Datenverarbeitung AG, Bern	70 000.—	Société par actions bernoise pour le traitement de l'information, Berne
Bernische Erdöl AG, Bern	1 100 000.—	Compagnie pétrolière bernoise S.A., Berne
Bernische Kraftwerke AG	85 392 500.—	Forces motrices bernoises S.A., Berne
Bernische Saatzuchtgenossenschaft	39 500.—	Syndicat de sélection des semences
Brunnengenossenschaft Münchenbuchsee	4 400.—	Syndicat des sources Münchenbuchsee
Coopérative agricole, Cornaux	100.—	Coopérative agricole, Cornaux
Dreschgenossenschaft Köniz	2 000.—	Syndicat de battage Köniz
Elektrizitätswerk Lauterbrunnen	2 000.—	Usine électrique Lauterbrunnen
Genossenschaft Ausstellungshalle Bern	20 100.—	Sté coop. Halle d'exposition Berne
Genossenschaft Bernischer Töpfermeister, Heimberg	200.—	Sté coop. des maître-potiers bernois, Heimberg
Genossenschaft Schweizer Bibliotheksdienst, Bern	92 500.—	Service suisse aux bibliothèques, société coopérative, Berne
Genossenschaft Wysshölzli, Herzogenbuchsee	3 000.—	Sté coop. Wysshölzli, Herzogenbuchsee
Genossenschaft für kollektive Getreideabgabe, Ins	500.—	Syndicat pour la livraison collective des céréales, Anet
Gesellschaft zur Förderung des Wohnungsbaues, Bern, AG	820 000.—	S.A. pour l'encouragement de la construction d'habitations, Berne
Getreidesammelstelle Delsberg	100.—	Centre collecteur des céréales, Delémont
Grastrocknungsanlage Aarwangen	2 000.—	Séchoir à herbe Aarwangen
Grastrocknungsgenossenschaft Schwarzenburg	500.—	Sté coop. séchoir à herbe Schwarzenbourg
Grosse Schanze AG, Bern	250 000.—	S.A. «Grosse Schanze», Berne
HOWEG, Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtegewerbe, Grenchen	1 500.—	HOWEG, coopérative d'achat pour l'industrie suisse de l'hôtellerie et de la restauration, Granges
Käsereigenossenschaft Münchenbuchsee	4 200.—	Sté coop. de fromagerie Münchenbuchsee
Käsereigenossenschaft Münsingen	1 600.—	Sté coop. de fromagerie Münsingen
Käsereigenossenschaft Sumiswald	690.—	Sté coop. de fromagerie Sumiswald
Landwirtschaftliche Genossenschaft Spiez	50.—	Syndicat agricole Spiez
Markthallegenossenschaft Burgdorf	20 000.—	Sté coop. Halle du marché de Berthoud
Mostereigenossenschaft Münsingen	1 000.—	Cidrerie coopérative Münsingen
Oberländer Heimatwerk Bern	10 000.—	Sté coop. oberlandaise de travail rural, Berne
Pferdezuchtgenossenschaft Konolfingen	1 000.—	Syndicat d'élevage de chevaux Konolfingen
Pferdezuchtgenossenschaft Schwarzenburg	100.—	Syndicat d'élevage de chevaux Schwarzenbourg
Radiogenossenschaft Bern	5 000.—	Sté coop. de radiodiffusion Berne
Rebbau-Genossenschaft Spiez	200.—	Sté coop. de viticulture Spiez
Regionale Wasserversorgung Birstal-Thierstein AG, Zwingen	23 000.—	S.A. d'alimentation en eau de la région Birstal-Thierstein, Zwingen
«Rimag» AG, Bern	50 000.—	«Rimag» S.A., Berne
Ringhof AG, Bern	220 000.—	Ringhof S.A., Berne
SEG Bern	600.—	SEG Berne
Sovag, Sonderabfallverwertungs-AG, Uttigen	20 000.—	Sovag, S.A. pour l'utilisation des ordures spéciales, Uttigen
Sphinx AG, Jungfraujoch, Sitten	15 000.—	S.A. Sphinx, Jungfraujoch, Sion
Swiss Ice I. G., Bern	200.—	Swiss Ice I. G., Berne
Schafzuchtgenossenschaft Wohlen	150.—	Syndicat d'élevage ovin Wohlen
Schweinezuchtgenossenschaft Wiedlisbach	40.—	Syndicat d'élevage porcin Wiedlisbach
Schweinezuchtgenossenschaft Hindelbank	100.—	Syndicat d'élevage porcin Hindelbank
Schweinezuchtgenossenschaft Langenthal	40.—	Syndicat d'élevage porcin Langenthal

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
Industrie, Gewerbe, Handel: Aktien, Anteilscheine und Schuldbriefe (Fortsetzung)		**Industrie, artisanat, commerce: Actions, parts sociales et titres de créance** (suite)
Schweinezuchtgenossenschaft Oberscherli	40.—	Syndicat d'élevage porcin Oberscherli
Schweinezuchtgenossenschaft Sumiswald	20.—	Syndicat d'élevage porcin Sumiswald
Schweizer Mustermesse, Basel	94 000.—	Foire suisse d'échantillons, Bâle
Schweizer Volkskino, Genossenschaft für schweizerische Schul- und Volkskinematographie, Bern	5.—	Cinéma suisse populaire, Sté coop. pour la production et la distribution des films pour les écoles et le peuple suisse, Berne
Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit, Zürich	188 000.—	Société suisse de crédit hôtelier, Zurich
Schweizerische Inlandwollzentrale, Niederönz	41 500.—	Centrale suisse de la laine indigène, Niederönz
Schweizerischer Milchkäuferverband, Bern	6 400.—	Association suisse des acquéreurs de lait, Berne
Schweizerische Nationalbank, Bern	1 671 750.—	Banque nationale suisse, Berne
Schweizerische Reederei und Neptun AG, Basel	188 000.—	Compagnie suisse de navigation S.A., Bâle
Schweizerischer Verband für künstliche Besamung beim Rindvieh, Bern	20 000.—	Association suisse pour l'insémination artificielle des bovidés, Berne
Schweizerischer Verband für Mast- und Schlachtleistungsprüfungen beim Schwein, Münsterlingen	12 500.—	Association suisse des épreuves d'engraissement et d'abattage des porcs, Münsterlingen
Trocknungsgenossenschaft Enggistein	1 900.—	Sté coop. de séchage de l'herbe, Enggistein
Turn- und Sportheimgenossenschaft, Bern	30 000.—	Sté coop. Foyer pour la gymnastique et le sport, Berne
Verein Heilstätte Nüchtern, Kirchlindach	50 500.—	«Heilstätte Nüchtern», Kirchlindach
Vereinigte schweizerische Rheinsalinen AG	1 608 000.—	S.A. Salines suisses du Rhin réunies
Verkehrs-Erziehungs-Zentrum AG, Thun-Stockental	30 000.—	Centre d'éducation routière S.A., Thoune-Stockental
Viehzuchtgenossenschaft Bolligen	5 750.—	Syndicat d'élevage du bétail Bolligen
Viehzuchtgenossenschaft Gals	500.—	Syndicat d'élevage du bétail Gals
Viehzuchtgenossenschaft Krauchthal-Thorberg	1 000.—	Syndicat d'élevage du bétail Krauchthal-Thorberg
Viehzuchtgenossenschaft Oberbipp	200.—	Syndicat d'élevage du bétail Oberbipp
Viehzuchtgenossenschaft Sumiswald	100.—	Syndicat d'élevage du bétail Sumiswald
«Wankdorfplatz» AG, Bern	300 000.—	«Wankdorfplatz» S.A., Berne
Wasserversorgungsgenossenschaft Biglen	500.—	Syndicat d'alimentation en eau Biglen
Wasserversorgungsgenossenschaft Trachselwald	3 500.—	Syndicat d'alimentation en eau Trachselwald
Wohnbaugenossenschaft:		Sté coop. de construction d'habitations:
«Friedheim», Biel	* 4 500.—	«Friedheim», Bienne
«Gutenberg», Biel	* 4 300.—	«Gutenberg», Bienne
«Mettlenweg», Biel	* 7 500.—	«Mettlenweg», Bienne
«Mon Home», Biel	* 2 000.—	«Mon Home», Bienne
«Sonniger Hof», Biel	* 5 600.—	«Sonniger Hof», Bienne
«Im Vogelsang», Biel	* 1 800.—	«Im Vogelsang», Bienne
«Bel Air», Leubringen	* 2 500.—	«Bel Air», Evilard
«Eigenheim», Lyss	* 2 200.—	«Eigenheim», Lyss
«Nünenen», Thun	* 1 800.—	«Nünenen», Thoune
«Schönau», Thun	* 11 300.—	«Schönau», Thoune
Baugenossenschaft des Personals der Psychiatrischen Klinik Bellelay	100 000.—	Sté coop. immobilière en faveur du personnel de la Clinique psychiatrique de Bellelay
Baugenossenschaft Falbringen, Biel	60 500.—	Sté coop. immobilière Falbringen, Bienne
Baugenossenschaft «Flurweg», Biel	* 1 500.—	Sté coop. immobilière «Flurweg», Bienne
Baugenossenschaft «Nidowa», Nidau	* 3 600.—	Sté coop. immobilière «Nidowa», Nidau
Bau- und Wohngenossenschaft, Thun	* 11 800.—	Sté coop. immobilière, Thoune
Zentralwäscherei Bern AG	60 000.—	Buanderie centrale Berne S.A.
Zuckerfabrik Aarberg AG	930 500.—	S.A. Sucrerie d'Aarberg
Dito Landwirtschaft AG	558 300.—	Idem S.A. des Domaines agricoles
Zuckerfabrik AG, Frauenfeld	705 000.—	S.A. Sucrerie de Frauenfeld
Zuckerrübenverlade-Genossenschaft Ins	200.—	Sté coop. pour le chargement des betteraves, Anet

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Eisenbahnen, Schiffahrt und Luftfahrt: Aktien, Genussscheine und Vorschüsse	*86 360 696.—*	**Chemins de fer, navigation et navigation aérienne: Actions, bons de jouissance et avances**
Automobilverkehr Spiez–Krattigen–Aeschi AG, Aeschi	200 000.—	S.A. de transports par autos de Spiez–Krattigen–Aeschi, Aeschi
Autoverkehr AG, Gunten–Sigriswil, Sigriswil	100 000.—	S.A. de transports par autos de Gunten à Sigriswil, Sigriswil
Autoverkehr Thun–Stocken–Gürbetal AG, Thun	200 000.—	S.A. de transports par autos de Thoune–Stocken–Gürbetal, Thoune
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Prioritätsaktien I. Rang	7 774 500.—	act. privil. 1er rang
Genussscheine	127 600.—	bons de jouiss.
Prioritätsaktien II. Rang	22 535 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	12 015 500.—	act. ord.
Bern–Neuenburg-Bahn:		Ch. de fer Berne–Neuchâtel:
Prioritätsaktien	2 085 000.—	act. privil.
Stammaktien	452 560.—	act. ord.
Berner-Oberland-Bahnen:		Comp. de ch. de fer de l'Oberland bernois:
Prioritätsaktien	4 213 800.—	act. privil.
Stammaktien	24 400.—	act. ord.
Biel–Leubringen AG:		S.A. Bienne–Evilard:
Inhaberaktien	45 000.—	act. au porteur
Biel–Magglingen AG:		S.A. Bienne–Macolin:
Inhaberaktien	140 000.—	act. au porteur
Biel–Meinisberg AG:		S.A. Bienne–Montmenil:
Prioritätsaktien	30 000.—	act. privil.
Stammaktien	12 960.—	act. ord.
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn:		Ch. de fer Bienne–Täuffelen–Anet:
Prioritätsaktien	2 199 100.—	act. privil.
Stammaktien	207 100.—	act. ord.
Brienz–Rothorn-Unternehmung AG, Brienz:		Entreprise Brienz–Rothorn S.A., Brienz:
Prioritätsaktien	600 000.—	act. privil.
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn:		Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune:
Prioritätsaktien	3 152 000.—	act. privil.
Stammaktien	1 473 250.—	act. ord.
Freiburger Bahnen, Stammaktien	32 200.—	Ch. de fer fribourgeois, act. ord.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn:		Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg:
Prioritätsaktien	2 730 750.—	act. privil.
Stammaktien	11 138.—	act. ord.
Jungfraubahn, Stammaktien	63 000.—	Ch. de fer de la Jungfrau, act. ord.
Jurabahnen:		Comp. des chemins de fer du Jura:
Prioritätsaktien 1950	1 342 300.—	act. privil. 1950
Stammaktien	226 500.—	act. ord.
Ligerz–Tessenberg, Drahtseilbahn, Vorschuss	65 000.—	Funi. Gléresse–Montagne-de-Diesse, avance
Montreux–Berner-Oberland-Bahn:		Ch. de fer Montreux–Oberland bernois:
Prioritätsaktien	1 520 000.—	act. privil.
Stammaktien	198 000.—	act. ord.
Oberaargau–Jura-Bahnen:		Ch. de fer Haute-Argovie–Jura:
Prioritätsaktien	750 000.—	act. privil.
Stammaktien	463 400.—	act. ord.
Oberaargauische Automobilkurse AG, Wangen an der Aare	30 000.—	S.A. de transports par autos de la Haute-Argovie, Wangen sur l'Aar
Sensetalbahn:		Ch. de fer de la vallée de la Singine:
Prioritätsaktien 1. Rang	1 000 000.—	act. privil. 1er rang
Prioritätsaktien 2. Rang	593 600.—	act. privil. 2e rang
Stammaktien	80 720.—	act. ord.
Simmentalbahn: Prioritätsaktien	849 500.—	Ch. de fer du Simmental: act. privil.
Stammaktien	1 570 500.—	act. ord.

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale Fr.	
Solothurn–Münster-Bahn: Prioritätsaktien	200 000.—	Ch. de fer Soleure–Moutier: act. privil.
Stammaktien	60 750.—	act. ord.
Solothurn–Niederbipp-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Niederbipp:
Prioritätsaktien	450 000.—	act. privil.
Stammaktien	241 500.—	act. ord.
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn:		Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne:
Prioritätsaktien	2 649 500.—	act. privil.
do.	1 000 050.—	idem
Stammaktien	1 112 700.—	act. ord.
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen: Prioritätsaktien	2 640 000.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb: act. privil.
Stammaktien	371 568.—	act. ord.
Vereinigte Huttwil-Bahnen: Prioritätsaktien	3 078 600.—	Ch. de fer réunis de Huttwil: act. privil.
Stammaktien	274 900.—	act. ord.
Verkehrsbetriebe Leuk–Leukerbad, Stammaktien	1 000.—	Entreprise de transports Loèche–Loèche-les-Bains, act. ord.
Verkehrsbetriebe Steffisburg–Thun–Interlaken:		Entreprise de transports Steffisbourg–Thoune–Interlaken:
Prioritätsaktien 1950/51	343 700.—	act. privil. 1950/1951
Stammaktien	523 800.—	act. ord.
Bielersee-Schiffahrtsgesellschaft:		Comp. de navigation du lac de Bienne:
Prioritätsaktien	160 000.—	act. privil.
Inhaberaktien	800 000.—	act. au porteur
«Alpar» Flug- und Flugplatzgesellschaft AG Bern	187 500.—	«Alpar» S.A. d'aviation et de la place d'aviation, Berne
«Heliswiss» Schweiz. Helikopter AG, Belp	60 000.—	«Heliswiss» Sté d'expl. «Hélicoptère» S.A., Belp
«Swissair» AG, Zürich:		S.A. «Swissair», Zurich:
Namenaktien	2 472 750.—	act. au nom
Inhaberaktien	617 400.—	act. au porteur
3.01 Elektrifikations- und Privatbahnhilfedarlehen, Darlehen für technische Verbesserungen und bedingt rückzahlbare Subventionen	**98 809 959.20**	**3.01 Prêts pour l'électrific. et l'assainissem., prêts pour améliorations techniques et subventions conditionnellement remboursables**
Bern–Lötschberg–Simplon:		Berne–Lœtschberg–Simplon:
Darlehen I. Rang	11 000 000.—	prêt Ier rang
Darlehen II. Rang	23 000 000.—	prêt IIe rang
Schuldschein Thuner- und Brienzersee, 1928	200 000.—	cédule, lacs de Thoune et de Brienz, 1928
Darlehen für Doppelspurausbau	2 000 000.—	prêt pour la construction de la double voie
Bern–Neuenburg-Bahn, Darlehen für techn. Verbesserungen	1 850 000.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, prêt pour améliorations techn.
Bern–Neuenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 459 250.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel, subv. conditionnellement remboursables
Berner-Oberland-Bahnen, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	341 743.35	Comp. chemins de fer de l'Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Berner-Oberland-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 284 000.—	Comp. des chemins de fer de l'Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Leubringen, bedingt rückzahlbare Subventionen	115 000.—	Bienne–Evilard, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Magglingen, bedingt rückzahlbare Subventionen	60 000.—	Bienne–Macolin, subv. conditionnellement remboursables
Biel–Täuffelen–Ins-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	4 580 550.—	Ch. de fer de Bienne–Täuffelen–Anet, subventions conditionnellement remboursables
Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, bedingt rückzahlbare Subventionen	700 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, subv. conditionnellement remboursables
Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft, zinsloses, aber rückzahlbares Darlehen (ab 1990)	795 000.—	Comp. de navigation du lac de Bienne, prêt sans intérêts, mais remboursable dès 1990

	In der Bilanz unter den Aktiven eingesetzter Wert = Nominalwert Valeur portée au bilan sous l'actif = valeur nominale	
	Fr.	
Brienz–Rothorn-Bahn, Brienz, Darlehen	* 280 000.—	Ch. de fer Brienz–Rothorn, Brienz, prêt
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	17 536 327.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune, subv. conditionnellement remboursables
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, Darlehen für technische Verbesserungen	2 500 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, prêt pour améliorations techn.
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	2 290 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg, subv. conditionnellement remboursables
Jurabahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 346 800.—	Comp. des chemins de fer du Jura, subv. conditionnellement remboursables
Lauterbrunnen–Mürren, Bergbahn, Darlehen	* 250 000.—	Lauterbrunnen–Mürren, ch. de fer de montagne, prêt
Marzili-Bahn, Bern, Darlehen	* 150 000.—	Ch. de fer Marzili, Berne, prêt
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, 1951 3% Privatbahnhilfedarlehen	320 000.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, 1951 3% aide aux chemins de fer privés
Montreux–Berner-Oberland-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 395 780.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois, subv. conditionnellement remboursables
Oberaargau–Jura-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 241 163.—	Ch. de fer Haute-Argovie–Jura, subv. conditionnellement remboursables
Sensetalbahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 164 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Singine, subv. conditionnellement remboursables
Simmentalbahn:		Ch. de fer du Simmental:
Elektrifikationsdarlehen	1 438 600.85	prêt pour l'électrification
Darlehen für technische Verbesserungen	1 500 000.—	prêt pour améliorations techn.
Bedingt rückzahlbare Subventionen	245 000.—	subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Münster-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	1 023 600.—	Ch. de fer Soleure–Moutier, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Niederbipp-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	443 090.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp, subv. conditionnellement remboursables
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 931 275.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen–Berne, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	6 220 000.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb, subv. conditionnellement remboursables
Vereinigte Huttwil-Bahnen, bedingt rückzahlbare Subventionen	3 148 780.—	Ch. de fer réunis de Huttwil, subv. conditionnellement remboursables
3.02 Rückzahlbare Subventionen	**14 653 304.—**	**3.02 Subventions remboursables**
Bern–Neuenburg-Bahn	1 473 940.—	Ch. de fer Berne–Neuchâtel
Berner-Oberland-Bahnen	1 761 180.—	Ch. de fer de l'Oberland bernois
Emmental–Burgdorf–Thun-Bahn	529 913.—	Ch. de fer Emmental–Berthoud–Thoune
Gürbetal–Bern–Schwarzenburg-Bahn	2 555 000.—	Ch. de fer de la vallée de la Gurbe–Berne–Schwarzenbourg
Montreux–Berner-Oberland–Bahn	266 260.—	Ch. de fer Montreux–Oberland bernois
Simmentalbahn	1 225 000.—	Ch. de fer du Simmental
Solothurn–Niederbipp-Bahn	302 658.—	Ch. de fer Soleure–Niederbipp
Solothurn–Zollikofen–Bern-Bahn	4 089 396.—	Ch. de fer Soleure–Zollikofen-Berne
Vereinigte Bern–Worb-Bahnen	1 433 081.—	Ch. de fer réunis Berne–Worb
Vereinigte Huttwil-Bahnen	1 016 876.—	Ch. de fer réunis de Huttwil

Vom in der Bilanz ausgewiesenen Totalnominalwert von Fr. 297 371 894.20 sind Fr. 296 631 494.20 als Korrekturposten unter «Wertberichtigungen» enthalten. Mit Ausnahme der mit einem * bezeichneten Posten sind somit alle Beteiligungen wertberichtigt.

Du total de la valeur nominale de 297 371 894 fr. 20 présentée au bilan, 296 631 494 fr. 20 sont comptabilisés comme postes correctifs sous «comptes rectificatifs de valeurs». Tous les postes, à l'exception de ceux marqués d'un * font l'objet d'une rectification de valeur.

Stand und Bewegungen der Anleihen des Kantons für das Jahr 1979
Etat et mouvements des emprunts du canton pour l'année 1979

		Ausgabebetrag Montant initial	Stand p. 31.12.1978 Etat au 31.12.1978	Im Jahre 1979 wurden En 1979 ont été		Stand p. 31.12.1979 Etat au 31.12.1979	Fälligkeiten Echéance	
				neu aufgenommen empruntés à nouveau	abgetragen amortis		fakultativ facultative	definitiv définitive
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.		
		1 127 000 000.—	**1 118 750 000.—**	—	**23 150 000.—**	**1 095 600 000.—**		
	1966 4¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
	1963 3¾%	19 000 000.—	19 000 000.—		19 000 000.—	—	—	—
	1950 3%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	30. 6. 68	30. 6. 80
	1976 5%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	—	30. 6. 80
	1970 6%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	—	1. 10. 80
	1965 4¾%	30 000 000.—	30 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
	1964 4½%	25 000 000.—	25 000 000.—			25 000 000.—	15. 9. 76	15. 9. 82
	1967 5%	35 000 000.—	35 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
Rentenanstalt	1970 5¾%	3 000 000.—	3 000 000.—			3 000 000.—	—	31. 12. 82
	1967 5¼%	35 000 000.—	35 000 000.—			Konvertiert, s. unten - Converti, v. en bas		
Schweizer Zahlenlotto	1973 6%	2 000 000.—	2 000 000.—			2 000 000.—	—	15. 12. 83
	1969 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 4. 81	15. 4. 84
	1968 5%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	5. 12. 80	5. 12. 84
	1975 7¼%	20 000 000.—	20 000 000.—			20 000 000.—	—	21. 4. 85
	1970 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	30. 4. 82	30. 4. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	3 000 000.—	2 250 000.—		150 000.—	2 100 000.—	11 Ann.	15. 6. 85
	1973 5¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 7. 83	15. 7. 85
AHV/AVS	1973 5¾%	10 000 000.—	7 500 000.—		500 000.—	7 000 000.—	11 Ann.	15. 8. 85
	1973 6%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	10. 12. 83	10. 12. 85
	1971 6%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	15. 3. 81	15. 3. 86
	1974 6¾%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	15. 3. 84	15. 3. 86
AHV/AVS	1974 7¾%	20 000 000.—	16 000 000.—		1 000 000.—	15 000 000.—	11 Ann.	10. 9. 86
	1971 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	30. 11. 81	30. 11. 86
	1975 7¾%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	10. 3. 85	10. 3. 87
	1972 5%	30 000 000.—	30 000 000.—			30 000 000.—	—	2. 10. 87
	1975 6¾%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 87
Rentenanstalt	1976 6½%	10 000 000.—	9 000 000.—		1 000 000.—	8 000 000.—	—	31. 12. 87
AHV/AVS	1973 5½%	35 000 000.—	35 000 000.—			35 000 000.—	16. 4. 83	16. 4. 88
AHV/AVS	1978 3¼%	10 000 000.—	10 000 000.—			10 000 000.—	—	30. 9. 88
	1974 8%	45 000 000.—	45 000 000.—			45 000 000.—	15. 11. 85	15. 11. 88
	1976 5½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	25. 3. 86	25. 3. 89
AHV/AVS	1977 4½%	10 000 000.—	10 000 000.—		1 000 000.—	9 000 000.—	11 Ann.	5. 8. 89
	1976 4½%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	1. 12. 86	1. 12. 89
AHV/AVS	1978 4%	10 000 000.—	10 000 000.—		500 000.—	9 500 000.—	11 Ann.	15. 1. 90
	1978 3%	40 000 000.—	40 000 000.—			40 000 000.—	5. 12. 88	5. 12. 90
	1977 4%	50 000 000.—	50 000 000.—			50 000 000.—	—	20. 4. 92
	1979 2¾%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				35 000 000.—	31. 1. 88	31. 1. 90
	1979 2¾%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				40 000 000.—	1. 4. 89	1. 4. 91
	1979 3½%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				30 000 000.—	15. 7. 87	15. 7. 89
	1979 3¾%	Konversion, siehe oben – Conversion, voir en haut				35 000 000.—	—	15. 9. 88

Die Gesamtvermögenslage des Staates ohne zweckbestimmtes, Stiftungs- und privatrechtliches Vermögen

1978

	Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**			1 583 653 905.62
Verfügbare Mittel / Disponibilités	1 =		366 748 965.30	
Debitoren / Débiteurs	2 =		280 251 799.97	
Anlagen und Investitionen / Placements et invest.	3 =	1 521 559 264.65		
Wertberichtigungen / Comptes de réévaluation	./. Kto 3.90/3.94 Cpte	800 011 406.75	721 547 857.90	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		215 105 282.45	
			1 583 653 905.62	
	Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**			1 596 627 225.02
Öffentl. Schulden / Dette publique	1 =		1 118 750 000.—	
Kreditoren / Créanciers	2 =		408 486 472.77	
Innenverkehr / Comptes internes	4 =		69 390 752.25	
			1 596 627 225.02	
	Fehlbetrag = **Découvert**			12 973 319.40
	Ausgewiesen bei: **Mentionné sous:**			
Fehlbetrag / Découvert	6.0 Fehlbetrag / Découvert mit / par		12 973 319.40	

Für weitere Einzelheiten über die Veränderungen der einzelnen Positionen siehe auch Darstellung über den Verkehr der Aktiven und Passiven auf den Seiten 28 und 29.

Situation de la fortune totale de l'Etat sans la fortune à destination déterminée, des fondations et des fonds de droit privé

			1979		+ Zunahme + Augmentation — Abnahme — Diminution
					Aktiven Actif
Tatsächliche Aktiven total = **Total de l'actif effectif**				1 532 443 108.86	— 51 210 796.76
1 =			339 767 002.24		— 26 981 963.06
2 =			352 177 546.54		+ 71 925 746.57
3 =		1 507 362 570.40			
./. Kto 3.90/3.94		947 560 303.90			
Cpte			559 802 266.50		— 161 745 591.40
4 =			280 696 293.58		+ 65 591 011.13
			1 532 443 108.86		
					Passiven **Passif**
Tatsächliche Passiven total = **Total du passif effectif**				1 549 202 713.94	— 47 424 511.08
1 =			1 095 600 000.—		— 23 150 000.—
2 =			353 411 584.75		— 55 074 888.02
4 =			100 191 129.19		+ 30 800 376.94
			1 549 202 713.94		
Fehlbetrag = **Découvert**				16 759 605.08	— 3 786 285.68

Mehrabnahme der Aktiven = Zunahme des Fehlbetrages
Diminution en plus de l'actif = Augmentation du découvert

Ausgewiesen bei:
Mentionné sous:

6.0 Fehlbetrag/Découvert mit/par	16 759 605.08	— 3 786 285.68	Verschlechterung (wie in der Bilanz auf S. 30 ausgewiesen) Détérioration (comme mentionné au bilan à la page 30)

Pour d'autres détails concernant les variations des diverses positions, voir également le tableau relatif au mouvement de l'actif et du passif aux pages 28 et 29.

Verpflichtungskredite des Staates

(Erstellt auf Grund der von den Direktionen geführten Verpflichtungskreditkontrollen gemäss Abschnitt 6 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1979 Engagements encore existants à fin 1979	Pro 1980 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 Crédits prévus au budget 1980 *Echéances probables* en 1980
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen				
Volkswirtschaftsdirektion, Amt für Berufsbildung:				
Beiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	7 046 000	3 293 000	3 753 000 3 823 000	918 000 *917 000*
Gesundheitsdirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler sowie an Spezialanstalten (inkl. Pflegerinnenschulen)	18 889 000	8 717 000	10 172 000 18 407 000	10 000 000 *10 000 000*
Dito, gemäss neuer Spitalgesetzgebung . .	59 488 000	41 564 000	17 924 000 18 249 000	52 000 000 *11 063 000*
Militärdirektion, Amt für Zivilschutz:				
Zivilschutz; Beiträge für den baulichen Luftschutz	25 511 000	2 963 000	22 548 000 20 045 000	8 000 000 *8 000 000*
Erziehungsdirektion, Sekretariat:				
Ordentliche Beiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	37 573 000	7 414 000	30 159 000 22 349 000	12 000 000 *11 171 000*
Dito für den Bau von Gymnasien	475 000	—	475 000 2 411 000	2 000 000 *335 000*
Erhaltung von Kunstaltertümern	2 314 000	651 000	1 663 000 2 092 000	650 000 *621 000*

Crédits d'engagement de l'Etat

(Etablis sur la base des contrôles des crédits d'engagement tenus par les Directions selon alinéa 6 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1981 *Echéances probables* en 1981	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1985 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés**
					Direction de l'économie publique, office de la formation professionnelle:
—	—	—	—	—	Subventions en faveur des écoles prof. des communes
2 836 000					
					Direction de l'hygiène publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux et à des établissements spéciaux (y compris écoles d'infirmières)
172 000					
—	—	—	—	—	Idem, selon nouvelle législation sur les hôpitaux
5 636 000	*1 225 000*				
					Direction des affaires militaires, office de la protection civile:
—	—	—	—	—	Protection civile; subventions pour les constructions d'abris
8 000 000	*6 548 000*				
					Direction de l'instruction publique, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions ordinaires aux communes pour la construction de maisons d'école
9 668 000	*9 320 000*				
—	—	—	—	—	Idem pour la construction de gymnases
140 000					
—	—	—	—	—	Conservation de mouvements historiques
568 000	*253 000*	*136 000*	*62 000*	*23 000*	

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1979 Engagements encore existants à fin 1979	Pro 1980 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 Crédits prévus au budget 1980 *Echéances probables* en 1980
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Baudirektion, Tiefbauamt:				
Beiträge an Gemeinden nach Strassenbaugesetz. Die alljährlich wiederkehrenden Beiträge von rund 800 000 Franken werden hier nicht erfasst	24 404 000	6 939 000	17 465 000 16 100 000	13 000 000 *12 200 000*
Beiträge an Wasserbauten	25 525 000	4 885 000	20 640 000 21 689 000	5 500 000 *5 500 000*
Baudirektion, Planungsamt:				
Beiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. 6. 1970	5 032 000	1 299 000	3 733 000 4 287 000	1 300 000 *1 300 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Verkehrsamt:				
Beiträge für techn. Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen, Darlehen an die BLS	30 000 000	4 600 000	25 400 000 28 400 000	3 000 000 *3 000 000*
Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	4 400 000	2 800 000	1 600 000 2 400 000	800 000 *800 000*
Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen	32 365 000	11 730 000	20 635 000 25 480 000	9 654 000 *9 654 000*
Verkehrs-, Wasser- und Energiewirtschaftsdirektion, Wasser- u. Energiewirtschaftsamt:				
Untersuchungen von Grund- und Abwasser inkl. Erstellung einer neuen Grundwasserkarte	7 483 000	2 000 000	5 483 000 5 569 000	2 000 000 *2 000 000*
Beiträge an Trinkwasseranlagen	6 653 000	1 708 000	4 945 000 4 703 000	2 500 000 *2 500 000*
Beiträge an Abwasser- und Kläranlagen . .	114 576 000	33 677 000	80 899 000 51 041 000	27 000 000 *28 000 000*
Beiträge an Abfallbeseitigungsanlagen . . .	2 371 000	615 000	1 756 000 2 200 000	2 500 000 *1 500 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1981 *Echéances probables* en 1981	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1985 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des travaux publics, service des ponts et chaussées:
—	—	—	—	—	Contributions aux communes selon loi sur les routes. Les subventions périodiques d'environ 800 000 francs par année ne sont pas mentionnées ici
5 265 000					
—	—	—	—	—	Subventions pour travaux hydrauliques
6 500 000	*6 500 000*	*2 140 000*			
					Direction des travaux publics, office du plan d'aménagement:
—	—	—	—	—	Subsides en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions du 7. 6. 1970
1 394 000	*761 000*	*278 000*			
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office d. transports:
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer, Prêt à la BLS
3 000 000	*3 000 000*	*3 000 000*	*3 000 000*	*10 400 000*	
—	—	—	—	—	Subsides pour installations de sécurité aux passages à niveau
800 000					
—	—	—	—	—	Subsides pour améliorations techniques des Chemins de fer
9 699 000	*1 282 000*				
					Direction des transports, de l'économie hydraulique et de l'énergie, office de l'économie hydraulique et énergétique:
—	—	—	—	—	Analyses des eaux de fonds et des eaux usées y inclus l'établissement d'une nouvelle carte sur des eaux souterraines
2 000 000	*1 483 000*				
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'alimentation en eau
2 445 000					
—	—	—	—	—	Subventions pour l'épuration des eaux résiduaires
28 000 000	*18 000 000*	*6 899 000*			
—	—	—	—	—	Subventions pour installations d'éliminations des ordures
256 000					

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1979 Engagements encore existants à fin 1979	Pro 1980 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 Crédits prévus au budget 1980 *Echéances probables* en 1980
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
a) Beitragszusicherungen, die plafonierte Kredite betreffen (Fortsetzung)				
Forstdirektion, Sekretariat:				
Beiträge an Aufforstungen, Weg- und Waldzusammenlegungen und Lawinenverbau . .	10 164 000	5 410 000	4 754 000 6 423 000	5 365 000 *3 678 000*
Landwirtschaftsdirektion, Meliorationsamt:				
Beiträge an Meliorationen, Güterzusammenlegungen, Alpverbesserungen usw..	33 469 000	20 259 000	13 210 000 13 901 000	23 400 000 *12 890 000*
Dito, Grossmeliorationen im Amt Erlach . .	34 915 000	34 300 000	615 000 3 615 000	600 000 *615 000*
Fürsorgedirektion, Sekretariat:				
Baubeiträge an Fürsorgeanstalten	104 260 000	56 317 000	47 943 000 60 132 000	21 000 000 *12 137 000*
Stand per 31. 12. 1979 Total a)	586 913 000	251 141 000	335 772 000	203 187 000 *137 881 000*
Stand per 31. 12. 1978 Total a)	658 051 000	324 795 000	333 286 000	

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1981 *Echéances probables* en 1981	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1985 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					a) Subventions promises, concernant des crédits plafonnés (suite)
					Direction des forêts, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subventions pour la culture forestière et pour les remaniements des chemins et des forêts et pour des constructions de protection contre les avalanches
877 000	*77 000*	*71 000*	*3 000*	*48 000*	
					Direction de l'agriculture, service des améliorations foncières:
—	—	—	—	—	Subventions pour améliorations foncières, remaniements parcellaires, améliorations d'alpages, etc.
200 000	*120 000*				
—	—	—	—	—	Idem, grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
					Direction des œuvres sociales, secrétariat:
—	—	—	—	—	Subsides de construction aux établissements de charité
12 828 000	*11 488 000*	*11 370 000*	*120 000*		
—	—	—	—	—	Total a) Situation au 31. 12. 1979
100 284 000	*60 057 000*	*23 894 000*	*3 185 000*	*10 471 000*	
					Total a) Situation au 31. 12. 1978

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1979 Engagements encore existants à fin 1979	Pro 1980 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1980* Crédits prévus au budget 1980 *Echéances probables* en 1980
b) Kredite für staatseigene Bauten				
Baudirektion, Hochbauamt:	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Verschiedene Projekte (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	13 359 000	4 107 000	9 252 000 11 083 000	15 000 000 *6 506 000*
Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)	6 911 000	2 922 000	3 989 000 2 892 000	8 000 000 *3 278 000*
Übrige Projekte gemäss Volks- oder Grossratsbeschlüssen	218 036 000	48 872 000	169 164 000 44 480 000	42 000 000 *35 758 000*
Projektierungskredite	8 417 000	3 809 000	4 608 000 764 000	4 000 000 *3 500 000*
Stand per 31. 12. 1979 Total b)	246 723 000	59 710 000	187 013 000	69 000 000 *49 042 000*
Stand per 31. 12. 1978 Total b)	112 411 000	53 522 000	88 889 000	
c) Kredite für staatseigene Bauten, Mobiliaranschaffungen				
Gerichtsverwaltung, Richterämter:				
Amthaus Biel, Grossratsbeschluss vom 16. 11. 1977, Mobiliaranschaffungen	383 000	200 000	183 000 383 000	183 000 *183 000*
Amthaus Bern, Volksbeschluss vom 28. 5. 1978, Mobiliaranschaffungen	1 960 000	—	1 960 000 1 960 000	—
Volkswirtschaftsdirektion, Ingenieurschule Biel:				
Volksbeschluss vom 20. 5. 1979, Mobiliaranschaffungen	2 654 000	—	2 654 000 —	700 000 *700 000*
Polizeidirektion, Polizeikommando:				
Grossratsbeschluss vom 14. 2. 1978, Mobiliaranschaffungen	190 000	90 000	100 000 190 000	100 000 *100 000*
Polizeidirektion, Anstalten in Witzwil:				
Volksbeschluss vom 2. 12. 1979, Mobiliaranschaffungen	2 689 000	—	2 689 000 —	— —
Polizeidirektion, Arbeitsanstalt St. Johannsen:				
Grossratsbeschluss vom 21. 11. 1977, Mobiliaranschaffungen	560 000	46 000	514 000 560 000	400 000 *400 000*

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1981 *Echéances probables* en 1981	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1985 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	**b) Crédits pour bâtiments de l'Etat**
					Direction des travaux publics, service des bâtiments:
—	—	—	—	—	Divers projets (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)
2 746 000					
—	—	—	—	—	Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignement et recherche)
711 000					
—	—	—	—	—	Autres projets selon arrêtés populaires et du Grand-Conseil
39 578 000	*39 676 000*	*37 789 000*	*16 363 000*		
—	—	—	—	—	Crédits de projets
1 108 000					
—	—	—	—	—	Total b) Situation au 31. 12. 1979
44 143 000	*39 676 000*	*37 789 000*	*16 363 000*		
					Total b) Situation au 31. 12. 1978
					c) Crédits pour bâtiments de l'Etat, acquisitions de mobilier
					Administration judiciaire, Tribunaux de district:
—	—	—	—	—	Bienne, Préfecture, AGC du 16. 11. 1977, acquisition de mobilier
—	—	—	—	—	Berne, Préfecture arrêté populaire du 28. 5. 1978, acquisition de mobilier
1 960 000					
					Direction de l'économie publique, Ecole d'ingénieurs Bienne:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 20. 5. 1979, acquisition de mobilier
1 954 000					
					Direction de la police, Corps de police:
—	—	—	—	—	AGC du 14. 2. 1978, acquisition de mobilier
					Direction de la police, Pénitencier Witzwil:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 2. 12. 1979, acquisition de mobilier
1 000 000	*500 000*	*500 000*	*689 000*		
					Direction de la police, Maison de travail St-Jean:
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1977, acquisition de mobilier
114 000					

Kleindruck = Stand der Verpflichtungen auf Ende des Vorjahres bei der einzelnen Dienststelle.

	Gesprochene, aber noch nicht vollständig erledigte Kredite gemäss Volks-, Grossrats- oder Regierungsratsbeschlüssen Crédits accordés mais pas encore liquidés totalement selon arrêtés populaires, du Grand-Conseil et du Conseil-exécutif	Davon bereits beansprucht bzw. ausbezahlt Dont déjà utilisés ou payés	Noch bestehende Verpflichtungen per Ende 1979 Engagements encore existants à fin 1979	Pro 1980 eingesetzte Budgetkredite *Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1980 Crédits prévus au budget 1980 *Echéances probables* en 1980
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
Polizeidirektion, Jugendheim Prêles:				
Grossratsbeschluss vom 14. 2. 1978, Mobiliaranschaffungen	204 000	50 000	154 000 204 000	154 000 *154 000*
Grossratsbeschluss vom 21. 11. 1978, Mobiliaranschaffungen	21 000	—	21 000 21 000	—
Erziehungsdirektion, Universität:				
Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz, GRB vom 21. 11. 1977, Mobiliaranschaffungen	2 550 000	—	2 550 000 2 550 000	1 000 000 *1 000 000*
Ausbau der Pharmazie, GRB vom 21.11.1978, Mobiliaranschaffungen	85 000	60 000	25 000 85 000	25 000 *25 000*
Erziehungsdirektion, Seminar Thun:				
Grossratsbeschluss vom 21.11.1978, Mobiliaranschaffungen	591 000	—	591 000 591 000	400 000 *400 000*
Landwirtschaftsdirektion, Gartenbauschule Oeschberg:				
Volksbeschluss vom 20. 5. 1979, Mobiliaranschaffungen	1 073 000	—	1 073 000 —	—
Stand per 31. 12. 1979 Total c)	12 960 000	446 000	12 514 000	2 962 000
Stand per 31. 12. 1978 Total c)	6 544 000	—	6 544 000	*2 962 000*
Stand per 31. 12. 1979 Total a), b) und c)	846 596 000	311 297 000	535 299 000	275 149 000
a)	586 913 000	251 141 000	335 772 000	*189 885 000*
b)	246 723 000	59 710 000	187 013 000	
c)	12 960 000	446 000	12 514 000	**Budget 1979**
				273 924 000
Stand per 31. 12. 1978 Total a), b) und c)	777 006 000	378 317 000	398 689 000	
a)	688 051 000	324 795 000	333 256 000	**Rechnung 1979**
b)	112 411 000	53 522 000	58 889 000	244 900 437
c)	6 544 000	—	6 544 000	

Minderausgaben vor allem für baulichen Zivilschutz (Fr. 5,8 Mio), für Hochbauten (Fr. 11,3 Mio), für Beiträge an Gemeindestrassen (Fr. 5,3 Mio) und Baubeiträge an Fürsorgeheime (Fr. 3,7 Mio).

Dépenses en moins avant tout pour les constructions de la protection civile (5,8 mio de fr.), pour les constructions et transformations 11,3 mio de fr.), pour subventions aux communes pour la construction et l'entretien des routes (5,3 mio de fr.) et subsides de construction pour les foyers de l'assistance sociale (3,7 mio de fr.)

En petits caractères = Etats des engagements à la fin de l'année précédente dans les différents Services.

Voraussichtliche Fälligkeiten pro 1981 *Echéances probables* en 1981	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1982 *Echéances probables* en 1982	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1983 *Echéances probables* en 1983	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1984 *Echéances probables* en 1984	*Voraussichtliche Fälligkeiten* pro 1985 und die folgenden Jahre *Echéances probables* en 1985 et années suivantes	
Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	
					Direction de la police, Foyer d'éducation Prêles:
—	—	—	—	—	AGC du 14. 2. 1978, acquisition de mobilier
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1978, acquisition du mobilier
21 000					
					Direction instruction publique, université:
—	—	—	—	—	Centre de biologie cellulaire du Bühlplatz, AGC du 21. 11. 1977, acquisition de mobilier
1 550 000					
—	—	—	—	—	Aménagement de la pharmacie, AGC du 21. 11. 1978, acquisition de mobilier
					Direction de l'instruction publique, Ecole normale Thoune:
—	—	—	—	—	AGC du 21. 11. 1978, acquisition du mobilier
191 000					
					Direction de l'agriculture, Ecole d'horticulture Oeschberg:
—	—	—	—	—	Arrêté populaire du 20. 5. 1979, acquisition de mobilier
500 000	*400 000*	*173 000*			
—	—	—	—	—	**Total c)** **Situation au 31. 12. 1979**
7 290 000	*900 000*	*673 000*	*689 000*		
					Total c) **Situation au 31. 12. 1978**
—	—	—	—	—	**Total a), b) et c)** **Situation au 31. 12. 1979**
151 717 000	*100 633 000*	*62 356 000*	*20 237 000*	*10 471 000*	
					Total a), b) et c) **Situation au 31. 12. 1978**

Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen des Staates

(Art. 40, Abs. 2, in der Fassung vom 3. September 1975 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968)

1. Hypothekarkasse, Artikel 3 des Gesetzes über die Hypothekarkasse vom 9. Dezember 1956. Der Kanton haftet für alle Verbindlichkeiten der Hypothekarkasse, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

2. Kantonalbank, Artikel 3 des Gesetzes vom 8. Dezember 1963 über die Kantonalbank. Der Staat haftet für die Verbindlichkeiten der Kantonalbank, soweit ihre eigenen Mittel nicht ausreichen.

3. Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung, Dekret vom 8. November 1967

a) Art. 64. Der Staat übernimmt die Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen der Kasse.

b) Art. 81. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

4. Bernische Lehrerversicherungskasse. Dekret vom 16. November 1967, Art. 8. Der Staat garantiert einen Zinsertrag von 4% pro Jahr auf dem erforderlichen Deckungskapital.

5. Bernische Kreditkasse, Gesetz vom 19. Oktober 1924, Artikel 13. Der Staat und die beteiligten Gemeinden haften für die Verbindlichkeiten der Kreditkasse. Gegenwärtig bestehen keine Verbindlichkeiten.

6. Förderung der Heimarbeit im Berner Oberland- Regierungsratsbeschluss vom 13. Juli 1977. Der Staat verbürgt gegenüber der Kantonalbank von Bern die an sieben Heimarbeit vergebende Organisationen des Berner Oberlandes gewährten Darlehen von total 300 000 Franken.

7. Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen. Der Staat verbürgt gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Baugenossenschaft für Funktionäre öffentlicher Verwaltungen in Bern:

a) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 22. März 1968 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 500 000 Franken.

b) Gemäss Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973 ein Hypothekardarlehen im 2. Rang bis zum Betrag von 100 000 Franken.

8. Freies Gymnasium Bern. Regierungsratsbeschluss vom 7. März 1969. Der Staat garantiert bis zum Höchstbetrag von 11 Millionen Franken die Erfüllung aller Verpflichtungen, welche dem Verein Freies Gymnasium Bern gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern durch den Abschluss eines Darlehensvertrages entstehen.

Cautionnements et garanties assumés par l'Etat

(Art. 40, 2e alinéa, selon rédaction du 3 septembre 1975 de la loi sur les finances de l'Etat du 29 septembre 1968)

1. Caisse hypothécaire. Article 3 de la loi du 9 décembre 1956 sur la Caisse hypothécaire. Le canton garantit tous les engagements de la Caisse hypothécaire, pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

2. Banque cantonale. Article 3 de la loi du 8 décembre 1963 sur la Banque cantonale. Tous les engagements de la banque sont garantis par le canton pour autant que ses moyens propres ne suffisent pas.

3. Caisse d'assurance de l'administration cantonale bernoise. Décret du 8 novembre 1967.

a) Art. 64. L'Etat garantit l'accomplissement des engagements de la Caisse.

b) Art. 81. L'Etat garantit un intérêt de 4% pour les capitaux de l'institution déposés auprès de la Caisse hypothécaire.

4. Caisse d'assurance des instituteurs bernois. Décret du 16 novembre 1967, article 8. L'Etat garantit un intérêt de 4% par an sur le capital de couverture requis.

5. Caisse bernoise de crédit. Loi du 19 octobre 1924 article 13. L'Etat et les communes intéressées répondent de l'accomplissement des engagements de la Caisse de crédit. Il n'existe, pour l'instant, pas d'engagements.

6. Encouragement du travail à domicile dans l'Oberland bernois. Décision du Conseil-exécutif du 13 juillet 1977. L'Etat garantit envers la Banque cantonale le prêt de 300 000 francs accordé à sept entreprises de l'Oberland bernois donnant du travail à domicile.

7. Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques. L'Etat se porte garant envers la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la Société coopérative de construction pour fonctionnaires des administrations publiques à Berne:

a) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 500 000 francs au maximum, selon ACE du 22 mars 1968;

b) d'un prêt hypothécaire en 2e rang de 100 000 francs au maximum, selon ACE du 13 novembre 1973;

8. Gymnase libre de Berne. ACE du 7 mars 1969. L'Etat garantit jusqu'à concurrence de 11 millions de francs au maximum l'exécution de tous les engagements pris par l'Association du Gymnase libre de Berne à l'égard de la Caisse hypothécaire du canton de Berne en raison de la convention passée à propos d'un prêt.

9. Zentralwäscherei für öffentliche Spitäler und Anstalten. Regierungsratsbeschluss vom 13. November 1973. Der Staat leistet der Hypothekarkasse des Kantons Bern zugunsten der Zentralwäscherei Bern AG Garantie für:

a) 18 600 000 Franken im Nachgang zur ersten Hypothek von 5 000 000 Franken,

b) einen Betriebskredit von 1 000 000 Franken,

c) die Zinsleistung auf der Nachgangshypothek von 18 600 000 Franken.

10. Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil. Der Staat leistet der Kebag, Kehrichtbeseitigungs-AG in Zuchwil, Solidarbürgschaft für einen Betrag bis 5 000 000 Franken, zur Sicherstellung der Finanzierung für den Bau einer Kehrichtverbrennungsanlage im Emmenspitz in Zuchwil. Grossratsbeschluss vom 5. Februar 1975.

11. Holzverwertungsgenossenschaft Bern. Der Staat leistet der Kantonalbank von Bern für die der Holzverwertungsgenossenschaft Bern gewährten Kredite einschliesslich der Zinsen Garantie bis zum Höchstbetrag von 2000000 Franken. Regierungsratsbeschlüsse vom 2. November 1977 und vom 24. Januar 1979.

12. Verschiedene Fürsorgeinstitutionen. Der Staat garantiert den Darlehensgebern die Erfüllung der von nachstehenden Fürsorgeinstitutionen im Zusammenhang mit der Aufnahme verschiedener Darlehen eingegangenen Verpflichtungen, gemäss den diesbezüglichen Regierungsratsbeschlüssen. Es handelt sich um:

a) Verein zur Förderung geistig Behinderter, Region Emmental, Langnau (RRB vom 7. 11. 1973, 1 000 000 Franken).

b) Foyer jurassien d'éducation in Delsberg (RRB vom 12. 2. 1974 und vom 29. 1. 1975, 800 000 Franken).

c) Sonderschulheim Aarhus in Bern (RRB vom 8. 5. 1974, 400 000 Franken).

d) Gemeindeverband Altersheim Grosshöchstetten (RRB vom 29. 1. 1975, 500 000 Franken, RRB vom 12. 4. 1978, 800 000 Franken).

e) Stiftung Bernaville, Schwarzenburg (RRB vom 18. 12. 1974, 4 000 000 und 1 000 000 Franken, RRB vom 14. 2. 1979, 1 000 000 Franken).

f) Familien-Baugenossenschaft, Bern (RRB vom 4. 12. 1974, 1 500 000 Franken).

g) Verein für das Alter des Amtes Frutigen (RRB vom 29. 1. 1975, 1 500 000 Franken).

h) Stiftung für sozialtherapeutische Gemeinschaft, Heustrich-Emdthal (RRB vom 14. 2. 1978, 200 000 Franken. Befristet bis 31. 12. 1983).

i) Heilpädagogisches Kinderheim «Maiezyt» mit Sitz in Wohlen, Kanton Bern (RRB vom 8. 2. 1977, 1 328 900 Franken).

13. Pensionskasse BLS. Der Staat Bern garantiert der Pensionskasse BLS bis zum Höchstbetrag von 9 000 000 Franken die Verzinsung und Rückzahlung der in den Jahren 1977–1979 der Bahngesellschaft BLS für den Ausbau auf Doppelspur gewährten Darlehen. Regierungsratsbeschluss vom 3. November 1976.

9. Blanchisserie centrale pour hôpitaux et établissements publics. ACE du 13 novembre 1973. L'Etat accorde sa garantie à la Caisse hypothécaire du canton de Berne en faveur de la «Zentralwäscherei Bern AG» pour:

a) 18 600 000 francs en rang postérieur à la 1re hypothèque de 5 000 000 francs,

b) un crédit d'exploitation de 1 000 000 francs,

c) les intérêts sur l'hypothèque en rang postérieur de 18 600 000 francs.

10. Kebag, entreprise pour l'élimination des ordures SA à Zuchwil. L'Etat se porte caution solidaire en faveur de cette société pour un montant allant jusqu'à 5 000 000 francs afin de garantir le financement de la construction d'une installation pour brûler les ordures à Zuchwil (Emmenspitz). AGC du 5 février 1975.

11. Société coopérative de valorisation du bois, Berne. L'Etat se porte garant envers la Banque cantonale de Berne pour les crédits accordés à la coopérative d'exploitation du bois, à Berne, y compris les intérêts, jusqu'à la limite de deux millions de francs. Arrêtés du Conseil-exécutif du 2 novembre 1977 et du 24 janvier 1979.

12. Diverses institutions sociales. En vertu des arrêtés y relatifs du Conseil-exécutif, l'Etat garantit aux prêteurs l'exécution des engagements pris par les institutions sociales ci-après, compte tenu des divers emprunts contractés. Il s'agit des institutions suivantes:

a) Association pour la promotion des handicapés mentaux, région Emmental, Langnau (ACE du 7. 11. 1973, 1 000 000 francs).

b) Foyer jurassien d'éducation, Delémont (ACE du 12. 2. 1974 et du 29. 1. 1975, 800 000 francs).

c) Home-école Aarhus, Berne (ACE du 8. 5. 1974, 400 000 francs).

d) Syndicat communal du Foyer pour personnes âgées, Grosshöchstetten (ACE du 29. 1. 1975, 500 000 francs, ACE du 12. 4. 1978, 800 000 francs).

e) Fondation Bernaville, Schwarzenburg (ACE du 18. 12. 1974, 4 000 000 et 1 000 000 francs, ACE du 14. 2. 1979, 1 000 000 francs).

f) Coopérative de construction pour les familles, Berne (ACE du 4. 12. 1974, 1 500 000 francs).

g) Association pour la vieillesse du district de Frutigen (ACE du 29. 1. 1975, 1 500 000 francs).

h) Fondation pour une sociothérapie de groupe, Heustrich-Emdthal (ACE du 14. 2. 1978, 200 000 francs. Jusqu'au 31. 12. 1983).

i) Foyer médico-pédagogique pour enfants «Maiezyt», dont le siège est à Wohlen, Canton de Berne (ACE du 8. 2. 1977, 1 328 900 francs).

13. Caisse de retraite BLS. L'état de Berne garantit à la caisse de retraite BLS, jusqu'à concurrence de 9 000 000 francs, le paiement des intérêts et le remboursement des prêts consentis entre 1977 et 1979 à la compagnie des chemins de fer BLS pour l'aménagement du tracé en double voie. ACE du 3 novembre 1976.

14. Bürohaus Bümpliz AG. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Bürohaus Bümpliz AG durch die Einwohnergemeinde der Stadt Bern leistet der Staat Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Einwohnergemeinde. RRB vom 24. 11. 1976.

15. Grand-Hotel Adelboden AG. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Grand-Hotel Adelboden AG durch die gemischte Gemeinde Adelboden, leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Aktiengesellschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 751 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Aktiengesellschaft von der Gemeinde übernommen werden. Regierungsratsbeschluss vom 8. Februar 1977.

16. Ringhof AG Bern. Der Staat garantiert gegenüber der Hypothekarkasse des Kantons Bern die Erfüllung der Zins- und Rückzahlungsverpflichtungen, die der Ringhof AG aus dem Baukredit bzw. aus den Hypotheken von 9 100 000 Franken erwachsen. Regierungsratsbeschluss vom 3. August 1977 und vom 22. November 1977.

17. Fernsehgenossenschaft Grellingen. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Fernsehgenossenschaft Grellingen durch die Einwohnergemeinde Grellingen leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen werden. RRB vom 20. 9. 1978.

18. Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer am Mühlebach zu Steffisburg. Für den Fall der Übernahme von Aktiven und Passiven der Genossenschaft der Wasserrechtsbesitzer durch die Einwohnergemeinde Steffisburg leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen werden. RRB vom 13. 12. 1978.

19. Schwimmbad- und Sportplatzgenossenschaft Oberemmental, Langnau. Wegen Übernahme der Schwimmbad- und Sportplatzgenossenschaft mit Aktiven und Passiven durch die Einwohnergemeinde Langnau leistet der Kanton Bern gegenüber den Gläubigern dieser Genossenschaft Garantie für die Erfüllung der Verpflichtungen durch die Gemeinde (Art. 915 OR). Die Garantie ist beschränkt auf Verpflichtungen, die im Zeitpunkt der Auflösung der Genossenschaft von der Gemeinde übernommen werden. RRB vom 10. 1. 1979.

20. Schweizerische Depeschenagentur, Bern. Der Kanton Bern garantiert der Neuenburger Versicherungsgesellschaft in Neuenburg die Erfüllung der Verpflichtungen, die sich aus dem der Schweizerischen Depeschenagentur gewährten Darlehen von 3 500 000 Franken ergeben. RRB vom 16. 5. 1979.

21. Aktiengesellschaft zum Bau und Betrieb von Anlagen für die Kleinschiffahrt (BAK AG) in Bern. Der Kanton Bern garantiert der Kantonalbank von Bern die Erfüllung der Schuldverpflichtungen der BAK AG bis zu einem Betrag von 2 000 000 Franken. RRB vom 31. 10. 1979.

14. «Bürohaus Bümpliz » SA. En cas de reprise des actifs et des passifs de la SA «Bürohaus Bümpliz» par la commune municipale de la ville de Berne, le canton de Berne accorde une garantie aux créanciers de ladite société anonyme concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale. ACE du 24.11.76.

15. Grand-Hotel Adelboden SA. En cas de reprise des actifs et des passifs de la SA Grand-Hotel Adelboden par la commune mixte d'Adelboden, le canton de Berne octroie envers les créditeurs de cette société anonyme une garantie pour l'acquittement des obligations par la commune (art. 751 CO). La garantie est limitée aux obligations qui ont été reprises au moment de la dissolution de la société anonyme par la commune. Arrêté du Conseil-exécutif du 8 février 1977.

16. Ringhof SA, Berne. L'état garantit auprès de la caisse hypothécaire du canton de Berne l'acquittement des obligations d'intérêts et de remboursement qui incombent à la Ringhof SA en raison du crédit de construction ou des hypothèques, de 9 100 000 francs. ACE du 3 août 1977 et du 22 novembre 1977.

17. Coopérative de télévision de Grellingue. En cas de reprise des actifs et passifs de la coopérative de télévision de Grellingue par la commune municipale de Grellingue, le canton de Berne accorde une garantie aux créanciers de ladite coopérative concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale (art. 915 CO). La garantie se limite aux obligations qui seront reprises par la commune au moment de la dissolution de la coopérative. ACE du 20. 9. 1978.

18. Coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach à Steffisbourg. En cas de reprise des actifs et passifs de la coopérative des titulaires de droits d'eau du Mühlebach par la commune municipale de Steffisbourg le canton de Berne accorde une garantie aux créanciers de ladite coopérative concernant l'accomplissement des engagements pris par la commune municipale (art. 915 CO). La garantie se limite aux obligations qui seront reprises par la commune au moment de la dissolution de la coopérative. ACE du 13. 12. 1978.

19. Coopérative de la piscine et de la place de sports Haut-Emmental, Langnau. En raison de la reprise des actifs et des passifs de la coopérative de la piscine et de la place de sports par la commune municipale de Langnau, le canton de Berne octroie envers les créditeurs de cette coopérative une garantie pour l'acquittement des obligations par la commune (art. 915 CO). La garantie est limitée aux obligations qui ont été reprises au moment de la dissolution de la coopérative par la commune. ACE du 10. 1. 1979.

20. Agence télégraphique suisse, Berne. Le canton de Berne garantit auprès de la société neuchâteloise d'assurances à Neuchâtel l'acquittement des obligations qui découlent du prêt de 3 500 000 francs consenti à l'agence télégraphique suisse. ACE du 16. 5. 1979.

21. Société anonyme de construction et d'exploitation d'installations pour la petite navigation (BAK AG) à Berne. Le canton de Berne garantit auprès de la banque cantonale de Berne l'acquittement des obligations de dettes de la BAK AG jusqu'à concurrence de 2 000 000 francs. AEC du 31. 10. 1979.



Verzeichnis der Dienststellen sowie Detailangaben zur Finanzrechnung und zur Rechnung der Vermögensveränderungen

Liste des divers services ainsi que des indications détaillées au compte financier et au compte des variations de la fortune

1979

Verzeichnis der Dienststellen — Liste des divers services

Seite - Page

10 Allgemeine Verwaltung | **10 Administration générale**

1000 Grosser Rat 60 — 1000 Grand Conseil
1005 Ständeräte 62 — 1005 Députation au Conseil des Etats

11 Präsidialverwaltung | **11 Administration présidentielle**

1100 Regierungsrat 64 — 1100 Conseil exécutif
1101 Amt für Information und Dokumentation 66 — 1101 Office d'information et de documentation
1105 Staatskanzlei 68 — 1105 Chancellerie
1110 Staatsarchiv 70 — 1110 Archives de l'Etat

12 Gerichtsverwaltung | **12 Administration judiciaire**

1200 Obergericht 72 — 1200 Cour suprême
1205 Richterämter 74 — 1205 Tribunaux de district
1210 Staatsanwaltschaft 76 — 1210 Ministère public
1215 Jugendgerichte 78 — 1215 Tribunaux des mineurs
1220 Verwaltungsgericht 80 — 1220 Tribunal administratif
1225 Versicherungsgericht 82 — 1225 Tribunal des assurances
1230 Kantonale Rekurskommission 84 — 1230 Commission cantonale des recours

13 Volkswirtschaftsdirektion | **13 Direction de l'économie publique**

1300 Sekretariat 86 — 1300 Secrétariat
1305 Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung 88 — 1305 Bureau du délégué au développement économique
1310 Amt für Fremdenverkehr 92 — 1310 Office du tourisme
1315 Amt für Wohnungswesen 94 — 1315 Office du logement
1320 Arbeitsamt 98 — 1320 Office du travail
1325 Amt für Industrie und Gewerbe 100 — 1325 Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat
1326 Uhrenbeobachtungsbüro 102 — 1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1330 Zentralstelle für Kriegswirtschaft 104 — 1330 Office central pour l'économie de guerre
1335 Versicherungsamt 106 — 1335 Office des assurances
1336 Ausgleichskasse des Kantons Bern 110 — 1336 Caisse de compensation du canton de Berne
1337 Familienausgleichskasse 114 — 1337 Caisse d'allocations familiales
1340 Chemisches Laboratorium 116 — 1340 Laboratoire de chimie
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen 118 — 1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350 Amt für Berufsberatung 120 — 1350 Office de l'orientation professionnelle
1355 Amt für Berufsbildung 122 — 1355 Office de la formation professionnelle
1356 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz 126 — 1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1360 Ingenieurschule Biel 128 — 1360 Ecole d'ingénieurs Bienne
1365 Ingenieurschule Burgdorf 134 — 1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud
1370 Ingenieurschule St. Immer 136 — 1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier
1375 Holzfachschule 138 — 1375 Ecole du bois
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel 140 — 1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne

Seite - Page

14 Gesundheitsdirektion

1400 Sekretariat 142
1405 Frauenspital 146
1410 Psychiatrische Universitätsklinik Bern 150
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik 158
1420 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus 160
1421 Jugendpsychiatrischer Dienst 162
1422 Heilpädagogische Wohngruppe 164
1425 Psychiatrische Klinik Münsingen 166
1430 Psychiatrische Klinik Bellelay 174
1435 Medizinisch-psychologischer Dienst 184
1440 Jugendpsychiatrische Poliklinik Moutier 186

14 Direction de l'hygiène publique

1400 Secrétariat 142
1405 Maternité cantonale 146
1410 Clinique psychiatrique universitaire Berne 150
1415 Policlinique psychiatrique universitaire 158
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus 160
1421 Service psychiatrique pour les adolescents 162
1422 Foyer pédagogique curative 164
1425 Clinique psychiatrique Münsingen 166
1430 Clinique psychiatrique Bellelay 174
1435 Service médico-psychologique 184
1440 Service psychiatrique pour adolescents à Moutier 186

15 Justizdirektion

1500 Sekretariat und Inspektorat 188
1505 Jugendamt 190
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen 192
1510 Regierungsstatthalterämter 194
1515 Grundbuchämter 196
1520 Betreibungs- und Konkursämter 198

15 Direction de la justice

1500 Secrétariat et inspectorat 188
1505 Office des mineurs 190
1506 Station d'observations psychiatrique pour adolescents à Bolligen 192
1510 Préfectures 194
1515 Bureaux du registre foncier 196
1520 Offices des poursuites et faillites 198

16 Polizeidirektion

1600 Sekretariat 200
1605 Polizeikommando 204
1606 Autobahnpolizei 208
1615 Zivilstandsämter 210
1620 Strassenverkehrsamt 212
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge 214
1630 Schutzaufsichtsamt 216
1635 Strafanstalt Thorberg 218
1640 Strafanstalt Witzwil 222
1645 Strafanstalt Hindelbank 226
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen 230
1655 Jugendheim Prêles 234
1660 Jugendheim «Lory» Münsingen 240

16 Direction de la police

1600 Secrétariat 200
1605 Corps de police 204
1606 Police des autoroutes 208
1615 Offices de l'état civil 210
1620 Office de la circulation routière 212
1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur 214
1630 Office de patronage 216
1635 Pénitencier Thorberg 218
1640 Pénitencier Witzwil 222
1645 Pénitencier Hindelbank 226
1650 Maison de travail St-Jean 230
1655 Foyer d'éducation de Prêles 234
1660 Foyer d'éducation «Lory» Münsingen 240

17 Militärdirektion

1700 Sekretariat 242
1705 Kreisverwaltung 244
1710 Kriegskommissariat 246
1715 Kasernenverwaltung 248
1720 Militärpflichtersatzverwaltung 250
1725 Amt für Zivilschutz 252
1726 Ausbildungszentrum Lyss 254
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung 256

17 Direction des affaires militaires

1700 Secrétariat 242
1705 Administration des arrondissements 244
1710 Commissariat des guerres 246
1715 Administration des casernes 248
1720 Administration de la taxe militaire 250
1725 Office de la protection civile 252
1726 Centre d'instruction à Lyss 254
1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale 256

18 Kirchendirektion

1800 Verwaltung 258
1801 Reformierte Kirche 260
1802 Römischkatholische Kirche 262
1803 Christkatholische Kirche 264

18 Direction des cultes

1800 Administration 258
1801 Eglise réformée 260
1802 Eglise catholique romaine 262
1803 Eglise catholique chrétienne 264

		Seite - Page
19 Finanzdirektion	**19 Direction des finances**	
1900 Sekretariat	1900 Secrétariat	266
1905 Kantonsbuchhalterei	1905 Service cantonal de comptabilité	268
1910 Finanzkontrolle	1910 Contrôle des finances	274
1915 Personalamt	1915 Office du personnel	276
1920 Versicherungskasse	1920 Caisse d'assurance	278
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat	280
1930 Amt für Statistik	1930 Service de statistique	282
1935 Abteilung für Datenverarbeitung	1935 Division de l'informatique	284
1940 Liegenschaftsverwaltung	1940 Administration des domaines	286
1945 Steuerverwaltung	1945 Intendance des impôts	290
1950 Staatskassen	1950 Caisses de l'Etat	296
20 Erziehungsdirektion	**20 Direction de l'instruction publique**	
2000 Verwaltung	2000 Administration	298
2001 Abteilung Hochschule	2001 Service de l'Université	300
2002 Abteilung Unterricht	2002 Service de l'enseignement	302
2003 Stipendienwesen	2003 Section des bourses	312
2004 Amt für Jugend und Sport	2004 Service de jeunesse et sport	314
2005 Berner Schulwarte	2005 Centre d'information pédagogique	316
2006 Abteilung Kulturelles	2006 Service des affaires culturelles	318
2010 Universität	2010 Université	322
2015 Kantonsschule Pruntrut	2015 Ecole cantonale Porrentruy	330
2020 Seminar Bern	2020 Ecole normale Berne	332
2025 Seminar Biel (deutschsprachig)	2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)	334
2030 Seminar Biel (französischsprachig)	2030 Ecole normale Bienne (de langue française)	336
2035 Seminar Delsberg	2035 Ecole normale Delémont	338
2040 Seminar Hofwil	2040 Ecole normale Hofwil	340
2045 Seminar Langenthal	2045 Ecole normale Langenthal	342
2050 Seminar Pruntrut	2050 Ecole normale Porrentruy	344
2055 Seminar Spiez	2055 Ecole normale Spiez	346
2060 Seminar Thun	2060 Ecole normale Thoune	348
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	2065 Ecole normale ménagère Berne	350
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	2070 Ecole normale ménagère Porrentruy	352
2075 Lehrmittelverlag	2075 Librairie de l'Etat	354
21 Baudirektion	**21 Direction des travaux publics**	
2100 Sekretariat	2100 Secrétariat	356
2105 Hochbauamt	2105 Service des bâtiments	358
2110 Tiefbauamt	2110 Service des ponts et chaussées	362
2115 Autobahnamt	2115 Service des autoroutes	366
2120 Vermessungsamt	2120 Service topographique et cadastral	370
2125 Planungsamt	2125 Office du plan d'aménagement	372
2130 Bauinspektorat	2130 Inspections des constructions	374
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**	
2200 Sekretariat	2200 Secrétariat	376
2205 Verkehrsamt	2205 Office des transports	378
2210 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	2210 Office de l'économie hydr. et énergétique	382
2211 Gewässerschutzlaboratorium	2211 Laboratoire pour la protection des eaux	386

Seite - Page

23 Forstdirektion | **23 Direction des forêts**

2300	Sekretariat	388	2300 Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	392	2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement
2310	Staatsforstverwaltung	394	2310 Administration des forêts domaniales
2315	Bergbauverwaltung	398	2315 Administration des mines
2320	Jagdinspektorat	400	2320 Inspectorat de la chasse
2325	Fischereiinspektorat	404	2325 Inspectorat de la pêche
2330	Naturschutzinspektorat	406	2330 Inspectorat de la protection de la nature

24 Landwirtschaftsdirektion | **24 Direction de l'agriculture**

2400	Sekretariat	408	2400 Secrétariat
2405	Veterinäramt	414	2405 Office vétérinaire
2406	Tierseuchenkasse	416	2406 Caisse des épizooties
2410	Meliorationsamt	418	2410 Service des améliorations foncières
2415	Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	420	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420	Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	424	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425	Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	430	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430	Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	436	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435	Bergbauernschule Hondrich	442	2435 Ecole d'agriculture de montagne Hondrich
2440	Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	448	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445	Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	452	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450	Molkereischule Rütti-Zollikofen	454	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455	Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	458	2455 Centrale cantonale d'inspection et consultation en matière d'économie laitière
2460	Gartenbauschule Oeschberg	460	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465	Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg	466	2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg
2470	Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	468	2470 Ecole d'agriculture du Jura bernois

25 Fürsorgedirektion | **25 Direction des œuvres sociales**

2500	Sekretariat	472	2500 Secrétariat
2510	Sprachheilschule Münchenbuchsee	476	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515	Schulheim für Knaben Aarwangen	478	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520	Schulheim für Knaben Erlach	482	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525	Schulheim für Knaben Landorf	486	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530	Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	490	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2540	Schulheim für Mädchen Kehrsatz	494	2540 Foyer d'école pour filles Kehrsatz

26 Gemeindedirektion | **26 Direction des affaires communales**

2600	Sekretariat und Inspektorat	498	2600 Secrétariat et inspectorat

Finanzrechnung (Einzelheiten)	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
10 Allgemeine Verwaltung	**2 392 106.20**	—	**2 794 800**	—	**2 533 292.95**	—
1000 Grosser Rat	**2 349 618.60**	—	**2 744 800**	—	**2 492 721.75**	—
600 Taggelder und Entschädigungen an den Grossen Rat	1 506 649.20		1 800 000		1 607 801.25	
612 Besoldungen	121 304.75		152 500		148 745.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	7 712.40		11 300		10 391.—	
797 Zeitungen	3 565.40		4 000		2 729.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 403.70		2 000		1 973.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten, Tagblatt und Compte rendu	624 125.45		670 000		639 398.60	
801 PTT-Gebühren	17 734.90		25 000		17 967.80	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	67 122.80		80 000		63 715.35	

Compte financier
(Détails)

Bemerkungen - Observations

10 Administration générale

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
	—	—

1000 Grand Conseil

600 Jetons de présence et indemnités aux membres du Grand Conseil
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
797 Journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure, Bulletin du Grand Conseil et Compte rendu
801 Taxes des PTT
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

Die verwendete Abkürzung VA bedeutet «Rechnung der Vermögensveränderungen» (siehe auch entsprechende Erklärung unter Wegleitung).

L'abréviation VF signifie «Compte des variations de la fortune» (cf. aussi explications données sous «Directives»).

Total Aufwand	**Fr.**	**256 219 101.15**	**Total des charges**
Total Ertrag	**Fr.**	**256 219 101.15**	**Total des revenus**

Diese Beträge setzen sich aus den Direktionstotalen (unter den Bemerkungen fett gedruckt) zusammen. Diese wiederum ergeben sich aus den bei den Konten der Finanzrechnung im Kommentar mit VA bezeichneten Posten. Siehe auch Zusammenstellung am Schluss der Einzelheiten zur Rechnung der Vermögensveränderungen.

Ces montants se composent des totaux des Directions (imprimés en caractères gras dans les «Observations»). A leur tour, ceux-ci résultent des articles désignés par VF dans les commentaires rubriques du Compte financier. Voir aussi récapitulation après les détails concernant les comptes des variations de la fortune.

600. Veranschlagt für 60 Sitzungen, abgehalten 59 Sitzungen.
Prévues 60 séances, tenues 59 séances.

830. Veranschlagt für 48 Sitzungstage, abgehalten 43 Sitzungstage.
Prévus 48 jours de séances, tenus 43 jours de séances.

Allgemeine Verwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1005 Ständeräte	—	—	—	—	—	—
	42 487.60		**50 000**		**40 571.20**	
601 Taggelder und Entschädigungen an die Ständeräte	42 487.60		50 000		40 571.20	

Administration générale	Bemerkungen - Observations	
1005 Députation au Conseil des Etats		
601 Jetons de présence et indemnités aux députés au Conseil des Etats	601. Veranschlagt für 64 Sitzungstage, abgehalten 44 Sitzungstage.	Prévues 64 séances, tenues 44 séances.

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
11 Präsidialverwaltung	**8 108 782.40**	**2 060 734.70**	**8 811 200** *273 776.95*	**1 599 100**	**8 389 609.—**	**2 043 294.90**
1100 Regierungsrat	**1 861 082.40**	**121 776.—**	**1 878 600**	**120 000**	**1 758 267.—**	**132 357.75**
357 Einnahme der festen Verwaltungsratsentschädigungen an die Regierungsräte		121 776.—		120 000		132 357.75
612 Besoldungen der Regierungsräte	1 318 898.80		1 408 600		1 341 022.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	281 663.35		166 500		157 811.10	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	2 844.10		3 500		3 371.25	
799 Allgemeine Ratskosten	257 676.15		300 000		256 062.50	

Administration présidentielle

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
11 Administration présidentielle	—	—
1100 Conseil-exécutif		
357 Recette des indemnités administratives fixes aux conseillers d'Etat	357. Rückerstattung der HH. Regierungsräte gemäss Volksabstimmung vom 1. 4. 1962 betreffend die Abänderung des Gesetzes vom 7. 2. 1954 über das Dienstverhältnis der Behördemitglieder und des Personals der bernischen Staatsverwaltung.	Restitutions de MM. les conseillers d'Etat. Conformément à la votation populaire du 1. 4. 1962 concernant la modification de la loi du 7. 2. 1954 sur les rapports de service des membres des autorités et du personnel de l'administration de l'Etat de Berne.
612 Traitements des membres du Conseil-exécutif		
642 Contributions de l'employeur		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Frais généraux du Conseil-exécutif		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1101 Amt für Information und Dokumentation	**491 536.80**	**1 220.95**	**555 700**	**1 000**	**409 867.10**	**1 144.85**
310 Erlös aus Drucksachen		1 220.95		1 000		1 144.85
612 Besoldungen	330 400.45		370 700		261 833.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	38 557.—		47 300		30 422.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	19 740.15		17 700		17 292.35	
771 Unterhalt der Mobilien	1 503.45		3 000		1 774.40	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3 803.45		8 000		7 064.95	
799 Verschiedene Sachausgaben inkl. Empfänge	2 352.80		3 500		3 371.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	49 612.10		50 000		39 848.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	27 217.10		30 000		26 204.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	562.80		3 000		878.60	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen usw.	17 652.50		22 000		21 052.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	135.—		500		125.—	

Administration présidentielle

Bemerkungen - Observations

1101 Office d'information et de documentation

310 Vente d'imprimés
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Autres dépenses y compris réceptions
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
899 Autres frais d'administration

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1105 Staatskanzlei		**1 911 802.70**		**1 459 400**		**1 885 903.95**
	4 825 243.60		**5 588 400** *123 776.95*		**5 348 925.65**	
138 Entschädigungen von Dritten für die Benützung des Rathauses		19 840.—		21 000		37 142.70
250 Gebühren:						
10 Spruchgebühren des Grossen Rates und des Regierungsrates, Naturalisationen und übrige Gebühren		1 208 996.75		900 000		1 235 807.40
11 Legalisationen		74 742.—		77 000		83 833.20
310 Erlös aus Drucksachen		533 030.05		390 000		422 855.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		11 507.40		11 400		12 476.60
357 Kostenrückerstattungen		63 686.50		60 000		93 788.95
612 Besoldungen	1 806 848.35		1 973 400		1 957 491.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	198 629.20		252 800		220 679.55	
651 Dienstkleider	792.—		1 100		946.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	122 761.55		26 000		18 239.30	
771 Unterhalt der Mobilien	9 738.80		15 000		14 920.10	
790 Automobilbetrieb	6 219.75		8 600		7 627.—	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	17 827.40		14 000		9 118.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 199.30		5 000		2 864.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 247 580.65		1 670 000		1 565 603.90	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	122 890.35		129 000		126 424.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 645.70		8 000		3 729.40	
820 Mietzinse	10 922.50		10 000		8 938.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61 927.50		75 000 *4 808.90*		79 808.90	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	142 830.35		250 000		110 642.45	
893 Sachversicherungsprämien	430.20		500		424.10	
945 10 Staatsbeitrag an die Fédération des communes du Jura bernois	350 000.—		350 000		302 500.—	
11 Staatsbeiträge an Verfassungsgebende Versammlung des neuen Kantons	470 000.—		500 000 *118 968.05*		618 968.05	
12 Staatsbeitrag an die Bezirkskommission Laufental	250 000.—		300 000		300 000.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1105 Chancellerie d'Etat		
135 Indemnités de tiers pour l'utilisation de l'Hôtel du Gouvernement		
250 Emoluments:		
10 Emoluments de sentence du Grand Conseil et du Conseil-exécutif, droits de naturalisations et autres émoluments	250 10. Mehreinnahmen von Einbürgerungs- und Spruchgebühren.	Davantage de recettes sur les droits de naturalisation et autres émoluments.
11 Légalisations		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature p. les logements des concierges		
357 Remboursement de frais	357. Mehreinnahmen aus Druckaufträgen.	Davantage de recettes sur travaux d'impression.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Druck- und Pspierkosten für National- und Ständeratswahlen als vorgesehen.	Frais d'impression et de papier pour les élections au Conseil National et au Conseil des Etats moins élevés que prévus.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Weniger Kosten für Gutachten, Berichte und Übersetzungen.	Moins de frais d'expertises, de rapports et de traductions.
893 Primes d'assurance (objets)		
945 10 Subvention de l'Etat à la Fédération des communes du Jura bernois		
11 Subventions de l'Etat à la Constituante du nouveau canton	945 11. Auszahlungen gemäss Schlussabrechnung des Verfassungsrates.	Derniers versements selon décompte final de la Constituante.
12 Subvention de l'Etat à la Commission du district de Laufon		

Präsidialverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1110 Staatsarchiv		**25 935.05**		**18 700**		**23 888.35**
	930 919.60		**788 500** *150 000.—*		**872 549.25**	
310 Erlös aus Drucksachen		19 326.65		15 000		20 639.95
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		6 608.40		3 700		3 248.40
612 Besoldungen	708 547.80		588 900		541 507.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	74 254.—		63 700		58 850.40	
651 Dienstkleider	82.—		100		32.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 882.40		17 500		16 939.25	
771 Unterhalt der Mobilien	2 988.10		2 700		2 210.80	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	12 499.65		11 000		10 994.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	799.40		500		500.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	60 860.75		50 000		43 287.35	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 633.10		5 500		4 919.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 796.60		1 500		960.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 130.80		45 000		40 248.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 445.—		2 100		2 100.—	
945 Staatsbeitrag an das Archiv des ehemaligen Fürstbistums Basel	—		— *150 000.—*		150 000.—	

Administration présidentielle	Bemerkungen - Observations	
1110 Archives de l'Etat		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
945 Subvention de l'Etat aux Archives de l'ancien Evêché de Bâle	945. Gemäss RRB vom 17. 1. 1979.	Selon ACE du 17. 1. 1979.

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
12 Gerichtsverwaltung		**7 514 094.87**		**11 978 800**		**11 571 004.56**
	36 615 282.22		**39 993 900**		**36 595 153.31**	
			156 752.60			
1200 Obergericht		**1 445 214.80**		**1 238 800**		**1 255 383.20**
	5 228 968.55		**6 051 700**		**5 589 940.35**	
			8 703.05			
250 Gebühren		569 879.65		600 000		620 958.10
310 Erlös aus Drucksachen		4 751.70		5 000		3 696.10
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 786.—		3 800		3 786.—
357 Kostenrückerstattungen		10 944.05		15 000		15 788.10
358 Auferlegte Gerichtskosten		783 318.40		600 000		610 568.70
359 Sonstige Einnahmen		72 535.—		15 000		586.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Handelsrichter, Geschworenen und die Mitglieder der Anwaltskammer	111 126.40		120 000		103 425.—	
612 Besoldungen	4 242 945.45		4 771 700		4 353 289.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	477 817.60		749 000		748 917.90	
770 10 Anschaffung von Mobilien	13 493.70		10 300		10 134.95	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		132 000		132 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	7 922.05		9 000		8 695.95	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	17 989.80		18 000		25 449.80	
			7 449.80			
799 Verschiedene Sachausgaben	1 183.65		1 200		874.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	54 928.15		60 000		59 741.45	
801 PTT-Gebühren	28 848.65		35 000		25 221.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 399.—		6 000		7 253.25	
			1 253.25			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 807.35		70 000		65 066.40	
850 Kosten in Zivilsachen	4 760.55		12 000		6 063.70	
851 Kosten in Strafsachen	198 892.50		55 000		41 306.95	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 853.70		2 500		2 500.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
12 Administration judiciaire	**1 720 510.93**	**—**
1200 Cour suprême		
250 Emoluments		
310 Produit de la vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 226 873.95** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 226 873.95** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges du Tribunal de commerce, aux jurés et aux membres de la Chambre des avocats		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier 11 Idem constr. et transform.)	770 11. Betrifft Ausbau Obergericht.	Concerne transformation de la Cour suprême.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux	797. Ergänzung der Bibliothek.	Mise à jour de la bibliothèque.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1205 Richterämter		**5 812 255.62**		**10 445 000**		**10 014 257.41**
	22 367 480.20		**23 263 600** *107 943.10*		**21 414 227.77**	
250 Gebühren		2 369 738.75		2 800 000		2 404 740.90
270 Gerichtsbussen und Ersatz		—		4 100 000		4 344 238.05
357 Kostenrückerstattungen		134 137.75		110 000		110 427.80
358 Auferlegte Gerichtskosten		3 151 929.90		3 300 000		2 959 286.60
359 Sonstige Einnahmen		156 449.22		135 000		195 564.06
602 Taggelder und Entschädigungen der Amtsrichter und Suppleanten	649 857.10		690 000		625 622.20	
612 Besoldungen	14 886 069.80		14 931 200		14 126 435.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 677 778.50		1 762 200		1 560 919.85	
770 10 Anschaffung von Mobilien	105 484.15		87 000		76 831.55	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		200 000		200 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	24 738.40		24 000		23 930.—	
797 Bücher und Zeitschriften	44 664.85		42 000		35 748.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	874.65		3 000		1 167.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	154 072.25		175 000		150 123.27	
801 PTT-Gebühren	21 334.45		80 000		20 478.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 716.60		8 500		5 506.40	
820 Mietzinse	196 236.—		345 000 *107 943.10*		452 943.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	210 139.90		215 000		205 608.—	
850 Kosten in Zivilsachen	1 559 455.40		1 600 000		1 359 579.55	
851 Kosten in Strafsachen	2 570 541.95		2 800 000		2 299 296.70	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	535.—		700		617.50	
935 Staatsbeiträge an die Arbeitsgerichte und Mietämter	259 981.20		300 000		269 420.—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1205 Tribunaux de district		
250 Emoluments		
270 Amendes judiciaires et indemnités	270. und 358. **Fr. 1 488 746.73** mussten abgeschrieben werden. **VA-Aufwand 060.** Konto 270 früher bei Dienststelle 1905 veranschlagt.	**Fr. 1 488 746.73** ont dû être éliminés. **VF-Charge 060.** Compte 270 budgétisé autrefois sous service 1905.
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés		
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux juges et aux juges-suppléants		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem (pour constr. et transform.)	770 11. Betrifft Amthausumbau Biel gemäss GRB vom 16.11.1977 (Fr. 383 500.—).	Concerne transformation de la préfecture de Bienne selon AGC du 16.11.1977 (383 500 fr.).
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Mietzinse während Amthausumbauten in Bern und Biel.	Loyers pendant la transformation des préfectures de Berne et de Bienne.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
850 Frais en affaires civiles		
851 Frais en affaires pénales		
899 Autres frais d'administration		
935 Subventions de l'Etat aux tribunaux du travail et offices des locations		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1210 Staatsanwaltschaft	**1 072 230.—**	—	**1 256 200** *3 252.55*	—	**1 166 264.10**	—
612 Besoldungen	916 850.75		1 065 000		992 018.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	118 346.50		136 700		124 614.50	
770 Anschaffung von Mobilien	7 751.80		19 000		17 132.80	
771 Unterhalt der Mobilien	604.40		1 000		708.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 427.20		4 000 *3 252.55*		7 252.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 951.70		7 000		6 921.30	
801 PTT-Gebühren	3 255.20		4 000		2 610.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 343.05		9 000		6 975.75	
820 Mietzinse	5 935.—		6 500		4 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 764.40		4 000		3 529.50	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1210 Ministère public		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux	797. Vermehrte Bücheranschaffungen.	Davantage d'achats de livres.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1215 Jugendgerichte		**98 766.15**		**166 000**		**130 737.60**
	5 254 447.97		**6 496 300** *36 853.90*		**5 818 923.04**	
250 Gebühren		4 827.30		6 000		3 427.—
357 Kostenrückerstattungen		14 938.45		20 000		18 321.65
358 Auferlegte Gerichtskosten		79 000.40		140 000		108 988.95
612 Besoldungen	2 465 550.25		2 714 800		2 518 745.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	261 565.20		318 500		275 134.20	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	2 044.70		3 000		2 708.30	
770 Anschaffung von Mobilien	5 555.70		26 000 *15 127.65*		41 127.65	
771 Unterhalt der Mobilien	5 027.—		6 000		4 546.40	
797 Bücher und Zeitschriften	3 546.50		4 500		3 542.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	649.80		1 000		853.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 051.35		45 000		23 724.25	
801 PTT-Gebühren	26 959.55		35 000 *21 726.25*		56 726.25	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 660.10		2 500		1 934.15	
820 Mietzinse	140 949.80		155 000		144 543.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 711.75		35 000		25 626.95	
851 10 Untersuchungskosten	384 405.70		700 000		492 770.65	
11 Massnahmenvollzugskosten	1 902 770.57		2 450 000		2 226 938.84	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1215 Tribunaux des mineurs		
250 Emoluments		
357 Remboursement de frais		
358 Frais judiciaires prononcés	358. **Fr. 3122.15** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 3122.15** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionel du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Ausbau Jugendgericht Seeland.	Transformation du tribunal des mineurs du Seeland.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Neue Telefonanlage für Jugendgericht Seeland.	Nouveau central téléphonique pour le tribunal des mineurs du Seeland.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
851 10 Frais des enquêtes		
11 Frais de l'exécution des mesures		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1220 Verwaltungsgericht		**73 680.20**		**77 000**		**92 239.25**
	793 737.85		**1 115 900**		**886 356.50**	
250 Gebühren		71 499.45		75 000		90 399.25
359 Sonstige Einnahmen		2 180.75		2 000		1 840.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	36 421.80		45 000		33 483.80	
612 Besoldungen	566 800.—		856 200		726 260.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	73 500.—		118 200		62 780.70	
770 Anschaffung von Mobilien	42 564.70		5 000		4 769.50	
771 Unterhalt der Mobilien	1 376.10		2 000		1 923.50	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 999.35		5 000		4 865.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 311.65		20 000		19 987.40	
801 PTT-Gebühren	12 283.20		12 000		3 020.—	
820 Mietzinse	12 198.35		23 500		23 120.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 779.70		6 000		5 914.05	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	18 441.—		20 000		231.60	
850 Kosten für unentgeltliche Prozessführung	62.—		3 000		—	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations	
1220 Tribunal administratif		
250 Emoluments	250. **Fr. 1768.10** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**Fr. 1768.10** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
850 Frais pour assistance judiciaire		

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1225 Versicherungsgericht		**9 320.10**		**2 000**		**8 149.10**
	1 205 029.20		**1 074 500**		**1 013 727.95**	
250 Gebühren		9 320.10		2 000		8 149.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder	53 843.60		80 000		42 071.50	
612 Besoldungen	901 950.50		783 100		781 867.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	92 971.70		107 900		107 566.40	
770 Anschaffungen von Mobilien	48 988.35		5 000		4 475.50	
771 Unterhalt der Mobilien	1 209.85		3 000		2 973.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 913.20		5 000		4 965.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 771.20		20 000		19 933.75	
801 PTT-Gebühren	17 271.85		20 000		7 150.20	
820 Mietzinse	32 000.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 179.05		12 000		10 191.85	
850 Kosten in Zivilsachen	24 929.90		15 000		9 032.65	

Administration judiciaire | **Bemerkungen - Observations**

1225 Tribunal des assurances

250 Emoluments
602 Jetons de présence et indemnités aux membres du Tribunal
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
850 Frais en affaires civiles

Gerichtsverwaltung	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1230 Kantonale Rekurskommission		**74 858.—**		**50 000**		**70 238.—**
	693 388.45		**735 700**		**705 713.60**	
250 Gebühren		74 858.—		50 000		70 238.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Rekurskommission	19 080.60		22 000		18 963.—	
612 Besoldungen	538 874.35		565 900		564 522.90	
642 Arbeitgeberbeiträge	61 294.40		72 900		64 116.40	
770 Anschaffung von Mobilien	12 996.40		2 000		507.50	
771 Unterhalt der Mobilien	880.95		2 000		1 368.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	4 106.45		6 000		4 877.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	85.—		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 345.15		8 000		7 995.—	
801 PTT-Gebühren	6 382.40		10 000		6 239.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 527.80		4 000		2 203.80	
820 Mietzinse	23 066.20		24 400		23 066.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	9 129.35		10 000		6 485.95	
830 Entschädigungen an Dritte für Augenscheine	5 000.—		5 000		4 089.50	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	2 619.40		3 000		1 276.75	

Administration judiciaire	Bemerkungen - Observations
1230 Commission cantonale des recours	
250 Emoluments	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des recours	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	
770 Acquisition de mobilier	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, cartes, revues et journaux	
799 Autres dépenses	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	
830 Indemnités à des tiers pour examens des lieux	
831 Indemnités à des tiers pour expertises	

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
13 Volkswirtschaftsdirektion		**107 692 493.36**		**104 267 000**		**105 164 355.49**
	271 497 704.92		**264 579 900**		**255 324 542.46**	
			995 773.40			
1300 Sekretariat		**3 126.—**		**2 600**		**3 460.35**
	1 180 053.75		**1 411 900**		**1 345 632.55**	
250 Prüfungsgebühren		2 360.—		2 500		2 140.—
359 Sonstige Einnahmen		766.—		100		1 320.35
420 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*451 567.—*		*570 000*		*821 544.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	3 974.60		6 000		5 544.60	
612 Besoldungen	345 338.15		445 700		445 694.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	45 081.20		52 400		51 486.35	
770 Anschaffungen von Mobilien	7 292.20		6 000		5 922.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 196.70		2 500		2 450.15	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	2 755.10		3 000		2 273.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 116.90		16 000		15 295.20	
801 PTT-Gebühren	299.30		300		89.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 774.30		7 000		5 576.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 324.25		3 000		993.45	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten	3 688.60		8 000		212.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 474.50		2 000		1 760.—	
900 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*451 567.—*		*570 000*		*821 544.—*	
940 Betriebsbeitrag an das Abendtechnikum Bern	474 593.55		585 000		540 719.45	
945 Staatsbeiträge für die Förderung von Handel und Gewerbe im allgemeinen	275 144.40		275 000		267 615.15	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
13 Direction de l'économie publique		**1 120 879.—**	**1 999 557.05**
1300 Secrétariat			
250 Emoluments d'examens			
359 Autres recettes			
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*		*Voir compte 900.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT			
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises			
899 Autres frais d'administration			
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*		*Voir compte 420.*
940 Subside d'exploitation pour le technicum du soir à Berne			
945 Subventions de l'Etat pour l'encouragement du commerce et de l'industrie en général			

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1305	**Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung**	**6 908 197.45**	**3 520.—**	**8 136 500** *776.20*	**5 000**	**6 509 352.60**	**5 000.—**
359	Sonstige Einnahmen (Rückzahlungen aus Landerschliessungen)		3 520.—		5 000		5 000.—
420	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Investitionshilfedarlehen)*		—		—		—
	11 Dito (Entwicklungskonzepte)		*898 883.60*		*570 000*		*269 534.05*
	12 Dito (Investitionsbonus)		*7 479 132.—*		*3 000 000*		*4 583 046.—*
485	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)*		*31 660.—*		*400 000*		*35 002.50*
	11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)		*1 958 627.05*		*1 000 000*		*1 334 653.10*
	12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)		*29 199.65*		*150 000*		*423 569.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	5 186.80		7 500		6 493.—	
612	Besoldungen	497 194.85		600 400		524 098.15	
642	Arbeitgeberbeiträge	59 388.50		77 100		69 735.40	
770	Anschaffung von Mobilien	8 520.80		7 000		5 988.65	
771	Unterhalt der Mobilien	1 021.90		2 500		1 280.10	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 963.30		4 000		2 923.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	200.—		500		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 216.—		23 000		15 729.30	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 324.60		6 000		5 497.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	15 235.—		17 500		16 958.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 044.70		8 000 *776.20*		8 776.20	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	39 519.—		80 000		32 684.25	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	382.—		3 000		1 249.70	
900	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung (Investitionshilfedarlehen)*	—		—		—	
	11 Dito (Entwicklungskonzepte)	*898 883.60*		*570 000*		*269 534.05*	
	12 Dito (Investitionsbonus)	*7 479 132.—*		*3 000 000*		*4 583 046.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique

359 Autres recettes (remboursement de l'équipement de terrains)

420 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Prêts pour l'aide aux investissements)

11 Idem (Conceptions de développement)

420 11–12. Siehe Konten 900 11–12.

Voir comptes 900 11–12.

12 Idem (Bon d'investissement)

485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise)

485 10. Der Betrag wurde in den Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour le développement de l'économie bernoise, VF 070.

11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

485 11. Der Betrag wurde in den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains, VF 070.

12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

485 12. Der Betrag wurde in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues, journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

900 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers (Prêts pour l'aide aux investissements)

11 Idem (Conceptions de développement)

900 11–12. Siehe Konten 420 11–12.

Voir comptes 420 11–12.

12 Idem (Bon d'investissement)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1305	**Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
945	10 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft) gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 5)	—		500 000		—	
	11 Tilgung des geleisteten Vorschusses (Fr. 30 Mio) an den Fonds für Landerwerb und Landerschliessung gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	2 500 000.—		2 500 000		2 314 767.45	
	12 Beiträge an Landerschliessungskosten gemäss Gesetz über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971 (Art. 3)	745 000.—		1 000 000		503 171.50	
	13 Einlage in den Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	3 000 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
	14 Übernahme von Bürgschaftsverlusten	—		300 000		—	
985	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft)*	*495 373.75*		*1 000 000*		*613 426.55*	
	11 Dito (Fonds für Landerwerb und Landerschliessung)	*32 369.30*		*2 000 000*		*1 755 770.90*	
	12 Dito (Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten)	*776 273.80*		*2 600 000*		*3 720 165.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1305 Bureau du délégué au développement économique (suite)

945 10 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise) selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 5, du 12. 12. 1971

945 10. Die Einlage erfolgt gemäss Art. 5, Abs. 2, des Gesetzes vom 12. 12. 1971 über die Förderung der Wirtschaft bis zu einem Bestand von Fr. 10 Mio. Verzicht auf Einlage, da Fondsbestand Fr. 10,1 Mio.

Le versement est effectué selon art. 5, alinéa 2, de la loi du 12. 12. 1971 sur le développement de l'économie cantonale jusqu'à concurrence de 10 mio de francs. Pas de versement, le fonds présentant un solde de 10,1 mio de francs.

11 Amortissement de l'avance de 30 mio de francs au fonds pour l'acquisition de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

12 Contribution pour frais d'exploitation de terrains selon la loi pour l'encouragement de l'économie, art. 3, du 12. 12. 1971

13 Versement au Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne

14 Reprise de pertes sur cautionnements

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour encouragement de l'économie bernoise)

985 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft belastet. Siehe auch Konto 945 10.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour le développement de l'économie bernoise par VF 020. Voir aussi compte 945 10.

11 Idem (Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains)

985 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung belastet. Siehe auch Konto 945 11.

Le montant a été porté au débit du Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains par VF 020. Voir aussi compte 945 11.

12 Idem (Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne)

985 12. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten belastet. Siehe auch Konto 945 13.

Le montant a été porté au débit du Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne par VF 020. Voir aussi compte 945 13.

Die dem Kanton Jura gehörenden Anteile von Fr. 668 406.80 aus dem Fonds zur Förderung der bern. Wirtschaft, Fr. 658 296.25 aus dem Fonds für Landerwerb und Landerschliessung und Fr. 485 968.95 aus dem Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten, wurden diesen über VA 021 belastet, den Kreditorenkonten über VA 071 gutgeschrieben und ab diesen dem Kanton Jura überwiesen.

Les quotes-parts revenant au canton du Jura, soit 668 406 fr. 80 sur le Fonds de développement économique, 658 296 fr. 25 sur le fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains et 485 968 fr. 95 sur le fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne, ont été débitées de ces fonds par VF 021 et portées à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virées au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1310	**Amt für Fremdenverkehr**		**2 146 462.75**		**1 973 700**		**1 979 282.10**
		2 998 756.30		**3 096 900**		**3 273 698.40**	
				226 012.15			
250	Gebühren:						
	10 Spruchgebühren		5 350.—		2 000		10 560.—
	11 Weinhandelsbewilligungen		450.—		400		700.—
	12 Anteil an eidg. Kleinhandelsversandgebühren		41 686.—		38 000		40 555.30
251	Patente:						
	10 Gastwirtschaftsbetriebe		1 844 559.25		1 693 000		1 699 151.30
	11 Klein- und Mittelhandelsstellen		253 934.50		240 000		227 742.50
357	Kostenrückerstattungen		483.—		300		573.—
475	*Beherbergungsabgabe*		*1 278 550.—*		*1 828 000*		*199 650.—*
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes)*		*107 794.50*		*99 000*		*101 569.85*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommissionen	9 472.50		15 000		9 886.80	
612	Besoldungen	303 188.25		317 400		298 567.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	31 627.—		38 000		29 342.20	
770	Anschaffung von Mobilien und Maschinen	2 234.70		5 000		25 405.90	
				20 405.90			
771	Unterhalt der Mobilien	872.60		1 000		936.70	
797	Bücher, Karten und Zeitungen	410.45		700		500.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	192.05		300		300.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	17 233.80		22 000		17 705.65	
801	PTT-Gebühren	1 946.90		2 000		5 040.—	
				3 040.—			
810	Taggelder und Reiseauslagen	996.60		1 500		1 247.45	
820	Mietzinse	—		—		22 000.—	
				22 000.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 887.55		6 000		3 805.90	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 850.—		15 000		9 940.—	
945	10 Beitrag für die Fremdenverkehrswerbung	700 000.—		700 000		877 000.—	
				177 000.—			
	11 Beitrag für die Nachwuchsförderung	40 000.—		40 000		35 453.—	
	12 Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen (Art. 15 des Gesetzes über die Förderung der Wirtschaft vom 12. 12. 1971)	1 821 000.—		1 858 000		1 858 000.—	
	13 Beiträge für Bergführer- und Skilehrerwesen	54 843.90		75 000		78 566.25	
				3 566.25			
955	*Beiträge an touristische Anlagen und Massnahmen*	*1 278 550.—*		*1 828 000*		*199 650.—*	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds:*						
	10 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	*318 731.—*		*72 000*		*84 231.75*	
	11 Dito; Stillegung von Gastwirtschaftsbetrieben	*28 000.—*		*40 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1310 Office du tourisme

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Patentes de marchands de vin
- 12 Part aux émoluments fédéraux pour les patentes d'expédition au détail

251 Patentes:
- 10 Patentes d'auberges
- 11 Licence pour le commerce au détail et en mi-gros

357 Remboursements de frais

475 Taxe d'hébergement

475. Gesamteinnahmen 1979 = Franken 1 701 309.12, Ausgaben = Franken 199 650.—. Der verbleibende Einnahmenrest inklusive Vortrag des Vorjahres wurde mit Fr. 5 255 750.47 auf das Jahr 1980 übertragen.

Recettes globales 1979 = 1 701 309 fr. 12. Dépenses 199 650 fr. Le solde, y inclus le report de l'année précédente, soit 5 255 750 fr. 47, a été reporté à l'année 1980.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds spécial pour le développement de l'industrie d'auberges)

485. Der Betrag wurde in den Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes eingelegt, VA 070.

Le montant a été versé au Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière, VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions spéciales

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier et de machines

770. Verlegung des Amtes von Herrengasse 5 nach Gerechtigkeitsgasse 2.

Déplacement de l'office de la Herrengasse 5 à la Gerechtigkeitsgasse 2.

771 Entretien du mobilier

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

820 Loyers

820. Siehe Bemerkung bei Konto 770.

Voir remarque au compte 770.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Betrifft Kosten im Zusammenhang mit der Erhebung der Gebühren.

Frais liés à la perception des émoluments.

945
- 10 Subside en faveur de la propagande touristique
- 11 Subside en faveur de la relève dans l'industrie hôtelière
- 12 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques (art. 15 de la loi pour l'encouragement de l'économie du 12. 12. 1971)
- 13 Subventions aux cours pour guides de montagnes et moniteurs de ski

945 10. Vermehrte Beiträge für touristische Werbung.

Davantage de subventions pour promotion du tourisme.

955 Subventions en faveur d'installations et de mesures touristiques

955. Siehe Konto 475.

Voir compte 475.

985 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée:
- *10 Fonds spécial pour le développement de l'industrie des auberges*
- *11 Idem; pour la suppression d'auberges*

985 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes belastet. Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 40 120.60 aus dem Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Le montant a été débité par VF 020 au Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière. La quote-part du canton du Jura sur le Fonds pour le développement de l'industrie hôtelière soit 40 120 fr. 60 a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1315	**Amt für Wohnungswesen**		**254 922.50**		**200 000**		**258 572.90**
		2 503 946.35		**5 843 100**		**3 144 475.85**	
357	Rückerstattungen von Wohnbausubventionen		254 922.50		200 000		258 572.90
423	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Wohnungssanierung in Berggebieten*		*1 943 464.—*		*2 150 000*		*1 751 132.—*
11	*Förderung des sozialen Wohnungsbaues*		*35 211.50*		*15 000*		*397.—*
12	*Förderung des Wohnungsbaues*		*799 230.50*		*970 000*		*539 104.—*
453	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Wohnungssanierung in Berggebieten*		*616 599.—*		*700 000*		*548 951.—*
11	*Förderung des sozialen Wohnungsbaues*		*27 376.30*		*12 000*		*437.20*
12	*Förderung des Wohnungsbaues*		*858 836.55*		*1 000 000*		*644 307.60*
473	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten für Bund und Gemeinden*		*459 252.35*		*415 000*		*629 508.35*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		700		—	
612	Besoldungen	413 770.—		446 900		427 318.60	
642	Arbeitgeberbeiträge	42 197.85		50 300		45 468.85	
770	Anschaffung von Mobilien	5 321.60		3 000		2 609.65	
771	Unterhalt der Mobilien	704.90		800		654.50	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	87.50		200		170.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	—		200		8.55	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 997.—		3 000		2 057.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 711.60		10 000		9 904.60	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	529.60		3 000		1 504.80	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	—		10 000		767.50	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
10	*Wohnungssanierung in Berggebieten*	*1 943 464.—*		*2 150 000*		*1 751 132.—*	
11	*Förderung des sozialen Wohnungsbaues*	*35 211.50*		*15 000*		*397.—*	
12	*Förderung des Wohnungsbaues*	*799 230.50*		*970 000*		*539 104.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1315 Office du logement

357 Remboursement des subventions pour la construction de logement

423 Subventions fédérales pour le compte de tiers:

10 Améliorations de logements dans les régions de montagne — *423 10–12. Siehe die Konten 903 10–12.* — *Voir comptes 903 10–12.*

11 Encouragement de la construction de logements à caractère social

12 Encouragement de la construction de logements

453 Subventions communales pour compte de tiers:

10 Assainissement d'habitations dans les régions montagneuses — *453 10–12. Siehe die Konten 913 10–12.* — *Voir comptes 913 10–12.*

11 Encouragement de la construction de logements à caractère social

12 Encouragement de la construction de logements

473 Subventions pour la construction de logements remboursées par des tiers à l'intention de la Confédération et des communes — *473. Siehe Konto 953.* — *Voir compte 953.*

602 Jetons de présence et indemnités à des commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

899 Autres frais d'administration

903 Subventions fédérales pour le compte de tiers:

10 Améliorations de logements dans les régions de montagne — *903 10–12. Siehe die Konten 423 10–12.* — *Voir comptes 423 10–12.*

11 Encouragement de la construction de logements à caractère social

12 Encouragement de la construction de logements

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1315	Amt für Wohnungswesen (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
913	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Wohnungssanierung in Berggebieten	*616 599.—*		*700 000*		*548 951.—*	
	11 Förderung des sozialen Wohnungsbaues	*27 376.30*		*12 000*		*437.20*	
	12 Förderung des Wohnungsbaues	*858 836.55*		*1 000 000*		*644 307.60*	
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	10 4 Förderung des Wohnungsbaues gemäss Volksbeschluss vom 17. 4. 1966 (Abnahme der Kreditoren)	742 134.35		900 000		492 886.60	
	11 1 Wohnungssanierung in Berggebieten gemäss Volksbeschluss vom 7. 2. 1971 und Grossratsbeschluss vom 9. 11. 1977	113 722.—		200 000		5 244.—	
	4 Dito (Abnahme der Kreditoren)	1 139 066.—		1 200 000		1 181 543.—	
	12 4 Förderung des sozialen Wohnungsbaues (Abnahme der Kreditoren)	35 703.95		15 000		357.45	
	13 1 Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen, Dekret vom 7. 2. 1978	—		2 600 000		649 320.—	
	3 Dito	—		400 000		324 660.—	
953	*Wohnbausubventionsrückerstattungen von Dritten an Bund und Gemeinden*	*459 252.35*		*415 000*		*629 508.35*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1315 Office du logement (suite)

913 Subventions communales pour compte de tiers:	*913 10–12. Siehe die Konten 453 10–12.*	*Voir comptes 453 10–12.*
10 Assainissement d'habitations dans les régions de montagne		
11 Encouragement de la construction de logements à caractère social		
12 Encouragement de la construction de logements		
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:		
10 4 Encouragement de la construction de logements selon arrêté populaire du 17. 4. 1966 (diminution des créditeurs)	943 10 4. Um den Betrag von **492 886.60 Franken** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **492 886 francs 60, VF-revenu 0201.**
11 1 Amélioration du logement dans les régions de montagne selon arrêté populaire du 7. 2. 1971 et arrêté du Grand Conseil du 9. 11. 1977	943 11 1. Die im Jahre 1979 zugesicherten Beiträge wurden als Zunahme der Kreditoren verbucht, **Fr. 1 120 879.—, VA-Aufwand 0702.**	Les subventions promises en 1979 ont été comptabilisées comme augmentations des créditeurs, **1 120 879 fr., VF-charge 0702.**
4 Idem (diminution des créditeurs)	943 11 4. Um den Betrag von **Franken 1 181 543.—** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **1 181 543 fr., VF-revenu 0201.**
12 4 Encouragement de la construction de logements à caractère social (diminution des créditeurs)	943 12 4. Um den Betrag von **Franken 357.45** nehmen die Kreditoren ab, **VA-Ertrag 0201.**	Les créditeurs diminuent de **357 francs 45, VF-revenu 0201.**
13 1 Mesures pour améliorations de logements anciens, décret du 7. 2. 1978	943 13 1. Neues Konto.	Nouveau compte.
3 Idem	943 13 3. Neues Konto. Um den Betrag von **Fr. 324 660.—** nehmen die Darlehen zu, **VA-Ertrag 0101.**	Nouveau compte. Les prêts augmentent de **324 660 fr., VF-revenu 0101.**
953 Remboursement à la Confédération et aux communes des subventions de la construction de logements restituées par des tiers	*953. Siehe Konto 473.*	*Voir compte 473.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1320	**Arbeitsamt**		**13 769 578.85**		**17 600**		**14 397.45**
		29 844 785.85		**4 661 300**		**4 701 949.70**	
				186 758.—			
250	Gebühren		620.—		600		1 060.—
310	Erlös aus Drucksachen		702.95		1 000		1 083.45
357	Kostenrückerstattungen		—		—		3 900.—
403	Bundesbeitrag an die Revisionskosten der Arbeitslosenversicherung		—		16 000		8 354.—
423	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit*		*969 739.60*		*750 000*		*805 999.65*
443	Pflichtanteile der Gemeinden an Arbeitslosenversicherung		13 768 255.90		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	4 331.20		5 500		3 345.40	
612	Besoldungen	1 171 278.55		1 248 800		1 164 999.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	128 795.80		139 700		123 687.10	
770	Anschaffung von Mobilien	4 519.35		6 000		5 970.10	
771	Unterhalt der Mobilien	3 376.70		4 500		4 426.60	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 246.90		1 500		1 497.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	229.25		800		286.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	27 981.60		30 000		15 322.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	4 946.40		7 000		4 783.—	
820	Mietzinse	43 000.—		43 000		43 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 717.—		17 000		15 531.90	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 354.—		2 200		1 010.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	340.—		500		500.—	
903	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung: Massnahmen gegen die Arbeitslosigkeit*	*969 739.60*		*750 000*		*805 999.65*	
923	Staatsbeiträge an den Bund für Rentenleistungen im Arbeitseinsatz in der Landwirtschaft	4 788.—		5 500		5 058.—	
942	Staatsbeitrag an die landeskirchliche Stellenvermittlung	1 300.—		1 300		1 300.—	
943	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	20 Arbeitslosenversicherung und Äufnung des Krisenfonds	28 312 099.30		3 000 000		3 186 758.—	
				186 758.—			
	30 Freiwilliger Landdienst	110 337.60		138 000		114 473.85	
	40 Arbeitsmarktpolitische Massnahmen	9 144.20		10 000		10 000.—	
983	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Arbeitslosenversicherungspool Staatspersonal und Lehrerschaft)*	*1 267 080.20*		—		—	
	11 Dito (Krisenfonds)	*1 462 846.—*		*3 000 000*		*2 516 855.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1320 Office du travail

250 Emoluments
310 Vente d'imprimés
357 Remboursement de frais
403 Subventions fédérales pour les frais de revision de l'assurance-chômage

423 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage

423. Siehe Konto 903.

Voir compte 903.

443 Part obligatoire des communes à l'assurance-chômage
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, brochures et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

903 Subventions fédérales pour le compte de tiers: Mesures contre le chômage

903. Siehe Konto 423.

Voir compte 423.

923 Subventions de l'Etat à la Confédération pour l'octroi de rente dans les cas d'affectation de la main-d'œuvre à l'agriculture
942 Subvention de l'Etat au bureau de placement de l'Eglise nationale
943 Subventions de l'Etat, politique sociale:
- 20 Assurance-chômage et alimentation du Fonds de crise
- 30 Service agricole volontaire
- 40 Mesures relevant de la politique du marché du travail

983 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (assurance-chômage obligatoire pour le personnel de l'Etat et le corps enseignant)

11 Idem (Fonds de crise)

983 11 Der Betrag wurde über VA 020 dem Krisenfonds belastet. Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 1 207 500.— aus dem Krisenfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Le montant a été débité au Fonds de crise par VF 020. La quote-part du Fonds de crise revenant au canton du Jura, soit 1 207 500 fr. a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1325	**Amt für Industrie und Gewerbe**		**300 281.40**		**261 500**		**285 924.65**
		1 066 194.55		**1 316 500**		**1 190 444.20**	
				12 342.50			
250	Gebühren:						
	10 Spruchgebühren		33 385.—		25 000		33 945.—
	11 Ausverkäufe		203 747.80		190 000		192 585.85
	12 Liegenschaftsvermittler		2 525.—		2 500		3 800.—
	13 Überzeitbewilligungen		34 102.—		23 500		27 902.—
	14 Befreiung der Motorfahrzeugführer von der Arbeitsbuchführung		22 165.—		18 000		23 290.—
359	Sonstige Einnahmen		4 356.60		2 500		4 401.80
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*8 013.80*		*11 000*		*9 069.90*
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	1 107.40		4 500		847.45	
612	Besoldungen	770 604.65		920 900		857 168.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	82 712.25		108 900		88 027.10	
770	Anschaffung von Mobilien	16 638.75		20 500		22 040.30	
				1 540.30			
771	Unterhalt der Mobilien	1 289.40		2 000		1 445.40	
791	Abgeltung zerstörter Packungen und Lebensmittel	—		4 500		—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 626.90		2 500		2 415.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	13.50		300		12.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 457.40		17 000		16 992.65	
801	PTT-Gebühren	8 303.30		7 500		13 350.35	
				5 850.35			
810	Taggelder und Reiseauslagen	134 242.60		146 000		109 760.45	
820	Mietzinse	21 040.—		21 000		25 870.—	
				4 870.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 856.40		4 700		4 781.85	
				81.85			
830	Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 288.20		39 000		38 552.80	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	—		200		110.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*8 013.80*		*11 000*		*9 069.90*	
945	Staatsbeiträge, Sozialpolitik:						
	10 Heimarbeitsbeschaffung	8 013.80		11 000		9 069.90	
	11 Staatsbeiträge an Kurse für den Arbeitnehmerschutz	—		6 000		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1325 Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat

250 Emoluments:
- 10 Emoluments de sentence
- 11 Permis de liquidation
- 12 Autorisation pour le courtage d'immeubles
- 13 Permis de travail supplémentaire
- 14 Exonération des conducteurs de tenir un livre de contrôle

359 Autres recettes

420 Subventions fédérales pour le compte de tiers

420. Siehe Konto 900.

Voir compte 900.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

770. Mobiliar für zusätzlich gemietete Räume.

Mobilier pour locaux loués en plus.

771 Entretien du mobilier

791 Indemnisation pour emballages et denrées alimentaires détériorés

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

801. Ausbau der Telefonanlage.

Transformation du central téléphonique.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

810. Weniger Kontrollen durch die Eichmeister.

Moins de contrôles par les vérificateurs des poids et mesures.

820 Loyers

820. Zusätzliche Büroräume.

Bureaux en plus.

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

945 Subvention de l'Etat, politique sociale:
- 10 Création de possibilité de travail à domicile
- 11 Subvention de l'Etat pour les cours en faveur de la protection des salariés

945 11. Keine Kurse.

Pas de cours.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1326 Uhrenbeobachtungsbüro		**715 766.80**		**618 000**		**903 874.25**
	605 604.35		**621 300** *52 034.55*		**634 436.10**	
352 Einnahmen aus Beobachtungen		715 766.80		618 000		903 874.25
612 Besoldungen	346 271.45		369 600		357 287.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	32 839.05		44 200		39 385.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	27 112.—		10 000		500.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 084.05		8 000		1 792.—	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	2 000.—		3 000 *1 449.55*		4 449.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 297.40		10 000		5 471.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	744.40		1 200		734.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	170.20		300		—	
820 Mietzinse an Dritte	23 506.—		20 000 *2 360.—*		22 360.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 129.80		5 000		4 229.85	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	160 450.—		150 000 *48 225.—*		198 225.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1326 Bureau de contrôle officiel des chronomètres		
352 Recettes des observations	352. Zunahme der zu kontrollierenden Stückzahlen.	Davantage de pièces à contrôler.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Verschiebung der Schliessung der Büros in St. Immer.	La fermeture du bureau de St-Imier a été reportée.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration	899. Siehe Mehreinnahmen bei Konto 352.	Voir recettes supplémentaires au compte 352.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1330 Zentralstelle für Kriegswirtschaft	**56 327.60**	—	**77 100** *2 141.30*	—	**67 105.85**	—
612 Besoldung	47 115.55		60 600		52 849.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	4 653.75		6 700		6 331.95	
770 Anschaffung von Mobilien	—		— *1 629.—*		1 629.—	
771 Unterhalt der Mobilien	—		300		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	38.75		200		157.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	171.05		2 000		1 989.05	
801 PTT-Gebühren	688.10		700		697.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	435.40		600 *512.30*		1 112.30	
820 Mietzinse	3 225.—		4 000		2 338.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		2 000		—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1330 Office central pour l'économie de guerre		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Anschaffungen im Zusammenhang mit Umzug.	Acquisitions en corrélation avec le déménagement.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais du bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1335 Versicherungsamt		**77 747 563.61**		**88 325 100**		**88 280 702.54**
	171 229 551.45		**181 211 700**		**177 055 717.50**	
403 Bundesbeitrag an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		39 215 292.—		46 463 500		46 463 441.—
443 10 Gemeindebeiträge an die AHV (Art. 29/30 Einführungsgesetz)		20 464 901.—		21 870 700		21 870 685.—
11 Gemeindebeiträge an die Invalidenversicherung		10 501 708.—		11 120 300		11 120 245.—
12 Gemeindebeiträge an die Kosten der kant. landwirtschaftl. Familienzulageordnung		307 872.—		316 000		264 020.—
13 Gemeindebeiträge an die Ergänzungsleistungen zur AHV/IV		7 038 642.—		8 339 600		8 339 592.—
463 10 Beiträge der Landwirtschaft an die kantonale landwirtschaftliche Familienzulageordnung		212 808.—		208 700		216 275.37
11 Verwaltungskostenbeitrag der Landwirtschaft für die Durchführung der kant. landwirtschaftlichen Familienzulageordnung		6 340.61		6 300		6 444.17
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	—		1 000		945.—	
612 Besoldungen	775 902.40		896 900		736 223.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	79 520.—		95 800		71 373.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 648.45		47 500		44 807.95	
801 PTT-Gebühren	146 133.60		143 600		136 774.05	
820 Mietzinse	23 500.—		23 500		23 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	8 200.—		8 200		8 200.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24 900.—		24 900		24 900.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 723.—		3 000		2 912.80	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1335 Office des assurances		
403 Subvention de la Confédération aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	403. 65% von Konto 943 13.	65% du cpte 943 13.
443 10 Subventions communales pour l'AVS (art. 29/30 de la loi introductive)	443 10. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1978. Siehe Konto 923 10.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1978. Cf. cpte 923 10.
11 Subventions communales à l'assurance-invalidité fédérale	443 11. Ein Drittel des Staatsbeitrages pro 1978. Siehe Konto 923 11.	Un tiers de la subvention cantonale pour 1978. Cf. cpte 923 11.
12 Subv. comm. aux frais de l'appl. du régime cant. des allocations fam. agricoles	443 12. Betrifft Beitrag an die Ausgaben pro 1978. Siehe auch die Konten 463 10 und 11.	Concerne subvention aux dépenses pour 1978. Cf. aussi cptes 463 10 et 11.
13 Contributions des communes aux prestations complémentaires à l'AVS/AI	443 13. Ausgaben bei Konto 943 13, abzüglich Einnahmen bei Konto 403. Davon ein Drittel.	Dépenses sur compte 943 13, moins recettes sur compte 403. De cette somme, un tiers.
463 10 Subventions de l'agriculture à l'appl. du régime cant. d'alloc. fam. agr.	463 10 und 11. Siehe die Konten 443 12 und 943 12.	Voir comptes 443 12 et 943 12.
11 Contr. aux frais d'adm. de l'agriculture pour l'appl. du régime cant. d. alloc. fam. agr.		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnité à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1335	Versicherungsamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
923	10 Staatsbeitrag an den Bund für die AHV gemäss Art. 103 ff. AHVG	65 612 056.—		62 800 000		62 078 379.—	
	11 Staatsbeiträge an den Bund für die Invalidenversicherung	33 360 734.—		32 200 000		32 144 008.—	
927	Staatsbeitrag an den Bund für den Zentralen Ausgleichsfonds für Familienzulagen an landwirtschaftliche Arbeitnehmer und Bergbauern	4 599 444.—		4 650 000		4 059 431.—	
933	Staatsbeiträge an Gemeinden für die obligatorische Krankenversicherung (Lastenverteilung)	97 938.—		120 000		114 439.—	
943	10 Staatsbeiträge an die Durchführung der Krankenversicherung (Lastenverteilung)	3 744 826.70		6 150 000		3 812 624.20	
	11 Staatsbeiträge an die Durchführung der Tuberkuloseversicherung	959 759.—		1 005 000		956 934.—	
	12 Kantonale Familienzulagen in der Landwirtschaft	1 432 046.80		1 560 000		1 358 049.—	
	13 Ergänzungsleistungen zur AHV/IV	60 331 219.50		71 482 300		71 482 217.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1335 Office des assurances (suite)		
923 10 Subvention de l'Etat à l'AVS conformément aux art. 103 et suivants de l'AVS	923 10. Berechnung der Zentralen Ausgleichsstelle.	Calcul établi par l'Office central de compensation.
11 Subventions de l'Etat à l'assurance-invalidité fédérale	923 11. Dito.	Idem.
927 Contribution de l'Etat au Fonds central de compensation pour les allocations familiales aux travailleurs agricoles et aux paysans de la montagne	927. Dito.	Idem.
933 Subventions de l'Etat aux communes pour l'assurance-maladie obligatoire (répartition des charges)		
943 10 Subventions de l'Etat pour l'application de l'assurance-maladie (répartition des charges)	943 10. Aufwendungen gemäss neuem Dekret vom 13. 9. 1976, aber Rückgang der Berechtigten wegen Überschreitung der Einkommensgrenze.	Charges selon nouveau décret du 13. 9. 1976, mais diminution du nombre des ayant-droit par suite de dépassement du revenu-limite.
11 Subventions de l'Etat pour l'assurance-maladie contre Tbc		
12 Allocations familiales cantonales à l'agriculture	943 12. Siehe Konten 443 12, 463 10 und 11 sowie 927.	Voir comptes 443 12, 463 10 et 11 ainsi que 927.
13 Prestations complémentaires à l'AVS/AI	943 13. Siehe Konten 403 und 443 13.	Voir comptes 403 et 443 13.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1336	*Ausgleichskasse des Kantons Bern*		*16 952 019.58*		*16 099 800*		*16 943 458.94*
		16 952 019.58		*16 099 800*		*16 943 458.94*	
310	*Erlös aus Drucksachen*		*5 080.60*		*3 800*		*4 835.90*
354	*Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung*		*5 196.40*		*4 900*		*5 616.40*
357	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 57 IVG)*		*1 979 220.85*		*2 071 600*		*2 040 456.30*
	11 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 11 Gesetz vom 8. 6. 1958 über FZL)		*107 200.—*		*107 200*		*108 850.—*
	12 Kostenrückerstattung des Kantons (Art. 14 ELG vom 17. 4. 1966)		*938 988.90*		*1 047 300*		*891 909.55*
	13 Kostenrückerstattung des Kantons für Krankenversicherung § 8, Dekret vom 18. 2. 1959		*44 250.—*		*45 300*		*45 250.—*
	14 Kostenrückerstattung des Kantons für Art. 5/6 Kinderzulagengesetz vom 5. 3. 1961 (§ 20 VV vom 28. 4. 1961 zum KZG)		*4 050.—*		*4 100*		*4 100.—*
	15 Kostenrückerstattung § 20 VV, zum Gesetz über Kinderzulagen vom 28. 4. 1961		*126 800.—*		*128 300*		*129 100.—*
359	*Verschiedene Einnahmen*		*673 916.—*		*558 900*		*667 158.40*
463	*Verwaltungskostenbeiträge an die Ausgleichskasse*		*10 995 324.08*		*9 964 900*		*10 892 139.89*
493	*10 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 55 IVG)*		*173 211.15*		*191 700*		*155 760.85*
	11 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 61 IVG)		*1 770 962.45*		*1 832 000*		*1 884 293.30*
	12 Kostenrückerstattung des Bundes (Art. 71 IVG)		*127 819.15*		*139 800*		*113 988.35*
560	*Einlage in den «Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten»*	*327 863.73*		*142 000*		*609 286.02*	
612	*Besoldungen*	*6 052 412.70*		*5 879 900*		*6 182 567.65*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*625 074.70*		*620 900*		*625 461.95*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*53 329.65*		*58 000*		*40 015.70*	
771	*10 Unterhalt der Mobilien*	*22 294.95*		*35 000*		*35 429.95*	
	11 Miete von Mobilien und Maschinen	*33 803.70*		*200 000*		*43 880.—*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*5 339.90*		*10 000*		*7 837.95*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Caisse de compensation du canton de Berne	*Die Ausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 13. 6. 1948 eine selbständige öffentliche Anstalt mit eigener juristischer Persönlichkeit und eigenem Vermögen. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt gemäss VO vom 9. 6. 1950.*	*Les comptes de la Caisse de compensation présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 13. 6. 1948, elle est une institution publique de caractère autonome ayant personnalité morale et fortune propres. En qualité d'organe de révision, la Fiduciaire générale SA, Berne, est désignée par le Conseil-exécutif, selon ordonnance du 9. 6. 1950.*
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature pour le logement du concierge		
357 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 57 LAI)		
11 Remboursement des frais par l'Etat (art. 11, loi du 8. 6. 1958 LCA)	*357 10. Rückerstattung für Auslagen der Sekretariatsführung für IV.*	*Remboursement des dépenses pour la tenue du secrétariat de l'AI.*
12 Remboursement des frais par l'Etat (art. 14, loi du 17. 4. 1966 LPC)	*357 12. Betrifft Kostenrückerstattung des Kantons für die Führung der Abteilung Ergänzungsleistungen.*	*Remboursement du canton pour les frais de gérance de la section des prestations complémentaires.*
13 Remboursement des frais par l'Etat dans l'assurance-maladie selon art. 8 décret du 18. 2. 1959		
14 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 5/6 loi sur les allocations pour enfants du 5. 3. 1961		
15 Remboursement des frais par l'Etat selon art. 20 OE de la loi sur les allocations pour enfants du 28. 4. 1961		
359 Diverses recettes		
463 Contributions aux frais d'administration des caisses de compensation		
493 10 Remboursement des frais par la Confédération (art. 55 LAI)	*493 10, 11 und 12. Siehe Konten 993 10, 11 und 12.*	*Voir les cptes 993 10, 11 et 12.*
11 Idem (art. 61 LAI)		
12 Idem (art. 71 LAI)		
560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»	*560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.*	*Concerne la fortune des fondations. Balance du compte.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier et de machines	*770. Enthält die Abschreibungen gemäss Richtlinien des Bundes.*	*Contient les amortissements selon directives fédérales.*
771 10 Entretien du mobilier		
11 Location de mobilier et de machines		
797 Livres, revues et journaux		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1336	*Ausgleichskasse des Kantons Bern (Fortsetzung)*	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*355 420.75*		*300 000*		*361 662.30*	
801	*PTT-Gebühren und Betreibungsspesen*	*325 207.90*		*310 200*		*343 635.45*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*8 599.55*		*7 500*		*8 704.25*	
820	*Mietzins an Dritte*	*149 544.—*		*150 000*		*149 544.—*	
821	*Mietzinse an den Staat*	*28 600.—*		*28 600*		*28 600.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*79 484.75*		*60 000*		*76 584.60*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*2 168 787.40*		*1 760 900*		*1 729 847.50*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*20 837.15*		*30 000*		*30 929.30*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Führung der Zweigstellen*	*4 623 426.—*		*4 343 300*		*4 515 429.82*	
993	*10 Auslagen für Invalidenversicherungskommission*	*173 211.15*		*191 700*		*155 760.85*	
	11 Zahlungen für Regionalstelle für die Durchführung der Eingliederungsmassnahmen beruflicher Art	*1 770 962.45*		*1 832 000*		*1 884 293.30*	
	12 Auslagen für Spezialstellen der Invalidenhilfe	*127 819.15*		*139 800*		*113 988.35*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1336 Caisse de compensation du canton de Berne (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et de poursuites

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Betrifft hauptsächlich Entschädigungen für Arbeitgeberkontrollen.

Concerne principalement les indemnités pour contrôles d'employeurs.

899 Autres frais d'administration
933 Indemnités aux communes pour la gérance des agences communales
993 10 Commission d'assurance-invalidité

993 10, 11 und 12. Siehe Konten 493 10, 11 und 12.

Voir comptes 493 10, 11 et 12.

11 Office régional en vue de l'application des mesures de réadaptation d'ordre professionnel

12 Frais pour l'aide aux invalides des services spéciaux (sociaux)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1337	*Familienausgleichskasse*		*39 058 840.73*		*40 566 400*		*44 613 501.26*
		39 058 840.73		*40 566 400*		*44 613 501.26*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*		—		—		—
310	*Erlös aus Drucksachen*		—		*100*		—
359	*Verschiedene Einnahmen*		*212 399.40*		*190 000*		*244 794.—*
463	*Beiträge der Arbeitgeber an die FKB*		*38 846 441.33*		*40 376 300*		*44 368 707.26*
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse*	*2 768 298.03*		*177 100*		*5 025 717.61*	
612	*Besoldungen*	*89 000.—*		*90 000*		*91 300.—*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*11 500.—*		*11 500*		*11 500.—*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*1 800.—*		*1 800*		*1 800.—*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*15 281.75*		*15 000*		*13 513.80*	
801	*PTT-Gebühren*	*27 175.—*		*21 200*		*26 120.—*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*252.—*		*500*		—	
820	*Mietzinse*	*2 500.—*		*2 500*		*2 500.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*900.—*		*800*		*900.—*	
830	*Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*25 315.—*		*27 000*		*46 100.—*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*2 202.70*		*5 000*		*2 100.—*	
933	*Vergütung an die Gemeinden für die Durchführung der Familienausgleichskasse*	*300 000.—*		*425 000*		*436 900.—*	
943	*Kinderzulagen an Arbeitnehmer*	*35 814 616.25*		*39 789 000*		*38 955 049.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1337 Caisse d'allocations familiales

Die Familienausgleichskasse schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Sie ist laut Gesetz vom 5. 3. 1961 eine selbständige öffentlich-rechtliche Anstalt. Als Revisionsstelle hat der Regierungsrat die Allgemeine Treuhand AG Bern eingesetzt, gemäss VO vom 28. 4. 1961.

Les comptes de la Caisse d'allocations familiales présentent aux recettes un même montant qu'aux dépenses. Selon la loi du 5. 3. 1961, elle est un établissement autonome de droit public. Le Conseil-exécutif a désigné la Fiduciaire générale SA, à Berne, comme organe de révision, selon ordonnance du 28. 4. 1961.

160 Prélèvements sur les fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales

310 Vente d'imprimés

359 Diverses recettes

359. Zinseinnahmen aus Anlagen.

Intérêts des capitaux placés.

463 Cotisations des employeurs à la CAB

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais de la Caisse d'allocations familiales»

560. Betrifft das Stiftungsvermögen. Ausgleich der Rechnung.

Concerne la fortune de la fondation. Compensation du compte.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

771 Entretien du mobilier

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Revisionskosten für Arbeitgeberkontrollen sowie Revisionskosten der Gemeindeausgleichskassen Bern und Biel.

Frais de revision des contrôles des employeurs; frais de revision des caisses de compensation communales de Berne et de Bienne.

899 Autres frais d'administration

933 Indemnités aux communes pour la gérance de la caisse d'allocations familiales

943 Allocations pour enfants aux salariés

943. Siehe Konto 463.

Voir cpte 463.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1340 Chemisches Laboratorium		**452 391.20**		**367 000**		**404 980.85**
	2 468 339.12		**2 628 600** *7 827.35*		**2 518 193.16**	
250 Gebühren aus Giftbewilligungen		19 875.50		5 000		16 851.95
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		242 235.60		240 000		255 196.15
359 Sonstige Einnahmen		3 604.70		22 000		26 549.95
405 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		186 675.40		100 000		106 382.80
612 Besoldungen	1 835 903.45		1 968 200		1 890 584.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	201 819.90		232 200		200 021.30	
651 Dienstkleider	1 690.90		1 700		1 624.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	118 995.25		115 000 *6 735.95*		121 735.95	
771 Unterhalt der Mobilien	24 546.65		25 000		24 819.80	
791 10 Materialien und Chemikalien	89 783.90		95 000		89 511.35	
11 Vergütung nicht beanstandeter Lebensmittel	4 424.75		4 000		3 943.05	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Instruktionskurse	8 555.25		9 000		7 656.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	453.70		500		434.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	30 717.75		32 000		31 294.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 668.55		22 000		21 692.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	63 985.27		65 000		64 962.71	
820 Mietzinse	2 640.—		5 000 *282.60*		5 282.60	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 975.50		31 000 *808.80*		31 808.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	30 236.20		22 000		21 953.85	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	942.10		1 000		866.90	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1340 Laboratoire de chimie	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 750 000.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 750 000 fr.
250 Recettes provenant d'autorisations sur le commerce des toxiques		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
359 Autres recettes		
405 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	405. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 10 Matériaux et produits chimiques		
11 Paiement pour des denrées alimentaires qui ne prêtent à aucune réclamation		
797 Livres, revues, journaux et cours d'instruction		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1345 Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen		**210 345.80**		**195 600**		**186 524.35**
	419 571.85		**466 200**		**429 752.40**	
			3 983.—			
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		—		—		960.—
359 Einnahmen aus Ausstellungen		50 877.80		45 000		41 696.35
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Bibliothek		35 353.—		38 000		36 443.—
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		121 385.—		110 000		104 840.—
11 Beitrag der Burgergemeinde Bern		1 600.—		1 600		1 600.—
460 Beiträge von Privaten		1 130.—		1 000		985.—
612 Besoldungen	260 704.45		294 500		276 526.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 985.25		38 000		28 703.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	19 175.80		8 000		7 948.85	
771 Unterhalt der Mobilien	1 356.05		1 500		867.—	
791 Materialien und Chemikalien	3 304.95		4 000		3 876.95	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	24 998.70		25 000		24 989.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	54.50		500		466.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 241.20		25 000		18 361.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 343.—		6 500		4 381.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 995.80		3 500		1 552.—	
820 Mietzinse	28 683.—		28 700		32 683.—	
			3 983.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 984.90		26 000		25 966.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	750.65		1 500		1 485.40	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		2 000		1 050.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	993.60		1 500		895.—	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1345 Office pour les expositions en matière économique et culturelle		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Recettes provenant d'expositions		
400 Subvention fédérale pour traitements et bibliothèque	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Berne		
11 Subvention de la bourgeoisie de Berne		
460 Subventions de tiers		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier, machines, instruments et outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Neuer Mietvertrag für Hauswartwohnung.	Nouveau contrat de location pour l'appartement du concierge.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1350	**Amt für Berufsberatung**		**120 146.25**		**157 000**		**139 161.—**
		2 093 279.95		**2 355 800**		**2 325 967.25**	
				51 370.60			
310	Erlös aus Drucksachen		2 037.25		2 000		1 514.—
400	Bundesbeitrag an die Berufsberatung		118 109.—		155 000		137 647.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*1 277 370.—*		*1 500 000*		*1 413 127.—*
612	Besoldungen	439 892.40		527 300		475 915.35	
642	Arbeitgeberbeiträge	48 984.15		73 000		52 024.75	
655	Weiterbildung des Staatspersonals	1 000.—		1 500		835.—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Instrumenten	7 671.15		6 000		5 731.—	
771	Unterhalt der Mobilien	1 393.90		2 000		1 440.85	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Testmaterial	4 934.10		5 500		5 476.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 330.80		12 000		11 957.20	
801	PTT-Gebühren	414.45		1 000		334.20	
810	Taggelder und Reiseauslagen	7 986.60		7 000		8 351.45	
				1 351.45			
820	Mietzinse	29 975.20		33 000		29 975.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 482.75		5 500		3 577.40	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		500		100.—	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten	—		1 000		120.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	30 030.—		30 500		30 109.50	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*1 277 370.—*		*1 500 000*		*1 413 127.—*	
930	Staatsbeiträge an die Berufsberatungsstellen der Gemeinden	1 505 184.45		1 650 000		1 700 019.15	
				50 019.15			

1350 Office de l'orientation professionnelle

310	Vente d'imprimés		
400	Subvention fédérale en faveur de l'orientation professionnelle		
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
655	Développement professionnel du personnel de l'Etat		
770	Acquisition de mobilier, de machines et d'instruments		
771	Entretien du mobilier		
797	Livres, revues, journaux et matériel test		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
831	Indemnités à des tiers pour expertises		
899	Autres frais d'administration		
900	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
930	Subventions de l'Etat en faveur des offices d'orientation professionnelle des communes		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1355	**Amt für Berufsbildung**		**511 904.25**		**471 000**		**518 903.80**
		28 626 351.95		**29 032 800**		**28 957 878.95**	
				223 568.10			
310	Erlös aus Drucksachen		15 007.25		21 000		15 868.50
354	Naturalienrückerstattung für Hauswart (Mietzins)		—		—		2 301.30
359	Sonstige Einnahmen		—		—		6 950.—
400	Bundesbeitrag für Lehrabschlussprüfungen		496 897.—		450 000		493 784.—
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*17 174 700.—*		*17 700 000*		*18 674 710.—*
450	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*		*2 235 011.40*		*1 100 000*		*1 362 981.80*
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*		*222 901.20*		*182 000*		*202 499.—*
602	10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehraufsichtskommissionen	277 597.65		293 000		279 132.45	
	11 Entschädigungen an die Mitglieder der Berufsbildungsgesetz-Kommissionen	3 284.60		7 000		2 983.80	
612	Besoldungen	1 105 639.55		1 226 900		1 166 196.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	118 132.10		166 400		169 993.20	
				3 593.20			
770	Anschaffung von Mobilien	4 959.35		14 000		53 460.35	
				39 460.35			
771	Unterhalt der Mobilien	3 601.30		4 500		4 500.—	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 851.25		2 000		1 896.—	
	11 Kosten für Lehrabschlussprüfungen und Expertenkurse	1 390 235.55		1 330 000		1 470 436.85	
				140 436.85			
799	Verschiedene Sachausgaben	53.80		1 000		1 785.—	
				785.—			
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	106 308.60		100 000		100 000.—	
801	PTT-Gebühren	591.20		500		3 150.—	
				2 650.—			
810	Taggelder und Reiseauslagen	28 000.—		28 000		27 258.90	
820	Mietzinse	60 060.—		64 000		92 000.—	
				28 000.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 770.85		12 000		20 642.70	
				8 642.70			
830	Entschädigung für besondere Dienstleistungen	5 000.—		5 000		5 000.—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	24 645.—		25 500		24 955.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office de la formation professionnelle

310 Produit de la vente d'imprimés
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale pour les examens de fin d'apprentissage — 400. Siehe Konto 797 11. — Voir compte 797 11.
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers — *420. Siehe Konto 900.* — *Voir compte 900.*
450 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers — *450. Siehe Konto 910.* — *Voir compte 910.*
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la formation professionnelle) — *480. Der Betrag wird gemäss Reglement vom 28. 12. 1965 über den Fonds zur Förderung der Berufsbildung in diesen eingelegt, VA 070.* — *Montant versé au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle (règlement du 28. 12. 1965), VF 070.*
602 10 Jetons de présence et indemnités aux membres des Commissions de surveillance des apprentissages
11 Indemnités aux membres des Commissions de la loi sur la formation professionnelle
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier — 770. Erneuerung der Beleuchtung und Neueinrichtung Sekretariat Malleray. — Renouvellement de l'éclairage et du mobilier du secrétariat de Malleray.
771 Entretien du mobilier
797 10 Livres, cartes, revues et journaux
11 Frais pour les examens de fin d'apprentissage et pour les cours d'experts — 797 11. Siehe auch Konten 400 und 980. — Voir aussi comptes 400 et 980.
799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers — 820. Neubezug Büroräumlichkeiten Gerechtigkeitsgasse 2. — Installation dans les bureaux de la Gerechtigkeitsgasse 2.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1355	**Amt für Berufsbildung (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*17 174 700.—*		*17 700 000*		*18 674 710.—*	
910	*Gemeinde- und Berufsschulbeiträge für fremde Rechnung*	*2 235 011.40*		*1 100 000*		*1 362 981.80*	
930	10 Staatsbeiträge an Berufs- und Fachschulen der Gemeinden	20 756 871.50		21 400 000		21 250 475.—	
	11 Dienstaltersgeschenke an die Lehrerschaft (Berufsschulen)	86 389.30		150 000		81 379.35	
939	Staatsbeiträge an Berufsschulbauten der Gemeinden	3 730 695.—		3 294 000		3 293 634.—	
940	Staatsbeiträge an andere Berufs- und Fachschulen, Kurse und Lehrlingsheime	911 665.35		909 000		909 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Förderung der Berufsbildung)*	*87 861.15*		*160 000*		*150 932.05*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1355 Office de la formation professionnelle (suite)

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers

900. Siehe Konto 420.

Voir compte 420.

910 Subventions de communes et d'écoles professionnelles pour le compte de tiers

910. Siehe Konto 450.

Voir compte 450.

930 10 Subventions de l'Etat en faveur des écoles professionnelles et des ateliers d'apprentissages des communes

11 Gratification pour années de service au corps enseignant (écoles prof.)

939 Subventions de l'Etat pour la construction de maisons d'écoles professionnelles communales

940 Subventions de l'Etat en faveur d'autres écoles professionnelles, cours et foyers d'apprentis

980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle)

980. Der Betrag wird über VA 020 dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung belastet. Siehe auch Konto 480.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 51 217.25 aus dem Fonds zur Förderung der Berufsbildung wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Montant débité par VF 020 au Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle. Voir aussi compte 480.

La quote-part du fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle revenant au canton du Jura, soit francs 51 217.25, a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1356 Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	**530 939.40**	**203 521.80**	**672 300** *4 464.45*	**201 400**	**664 267.25**	**89 925.55**
310 Erlös aus Arbeiten		63 234.70		60 000		74 860.80
351 Schulgelder		1 616.—		1 200		1 214.—
357 Kostenrückerstattungen		7 584.10		6 000		9 459.55
359 Sonstige Einnahmen		320.—		200		391.20
400 Bundesbeitrag an Besoldungen und Lehrmittel		126 767.—		130 000		—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Brienz		4 000.—		4 000		4 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	719.40		1 500 *1 129.40*		2 629.40	
612 Besoldungen	377 829.70		384 200		382 425.50	
641 Unfallversicherung	3 163.85		3 800		3 800.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 920.80		46 200		38 364.15	
656 Weiterbildung der Lehrer	2 827.75		2 000		968.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	4 995.—		5 000		4 985.05	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	4 949.80		50 000		49 540.65	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		78 000		77 884.80	
771 Unterhalt der Mobilien	968.75		3 000		2 784.50	
791 Materialien und Chemikalien	19 586.20		22 000 *886.50*		22 886.50	
797 Bücher, Zeitschriften, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 956.20		20 000		19 933.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 260.95		4 000		3 232.25	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 184.40		3 500		3 462.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 814.75		4 000		3 997.05	
820 Mietzinse	600.—		600		600.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 687.90		20 000 *2 448.55*		22 448.55	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	24 984.75		22 000		21 897.90	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 489.20		2 500		2 427.50	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1356 Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz		
310 Travaux d'élèves	310. Siehe Konto 830.	Voir compte 830.
351 Ecolages		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale pour traitements et moyens d'enseignement	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. Beitrag für das Jahr 1978 wird zusammen mit demjenigen für 1979 vereinnahmt.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions. Subvention pour l'année 1978 sera encaissée avec celle de l'année 1979.
440 Subvention de la commune de Brienz		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance accidents		
642 Contributions de l'employeur		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 Entretien des bâtiments scolaires et des installations		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, revues et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1360/61 Ingenieurschule Biel		**5 203 606.80**		**5 378 000**		**5 378 468.15**
	9 632 333.25		**10 606 400** *118 771.25*		**10 375 438.95**	
1360 Ingenieurschule		**3 631 368.10**		**3 715 000**		**3 649 780.80**
	6 592 054.10		**7 309 500** *6 924.60*		**7 170 091.30**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		3 006.80		4 000		3 490.05
351 Schulgelder		184 850.—		180 000		219 010.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		6 127.20		6 000		6 127.20
359 Sonstige Einnahmen		36 789.10		30 000		31 677.55
400 Bundesbeitrag		1 934 685.—		2 045 000		1 953 596.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		937 160.—		950 000		914 630.—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		528 750.—		500 000		521 250.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 939.30		5 000		2 964.60	
612 Besoldungen	4 811 192.70		5 168 500		5 083 014.30	
641 Unfallversicherung	5 470.—		6 100		4 569.65	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	253 163.40		267 200		265 797.50	
11 Dito (Versicherungskasse)	274 274.20		318 500		286 477.30	
656 Weiterbildung der Lehrer	14 324.05		15 000		13 704.40	
704 10 Unterhalt der Gebäude	5 382.75		7 000		5 376.—	
11 Dito der Installationen	119 955.45		12 000		11 621.85	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	359 987.60		400 000		399 844.10	
11 Dito (Neu- und Umbauten)	84 997.70		285 000		284 992.05	
12 Dito (Installationen)	—		107 000		105 819.—	
771 Unterhalt der Mobilien	64 999.95		64 000		63 827.15	
791 Materialien und Chemikalien	88 998.90		95 000		92 310.55	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	56 877.20		60 000		59 807.55	
11 Dito für Terminal	91 290.30		94 500		94 446.75	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations

1360/61 Ecole d'ingénieurs Bienne

1360	**Ecole d'ingénieurs**	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 462 785.70, davon 1979 Fr. 1 241 666.70.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 462 785 fr. 70, dont en 1979 1 241 666 fr. 70.
310	Vente d'imprimés, de moyens d'enseignement, etc.		
351	Ecolages		
354	Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359	Autres recettes		
400	Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440	Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
460	Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
	11 Idem (caisse d'assurance)		
656	Développement prof. du corps enseignant		
704	10 Entretien des bâtiments		
	11 Idem des installations		
770	10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
	11 Idem (constructions et transformations)		
	12 Idem des installations		
771	Entretien du mobilier		
791	Matériaux et produits chimiques		
797	10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
	11 Idem pour terminal		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1360	Ingenieurschule (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	68 320.75		62 000		61 692.70	
801	10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	24 972.60		35 000		27 066.95	
	11 Dito (Neu- und Umbauten)	—		26 000		25 529.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	15 991.80		18 000		17 956.75	
820	Mietzinse	41 900.40		50 000		49 000.40	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	149 956.75		150 000 *6 924.60*		156 924.60	
830	Entschädigungen an die Prüfungsexperten	29 963.60		35 000		28 773.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 102.85		6 700		6 664.80	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	11 991.85		14 000		13 910.25	
940	Beitrag an die Betriebskosten des Studentenheims «Römerquelle»	8 000.—		8 000		8 000.—	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Ingenieurschule)*	*7 900.—*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1360 Ecole d'ingénieurs (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 10 Taxes des PTT et frais de transport
11 Idem pour constructions et transformations
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
940 Subvention aux frais d'exploitation du foyer d'étudiants «Source romaine»
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'Ecole d'ingénieurs)

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1361	**Angegliederte Fachschulen**		**1 572 238.70**		**1 663 000**		**1 728 687.35**
		3 040 279.15		**3 296 900**		**3 205 347.65**	
				111 846.65			
310	Erlös aus Verkäufen		3 170.70		3 000		1 150.35
351	10 Schulgelder		59 783.—		48 000		65 013.50
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		274 465.—		230 000		285 749.50
359	Sonstige Einnahmen		8 035.—		7 000		8 395.—
400	Bundesbeitrag		742 000.—		800 000		771 844.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		370 760.—		465 000		398 560.—
460	Beitrag des Kantons Solothurn		114 025.—		110 000		197 975.—
480	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*		—		—		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 611.20		4 000		2 906.20	
612	Besoldungen	2 111 354.—		2 297 100		2 202 659.40	
641	Unfallversicherung	416.—		1 000		940.—	
642	10 (Arbeitgeberbeiträge AHV/IV/EO)	89 912.35		113 000		96 077.65	
	11 Dito (Versicherungskasse)	108 088.30		164 400		105 004.85	
656	Weiterbildung der Lehrer	5 881.—		6 000		4 507.80	
704	10 Unterhalt der Gebäude	9 842.30		2 000		2 000.—	
	11 Dito der Installationen	18 964.20		5 000		4 365.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	259 938.—		280 000		267 634.90	
	11 Dito für Neubauten	39 982.65		—		—	
	12 Dito für Installationen	—		11 000		8 587.30	
771	Unterhalt der Mobilien	24 823.30		24 000		16 859.70	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	59 993.35		65 000		64 934.—	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	19 262.20		20 000		19 744.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 940.75		37 000		47 968.95	
				10 968.95			
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 933.75		9 000		3 790.55	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 904.40		7 000		6 951.60	
820	Mietzinse	174 940.—		176 000		175 967.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 954.25		63 000		163 877.70	
				100 877.70			
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	527.—		3 000		2 440.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	200.—		200		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	6 810.15		9 200		8 129.85	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule Biel)*	*30 589.60*		*29 000*		*116 953.40*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1361 Ecoles professionnelles affiliées

310 Recettes provenant des ventes
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de Bienne — 440. Dito. — Idem.
460 Subvention du canton de Soleure — 460. Dito. — Idem.
480 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Développement professionnel du corps enseignant
704 10 Entretien des bâtiments
11 Idem des installations
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
12 Idem des installations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure — 800. Vermehrte Stellenausschreibungen. — Davantage d'annonces d'emplois.
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau — 822. Übernahme von neuen Gebäuden. — Mise en service de nouveaux bâtiments.
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à Bienne) — *980. Betrifft Spezialanschaffungen. Sie wurden über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.* — *Concerne des acquisitions spéciales. Elles ont été portées au débit du Fonds de l'école d'horlogerie, VF 020.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1365 Ingenieurschule Burgdorf		**3 250 310.25**		**3 272 000**		**3 790 814.75**
	6 235 210.55		**6 850 900** *77 000.95*		**6 789 791.75**	
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln usw.		20 038.55		25 000		25 551.60
351 Schulgelder		208 736.50		200 000		208 238.45
354 Naturalienrückerstattung für Hauswart- und Maschinistenwohnung		11 956.80		12 000		12 376.80
359 Sonstige Einnahmen		20 729.50		25 000		24 861.70
400 Bundesbeitrag		1 921 385.—		1 960 000		1 954 868.70
440 10 Beitrag der Einwohnergemeinde Burgdorf		698 838.90		700 000		699 029.55
11 Beiträge der Wohnsitzgemeinden		—		—		474 608.95
460 Beitrag des Kantons Solothurn		368 625.—		350 000		391 279.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichts- und der Prüfungskommission (inkl. Sekretär)	13 225.20		14 000		13 322.40	
612 Besoldungen	4 818 175.60		5 123 600		5 012 768.85	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	233 132.75		256 900		249 032.05	
11 Dito (Versicherungskasse)	275 866.55		313 400		296 203.55	
656 Weiterbildung der Lehrer	5 784.60		10 000		9 851.30	
704 Unterhalt der Gebäude	24 979.30		27 000		26 970.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	399 992.10		450 000 *1 997.25*		451 997.25	
11 Dito für Neubauten	—		150 000		149 002.10	
771 Unterhalt der Mobilien	60 000.—		65 000		64 803.10	
791 Materialien und Chemikalien	102 999.70		107 000		106 980.55	
792 Schulärztlicher Dienst	2 848.—		3 000		2 984.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	66 993.60		70 000 *3 984.55*		73 984.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	61 987.15		60 000 *9 712.80*		69 712.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtauslagen	17 986.20		19 000		18 934.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 185.40		30 000 *1 306.35*		31 306.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	122 472.80		145 000		145 000.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	1 320.—		2 000 *60 000.—*		62 000.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 261.60		5 000		4 937.65	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1365 Ecole d'ingénieurs de Berthoud	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956 Fr. 10 932 837.60, davon 1979 Fr. 1 098 850.60.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 932 837 fr. 60, dont 1 098 850 francs 60 en 1979.
310 Vente d'imprimés, de moyen d'enseignement, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge et machiniste		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Correspond aux dépenses justifiant de subventions.
440 10 Subvention de la commune de Berthoud	440 10 und 11. Dito.	Idem.
11 Contributions des communes-sièges		
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance et de la commission des examens (y compris le secrétaire)		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Perfectionnement des maîtres		
704 Entretien des bâtiments		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem, pour constructions nouvelles		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Service médical scolaire		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Nachkredit: Neue Klasse für einjähriges Nachdiplomstudium für Unternehmensführung.	Crédit supplémentaire: Création d'un nouveau cours pour les diplômés, d'une durée d'un an, en matière de direction d'entreprise.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Volkswirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1370	**Ingenieurschule St. Immer**		**1 494 808.10**		**1 478 400**		**1 532 964.30**
		2 909 515.75		**3 190 700**		**3 098 779.10**	
				14 594.—			
130	Mietzinse		710.—		800		1 145.—
310	Erlös aus Verkäufen		22 941.60		24 000		25 408.50
351	10 Schulgelder		21 150.—		22 000		27 607.50
	11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		379 694.15		330 000		404 383.50
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 629.40		3 600		3 629.40
357	Kostenrückerstattungen		73 521.40		70 000		44 848.95
359	Sonstige Einnahmen		8 806.55		10 000		4 863.45
400	Bundesbeitrag		814 980.—		840 000		842 947.—
440	Beitrag der Einwohnergemeinde St. Immer		169 375.—		178 000		178 131.—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 130.60		5 500		3 330.60	
612	Besoldungen	1 979 026.25		2 107 100		2 093 394.90	
641	Unfallversicherung	29 156.—		30 000		29 465.—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	97 746.85		106 900		102 872.95	
	11 Dito (Versicherungskasse)	118 843.60		145 900		128 371.75	
656	Weiterbildung der Lehrer	1 688.25		5 000		3 542.75	
704	Unterhalt der Gebäude und Installationen	11 992.20		10 000		9 933.65	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	508.—		600		512.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Mschinen, Instrumenten, Appsraten und Werkzeugen	285 791.50		310 000		307 175.65	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	—		65 000		65 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	17 973.60		26 000		25 846.35	
791	Betriebsmittel und Rohstoffe	104 377.70		115 000		114 767.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	61 293.60		60 000		15 173.50	
799	Verschiedene Sachausgaben	5 386.55		8 000		7 813.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	74 944.20		75 000		64 416.40	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 975.65		9 000		8 659.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	8 842.10		12 000		8 129.40	
820	Mietzinse	15 200.—		17 400		17 245.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 988.80		72 000		86 594.—	
				14 594.—			
830	Entschädigungen an Dritte	3 829.—		6 000		3 635.40	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	122.30		300		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 699.—		4 000		2 899.15	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Uhrmacherschule St. Immer)*	*26 130.—*		*10 000*		*14 314.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'économie publique

Bemerkungen - Observations

1370 Ecole d'ingénieurs de St-Imier

130 Loyers
310 Vente de produits de l'école, etc.
351 10 Ecolages
11 Contributions des communes aux frais scolaires
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursements de frais
359 Autres recettes
400 Subventions fédérales — 400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. — Correspond aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de St-Imier
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)
11 Idem (caisse d'assurance)
656 Développement professionnel du corps enseignant
704 Entretien des bâtiments et des installations
760 Linge, effets et blanchissage

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils — 770 10. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 110.–** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht. — Une réserve de crédit de **110 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
11 Idem pour constructions et transformations
771 Entretien du mobilier
791 Moyens d'exploitation et matières premières
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
980 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de l'école d'horlogerie à St-Imier) — *980. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds der Uhrmacherschule belastet.* — *Le montant a été mis à charge du Fonds de l'école d'horlogerie par VF 020.*

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1375 Holzfachschule		**542 288.90**		**579 600**		**627 542.40**
	1 082 975.20		**1 155 800**		**1 141 926.20**	
			10 600.—			
310 Erlös aus Verkäufen		16 784.—		30 000		35 055.80
351 Schulgelder		92 102.70		70 000		110 479.20
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 818.20		5 600		5 818.20
359 Sonstige Einnahmen		29 420.25		30 000		52 445.20
400 Bundesbeitrag		231 368.—		263 000		261 872.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		166 795.75		181 000		161 872.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 359.70		2 700		2 419.65	
612 Besoldungen	765 503.30		789 700		789 681.25	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	34 514.15		38 000		35 864.85	
11 Dito (Versicherungskasse)	34 441.70		42 100		34 097.85	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 998.—		2 500		1 356.40	
704 Unterhalt der Gebäude und Installationen	34 704.15		40 000		39 760.10	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstung	1 924.85		3 000		2 996.55	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	43 815.65		45 000		44 869.35	
771 Unterhalt der Mobilien	8 224.20		7 500		7 310.05	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	41 228.55		55 000		54 980.35	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 462.65		7 000		6 989.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	300.—		300		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 450.25		9 500		11 235.—	
			1 735.—			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 682.60		7 500		6 706.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 494.90		4 000		4 000.—	
820 Mietzinse an Dritte	2 000.—		2 000		10 865.—	
			8 865.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	69 204.15		80 000		71 791.45	
830 Entschädigungen an Dritte	5 554.85		7 000		4 087.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 990.80		3 000		3 000.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	9 120.75		10 000		9 914.05	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1375 Ecole du bois	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 602 908.85, davon 1979 Fr. 602 908.85.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 602 908 fr. 85, dont 602 908 fr. 85 en 1979.
310 Vente de produits de l'école, etc.		
351 Ecolages		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes		
400 Subventions fédérales	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG)		
11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 Entretien des bâtiments et des installations		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation et matières premières		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers	820. Neuordnung des Baurechtzinses.	Modification des émoluments pour droits de construction.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Volkswirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1380 Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	**1 105 770.25**	**761 948.10**	**1 244 100** *3 529.—*	**763 500**	**1 099 734.70**	**763 856.10**
310 Erlös aus Drucksachen, Lehrmitteln		1 052.—		1 000		1 197.—
351 10 Schulgelder		13 650.—		10 000		14 355.—
11 Schulkostenbeiträge der Gemeinden		201 792.50		210 000		234 633.—
354 Naturalienrückerstattung		4 542.60		4 500		4 542.60
359 Sonstige Einnahmen		12 160.—		8 000		7 940.—
400 Bundesbeitrag		319 596.—		330 000		313 898.—
440 Beitrag der Einwohnergemeinde Biel		128 880.—		120 000		115 128.—
460 Beitrag des Kantons Solothurn		80 275.—		80 000		72 162.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	511.—		1 500		442.80	
612 Besoldungen	924 942.75		1 002 400		899 894.70	
641 Unfallversicherung	1 200.—		1 700		1 700.—	
642 10 Arbeitgeberbeiträge (AHV/IV/EO)	46 080.60		50 300		45 086.75	
11 Dito (Versicherungskasse)	48 170.80		83 200		48 006.85	
656 Weiterbildung der Lehrer	1 290.50		2 000		1 997.20	
704 10 Unterhalt der Gebäude	2 993.05		4 000		3 956.65	
11 Dito der Installationen	1 921.45		2 000		1 907.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Apparaten	19 990.80		20 000		19 983.65	
771 Unterhalt der Mobilien	3 626.60		4 000		3 439.75	
791 Betriebsmittel und Rohstoffe	1 128.15		1 500		1 474.80	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 994.45		8 500		8 494.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 487.30		15 000		13 037.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 755.65		5 500		5 498.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	7 300.—		7 500		7 499.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 083.60		29 000 *3 529.—*		32 529.—	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten und für besondere Dienstleistungen	1 309.80		2 000		1 189.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 983.75		4 000		3 595.75	

Direction de l'économie publique	Bemerkungen - Observations	
1380 Ecole d'administration et de transports de Bienne		
310 Recettes d'imprimés, cours		
351 10 Ecolages 11 Contributions des communes aux frais scolaires		
354 Remboursement de prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément aux dépenses justifiant de subventions.
440 Subvention de la commune de Bienne	440. Dito.	Idem.
460 Subvention du canton de Soleure	460. Dito.	Idem.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 10 Contributions de l'employeur (AVS/AI/APG) 11 Idem (caisse d'assurance)		
656 Développement professionnel du corps enseignant		
704 10 Entretien des bâtiments 11 Idem des installations		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'appareils		
771 Entretien du mobilier		
791 Moyens d'exploitation		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examen et pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
14	**Direktion des Gesundheitswesens**		**93 941 014.24**		**109 751 800**		**95 141 728.79**
		251 371 833.78		**277 622 700**		**250 139 421.55**	
				1 739 959.75			
1400	**Sekretariat**		**42 163 398.65**		**56 391 500**		**44 197 362.49**
		161 325 749.79		**179 304 600**		**155 325 054.32**	
				692 952.65			
250	Gebühren		25 147.15		33 000		31 821.65
310	Erlös aus Drucksachen		—		500		1 990.70
357	Kostenrückerstattungen		24 271.—		123 000		85 304.74
404	Bundesbeiträge		517 160.50		335 000		21 669.40
424	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*564 646.—*		*1 200 000*		*855 541.—*
444	10 Gemeindebeiträge an die ungedeckten Betriebskosten der Bezirksspitäler		19 935 337.—		26 800 000		18 735 460.—
	11 Dito der gemeinnützigen Krankenanstalten		4 226 923.—		7 600 000		5 271 200.—
	12 Dito der Schulen für Spitalberufe		4 757 646.—		6 200 000		5 648 184.—
	13 Dito des Inselspitals		2 185 525.—		3 200 000		3 187 341.—
	14 Dito des Frauenspitals		1 410 638.—		1 900 000		1 872 733.—
	15 Dito der kantonalen psychiatrischen Kliniken		9 080 751.—		10 200 000		9 341 658.—
484	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung), Gemeindebeiträge*		*4 748 465.—*		*1 680 000*		*5 849 366.—*
	11 Dito, Bundesbeitrag für Polioimpfstoff und Tbc		*26 909.50*		*55 000*		*22 166.60*
602	Taggelder u. Entschädigungen an die Mitglieder der Kommissionen	40 861.20		42 000		22 577.10	
612	Besoldungen	1 987 330.—		2 558 100		2 375 587.75	
642	Arbeitgeberbeiträge	216 796.75		303 100		272 059.15	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 275.—		6 000		1 661.—	
770	Anschaffung von Mobilien	26 593.—		70 000		66 142.10	
771	Unterhalt der Mobilien	2 001.65		6 000		4 393.70	
792	Epidemienbekämpfung	197 336.25		230 000		159 741.85	
793	Kosten für allg. Sanitätsvorkehren	10 000.—		10 000		5 000.—	
794	Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	126 083.55		—		—	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtsbedürfnisse	8 179.10		14 000		13 426.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	425.45		1 200		1 074.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	69 732.20		145 000		164 806.35	
				19 806.35			
801	PTT-Gebühren	7 047.—		101 200		3 747.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	21 133.05		24 000		26 435.55	
				2 435.55			
820	Mietzinse	—		40 000		39 610.05	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 995.05		25 000		30 393.95	
				5 393.95			
830	Entschädigungen an die Inspektorate für Betäubungsmittel, Apotheken und Drogerien	123 118.10		123 000		156 200.10	
				33 200.10			
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 616.70		10 000		42 116.70	
				32 116.70			
899	Verschiedene Verwaltungskosten	37 036.95		40 000		31 662.20	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
14 Direction de l'hygiène publique	**27 818.05**	**756 960.—**
1400 Secrétariat		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursement de frais	357. Inbegriffen Rückerstattungen von Inspektionskosten, verursacht durch die Regionalstelle für Heilmittelkontrolle. Ausgaben bei Konto 1400 830.	Y compris remboursements de frais d'inspection de l'office régional pour le contrôle des médicaments. Dépenses inscrites au compte 1400 830.
404 Subventions fédérales	404. Mindereinnahmen, weil Beitrag von Fr. 300 000.— an die bauliche Gesamterneuerung der bernischen Höhenklinik Heiligenschwendi erst 1980 ausgerichtet wird.	Moins de recettes: la subvention de 300 000 fr. pour la rénovation totale de la clinique d'altitude bernoise de Heiligenschwendi ne sera versée qu'en 1980.
424 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*424. Siehe Konto 904.*	*Voir compte 904.*
444 10 Contributions des communes aux frais d'exploitation non couverts des hôpitaux de district 11 Idem des établissements hospitaliers d'utilité générale 12 Idem des écoles préparant aux professions hospitalières 13 Idem de l'Hôpital de l'Ile 14 Idem de la Maternité cantonale 15 Idem des cliniques psychiatriques cantonales	444 10–15. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 11. 4. 1979 wurden sie den Gemeinden eröffnet.	En vertu de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973. Notification aux communes par ACE du 11. 4. 1979.
484 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies), Contributions des communes *11 Idem (subventions fédérales pour les vaccinations contre la polio et la tbc)*	*484 10. Stellt den Beitrag der Gemeinden dar, gemäss Art. 5–7 des Gesetzes vom 5. 2. 1979 über den Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds eingelegt. Siehe auch den Staatsanteil bei Konto 944 50.* *484 11. Betrag wurde über VA 070 in den Fonds zur Krankheitsbekämpfung eingelegt.*	*Représente la contribution des communes selon la loi du 5. 2. 1979 au Fonds de lutte contre les maladies. Le montant est versé au Fonds par VF 070. Voir également la part de l'Etat au compte 944 50.* *Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds de lutte contre les maladies.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
792 Lutte contre les épidémies	792. Minderausgaben, da aufgrund des Gesetzes vom 5. 2. 1979 über den Fonds zur Krankheitsbekämpfung auch die Kosten für bakteriologische Untersuchungen und für die Impfstoffe zu Lasten des vorgenannten Fonds – Konto 984 10 – gehen.	Moins de dépenses: en vertu de la loi du 5. 2. 1979, sur le Fonds de lutte contre les maladies, les frais d'analyses bactériologiques et de vaccins sont mis à charge de ce Fonds – compte 984 10.
793 Frais pour mesures générales d'hygiène publique		
794 Lutte contre l'abus des drogues		
797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit für die Spitalplanung und für Stellenausschreibungen.	Crédit supplémentaire pour la planification hospitalière et annonces d'emplois.
801 Taxes des PTT	801. Die Kosten für die Notrufnummer 144 der Spitäler wurden über Konto 944 11 angewiesen.	Les frais du numéro d'appel d'urgence 144 des hôpitaux ont été portés au compte 944 11.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Nachkredit wegen Anstellung weiterer Revisoren.	Crédit supplémentaire en raison de l'engagement de réviseurs supplémentaires.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit, erhöhter Heizölpreis.	Crédit supplémentaire, renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux inspectorats des stupéfiants, des pharmacies et drogueries	830. Nachkredit, Programmierungsaufwand für die zentrale Auswertung der Daten aus dem bernischen Spitalwesen.	Crédit supplémentaire, frais de programmation pour la centralisation de l'analyse de toutes les données du système hospitalier bernois.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Nachkredit für eine Projektausarbeitung im Bereich der Spitalplanung.	Crédit supplémentaire pour l'établissement d'un projet de la planification hospitalière.
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
904	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*564 646.—*		*1 200 000*		*855 541.—*	
934	Staatsbeiträge an Gemeinden für allgemeine Sanitätsvorkehren	—		9 000		—	
942	Invalidenfürsorge	40 000.—		40 000		—	
944	10 Betriebsbeiträge an Spitalverbände, gemäss Spitalgesetz (Art. 52) und Privatspitäler (Art. 53)	52 669 302.35		67 000 000		53 668 495.30	
	11 Betriebsbeiträge an gemeinnützige Krankenanstalten	8 789 450.22		19 000 000		13 002 819.15	
	12 Betriebsbeiträge an Schulen für Spitalberufe	12 342 214.90		15 400 000		12 593 953.65	
	13 Betriebsbeitrag an das Inselspital gemäss Spitalgesetz	9 460 441.47		10 000 000		8 039 623.92	
	50 Staatsbeitrag an den Tbc- und Poliofonds	11 561 534.—		2 520 000		2 520 000.—	
	60 Säuglingspflege und Mütterberatung	72 000.—		67 000		67 000.—	
	70 Sonstige Beiträge	712 245.85		800 000		699 437.05	
949	10 Baubeiträge an Bezirks- und andere Spitäler	8 905 600.—				8 717 089.—	
	20 Bau- und Einrichtungsbeiträge an Spezialanstalten	1 874 400.—		8 720 000		—	
	30 Baubeiträge an Pflegerinnenschulen	—				—	
	40 Bau- und Einrichtungsbeiträge gemäss Spitalgesetz (Art. 42)	19 627 500.—				29 095 100.—	
	10 an Bezirks- und andere Spitäler	17 736 100.—		52 000 000		10 963 000.—	
	11 an Spezialanstalten	1 160 300.—		*600 000.—*		528 500.—	
	12 an Pflegerinnenschulen	15 000.—				—	
	13 für staatliche Spitäler	—				—	
	14 für staatliche Kliniken	13 461 100.—				12 013 400.—	
984	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Krankheitsbekämpfung)*	*10 124 081.44*		*3 835 000.—*		*2 022 122.27*	
	20 Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte Beiträge	*19 608 255.75*		*15 000 000.—*		*8 438 303.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1400 Secrétariat (suite)

904 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*904. Siehe Konto 424.*	*Voir compte 424.*
934 Subventions de l'Etat aux communes pour des mesures générales d'hygiène publique	934. Kredit wird nicht mehr benötigt.	Le crédit n'est plus nécessaire.
942 Aide aux invalides	942. Die Ausgaben gehen zu Lasten des Fonds zur Krankheitsbekämpfung. Konto 984 10.	Dépenses prises en charge par le Fonds de lutte contre les maladies, compte 984 10.
944 10 Subsides d'exploitation aux Syndicats hospitaliers et aux hôpitaux privés selon loi sur les hôpitaux (art. 52 et 53)	944 10. Minderausgaben, da die im Vorjahr zuviel ausgerichteten Vorschüsse verrechnet werden konnten und weil die eingereichten Voranschläge zu hoch waren. Hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Moins de dépenses: des avances versées en trop l'an dernier ont pu être défalquées et les prévisions budgétaires étaient trop élevées. Reste néanmoins du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Subsides d'exploit. aux établissements hospitaliers d'utilité générale	944 11 und 12. Sinngemäss gleiche Bemerkung wie bei Konto 944 10. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 505 000.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Même remarque qu'au compte 944 10. Une réserve de crédit de **505 000 fr.** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
12 Subsides d'exploitation aux écoles préparant aux professions hospitalières		
13 Subside d'exploitation à l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux	944 13. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von Franken 209 086.45. Betriebsdefizit somit Fr. 7 830 537.47.	Y compris amortissement du mobilier acquis, soit 209 086 fr. 45. Le déficit d'exploitation d'élève ainsi à francs 7 830 537.47.
50 Subside de l'Etat au Fonds de la Tbc et de la polio	944 50. Siehe auch Bemerkung bei Konto 484 10.	Voir également la remarque au compte 484 10.
60 Soins aux nourrissons et conseils aux mères		
70 Autres subventions		
949 10 Subventions de construction aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux	949 10, 20 und 30. Die Kredite 949 10, 20 und 30 werden im Voranschlag in einem Betrag, in der Rechnung dagegen gesondert (wegen der funktionalen und volkswirtschaftlichen Gliederung) ausgewiesen. Betrifft Restzahlungen für vor der neuen Spitalgesetzgebung eingegangene Verpflichtungen laut Verpflichtungskreditkontrolle. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Franken 251 960.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Les crédits 949 10, 20 et 30 sont inscrits au budget en un seul montant, tandis qu'ils sont séparés dans les comptes (à cause des subdivisions fonctionnelle et économique). Concerne les soldes des paiements contractés avant la nouvelle législation sur les hôpitaux selon le Contrôle des crédits engagés. Une réserve de crédit de **251 960 fr.** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
20 Subventions de construction et d'aménagement à des établissements spéciaux		
30 Subventions de constructions aux écoles d'infirmières		
40 Subventions de construction et d'aménagement selon loi sur les hôpitaux (art. 42)	949 40 10–14. Gemäss Spitalgesetz. Zur Verfügungstellung eines Kredites, der noch ergänzt werden musste, in der Höhe eines Steuerzehntels.	Selon loi sur les hôpitaux pour mise à disposition d'un crédit équivalant au 10e de l'impôt, crédit qui devait encore être complété.
10 Aux hôpitaux de district et à d'autres hôpitaux		
11 Aux établissements spéciaux		
12 Aux écoles d'infirmières		
13 Aux hôpitaux de l'Etat		
14 Aux cliniques de l'Etat		
984 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de lutte contre les maladies)	*984 10. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung belastet. Siehe auch Konten 484 10 und 11.*	*Le montant a été porté par VF 020 au débit du Fonds de lutte contre les maladies. Voir également les comptes 484 10 et 11.*
20 Idem (Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mis en réserve)	*Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 1 437 389.50 wurde dem Fonds zur Krankheitsbekämpfung über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*La quote-part revenant au canton du Jura, soit 1 437 389 fr. 50, a été débitée de ce Fonds par VF 021 et inscrite à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*
	984 20. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel (zurückgestellte Beiträge) belastet.	*Le montant a été porté par VF 020 au débit du Fonds pour le versement de contributions en vertu de la loi sur les hôpitaux (subventions mises en réserve).*
	Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 1 285 833.85 wurde dem Fonds für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel (zurückgestellte Beiträge) über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.	*La quote-part revenant au canton du Jura soit 1 285 833 fr. 85 a été débitée du Fonds de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mis en réserve par VF 021 et inscrite à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1405/06 Frauenspital		**10 797 008.92**		**10 840 000**		**11 264 129.35**
	17 658 012.10		**19 087 800**		**17 933 258.45**	
			96 857.05			
1405 Spital		**10 663 781.97**		**10 745 000**		**11 135 667.25**
	16 928 187.75		**18 116 600**		**17 177 451.70**	
			96 857.05			
310 Erlös aus Verkäufen		8 737.85		5 000		3 905.65
351 Kostgelder		5 232 485.10		5 300 000		5 164 547.30
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		4 283 131.50		4 300 000		4 720 248.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		194 792.15		240 000		196 029.55
357 13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		944 635.37		900 000		1 050 936.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 149.80		3 000		1 383.—	
612 Besoldungen	10 821 745.30		11 903 200		11 343 486.65	
641 Unfallversicherung	1 198.—		2 500		1 142.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	973 654.55		1 058 400		1 014 351.65	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 045.60		10 000		6 726.70	
704 Gebäudeunterhalt	117 835.75		130 000		99 829.85	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	997 579.80		1 100 000		988 673.30	
761 Nahrung	590 994.60		620 000		563 629.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	655 524.35		410 000 *52 228.25*		462 228.25	
13 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	108 857.05		120 000		116 756.70	
790 Autobetrieb	3 978.70		10 000		6 254.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	1 844 287.30		1 750 000 *44 628.80*		1 794 628.80	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	59 224.40		80 000		72 741.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	35 495.95		37 000		17 441.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	133 327.75		135 000		119 869.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	91 945.85		140 000		94 002.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 289.80		6 000		5 862.50	
820 10 Mietzinse an Dritte	22 717.60		23 000		22 717.60	
11 Miete von Maschinen	21 090.—		80 000		19 786.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	390 656.65		450 000		379 710.35	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	14 031.50		13 500		12 717.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	19 557.45		20 000		18 512.60	
942 Familienplanung	14 000.—		15 000		15 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1405/06 Maternité cantonale		
1405 Hôpital	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 059 860.05.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 059 860 fr. 05.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Rückgang der Bettenbelegung auf der allgemeinen Abteilung. Die Einnahmen halten sich aber ungefähr im Rahmen des Vorjahres. **Fr. 27 818.05** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	Diminution des journées d'hospitalisation en division commune. Les recettes sont toutefois du même ordre de grandeur que l'année précédente. **27 818 fr. 05** ont dû être éliminés, **VF-charge 060.**
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	352. Zunahme der Bettenbelegung auf der privaten Abteilung.	Davantage de journées d'hospitalisation en division privée.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	354. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
359 Autres recettes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Crontributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
761 Nourriture	761. Dito.	Idem.
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit für die Einrichtung eines Raumes für das Sterilisationsmaterial.	Crédit supplémentaire pour l'aménagement d'un local pour le matériel de stérilisation.
13 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel pour pansement et autres besoins médicaux	792. Siehe auch Konto 352.	Voir aussi compte 352.
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 10 Loyers à des tiers		
11 Loyers pour machines		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
942 Planning familial		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1406 Hebammenschule		**133 226.95**		**95 000**		**128 462.10**
	729 824.35		**971 200**		**755 806.75**	
310 Erlös aus Verkäufen		10 392.75		4 000		5 520.60
354 Naturalienrückerstattung des Personals		54 975.90		55 000		57 915.30
359 Sonstige Einnahmen		67 858.30		36 000		65 026.20
612 Besoldungen	641 723.—		814 400		656 533.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	39 972.45		65 800		39 781.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	216.40		8 000		1 592.75	
704 Gebäudeunterhalt	4 536.—		7 000		4 153.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	22 655.—		33 000		29 710.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 980.10		11 000		8 541.50	
771 Unterhalt der Mobilien	—		3 000		796.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	11 812.35		18 000		7 298.05	
797 Bücher, Zeitschriften und andere Unterrichtsbedürfnisse	—		2 000		1 876.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 356.95		3 000		1 740.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 059.70		3 000		2 245.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 512.40		3 000		1 538.90	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1406 Ecole de sages-femmes		
310 Recettes provenant de ventes 354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 359 Autres recettes 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 704 Entretien des bâtiments 760 Vêtements, linge, effets et blanchissage 770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils 771 Entretien du mobilier 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, revues, journaux et autres moyens d'enseignement 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 810 Indemnités journalières et frais de déplacement	359. Enthält die Stationsgelder, Aufnahme- und Prüfungsgebühren.	Comprend les recettes des services, les taxes perçues sur les radios et examens.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1410/13	**Psychiatrische Universitätsklinik, Bern**		**14 179 889.27**		**15 235 100**		**13 256 303.03**
		27 549 411.74		**30 633 300**		**30 228 950.48**	
				102 100.35			
1410	**Klinik**		**13 202 896.77**		**14 313 500**		**12 268 279.48**
		25 612 508.69		**28 444 100**		**28 160 103.53**	
				95 517.95			
130	Mietzinse von Dritten		3 360.—		3 300		3 360.—
310	Erlös aus Verkäufen		512 003.—		550 000		642 256.17
313	Erlös aus Gewerbe		140 335.70		120 000		136 133.15
351	Kostgelder		11 117 557.82		12 050 000		9 913 133.30
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriums-Einnahmen		130 066.15		110 000		133 268.50
354	Naturalienrückerstattung des Personals		204 403.65		200 000		209 886.75
357 10	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Klinikinsassen		576 457.25		430 000		435 993.06
13	Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		200 800.—		550 200		449 707.90
359	Sonstige Einnahmen		28 581.20		80 000		31 735.65
402	Bundesbeiträge		289 332.—		220 000		312 805.—
484	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)*		*280.—*		*300*		*7 221.65*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 536.80		2 400		1 593.50	
612	Besoldungen	18 722 314.10		20 125 800		20 059 769.65	
641	Unfallversicherung	2 016.—		2 400		1 872.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	1 668 458.75		1 866 000		1 865 971.05	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	19 270.90		20 000		19 926.10	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	8 387.05		12 000		11 810.50	
657	Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	716.—		1 000		993.—	
704 10	Unterhalt der technischen Anlagen	139 033.60		150 000		149 967.75	
11	Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	68 907.50		70 000		69 992.60	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Klinikinsassen	2 179.90		6 000		4 967.65	
760	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	697 422.35		755 000		726 851.35	
761	Nahrung	1 706 072.44		1 860 000		1 668 893.80	
762	Kostgelder für Patienten bei Privaten und Kliniken	417 411.50		470 000		440 591.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410/13 Clinique psychiatrique universitaire, Berne

1410 Clinique

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 75 071 343.50, davon 1979 = Fr. 3 103 829.75

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 75 071 343 fr. 50, dont 3 103 829 francs 75 en 1979.

130 Loyers de tiers

310 Recettes provenant de ventes

313 Recettes provenant des métiers

351 Pensions

351. Mindereinnahmen als Resultat des neuen Psychiatriekonzeptes.

L'application du nouveau système psychiatrique a entraîné une diminution des recettes.

352 Recettes prov. d'examens médicaux, de trav. de cliniques et laboratoires

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires

13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

357 13. Für 1978: Die Einnahmen wurden aufgrund des Budgetbetrages von Konto 770 13 bezogen, statt auf Basis der effektiven Ausgaben. Der zuviel vergütete Betrag ist deshalb 1979 verrechnet worden.

En 1978, les recettes avaient été inscrites en fonction des montants budgétisés au compte 770 13 et non sur la base des dépenses effectives. Le montant inscrit en trop a donc été déflaqué en 1979.

359 Autres recettes

402 Subventions fédérales

402. Bundesbeitrag für Therapien.

Subventions fédérales pour thérapies.

484 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)

484. Darlehenszinse und Rückzahlung von zwei Darlehen. Der Betrag wurde über VA 070 in den Waldau-Fonds eingelegt.

Intérêts des prêts et remboursement de deux prêts. Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds de la Waldau.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel

704 10 Entretien des installations techniques

11 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires

760 Vêtements, linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

761. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des cliniques

762. Dito.

Idem.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1410	**Klinik (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	89 785.25		115 000		114 896.25	
	12 Dito für medizinische Bedürfnisse	134 349.20		48 000		40 079.58	
	13 Dito für Neu- und Umbauten (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	72 778.25		786 000 *70 518.65*		856 518.65	
771	Unterhalt der Mobilien	51 982.95		52 000		51 994.05	
790	Automobilbetrieb	20 437.20		33 000		29 345.60	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	499 170.96		520 000		500 042.55	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	91 785.65		95 000		94 979.05	
799	Verschiedene Sachausgaben	42 249.58		54 000		49 231.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	42 779.10		55 000		54 918.25	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	87 803.10		86 000		73 128.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	9 927.20		12 000		11 726.75	
820	10 Miet- und Pachtzinse an Dritte	3 159.40		3 500		3 003.30	
	11 Miete von Maschinen	19 512.30		23 000		18 260.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	871 451.66		1 095 000 *24 999.30*		1 119 999.30	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	99 593.60		100 000		99 656.25	
890	Personentransporte	10 135.70		12 000		7 500.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 041.20		4 000		2 288.30	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	8 839.50		10 000		9 335.55	
984	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Waldaufonds)*	*17 744.—*		—		*23 580.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1410 Clinique (suite)

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
12 Idem pour besoins médicaux

13 Idem pour constructions nouvelles et transformations (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)

770 13. Effektive Ausgaben. Da für 1978 keine Kreditrückstellung angefordert worden ist, musste nun ein Nachkredit gewährt werden. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 357 13.

Dépenses effectives. Aucune réserve de crédit n'ayant été demandée pour 1978, il fallu octroyer un crédit supplémentaire. Voir également remarque au compte 357 13.

771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

792. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 10 Loyers et fermages versés à des tiers
11 Loyers pour machines

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

822. Nachkredit wegen Heizölpreiserhöhung.

Crédit supplémentaire pour renchérissement du mazout.

860 Dépenses en vue de la prod., métiers
890 Transports de personnes
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

984 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la Waldau)

984. Der Betrag wurde über VA 020 dem Waldau-Fonds belastet.

Le montant a été débité au Fonds de la Waldau par VF 020.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1411 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**893 803.05**	**32 000.—**	**1 075 100**	**33 600**	**1 003 446.05**	**33 600.—**
404 Bundesbeiträge		32 000.—		33 600		33 600.—
612 Besoldungen	806 928.40		948 100		899 935.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 936.55		92 500		80 566.20	
651 Dienstkleider	3 794.—		4 000		3 966.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	415.—		9 000		246.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 779.55		2 000		1 668.90	
771 Unterhalt der Mobilien	487.—		500		500.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	4 342.10		6 000		5 989.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 863.35		5 000		3 111.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 257.10		3 000		2 462.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations
1411 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique	
404 Subventions fédérales	404. 1978 konnten insgesamt 21 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 33 600.— ausgerichtet wurden.
612 Traitements	21 élèves ont obtenu leur diplôme en 1978: subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élèves soit au total 33 600 fr.
642 Contributions de l'employeur	
651 Vêtements de service	
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel	
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	
771 Entretien du mobilier	
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1413 Landwirtschaft		**944 992.50**		**888 000**		**954 423.55**
	1 043 100.—		**1 114 100**		**1 065 400.90**	
			6 582.40			
130 Pachtzinse von Dritten		16 330.80		16 000		17 846.85
311 Erlös aus der Landwirtschaft		851 888.10		800 000		862 667.95
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		76 773.60		72 000		73 908.75
612 Besoldungen	664 895.40		689 100		667 616.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 512.40		75 000		57 155.45	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 574.40		10 000		8 687.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	13 600.—		10 000		16 582.40	
			6 582.40			
771 Unterhalt der Mobilien	23 442.45		25 000		21 530.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	430.50		1 800		808.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	179.80		500		241.85	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 197.20		4 000		3 164.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 373.50		1 400		954.—	
820 Pachtzinse an Dritte	5 040.—		8 500		1 890.—	
821 Pachtzinse an den Staat	29 470.—		57 800		57 778.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 402.45		25 000		24 323.70	
860 Produktionsausgaben	199 612.20		200 000		199 436.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 369.70		6 000		5 231.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1413 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes prov. de l'exploit. agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et rendement meilleur que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für Ersatz eines Traktors.	Crédit supplémentaire pour remplacement d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier	771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemn. journ. et frais de déplacem.		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1415 Psychiatrische Universitätspoliklinik	**4 339 784.25**	**1 802 755.65**	**5 545 000**	**2 264 000**	**4 868 078.95**	**1 899 576.72**
310 Erlös aus Verkäufen		6 053.05		8 000		4 320.85
351 Kostgelder		639 476.80		1 100 000		741 551.25
352 Klinik- und Laboreinnahmen		821 079.90		900 000		873 738.62
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		27 536.15		30 000		28 611.60
357 10 Kostenrückerstattungen für Mahlzeiten		22 126.50		28 000		19 188.05
11 Kostenrückerstattungen für Rehabilitationsstätte		245 000.—		155 000		190 000.—
12 Kostenrückerstattungen für das Wohnheim		20 305.55		20 000		20 000.—
359 Sonstige Einnahmen		1 177.70		3 000		2 166.35
444 Beitrag der Einwohnergemeinde Bern		20 000.—		20 000		20 000.—
612 Besoldungen	3 282 937.70		3 748 500		3 716 196.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	329 206.95		441 800		397 092.10	
651 Dienstkleider	—		3 200		—	
655 Weiterbildung des Personals	3 792.80		24 000		7 093.70	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	27 004.25		50 000		11 269.—	
11 Gebäudeunterhalt	9 984.—		15 000		11 121.70	
760 Kleider, Wäsche, Ausrüstung	11 882.40		40 000		13 217.80	
761 Nahrung	144 233.85		290 000		164 985.70	
770 Anschaffung von Mobilien und Apparaten	16 735.85		42 000		19 949.90	
771 Unterhalt der Mobilien	9 921.75		20 000		8 375.55	
792 10 Medikamente und ärztliche Bedürfnisse	79 211.15		100 000		61 704.35	
11 Beratungsstelle für Alkohol- und Drogenabhängige	—		20 000		—	
12 Sozialpsychiatrischer Dienst	4 914.95		12 000		4 600.—	
797 Bücher und Lehrmittel	34 431.65		70 000		38 562.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	528.—		2 000		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 117.85		36 000		32 138.40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	39 981.85		82 000		41 366.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	8 245.75		15 000		6 697.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	231 561.—		360 000		240 278.80	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	72 953.75		150 000		88 874.35	
890 Personentransporte	22.40		5 000		120.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	
942 Aufwendung im Fürsorgedienst	116.35		18 000		4 435.80	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1415 Policlinique psychiatrique universitaire	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 11 722 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 11 722 000 francs.
310 Recettes provenant de ventes		
351 Pensions	351. Die erwarteten Belegungszahlen konnten noch nicht erreicht werden. Siehe auch Minderausgaben bei den Konten 760, 761, 792 10, 822, 830 und 890.	Les taux de fréquentation attendus n'ont pu être atteints. Voir aussi dépenses en moins aux comptes 760, 761, 792 10, 822, 830 et 890.
352 Recettes provenant d'examens médicaux de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursement pour les repas	357 10. Dito. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Idem. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Remboursement pour le centre de réhabilitation		
12 Remboursements pour le foyer		
359 Autres recettes		
444 Subvention de la ville de Berne pour la Policlinique		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760, 761, 771, 792 10, 822, 830 und 890. Siehe Bemerkungen bei Konto 351.	760, 761, 792 10, 822, 830 et 890. Voir remarque au compte 351.
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier et d'appareils		
771 Entretien du mobilier		
792 10 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
11 Service de consultation pour alcooliques et drogués		
12 Service psychiatrique social		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		
942 Prestations dans le service d'aide sociale		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1420 Kinderpsychiatrische Universitätsklinik Neuhaus	**2 134 170.30**	**1 091 562.45**	**2 311 300**	**1 226 000**	**2 243 271.90**	**1 000 594.65**
351 Kostgelder		855 534.40		1 000 000		776 613.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 078.05		26 000		27 381.15
402 Bundesbeiträge, Betriebsbeitr. IV		208 950.—		200 000		196 600.—
612 Besoldungen	1 685 559.20		1 775 000		1 760 379.25	
641 Unfallversicherung	2 100.—		2 200		2 010.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	165 224.45		200 400		170 596.05	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 032.—		4 500		1 816.40	
704 Unterhalt der Klinik- und Wirtschaftsgebäude	14 308.70		13 000		12 692.05	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 795.45		16 000		12 036.35	
761 Nahrung	105 278.55		110 000		108 256.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	9 545.50		31 000		30 925.50	
771 Unterhalt der Mobilien	4 618.10		7 000		3 604.85	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	35 684.50		35 000		34 998.10	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 437.95		16 000		14 753.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 279.45		7 000		7 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 886.90		10 000		8 454.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	11 231.55		13 000		11 394.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 638.90		8 000		4 227.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	45 576.35		53 000		50 505.65	
890 Personentransporte, inkl. Ausflug	7 150.20		8 000		8 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 135.80		1 200		1 200.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	686.75		1 000		421.10	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations
1420 Clinique psychiatrique universitaire pour enfants Neuhaus	
351 Pensions	
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature	
402 Subvention fédér., subs. d'exploit. IV	
612 Traitements	
641 Assurance contre les accidents	
642 Contributions de l'employeur	
655 Frais en vue du développement prof. du personnel	
704 Entretien des bâtiments	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 217 000.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 317 784.15. Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 664 898.— hätte für 1979 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 13 298.— vorgenommen werden dürfen. Da aber die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 50 806.— (2% vom amtlichen Wert von 2 540 300.—) höher ist, darf nur die anspruchsberechtigte in Rechnung gestellt werden. Bis und mit 1979 hätten Totalabschreibungen vorgenommen werden dürfen von Fr. 101 104.—, effektiv sind vorgenommen worden (bis Ende 1979) Franken 196 804.—, so dass der Rückstand aus den Vorjahren aufgeholt ist und inskünftig nur die anspruchsberechtigten Abschreibungen in Rechnung gestellt werden können.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 217 000 francs. Le Service des bâtiments, cpte 2105 700, a exécuté des travaux d'entretien pour 317 784 fr. 15. On n'aurait eu le droit de procéder, pour 1979, qu'à un amortissement maximum de 2% sur la valeur réelle (valeur communiquée par l'assurance immobilière moins subventions fédérales reçues) de 664 898 fr., soit 13 298 francs. On a effectivement procédé à un amortissement plus élevé (2% de la valeur officielle de 2 540 300 fr.), soit 50 806 fr., mais seuls les amortissements autorisés peuvent être portés en compte. Jusqu'à et y compris 1979, on aurait pu procédér à des amortissements globaux de 101 104 fr.; les amortissements effectivement effectués (jusqu'à fin 1979) s'élevant à 196 804 fr., le retard des années précédentes a été rattrapé si bien que dorénavant seuls les amortissements autorisés pourront être portés en compte.
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		
899 Autres frais d'administration	402. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Fr. 66 600.— Restbeitrag für 1977 und Fr. 130 000.— Akontozahlung für 1978.	Même ordre de grandeur que l'année précédente. Reliquat de subvention pour 1977, 66 000 fr. et acompte pour 1978, 130 000 fr.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1421 Jugendpsychiatrischer Dienst		**21 424.65**		**15 000**		**35 699.20**
	673 525.70		**823 900**		**806 585.—**	
352 Klinikeinnahmen		21 424.65		15 000		31 617.50
359 Sonstige Einnahmen		—		—		4 081.70
612 Besoldungen	593 634.80		719 900		719 876.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 104.15		75 000		72 021.70	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	299.—		5 000		2 988.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 487.75		24 000		11 698.95	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1421 Service psychiatrique pour les adolescents		
352 Recettes provenant de travaux de clinique		
359 Autres recettes	359. Neues Konto.	Nouveau compte.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Für die jugendpsychiatrische Betreuung der Erziehungsberatungsstellen.	Pour traitements psychiatriques d'adolescents par les Offices d'orientation en matière d'éducation.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1422 Jugendpsychiatrische Klinik der Universität Bern, Heilpädagogische Wohngruppe	—	—	—	—	**69 765.45**	**16 090.—**
			69 765.45			
351 Kostgelder		—		—		16 090.—
404 Bundesbeiträge		—		—		—
612 Besoldungen	—		—		6 685.55	
			6 685.55			
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		—	
655 Weiterbildung des Personals	—		—		—	
761 Nahrung	—		—		13 428.35	
			13 428.35			
770 Anschaffung von Mobilien	—		—		25 476.95	
			25 476.95			
800 Büroauslagen	—		—		419.30	
			419.30			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		—		982.70	
			982.70			
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		—		183.50	
			183.50			
820 Miet- und Pachtzinse	—		—		18 000.—	
			18 000.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		—		4 589.10	
			4 589.10			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	—		—		—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1422 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents, Foyer pédagogique curative	Neue Dienststelle gemäss RRB vom 4. 4. 1979. Es mussten deshalb für 1979 die notwendigen Nachkredite gewährt werden.	Nouveau service selon ACE du 4. 4. 1979. Il a donc fallu octroyer les crédits supplémentaires nécessaires pour 1979.
351 Pensions		
404 Subventions fédérales		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et objets		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1425/27 Psychiatrische Klinik Münsingen	**24 631 506.60**	**15 902 888.25**	**26 361 500** *343 130.10*	**15 842 400**	**26 452 202.50**	**16 000 163.10**
1425 Klinik	**23 451 787.50**	**15 261 225.15**	**25 057 000** *343 130.10*	**15 235 000**	**25 182 953.65**	**15 368 909.55**
310 Erlös aus Verkäufen		410 529.65		400 000		510 140.65
313 Erlös aus Gewerbe		45 163.10		45 000		37 936.10
351 Kostgelder		13 255 999.—		13 400 000		13 331 589.60
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		58 076.95		60 000		58 760.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		217 693.20		225 000		201 394.30
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		532 717.95		500 000		575 135.70
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		216 043.90		280 000		280 000.—
359 Sonstige Einnahmen		36 415.40		5 000		5 991.25
402 Bundesbeiträge		488 586.—		320 000		367 961.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 631.80		2 000		1 437.55	
612 Besoldungen	16 483 705.45		17 489 400		17 445 377.55	
641 Unfallversicherung	1 920.—		2 500		1 784.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	1 495 349.05		1 635 800		1 562 849.50	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	24 990.30		45 000		44 876.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 591.60		7 000 *4 778.60*		11 778.60	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	115 726.90		120 000		119 435.45	
11 Unterhalt der Anstaltsgebäude	94 218.45		100 000		99 984.15	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	13 000.—		14 000 *5 838.35*		19 838.35	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	705 725.90		750 000		749 959.85	
761 Nahrung	1 448 263.70		1 435 000		1 434 672.50	
762 10 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	424 973.—		335 000 *168 161.—*		503 161.—	
11 Kostgeld an das Pflegeheim Bärau	625 000.—		650 000		625 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	120 000.—		120 000 *80 814.30*		200 814.30	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	200 000.—		400 000		400 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425/27 Clinique psychiatrique Münsingen		
1425 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 24 792 857.65, davon 1979 = 886 911.35.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 24 792 857 fr. 65, dont 886 911 francs 35 en 1979.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers		
351 Pensions	310. Einmalige Mehreinnahmen aus Therapiewerkstätten wegen Abbau der Lagervorräte.	Recettes supplémentaires extraordinaires des ateliers de thérapie provenant de la liquidation de leurs stocks.
352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires	351. Hält sich im Rahmen des Voranschlages.	Correspond aux prévisions budgétaires.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1	357 13. Rückerstattung von 70% aus Spitalsteuerzehntel. Siehe entsprechende Ausgaben bei Konto 770 13.	t Remboursements de 70% sur la dîme des hôpitaux. Voir dépenses correspondantes au compte 770 13.
359 Autres recettes		
402 Subventions fédérales		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage	760. Hält sich im Rahmen des Voranschlages.	Correspond aux prévisions budgétaires.
761 Nourriture		
762 10 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
11 Pensions des malades au Foyer Bärau		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)	770 13. Betrifft, gemäss Beschluss des Grossen Rates vom 14. 2. 1978, Sanierung der Kernzone, 3. Etappe, Franken 725 000.— (Anteil 1979 Fr. 400 000.—, Anteil 1980 Fr. 325 000.—). Siehe auch Einnahmen aus Spitalsteuerzehntel bei Konto 357 13.	Concerne, selon AGC du 14. 2. 1978, rénovation de la zone centrale, 3e étape, 725 000 fr. (tranche 1979, 400 000 fr, 1980, 325 000 fr.). Voir également recettes sur la dîme des hôpitaux au compte 357 13.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1425 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
771 Unterhalt der Mobilien	44 951.70		50 000		46 207.45	
790 Automobilbetrieb	34 001.55		35 000		27 920.45	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	480 201.35		600 000		548 611.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 047.—		20 000		15 201.25	
799 Verschiedene Sachausgaben	50 000.—		50 000		50 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	45 000.—		45 000		44 978.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	97 000.—		120 000		117 799.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 005.65		12 000		12 000.—	
820 Mietzinse an Dritte	4 152.—		4 300		4 152.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	578 867.65		670 000 *83 537.85*		753 537.85	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	306 270.55		320 000		318 202.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 193.90		5 000		3 372.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	20 000.—		20 000		20 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1425 Clinique (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Heizölpreiserhöhung.	Crédit supplémentaire pour renchérissement du mazout.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers	860. Hält sich im Rahmen des Voranschlages.	Correspond aux prévisions budgétaires.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1426 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**704 323.45**	**88 574.25**	**766 400**	**124 400**	**753 085.65**	**69 323.50**
351 Schulgelder von auswärtigen Schülern		70 174.25		100 000		44 923.50
359 Sonstige Einnahmen		800.—		2 000		2 000.—
404 Bundesbeiträge		17 600.—		22 400		22 400.—
612 Besoldungen	616 520.05		655 700		655 072.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	54 124.15		64 700		59 547.25	
655 Weiterbildung des Personals	3 700.—		6 500		3 138.50	
770 Anschaffung von Mobilien	2 446.50		6 000		6 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	936.95		1 000		880.80	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	589.30		5 000		4 645.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 128.90		1 500		1 200.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 528.70		15 000		12 307.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 348.90		5 000		4 292.75	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 000.—		6 000		6 000.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1426 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique		
351 Ecolages d'élèves non-bernois	351. Änderung des Verhältnisses mit der Klinik in Tschugg und kleinere Schülerzahl von Meiringen.	Modifications des relations avec la clinique de Tschugg et moins d'élèves venant de Meiringen.
359 Autres recettes 404 Subventions fédérales	404. 1978 konnten insgesamt 14 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 22 400.— ausgerichtet wurden.	14 élèves ont obtenu leur diplôme en 1978: subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élève, soit au total 22 400 fr.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 655 Frais en vue du développement professionnel du personnel 77C Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 797 Livres, revues, journaux 799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Insertionskosten.	Moins de frais d'annonces.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1427 Landwirtschaft		**553 088.85**		**483 000**		**561 930.05**
	475 395.65		**538 100**		**516 163.20**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		519 556.95		450 000		529 469.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		33 531.90		33 000		32 460.40
612 Besoldungen	232 253.80		240 200		240 083.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 335.50		25 700		22 199.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 971.20		10 000		9 905.75	
761 Nahrung	752.—		4 000		1 814.60	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	23 696.30		30 000		29 488.40	
771 Unterhalt der Mobilien	25 653.85		35 000		34 553.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 580.15		5 000		4 825.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	762.50		1 400		1 148.50	
821 Pachtzinse an den Staat	28 400.—		36 800		36 790.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 740.05		15 000		8 116.70	
860 Produktionsausgaben	110 455.80		120 000		117 579.70	
893 Versicherungsprämien	12 794.50		15 000		9 658.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	

1427 Agriculture

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe auch Konto 860. Mehreinnahmen und auch besserer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr (trotz der abgebrannten Scheune).	Voir également compte 860. Davantage de recettes et rendement meilleur que l'année précédente (malgré l'incendie de la grange).
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture	761. Es waren intern keine Praktikanten zu verpflegen.	Il n'y a eu aucun stagiaire à nourrir.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Wegen Scheunenbrand weniger Kraftstrom- und Heizölverbrauch.	En raison de l'incendie de la grange, diminution de la consommation de courant et de mazout.
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.	Voir également remarque au compte 311.
893 Primes d'assurance		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1430/33 Psychiatrische Klinik Bellelay		**7 660 234.10**		**7 817 800**		**7 173 611.20**
	11 719 931.55		**12 483 400** *408 714.45*		**12 142 356.55**	
1430 Klinik		**6 522 407.—**		**6 700 000**		**6 090 362.90**
	9 541 662.95		**10 117 600** *393 345.10*		**10 118 215.95**	
310 Erlös aus Verkäufen		8 986.55		20 000		11 650.25
313 Erlös aus Gewerbe		49 871.55		70 000		43 392.60
351 Kostgelder		5 807 253.—		6 000 000		5 425 035.—
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		61 151.15		60 000		70 478.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		231 148.25		230 000		209 881.10
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		249 832.55		145 000		177 758.25
359 Sonstige Einnahmen		19 415.95		25 000		25 576.50
402 Bundesbeiträge		94 748.—		150 000		126 591.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 631.80		2 400		1 437.55	
612 Besoldungen	6 733 384.—		7 305 900		7 101 045.30	
641 Unfallversicherung	384.—		500		480.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	630 542.70		709 000		680 851.25	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 571.55		10 000 *621.15*		10 621.15	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	64 272.70		6 000		5 860.45	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 814.20		5 000		3 262.75	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	500.—		500		460.—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	99 502.75		100 000 *88 330.20*		188 330.20	
784 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	718.—		2 000		829.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	74 589.45		85 000		79 297.40	
761 Nahrung	603 342.25		655 000		551 111.25	
762 Kostgelder für Patienten bei Privaten und Anstalten	228 878.—		240 000 *7 150.—*		247 150.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	317 705.55		157 000 *110 915.40*		267 915.40	
771 Unterhalt der Mobilien	39 971.10		45 000		44 929.75	
790 Automobilbetrieb	13 347.85		15 000		13 856.50	
792 Medikamente, Verband- und Impfstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	245 865.95		230 000		211 851.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430/33 Clinique psychiatrique Bellelay		
1430 Clinique	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 000 956.90.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 000 956 fr. 90.
310 Recettes provenant de ventes		
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe auch Konto 860.	Voir aussi compte 860.
351 Pensions	351. Weniger Pflegetage.	Moins de journées de malades.
352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de pensionnaires		
359 Autres recettes		
402 Subventions fédérales		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour des pensionnaires		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions des malades placés chez des particuliers ou dans des établissements		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils	770. Nachkredit zur Abdeckung der dringend notwendigen Anschaffungen.	Crédit supplémentaire pour achats urgents.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1430 Klinik (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	11 722.70		12 000		11 995.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	8 469.40		9 000		8 113.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 439.80		15 000		14 980.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	36 082.15		55 000		34 461.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 488.60		6 500		5 417.90	
820 Pachtzinse an Dritte	2 650.—		2 900		2 650.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	345 573.70		390 000 *186 328.35*		576 328.35	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	48 757.10		50 000		47 495.85	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 433.—		1 900		1 553.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 024.65		7 000		5 930.40	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1430 Clinique (suite)		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
860 Dépenses en vue de la prod., métiers	860. Siehe auch Konto 313.	Voir également compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1431 Landwirtschaft		**730 044.75**		**685 000**		**696 781.40**
	953 598.25		**1 024 200**		**1 000 600.05**	
			15 369.35			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		708 647.35		660 000		674 539.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 397.40		25 000		22 241.55
612 Besoldungen	508 916.—		548 200		520 917.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	41 840.—		51 400		43 167.80	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	—		200		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	4 879.40		5 000		4 275.—	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 366.35		1 400		1 346.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	11 999.30		30 000		38 273.70	
			8 273.70			
771 Unterhalt der Mobilien	15 806.60		12 000		11 792.65	
821 Pachtzinse an den Staat	15 500.—		43 000		42 960.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 856.90		31 000		29 510.55	
860 Produktionsausgaben	321 074.80		300 000		307 095.65	
			7 095.65			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 358.90		2 000		1 260.45	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1431 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir également compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Nachkredit für Ersatz eines Traktors.	Crédit supplémentaire pour remplacement d'un tracteur.
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir également compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Vorsanschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1432 Werkstätte für Eingliederungsmassnahmen und Dauerbeschäftigung	**397 949.30**	**396 582.35**	**434 700**	**420 000**	**412 001.10**	**373 666.90**
311 Erlös aus dem Betrieb		235 878.35		250 000		221 093.90
402 Bundesbeitrag (IV)		160 704.—		170 000		152 573.—
612 Besoldungen	164 366.55		172 300		172 099.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	19 747.60		33 900		24 831.55	
704 Gebäudeunterhalt	9 816.80		5 000		4 890.65	
770 Anschaffung von Mobilien und Maschinen	13 224.45		15 000		10 989.20	
771 Unterhalt der Mobilien	1 872.20		2 000		1 807.15	
791 Materialien	27 590.80		30 000		24 628.60	
800 Büroauslagen	31.20		500		489.30	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 996.70		5 000		3 555.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 860.—		15 000		14 191.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Wasser	13 561.20		15 000		14 424.20	
830 Entschädigungen an Patienten	129 970.—		140 000		139 317.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	911.80		1 000		776.—	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations
1432 Atelier pour mesures de reclassement et emploi permanent de pensionnaires	
311 Recettes d'exploitation	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 27 579.75. Vom massgebenden Zustandswert (Zustandswert laut Meldung der Gebäudeversicherung abzüglich erhaltene Bundessubventionen) von Fr. 1 523 650.— hätte für 1979 höchstens eine Abschreibung von 2% = Fr. 30 473.— vorgenommen werden dürfen. Es kann aber nur die effektiv vorgenommene Abschreibung von Fr. 14 376.— (2% vom amtlichen Wert von Fr. 718 800.—) in Rechnung gestellt werden.
402 Subside fédéral (AI)	
612 Traitements moniteurs	
642 Contributions de l'employeur	
704 Entretien du bâtiment	Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a exécuté des travaux d'entretiens pour 27 579 fr. 75. On aurait pu, pour 1979, procéder à un amortissement maximum de 2% sur la valeur réelle déterminante (valeur réelle communiquée par l'assurance immobilière moins subventions fédérales reçues) de 1 523 650 fr., soit 30 473 fr. Mais seul l'amortissement effectivement effectué (2% de la valeur officielle de 718 800 fr.) soit 14 376 fr. peut être porté en compte.
770 Mobilier, machines	Ab 1977 sind die amtlichen Werte wiederum neu festgesetzt worden. Bis und mit 1979 hätten Totalabschreibungen vorgenommen werden dürfen von Fr. 220 382.—, effektiv sind aber nur Fr. 104 844.— vorgenommen worden, so dass noch ein Abschreibungsrückstand von Fr. 115 538.— besteht. Er soll in den nächsten Jahren bzw. mit der Festsetzung der zukünftigen amtlichen Werte noch nachgeholt werden.
771 Entretien du mobilier	
791 Moyens d'exploitation et matières premières	A partir de 1977 les valeurs officielles ont été réévaluées. Jusqu'à et y compris 1979, on aurait pu procéder à des amortissements totaux de 220 382 fr. Les amortissements effectivement réalisés n'atteignant que 104 844 fr., les amortissements accusent un retard de 115 538 fr., qui devra être rattrapé ces prochaines années ou par la réévaluation de la valeur officielle.
800 Frais de bureau	
801 PTT et frais de transport	
810 Frais de déplacement	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, eau	
830 Indemnités aux pensionnaires	
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	
	311. Rezessionsbedingt. — En raison de la récession.
	791. Siehe Konto 311. — Voir compte 311.
	830. Siehe Konto 311. — Voir compte 311.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1433 Schule für psychiatrische Krankenpflege	**826 721.05**	**11 200.—**	**906 900**	**12 800**	**611 539.45**	**12 800.—**
404 Bundesbeiträge		11 200.—		12 800		12 800.—
612 Besoldungen	740 066.95		798 800		534 333.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	69 217.15		77 100		56 423.90	
651 Dienstkleider	2 000.—		500		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		5 000		160.80	
704 Gebäudeunterhalt	—		1 000		121.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	2 957.—		10 000		9 950.15	
771 Unterhalt der Mobilien	214.—		500		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 800.75		4 000		3 948.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 373.20		2 500		2 380.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 092.—		2 000		1 247.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 000.—		5 000		2 920.55	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		52.30	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations
1433 Ecole pour la formation du personnel infirmier psychiatrique	
404 Subventions fédérales	404. 1978 konnten 8 Schüler diplomiert werden, wofür ein Bundesbeitrag von Fr. 1600.— pro Schüler oder total Fr. 12 800.— ausgerichtet wurden.	8 élèves ont obtenu leur diplôme en 1978; subventions fédérales encaissées, 1600 fr. par élève, soit au total 12 800 fr.
612 Traitements	612. Ab Mai 1979 weniger Schüler.	Moins d'élèves depuis mai 1979.
642 Contributions de l'employeur	642. Dito.	Idem.
651 Vêtements de service		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
704 Entretien du bâtiment		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Direktion des Gesundheitswesens

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1435	**Medizinisch-psychologischer Dienst**	**1 339 741.75**	**321 852.30**	**1 071 900**	**120 000**	**43 458.25**	**298 199.05**
352	Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		321 852.30		120 000		298 199.05
474	*Einnahmen für klinische Logopädie*		*249 671.95*		*100 000*		—
612	Besoldungen	1 062 735.15		842 600		13 684.80	
642	Arbeitgeberbeiträge	116 131.90		102 800		6 786.90	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	586.95		8 000		—	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 495.90		5 000		—	
771	Unterhalt der Mobilien	1 732.20		2 500		89.50	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 647.20		20 000		34.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	107.30		500		20.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 202.35		7 500		19.45	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 659.—		5 000		2 880.25	
810	Taggelder und Reiseauslagen	38 257.65		25 000		820.60	
820	Miet- und Pachtzinse an Dritte	44 586.55		25 000		17 367.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 704.70		6 000		1 643.95	
830	Entschädigungen an Dritte	25 702.75		20 000		—	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	—		500		111.60	
942	Aufwendungen im Fürsorgedienst	192.15		1 500		—	
954	*Ausgaben für klinische Logopädie*	*249 671.95*		*100 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'hygiène publique

Bemerkungen - Observations

1435 Service médico-psychologique

352 Recettes provenant de soins médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires
474 Recettes en faveur de la logopédie clinique
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments, d'appareils et d'outils
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers
899 Autres frais d'administration
942 Prestations dans le service d'aide sociale
954 Dépenses à charge de la logopédie clinique

Gemäss GRB vom 29. 8. 1978 wurde der SMP auf 31. 12. 1978 aufgehoben. Die nebenstehend noch ausgeführten Zahlungen betrafen noch die Schlussverpflichtungen.

Conformément à l'AGC du 29. 8. 1978, le SMP a été supprimé le 31. 12. 1978. Les paiements qui figurent encore ci-contre concernent encore les derniers engagements.

Direktion des Gesundheitswesens	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1440 Jugendpsychiatrische Poliklinik der Universität Bern, in Moutier	—	—	— *26 439.70*	—	**26 439.70**	—
352 Klinikeinnahmen		—		—		—
612 Besoldungen	—		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		—		—	
655 Weiterbildung des Personals	—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien	—		— *4 491.10*		4 491.10	
771 Unterhalt der Mobilien	—		—		—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	—		— *312.20*		312.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		— *68.—*		68.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		— *837.10*		837.10	
801 PTT-Gebühren	—		— *1 420.60*		1 420.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		— *3 592.90*		3 592.90	
820 Mietzinse an Dritte	—		— *14 805.—*		14 805.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		— *912.80*		912.80	

Direction de l'hygiène publique	Bemerkungen - Observations	
1440 Service psychiatrique universitaire pour les adolescents à Moutier	Neue Dienststelle gemäss Verfügung der Gesundheitsdirektion vom 19. 3. 1979. Für 1979 mussten deshalb die notwendigen Nachkredite gewährt werden.	Nouveau service, selon décision de la Direction de l'hygiène publique du 19. 3. 1979. Il a donc fallu octroyer les crédits supplémentaires pour 1979.
352 Recettes provenant de travaux de clinique		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
15 Justizdirektion		**53 654 846.62**		**45 931 200**		**57 386 720.27**
	26 947 261.30		**28 015 100** *65 216.75*		**26 021 532.90**	
1500 Sekretariat/Inspektorat und Schätzungskommissionen		**49 446.90**		**58 600**		**44 550.15**
	1 216 792.—		**1 391 900**		**1 227 276.10**	
250 Gebühren		28 359.—		35 000		21 895.—
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		14 612.50		14 000		12 380.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 595.40		4 600		4 595.40
357 Kostenrückerstattungen		1 880.—		5 000		5 679.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Notariatskammer und der Schätzungskommissionen	41 156.20		45 000		40 667.55	
612 Besoldungen	922 630.55		1 065 000		946 797.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	110 638.85		123 300		104 670.60	
685 Kosten für die Weiterbildung des Personals der Gerichte und der Justizverwaltung	17 380.30		18 000		10 409.40	
770 Anschaffung von Mobilien	29 229.35		15 000		13 108.—	
771 Unterhalt der Mobilien	4 380.25		4 000		3 179.55	
790 Automobilbetrieb	6 309.70		6 800		5 166.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 953.80		5 000		4 994.60	
799 Verschiedene Sachausgaben	205.60		800		654.05	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 374.45		28 000		26 807.20	
801 PTT-Gebühren	982.10		1 000		815.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 688.15		15 000		9 401.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 824.30		16 000		14 666.95	
830 Entschädigungen für Notariatsinspektionen	12 000.—		12 500		12 000.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	6 667.—		20 000		18 313.—	
852 Amtliche Kosten	3 090.85		6 000		5 767.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	383.60		500		485.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 896.95		10 000		9 371.85	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
15 Direction de la justice	**5 183.20**	**16 291.80**
1500 Secrétariat/inspectorat et commissions d'estimation		
250 Emoluments		
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de mobilier et de matériel	310. **Siehe auch Konto 800.**	Voir également compte 800.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Chambre des notaires et des commissions d'estimation		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel des tribunaux et de l'administration judiciaire		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. **Siehe auch Konto 310.**	Voir également compte 310.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Betrage von **Fr. 16 291.80** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Des réserves de crédit pour un total de **16 291 fr. 80** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités pour les inspections des études de notaires		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études		
852 Frais officiels		
893 Primes d'assurance (respons. civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1505 Jugendamt		**83 667.65**		**15 500**		**43 090.75**
	481 418.15		**581 900**		**486 794.35**	
			123.75			
250 Gebühren		83 440.70		15 000		42 916.60
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		226.95		500		174.15
612 Besoldungen	342 632.50		438 500		359 794.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	44 599.95		51 400		38 885.20	
685 Kosten der Weiterbildung des Personals	399.40		2 000		714.—	
770 Anschaffung von Mobilien	13 057.45		4 000		3 989.70	
771 Unterhalt der Mobilien	212.50		1 000		746.10	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	686.85		1 000		993.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		268.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 913.05		8 000		7 358.50	
801 PTT-Gebühren	697.35		1 000		632.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 888.—		8 000		8 123.75	
			123.75			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 075.10		6 000		5 028.80	
830 10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren für Pflegekinderaufsicht	40 000.—		40 000		40 000.—	
11 Beitrag an bernischen Arbeitsausschuss für Elternschulung	20 000.—		20 000		20 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	256.—		500		259.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1505 Office des mineurs		
250 Emoluments	250. Betrifft Adoptionsgebühren.	Concerne droits d'adoption.
310 Produit de la vente d'imprimés, etc.		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Développement professionnel du personnel surveillant		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance des arrondissements pour la surveillance des enfants placés	830 10. Siehe den weiteren Kostenanteil bei Konto 2500 830 10.	Voir l'autre part des frais au cpte 2500 830 10.
11 Contribution à la commission chargée de préparer les parents à leur mission éducative		
899 Frais divers d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1506 Psychiatrische Beobachtungsstation für Jugendliche in Bolligen	**1 151 348.40**	**1 087 286.40**	**1 363 400**	**1 130 500**	**1 247 461.55**	**1 151 105.65**
310 Erlös aus Verkäufen		39 998.80		30 000		32 317.80
351 Kostgelder		587 363.80		640 000		649 395.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		58 221.75		60 000		59 396.30
357 Kostenrückerstattungen		505.05		500		149.90
402 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeiträge des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes)		401 197.—		400 000		409 846.—
612 Besoldungen	840 463.25		960 600		947 552.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 750.05		114 100		89 711.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	846.50		700		700.—	
655 Kosten für Weiterbildung des Personals	2 186.—		3 000		2 711.50	
704 Unterhalt der Gebäude	4 503.70		5 000		3 772.15	
755 Pekulien	489.35		1 000		350.10	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 002.25		20 000		13 741.80	
761 Nahrung	70 182.05		90 000		61 778.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 218.70		18 000		13 806.15	
771 Unterhalt der Mobilien	5 762.30		7 000		3 774.—	
790 Automobilbetrieb	8 215.40		9 000		5 098.10	
791 Materialien	32 007.30		44 000		29 437.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	472.05		1 000		526.80	
797 Unterrichtsbedürfnisse (Lehrmittel und Bearbeitungsmaterial), Bücher und Zeitschriften	6 220.—		8 500		7 497.65	
800 Büroauslagen, Drucksachen	7 043.40		8 000		4 450.95	
801 PTT-Gebühren, Frachten	7 131.45		10 000		6 990.50	
810 Taggelder, Reiseentschädigungen und Autospesen des Arztes	6 213.20		9 500		5 825.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 740.65		50 000		47 913.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 444.20		3 000		1 473.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	456.60		1 000		349.40	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1506 Station d'observation psychiatrique pour adolescents à Bolligen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 893 000.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 54 267.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 893 000 fr. Frais d'entretien effectués par le Service des bâtiments, cpte 2105 700: 54 267 fr. 40.
310 Recettes provenant de la vente de matériaux, etc.		
351 Pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
402 Subventions fédérales, assistance (subsides d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	Conformément au frais justifiant de subventions.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement proffessionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansements		
797 Moyens d'enseignement, matériel pour travaux manuels, livres et revues		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières, frais de transport et frais d'automobile du médecin		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1510 Regierungsstatthalterämter		**2 435 456.05**		**2 343 000**		**2 347 919.20**
	6 853 490.70		**7 028 400**		**6 562 363.90**	
			511.20			
250 Gebühren		2 279 110.85		2 200 000		2 222 809.55
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		830.—		2 000		1 391.80
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		24 652.80		21 000		17 082.60
357 Kostenrückerstattungen		55 969.50		55 000		46 709.70
359 Sonstige Einnahmen		74 892.90		65 000		59 925.55
612 Besoldungen	5 815 485.50		5 847 200		5 504 337.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	592 404.35		637 100		553 975.65	
770 Anschaffung von Mobilien	63 474.45		57 000		45 056.70	
771 Unterhalt der Mobilien	18 680.50		21 000		18 219.20	
797 Bücher und Zeitschriften	6 501.95		6 000		5 973.75	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 014.25		2 000		690.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	56 733.95		65 000		59 845.80	
801 PTT-Gebühren	11 232.30		36 000		36 511.20	
			511.20			
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 140.—		5 200		3 814.—	
820 Mietzinse	5 500.—		6 000		5 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	97 575.35		125 000		113 836.10	
852 Amtliche Kosten	179 994.90		220 000		213 972.05	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	753.20		900		631.70	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1510 Préfectures		
250 Emoluments	250. **Fr. 5183.20** mussten abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.**	**5183 fr. 20** ont dû être éliminés par **VF-charge 060.**
310 **Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.**		
354 Remboursement des prestations en nature pour les logements du concierge		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 **Taxes des PTT**		
810 **Indemnités journalières et frais de déplacement**		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
852 Frais officiels		
899 Autres frais d'administration		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1515 Grundbuchämter		**43 505 303.20**		**35 979 900**		**47 763 820.67**
	7 165 508.40		**7 122 700**		**7 053 564.89**	
			29 159.—			
233 Handänderungs- und Pfandrechtsabgaben		41 926 637.85		34 500 000		46 125 979.30
250 Gebühren		1 495 386.25		1 400 000		1 539 195.85
310 Erlös aus Drucksachen, Mobiliar und Material		1 913.75		500		877.95
354 Naturalienrückerstattung		7 716.90		4 400		9 941.90
359 Sonstige Einnahmen		73 648.45		75 000		87 825.67
612 Besoldungen	6 074 528.30		6 002 100		6 002 009.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	638 545.50		647 400		625 031.75	
770 Anschaffung von Mobilien	99 001.15		77 000		106 159.—	
			29 159.—			
771 Unterhalt der Mobilien	11 419.65		14 000		12 980.65	
797 Bücher und Zeitschriften	4 614.50		5 200		3 939.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	627.65		1 500		739.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	97 366.50		115 000		57 422.54	
801 PTT-Gebühren	7 308.15		13 500		7 451.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	500.20		2 000		443.40	
820 Mietzinse	117 548.10		120 000		117 788.10	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	114 048.70		125 000		119 600.55	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1515 Bureaux du registre foncier		
233 Droits de mutation et de gages immobiliers	233. Erneute Zunahme der Liegenschaftstransaktionen.	Nouvelle augmentation des transactions immobilières.
250 Emoluments		
310 Ventes d'imprimés, de matériaux, etc.		
354 Remboursement des prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Neumöblierung Grundbuchamt Saanen.	Nouvel ammeublement pour le registre foncier de Saanen.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Justizdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1520 Betreibungs- und Konkursämter		**6 493 686.42**		**6 403 700**		**6 036 233.85**
	10 078 703.65		**10 526 800**		**9 444 072.11**	
			35 422.80			
250 Gebühren		6 269 219.78		6 200 000		5 784 858.82
310 Erlös aus Drucksachen		13 934.20		14 000		12 300.05
354 Naturalienrückerstattung		9 633.—		9 700		8 733.—
357 Kostenrückerstattungen		200 899.44		180 000		230 341.98
612 Besoldungen	8 615 298.20		8 770 800		7 993 182.90	
641 Unfallversicherung	11 070.—		14 000		9 450.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	825 549.40		950 500		774 515.15	
770 Anschaffung von Mobilien	43 665.45		68 000		75 773.55	
			7 773.55			
771 Unterhalt der Mobilien	17 959.90		17 000		18 098.60	
			1 098.60			
797 Bücher und Zeitschriften	2 865.20		3 200		3 104.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	541.20		1 000		1 413.95	
			413.95			
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	176 340.95		305 000		151 398.36	
801 PTT-Gebühren	5 693.60		6 500		32 636.70	
			26 136.70			
820 Mietzinse	271 218.30		280 000		274 006.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	107 788.45		110 000		109 822.35	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	713.—		800		670.—	

Direction de la justice	Bemerkungen - Observations	
1520 Offices des poursuites et faillites		
250 Emoluments		
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement des prestations en nature		
357 Remboursement de frais		
612 Traitements		
641 Assurance-accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Verlegung der Büros in Burgdorf.	Déplacement du bureau à Berthoud.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
16 Polizeidirektion	**145 251 470.75**	**151 285 373.45**	**157 675 700** *973 923.60*	**144 037 800**	**150 461 354.95**	**151 368 312.29**
1600 Sekretariat	**12 485 916.65**	**11 336 995.35**	**14 680 700** *129 788.—*	**10 162 900**	**14 096 167.80**	**10 986 481.24**
250 Gebühren:						
10 Passgebühren		1 522 896.20		1 350 000		1 571 013.50
11 Radfahrergebühren		6 340 470.40		5 770 000		6 010 075.30
12 Andere Gebühren		1 374 381.40		1 340 000		1 404 409.60
13 Gebühren der Fremdenpolizei		1 154 385.30		970 000		1 060 159.30
14 Gebühren des Zivilstandsdienstes		377 528.85		225 000		360 549.79
251 Patente:						
10 Handelsreisende		204 456.35		210 000		196 513.65
11 Hausierer		103 857.50		90 000		98 601.60
12 Andere Patente		111 281.65		40 000		111 325.50
252 Lichtspielkonzessionen		39 149.20		38 000		38 076.60
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 853.20		4 000		3 440.70
354 Naturalienrückerstattungen		6 015.80		5 900		6 415.80
357 Kostenrückerstattungen		99 719.50		120 000		125 899.90
476 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei		*96 484.80*		*85 000*		*96 265.25*
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionsmitglieder	29 065.10		65 000		48 600.40	
612 Besoldungen	4 231 230.30		4 538 900		4 342 801.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	468 325.45		553 800		451 205.30	
762 10 Kostgelder für Insassen in Anstalten	498 769.35		550 000		549 920.05	
11 Kostgelder für Insassen in Anstalten der Polizeidirektion	2 499 986.65		4 000 000		3 694 771.25	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
16	**Direction de la police**	**9 100.—**	**99 304.40**
1600	**Secrétariat**		
250	Emoluments:		
	10 Taxes des passeports	250 10. Zunahme der Passausfertigungen.	Davantage de nouveaux passeports.
	11 Emoluments de cyclistes		
	12 Autres émoluments		
	13 Emoluments de la police des étrangers		
	14 Emoluments de l'état civil		
251	Patentes:		
	10 Voyageurs de commerce		
	11 Colporteurs		
	12 Autres patentes	251 12. Betrifft das Schaustellergewerbe und fahrende Verkaufsläden.	Concerne les ventes à l'étalage et les marchands forains.
252	Concessions pour cinématographes		
310	Vente d'imprimés et de matériel		
354	Remboursements des prestations en nature		
357	Remboursement de frais		
476	*Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers*	*476. Siehe Konto 956.*	*Voir compte 956.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de Commissions		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
762	10 Pensions pour les internés dans des établissements		
	11 Pensions pour les internés dans des établissements de la Direction de la police		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1600	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
770	10 **Anschaffung von Mobilien**	34 988.25		50 000		49 810.20	
	11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		102 478.—	
				102 478.—			
771	Unterhalt der Mobilien	11 781.95		14 000		13 736.05	
790	**Automobilbetrieb**	6 052.30		8 000		5 812.—	
791	Fahrradschilder	177 397.45		190 000		136 800.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 648.05		6 000		5 291.65	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 973.15		4 000		3 976.40	
800	10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	126 749.10		148 000		158 747.55	
				10 747.55			
	11 Passformulare	211 600.—		280 000		263 000.—	
	12 Formulare für Fremdenpolizei	39 276.80		38 000		37 995.05	
801	PTT-Gebühren	18 955.90		19 000		24 401.25	
				5 401.25			
810	Taggelder und Reiseauslagen	29 803.30		33 000		32 973.85	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	54 959.80		57 000		66 423.05	
				9 423.05			
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 027.—		5 000		2 377.50	
832	Rechtskosten	21 016.35		5 000		6 738.15	
				1 738.15			
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 906 506.75		4 000 000		3 984 038.60	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	109 803.65		116 000		114 270.25	
956	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung; Eidg. Fremdenpolizei*	*96 484.80*		*85 000*		*96 265.25*	
986	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug)*	*2 400.—*		*50 000*		*59 984.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1600 Secrétariat (suite)

770 10 Acquisition de mobilier		
11 Idem pour constructions et transformations	770 11. Gemäss GRB vom 19. 2. 1979 für die Umbauten und die Sanierung der Klima- und Beleuchtungsverhältnisse in der Schalterhalle Kramgasse 20 in Bern.	Selon AGC du 19. 2. 1979 pour les transformations et pour les frais de la réorganisation des conditions de climatisation et d'éclairage de la salle des guichets à la Kramgasse 20 à Berne.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Plaques de cycles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 10 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
11 Formulaires de passeports		
12 Formulaires pour la police des étrangers		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour des expertises et des études		
832 Frais judiciaires		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	893. Siehe Konto 250 11.	Voir compte 250 11.
899 Autres frais d'administration		
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers; police fédérale pour les étrangers	*956. Siehe Konto 476.*	*Voir compte 476.*
986 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire)	*986. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug entnommen.*	*Montant prélevé par VF 020 sur le Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire.*

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1605/06 Polizeikommando und Autobahnpolizei	**87 771 198.85**	**5 779 769.75**	**92 556 600**	**5 096 500**	**88 567 206.90**	**4 714 356.90**
1605 Polizeikommando	**82 431 422.85**	**5 412 813.05**	**86 755 000**	**4 771 500**	**83 003 262.35**	**4 455 316.—**
270 Ordnungsbussen		913 958.55		1 175 000		902 344.55
310 Erlös aus Materialien		38 239.90		45 000		47 795.90
351 Kostgelder der Bezirksgefängnisse		161 415.50		290 000		241 498.—
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		2 997 837.45		2 080 000		1 981 970.25
357 10 Rückerstattungen von Transport- und Arztkosten		139 234.—		120 000		124 759.90
11 Kostenrückerstattungen		1 155 027.65		1 058 500		1 147 847.40
359 2 Sonstige Einnahmen		7 100.—		3 000		9 100.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	52 907 870.45		55 182 900		53 012 174.70	
630 Leibgedinge	804.—		—		—	
641 Unfallversicherung	3 910.70		4 000		3 963.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 243 473.45		5 430 600		5 152 277.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen an Gefängnispersonal	2 000.—		5 000		3 675.40	
651 10 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformenentschädigungen	1 204 600.45		1 675 000		1 641 282.75	
11 Motorfahrzeug-, Fahrrad- und Privatgarageentschädigungen	1 199 989.55		1 200 000		1 116 289.60	
652 Wohnungsentschädigungen	2 036 784.—		1 360 000		1 256 241.25	
655 Ausbildung und Weiterbildung des Polizeikorps	281 099.30		420 000		287 395.85	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	55 220.10		66 000		57 853.35	
704 Unterhalt der Dienstwohnungen, Bezirksgefängnisse und Installationen	68 673.25		76 000		75 343.50	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	35 738.—		43 000		37 675.50	
761 Verpflegungskosten	58 547.85		100 000		57 697.25	
763 Nahrung in Gefängnissen	348 175.70		365 000		330 201.70	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	1 363 125.55		2 125 000		1 736 566.—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	199 800.—		185 000		185 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605/06 Corps de police et police des autoroutes		
1605 Corps de police		
270 Amendes d'ordre		
310 Vente de matériel		
351 Pensions des prisons de district		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursements de frais de transports et de soins médicaux		
11 Remboursements de frais		
359 2 Autres recettes	359 2. Rückzahlung von Anteilscheinen. Betrifft Wohnbaugenossenschaften Friedheim Biel **Fr. 1500.—**, Modern Biel **Fr. 2100.—**, Sonniger Hof Biel **Franken 1500.—**, Mettlenweg Biel **Fr. 1500.—**, Flurweg Biel **Fr. 2500.—**. Die Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligungen verbucht.	Remboursement de parts sociales. Concerne les sociétés coopératives de construction de logements Friedheim à Bienne **1500 fr.**, Moderne à Bienne **2100 fr.**, Sonniger Hof à Bienne **1500 fr.**, Mettlenweg à Bienne **1500 fr.** et Flurweg à Bienne **2500 fr.** Les montants ont été comptabilisés comme diminution des participations par **VF-charge 0501.**
612 Traitements et indémnités		
630 Rentes		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congés au personnel des prisons		
651 10 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
11 Indemnités pour véhicules à moteur, cycles et garages privés		
652 Indemnités de logement		
655 Frais en vue de la formation et du développement professionnel du corps de police		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des logements, des prisons et installations		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Frais d'entretien		
763 Nourriture dans les prisons		
770 10 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
11 Idem (pour constructions nouvelles et transformations)	770 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 25 886.75** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Des réserves de crédit de **25 886 fr. 75** devenues inutiles ont pu être éliminées par **VF-revenu 0202.**

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1605 Polizeikommando (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
771 Unterhalt der Mobilien	821 458.35		845 000		799 064.10	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	386 944.—		445 000		444 784.20	
791 Materialien, Chemikalien und Photoartikel	128 227.15		145 000		136 936.40	
792 Medikamente und übrige ärztliche Bedürfnisse	38 584.95		34 500		34 266.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	83 234.—		104 000		68 092.35	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	16 688.75		50 000		11 453.80	
11 Dito (Büro für Verkehrserziehung u. Lärmbekämpfung)	119 890.35		130 000		129 985.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	268 558.55		300 000		289 485.80	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	1 119 005.85		1 070 000		1 069 615.40	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	794 246.65		750 000		689 395.15	
820 1 Mietzinse	5 531 895.40		5 900 000		5 767 525.50	
3 Erwerb von Anteilscheinen der Wohnbaugenossenschaften	6 400.—		7 000		4 300.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	645 118.05		745 000		744 861.90	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	145 620.60		525 000		505 123.30	
832 Rechtskosten	11 504.90		20 000		10 776.70	
855 Verleideranteile	6 923.40		12 000		3 082.75	
890 Personentransporte	88 864.35		95 000		79 356.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	82 853.60		89 000		78 014.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	8 943.10		16 000		15 998.90	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Bern für die Besorgung des Kriminal- und Sanitätspolizeidienstes	7 081 648.50		7 200 000		7 132 505.60	
946 Staatsbeitrag an den Diensthundeverein der Kantonspolizei Bern	35 000.—		35 000		35 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1605 Corps de police (suite)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
791 Matériaux, produits chimiques et matériel photographique		
792 Médicaments et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 10 Autres dépenses		
11 Idem (Bureau d'éducation routière et de lutte contre le bruit)		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transport	801. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 10 400.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **10 400 fr.** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement	810. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 8733.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **8733 fr.** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
820 1 Loyers		
3 Acquisition de parts sociales des Stés coop. de construction	820 3. Zahlung für Anteilscheine der Bau- und Wohngenossenschaft Thun mit **Fr. 2800.—** und Baugenossenschaft Flurweg Biel mit **Fr. 1500.—, VA-Ertrag 0101.**	Achat de parts sociales des coopératives de construction de logements de Thoune **2800 fr.** et Flurweg de Bienne **1500 fr., VF-revenu 0101.**
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
832 Frais judiciaires		
855 Parts revenant aux dénonciateurs		
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Berne pour le service de la police criminelle et sanitaire	936. Auf Grund des Vertrages von 6. 11. 1972.	Selon contrat du 6. 11. 1972.
946 Subvention de l'Etat à la Société pour le dressage des chiens de service de la police cantonale		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1606 Autobahnpolizei		**366 956.70**		**325 000**		**259 040.90**
	5 339 776.—		**5 801 600**		**5 563 944.55**	
270 Ordnungsbussen		148 905.—		180 000		142 740.—
384 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		203 101.70		130 000		101 350.90
406 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		14 950.—		15 000		14 950.—
612 Besoldungen und Entschädigungen	3 608 498.05		3 905 100		3 843 612.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	367 979.65		385 000		384 946.85	
651 Uniformierung, Bewaffnung und Ausrüstung, Uniformentschädigungen	31 373.60		95 000		82 138.40	
652 Wohnungsentschädigungen	234 720.60		186 000		145 209.30	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Polizeipersonals	3 999.95		5 000		4 343.50	
704 Unterhalt von Räumlichkeiten und Installationen	925.55		1 500		599.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Motorfahrzeugen, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	175 144.15		207 000		176 717.25	
771 Unterhalt der Mobilien	69 345.45		95 000		60 314.65	
790 Automobil- und Motorradbetrieb	73 008.20		100 000		99 969.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	20 206.45		24 000		21 783.50	
801 PTT-Gebühren, Telephoninstallationskosten und Frachtauslagen	60 235.05		67 000		66 085.95	
810 Taggelder, Reiseauslagen und Umzugskosten	13 571.60		20 000		14 955.50	
820 Mietzinse	169 545.25		200 000		171 501.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	70 300.70		80 000		79 986.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 324.—		10 000		5 383.20	
936 Staatsbeitrag an die Gemeinde Thun für die Besorgung des Rettungsdienstes auf der N 6	65 000.—		65 000		65 000.—	
946 10 Beitrag an den Kanton Solothurn	289 977.65		310 000		299 397.40	
11 Dito an den Kanton Freiburg	59 503.70		—		—	
12 Dito an den Kanton Neuenburg	21 116.40		46 000		42 000.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1606 Police des autoroutes		
270 Amendes d'ordre		
354 Remboursement des prestations en nature pour logements de service		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat		
612 Traitements et indemnités		
642 Contributions de l'employeur		
651 Uniformes, armement et équipement, indemnités d'habillement		
652 Indemnités de logement		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel du corps de police		
704 Entretien des locaux et installations		
770 Acquisition de mobilier, de véhicules à moteur, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles et des motocycles		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, frais d'installations téléphoniques et frais de transports		
810 Indemnités journalières, frais de déplacement et frais de déménagement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurances (responsabilité civile et objets)		
936 Subvention de l'Etat à la commune de Thoune pour le service de sauvetage sur la N 6	936. Gemäss Vertrag vom 4. 10. 1972.	Selon contrat du 4. 10. 1972.
946 10 Subside au canton de Soleure		
11 Idem au canton de Fribourg		
12 Idem au canton de Neuchâtel		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1615 Zivilstandsämter		**135 023.40**		**130 000**		**138 079.80**
	2 897 499.90		**2 936 100** *513 006.70*		**3 435 716.85**	
250 Gebühren		135 023.40		130 000		138 079.80
612 Besoldungen	2 743 061.85		2 746 100 *510 971.70*		3 257 071.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	135 771.90		164 400		162 721.75	
644 Staatsbeitrag an Pensionskasse für das Personal bernischer Gemeinden	5 553.75		8 500		4 569.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 208.20		4 000		2 429.90	
797 Bücher und Zeitschriften	1 389.25		1 600		1 396.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	665.—		1 000		399.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 721.15		7 500		2 559.—	
801 PTT-Gebühren	2 493.—		2 000 *2 035.—*		4 035.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	635.80		1 000		534.60	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1615 Offices de l'état civil		
250 Emoluments		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises	644. Betrifft nebenamtliche Zivilstandsbeamte.	Concerne officiers d'état civil à temps partiel.
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
797 Livres et revues		
799 Dépenses diverses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1620	**Strassenverkehrsamt**		**111 282 536.45**		**103 626 500**		**111 039 167.45**
		11 208 243.35		**11 616 800**		**11 534 332.90**	
				30 940.20			
234	Motorfahrzeugsteuer		99 623 202.45		93 200 000		97 707 401.40
250	Gebühren		10 809 342.45		9 700 000		11 896 478.80
270	Bussen		7 765.50		6 500		7 779.20
310	Erlös aus Verkäufen		680 812.30		570 000		626 115.75
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 715.—		7 000		5 715.—
357	Kostenrückerstattungen		74 829.15		68 000		720 737.40
359	Sonstige Einnahmen		80 869.60		75 000		74 939.90
476	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro*		*25 066.—*		*23 000*		*56 010.—*
602	Taggelder und Reiseentschädigungen an Mitglieder staatlicher Kommissionen	1 707.—		3 500		2 056.—	
612	Besoldungen	6 967 944.85		7 290 600		7 290 584.50	
642	Arbeitgeberbeiträge	701 511.40		723 400		715 218.65	
770	10 Anschaffung von Mobilien	34 394.80		85 000		84 915.95	
	12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	—		62 000		49 413.—	
771	10 Unterhalt der Mobilien	38 628.85		43 000		42 879.50	
	11 Wartung Aussenstationen	32 260.50		44 000		42 314.75	
790	Automobilbetrieb	2 953.05		3 500		2 709.25	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 428.55		4 000		3 958.—	
799	Verschiedene Sachausgaben:						
	10 Signale	399 990.50		410 000		363 595.30	
	11 Markierungen	999 942.45		920 000		919 990.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	349 990.50		380 000		399 896.80	
				19 896.80			
801	PTT-Gebühren und Frachten	455 211.90		460 000		453 553.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	14 606.15		18 700		21 140.30	
				2 440.30			
820	Mietzinse	759 447.90		720 000		718 938.35	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	129 369.10		140 000		138 255.35	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	279 323.70		269 000		239 508.—	
832	Rechtskosten	3 501.80		4 700		2 596.95	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 608.30		4 900		3 805.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	6 422.05		6 500		15 103.10	
				8 603.10			
945	Staatsbeiträge für das Motorfahrzeugwesen	23 000.—		24 000		23 900.05	
956	*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung: Zentralpolizeibüro*	*25 066.—*		*23 000*		*56 010.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1620 Office de la circulation routière

234 Taxes des véhicules à moteur
250 Emoluments
270 Amendes
310 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
354 Remboursement pour prestations en nature pour le logement du concierge
357 Remboursements de frais
359 Autres recettes
476 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau central de police
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions de l'Etat
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 10 Acquisition de mobilier
12 Idem pour des stations périphériques et des appareils auxiliaires
771 10 Entretien du mobilier
11 Entretien des stations périphériques
790 Service des automobiles
797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses:
10 Signaux
11 Marquages
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

945 Subventions de l'Etat pour affaires de circulation routière
956 Contributions de particuliers pour le compte de tiers: Bureau de la police fédérale

310. Inbegriffen Erlös aus Abgabe von Kontrollschildern.

476. Siehe Konto 956.

899. Bauliche Veränderungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Fahrradkontrolle auf 1. Januar 1980.

956. Siehe Konto 476.

Y compris recettes provenant de la délivrance des plaques de contrôle.

Voir compte 956.

Travaux d'aménagement occasionnés par la prise en charge du contrôle des bicyclettes à partir du 1er janvier 1980.

Voir compte 476.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	**5 745 917.85**	**6 969 671.45**	**6 065 900**	**6 474 000**	**5 291 705.75**	**6 897 148.80**
250 Prüfungsgebühren		6 888 232.25		6 400 000		6 820 760.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		16 693.20		18 000		16 690.—
357 Kostenrückerstattungen		64 746.—		56 000		59 698.—
612 Besoldungen	4 068 473.10		4 662 100		4 184 619.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	414 952.15		550 800		422 909.65	
651 Anschaffung von Dienstkleidern und Dienstausrüstungen	4 898.70		23 000		17 193.35	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	3 952.—		25 000		18 491.80	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	72 515.95		85 000		71 217.55	
11 Dito für Neu- und Umbauten	682 000.—		34 500		34 500.—	
771 Unterhalt der Mobilien	30 447.80		70 000		31 911.05	
790 Automobilbetrieb	16 928.75		30 000		18 944.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	6 131.90		8 000		6 125.80	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 554.45		3 000		2 217.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 620.35		120 000		96 585.95	
801 PTT-Gebühren	47 673.75		60 000		47 321.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	87 106.10		100 000		84 028.60	
820 Mietzinse	116 844.25		125 000		94 796.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	88 133.90		150 000		149 902.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	13 504.70		19 000		10 940.95	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	180.—		500		—	

Direction de la police | **Bemerkungen - Observations**

1625 Bureau des experts pour les véhicules à moteur

250 Emoluments d'examens
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Acquisition de vêtements et d'équipements de service
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils

11 Idem pour constructions nouvelles et transformations
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, cartes, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1630 Schutzaufsichtsamt		**7 253.—**		**9 000**		**12 567.20**
	623 721.15		**759 600**		**760 484.15**	
			60 701.80			
357 Kostenrückerstattungen		**7 253.—**		**9 000**		**12 567.20**
612 Besoldungen	517 386.20		617 100		578 569.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	54 942.35		73 000		60 371.90	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		1 500		310.—	
770 Anschaffung von Mobilien	5 929.50		8 200		27 604.90	
			19 404.90			
771 Unterhalt der Mobilien	1 488.65		4 500		6 387.55	
			1 887.55			
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	607.45		800		678.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 382.60		7 000		7 863.25	
			863.25			
801 PTT-Gebühren	1 957.25		2 500		15 769.05	
			13 269.05			
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 477.25		30 000		22 651.90	
820 Mietzinse	—		—		20 685.—	
			20 685.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektr., Gas und Wasser	—		—		4 245.—	
			4 245.—			
942 Staatsbeiträge an Schutzaufsicht und Entlassenenfürsorge	12 549.90		15 000		15 347.05	
			347.05			

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1630 Office de patronage		
357 Remboursements de frais	357. Siehe Konto 942.	Voir compte 942.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
770 Acquisition de mobilier	770. Neuanschaffungen im Zusammenhang mit Umzug.	Acquisitions en corrélation avec le déménagement.
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. Siehe Bemerkung bei Konto 770.	Voir remarque au compte 770.
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
942 Subsides de l'Etat pour patronage et secours aux détenus	942. Siehe Rückerstattungen bei Konto 357.	Voir remboursements au compte 357.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1635/36 Strafanstalt Thorberg		**4 060 048.15**		**4 640 000**		**4 893 820.05**
	6 891 806.40		**7 777 500** *70 412.65*		**7 393 346.25**	
1635 Anstaltsbetrieb		**3 114 167.—**		**3 740 000**		**3 911 451.60**
	5 215 626.35		**6 014 300** *61 413.65*		**5 681 707.30**	
310 Erlös aus Verkäufen		817 898.10		760 000		807 039.60
351 Kostgelder		1 891 489.60		2 700 000		2 811 478.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		229 426.40		220 000		226 840.70
357 Kostenrückerstattungen		175 352.90		60 000		66 092.35
612 Besoldungen	2 792 483.50		3 236 800		3 146 100.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	274 365.90		318 500		311 655.65	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	7 756.80		9 000		8 996.90	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	8 000.—		10 000		10 000.—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 970.05		10 000		9 241.80	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	24 608.80		25 000		24 790.05	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	69 176.05		120 000		50 416.95	
755 Pekulien	771 907.40		830 000		766 121.15	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	74 967.15		75 000		74 955.05	
761 Nahrung	469 057.90		450 000		449 968.35	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen Geräten und Werkzeugen	59 516.90		120 000		118 750.65	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		20 000 *41 470.50*		61 470.50	
771 Unterhalt der Mobilien	27 996.75		25 000		24 955.90	
790 Automobilbetrieb	5 921.85		6 000		5 792.20	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	94 227.10		120 000		77 729.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 621.15		10 000		6 986.90	
799 Verschiedene Sachausgaben	4 970.45		7 000		7 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 994.70		15 000		11 997.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 587.05		26 000		23 685.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 996.60		7 000		6 915.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	204 168.35		210 000 *19 943.15*		229 943.15	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	244 409.45		350 000		240 252.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	8 344.80		8 000		7 981.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	13 577.65		6 000		5 998.80	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1635/36 Pénitencier Thorberg		
1635 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 039 872.90, davon 1979 = Fr. 308 833.30.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 039 872 fr. 90, dont 308 833 fr. 30 en 1979.
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
651 Vêtements et équipements de service		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1636 Landwirtschaft		**945 881.15**		**900 000**		**982 368.45**
	1 676 180.05		**1 763 200**		**1 711 638.95**	
			8 999.—			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		945 881.15		900 000		982 368.45
612 Besoldungen	1 001 681.75		1 018 000		976 107.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	91 430.10		100 700		88 972.45	
651 Dienstkleider- und Dienstausrüstungen	1 500.—		1 500		1 500.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	55 648.80		35 000		34 933.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	42 978.05		80 000		73 184.—	
771 Unterhalt der Mobilien	25 245.35		30 000		34 999.—	
			4 999.—			
799 Verschiedene Sachausgaben	930.95		1 000		997.40	
821 Pachtzinse an den Staat	26 800.—		59 000		58 977.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 000.—		38 000		42 000.—	
			4 000.—			
860 Produktionsausgaben	399 965.05		400 000		399 968.15	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1636 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag im Vergleich zum Vorjahr. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et rendement meilleur que l'année précédente. Voir également compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir également compte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1640/41 Strafanstalt Witzwil		**5 480 288.45**		**6 417 000**		**6 014 246.15**
	7 270 862.55		**8 653 000**		**8 262 576.30**	
			121 293.80			
1640 Anstaltsbetrieb		**2 161 247.65**		**2 882 000**		**2 644 766.60**
	3 856 320.45		**4 523 100**		**4 192 891.05**	
			121 293.80			
247 Beitrag aus dem Alkoholzehntel		75 000.—		75 000		75 000.—
310 Erlös aus Verkäufen		26 488.35		25 000		34 159.05
351 Kostgelder		1 787 666.45		2 500 000		2 201 086.95
354 Naturalienrückerstattung des Personals		210 714.85		220 000		226 186.15
357 Kostenrückerstattungen		58 634.20		60 000		65 094.—
359 Sonstige Einnahmen		2 743.80		2 000		43 240.45
612 Besoldungen	1 997 470.30		2 239 700		2 117 827.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	195 676.40		220 900		203 016.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	17 394.90		27 000		14 113.95	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	9 978.35		10 000		9 998.05	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	49 877.35		50 000		48 967.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	30 272.50		40 000		29 207.40	
755 Pekulien	577 293.15		780 000		590 153.70	
759 Fürsorgeausgaben für Trinkerheilanstalt Eschenhof	1 977.—		2 000		1 983.55	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	48 752.10		60 000		53 381.90	
761 Nahrung	422 847.55		560 000		501 062.05	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	99 238.25		100 000 *34 083.65*		134 083.65	
11 Dito (für Neu- und Umbauten), Möblierung der Insassenunterkünfte Neuhof und Birkenhof	—		32 000		10 460.50	
771 Unterhalt der Mobilien	15 825.55		17 000		16 802.85	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	18 794.05		25 000		17 702.75	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	13 994.40		14 000		13 994.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	12 968.70		13 000		12 934.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 902.—		14 000 *3 189.20*		17 189.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 895.05		20 000		19 987.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 772.55		4 000		3 989.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	192 839.20		180 000 *84 020.95*		264 020.95	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	109 998.80		110 000		109 524.60	
890 Personentransporte	1 100.45		3 000		1 033.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 451.85		1 500		1 455.50	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1640/41 Pénitencier Witzwil		
1640 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 874 037.—, davon 1979 = Fr. 637 825.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 874 037 fr., dont 637 825 fr. en 1979.
247 Subside provenant de la dîme de l'alcool		
310 Recettes provenant de ventes	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonniers		
755 Pécules		
759 Dépenses d'ordre social pour asile pour buveurs «Eschenhof»		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines d'instruments et d'outils	770 10. Unvorhergesehene Ersatzanschaffungen von Brat- und Backöfen.	Remplacement imprévu de fours.
11 Idem (pour constructions et transformations), acquisition de mobilier pour des logements «Neuhof» et «Birkenhof»	770 11. Gemäss GRB vom 16. 11. 1977. Kreditrückstellung wurde keine angefordert.	Selon AGC du 16. 11. 1977. Aucune demande de réserve de crédit.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
890 Transports de personnes		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1641 Landwirtschaft		**3 319 040.80**		**3 535 000**		**3 369 479.55**
	3 414 542.10		**4 129 900**		**4 069 685.25**	
130 Pachtzinse von Dritten		35 080.—		30 000		37 750.—
310 Erlös aus Materialien		3 514.85		5 000		10 028.40
311 Erlös aus der Landwirtschaft		3 183 003.90		3 400 000		3 228 204.35
359 Sonstige Einnahmen		97 442.05		100 000		93 496.80
612 Besoldungen	1 647 487.45		1 722 800		1 714 545.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	160 501.—		169 500		165 180.15	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 998.95		30 000		27 152.10	
746 Bodenverbesserungen	263 991.50		720 000		720 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	200 144.95		224 000		221 949.50	
771 Unterhalt der Mobilien	149 265.50		150 000		149 516.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 903.85		4 000		3 944 40	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	19 114.45		20 000		19 966.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 176.05		4 000		3 940.25	
821 Pachtzinse an den Staat	91 700.—		220 600		200 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 000.—		80 000		80 000.—	
830 Entschädigungen und Leistungsprämien an Kolonisten und Gefangene	47 777.50		60 000		42 839.—	
860 Produktionsausgaben	699 324.90		700 000		699 878.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	18 156.—		25 000		20 773.10	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1641 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et meilleur rendement que l'année précédente. Voir également compte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
746 Améliorations foncières	746. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 37 592.30** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **37 592 fr. 30** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
821 Loyers versés à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités et primes de rendement aux colons et détenus		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311.	Voir aussi remarque au compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1645/46 Strafanstalt Hindelbank		**1 747 257.75**		**2 534 900**		**1 809 183.20**
	2 991 268.30		**3 554 500**		**3 029 222.55**	
			4 259.35			
1645 Anstaltsbetrieb		**1 479 201.40**		**2 266 000**		**1 549 166.75**
	2 633 326.80		**3 173 000**		**2 659 278.35**	
310 Erlös aus Verkäufen		372 181.80		460 000		366 758.10
351 Kostgelder		796 521.20		1 500 000		879 601.20
354 Naturalienrückerstattung des Personals		97 657.60		100 000		91 391.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		56 137.60		60 000		54 566.05
359 Sonstige Einnahmen		5 997.20		6 000		3 669.20
406 Bundesbeiträge Jugendabteilung		150 706.—		140 000		153 181.—
612 Besoldungen	1 690 435.95		1 856 500		1 702 644.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	172 925.95		182 900		164 862.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	1 805.85		2 000		1 342.50	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	7 324.20		7 000		6 982.30	
704 10 Unterhalt der technischen Anlagen	12 287.90		14 000		13 282.—	
11 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	12 711.15		14 000		11 821.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	10 556.95		20 000		12 177.30	
755 Pekulien	177 765.10		330 000		158 687.45	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	33 844.05		35 000		14 607.30	
761 Nahrung	163 492.10		235 000		152 470.40	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	29 563.05		33 000		32 108.70	
770 11 Dito für Neu- und Umbauten	42 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	23 799.10		31 000		30 880.95	
790 Automobilbetrieb	8 527.45		10 000		9 505.30	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	16 593.70		30 000		15 626.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 901.40		12 000		9 538.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	228.50		2 000		1 346.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 688.85		12 000		11 394.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	22 072.35		27 000		21 981.75	
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 233.95		8 000		7 848.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	151 919.25		215 000		214 190.45	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	30 297.—		95 000		64 626.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 026.10		1 100		1 090.20	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	326.90		500		263.50	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1645/46 Pénitencier Hindelbank		
1645 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 9 767 191.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 9 767 191 fr. 40.
310 Recettes prov. vente de matériel	310. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir également compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur de prisonnières		
359 Autres recettes		
406 Subventions fédérales pour la division des adolescents		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 10 Entretien des installations techniques		
11 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les prisonnières		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
770 11 Idem pour constructions et transformations		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 310.	Voir aussi compte 310.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1646 Landwirtschaft		**268 056.35**		**268 900**		**260 016.45**
	357 941.50		**381 500**		**369 944.20**	
			4 259.35			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		264 191.15		265 000		256 151.25
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 865.20		3 900		3 865.20
612 Besoldungen	169 790.30		183 800		183 646.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 108.—		18 500		17 498.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	636.20		4 500		4 445.10	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	16 976.60		15 000		12 645.50	
771 Unterhalt der Mobilien	18 982.30		11 000		15 259.35	
			4 259.35			
820 Pachtzinse an Dritte	1 422.90		1 500		1 422.90	
821 Pachtzinse an den Staat	7 200.—		12 700		12 620.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 698.60		7 000		5 076.40	
860 Produktionsausgaben	119 725.90		125 000		115 378.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 400.70		2 500		1 951.40	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1646 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Maschinenreparaturen.	Réparations imprévues des machines.
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1650/51 Arbeitsanstalt St. Johannsen		**1 291 317.65**		**1 430 000**		**1 408 064.25**
	2 694 724.80		**3 618 500**		**3 070 365.55**	
1650 Anstaltsbetrieb		**485 019.05**		**690 000**		**639 776.30**
	1 870 685.05		**2 537 900**		**2 048 754.10**	
313 Erlös aus Gewerbe		49 837.05		50 000		51 332.15
351 Kostgelder		369 980.—		550 000		528 167.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 166.25		30 000		27 871.20
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Anstaltsinsassen		20 521.10		50 000		12 900.65
359 Sonstige Einnahmen		10 514.65		10 000		19 505.30
612 Besoldungen	1 042 560.65		1 461 800		1 210 227.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	114 023.45		143 900		121 215.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		1 000		—	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	4 035.95		10 000		9 804.70	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	—		200		—	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 736.55		10 000		3 492.10	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Anstaltsinsassen	14 528.60		52 000		10 235.70	
755 Pekulien	173 909.75		230 000		198 254.55	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	24 997.30		30 000		29 675.90	
761 Nahrung	106 309.25		150 000		105 905.40	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	11 470.90		63 000		62 687.55	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	200 000.—		46 000		46 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	3 199.20		10 000		9 282.50	
790 Automobilbetrieb	943.55		6 000		1 734.60	
791 Materialien	11 649.10		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	934.75		3 000		1 730.05	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	3 934.30		12 000		6 785.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	426.70		1 000		135.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 996.95		20 000		14 438.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	13 017.10		25 000		15 915.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 992.80		10 000		7 063.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	96 947.—		190 000		145 742.65	
860 Produktionsausgaben, Gewerbe	28 682.45		60 000		45 678.40	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 388.75		3 000		2 749.90	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1650/51 Maison de travail St-Jean		
1650 Exploitation de l'établissement	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 13 342 132.—, davon 1979 Fr. 434 429.85.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 13342132 fr., dont 434429 fr. 85 en 1979.
313 Recettes provenant des métiers	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.	Voir aussi compte 1600 762 11.
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursement de prestations spéciales en faveur d'internés		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les internés		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production, métiers	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
899 Autres frais d'administration		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1651 Landwirtschaft		**806 298.60**		**740 000**		**768 287.95**
	824 039.75		**1 080 600**		**1 021 611.45**	
130 Pachtzinse von Dritten		14 900.—		15 000		15 218.—
310 Erlös aus Materialien		9 780.95		5 000		10 443.75
311 Erlös aus der Landwirtschaft		781 617.65		720 000		742 626.20
612 Besoldungen	421 756.65		594 400		594 357.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	41 223.—		57 200		57 181.40	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 820.30		10 000		6 209.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	25 024.40		32 000		31 830.50	
771 Unterhalt der Mobilien	22 759.60		42 000		23 565.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	331.—		1 000		541.25	
821 Pachtzinse an den Staat	41 840.—		59 000		58 930.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	21 213.55		40 000		6 198.25	
860 Produktionsausgaben	237 881.95		240 000		238 680.70	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	4 189.30		5 000		4 117.—	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1651 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériel		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	**860. Siehe Bemerkungen bei Konto 311.**	Voir remarque au compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1655/56 Jugendheim Prêles		**2 725 251.10**		**2 981 000**		**2 977 496.50**
	3 974 490.60		**4 517 600** *43 521.10*		**4 309 880.—**	
1655 Heim		**2 148 163.80**		**2 356 000**		**2 373 029.95**
	3 192 698.35		**3 643 000** *43 521.10*		**3 472 540.40**	
310 Erlös aus Verkäufen		2 425.25		3 000		11 283.20
313 Erlös aus Gewerbe		293 183.55		350 000		414 595.50
351 Kostgelder		1 014 830.20		1 180 000		1 048 415.15
354 Naturalienrückerstattung des Personals		125 465.10		120 000		125 448.65
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		30 076.10		26 000		27 914.15
359 Sonstige Einnahmen		29 226.60		27 000		29 681.30
400 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		652 957.—		650 000		715 692.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 427.40		2 000		1 186.—	
612 Besoldungen	1 890 945.45		2 098 700		2 038 836.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	183 393.40		217 800		195 700.50	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	345.60		1 500		783.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	6 822.40		7 000		6 980.90	
704 Unterhalt der Heim- und Wirtschaftsgebäude	21 893.75		25 000		24 932.55	
755 Pekulien	108 115.90		135 000		115 041.10	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	19 756.85		22 000		20 622.70	
761 Nahrung	201 318.35		260 000		196 629.50	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	49 717.30		90 000		89 957.40	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		50 000		50 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 908.55		20 000		19 991.30	
790 Automobilbetrieb	57 973.30		62 000		61 644.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 650.70		2 000		1 742.55	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	29 981.60		35 000		31 139.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	7 829.70		8 000		6 623.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 970.90		10 000		8 901.35	

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655/56 Foyer d'éducation Prêles

1655 Foyer

310	Recettes provenant de ventes	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 998 957.35, davon 1979 Fr. 551 031.35.
313	Recettes provenant des métiers	An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 15 633.30.
351	Pensions	313. Siehe Konto 860.
354	Remboursement du personnel pour les prestations en nature	351. Siehe auch Konto 1600 762 11.
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer	
359	Autres recettes	
400	Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	
612	Traitements	
642	Contributions de l'employeur	
650	Indemnités pour vacances et jours de congé	
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel	
704	Entretien des bâtiments	
755	Pécules	
760	Vêtements, linge, effets et blanchissage	
761	Nourriture	
770 10	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	
11	Idem pour constructions nouvelles et transformations	770 11. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 10 607.90** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.
771	Entretien du mobilier	
790	Service des automobiles	
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux	
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement	
799	Autres dépenses	
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 998 957 fr. 35, dont 551 031 fr. 35 en 1979.

Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a exécuté des travaux d'entretien pour 15 633 fr. 30.

Voir compte 860.

Voir aussi compte 1600 762 11.

Une réserve de crédit de **10 607 fr. 90** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Polizeidirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
1655	**Heim (Fortsetzung)**			**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	83 703.05		25 000		22 711.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 686.40		4 000		3 345.80	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	148 671.—		170 000 *43 521.10*		213 521.10	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 474.60		13 000		9 668.30	
860	Produktionsausgaben, Gewerbe	328 046.90		375 000		344 304.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	4 935.15		5 500		4 014.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 130.10		4 500		4 261.30	
986	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Prêles)*	*1 603.50*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de la police

Bemerkungen - Observations

1655 Foyer (suite)

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

860 Dépenses en vue de la production, métiers

860. Siehe Konto 313.

Voir compte 313.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

986 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour améliorations foncières du domaine de Prêles)

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1656 Landwirtschaft		**577 087.30**		**625 000**		**604 466.55**
	781 792.25		**874 600**		**837 339.60**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		577 087.30		625 000		604 466.55
612 Besoldungen	403 907.45		431 000		430 953.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	37 803.15		43 200		40 925.75	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	29 936.40		15 000		14 988.85	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	25 944.50		36 000		35 947.15	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		20 000		—	
771 Unterhalt der Mobilien	16 727.40		20 000		10 404.70	
821 Pachtzinse an den Staat	17 600.—		49 400		49 381.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000.—		10 000		10 000.—	
860 Produktionsausgaben	239 873.35		250 000		244 738.85	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1656 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Siehe Konto 860. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag.	Voir compte 860. Davantage de recettes et rendement meilleur que l'année précédente.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles	704. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 1784.45** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **1784 fr. 45** devenue inutile a pu être éliminée par **VF-revenu 0202.**
770 10 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Polizeidirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1660 Jugendheim «Lory» Münsingen	**695 820.35**	**469 960.95**	**938 900**	**536 000**	**710 349.95**	**477 700.75**
311 Erlös aus Garten		12 967.10		10 000		9 899.45
313 Erlös aus Gewerbe		29 653.90		30 000		33 808.10
351 Kostgelder		262 265.—		345 000		257 500.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 573.—		6 000		2 417.35
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Heiminsassen		6 609.95		10 000		5 494.85
402 Betriebsbeitrag des Eidg. Justiz- und Polizeidepartementes		151 892.—		135 000		168 581.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 089.—		1 800		835.50	
612 Besoldungen	506 561.30		653 600		511 261.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 885.15		74 000		51 803.10	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 037.60		3 000		1 734.90	
704 Unterhalt der Gebäude	2 399.65		4 500		3 039.45	
755 Pekulien	10 914.—		20 000		11 076.70	
760 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 994.95		6 000		4 441.60	
761 Nahrung	31 636.25		50 000		22 809.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	20 830.40		20 000		19 975.65	
771 Unterhalt der Mobilien	1 435.15		3 500		1 910.20	
790 Automobilbetrieb	1 924.80		6 000		3 627.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	350.70		500		360.85	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	9 192.75		14 000		8 178.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	30.—		500		109.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 915.05		3 000		2 091.70	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 882.10		4 000		2 594.05	
810 Taggelder und Reiseauslagen	76.40		1 500		965.40	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	30 729.55		46 000		41 720.25	
860 Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	15 764.15		24 000		20 677.90	
890 Personentransporte	502.80		1 500		61.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 100.—		1 000		674.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	568.60		500		401.50	

Direction de la police	Bemerkungen - Observations	
1660 Foyer pour adolescentes «Lory» Münsingen	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 083 255.95, davon 1979 Fr. 279 258.95. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Franken 57 099.20.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 083 255 fr. 95, dont 279 258 fr. 95 en 1979. Le service des bâtiments, cpte 2105 700, a effectué des travaux d'entretien pour 57 099 fr. 20.
311 Recettes provenant du jardin 313 Recettes provenant des métiers	**311 und 313. Siehe Konto 860.**	Voir compte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires du foyer		
402 Subside d'exploitation du Département de la justice et de la police		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704 Entretien des bâtiments		
755 Pécules		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour les métiers et le jardin	**860. Siehe Konten 311 und 313.**	Voir comptes 311 et 313.
890 Transports de personnes		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
17	**Militärdirektion**		**16 319 998.55**		**18 901 300**		**20 197 718.85**
		35 326 927.75		**38 032 600**		**31 425 781.90**	
				207 734.05			
1700	**Sekretariat**		**565.50**		**500**		**471.25**
		1 343 426.40		**1 507 400**		**1 390 027.10**	
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		565.50		500		471.25
486	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Bussen*		*25 115.65*		*25 000*		*31 472.20*
	11 Dito (Unterstützungsfonds)		*39.60*		*200*		*8.95*
612	Besoldungen	1 078 329.10		1 190 300		1 097 475.25	
642	Arbeitgeberbeiträge	111 764.90		129 500		113 994.20	
770	Anschaffung von Mobilien	9 999.25		20 000		19 957.20	
771	Unterhalt der Mobilien	2 485.70		2 500		2 271.10	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	999.90		1 200		1 180.90	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 624.40		35 000		34 918.10	
801	PTT-Gebühren	7 801.70		10 000		9 423.80	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 851.25		6 500		6 492.90	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	956.40		1 400		1 082.55	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	4 996.80		6 000		5 912.10	
940	10 Staatsbeiträge an das ausserdienstliche Schiesswesen	77 972.—		90 000		84 574.—	
	11 Staatsbeiträge an Wehrmänner (Ehrensold)	13 645.—		15 000		12 745.—	
986	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Militärbussenkasse) Diverse Beiträge und Kosten*	*5 622.75*		*6 000*		*5 235.45*	
	11 Dito (Unterstützungsfonds)	—		*1 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
17 Direction des affaires militaires	**—**	**7 018 294.—**
1700 Secrétariat	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 15 409 189.05.	Constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 15 409 189 fr. 05.
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
486 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) – amendes	*486 10. Betrag wurde in die Militärbussenkasse eingelegt, VA 070. Siehe auch Konto 986 10.*	*Le montant a été versé à la Caisse des amendes militaires, VF 070. Voir aussi cpte 986 10.*
11 Idem (Fonds de secours)	*486 11. Betrag wurde in den Unterstützungsfonds eingelegt, VA 070.*	*Le montant a été versé au Fonds de secours, VF 070.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
940 10 Subventions de l'Etat en faveur du tir hors du service militaire		
11 Subventions aux soldats (solde d'honneur)		
986 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Caisse des amendes militaires) Subsides divers et frais	*986 10. Der Betrag wurde über VA 020 der Militärbussenkasse entnommen. Siehe auch Konto 486 10.*	*Ce montant a été prélevé par VF 020 à la Caisse des amendes militaires. Voir aussi cpte 486 10.*
11 Idem (Fonds de secours)	*Die dem Kanton Jura gehörenden Anteile von Fr. 9237.10 aus der Militärbussenkasse und Fr. 4009.15 aus dem Unterstützungsfonds wurden diesen Fonds belastet über VA 021, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*Les quotes-parts revenant au canton du Jura de la Caisse des amendes militaires, soit 9237 fr. 10, et du Fonds de secours, soit 4009 fr. 15, ont été débitées de ces fonds par VF 021 et portées à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virées au canton du Jura.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1705	**Kreisverwaltung**		**1 625.80**		**1 800**		**3 278.15**
		3 484 758.40		**3 693 200**		**3 672 426.50**	
				80 937.20			
130	Mietzinse		1 500.—		1 500		1 500.—
310	Erlös aus Drucksachen und Materialien		125.80		300		1 778.15
426	*Rekrutenaushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*195 817.50*		*200 000*		*174 910.15*
612	Besoldungen	2 977 049.95		3 046 800		2 967 513.85	
642	Arbeitgeberbeiträge	251 493.30		275 400		275 390.55	
644	Staatsbeiträge an Pensionskasse Personal bernischer Gemeinden	2 086.20		2 300		1 638.—	
651	Uniformenentschädigungen	1 589.—		2 000		1 393.—	
761	Verpflegung der Stellungspflichtigen	23 712.—		26 000		21 801.—	
770	Anschaffung von Mobilien	8 961.35		89 000		167 775.80	
				78 775.80			
771	Unterhalt der Mobilien	2 976.40		4 000		3 786.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	1 186.30		1 500		1 429.85	
799	Verschiedene Sachausgaben	192.70		200		149.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	23 510.25		26 000		25 947.—	
801	PTT-Gebühren	20 587.40		25 000		27 161.40	
				2 161.40			
810	Taggelder und Reiseauslagen	74 091.20		80 000		73 088.10	
820	Mietzinse	85 253.35		100 000		94 302.70	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 069.—		15 000		11 049.90	
906	*Entschädigungen bei Aushebungen und Sanitarische Untersuchungskommission; Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*195 817.50*		*200 000*		*174 910.15*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1705 Administration des arrondissements

130 Loyers
310 Vente d'imprimés et de matériaux

426 Frais du recrutement et de la Commission de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers

426. Siehe Konto 906.

Voir compte 906.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
644 Subside de l'Etat à la caisse de retraite pour le personnel des communes bernoises

644. Betrifft einige nebenamtliche Sektionschefs.

Concerne chef de section à temps partiel.

651 Indemnités d'uniformes
761 Subsistance des hommes lors du recrutement
770 Acquisition du mobilier

770. Neumöblierung der Büros des Kreiskommandos Bern.

Réameublement du bureau du commandement d'arrondissement de Berne.

771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT

801. Erneuerung Telefonanlage Kreiskommando Bern.

Nouvelle installation téléphonique au commandement d'arrondissement de Berne.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
906 Indemnités lors de recrutements et commissions de visite sanitaire; subventions fédérales pour le compte de tiers

906. Siehe Konto 426.

Voir compte 426.

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1710 Kriegskommissariat		**12 936 538.10**		**15 217 000**		**16 410 397.45**
	15 247 322.65		**16 900 200** *11 980.80*		**16 715 824.35**	
310 Erlös aus Material		502 933.35		530 000		511 807.50
313 Erlös aus Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung		9 168 174.40		11 400 000		12 488 478.25
350 Einnahmen aus Automobilbetrieb		35 022.85		33 000		42 529.90
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		3 915.—		4 000		3 507.50
357 10 Kostenrückerstattung des Bundes für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung		470 030.45		450 000		508 041.45
11 Vergütung der Suva und Militärversicherung für Unfälle und Krankheit		46 074.45		5 000		23 809.60
12 Rückerstattung von Besoldungen und Reisespesen		2 666 821.75		2 750 000		2 792 879.90
13 Kostenrückerstattung für die Wäscherei		13 466.40		15 000		12 710.70
359 Sonstige Einnahmen		30 099.45		30 000		26 632.65
612 Besoldungen	3 839 708.85		4 119 100		4 046 317.85	
641 Unfallversicherung	49 459.35		60 000		48 697.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	473 012.95		514 800		495 027.20	
651 Dienstkleider und Uniformentschädigungen	1 834.65		2 000		1 775.35	
704 Unterhalt der Gebäude und Umschwung	55 793.80		25 000		24 315.45	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen	89 587.30		230 000		229 912.70	
771 Unterhalt der Mobilien	7 362.95		9 000		8 540.60	
790 Automobilbetrieb	130 000.—		150 000		149 971.85	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	793.20		1 000		994.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	74.60		300		46.80	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 770.05		13 000		12 597.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	56 183.95		70 000		59 149.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	35 943.10		34 000 *11 980.80*		45 980.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	79 146.10		90 000		86 562.—	
860 10 Ausgaben für Konfektion der Bekleidung und Ausrüstung	9 744 112.65		10 800 000		10 798 881.25	
11 Ausgaben für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung	597 089.35		700 000		628 651.25	
12 Kosten für die Unterbringung des Korpsmaterials der kantonalen Truppen	60 000.—		60 000		60 000.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	12 988.70		12 000		10 804.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 491.10		10 000		7 598.35	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1710 Commissariat des guerres		
310 Recette provenant de la vente de matériel	310. Diese Einnahmen werden in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen. Siehe auch Konten 357 10 und 860 11.	Ces recettes sont englobées dans le décompte avec la Confédération. Cf. aussi cptes 357 10 et 860 11.
313 Recettes provenant de la confection d'objets d'habillement et d'équipement	313. Siehe Konto 860 10.	Voir compte 860 10.
350 Recettes provenant du service des automobiles		
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 10 Remboursement par la Confédération des frais de l'entretien de l'habillement et de l'équipement	357 10. Siehe die Konten 310 und 860 11.	Voir les cptes 310 et 860 11.
11 Prestations pour des accidents et maladie		
12 Remboursement de traitements et indemnités de déplacement	357 12. Für Ausgaben bei den Konten 612 und 810 für den Unterhalt der Bekleidung und Ausrüstung.	Dépenses s. cptes 612 et 810 pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement.
13 Remboursement de frais pour la lessiverie		
359 Autres recettes	359. Einnahmen für Reparaturen, die nicht in die Abrechnung mit dem Bund einbezogen werden.	Recettes pour réparations n'ayant pu être englobées dans le décompte avec la Confédération.
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service et indemnités d'uniformes		
704 Entretien des bâtiments et des aisances		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Siehe Konto 357 12.	Voir compte 357 12.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 10 Frais de la confection de l'habillement et de l'équipement	860 10. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
11 Frais pour l'entretien de l'habillement et de l'équipement	860 11. Siehe die Konten 310 und 357 10.	Voir comptes 310 et 357 10.
12 Frais pour le logement du matériel de corps des troupes cantonales	860 12. Nettorechnung. Die Leistung des Bundes ist abgezogen.	Chiffres nets. La contribution de la Confédération est déjà déduite.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1715 Kasernenverwaltung		**1 007 336.20**		**1 036 000**		**1 021 757.75**
	981 376.25		**969 300**		**1 015 618.50**	
			80 950.50			
135 Entschädigung für die Benützung von Militärgebäuden		841 055.90		830 000		843 672.85
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnungen		2 757.60		5 500		5 611.20
357 Kostenrückerstattungen		162 352.70		200 000		169 091.40
359 Sonstige Einnahmen		1 170.—		500		3 382.30
612 Besoldungen	618 265.30		645 300		620 897.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	59 291.25		63 700		58 310.35	
704 Unterhalt der Gebäude	24 450.90		12 000		11 868.60	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	27 000.—		27 000		26 999.40	
763 Nahrung der Arrestanten	3 324.—		6 000		3 114.—	
770 Anschaffung von Mobilien	62 394.80		5 000		4 970.40	
771 Unterhalt der Mobilien	3 834.70		5 000		4 493.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	921.90		1 000		810.—	
800 Büroauslagen	694.40		2 000		1 834.50	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	1 114.50		2 000		1 332.55	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	179 899.10		200 000		280 950.50	
			80 950.50			
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	185.40		300		38.—	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1715 Administration des casernes		
135 Indemnités pour l'utilisation des bâtiments militaires	135. Inbegriffen die Leistung des Bundes für Verzinsung und Rückvergütungen für Erneuerungen.	Y compris contribution de la Confédération au service des intérêts et remboursements pour rénovations.
354 Remboursement de prestations en nature pour logements de service		
357 Remboursement de frais	357. Siehe Konten 704, 760, 771 und 822.	Voir comptes 704, 760, 771 et 822.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
763 Nourriture des hommes aux arrêts		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Höhere Heizölpreise.	Renchérissement du mazout.
899 Autres frais d'administration		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1720 Militärpflichtersatzverwaltung		**1 946 790.05**		**2 006 000**		**2 251 858.20**
	780 996.15		**821 400**		**791 877.60**	
244 Anteil am eidg. Militärpflichtersatz		1 935 922.65		2 000 000		2 230 629.05
358 Auferlegte Kosten		10 867.40		6 000		21 229.15
612 Besoldungen	600 838.75		605 600		605 551.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	88 994.55		86 300		66 626.75	
770 Anschaffung von Mobilien	3 985.80		30 000		28 937.15	
771 Unterhalt der Mobilien	19 722.70		25 000		22 201.75	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	5 297.50		5 000		4 986.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 957.50		49 000		43 485.05	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 838.85		10 000		9 925.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 360.50		10 500		10 163.75	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1720 Administration de la taxe militaire		
244 Part du canton à la taxe militaire fédérale	244. Der Kantonsanteil am eidgenössischen Militärpflichtersatz beträgt für 1979 wiederum 20% (1978 = 17%). Die Einnahmen betreffen die Veranlagung 1978. Der rückerstattete Pflichtersatz und die Bezugsprovision an die Sektionschefs sind diesem Konto direkt belastet worden.	La quote-part du canton à la taxe militaire fédérale est de 20% pour 1979 (1978 = 17%). Les recettes concernent la taxation pour 1978. Les taxes militaires remboursées et les commissions versées aux chefs de section pour la perception ont été débitées directement à ce compte.
358 Frais prononcés		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition du mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Militärdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1725/26	**Amt für Zivilschutz und Ausbildungszentrum Lyss**		**427 142.90**		**640 000**		**509 956.05**
		13 300 356.60		**13 853 600**		**7 584 987.95**	
				33 865.55			
1725	**Amt für Zivilschutz**		**30 603.30**		**43 000**		**16 749.05**
		12 698 035.75		**13 121 600**		**6 895 759.15**	
354	Naturalienrückerstattung des Personals		2 782.—		3 000		2 568.—
357	Kostenrückerstattungen		27 821.30		40 000		14 181.05
426	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*14 103 929.—*		*24 000 000*		*20 360 690.—*
	11 Dito für Material und Kurse		*2 348 336.85*		*3 800 000*		*2 380 644.60*
456	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*751 580.85*		*930 000*		*994 275.30*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der kantonalen Zivilschutzkommission und der kantonalen Sanitarischen Untersuchungskommission	—		4 000		1 394.25	
612	Besoldungen	1 920 667.35		2 138 400		2 045 426.10	
642	Arbeitgeberbeiträge	194 626.20		231 200		213 855.40	
651	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	203.50		1 500		1 110.50	
770	Anschaffung von Mobilien	2 908.35		30 000		26 224.20	
771	Unterhalt der Mobilien	1 319.05		3 000		1 269.20	
790	Automobilbetrieb	1 599.75		2 000		1 991.30	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	990.65		1 000		502.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 935.55		35 000		31 014.70	
801	PTT-Gebühren	18 679.05		22 000		18 727.75	
810	Taggelder und Reiseauslagen	18 921.05		25 000		18 431.85	
820	Mietzinse	104 007.60		110 000		104 007.60	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 015.30		15 000		12 549.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 357.—		2 500		2 245.40	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	729.65		1 000		91.50	
906	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*14 103 929.—*		*24 000 000*		*20 360 690.—*	
	11 Dito für Kurse und Material	*2 348 336.85*		*3 800 000*		*2 380 644.60*	
916	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Kurse und Material*	*751 580.85*		*930 000*		*994 275.30*	
936	Staatsbeiträge an Gemeinden für Material, Kurse und Einrichtungen	1 397 075.70		1 700 000		1 454 366.30	
946	Staatsbeiträge für den baulichen Zivilschutz	9 000 000.—		8 800 000		2 962 552.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1725/26 Office de la protection civile et Centre d'instruction à Lyss

1725 Office de la protection civile

354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais		
426	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers; protection civile*	*426 10 und 11. Siehe die Konten 906 10 und 11.*	*Voir comptes 906 10 et 11.*
	11 Idem pour cours et matériel		
456	*Subventions des communes pour le compte de tiers*	*456. Siehe Konto 916.*	*Voir compte 916.*
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission cantonale de protection civile et de la Commission cantonale de visite sanitaire		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
651	Vêtements et équipements de service		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues et journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
906	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*906 10 und 11. Siehe die Konten 426 10 und 11.*	*Voir comptes 426 10 et 11.*
	11 Idem pour cours et matériel		
916	*Subventions des communes pour le compte de tiers*	*916. Siehe Konto 456.*	*Voir compte 456.*
936	Subventions de l'Etat aux communes pour matériel, cours et installations		
946	Subventions de l'Etat pour les constructions de la protection civile	946. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Franken 7 018 294.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une réserve de crédit de **7 018 294 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1726 Ausbildungszentrum Lyss		**396 539.60**		**597 000**		**493 207.—**
	602 320.85		**732 000** *33 865.55*		**689 228.80**	
135 Entschädigung für die Benützung der Anlagen		167 679.70		250 000		178 657.50
359 Sonstige Einnahmen		559.50		2 000		607.50
406 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		228 300.40		345 000		313 942.—
612 Besoldungen	81 804.85		88 800		87 436.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 919.65		8 200		8 185.25	
704 Unterhalt der Gebäude	2 402.75		6 000		2 634.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 466.—		10 000		9 894.—	
770 Anschaffung von Mobilien	9 485.25		15 000 *20 584.10*		35 584.10	
771 Unterhalt der Mobilien	5 409.15		6 000		1 748.50	
790 Automobilbetrieb	1 034.20		2 000		1 951.—	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	432 161.75		540 000		472 843.65	
800 Büroauslagen	1 879.60		3 000		2 898.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 954.90		11 000		10 771.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 802.75		42 000 *13 281.45*		55 281.45	

Direction des affaires militaires	Bemerkungen - Observations	
1726 Centre d'instruction à Lyss		
135 Indemnités pour l'utilisation des installations	135. Schwächere Belegung der Anlagen durch den Bund als vorgesehen.	La Confédération a moins utilisé les installations que prévu.
359 Autres recettes		
406 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	406. Siehe Konto 798.	Voir compte 798.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier	770. Unvorhergesehene Mobiliaranschaffungen.	Achats imprévus de mobilier.
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
798 Frais pour cours et rapports cantonaux	798. Siehe Konto 406.	Voir compte 406.
800 Frais de bureau		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Militärdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung	**188 691.30**	—	**287 500**	—	**255 019.90**	—
612 Besoldungen	156 026.70		225 500		208 179.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 492.10		26 700		20 939.55	
770 Anschaffung von Mobilien	2 934.75		15 000		14 997.70	
771 Unterhalt der Mobilien	1 660.25		2 000		510.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	481.60		2 000		1 997.55	
798 Kosten kantonaler Kurse und Rapporte	3 869.30		8 000		1 439.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 395.70		3 500		3 495.55	
801 PTT-Gebühren	914.50		1 000		944.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 793.90		3 000		1 884.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7.60		500		447.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	114.90		300		185.—	

Direction des affaires militaires

Bemerkungen - Observations

1730 Service central des secours en cas de catastrophes et pour la défense globale

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux

798 Frais pour cours et rapports cantonaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
899 Autres frais d'administration

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
18 Kirchendirektion		**3 627 615.40**		**3 250 700**		**3 270 369.—**
	43 658 737.15		**43 906 800**		**40 504 976.10**	
1800 Verwaltung		**60 897.30**		**60 700**		**60 576.65**
	217 748.75		**250 300**		**228 930.05**	
310 Erlös aus Drucksachen		897.30		700		556.65
357 Kostenrückerstattungen		60 000.—		60 000		60 020.—
612 Besoldungen	185 860.25		203 600		192 464.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	20 412.35		24 700		22 959.25	
770 Anschaffung von Mobilien	4 282.40		8 000		6 400.50	
797 Bücher und Zeitschriften	931.90		1 000		731.20	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 013.20		1 500		750.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 444.25		5 000		3 302.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 031.80		4 000		2 116.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	772.60		2 000		204.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	—		500		—	
949 Staatsbeitrag an Pfrundloskäufe	—		—		—	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
18 Direction des cultes	—	—
1800 Administration		
310 Vente d'imprimés		
357 Remboursements de frais		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres et revues		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		
949 Rachat de domaines curiaux, contribution de l'Etat	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 609 440.25, davon 1979 Fr. 48 144.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 609 440 fr. 25 dont 48 144 fr. 60 en 1979.
	357. Betrifft mit Fr. 60 000.— die Rückerstattung des Finanzausgleichsfonds der evangelisch-reformierten Kirchgemeinden für Verwaltungskosten (gemäss RRB vom 23. 12. 1975).	Concerne avec 60 000 fr. le remboursement du fonds financier de compensation des communes des églises évangéliques-réformées pour les frais d'administration (selon ACE du 23. 12. 1975).

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1801 Reformierte Kirche		**2 879 981.50**		**2 804 000**		**2 833 709.85**
	32 902 794.20		**35 457 400**		**33 241 341.—**	
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		7 200.—		9 000		7 340.—
354 Naturalienrückerstattungen		2 815 560.—		2 740 000		2 769 766.75
357 Kostenrückerstattungen		57 221.50		55 000		56 603.10
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	15 797.85		20 000		12 837.45	
612 Besoldungen	28 082 442.70		29 758 100		28 226 968.75	
642 Arbeitgeberbeiträge	3 104 143.75		3 668 300		3 114 826.65	
652 Wohnungsentschädigungen	1 009 985.05		1 093 000		1 042 368.50	
653 Heizentschädigungen	389 052.60		420 000		396 939.40	
654 Loskauf von der Wohnungsentschädigungspflicht	—		160 000		150 000.—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	511.30		600		587.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	15.40		300		16.65	
800 Druckkosten	956.60		2 500		1 449.50	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 000.—		4 000		3 955.75	
941 10 Staatsbeiträge an die evangelisch-reformierte Kirche	229 236.85		250 000		220 274.35	
11 Staatsbeitrag an den reformierten Gottesdienst in Solothurn	580.—		600		580.—	
12 Staatsbeitrag an die Kirchlich-Theologische Schule Bern	66 072.10		80 000		70 536.65	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations	
1801 Eglise réformée		
250 Emoluments d'examens et d'admissions		
354 Remboursements pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais	357. Betrifft Besoldungsrückerstattungen durch Kirchgemeinden.	Concerne remboursements de traitements par les paroisses.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
652 Indemnités de logement		
653 Indemnités de chauffage		
654 Rachat de l'indemnité de logement	654. Es fand ein Losverkauf statt.	Un seul rachat.
797 Livres, cartes, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais d'impression		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
941 10 Subvention de l'Etat en faveur de l'Eglise réf. evang.		
11 Subvention de l'Etat en faveur du culte protestant de Soleure		
12 Contribution de l'Etat à l'Ecole préparatoire de théologie, Berne		

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite/ Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1802 Römisch-katholische Kirche		**656 096.60**		**355 500**		**345 642.50**
	10 211 075.75		**7 793 500**		**6 697 765.80**	
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		1 125.—		500		350.—
354 Naturalienrückerstattungen		654 971.60		355 000		345 292.50
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	345.—		300		—	
612 Besoldungen	8 425 404.35		6 003 800		5 065 779.75	
630 Leibgedinge	643 563.45		900 000		758 286.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	833 959.90		576 400		576 304.60	
652 Wohnungsentschädigungen	208 894.60		220 000		213 533.30	
653 Heizentschädigungen	50 766.65		55 000		51 266.60	
800 Druckkosten	2 167.20		1 000		901.90	
941 10 Staatsbeitrag an die Diözesanunkosten	38 974.60		30 000		24 693.45	
11 Staatsbeitrag an die Pastoration der Patienten in Montana	1 000.—		1 000		1 000.—	
12 Staatsbeitrag an das Universitätspfarramt	6 000.—		6 000		6 000.—	

Direction des cultes

Bemerkungen - Observations

1802 Eglise catholique romaine

250 Emoluments d'examens et d'admissions
354 Remboursements pour prestations en nature
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens
612 Traitements
630 Pensions de retraite
642 Contributions de l'employeur
652 Indemnités de logement
653 Indemnités de chauffage
800 Frais d'impression
941 10 Subvention de l'Etat aux frais diocésains
11 Subvention de l'Etat aux frais de pastoration des malades à Montana
12 Subvention de l'Etat à la paroisse universitaire

Kirchendirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1803 Christkatholische Kirche		30 640.—		30 500		30 440.—
	327 118.45		405 600		336 939.25	
250 Prüfungs- und Aufnahmegebühren		400.—		200		200.—
354 Naturalienrückerstattungen		30 240.—		30 300		30 240.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Prüfungskommission	941.40		1 000		985.40	
612 Besoldungen	283 898.90		349 800		296 031.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	32 980.65		45 200		31 322.45	
653 Heizentschädigungen	3 600.—		3 600		3 600.—	
800 Druckkosten	697.50		1 000		—	
941 Staatsbeitrag an die Besoldung des Bischofs	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des cultes	Bemerkungen - Observations
1803 Eglise catholique chrétienne	
250 Emoluments d'examens et d'admissions	
354 Remboursements pour prestations en nature	
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission des examens	
612 Traitements	
642 Contributions de l'employeur	
683 Indemnités de chauffage	
800 Frais d'impression	
941 Subvention de l'Etat au traitement de l'évêque	

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
19 Finanzdirektion		**1 532 171 056.68**		**1 467 766 600**		**1 431 344 863.89**
	212 082 026.82		**208 343 300**		**237 064 397.95**	
			52 953 620.60			
1900 Sekretariat		**5 151 864.30**		**4 633 200**		**4 962 111.70**
	5 445 036.15		**4 805 500**		**4 542 247.60**	
232 Billettsteuern		1 853 011.60		1 862 000		1 804 648.80
250 Gebühren		200.—		200		400.—
263 Einnahmen aus Salzregal		3 201 956.35		2 760 000		2 976 039.—
353 Erbloser Nachlass		88 972.55		5 000		23 211.35
357 Kostenrückerstattungen		7 723.80		6 000		157 812.55
612 Besoldungen	420 013.35		480 300		449 192.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	45 463.25		61 600		48 649.30	
770 Anschaffung von Mobilien	2 521.80		4 000		4 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 000.—		1 200		1 091.—	
790 Automobilbetrieb	5 795.30		7 000		5 728.—	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 563.30		2 000		1 792.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	21.75		400		171.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 003.90		6 500		3 942.45	
801 PTT-Gebühren	3 386 851.85		3 300 000		3 199 951.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 782.40		3 500		1 587.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	24 582.80		30 000		29 772.95	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		8 000		—	
832 Rechtskosten	—		1 000		—	
893 Sachversicherungsprämien	228 339.70		250 000		228 410.50	
894 Unvorhergesehenes	207 094.15		300 000		222 446.35	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	46 002.60		50 000		45 511.85	
942 Staatsbeiträge für Sozialwerke und an die Entwicklungshilfe	70 000.—		100 000		100 000.—	
945 Staatsbeiträge an Dritte, Volkswirtschaft (Beteiligungen)	1 000 000.—		200 000		200 000.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
19 Direction des finances	**243 335 964.37**	**153 973 602.15**

1900 Secrétariat

232 Taxes sur les spectacles
250 Emoluments
263 Recettes provenant de la régie des sels
353 Successions en déshérence
357 Remboursement de frais
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (objets)
894 Imprévu
899 Autres frais d'administration
942 Subventions de l'Etat à l'aide au développement et pour des œuvres sociales
945 Subventions de l'Etat à des tiers, économie publique (participations)

232. Nettoergebnis, das heisst die Gemeindeanteile werden direkt aus nebenstehendem Konto ausbezahlt. Sie betragen Fr. 451 163.—, Bruttoeinnahmen somit Fr. 2 255 811.80. Der Billettsteuerertrag deckt nur zum kleinen Teil die Aufwendungen für kulturelle Beiträge, Konto 2006 941.

263. Auf 1. 10. 1975 trat die interkantonale Salzverkaufsordnung in Kraft. Der Salzhandel wird von diesem Zeitpunkt an durch die Vereinigten Schweizerischen Rheinsalinen besorgt. Bei nebenstehenden Einnahmen handelt es sich somit um den entsprechenden Ablieferungsanteil.

357. Ablieferung von Privatgesprächstaxen. Inbegriffen Fr. 107 000.— als Entschädigungen für Dienstleistungen gegenüber dem Kanton Jura.

801. Telephongebühren Fr. 497 421.65 (Vorjahr Fr. 478 661.85), Pauschalfrankatur Fr. 2 702 530.— (Vorjahr Franken 2 908 190.—) inkl. Pauschalfrankatur für den ratenweisen Steuerbezug.

899. Jahresbeiträge an die Koordinations- und Beratungsstelle der Finanzdirektorenkonferenz, an die Finanzdirektorenkonferenz und an die Stiftung für Eidg. Zusammenarbeit.

942. Beiträge an Helvetas, Enfants du monde, Kommission für das Jahr des Kindes und Rotes Kreuz.

945. Bernische Erdöl AG gemäss RRB vom 12. 7. 1978. Die Beteiligung wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt.

Résultat net, c'est-à-dire que les parts communales sont payées directement par le compte ci-contre. Elles s'élèvent à 451 163 fr., recettes brutes par conséquent = 2 255 811 fr. 80. Le produit de la taxe sur les spectacles ne couvre qu'une petite partie des dépenses pour subventions culturelles, cpte 2006 941.

Depuis le 1. 10. 1975 la vente du sel est réglée par une ordonnance intercantonale confiant la vente du sel aux salines suisses du Rhin. Les recettes ci-contre représentent donc la quote-part du canton.

Remboursement de taxes téléphoniques pour communications privées. Y compris 107 000 fr. à titre d'indemnités pour prestations de services en faveur du canton du Jura.

Taxes téléphoniques 497 421 fr. 65 (année précédente 478 661 fr. 85), affranchissements à forfait 2 702 530 fr. (année précédente 2 908 190 fr.) y compris affranchissements à forfait pour la perception des impôts par tranche.

Contributions annuelles aux offices de coordination et d'information de la Conférence des directeurs des finances, à la Conférence des directeurs des finances ainsi qu'à la fondation pour la coopération fédérale.

Subventions à Helvetas, à Enfants du monde, à la commission pour l'année de l'enfant et à la Croix-rouge.

Pétrole Bernois SA selon ACE du 12. 7. 1978. La participation a été inscrite à l'actif et sa valeur corrigée.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1905 Kantonsbuchhalterei		**104 406 304.49**		**106 009 800**		**92 218 394.28**
	126 210 665.09		**98 954 800** *828 625.90*		**91 331 388.10**	
101 Zinse von Eisenbahndarlehen		1 315 096.20		1 586 000		2 054 000.—
102 Dividenden von Aktien und Anteilscheinen		7 662 995.—		7 570 000		7 621 167.50
103 Dividenden von Aktien der Eisenbahn-, Schiffahrts- und Luftfahrtskapitalien		336 315.—		2 103 000		336 315.—
110 Zins des Dotationskapitals der Kantonalbank		10 500 000.—		12 250 000		12 250 000.—
111 Zins des Dotationskapitals der Hypothekarkasse		6 900 000.—		8 050 000		7 475 000.—
112 Zinse von Darlehen für Wohnbauten		5 890.20		5 000		4 815.45
120 Zinse von Vorschüssen, Kontokorrenten und Depots		4 637 022.87		1 804 000		3 574 012.92
121 Verzugszinse		2 603 009.42		3 500 000		1 856 016.31
243 Provision aus Verrechnungssteuerertrag		24 060 077.50		31 591 000		16 544 892.50
245 Anteil an der eidg. Stempelabgabe		13 998 715.45		13 974 000		18 637 769.70
247 Anteil am Ertrag des eidg. Alkoholmonopols		18 053 238.—		18 241 000		20 085 139.—
248 Anteile an eidg. Bussen		50 429.15		37 000		21 808.60
270 Gerichtsbussen und Ersatz		4 620 570.90		—		—
271 Erlös aus Konfiskationen		7 997.10		200		7 074.80
302 Anteil am Ertrag der Schweiz. Nationalbank		786 636.80		786 600		786 636.80

Direction des finances	Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité

101	Intérêts des prêts des chemins de fer	101. Nur vertragliche Verzinsung durch die BLS, da diese für das Jahr 1978 keine Dividende auszahlen konnte.	Intérêts selon contrat seulement, la BLS n'ayant pu verser de dividende pour 1978.
102	Dividendes des actions et des parts sociales		
103	Dividendes d'actions des capitaux des chemins de fer, de la navigation et de l'aviation	103. Keine Dividendenzahlung durch die BLS. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 1905 101.	Pas de dividende de la BLS. Voir aussi remarque au compte 1905 101.
110	Intérêt du capital de dotation de la Banque cantonale	110. 7% Zins auf Fr. 175 Mio.	7% d'intérêts sur 175 millions de francs.
111	Intérêt du capital de dotation de la Caisse hypothécaire	111. 6½% Zins auf Fr. 115 Mio.	6½% d'intérêts sur 115 millions de francs.
112	Intérêts des prêts en faveur de la construction de maisons d'habitation	**112. Die Anteile des Bundes werden direkt aus nebenstehendem Konto bezahlt.**	Les quotes-parts de la Confédération sont versées directement du compte ci-contre.
120	Intérêts d'avances, de comptes courants et de dépôts	120. Mehreingang im Vergleich zum Voranschlag, vor allem weil die Zinsen aus Fonds und Bankengeldern auf diesem, statt auf Konto 513 vereinnahmt werden mussten (Fr. 2,7 Mio). Diese Buchung musste vorgenommen werden, weil bei Konto 513 sonst ein Habensaldo entstanden wäre. Der Lehrmittelverlag leistete einen Zins von Fr. 100 411.—.	Par rapport au budget, davantage d'entrées dues principalement au fait que les intérêts sur les dépôts bancaires (2,7 mio de fr.) ont été comptabilisés sur ce compte et non sur le compte 513, afin d'éviter que ce dernier compte n'accuse un solde créditeur. Intérêts versés par la Librairie d'Etat: francs 100 411.
121	Intérêts moratoires	121. Auf Steuern.	Sur impôts.
243	Provision constituée par le rendement de l'impôt anticipé	243. Weniger Verrechnungssteuerertrag wegen niedriger Zinssätze.	Diminution du rendement de l'impôt anticipé en raison de la baisse des taux d'intérêts.
245	Part au produit du timbre fédéral		
247	Part au produit du monopole de l'alcool	247. Für das Jahr 1979 wurde eine Kopfquote von Fr. 23.50 (Voranschlag Fr. 22.—) ausgerichtet. Berechnet wurden die Beträge wie folgt: 1. 7. 1978–31. 12. 1978 983 296 Einwohner × 23.50 = Fr. 11 553 728.— und vom 1. 1. 1979–30. 6. 1979 916 035 Einwohner × 23.50 = Fr. 10 763 411.— oder total Fr. 22 317 139.—. Nettoverbuchung. Vom Eingang wurden gemäss RRB vom 12. 2. 1974 1/10 oder Fr. 2 232 000.— nebenstehender Rubrik belastet und dem Konto 2500 482 11 gutgeschrieben und ab diesem in den Zweckfonds «Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus» eingelegt.	En 1979 la quote-part par tête a été de 23 fr. 50 (prévisions budgétaires 22 fr.). Les montants ont été calculés comme suit: 1. 7. 1978–31. 12. 1978 983 296 habitants × 23 fr. 50 = 11 553 728 fr. et du 1. 1. 1979 au 30. 6. 1979 916 035 habitants × 23 fr. 50 = 10 763 411 fr. soit au total 22 317 139 fr. Chiffres nets. Selon ACE du 12. 2. 1974, 1/10 de ces recettes, soit 2 232 000 fr. ont été portées au débit de la rubrique ci-contre et au crédit du compte 2500 482 11 puis, de ce compte, virées au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme.
248	Part aux amendes fédérales		
270	Amendes judiciaires et indemnités		
271	Produit des confiscations		
302	Part au bénéfice de la Banque nationale	**302. Verbuchung nach effektiver Einzahlung. Betrifft Ertragsanteil für 1978. Errechnet auf Basis der Volkszählung 1970 (80 Rp. pro Kopf der Bevölkerung).**	Comptabilisation selon versements effectifs. Concerne la part du revenu pour 1978. Calculé sur la base du recensement 1970 (80 ct. par tête d'habitant).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
357 Kostenrückerstattung aus Spitalsteuerzehntel		5 222 450.—		3 500 000		—
359 1 Sonstige Einnahmen		3 315 278.60		502 000		501 765.05
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		330 582.30		510 000		461 980.65
500 Verzinsung der Staatsanleihen	68 279 520.80		64 200 000		60 075 083.35	
512 Verzinsung der gerichtlichen Geldhinterlagen und Depots	163 688.05		328 000		237 086.70	
513 Verzinsung der Kontokorrentschulden	668 615.67		2 900 000		482 630.25	
530 1 Einlage in den Schuldentilgungsfonds und Tilgung auf Anleihen, die nicht mit einer Annuität behaftet sind	36 201 780.—		21 000 000		20 990 000.—	
5 Tilgung auf Anleihen	17 650 000.—		5 150 000		4 000 000.—	
540 Kommission für die Einlösung von Coupons und Obligationen	458 563.10		400 000 *63 641.55*		463 641.55	
541 Anleihenskosten	156 448.85		400 000 *289 984.35*		689 984.35	
542 Depotgebühren auf Wertschriften	20 000.—		20 000		20 000.—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations
1905 Service cantonal de comptabilité (suite)	
357 Restitution de frais provenant du dixième de l'impôt en faveur des hôpitaux	357. Betrifft Rückerstattungen gemäss Spitalgesetz vom 2. 12. 1973, in Anwendung von Artikel 72. Im Jahre 1977 betrugen die Einnahmen aus dem Spitalsteuerzehntel Fr. 52 900 000.—. An die Spitäler wurden in der gleichen Periode Fr. 42 455 100.— ausgerichtet bzw. zugesichert. Der Überschuss beträgt somit Fr. 10 444 900.—. Die eine Hälfte wurde sieben Spitälern ausgerichtet und die andere auf nebenstehendes Konto überwiesen, zur Deckung bisheriger Aufwendungen des Staates für Bau und Einrichtung von Spitälern, gemäss RRB vom 20. 12. 1978 für das Jahr 1978. Für 1979 lagen noch nicht alle Abrechnungen vor, so dass der entsprechende RRB noch nicht gefasst werden konnte und die Verbuchung des Staatsanteils somit erst 1980 erfolgen kann.	Concerne remboursements selon la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973 en application de l'article 72. En 1977, le produit de la dime des hôpitaux était de 52 900 000 fr. Cette même année, 42 455 100 fr. ont été versés ou promis. L'excédent est donc de 10 444 900 fr. Une moitié en a été versé à 7 hôpitaux et le reste versé au compte ci-contre en converture de paiements effectués par l'Etat en 1978 pour la construction et l'aménagement d'hôpitaux selon ACE du 20. 12. 1978. Comme il manque encore des décomptes pour 1979, l'ACE y relatif n'a pu être pris si bien que les parts de l'Etat ne pourront être portées en compte qu'en 1980.
359 1 Autres recettes	359 1. Betrifft verschiedene kleinere Einnahmen. Inbegriffen Fr. 500 000.— für den Verkauf von BKW-Aktien.	Concerne diverses recettes mineures. Y compris 500 000 fr. pour la vente d'actions FMB.
2 Idem (diminution des comptes débiteurs)	359 2. **Fr. 11 980.65** stellen den Saldo aus der Abnahme der Debitoren, abzüglich Abnahme der Kreditoren (Anteile des Bundes), dar in bezug auf Kapitalrückzahlungen von Wohnbaudarlehen. **Fr. 450 000.—** betreffen den Erlös des Nominalwertes aus dem Verkauf von 900 BKW-Aktien. Siehe auch Konto 530 1. Beide Beträge wurden über **VA-Aufwand 0501** als Abnahme der Beteiligungen und der Darlehen verbucht. Gleichzeitig konnte auch die vorhandene Wertberichtigung um **Franken 450 000.—** korrigiert werden, **VA-Ertrag 0202.**	Le montant de **11 980 fr. 65** représente le solde de la diminution des comptes débiteurs, moins la diminution des comptes créditeurs (parts fédérales) relatifs aux remboursements de prêts pour la construction de logements. **450 000 fr.** concernent le produit selon valeur nominale de la vente de 900 actions FMB. Voir aussi compte 530 1. Ces deux montants ont été portés en compte par **VF-charge 0501** à titre de diminution des prêts et des participations. Parallèlement, la rectification de la valeur a été corrigée de **francs 450 000, VF-revenu 0202.**
500 Intérêts des emprunts de l'Etat		
512 Intérêts des consignations judiciaires et dépôts		
513 Intérêts passifs des comptes courants	513. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 120.	Voir remarque au compte 120.
530 1 Versement au fonds d'amortissements des dettes et amortissements d'emprunts qui ne sont pas chargés d'annuités	530 1. Einlage des Verkaufserlöses von 900 BKW-Aktien mit Fr. 990 000.— und Einlage in den Schuldentilgungsfonds von Fr. 20 000 000.—.	Versement du produit de la vente de 900 actions FMB, soit 990 000 fr. et versement au Fonds d'amortissement des dettes de 20 000 000 fr.
5 Amortissements d'emprunts	530 5. Die Anleihensschulden haben um nebenstehenden Betrag von **Franken 4 000 000.—** abgenommen, **VA-Ertrag 031.** Es betrifft folgende Anleihen: 1973 mit Fr. 500 000.—, 1974 mit Franken 1 000 000.—, 1976 mit Fr. 1 000 000.—, 1977 mit Fr. 500 000.— und mit Franken 500 000.— und 1978 mit Fr. 500 000.—. Aus dem Schuldentilgungsfonds (siehe Konto 1905 985) erfolgte Rückzahlung der Anleihe 1963 Fr. 19 Mio und die Amortisation der AHV-Anleihe 1973 Fr. 150 000.—. Dadurch Abnahme der Anleihensschulden um **Fr. 19 150 000.— VA-Ertrag 031.**	Les dettes d'emprunts ont diminué du montant ci-contre de **4 mio de francs, VF-revenu 031.** Cette diminution concerne les emprunts suivants: 1973 moins 500 000 fr., 1974 moins 1 000 000 fr., 1976 moins 1 000 000 fr., 1977 moins 500 000 fr. et 500 000 fr. ainsi que 1978 moins 500 000 fr. Le fonds d'amortissement des dettes (voir aussi compte 1905 985) a servi à rembourser l'emprunt 1963 de 19 mio de francs et à amortir l'emprunt AVS 1973 de 150 000 francs. D'ou diminution des dettes d'emprunts de **19 150 000 fr., VF-revenu 031.**
540 Commission pour l'encaissement de coupons et obligations		
541 Frais d'emprunts	541. Betrifft vor allem die Umsatzabgabe der 1979 konvertierten Anleihen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 544.	Concerne pour l'essentiel l'impôt sur le chiffre d'affaires sur l'emprunt converti en 1979. Voir aussi remarque au compte 544.
542 Frais de dépôts des papiers-valeurs		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1905 Kantonsbuchhalterei (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura **Sans le Jura-Nord**		**Ohne Nordjura** **Sans le Jura-Nord**	
544 Kursverluste auf Anleihensausgabe	400 000.—		2 000 000 *475 000.—*		2 475 000.—	
612 Besoldungen	511 371.20		548 200		528 804.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	53 242.60		59 600		53 934.25	
770 Anschaffung von Mobilien	1 199.70		3 000		1 613.30	
771 Unterhalt der Mobilien	24 187.80		30 000		24 160.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	29 790.65		30 000		14 726.75	
801 PTT-Gebühren	1 518 175.32		1 875 000		1 270 905.65	
810 Taggelder und Reiseauslagen	232.—		1 000		353.50	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 174.—		10 000		3 464.—	
853 Kosten für den Einzug von Bussen und Gerichtskosten	65 675.35		—		—	
985 Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Schuldentilgungsfonds)	*90 000 000.—*		—		*19 150 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1905 Service cantonal de comptabilité (suite)

544 Pertes de cours sur emprunt

544. Kursverlust auf konvertierten Anleihen.

Pertes de cours sur emprunts convertis.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
853 Frais de perception pour amendes et frais judiciaires

771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'amortissement des dettes)

985. Rückzahlung eines Anleihens von Fr. 19 Mio und Amortisationszahlung (Fr. 150 000.—) auf dem AHV-Anleihen von 1973. Betrag wurde dem Schuldentilgungsfonds über VA 020 belastet.

Remboursement d'un emprunt de 19 mio de fr. et amortissement (150 000 fr.) de l'emprunt AVS 1973. Le montant a été mis à charge du Fonds d'amortissement des dettes, par VF 020.

Der Aktivüberschuss der Vermögensveränderungsrechnung = **Franken 3 895 251.69** wurde zur weiteren Tilgung des Fehlbetrages verwendet, **VA-Aufwand 080.**

L'excédent actif du compte des variations de fortune = **3 895 251 fr. 69** a servi à un nouvel amortissement du découvert, **VF-charge 080.**

Auf dem Sperrkonto für das Kunstmuseum wurde durch die Hypothekarkasse ein Zins von **Fr. 156 031.15** gutgeschrieben, **VA-Ertrag 0102.** Für die Ausarbeitung des Bauprojektes mit Kostenvoranschlag erfolgte ein erster Staatsbeitrag von **Fr. 180 000.—** gemäss RRB vom 31. 5. 1978, **VA-Aufwand 0502.**

La caisse hypothécaire a inscrit un intérêt de **156 031 fr. 15** à l'avoir du compte bloqué du Musée des beaux-arts, **VF-revenu 0102.** Une première subvention cantonale de **180 000 fr.** pour la préparation du projet de construction et du devis a été accordée en vertu de l'ACE du 31. 5. 1978, **VF-charge 0502.**

An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften wird jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen. Sie betragen **Fr. 2 723 655.—, VA-Aufwand 061.** Dazu wurde noch eine einmalige Abschreibung von **Fr. 147 000 000.—** vorgenommen, **VA-Aufwand 061.**

Un amortissement annuel de 2% est effectué, à titre d'amortissement sur les immeubles sans rendement, sur la valeur des immeubles restants. Il s'élève à **2 723 655 fr., VF-charge 061.** On a procédé en outre à un amortissement extraordinaire de **147 000 000 fr., VF-charge 061.**

Die an den Kanton Jura abgetretenen Wertschriften von **Fr. 9 977 350.—** und die Überweisung des Grundkapitalanteiles der Kantonalbank und der Hypothekarkasse von **Fr. 17 400 000.—** wurde unter den Forderungen gegenüber dem Kanton Jura (provisorische Vereinbarungen) festgehalten, **VA-Ertrag 0102.** Sie wurden aber ebenfalls mit **Fr. 27 377 350.—** als Zunahme der Kreditoren verbucht, **VA-Aufwand 0702,** und ab diesem Konto dem Kanton Jura überlassen bzw. ausbezahlt. Gleichzeitig konnte eine bestehende Wertberichtigung von **Fr. 9 977.350.—** über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Desgleichen konnte eine weitere Wertberichtigung (vorsorgliche Landankäufe für Hauptstrassen) von **Franken 5 839 663.—** über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden. Im übrigen musste eine Abschreibung von **Fr. 471 687.50** vorgenommen werden, **VA-Aufwand 060,** gemäss vertraglicher Abmachung mit dem Kanton Jura vom 18. 12. 1979. Die vorhandene Wertberichtigung auf den Darlehen an die BLS konnte um den zurückbezahlten Betrag von **Franken 250 000.—** (Konto 2205 359 2) korrigiert werden, **VA-Ertrag 0202.**

Les titres cédés au canton du Jura d'un total de **9 977 350 fr.** et la cession de la quote-part du capital de fondation de la banque cantonale et de la caisse hypothécaire, soit **17 400 000 fr.,** ont été inscrits à titre de créances vis-à-vis du Jura (accords provisoires), **VF-revenu 0102.** Parallèlement, ils ont été portés en compte comme augmentation des créditeurs de **27 377 350 fr., VF-charge 0702** puis, de ce compte cédés ou payés au canton du Jura. En même temps on a procédé à une correction de la valeur existante de **9 977 350 fr.** par **VF-revenu 0202.** On a également pu inscrire une nouvelle correction de valeur de **5 839 663 fr.** par **VF-revenu 0202** (achats de terrains prévoyant pour routes principales). Par ailleurs, il a fallu procéder à un amortissement de **471 687 francs 50, VF-charge 060,** en vertu du contrat conclu avec le Jura le 18. 12. 1979. La correction de valeur déjà inscrite sur les prêts à la BLS n'a pu être corrigée encore que du montant du remboursement, à savoir **250 000 fr.** (cpte 2205 359 2), **VF-revenu 0202.**

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1910 Finanzkontrolle		**22 182.60**		**2 100**		**4 887.35**
	1 289 365.40		**1 594 000**		**1 425 768.—**	
310 Erlös aus Drucksachen		2 723.75		2 000		3 099.55
357 Kostenrückerstattungen		19 458.85		100		1 787.80
612 Besoldungen	1 093 282.60		1 318 800		1 198 983.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	112 838.25		149 000		131 239.25	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	—		21 000		10 490.—	
770 Anschaffung von Mobilien	3 500.—		14 000		14 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 952.25		2 500		2 248.—	
797 Bücher und Zeitungen	900.30		1 000		1 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	48 375.95		42 000		36 005.05	
801 PTT-Gebühren	376.30		700		323.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	23 679.75		20 000		18 596.30	
820 Miete von Maschinen	—		20 000		12 882.45	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 460.—		5 000		—	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1910 Contrôle des finances		
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Buchhaltungsmaterial.	Concerne la vente de matériel comptable.
357 Remboursements	357. Betrifft Einnahmen aus Untersuchungsauftrag.	Concerne recettes provenant d'enquêtes demandées.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers de machines	820. Weniger Kosten, da auf die Miete eines Druckers verzichtet werden konnte.	Moins de frais; on a pu renoncer à louer une imprimante.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1915 Personalamt		**265 777.70**		**235 000**		**346 285.—**
	4 691 013.53		**15 130 400**		**4 863 439.75**	
250 Gebühren		—		—		10.—
357 Diverse Kostenrückerstattungen		209 367.40		190 000		287 605.75
359 Sonstige Einnahmen		56 410.30		45 000		58 669.25
485 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)		—		—		—
602 Taggelder an die Mitglieder der Personalkommission	5 000.—		7 000		4 095.—	
612 10 Besoldungen	1 186 791.80		1 260 300		1 199 986.30	
11 Teuerungszulage auf Anfang Jahr	—		—		—	
12 Teuerungszulage auf Mitte Jahr	—		9 199 300		—	
640 Krankenversicherung	948 201.90		1 350 000		1 059 359.—	
641 Unfallversicherung des Staatspersonals	318 368.85		570 000		443 032.30	
642 10 Arbeitgeberbeiträge	133 430.05		149 000		138 470.95	
11 Dito auf Teuerungszulage Anfang Jahr	—		—		—	
12 Dito auf Teuerungszulage Mitte Jahr	—		239 000		—	
647 Arbeitgeberbeiträge an die Prämien der Arbeitslosenversicherung	1 767 068.28		2 020 000		1 772 095.85	
655 Kosten für die Weiterbildung des Staatspersonals	78 279.60		80 000		58 876.30	
770 Anschaffung von Mobilien	15 721.20		10 000		8 631.60	
771 Unterhalt der Mobilien	6 627.25		10 000		6 481.90	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	549.20		800		476.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	107 881.85		110 000		51 257.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 755.80		5 000		2 995.30	
820 Mietzinse	52 821.—		53 000		52 821.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 516.75		17 000		14 859.95	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	55 000.—		50 000		50 000.—	
985 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unfallfonds)	*36 310.80*		*65 000*		*36 298.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1915 Office du personnel

250 Emoluments

357 Autres remboursements de frais

357. Betrifft Rückerstattung durch Eidgenössische Militärversicherung und private Versicherungsgesellschaften für erkranktes oder verunfalltes vom Staat besoldetes Personal.

Concerne remboursement par l'assurance militaire fédérale et par des compagnies privées d'assurance en faveur de personnes malades ou accidentées payées par l'Etat.

359 Autres recettes

359. Hauptsächlich Inkassoprovisionen für Quellensteuern.

Essentiellement commissions d'encaissement pour les impôts perçus à la source.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des secours en cas d'accident)

602 Jetons de présence aux membres de la Commission du personnel

612 10 Traitements
11 Allocation de renchérissement au début de l'année
12 Allocation de renchérissement du deuxième semestre

612 11 und 12. Die hier im ursprünglichen Voranschlag eingesetzten Kredite beliefen sich auf Fr. 23 700 000.— bzw. Fr. 10 000 000.—. Der erste Betrag wurde zu Beginn des Jahres auf die ganze Verwaltung übertragen zur Abdeckung der Erhöhung der Teuerungszulage um 4% (von 13% auf 17%), die aber erst auf 1. 7. 1979 erfolgte. Der restliche Kredit für die Teuerungszulage auf Mitte Jahr wurde dann noch teilweise verteilt, zur Vermeidung von Kreditüberschreitungen bzw. Nachkrediten.

Le budget initial prévoyait deux crédits de 23 700 000 fr. et de 10 000 000 fr. Le premier de ces montants a été attribué, au début de l'année, à toute l'administration pour couvrir l'augmentation des allocations de renchérissement. Cette augmentation, de 4% (de 13 à 17%) ne s'est produite que le 1. 7. 1979. Le second crédit destiné aux allocations de renchérissement pour le 2ème semestre a tout de même été utilisé en partie soit pour couvrir des dépassements de crédits, soit pour éviter des crédits supplémentaires.

640 Assurance-maladie

640. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.

A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.

641 Assurance-accidents du personnel de l'Etat

642 10 Contributions de l'employeur
11 Idem, à l'allocation de renchérissement au début de l'année
12 Idem à l'allocation de renchérissement du deuxième semestre

642 11 und 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei den Konten 612 11 und 12. Analoges Vorgehen.

Voir les remarques faites aux comptes 612 11 et 12. Procédure analogue.

647 Contribution d'employeurs aux primes d'assurance-chômage

647. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

800. Papier- und Formularanschaffungen fielen kleiner aus als veranschlagt, und die BEDAG stellte kleinere Papierrechnungen aus.

Frais de papier et de formulaires ainsi que facture de la BEDAG pour frais de papier inférieurs aux prévisions budgétaires.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours en cas d'accident)

985. Fr. 20 000.— wurden nebenstehendem Konto belastet und dem Konto 1600 893 als Rückerstattung an Versicherungsprämien für die Insassen der Strafanstalten gutgeschrieben. Betrag wurde über VA 020 dem Unfallfonds belastet.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 149 675.45 aus dem Unfallfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

20 000 fr. ont été portés au débit du compte ci-contre et au crédit du cpte 1600 893 à titre de remboursement de primes d'assurances pour les pensionnaires des pénitenciers. Le montant a été mis à charge du Fonds d'accidents par VF 020.

La quote-part du Fonds d'accidents revenant au canton du Jura, soit 149 675 fr. 45, a été débitée de ce fonds par VF 021 et porté à l'avoir du compte créditeurs par VF 071, puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1920	**Versicherungskasse**		**294 492.90**		**300 000**		**368 132.45**
		22 666 082.75		**31 088 900**		**31 712 605.85**	
				1 634 667.85			
357	Rückerstattungen von Dritten an Teuerungszulagen für Rentenbezüger		294 492.90		300 000		368 132.45
485	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*		*8 507.95*		*30 000*		*16 150.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Verwaltungskommission und die Abgeordnetenversammlung	28 368.65		35 000		29 071.60	
612	Besoldungen	401 984.—		449 000		448 940.40	
631	10 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf Anfang Jahr	6 132 368.85		7 500 000		7 417 385.20	
	11 Teuerungszulagen an Rentner des Staatspersonals auf Mitte Jahr	—		900 000		—	
642	10 Arbeitgeberbeiträge	46 104.25		53 400		43 334.45	
	11 Arbeitgeberbeitrag an die Versicherungskasse	15 911 806.35		22 000 000		23 627 423.05	
				1 627 423.05			
770	Anschaffung von Mobilien	9 273.80		10 000		9 898.—	
771	Unterhalt der Mobilien	3 715.90		5 000		2 626.90	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	126.80		500		—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 267.30		25 000		24 196.10	
820	Mietzinse	23 485.50		30 000		25 439.25	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 377.—		8 000		5 228.10	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen und Honorare der Vertrauensärzte usw.	86 391.95		70 000		77 244.80	
				7 244.80			
832	Rechtskosten	—		500		500.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 812.40		2 500		1 318.—	
985	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Hilfsfonds für das Staatspersonal)*	*7 000.—*		*30 000*		*48 092.45*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1920 Caisse d'assurance

357 Remboursements de tiers sur allocations de renchérissement versées aux bénéficiaires de rentes

357. Betrifft die angeschlossenen Betriebe. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit nur die bisher ausbezahlte Teuerungszulage von 13% bzw. 17%.

Concerne les établissements affiliés. Des allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Par conséquent, le montant ci-contre ne concerne que les allocations de 13% resp. de 17% payées jusqu'ici.

485 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel d'Etat)

485. Betrifft sowohl Darlehensrückzahlungen als auch Darlehenszinse zugunsten des Hilfsfonds. Der Betrag wurde über VA 070 in diesen eingelegt. Siehe auch Konto 985.

Concerne aussi bien des remboursements de prêts que des intérêts de prêts en faveur du Fonds d'aide. Le montant a été versé à ce dernier par VF 070. Voir aussi cpte 985.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission administrative et aux délégués à l'Assemblée des délégués

612 Traitements

631 10 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité au début de l'année

631 10. Auf den 1. 1. 1975 sind die Teuerungszulagen eingebaut worden. Nebenstehender Betrag betrifft somit nur die bisher ausbezahlte Teuerungszulage von 13% bzw. 17%.

Les allocations de renchérissement ont été incorporées à partir du 1. 1. 1975. Le montant ci-contre ne se rapporte donc qu'à l'allocation de 13% resp. de 17% versée jusqu'ici.

11 Allocations de renchérissement au personnel de l'Etat retraité du deuxième semestre

631 11. Teuerungszulagesatz wurde auf Mitte 1979 erhöht. Aber nebenstehender Kredit musste nicht beansprucht werden. Siehe Bemerkung bei Konto 631 10.

Le taux des allocations de renchérissement a été majoré au début du 2e semestre 1979, mais on n'a pas eu à recourir au crédit ci-contre. Voir remarque au compte 631 10.

642 10 Contribution de l'employeur

11 Contribution de l'employeur à la Caisse d'assurance

642 11. Betrifft vor allem garantierten Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital, vorläufig errechnet auf der Basis per 31. 12. 1978. (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970.) Definitive Abrechnung der 1979 geleisteten Vorschüsse erfolgt auf Mitte des Jahres 1980. Die Abrechnung für das Jahr 1978 lautete wie folgt: garantierter Zins durch den Staat = Fr. 47 438 386.55 durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 23 078 137.40 und ausstehender Zins auf geschuldeten Einkaufssummen = Fr. 943 758.15. Nettobelastung für den Staat = Fr. 23 416 491.—. Daran sind 1978 Vorschüsse geleistet worden von Fr. 12 000 000.—, so dass der Staat noch Fr. 11 416 491.— nachzuzahlen hatte. Ferner kann dem Jahresbericht 1978 vom 26. 6. 1979 entnommen werden, dass keine weitere Schuld des Staates gegenüber der Versicherungskasse per Ende 1978 bestanden hat.

Concerne avant tout le rendement garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire, calculé provisoirement sur la base du 31. 12. 1978 (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte définitif des avances versées en 1979 interviendra au milieu de l'année 1980. Le décompte de l'année 1978 était comme suit: intérêt garanti par l'Etat = 47 438 386 fr. 55; payé par la Caisse hypothécaire = 23 078 137 fr. 40 et intérêts à recouvrer sur achats dus = 943 758 fr. 15; charge nette pour l'Etat = 23 416 491 fr. De ce montant ont été payés en 1978 des avances de 12 000 000 fr., de sorte que l'Etat avait encore à payer 11 416 491 fr. Par ailleurs, le rapport de gestion 1978 du 26. 6. 1979 laisse apparaître que l'Etat n'avait aucune autre dette envers la Caisse d'assurance à la fin de l'année 1978.

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales et honoraires des médecins de confiance

832 Frais judiciaires

899 Autres frais d'administration

985 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat)

985. Betrifft Darlehensauszahlungen. Der Betrag wurde über VA 020 dem Hilfsfonds belastet. Siehe auch Konto 485.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 21 320.30 aus dem Hilfsfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Concerne versements de prêts. Le montant a été mis à charge du Fonds d'aide par VF 020. Cf. cpte 485.

La quote-part du Fonds d'aide revenant au canton du Jura, soit 21 320 fr. 30, a été débitée de ce Fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte virée au canton du Jura.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal		**6 959 276.50**		**7 620 000**		**7 012 259.45**
	355 173.30		**535 600**		**428 057.80**	
357 Erwerbsausfallentschädigungen		6 490 040.50		7 200 000		6 538 393.45
463 Verwaltungskostenbeitrag der kantonalen Ausgleichskasse		469 236.—		420 000		473 866.—
612 Besoldungen	167 184.55		188 000		174 831.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	16 108.—		22 600		19 085.55	
645 Arbeitgeberbeitrag	154 253.45		300 000		217 039.75	
770 Anschaffung von Mobilien	—		2 500		1 385.—	
771 Unterhalt der Mobilien	278.—		500		215.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 281.80		7 000		1 331.50	
820 Mietzinse	13 067.50		15 000		14 170.—	

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat

357 Allocations pour perte de gain
463 Subside de la Caisse cantonale de compensation pour les frais d'administration
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
645 Contribution de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
820 Loyer

357. Enthält auch die Erwerbsausfallentschädigungen für die Lehrer, weil laut Lehrerbesoldungsgesetz der Staat die Lehrerbesoldungen ausbezahlt und somit auch die Erwerbsausfallentschädigungen einfordern muss. Bei der Berechnung des Lastenausgleichs werden diese Entschädigungen jedoch berücksichtigt.

463. Siehe Bemerkungen bei Konto 357. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

645. Betrifft nicht aufteilbare Arbeitgeberbeiträge.

Contient aussi les allocations pour perte de gain du personnel enseignant, parce qu'en vertu de la loi sur le traitement du personnel enseignant ces traitements sont payés par l'Etat, lequel, par conséquent doit aussi percevoir les allocations pour perte de gain. Ces allocations sont toutefois prises en considération lors du calcul de compensation des charges.

Voir remarques au compte 357. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Concerne contributions de l'employeurs qui ne peuvent être partagées.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1930 Amt für Statistik und Wirtschaftsanalyse		**10 183.55**		**7 500**		**9 479.—**
	609 189.75		**719 800**		**635 717.50**	
310 Erlös aus Drucksachen und Material		6 572.05		4 000		5 952.05
359 Verschiedene Einnahmen		3 611.50		3 500		3 526.95
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		—		*20 000*		*12 951.—*
612 Besoldungen	450 494.90		511 600		465 288.70	
642 Arbeitgeberbeiträge	45 205.20		55 500		50 313.95	
770 Anschaffung von Mobilien	4 657.70		500		480.50	
771 Unterhalt der Mobilien	1 164.30		4 000		2 956.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	118.10		500		141.20	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	43 505.20		58 000		49 636.85	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	582.10		900		431.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	22.—		—		—	
820 Mietzinse	51 152.—		52 000		51 152.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 969.10		13 000		6 180.05	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	6 209.15		23 000		9 006.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	110.—		800		130.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	—		*20 000*		*12 951.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1930 Service de statistique et d'analyse économique

310	Vente d'imprimés et de matériel	310. Betrifft Verkauf von Publikationen.	Concerne la vente de publications.
359	Recettes diverses		
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
612	Traitements	612. Für 1979 keine Aushilfen.	Aucun auxiliaire en 1979.
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
830	Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1935	**Abteilung für Datenverarbeitung**	**4 026 207.75**	**443 548.80**	**4 827 000**	**180 000**	**4 478 272.50**	**456 273.15**
357	Kostenrückerstattungen		443 548.80		180 000		456 273.15
475	*Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage*		*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*
612	Besoldungen	3 096 446.45		3 654 500		3 515 328.65	
642	Arbeitgeberbeiträge	344 858.55		467 500		388 117.20	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	25 000.—		25 000		21 515.30	
770	10 Anschaffung von Mobilien	32 999.60		27 000		22 336.55	
	12 Dito von Aussenstationen und Hilfsgeräten	15 000.—		15 000		12 220.—	
771	10 Unterhalt der Mobilien	15 931.90		25 000		7 454.90	
	11 Unterhalt der EDV-Geräte	14 986.80		20 000		20 000.—	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 599.60		3 000		2 818.80	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	47 644.55		50 000		34 246.55	
801	PTT-Gebühren	18 780.70		30 000		18 973.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	37 916.—		25 000		19 409.25	
820	10 Mietzinse	88 489.—		95 000		83 514.—	
	11 Miete für EDV-Geräte	20 761.—		20 000		19 126.25	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	255 793.60		270 000		255 247.95	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	10 000.—		100 000		57 964.—	
955	*Weiterleitung der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage*	*1 000 000.—*		*1 000 000*		*1 000 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1935 Division de l'informatique

357 Remboursements de frais	357. Der verrechenbare Aufwand für Leistung von Organisations- und Programmierarbeiten war viel grösser als angenommen. Er hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Les charges à passer en compte pour prestations concernant des travaux d'organisation et de programmation sont beaucoup plus élevées que prévu. Elles sont toutefois du même ordre de grandeur que l'année précédente.
475 Encaissement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur	*475. Inkasso der Gebühren für die Benützung der Datenverarbeitungsanlage bei den einzelnen Dienststellen gemäss GRB vom 7. 9. 1970. Weiterleitung an die Aktiengesellschaft für den Betrieb der Datenverarbeitungsanlage bei Konto 955.*	*Encaissement auprès des différents services des émoluments pour utilisation de l'ordinateur selon AGC du 7. 9. 70. Versement de ces émoluments à la société par actions pour l'exploitation de l'ordinateur, au compte 955.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
655 Frais en vue de la formation professionnelle du personnel		
770 10 Acquisition de mobilier		
12 Idem des stations périphériques et des appareils auxiliaires		
771 10 Entretien du mobilier	771 10. Wartungskosten für Dauerstromanlage wurden von der BEDAG übernommen.	Les frais d'entretien de l'installation de courant continu ont été pris en charge par la BEDAG.
11 Entretien de machines pour l'informatique		
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Weniger Insertionskosten.	Moins de frais d'annonces.
801 Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers		
11 Location de machines pour l'informatique		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Datenbank-Einführung hat sich verzögert, dadurch geringere Beratungskosten.	Moins de frais de conseils, l'introduction de la banque de données ayant été reportée.
955 Virement des émoluments pour l'utilisation de l'ordinateur	*955. Siehe Bemerkungen bei Konto 475.*	*Voir remarque au compte 475.*

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1940 Liegenschaftsverwaltung		**7 372 120.40**		**5 865 400**		**4 985 684.95**
	10 148 556.45		**12 128 700**		**10 643 918.30**	
			213 823.15			
130 Miet- und Pachtzinse von Dritten		2 636 626.90		2 520 000		3 035 933.85
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		337 560.—		800 000		629 048.—
310 Erlös aus verkauften Gegenständen		1 033.50		1 000		905.90
311 Erlös aus dem Weinberg in Spiez		—		15 000		—
314 Verkauf von Rechten		36 237.—		10 000		21 117.80
316 1 Verkauf von Domänen		2 594 177.—		2 000 000		732 427.50
2 Dito (Abnahme der Debitoren)		1 446 000.—		226 000		226 000.—
354 Naturalienrückerstattung		8 978.40		8 600		8 223.30
357 Rückerstattung von Kosten		82 986.70		84 800		83 964.60
359 Sonstige Einnahmen		228 520.90		200 000		248 064.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	362.50		800		365.—	
612 Besoldungen	462 797.55		527 300		466 214.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 666.45		62 700		43 859.85	
740 Renovationen und Verbesserungen in staatseigenen und gemieteten Gebäuden	464 043.50		435 000 *88 331.75*		523 331.75	
741 Vermessungs- und Vermarchungskosten	19 739.70		15 000 *6 753.20*		21 753.20	
742 Notariats- und Handänderungskosten	50 000.—		49 000		36 229.—	
744 Rüstlöhne	4 385.80		10 000		9 305.05	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1940 Administration des domaines		
130 Loyers et fermages de tiers 131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat	130. Mehreinnahmen wegen Miet- und Pachtzinserhöhungen und Vermietung neuer Objekte.	Davantage de recettes en raison de l'augmentation des loyers et des fermages ainsi que de la location de nouvelles propriétés.
310 Recettes provenant de la vente d'objets 311 Recettes provenant de la vigne de Spiez	311. Die Abrechnung für das Jahr 1978 ergab einen Mehraufwand. Siehe auch Konto 860.	Le décompte pour l'année 1978 laisse apparaître une augmentation des charges. Voir aussi compte 860.
314 Vente de droits 316 1 Vente de domaines 2 Idem (diminution des débiteurs)	316 1. 1978 inbegriffen ausserordentliche Verkäufe in der Stadt Bern und in Münsingen.	1978, y compris ventes extraordinaires en ville de Berne et à Münsingen.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature 357 Remboursement de frais 359 Autres recettes 602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	316 2. Betrifft Gemeinde Köniz: Weitere Teilzahlung von **Fr. 226 000.—** an das ihr gewährte Darlehen für den Erwerb der Lerbermatte gemäss GRB vom 9. 2. 1971. Dadurch Abnahme der Debitoren, **VA-Aufwand 0501.**	Concerne: commune de Köniz, nouveau paiement partiel de **226 000 fr.** sur le prêt qui lui a été consenti par AGC du 9. 2. 1971 pour l'achat de la Lerbermatte. D'où diminution des débiteurs, **VF-charge 0501.**
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur		
740 Rénovations et améliorations de bâtiments appartenant à l'Etat et immeubles loués	740. Nachkredit; die wegen Personalzunahme erforderliche Verlegung von Abteilungen und die bessere Nutzung bisheriger Räume bedingten vermehrte Umbauarbeiten in gemieteten Objekten.	Crédit supplémentaire: davantage de travaux de transformation dans les immeubles loués en raison de la nécessité de déplacer certains services devenus trop nombreux ainsi que pour mieux utiliser les locaux disponibles.
741 Frais de mensuration et d'abornement 742 Frais de notariat et de mutation	741. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
744 Frais de façonnage		

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1940 Liegenschaftsverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
746 Bodenverbesserungen	—		—		—	
747 Gemeinde- und ausserkantonale Steuern und Gebühren	1 092 292.80		1 985 000		1 043 444.40	
749 1 Ankauf von Domänen	4 283 236.50		5 000 000		4 660 118.50	
4 Dito «Viererfeld»	2 000 000.—		2 000 000		2 000 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	48 228.95		65 000 *58 093.35*		123 093.35	
771 Unterhalt der Mobilien	29 872.55		28 000		27 709.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 550.20		12 000		11 940.75	
801 PTT-Gebühren und Transportkosten	232.60		500		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 047.70		8 400 *1 941.35*		10 341.35	
820 Mietzinse an Dritte	58 999.35		36 000		35 569.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	241 528.20		289 000 *58 703.50*		347 703.50	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	1 486.20		40 000		533.80	
832 Rechtskosten	15.—		10 000		1 300.—	
860 Produktionskosten der Reben in Spiez	—		5 000		4 215.35	
893 10 Brandversicherungsprämien	1 302 013.85		1 520 000		1 253 265.30	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	24 057.05		30 000		23 624.85	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations
1940 Administration des domaines (suite)	
746 Améliorations foncières	
747 Impôts et taxes communaux et d'autres cantons	747. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. — A peu près même ordre de grandeur que l'année précédente.
749 1 Acquisition de domaines	
4 Idem «Viererfeld»	749 4. Betrifft die jährliche Amortisation (für die Jahre 1967 bis 1981 oder fünfzehnmal 2 Mio = 30 Mio Franken) gemäss GRB vom 15. 2. 1966. Um den Betrag von **Fr. 2 000 000.—** haben die Kreditoren abgenommen, **VA-Ertrag 0201.** — Concerne l'amortissement annuel (pour les années 1967–1981 ou 15 fois 2 mio = 30 mio de francs) selon AGC du 15. 2. 1966. Les comptes créditeurs ont diminué de **2 000 000 fr., VF-revenu 0201.**
770 Acquisition de mobilier	770. Nachkredit für die Renovation des Restaurants Ratskeller in Bern. — Crédit supplémentaire pour la rénovation du restaurant Ratskeller à Berne.
771 Entretien du mobilier	
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	
801 Taxes des PTT et frais de transport	
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	
820 Loyers versés à des tiers	
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen unvoraussehbarer Mehrkosten des Heizöls gegenüber dem Voranschlag dem ein Richtpreis von Fr. 35.— je 100 kg zugrunde gelegt worden ist. — Crédit supplémentaire pour renchérissement imprévu du mazout par rapport aux prévisions budgétaires établies sur la base d'un prix indicatif de 35 fr. les 100 kg.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	
832 Frais judiciaires	
860 Frais de production pour les vignobles de Spiez	860. Übernahme der Mehrausgaben aus der Abrechnung für das Jahr 1978. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 311. — Mise en compte des dépenses supplémentaires du décompte pour l'année 1978. Voir également remarque au cpte 311.
893 10 Primes de l'assurance immobilière	893 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres. — A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 **Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets**	893 11. Dito. — Idem.
	Die Liegenschaften haben während des Jahres durch Ankäufe und Tauschhandlungen und durch Neufestsetzungen der amtlichen Werte um total **Fr. 43 144 145.–** zugenommen, **VA-Ertrag 013.** Durch Verkäufe und Tauschhandlungen haben die Liegenschaften um **Fr. 9 814 260.—** abgenommen, **VA-Aufwand 053.** An Abschreibungen auf ertraglosen Liegenschaften wird jährlich eine Abschreibung von 2% auf dem verbleibenden Liegenschaftsbestand vorgenommen. Siehe auch die gemachten Bemerkungen am Schluss der Dienststelle 1905. — La valeur des domaines a augmenté en raison d'acquisitions, d'échanges et de la réestimation de la valeur officielle, de **43 144 145 fr., VF-revenu 013.** Elle a diminué en raison d'échanges et de ventes de **9 814 260 fr., VF-charge 053.** Un amortissement annuel de 2% sur la valeur des domaines restant est effectué à titre d'amortissement sur les domaines non rentables. Voir également les dernières remarques faites au service 1905.
	Der Anspruch des Kantons Jura an den Liegenschaften für die Umfahrungsstrassen und die Transjurastrasse wurde dem Kreditorenkonto mit **Fr. 5 839 663.–** über **VA-Aufwand 0702** gutgeschrieben. Für die übrigen Liegenschaften erfolgte die gleiche Buchung mit **Franken 35 787 660.—** über **VA-Aufwand 0702.** Über das Kreditorenkonto erfolgte alsdann die Abtretung an den Kanton Jura. Anderseits wurden diese Beträge als Forderungen gegenüber dem Kanton Jura über **VA-Ertrag 0102** mit **Fr. 41 627 323.—** festgehalten (Übernahme von Schulden durch den Kanton Jura). — Les prétentions du canton du Jura sur les domaines pour la route de détournement et la transjurane, soit **5 839 663 fr.** ont été portées à l'avoir du compte créditeur par **VF-charge 0702.** La même écriture a été passée pour les autres domaines, pour **35 787 660 fr.,** par **VF-charge 0702.** La cession au canton du Jura a été effectuée ensuite à partir du compte créditeur. Par ailleurs, ces montants ont été inscrits à titre de créance vis-à-vis du canton du Jura, pour **41 627 323 fr.** par **VF-revenu 0102** (reprise de dettes par le canton du Jura).

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
1945 Steuerverwaltung		**1 407 229 634.69**		**1 342 905 000**		**1 320 948 146.03**
	32 084 869.80		**34 114 100**		**82 926 741.60**	
		netto	*50 263 950.85*	netto		netto
200–240 Gesamte Steuereinnahmen		*1 405 542 284.84*		*1 339 800 000*		*1 317 135 281.93*
200–221 Direkte Steuern		*1 246 168 209.47*		*1 215 800 000*		*1 208 399 577.66*
230–240 Andere Steuern		*159 374 075.37*		*124 000 000*		*108 735 704.27*
200 Einkommenssteuer natürlicher Personen		997 742 071.80		975 000 000		977 930 568.71
201 Gewinnsteuer der AG und GmbH		76 442 557.57		72 200 000		71 695 642.10
202 Gewinnsteuer der Genossenschaften		17 207 836.85		14 400 000		13 979 078.15
203 Einkommenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 600 388.25		2 800 000		3 717 687.25
204 Vermögensgewinnsteuer		28 367 602.45		26 800 000		26 381 931.40
205 Holdingsteuer		929 708.90		500 000		841 390.90
210 Vermögenssteuer natürlicher Personen		84 322 629.50		90 000 000		81 016 271.05
211 Kapitalsteuer der AG und GmbH		28 849 928.75		26 100 000		23 760 104.50
212 Kapitalsteuer der Genossenschaften		4 198 700.50		3 700 000		4 118 499.30
213 Vermögenssteuer der übrigen juristischen Personen		2 785 527.55		2 300 000		2 651 044.60
220 Nach- und Strafsteuern		2 202 734.—		1 400 000		1 676 038.35
221 Eingang abgeschriebener Staatsguthaben		518 523.35		600 000		631 321.35
230 Erbschafts- u. Schenkungssteuer		30 543 314.40		24 000 000		26 274 883.40
240 Anteil an der Eidg. Wehrsteuer		128 830 760.97		100 000 000		82 460 820.87

Steueranlage 2,3, wovon 1,8 nach Art. 3 des Steuergesetzes vom 29. 10. 1944 sowie Art. 26, Ziff. 8 der Staatsverfassung und 0,1 laut Artikel 44 des Spitalgesetzes (befristet auf 12 Jahre, das heisst bis und mit 1985) und 0,4 laut Art. 41 des Fürsorgegesetzes vom 3. 12. 1961 und Art. 91, Abs. 3 der Staatsverfassung.

An direkten Steuern mussten **Franken 9 507 925.88** abgeschrieben werden, **VA-Aufwand 060.** Das Total der Steuerveranlagung von Fr. 1 232,367 Mio (gesamte Steuereinnahmen = Franken 1 317,135 Mio **abzüglich** Fr. 84,768 Mio = Steuereinnahmen bei den Konten 220, 221 und 240) setzt sich wie folgt zusammen: **Bern-Stadt** Fr. 269,175 Mio, **Mittelland** Fr. 336,180 Mio (Staatskasse Bern), **Seeland** Fr. 208,793 Mio (Staatskasse Biel), **Emmental** Fr. 162,930 Mio (Staatskasse Burgdorf), **Berner Jura** Fr. 59,087 Mio (Staatskasse Courtelary), **Oberland** Fr. 193,510 Mio (Staatskasse Thun) und **Kanton Jura** Fr. 2,692 Mio (Steuern 1978 und früherer Jahre).

Quotité de l'impôt 2.3, dont 1.8 selon art. 3 de la loi d'impôt du 29. 10. 1944 et art. 26 chiffre 8 de la Constitution cantonale et 0.1 selon art. 44 de la loi sur les hôpitaux (limité à 12 ans, à savoir jusqu'en et y compris 1985), et 0.4 selon art. 41 de la loi d'assistance sociale du 3. 12. 1961 et l'art. 91, alinéa 3, de la Constitution cantonale.

9 507 925 fr. 88 d'impôts directs ont dû être éliminés par **VF-charge 060.** Le total des taxations fiscales, au montant de 1 232,367 millions de francs (total des recettes fiscales = 1 317,135 millions de francs **moins** 84,768 millions = recettes fiscales sur cptes 220, 221 et 240) se décompose comme suit: **Berne-ville** 269,175 mio de fr., **Mittelland** 336,180 mio de fr. (caisse de l'Etat de Berne), **Seeland** 208,793 mio de fr. (caisse de l'Etat de Bienne), **Emmental** 162,930 mio de fr. (caisse de l'Etat de Berthoud), **Jura bernois** 59,087 mio de fr. (caisse de l'Etat de Courtelary), **Oberland** 193,510 mio de fr. (caisse de l'Etat de Thoune) et **canton du Jura** 2,692 mio de fr. (impôts pour 1978 et années antérieures).

Die Ausstände an diesen Steuern betrugen am 31. 1. 1980 Fr. 128,583 Mio. Davon entfallen auf die Gemeinden Bern Fr. 16,017 Mio, Biel Fr. 6,620 Mio und Thun Fr. 5,500 Mio und auf die Zentrale Steuerinkassostelle Fr. 100,446 Mio.

200. Die Reduktionen von Veranlagungen aus Rechtsentscheiden sind für die ganze Gruppe der direkten Steuern mit Fr. 23 315 505.85 (1977 = Fr. 28 181 764.42) auf diesem Konto in Abzug gebracht. Wie ersichtlich, wurden ebenfalls die Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug Franken 11 003 845.16 diesem Konto belastet. Gegenüber dem Voranschlag ergaben sich Mehreinnahmen von rund Fr. 2,9 Mio (oder 0,3%). 1979 ist das erste Steuerjahr, in welchem der Steuerrabatt und die Steueranlagesenkung gewährt worden sind und auch die Abtrennung des Juras erfolgte.

210. Rückgang, der nicht vorauszusehen war.

211. Siehe die unter Konto 200 gemachten Bemerkungen.

Unterschied zum Voranschlag Différence par rapport au budget	Wenn die **Gesamtsteuereinnahmen brutto** dargestellt werden, d. h. **ohne** Abzug der nebenstehend erwähnten Vergütungen, so ergibt sich folgendes Bild: Si l'on comptabilise le **total brut des recettes fiscales, c.-à-d. sans** déduire les bonifications mentionnées ci-contre, on obtient ce qui suit:	Vergütungen an die Gemeinden für den Steuereinzug (Art. 159 des Steuergesetzes vom 29. Okt. 1944) und die Gemeindeanteile an Erbschaftsteuern (Art. 40 des Erbschaftsteuergesetzes v. 6. 4. 1919) Indemnités aux communes pour la perception des impôts (art. 159 de la loi d'impôts du 29 oct. 1944) et les parts des communes à la taxe des successions (art. 40 de la loi des successions du 6 avril 1919) Abzüglich **Vergütungen**, ergibt den vorerwähnten **Nettobetrag** En déduisant les **bonifications**, on obtient le **montant net** mentionné	**1945 Intendance des impôts**
	brutto		
— 22 664 718.07	*1 334 381 558.69*	*17 246 276.76*	*200–240 Tous les impôts*
— 7 400 422.34	*1 219 403 422.82*	*11 003 845.16*	*200–221 Impôts directs*
— 15 264 295.73	*114 978 135.87*	*6 242 431.60*	*230–240 Autres impôts*
+ 2 930 568.71	988 934 413.87	11 003 845.16	200 Impôt sur le revenu des personnes physiques
— 504 357.90	71 695 642.10	—	201 Impôt sur le bénéfice des S.A. et S. à r. l.
— 420 921.85	13 979 078.15	—	202 Impôt sur le bénéfice des sociétés coopératives
+ 917 687.25	3 717 687.25	—	203 Impôt sur le revenu des autres personnes morales
— 418 068.60	26 381 931.40	—	204 Impôt sur les gains de fortune
+ 341 390.90	841 390.90	—	205 Impôt des sociétés Holding
— 8 983 728.95	81 016 271.05	—	210 Impôt sur la fortune des personnes physiques
— 2 339 895.50	23 760 104.50	—	211 Impôt sur le capital des S.A. et S. à r. l.
+ 418 499.30	4 118 499.30	—	212 Impôt sur le capital des sociétés coopératives
+ 351 044.60	2 651 044.60	—	213 Impôt sur la fortune des autres personnes morales
+ 276 038.35	1 676 038.35	—	220 Impôts répressifs et supplémentaires
+ 31 321.35	631 321.35	—	221 Rentrée des avoirs de l'Etat éliminés
+ 2 274 883.40	32 517 315.—	6 242 431.60	230 Taxe des successions et donations
— 17 539 179.13	82 460 820.87	—	240 Part à l'impôt de défence nationale

Sur ces impôts, les arriérés s'élevaient, au 31. 1. 80, à 128,583 mio de fr., dont 16,017 mio de fr. pour la commune de Berne, 6,620 mio de fr. pour la commune de Bienne, 5,500 mio de fr. pour la commune de Thoune et 100,446 mio de fr. pour le service central d'encaissement.

Les réductions de taxations décidées par jugements dont le total s'élève à 23 315 505 fr. 85 (1977: 28 181 764 fr. 42) pour l'ensemble des impôts directs ont été portées à ce compte à titre de déductions. Comme on peut le voir, les remboursements aux communes pour la perception des impôts soit 11 003 845 fr. 16, ont également été portées au débit de ce compte. Les recettes sont supérieures de quelque 2,9 mio de fr. aux prévisions budgétaires (= 0,3%). 1979 est la première année fiscale pour laquelle les contribuables ont bénéficié d'un rabais fiscal et d'une baisse de l'indice de taxation mais aussi la première année après la partition du Jura. Recul imprévu.

Voir remarques faites au compte 200.

230. Die Rückerstattung von Handänderungsgebühren sind mit Fr. 3 105 534.70 und, wie ersichtlich, auch die Auszahlungen der Gemeindeanteile mit Franken 6 242 431.60 diesem Konto direkt belastet worden.

240. Fr. 3 454 974.61 entfallen auf Eingänge aus früheren Jahren und auf Repartitionen. Fr. 21 711 011.15 betreffen den Betrag aus dem Finanzausgleich unter den Kantonen für das Jahr 1978. Den Gemeinden wurde für den Einzug der Wehrsteuer von ausländischen Arbeitnehmern eine Provision von Fr. 145 327.20 aus diesem Konto vergütet. Anteil an der Wehrsteuer Franken 57 440 162.31 (1977 = Franken 65 187 293.30), der nach effektivem Geldeingang verbucht wird.
In der Staatsrechnung 1978 wurde bei diesem Konto festgehalten, dass 1979 noch rund Fr. 90 Mio erwartet werden. Die Mindereinnahmen können zur Hauptsache wie folgt begründet werden: Abtretung von Ausständen an den Kanton Jura (Fr. 2,0 Mio), Eingänge aus früheren Perioden sind niedriger ausgefallen als veranschlagt (Fr. 1,8 Mio), bei zwei juristischen Personen wurde die veranschlagte Wehrsteuer im Entscheidverfahren um rund Fr. 6 Mio herabgesetzt, was einem Kantonsanteil von rund Fr. 1,8 Mio entspricht.

Les remboursements de droits de mutation de 3 105 534 fr. 70 ainsi que, comme on peut le voir, les paiements des parts des communes de 6 242 431 fr. 60, ont été débités directement de ce compte.

3 454 974 fr. 61 proviennent de recettes d'années antérieures et de répartitions. 21 711 011 fr. 15 concernent la péréquation financière entre les cantons pour 1978. Une somme de 145 327 fr. 20 à été bonifiée de ce compte aux communes à titre de provision pour la perception de l'impôt de défense nationale sur les travailleurs étrangers. Quote-part à l'IDN: 57 440 162 fr. 31 (1977: 65 187 293 francs 30). Elle est comptabilisée sur la base des recettes effectives. Dans le compte d'Etat 1978, on notait que ce compte devrait rapporter de nouveau environ 90 mio de francs en 1979. La diminution enregistrée est due principalement à la cession d'arriérés au canton du Jura (2 mio de fr.) et au fait que les rentrées provenant de périodes antérieures ont été moins importantes que prévu (1,8 mio de fr.): pour deux personnes morales l'IDN inscrit au budget a été réduit, en procédure de décision de quelque 6 mio de fr., ce qui correspond à une part cantonale d'environ 1,8 mio de fr.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

			Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945		**Steuerverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
					Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
250	10	Gebühren der Ausgleichskassen		100 000.—		150 000		188 820.—
	11	Gebühren der Abteilung Gemeindesteuer		72 315.25		140 000		204 589.80
	12	Steuerbezug, Servicegebühren der Gemeinden		606 574.30		640 000		662 298.15
270		Steuerbussen		68 383.10		1 400 000		1 825 780.—
310		Erlös aus Drucksachen, Materialien und Geräten		16 840.50		46 000		95 102.55
354		Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		11 076.70		12 500		14 113.20
357	10	Rückerstattung der Gemeinden an die Kosten der amtlichen Bewertung		278 681.—		250 000		308 009.80
	11	Bücheruntersuchungskosten, Einsprachekosten		164 005.80		140 000		157 505.65
	12	Rückerstattung von PTT-Gebühren und Reiseauslagen		1 023.80		1 000		820.40
	13	Kostenrückerstattungen, Diverses		343 496.80		320 000		348 481.50
359		Sonstige Einnahmen		24 952.60		5 500		7 343.05
485	*10*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds) – Bankensteuern der Gemeinden*		*17 823 050.75*		*17 700 000*		*20 555 378.45*
	11	*Dito Bankensteuern des Staates*		*9 384 988.80*		*8 900 000*		*9 384 988.80*
	12	*Dito (Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden)*		*17 700.—*		*32 000*		*9 406.—*

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

250 10 Emoluments des caisses de compensation
11 Emoluments de la Section des impôts communaux
12 Perception des impôts, émoluments des communes
270 Amendes fiscales
310 Produits de la vente d'imprimés et de matériaux, etc.
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements des concierges
357 10 Remboursements par les communes de frais de l'estimation officielle
11 Frais d'expertises comptables, frais d'oppositions
12 Remboursements de taxes des PTT et de frais de déplacement
13 Remboursement de frais, divers

359 Autres recettes
485 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, Fonds principal, Fonds spécial et Fonds de secours aux communes) – impôts bancaires perçus par les communes
11 Idem pour impôts bancaires perçus par l'Etat
12 Idem (réserve de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes)

270. 1979 Taxationsjahr.

1979, année de taxation.

357 13. Inbegriffen Rückerstattungen von Fr. 280 000.— des Kantonalen Finanzausgleichsfonds für Verwaltungskosten.

485 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffer 3 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968, und zwar wie folgt: Hauptfonds Fr. 19 824 814.50. Sonderfonds Fr. 165 617.80 und Gemeindeunterstützungsfonds Fr. 564 946.15.

485 11. Betrifft die Gewinn- und Kapitalsteuern der Kantonalbank und der Hypothekarkasse. Der Betrag wurde über VA 070 in den Finanzausgleichsfonds eingelegt. Die Zuweisung an den Fonds erfolgt gemäss Art. 1 Abs. 2 Ziffern 1 und 2 des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968. Sie wurde vollzogen mit Fr. 9 384 988.80. An den Sonderfonds und an den Gemeindeunterstützungsfonds erfolgte keine Zuweisung mehr (siehe auch Konto 485 10), da sie gemäss Dekret vom 2. 9. 1968 Art. 6 Abs. 2 die Höhe von Fr. 2 Mio bzw. 4 Mio erreicht haben.

485 12. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds I, Anteil der Gemeinden, eingelegt.

Die dem Kanton Jura gehörenden Anteile von Fr. 4 151 108.80 (Finanzausgleichsfonds), von Fr. 120 750.— (Sonderfonds) und von Fr. 275 547.80 (Arbeitsbeschaffungsreserve, Fonds III) wurden den Fonds über VA 021 belastet, den Kreditorenkonten über VA 071 gutgeschrieben und ab diesen dem Kanton Jura überwiesen.

Y compris remboursements de 280 000 francs du fonds cantonal de compensation financière pour frais d'administration.

Le montant a été déposé comme suit par VF 070 au Fonds de compensation financière selon art. 1er al. 2 ch. 3 de la loi du 29. 9. 1968 sur la compensation financière: Fonds principal 19 824 814 fr. 50, Fonds spécial 165 617 fr. 80 et Fonds de secours aux communes 564 946 fr. 15.

Concerne les impôts sur les bénéfices et le capital de la banque cantonale et de la caisse hypothécaire. Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de compensation financière. Le versement au fonds a été effectué en vertu de l'art. 1 al. 2 ch. 1 et 2 de la loi du 29. 9. 68 sur la compensation financière. Il a été de 9 384 988 fr. 80. Il n'a pas été effectué de versement au fonds spécial et au fonds de secours des communes (voir aussi cpte 485 10) ces deux comptes ayant atteint les plafonds de 2 mio de fr. respectivement 4 mio de fr. prévus par l'art. 6 al. 2 du décret du 2. 9. 68.

Le montant a été versé par VF 070 au Fonds I, quote-part des communes.

Les quotes-parts revenant au canton du Jura soit 4 151 108 fr. 80 sur le Fonds de compensation 120 750 fr. sur le fonds spécial et 275 547 fr. 80 sur le fonds pour la création de places de travail (fonds III) ont été débitées de ces fonds par VF 021 et portées à l'avoir des comptes créditeurs par VF 071, puis, de ces comptes, virées au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Finanzdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
1945	**Steuerverwaltung (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Veranlagungsbehörden	13 643.40		100 000		88 842.20	
612	Besoldungen	24 192 216.80		26 103 500		25 660 334.20	
641	Unfallversicherung für die kant. Schätzer der amtl. Bewertung	1 798.50		6 400		5 710.50	
642	Arbeitgeberbeiträge	2 606 613.75		2 825 700		2 618 906.30	
770	Anschaffung von Mobilien	530 837.25		330 000		289 496.60	
771	Unterhalt der Mobilien	98 224.65		140 000		121 465.10	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	21 050.05		25 000		22 867.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	3 425.45		6 000		5 048.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 565 022.75		1 400 000		1 057 269.75	
801	PTT-Gebühren	235 455.65		235 000 *13 735.—*		248 735.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	282 728.45		280 000		232 576.85	
820	Mietzinse	581 140.45		650 000 *22 545.15*		672 545.15	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	228 692.40		200 000		186 756.15	
830	10 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	150 000.—		150 000		140 000.—	
	11 Entschädigungen für die amtl. Bewertung	948 978.—		1 200 000		923 474.60	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		3 000		—	
832	Bezugs-, Verwaltungs- und Rechtskosten	545 204.40		330 000 *224 862.75*		554 862.75	
935	Kostenbeiträge an die Gemeinden für die amtliche Bewertung	58 584.85		74 500 *2 807.95*		77 307.95	
945	10 Staatsbeitrag an Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds, Sonderfonds und Gemeindeunterstützungsfonds)	—		—		—	
	11 Staatsbeitrag an die Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates	—		32 000		—	
	12 Ausgleichsreserve für Steuerausfälle	—		— *50 000 000.—*		50 000 000.—	
947	Landwirtschaftliches Buchhaltungswesen	21 253.—		23 000		20 543.—	
985	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds) – Beiträge an Gemeinden*	*23 382 740.—*		*30 100 000*		*28 768 980.—*	
	11 Dito (Finanzausgleichsfonds, Sonderfonds) – Beiträge an Gemeinden	*67 000.—*		*250 000*		*102 000.—*	
	12 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds I, Anteil der Gemeinden) – Rückzahlungen	*746 394.—*		*90 000*		*119 050.—*	
	13 Dito (Arbeitsbeschaffungsreserven der privaten Wirtschaft – Fonds II, Anteil des Staates) – Rückzahlungen	*634 062.—*		*90 000*		*56 076.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des finances

Bemerkungen - Observations

1945 Intendance des impôts (suite)

602 Jetons de présence et indemnités aux membres des autorités de taxation

602. 1979 Veranlagungsjahr.

1979, année de taxation.

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents pour les estimateurs de la tax. offic.

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

797 Livres, revues et journaux

797. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

801. Nachkredit, mehr Chargé-Porti und Telefongebühren.

Crédit supplémentaire, davantage de recommandés et de taxes téléphoniques.

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales, etc.

11 Indemnités pour l'évaluation officielle

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

832 Frais de taxation, autres frais d'administration et frais judiciaires

832. Nachkredit, Ausgaben halten sich aber im Rahmen des Vorjahres.

Crédit supplémentaire, les dépenses restent toutefois du même ordre de grandeur que l'année précédente.

935 Subsides aux frais des communes pour l'évaluation officielle

945 10 Contribution de l'Etat au Fonds de compensation financière (Fonds principal. Fonds spécial et Fonds de secours aux communes)

945 10. Nachdem der Finanzausgleichsfonds (Hauptfonds) per Ende 1979 einen Bestand erreicht hat von rund 66,7 Mio, wird, gemäss Weisung der Finanzdirektion, auf die Einlage eines zusätzlichen Staatsbeitrages gemäss Art. 1, Abs. 2, Ziffer 4, des Gesetzes über den Finanzausgleich vom 29. 9. 1968 verzeichtet. Dies auch deshalb, weil der Fonds gegenüber dem Vorjahre, unter Abzug der Vergütung an den Kanton Jura, bereits eine Zunahme von rund 2,0 Mio zu verzeichnen hatte.

Le solde du fonds de compensation financière (fonds principal) s'élevant, à fin 1979, à 66,7 mio de fr., l'Etat renonce, comme le lui recommande la direction des finances, à alimenter ce fonds en vertu de l'art. 1, al. 2, ch. 4, de la loi sur la compensation financière, d'autant plus que les réserves du fonds ont augmenté par rapport à l'année précédente, déduction faite de la restitution au canton du Jura, de quelque 2 mio de fr.

11 Contribution de l'Etat à la réserve de crise de l'économie privée – Fonds II, part de l'Etat

Siehe auch den Anteil des Staates bei Konto 485 11 und den Anteil der Gemeinden bei Konto 485 10. Der Hauptfonds weist per Ende 1979 einen Bestand auf von Fr. 66 729 213.65, der Sonderfonds einen solchen von Fr. 2 000 000.— und der Gemeindeunterstützungsfonds einen solchen von Fr. 4 000 000.—.

Voir aussi part de l'Etat au cpte 485 11 et part des communes au cpte 485 10. Etats des fonds à la fin de l'exercice 1979: Fonds principal 66 729 213 fr. 65, Fonds spécial 2 000 000 fr. et Fonds de secours aux communes 4 000 000 francs.

12 Réserve de compensation pour pertes fiscales

945 12. Gemäss Weisung der Finanzdirektion vom 3. März 1980.

Selon directive de la direction des finances du 3 mars 1980.

947 Services des comptabilités agricoles

985 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de compensation financière, fonds principal) – Prestations aux communes

985 10. Beiträge an Gemeinden aus dem Finanzausgleichsfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le Fonds de compensation financière par VF 020.

11 Idem (Fonds de compensation financière, fonds spécial) – Prestations aux communes

985 11. Beiträge an Gemeinden aus dem Sonderfonds. Sie wurden ihm über VA 020 entnommen.

Subventions aux communes prélevées sur le fonds spécial par VF 020.

12 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds I, part des communes) – Restitutions

985 12. Rückzahlungen an Gemeinden und Unternehmungen von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds I entnommen.

Remboursements de réserves pour la création de places de travail aux communes et aux entreprises en accord avec la Confédération. Ils ont été prélevés sur le fonds I par VF 020.

13 Idem (Réserves de crise de l'économie privée – Fonds II, Part de l'Etat) – Restitutions

985 13. Rückzahlungen an private Unternehmer wegen Auflösung von Arbeitsbeschaffungsreserven gemäss Zustimmung des Bundes. Sie wurden über VA 020 dem Fonds II entnommen.

Remboursements à des entreprises privées en raison de la liquidation de réserves pour la création de places de travail en accord avec la Confédération. Ils ont été prélevés sur le fonds II par VF 020.

Finanzdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
1950 Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	**4 555 866.85**	**15 670.75**	**4 444 500** *12 552.85*	**8 600**	**4 076 240.95**	**33 210.53**
354 Naturalienrückerstattungen		12 760.80		7 600		8 283.—
359 Verschiedene Einnahmen		2 909.95		1 000		24 927.53
612 Besoldungen	3 442 334.30		3 289 000		3 135 364.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	363 781.20		388 400		318 575.80	
770 Anschaffung von Mobilien	74 272.75		89 000		78 657.40	
771 Unterhalt der Mobilien	29 309.10		36 000		32 506.80	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	1 500.—		1 400		699.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 000.—		1 000		809.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	51 897.30		83 000		59 375.40	
801 PTT-Gebühren	434 420.50		280 000		255 814.45	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 094.90		3 700 *764.85*		4 464.85	
820 10 Mietzinse	119 815.15		122 000 *11 788.—*		133 788.—	
11 Miete von Maschinen	—		120 000		31 492.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 309.45		30 000		24 258.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 132.20		1 000		434.40	

Direction des finances	Bemerkungen - Observations	
1950 Office central d'encaissement des impôts et Caisses de l'Etat		
354 Remboursements pour prestations en nature		
359 Recettes diverses		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier	770. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 1740.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **1740 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT	801. 1978 inklusive Verarbeitung der Wehrsteuereingänge aufgrund des Rechnungsversands für zwei Jahre.	Y compris encaissement de l'impôt pour la défense nationale sur la base de la facturation pour deux ans.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 10 Loyers	820 10. Erhöhung der Mietzinse für die Staatskassen Bern und Thun.	Augmentation du loyer des Caisses d'Etat de Berne et de Thoune.
11 Loyers de machines	820 11. Weniger Kosten, da die Bildschirme für die Staatskasse käuflich erworben wurden.	Moins de frais, la caisse de l'Etat ayant acheté ses propres écrans.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration	Bei der Staatskasse Biel musste eine Abschreibung von Differenzen auf Ausständen von **Fr. 50 530.65** über **VA-Aufwand 060** vorgenommen werden. Zustimmung der Finanzdirektion vom 25. 9. 1979.	Il a fallu procéder, à la Caisse de l'Etat de Bienne, à un amortissement de **50 530 fr. 65** par **VF-charge 060** pour différences sur arriérés. Approbation de la direction des finances du 25. 9. 1979.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
20 Erziehungsdirektion		**325 015 771.15**		**343 728 000**		**322 469 092.68**
	826 117 451.49		**836 608 400**		**804 730 794.90**	
			1 125 499.53			
2000 Verwaltung		**219 764.55**		**103 500**		**91 671.75**
	3 791 718.45		**4 129 100**		**3 801 165.30**	
			116 761.75			
250 Prüfungsgebühren		107 824.—		103 000		83 035.—
354 Naturalienrückerstattungen		—		—		3 857.70
357 Kostenrückerstattungen		84 311.55		—		—
359 Sonstige Einnahmen		27 629.—		500		4 779.05
602 10 Taggelder und Entschädigungen an Prüfungskommissionen	377 013.45		430 000		297 762.25	
11 Dito an übrige Kommissionen	215 183.75		230 000		223 352.90	
612 Besoldungen	1 911 617.35		2 015 200		1 918 995.55	
642 Arbeitgeberbeiträge	209 882.60		224 000		204 349.75	
656 Schulversuche (Amt für Unterrichtsforschung)	168 682.90		280 000		259 589.45	
770 Anschaffung von Mobilien	22 908.10		25 000		24 997.15	
771 Unterhalt der Mobilien	5 885.75		9 000		5 730.50	
790 Automobilbetrieb	8 834.85		9 000		8 061.35	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 784.35		10 000		7 601.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	2 863.55		4 000		2 101.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	97 211.10		125 000		112 746.25	
801 PTT-Gebühren, elektr. Inst.	20 582.55		25 000		87 796.75	
			62 796.75			
810 Taggelder und Reiseauslagen	11 570.05		19 000		18 648.50	
820 Mietzinse	132 571.80		117 000		170 965.—	
			53 965.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 863.60		45 000		41 889.65	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	2 285.75		8 500		8 210.—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	9 281.90		8 400		5 709.75	
11 Beiträge an interkantonale Institutionen	520 995.05		545 000		402 657.45	
942 Staatsbeitrag an Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	10 700.—		—		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
20 Direction de l'instruction publique	**500 000.—**	**4 133 598.50**
2000 Administration		
250 Emoluments d'examens	250. Im Zusammenhang mit der Seminarreform fanden weniger Patentierungen statt als im Vorjahr.	En raison de la réforme de l'école normale, moins d'examens finals que l'année précédente.
354 Remboursements de prestations en nature	354. Betrifft Hauswartwohnung und Autoeinstellplätze.	Concerne l'appartement du concierge et les places de parc.
357 Remboursement de frais 359 Autres recettes 602 10 Jetons de présence et indemnités aux commissions des examens	357. Konto fällt weg. 1978 noch inbegriffen Rückerstattung des Saldos der von den Kantonen der Schweizerischen Hochschulkonferenz zuviel überwiesenen Jahresbeiträge. Für den Kanton Bern ergaben sich Fr. 82 330.25.	Compte supprimé. Comprend encore, pour 1978, le remboursement du solde des subventions annuelles versées en trop par les cantons à la Conférence universitaire suisse. Pour le canton de Berne, ce solde s'élevait à 82 330 fr. 25.
11 Idem aux autres commissions	602 10. Weniger Primarlehrerpatentierungen. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 250.	Moins de nouveaux instituteurs brevetés. Voir aussi remarque au compte 250.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 656 Expériences pédagogiques (Office de recherche pédagogique)	656. Es wurden nicht alle vorgesehenen Schulversuche durchgeführt.	L'Office n'a pas effectué toutes les expériences pédagogiques prévues.
770 Acquisition de mobilier 771 Entretien du mobilier 790 Service des automobiles 797 Livres, revues et journaux 799 Autres dépenses 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT, inst. électr.	801. Nachkredit zur Abdeckung der Abonnementskosten vom 1. 2. 1977 bis 30. 6. 1979, die von der Hauseigentümerin bezahlt worden sind.	Crédit supplémentaire en couverture des taxes d'abonnement payées par la propriétaire du bâtiment du 1. 2. 1977 au 30. 6. 1979.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement 820 Loyers	820. Steht im Zusammenhang mit der Praxisänderung des neuen Hauseigentümers, wonach die Miete für das Verwaltungsgebäude an der Sulgeneckstrasse 70 in Bern neu zu Beginn der Quartale zahlbar ist.	En corrélation avec la modification des échéances introduite par le nouveau propriétaire: le loyer du bâtiment administratif est dorénavant payable au début de chaque trimestre.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 831 Indemnités à des tiers pour expertises et études 899 10 Autres frais d'administration		
11 Subsides à des institutions intercantonales	899 11. Die Beiträge für die «Coordination romande» und die Erziehungsdirektorenkonferenz Nordwestschweiz fielen kleiner aus als veranschlagt.	Les subventions à la «coordination romande» et à la Conférence des directeurs de l'instruction publique du nord de la Suisse ont été moins importantes que le prévoyait le budget.
942 Subvention à la société des enseignants bernois (logis pour étudiants)		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2001 Abteilung Hochschule	—		—			—
	755 864.05		**1 031 600**		**915 748.45**	
			14 534.55			
612 Besoldungen	549 981.35		737 200		652 411.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 152.10		81 200		67 084.30	
656 Teilnahme an Kursen	1 656.40		3 000		2 112.90	
770 Anschaffung von Mobilien	15 000.—		15 000		12 153.35	
771 Unterhalt von Mobilien	1 098.95		2 100		2 037.85	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	3 988.50		5 000		4 631.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	576.20		1 400		1 208.90	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 132.70		32 000		29 197.50	
801 PTT-Gebühren, elektrische Installationen	5 616.10		9 000		4 059.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 311.45		7 700		3 846.—	
820 Mietzinse	29 300.—		48 000		36 729.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 891.15		15 000		11 948.25	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	275.—		10 000		24 534.55	
			14 534.55			
899 Beitrag an Schweiz. Hochschulkonferenz	57 884.15		65 000		63 792.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2001 Service de l'Université		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
656 Participations à des cours		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT, installations électriques	801. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Mehrkosten wegen Übernahme von Anwaltskosten in einem Untersuchungsfall am Gerichtsmedizinischen Institut.	Davantage de frais en raison de la prise en charge des frais d'avocat dans une enquête de l'institut de médecine légale.
899 Contribution à la conférence universitaire suisse		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
					Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2002	**Abteilung Unterricht**		**542 583 151.55**	**255 185 848.95**	**529 925 400** *501 209.40*	**261 596 000**	**516 402 678.90**	**249 875 911.25**
354	Naturalienrückerstattungen			—		—		273.60
359	Sonstige Einnahmen			282 575.—		60 000		128 806.55
400	10	Bundesbeiträge an Erziehungsberatungsstellen		9 515.50		15 000		7 395.25
	11	Bundessubvention für die Primarschule		580 209.—		138 000		138 145.—
	12	Bundesbeitrag an Turnkurse		54 703.50		68 000		26 836.30
	13	Bundesbeitrag an die Besoldungen der Haushaltungslehrerinnen		2 199 172.—		2 100 000		2 163 630.—
420	*10*	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*		—		*516 000*		*890 306.—*
	11	*Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen*		*1 513 665.—*		*1 650 000*		*1 714 485.—*
	12	*Freiwilliger Schulsport*		*147 000.—*		*145 000*		*187 000.—*
430	10	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Kindergärtnerinnen		13 805 106.60		13 200 000		13 218 891.75
	20	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)		162 957 852.50		168 800 000		158 012 854.10
	30	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Sekundarlehrer		67 850 455.40		69 500 000		68 058 652.75
	40	Anteil der Gemeinden an den Besoldungen inkl. Arbeitgeberbeiträge der Lehrer an Gymnasien		6 717 608.25		7 200 000		7 416 495.95
460	10	Schulgelder ausserkantonaler Schüler		673 851.20		450 000		613 810.—
	11	Kursgelder von Absolventen der Ausbildungskurse für Lehrer an besonderen Klassen		54 800.—		65 000		90 120.—
612	10	Besoldungen	1 511 640.55		1 818 400		1 649 169.45	
	11	Besoldungen der Sekundarschulinspektorate	378 826.30		392 700		392 611.15	
	12	Besoldungen der Primar- und Turninspektoren und der Expertinnen für Mädchenhandarbeits- und Hauswirtschaftsunterricht	1 881 891.80		1 804 300		1 791 706.75	
	13	Besoldungen für Lehrer an Spitälern	223 458.40		301 700		301 614.15	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement

354 Remboursements de prestations en nature

359 Autres recettes

359. Betrifft Mietzinsrückerstattungen für nicht durch Lehrkräfte besetzte Lehrerwohnungen.

Concerne remboursements des loyers des appartements occupés par des locataires n'appartenant pas au corps enseignant.

400 10 Subventions fédérales aux offices d'orientation en matière d'éducation

11 Subvention fédérale à l'école primaire

12 Subvention fédérale aux cours de gymnastique

13 Subvention fédérale aux traitements des maîtresses ménagères

400 12. Durch den Bund wurden nicht alle vorgelegten Abrechnungen erledigt.

La Confédération n'a pas encore liquidé tous les décomptes présentés.

420 10 Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce

420 10. Siehe Konto 900 10.

Voir compte 900 10.

11 Ecoles ménagères publiques

420 11. Siehe Konto 900 11.

Voir compte 900 11.

12 Sport scolaire facultatif

420 12. Siehe Konto 900 12.

Voir compte 900 12.

430 10 Part des communes aux traitements des maîtresses d'écoles enfantines, y compris les contributions de l'employeur

430 10. Eingänge aus Schlussabrechnung 1978 Fr. 295 216.75, aus provisorischer Rechnung 1978 Fr. 53 575.— und aus provisorischer Rechnung 1978 Franken 12 870 100.— oder total Fr. 13 218 891.75. Aus provisorischer Rechnung 1979 sind noch ausstehend Fr. 64 700.—.

Recettes selon décompte final 1978 295 216 fr. 75, selon décompte provisoire 1978 53 575 fr. et selon décompte provisoire 1979 12 870 100 fr., soit au total 13 218 891 fr. 75. Sur le décompte provisoire 1979, il reste à recouvrer 64 700 fr.

20 Part des communes (y compris les contributions de l'employeur) aux traitements des instituteurs, des maîtresses d'ouvrages et des maîtresses ménagères

430 20. Eingänge aus provisorischer Rechnung 1978 Fr. 760 104.60 und aus provisorischer Rechnung 1979 Franken 157 424 943.— oder total Franken 158 185 047.60. Aus Schlussabrechnung 1978 mussten Fr. 172 193.50 zurückbezahlt werden, worauf wie ersichtlich Fr. 158 012 854.10 an Einnahmen verblieben. Aus provisorischer Rechnung 1979 sind noch ausstehend Franken 916 257.—.

Recettes selon décompte provisoire 1978 760 104 fr. 60, et selon décompte provisoire 1979 157 424 943 fr. soit au total 158 185 047 fr. 60. Les remboursements sur le décompte final 1978 ayant été de 172 193 fr. 50, le solde des recettes est donc de 158 012 854 fr. 10. Sur le décompte provisoire 1979, il reste à recouvrer 916 257 fr.

30 Part des communes aux traitements des maîtres secondaires, y compris les contributions de l'employeur

40 Part des communes aux traitements des maîtres de gymnases, y compris les contributions de l'employeur

430 30. Eingänge aus Schlussabrechnung 1978 Fr. 1 269 403.15, aus provisorischer Rechnung 1978 Fr. 330 513.60 und aus provisorischer Rechnung 1979 Fr. 66 458 736.— oder total Franken 68 058 652.75. Aus provisorischer Rechnung 1979 sind noch ausstehend Franken 317 664.—.

Recettes selon décompte final 1978 1 269 403 fr. 15, selon décompte provisoire 1978 330 513 fr. 60 et selon décompte provisoire 1979 66 458 736 fr., soit au total 68 058 652 fr. 75. Sur le décompte provisoire 1979, il reste à recouvrer 317 664 fr.

460 10 Emoluments d'écolage pour élèves venant d'un autre canton

430 40. Es handelt sich um die Beiträge aus der Abrechnung für das Jahr 1978.

Il s'agit des contributions provenant du décompte de l'année 1978.

11 Emoluments de cours pour candidats qui se destinent à enseigner dans des classes spéciales

612 10 Traitements

11 Traitements des inspecteurs des écoles secondaires

12 Traitements des inspecteurs des écoles primaires et de l'éducation physique, des experts de l'enseignement des ouvrages et de l'enseignement ménager

13 Traitements des maîtres en poste dans des hôpitaux

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002 Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
622 10 Besoldungen der Kindergärtnerinnen	22 214 487.15		21 734 000		21 565 426.65	
11 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
12 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
13 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Kindergärtnerinnen	1 780 456.—		1 850 000		1 721 870.80	
622 20 Besoldungen der Primarlehrer inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen	280 238 809.—		269 450 000		268 877 167.—	
21 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
22 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		3 800 000		—	
23 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Primarlehrer (inkl. Arbeits- und Haushaltungslehrerinnen)	26 174 383.80		27 000 000		24 331 070.45	
622 30 Besoldungen der Sekundarlehrer	113 689 453.70		113 710 000		113 666 218.50	
31 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
32 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
33 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Sekundarlehrer	10 100 736.30		10 500 000		9 547 391.40	
622 40 Besoldungen der Lehrer an Gymnasien	26 689 806.60		28 704 000		28 616 814.35	
41 Dito Teuerungszulagen auf anfangs Jahr	—		—		—	
42 Dito Teuerungszulagen auf Mitte Jahr	—		—		—	
43 Staatsbeitrag an die LVK (Arbeitgeberbeiträge) für Lehrkräfte an Gymnasien	3 277 254.70		3 600 000		3 230 833.60	
630 Leibgedinge Lehrerschaft	7 759.45		5 000		150.—	
632 10 Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf anfangs Jahr	4 688 927.65		6 100 000		5 530 559.35	
11 Teuerungszulage an Rentner Lehrerschaft auf Mitte Jahr	—		300 000		—	
641 Unfallversicherung	3 492.—		3 700		128.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	420 606.85		451 100		408 765.65	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

622 10 Traitements des maîtresses d'écoles enfantines

622 10 bis 12. Gemäss Lehrerbesoldungsgesetz. Im Voranschlag werden die Teuerungszulagen auf Anfang und auf Mitte Jahr gesondert ausgewiesen, in der Rechnung werden sie dagegen nur auf dem Auszahlungskonto (10) erfasst. Die Teuerungszulage wurde auf Mitte Jahr von 13% auf 17% erhöht.

En vertu de la loi sur les traitements du corps enseignant. Les allocations de renchérissement sont mentionnées séparément dans le budget. Par contre, dans le décompte, elles ne sont comptabilisées qu'une seule fois dans le compte des versements (10). L'allocation de renchérissement a été augmentée, à la fin du 1er semestre 1979, de 13 à 17%.

11 Idem allocations de renchérissement au début de l'année

12 Idem allocations de renchérissement du second semestre

13 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtresses d'écoles enfantines

622 13. Bedingt durch das Lehrerbesoldungsgesetz. Betrifft vor allem garantierten Zinsertrag von 4% auf dem erforderlichen Deckungskapital gemäss Dekret vom 16. 11. 1967 über die Lehrerversicherungskasse (Dekretsänderung vom 12. 11. 1970). Die Abrechnung für das Jahr 1978 lautete wie folgt: Garantierter Zins durch den Staat = Fr. 33 225 144.—, durch die Hypothekarkasse bezahlt = Fr. 17 460 982.—, Nettobelastung für den Staat = Fr. 15 764 162.–. Von diesem Betrag entfielen auf nebenstehendes Konto Fr. 659 020.—. Daran sind 1978 Vorschüsse geleistet worden von Fr. 636 000.—, so dass 1979 noch Fr. 23 020.— nachbezahlt werden mussten. Ferner kann dem Verwaltungsbericht 1978 vom 21. 2. 1979 entnommen werden, dass keine weitere Schuld des Staates gegenüber der Lehrerversicherungskasse bestand.

En vertu de la loi sur les traitements du corps enseignant. Concerne surtout le produit garanti de l'intérêt de 4% sur le capital de couverture nécessaire selon décret du 16. 11. 1967 sur la caisse assurance du corps enseignant (modification du décret du 12. 11. 1970). Le décompte de l'année 1978 se présente comme suit: intérêts garantis par l'Etat = 33 225 144 fr.; payé par la Caisse hypothécaire = 17 460 982 fr.; net à la charge de l'Etat = 15 764 162 fr. De ce montant, 659 020 fr. revient au compte ci-contre. De ce montant, 636 000 fr. ont été avancés en 1978, de sorte qu'en 1979 23 020 fr. restaient à payer. En outre, le rapport de gestion 1978 du 21. 2. 1979 permet de constater qu'il n'existait aucun autre avoir envers l'Etat.

622 20 Traitements des instituteurs, des maîtresses d'ouvrages et des maîtresses ménagères

622 20 bis 22. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.

Remarques analogues à celles faites aux comptes 622 10 à 12.

21 Idem allocations de renchérissement au début de l'année

22 Idem allocation de renchérissement du second semestre

23 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les instituteurs, les maîtresses d'ouvrages et les maîtresses ménagères

622 23. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 9 924 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 9 972 004.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 48 004.—.

Remarques analogues à celles concernant le cpte 622 13. Avances par l'Etat = 9 924 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 9 972 004 fr., paiements supplémentaires par l'Etat = 48 004 fr.

622 30 Traitements des maîtres secondaires

622 30 bis 32. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.

Remarques analogues à celles faites aux comptes 622 10 à 12.

31 Idem allocations de renchérissement au début de l'année

32 Idem allocations de renchérissement du second semestre

33 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres secondaires

622 33. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 3 816 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 3 873 713.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 57 713.—.

Remarques analogues à celles concernant le cpte 622 13. Avances payées par l'Etat = 3 816 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 3 873 713 fr., paiements supplémentaires par l'Etat = 57 713 fr.

622 40 Traitements des maîtres de gymnases

622 40 bis 42. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei den Konten 622 10 bis 12.

Remarques analogues à celles des comptes 622 10 à 12.

41 Idem allocations de renchérissement au début de l'année

42 Idem allocations de renchérissement du second semestre

43 Contribution cantonale (contributions de l'employeur) à la Caisse d'assurance du corps enseignant pour les maîtres de gymnases

622 43. Gleiche sinngemässe Bemerkungen wie bei Konto 622 13. Vorschusszahlungen des Staates = Fr. 1 224 000.–, Guthaben der Lehrerversicherungskasse = Fr. 1 259 425.—, Nachzahlung durch den Staat = Fr. 35 425.—.

Remarques analogues à celles concernant le compte 622 13. Avances par l'Etat = 1 224 000 fr., avoirs de la caisse d'assurance du corps enseignant = 1 259 425 fr., paiement supplémentaire par l'Etat = 35 425 fr.

630 Pensions de retraite au corps enseignant

632 10 Allocations de renchérissement aux enseignants retraités au début de l'année

632 10. Nebenstehender Betrag entspricht einer Teuerungszulage von 13% bzw. 17% (Erhöhung von 13% auf 17% auf Mitte 1979) auf der Rentensumme.

Le montant ci-contre correspond à une allocation de renchérissement de 13% resp. 17% (augmentation de 13% à 17% à mi-1979) sur le total des rentes.

11 Allocations de renchérissement aux enseignants retraités du second semestre

641 Assurance-accidents

642 Contributions de l'employeur

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Abteilung Unterricht (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
656	10 Fortbildung der Lehrer	1 767 420.60		2 150 000		1 689 881.65	
	11 Dito: Semesterkurse	52.80		300 000		52 003.85	
	12 Fortbildung der Leiter höherer Mittelschulen	2 818.20		9 000		1 117.45	
	13 Studienaufenthalte	9 000.—		9 000		—	
	14 Ausbildungskurse für Lehrkräfte an besonderen Klassen	333 158.35		500 000		291 682.25	
	15 Turnkurse	50 000.—		45 000		45 000.—	
770	Anschaffung von Mobilien	63 622.65		139 000		139 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	8 846.65		12 500		11 719.10	
797	10 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	12 897.55		13 000 *7 637.65*		20 637.65	
	11 Lehrmittel für Unterricht an Spitälern	9 016.35		10 000		9 998.10	
	12 Audiovisuelle Unterrichtsmittel	37 252.70		60 000		15 740.35	
799	10 Verschiedene Sachausgaben	—		4 400		820.40	
	11 Schulzahnpflege	191 292.90		100 000 *133 130.—*		233 130.—	
	12 10 Erziehungsberatungsstellen (Besoldungen)	2 831 253.65		2 700 000 *192 431.20*		2 892 431.20	
	12 11 Erziehungsberatungsstellen (übrige Betriebskosten)	615 139.05		710 000		708 809.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	288 921.60		295 000 *71 338.10*		366 338.10	
801	PTT-Gebühren, elektrische Installationen	58 613.65		58 000		58 000.—	
810	10 Taggelder und Reiseauslagen	161 012.40		195 000		155 557.20	
	11 Wegzulagen an Haushaltungs- und Arbeitslehrerinnen	152 003.90		150 000		99 709.70	
820	Mietzinse	190 000.—		196 000		196 000.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 311.45		46 000		41 078.60	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	10 712.10		35 000		31 216.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	1 250.40		6 600		5 918.30	
900	*10 Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Handelsschulen*	—		*516 000*		*890 306.—*	
	11 Öffentliche hauswirtschaftliche Schulen	*1 513 665.—*		*1 650 000*		*1 714 485.—*	
	12 Freiwilliger Schulsport	*147 000.—*		*145 000*		*187 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

656	10 Perfectionnement des enseignants	656 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
	11 Idem: Cours semestriels	656 11. Die Kurse haben erst im Oktober 1979 begonnen.	Les cours n'ont commencé qu'en octobre 1979.
	12 Perfectionnement des directeurs des écoles moyennes supérieures	656 12. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
	13 Séjours d'études		
	14 Cours pour enseignants de classes spéciales	656 14. Dito.	Idem.
	15 Cours de gymnastique		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
797	10 Livres, revues et journaux		
	11 Moyens d'enseignement pour maîtres en poste dans des hôpitaux		
	12 Moyens d'enseignement audio-visuels		
799	10 Autres dépenses		
	11 Service dentaire scolaire	799 11. Mehrkosten für Helferinnen und Gutachten, sonst sind Ausgaben ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Davantage de frais d'auxiliaires et d'expertises, à part ça les dépenses restent à peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
	12 10 Offices d'orientation en matière d'éducation (traitements)	799 12 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
	12 11 Offices d'orientation en matière d'éducation (autres frais d'exploitation)		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Mehrausgaben als Folge neuer Aufgaben wie Schulgesetzrevisionen, Reformen, Ausbau der Lehrerfortbildung, Bekämpfung der Stellenlosigkeit und Lehrerbedarfsprognosen.	Frais supplémentaires en raison de nouvelles tâches telles que révision de la loi scolaire, réforme et développement des cours de perfectionnement pour le corps enseignant, lutte contre le chômage et prévisions des besoins en enseignants.
801	Taxes des PTT, installations électriques		
810	10 Indemnités journalières et frais de déplacement		
	11 Indemnités de déplacement pour maîtresses ménagères et maîtresses d'ouvrages		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831	Indemnités à des tiers pour expertises et études		
899	Autres frais d'administration		
900	*10 Subventions fédérales pour le compte de tiers, écoles de commerce*	*900 10. Siehe Konto 420 10.*	*Voir compte 420 10.*
	11 Ecoles ménagères publiques	*900 11. Siehe Konto 420 11.*	*Voir compte 420 11.*
	12 Sport scolaire facultatif	*900 12. Siehe Konto 420 12.*	*Voir compte 420 12.*

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	**Abteilung Unterricht (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
930	10 Staatsbeitrag an Gemeinden für Lehrmittel an Primarschüler	583 212.—		628 000		542 226.55	
	11 Staatsbeitrag an Gemeinden für allgemeine Lehrmittel in hauswirtschaftlichen Schulen	862.90		4 000		3 896.20	
	12 Beiträge an besonders schwer belastete Gemeinden für den hauswirtschaftlichen Unterricht	—		—		—	
	13 Staatsbeitrag an Gemeinden an den Handfertigkeitsunterricht	69 300.—		75 000		56 792.—	
	14 Staatsbeitrag für Haushaltungskurse	841 742.20		918 000		845 068.60	
	15 Staatsbeitrag an den freiwilligen Schulsport	75 000.—		73 000		73 000.—	
	16 Staatsbeitrag an Gemeinden für den Transport von Primarschülern	247 540.60		375 000		335 636.—	
	17 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Primarschulen	402 560.—		740 000		297 885.40	
	18 Staatsbeitrag an die Betriebskosten der Weiterbildungsklassen	404 000.90		540 000 *22 056.60*		562 056.60	
930	20 Betriebskostenbeiträge an höhere Mittelschulen	12 916 528.20		13 000 000		12 316 504.80	
	21 Staatsbeiträge an Gemeinden für Lehrmittel an Mittelschüler	176 722.50		174 000		171 887.55	
	22 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Transport von Mittelschülern	39 821.60		80 000		39 807.30	
	23 Stellvertretungskosten für vom Staat beurlaubte Lehrkräfte an Mittelschulen	98 842.55		290 000		59 070.35	
939	10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Schulhausbauten	16 702 160.—		8 000 000		7 414 533.50	
	11 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Gemeinden für Unterhalt von Schulhäusern und Anschaffung von Schulmobiliar	54 248.—		90 000		85 386.—	
	12 Staatsbeiträge an Gemeinden für den Bau von Gymnasien	7 000 000.—		3 100 000		2 410 351.—	
	13 Staatsbeiträge an Gemeinden für Anschaffung allgemeiner Lehrmittel und Lehrmittel für Schulversuche	113 308.60		200 000		95 433.45	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2002 Service de l'enseignement (suite)		
930 10 Subvention cantonale aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves d'écoles primaires	930 10. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Subvention cantonale aux communes pour les moyens généraux d'enseignement des écoles ménagères		
12 Subvention cantonale aux communes obérées pour l'enseignement ménager		
13 Subvention cantonale aux communes pour l'enseignement des travaux manuels		
14 Subvention cantonale pour les cours ménagers	930 14. Dito.	Idem.
15 Subvention cantonale pour le sport scolaire facultatif		
16 Subvention cantonale aux communes pour le transport des élèves d'écoles primaires		
17 Frais de remplacement des enseignants des écoles primaires mis en congé par l'Etat	930 17. Mangels Erfahrungszahlen zu hoch veranschlagt.	Prévisions budgétaires trop élevées faute de chiffres de référence.
18 Contribution cantonale aux frais d'exploitation des classes de perfectionnement	930 18. Nachkredit zur Abdeckung von Zins- und Abschreibungskosten der Weiterbildungsklasse Köniz für die Jahre 1977 und 1978 (1979 eingereicht).	Crédit supplémentaire en couverture des frais d'intérêts et d'amortissements pour les années 1977 et 1978 pour la classe de perfectionnement de Köniz (décompte reçu en 1979).
930 20 Subsides d'exploitation aux communes pour les écoles moyennes supérieures		
21 Subventions cantonales aux communes pour les moyens d'enseignement des élèves des écoles moyennes		
22 Subventions cantonales aux communes pour le transport des élèves des écoles moyennes		
23 Frais de remplacement d'enseignants d'écoles moyennes mis en congé par l'Etat		
939 10 Subventions cantonales aux communes pour les constructions scolaires	939 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 2 739 299.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **2 739 299 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
11 Subventions cantonales extraordinaires aux communes pour l'entretien des constructions scolaires et l'achat de mobilier scolaire		
12 Subventions cantonales aux communes pour la construction de gymnases	939 12. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 1 054 625.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **1 054 625 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
13 Subventions cantonales aux communes pour l'acquisition de moyens généraux d'enseignement pour les expériences pédagogiques		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2002	Abteilung Unterricht (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
940	10 Staatsbeitrag an hauswirtschaftliche Schulen und Kurse	154 639.20		168 000		156 124.40	
	11 Schulgeld für ausserkantonalen Schulbesuch	1 399 658.—		1 500 000		1 491 192.50	
	12 Schulgeldrückzahlung an ehemalige Seminaristen anderer Kantone	38 125.—		60 000		47 000.—	
	13 Ausserordentliche Staatsbeiträge an Privatschulen	1 014 000.—		545 000 *56 383.70*		601 383.70	
	14 Staatsbeiträge an Vereine für das Turnen	6 600.—		7 000 *400.—*		7 400.—	
	15 Beitrag an die Ausbildungskosten für Schüler der Ecole complémentaire commerciale in Moutier	—		5 000 *17 832.15*		22 832.15	
	16 Schulfilmzentrale	80 000.—		—		—	
	17 Aktion Klassenlektüre der kantonalen Lehrmittelkommission	30 000.—		55 000		50 000.—	
	18 Staatsbeitrag an den Bernischen Lehrerverein (Logierhaus)	—		15 000		10 700.—	
	19 Verschiedene Beiträge	20 692.10		15 000		9 223.70	
980	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*2 000.—*		*2 000*		*2 000.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2002 Service de l'enseignement (suite)

940 10 Subvention cantonale aux écoles ménagères et aux cours ménagers

11 Emoluments d'écolage versés à d'autres cantons

12 Restitution d'émoluments d'écolage à d'anciens élèves d'écoles normales venant d'un autre canton

13 Subventions cantonales extraordinaires aux écoles privées

14 Subventions cantonales à des associations pour la gymnastique

15 Contribution aux frais de formation des élèves de l'Ecole complémentaire commerciale à Moutier

16 Centrale du cinéma scolaire

17 Campagne de lecture en classes de la commission cantonale des moyens d'enseignement

18 Indemnités à la société des instituteurs bernois (logis pour étudiants)

19 Subventions diverses

940 13. Nachkredit wegen Änderung der Subventionsgrundlagen (RRB vom 25. 1. 1978).

Crédit supplémentaire dû à la modification des dispositions fixant les subventions (ACE du 25. 1. 1978).

980 Dépenses à charge des fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)

980. Betrifft Beitrag an die Kosten der Schülerreisen des Städtischen Gymnasiums Bern. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 12 128.90 wurde dem Schulseckelfonds über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Concerne contribution aux frais de déplacement des élèves du gymnase municipal de Berne. Le montant a été débité au Fonds par VF 020.

La quote-part du Fonds Schulseckel revenant au canton du Jura soit 12 128 fr. 90 a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
			Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
					Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2003	**Stipendienwesen**			**12 099 612.05**		**17 250 000**		**16 222 802.85**
			35 012 741.35		**40 232 000**		**37 670 099.60**	
					14 783.90			
357	10	Darlehensrückzahlungen		2 095 702.05		1 900 000		4 008 129.85
	11	Stipendienrückzahlungen		—		—		—
	12	Kostenrückerstattungen		—		—		20.—
400	10	Bundesbeitrag an schulische Stipendien		7 715 929.—		10 400 000		9 135 251.—
	11	Bundesbeitrag an Stipendien für berufliche Aus- und Weiterbildungen		2 185 448.—		4 800 000		2 974 850.—
	40	Bundesbeitrag an Reisekostenbeiträge für Lehrlinge		102 533.—		150 000		104 552.—
420		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*245 865.—*		*250 000*		*272 434.—*
470		*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*		*9 300.—*		*3 000*		*2 212 380.—*
480	*12*	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*		*235 104.20*		*100 000*		*397 450.80*
612		Besoldungen	469 340.25		589 900		545 335.35	
642		Arbeitgeberbeiträge	46 838.05		61 600		55 556.20	
770		Anschaffung von Mobilien	20 600.—		55 000		45 348.75	
771		Unterhalt der Mobilien	9 145.—		15 000		14 995.45	
800		Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	44 933.65		35 000		44 813.85	
					9 813.85			
801		PTT-Gebühren	6 026.75		6 000		9 507.25	
					3 507.25			
810		Taggelder und Reiseauslagen	4 669.80		6 000		7 462.80	
					1 462.80			
820		Mietzinse	42 800.—		52 000		50 958.—	
822		Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 504.20		20 000		17 882.65	
830		Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		40 000		40 000.—	
899		Verschiedene Verwaltungskosten	1 429.65		1 500		1 231.85	
900		*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*245 865.—*		*250 000*		*272 434.—*	
940	10	Stipendien für schulische Ausbildungen	17 369 029.—		21 300 000		21 265 997.—	
	11	Stipendien für berufliche Aus- und Weiterbildungen	10 643 992.—		12 000 000		10 468 937.—	
	20	Stipendien ohne Bundesbeiträge	2 681 929.—		2 100 000		1 308 172.—	
	30	Darlehenauszahlungen	3 459 059.—		3 600 000		3 587 771.—	
	40	Reisekostenbeiträge für Lehrlinge	198 445.—		350 000		206 130.45	
950		*Beiträge von Dritten für fremde Rechnung*	*9 300.—*		*3 000*		*2 212 380.—*	
980	*10*	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Mueshafenfonds)*	*102 000.—*		*52 000*		*52 000.—*	
	11	*Dito (Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern)*	*30 000.—*		*20 000*		*20 000.—*	
	12	*Dito (Stipendienfonds zur Milderung von Härtefällen)*	*18 360.—*		*100 000*		*98 942.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2003 Section des bourses

357 10 Remboursements de prêts	357 10. Höherer Betrag. Eine grossangelegte Mahnaktion hatte vermehrte Darlehensrückzahlungen und Umwandlungen von Darlehen in Stipendien zur Folge.	Montant plus élevé: A la suite d'une vaste campagne de réclamations, les remboursements de prêts ont été plus nombreux et des prêts ont été convertis en bourses.
11 Remboursements de bourses	357 12. Neues Konto.	Nouveau compte.
12 Remboursements de frais		
400 10 Subvention fédérale aux bourses scolaires	400 10. Rund 55% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 10.	Environ 55% des dépenses de l'année précédente au cpte 940 10.
11 Subvention fédérale aux bourses pour formations et perfectionnements professionnels	400 11. Rund 32% der Vorjahresausgaben bei Konto 940 11.	Environ 32% des dépenses de l'année précédente au cpte 940 11.
40 Subvention fédérale aux frais de voyage des apprentis		
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
470 Contribution de particuliers pour le compte de tiers	*470. Siehe Konto 950.*	*Voir compte 950.*
480 12 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)	*480 12. Gemäss Stipendiengesetz. Siehe auch Auszahlungen bei Konto 980 12. Betrag wurde über VA 070 in den Fonds eingelegt.*	*Selon la loi sur les bourses. Voir versements aussi au cpte 980 12. Le montant a été versé au Fonds par VF 070.*
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien de mobilier		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		
900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
940 10 Bourses pour formations scolaires	940 30. Auf Ende 1978 beliefen sich die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 17 890 368.25. Sie wurden aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt. An neuen Darlehen wurden gemäss nebenstehendem Konto ausbezahlt: Franken 3 587 771.—. Rückbezahlt wurden gemäss Konto 2003 357 10 = Franken 4 008 129.85, was einer Nettoabnahme von Fr. 420 358.85 entspricht. Per Ende 1979 belaufen sich demnach die gesamten Darlehensauszahlungen auf Fr. 17 470 009.40. Diese Summe ist auf Computerlisten und auf separaten Zusammenstellungen für den Berner Jura nachgewiesen.	A fin 1978, le total des prêts octroyés s'élevait à 17 890 368 fr. 25. Ils ont été capitalisés et en même temps leurs valeurs ont été corrigées. Prêts nouveaux octroyés selon compte ci-contre: 3 587 771 fr. Prêts remboursés selon compte 2003 357 10 4 008 129 fr. 85, ce qui fait une diminution nette de francs 420 358.85. A fin 1979 le solde global des prêts versés était donc de 17 470 009 fr. 40. Justificatifs de cette somme: listes établies par l'ordinateur et listes séparées pour le Jura bernois.
11 Bourses pour formations et perfectionnements professionnels		
20 Bourses non subventionnées par la Confédération		
30 Paiements de prêts		
40 Contributions aux frais de voyage des apprentis		
950 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*950. Siehe Konto 470.*	*Voir compte 470.*
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Mueshafen)	*980 10. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.* *Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 72 725.50 wurde dem Mueshafenfonds über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.* *La quote-part du canton du Jura, soit 72 725 fr. 50, a été débitée du Fonds Mueshafen par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*
11 Idem (Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne)	*980 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.* *Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 26 968.10 wurde dem Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.* *La quote-part du canton du Jura, soit 26 968 fr. 10, a été débitée du Fonds de l'ancienne école cantonale de Berne par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*
12 Idem (Fonds des bourses pour atténuer des cas de rigueur)	*980 12. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2004	**Amt für Jugend und Sport**		**746 815.05**		**621 000**		**743 208.85**
		1 274 577.55		**1 408 100**		**1 348 444.85**	
359	Sonstige Einnahmen		1 265.20		1 000		2 276.30
400	Bundesbeitrag für eigene Rechnung		745 549.85		620 000		740 932.55
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*62 525.80*		*55 000*		*53 628.60*
602	Taggelder an Kommissionen	—		3 000		206.—	
612	Besoldungen	526 716.25		574 300		561 746.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	59 110.85		67 800		58 364.75	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	10 139.85		12 000		8 586.65	
771	Unterhalt der Mobilien	3 861.65		4 000		3 539.30	
790	Automobilbetrieb	766.90		4 000		1 713.85	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	989.80		1 000		911.—	
798	Kantonale Leiterkurse, Sportfachkurse, Turn- und Sportmaterial	571 730.—		620 000		604 058.60	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 616.40		23 000		22 811.05	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 784.10		9 000		7 887.45	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 823.95		10 000		8 889.90	
820	Mietzinse	27 555.—		31 000		27 555.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 967.95		16 000		13 028.20	
830	Entschädigungen an Dritte	22 352.15		22 000		21 193.60	
893	Versicherungsprämien	3 811.70		10 000		7 553.10	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	351.—		1 000		400.—	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*62 525.80*		*55 000*		*53 628.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2004 Service de jeunesse et sport

359	Autres recettes		
400	Subventions fédérales pour notre propre compte	400. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
420	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*420. Siehe Konto 900.*	*Voir compte 900.*
602	Indemnités journalières aux commissions	602. Es sind nach wie vor noch nicht alle in den eidg. Verordnungen vorgesehenen Kommissionen gebildet.	Toutes les commissions prévues par les ordonnances fédérales n'ont toujours pas été constituées.
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
798	Cours cantonaux de moniteurs, cours de branches sportives, matériel de gymnastique et de sport	798. Siehe auch Konto 400.	Voir aussi compte 400.
800	Frais de bureau, imprimés		
801	Taxes des PTT et frais de transport	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités à des tiers		
893	Primes d'assurances		
899	Autres frais d'administration		
900	***Subventions fédérales pour le compte de tiers***	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2005 Berner Schulwarte		**111 483.85**		**108 300**		**100 379.45**
	746 960.74		**922 400**		**942 615.68**	
			96 281.50			
130 Mietzinse von Dritten		15 549.50		10 000		6 059.75
250 Ausleihgebühren		942.50		1 000		1 062.—
310 Erlös aus Drucksachen		13 761.15		17 000		12 217.25
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		1 352.10		—		—
359 Sonstige Einnahmen		462.10		2 000		1 674.05
440 Beiträge der Gemeinden		79 416.50		78 300		79 366.40
602 Taggelder an Kommissionen	106.40		2 500		1 208.80	
612 Besoldungen	382 292.50		469 900		432 723.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	43 283.25		55 500		40 196.85	
704 Unterhalt der Gebäude	4 691.90		5 000		2 651.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Apparaten, Maschinen	53 831.15		60 000		59 963.70	
771 Unterhalt der Mobilien	2 979.75		5 000		6 792.70	
			1 792.70			
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen und Unterrichtshilfsmittel	79 847.14		90 000		89 930.63	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 723.15		6 000		7 437.90	
			1 437.90			
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	45 070.50		35 000		37 619.85	
			2 619.85			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	5 491.85		6 000		6 917.30	
			917.30			
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 325.—		4 000		2 879.80	
820 Mietzinse für Datenverarbeitungsanlage	—		58 000		40 348.85	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	18 651.65		16 000		18 716.65	
			2 716.65			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	103 169.80		35 000		54 797.10	
			19 797.10			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 496.70		1 500		430.80	
940 Staatsbeitrag an die Schulfilmzentrale	—		73 000		140 000.—	
			67 000.—			

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2005 Centre d'information pédagogique		
130 Loyers de tiers	130. Schliessung von Ausstellungsräumen wegen Betriebserweiterung und dadurch Ausfall von Mietgebühren.	Fermeture de locaux d'expositions en raison de l'extension du centre, d'où perte de loyers.
250 Emoluments de prêts	310. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
310 Vente d'imprimés		
354 Remboursement de prestations en nature pour logement du concierge	354. Aufhebung der Hauswartwohnung auf 30. 4. 1978.	Le logement du concierge a été supprimé le 30. 4. 1978.
359 Autres recettes		
440 Contributions des communes	440. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons aux commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, d'appareils et de machines		
771 Entretien de mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens auxiliaires d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Nachkredit wegen Neuaufbaues der Mediothek.	Crédit supplémentaire pour transformation de la médiathèque.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. Nachkredit als Folge der Betriebsvergrösserung und der dadurch gestiegenen Gesprächstaxen.	Crédit supplémentaire en raison de l'agrandissement du centre et de l'augmentation des taxes téléphoniques qui en découle.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyer pour l'informatique		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises; hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout; mais même ordre de grandeur que l'année précédente.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales	830. Nachkredit: Zusatzkosten zum Basiskonzept für die Einführung der Datenverarbeitung. Dagegen Einsparungen bei Konto 820.	Crédit supplémentaire: frais supplémentaires du programme de base pour l'introduction de l'informatique. En contrepartie, diminution des frais au compte 820.
899 Autres frais d'administration		
940 Subvention de l'Etat à la centrale du cinéma scolaire	940. Erhöhung des Staatsbeitrages an die Schweizerische Schulfilmzentrale gemäss RRB vom 14. 2. 1979.	Augmentation de la subvention du canton à la centrale suisse du film scolaire, ACE du 14. 2. 1979.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2006	**Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen**	**15 252 090.15**	**251 029.70**	**16 312 600**	**131 000**	**15 535 646.60**	**491 090.20**
				3 986.—			
357	Kostenrückerstattungen		5 375.—		1 000		420.—
400	Bundesbeiträge		170 654.70		50 000		450 721.80
420	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*597 000.—*		*410 000*		*350 000.—*
440	Gemeindebeiträge		15 000.—		50 000		39 948.40
450	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*		*200 000.—*		*205 000*		*205 000.—*
460	Beiträge Dritter		60 000.—		30 000		—
602	Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	12 763.40		17 000		13 710.70	
612	Besoldungen	1 229 346.50		1 443 000		1 247 738.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	143 457.70		170 600		120 920.60	
770	10 Anschaffung von Mobilien	24 830.65		95 000		78 716.90	
	11 Kredit Kunstkommission für Ankäufe von Kunstwerken	120 000.—		120 000		120 000.—	
771	Unterhalt der Mobilien	10 425.05		55 000		38 481.70	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 897.95		9 000		7 492.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 087.55		5 000		1 882.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 941.50		28 000		24 546.85	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	9 261.35		13 000		10 897.35	
810	Taggelder und Reiseauslagen	29 091.10		43 000		42 984.85	
820	Mietzinse	42 523.20		42 000		44 136.—	
				2 136.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 182.30		27 000		18 060.85	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	320.—		25 000		24 151.—	
832	Rechtskosten	2 500.—		3 000		450.90	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	881.20		1 000		355.—	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	4 387.60		14 000		6 947.70	
	11 Archäologischer Dienst: Fundentschädigungen, Restaurierungs- und Grabungsprojekte	1 439 546.25		1 366 000		1 366 000.—	
	12 Dokumentation (Pläne, Fotos usw.)	61 032.80		73 000		66 024.55	
	13 Besondere Dokumentations- und Informationsaufgaben	33 205.70		60 000		29 777.40	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2006 Service des affaires culturelles et services rattachés

357 Remboursement de frais
400 Subventions fédérales
420 Subventions fédérales pour le compte de tiers
440 Subventions communales
450 Subventions communales pour le compte de tiers
460 Subventions de tiers
602 Jetons de présence et indemnités aux commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 10 Acquisition de mobilier
11 Crédit de la commission des beaux-arts pour l'achat d'œuvres d'art
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 10 Autres frais d'administration

11 Service archéologique: Indemnités pour fouilles, projets de restaurations et de fouilles

12 Documentation (plans, photographies, etc.)
13 Tâches particulières d'information et de documentation

400. 2. Teilzahlung an die Kosten der archäologischen Auswertung Twann.
420. Siehe Konto 900.

450. Siehe Konto 910.

899 11. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 127 475.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

899 13. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Deuxième tranche pour frais des fouilles archéologiques de Twann.
Voir compte 900.

Voir compte 910.

Une réserve de crédit de **127 475 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2006	**Abteilung Kulturelles und angegliederte Dienststellen (Forts.)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
900	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*597 000.—*		*410 000*		*350 000.—*	
910	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung*	*200 000.—*		*205 000*		*205 000.—*	
931	10 Jährliche Staatsbeiträge an Gemeinden	460 821.35		466 000		466 000.—	
	20 Einmalige Staatsbeiträge an Gemeinden	151 105.20		155 000		135 965.45	
941	*Kulturelle Beiträge an Dritte:*	*10 895 481.80*		*11 547 000*		*11 135 406.40*	
	10 Jährliche Staatsbeiträge an Museen und Ausstellungsinstitute	2 067 910.—		2 155 000		2 141 303.20	
	11 Jährliche Staatsbeiträge an Theater	2 191 048.10		2 309 000		2 308 793.—	
	12 Jährliche Staatsbeiträge an Orchester und Konzertorganisationen	1 607 338.—		1 626 000		1 619 320.—	
	13 Jährliche Staatsbeiträge an Schulen	2 292 000.—		2 355 000		2 353 090.—	
	14 Jährliche Staatsbeiträge für die Erwachsenenbildung und an Bibliotheken	1 226 431.—		1 244 000		1 151 252.—	
	15 Jährliche Staatsbeiträge an kulturelle Institutionen mit allgemeiner Zielsetzung	411 330.—		376 000		342 832.—	
	16 Verschiedene jährliche Staatsbeiträge	159 847.—		132 000		119 550.—	
	17 Beiträge an kulturfördernde Kommissionen	—		300 000		60 000.—	
	20 Einmalige Staatsbeiträge der kantonalen Kunstaltertümerkommission	577 759.30		650 000 *1 850.—*		651 850.—	
	21 Übrige einmalige Beiträge	361 818.40		400 000		387 416.20	
949	**Verschiedene Baubeiträge**	535 000.—		535 000		535 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2006 Service des affaires culturelles et services rattachés (suite)

900 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*900. Siehe Konto 420.*	*Voir compte 420.*
910 Subventions communales pour le compte de tiers	*910. Siehe Konto 450.*	*Voir compte 450.*
931 10 Subventions annuelles aux communes		
20 Subventions uniques aux communes	931 20. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 15 000.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **15 000 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
941 Subventions culturelles à des tiers:		
10 Subventions annuelles aux musées et centres d'expositions		
11 Subventions annuelles aux théâtres		
12 Subventions annuelles aux orchestres et organisations de concerts		
13 Subventions annuelles aux écoles		
14 Subventions annuelles à l'éducation des adultes et aux bibliothèques		
15 Subventions annuelles aux institutions culturelles d'ordre général		
16 Subventions annuelles diverses		
17 Subventions aux commissions culturelles	941 17. Nur bisherige Kommissionen. Neue Kommissionen erst ab 1980.	Anciennes commissions seulement. Les nouvelles commissions n'entreront en ligne de compte qu'en 1980.
20 Subventions uniques de la commission cantonale des monuments historiques		
21 Autres subventions uniques	941 21. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 2359.70** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **2359 fr. 70** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
949 Divers subsides de construction	949. Weiterer Investitionsbeitrag (zweite Rate) an das Freilichtmuseum Ballenberg gemäss GRB vom 16. 2. 1978 (Totalbetrag Fr. 2 140 000.—).	Nouvelle subvention d'investissement (deuxième tranche) au musée de plein air de Ballenberg selon AGC du 16. 2. 1978 (subvention totale: 2 140 000 fr.).

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2010 Universität		**54 128 568.50**		**62 306 900**		**53 210 239.73**
	193 628 054.06		**217 443 000** *268 120.—*		**203 780 893.20**	
130 Mietzinse		14 457.15		15 000		16 690.70
250 10 Gebühren		39 973.—		20 000		67 800.—
11 Matrikelgelder		20 040.—		21 000		22 893.—
310 Erlös aus Verkäufen		29 938.75		30 000		31 339.61
352 Untersuchungs-, Klinik- und Laboratoriumseinnahmen		11 084 158.65		11 000 000		11 960 260.17
354 Naturalienrückerstattung des Personals		155 432.60		150 000		166 379.80
355 Kollegiengelder		1 561 482.70		1 600 000		1 621 897.65
357 Kostenrückerstattungen		216 553.65		40 000		82 443.30
400 10 Bundesbeitrag an die Hochschulen, Anteil Kanton Bern (Grundbeiträge)		31 645 382.—		32 000 000		31 785 679.—
11 Dito (diverse Aufwendungen)		79 212.—		—		62 974.—
12 Dito (Sachinvestitionen)		750 415.—		516 600		516 638.—
13 Dito (Mietzinsaufwendungen)		1 664 225.—		605 000		248 473.—
24 Dito Zahnmedizinische Kliniken		—		—		—
28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem		—		10 000		—
33 Dito Pathophysiologisches Institut		—		—		—
39 Dito an die Einrichtungskosten des Neubaues des Chemischen Institutes		—		—		—
41 Dito Pharmakologisches Institut		—		—		—
53 Dito Rheuma-Station		—		113 000		—
58 Dito Theodor-Kocher-Institut		—		142 000		84 000.—
59 Dito Dermatologie		—		156 000		—

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 138 362 507.30, davon 1979 Fr. 3 178 966.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 138 362 507 fr. 30 dont 3 178 966 fr. en 1979.

130 Loyers

250 10 Emoluments

11 Droits d'immatriculation

310 Produit de ventes

352 Recettes provenant d'examens médicaux, de travaux de cliniques et de laboratoires

352. Weitere Zunahme. Siehe auch Konto 792.

Nouvelle augmentation. Voir aussi compte 792.

354 Remboursements du personnel pour prestations en nature

355 Finances de cours

357 Remboursements de frais

400 10 Subvention fédérale aux Universités, part du canton de Berne (subventions de base)

400 10. Betrifft den Beitrag für Ausgaben des Jahres 1978.

Concerne subvention pour les dépenses de l'année 1978.

11 Idem (diverses dépenses)

400 11. Zugesicherter, aber noch ausstehender Bundesbeitrag von Franken 47 992.— (Ausbau der Telefonanlage) wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.

Les subventions fédérales promises, mais pas encore touchées, de 47 992 fr. (transformation de l'installation téléphonique) ont été inscrites sur un compte de contrôle.

12 Idem (investissements)

400 12. Steht im Zusammenhang mit Konto 770 12. Die laufenden Aufwendungen werden über Vorschusskonten erfasst und nach Eingang der Bundesbeiträge über die künftigen Voranschläge aufgelöst. Dieses Vorgehen wurde vor allem aus kontrolltechnischen Gründen gewählt.

En corrélation avec le compte 770 12. Les dépenses courantes sont comptabilisées sur des comptes d'avances et éliminées, une fois les subventions fédérales encaissées, dans les budgets ultérieurs. Cette procédure a été choisie essentiellement pour des raisons pratiques de contrôle.

13 Idem (dépenses de loyers)

400 13. Betrifft Einnahmen für geleistete Mietzinse (an Stelle von Bauaufwendungen).

Concerne les loyers payés (en lieu et place de dépenses de construction).

24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire

400 24. Der zugesicherte Bundesbeitrag von Fr. 222 700.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 222 700 fr. a été inscrite sur un compte de contrôle.

28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes

400 28. Es ist kein Bundesbeitrag mehr ausstehend.

Plus de subvention fédérale en souffrance.

33 Institut de physiologie

400 33. Der zugesicherte Bundesbeitrag (Restguthaben) von Fr. 103 880.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 103 880 fr. (solde) a été inscrite sur un compte de contrôle.

39 Idem aux frais d'installations du nouveau bâtiment de l'Institut de chimie

400 39. Zugesicherter Bundesbeitrag = Fr. 3 006 000.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten. Daran sind in früheren Jahren Fr. 1 853 705.20 bezahlt worden. Ausstehend sind somit noch Fr. 1 152 294.80.

La subvention fédérale promise, soit 3 006 000 fr., a été inscrite sur un compte de contrôle. Sur ce montant, 1 853 705 fr. 20 ont déjà été touchés les années précédentes; reste donc à toucher 1 152 294 francs 80.

41 Idem Institut de pharmacologie

400 41. Der zugesicherte Bundesbeitrag (Restguthaben) von Fr. 87 885.— wurde auf einem Kontrollkonto festgehalten.

La subvention fédérale promise de 87 885 fr. (solde) a été inscrite sur un compte de contrôle.

53 Idem Station pour rhumatisants

58 Idem Institut Theodor Kocher

59 Idem Dermatologie

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
444	10 Beitrag der Burgergemeinde Bern an den Botanischen Garten		1 600.—		1 600		1 600.—
	11 Beiträge der Gemeinden an das Defizit der Kliniken des Inselspitals gemäss Spitalgesetz		6 786 563.—		15 800 000		5 953 175.—
	12 Beitrag der Gemeinde Bern an den Botanischen Garten		2 200.—		2 200		2 200.—
460	10 Beitrag der christkatholischen Kirche der Schweiz an Besoldungen von Dozenten		1 500.—		1 500		1 500.—
	11 Beiträge von Dritten an Besoldungen		17 590.—		11 000		17 035.—
	12 Beiträge Dritter an Betriebskosten		57 845.—		72 000		125 000.—
	13 Beiträge der Nichthochschulkantone		—		—		442 261.50
470	*Einnahmen für klinische Logopädie*		—		—		*100 000.—*
612	Besoldungen	109 340 432.50		120 076 400		115 643 754.90	
630	Leibgedinge	2 540.—		8 600		540.—	
641	Unfallversicherung	66 557.85		75 000		68 840.30	
642	Arbeitgeberbeiträge	11 308 563.—		12 330 500		11 756 249.20	
681	Dienstkleider und Dienstausrüstungen	79 415.75		75 000		19 770.55	
704	Unterhalt der Gebäude	449 988.75		500 000		483 442.25	
761	Nahrung	18 138.30		—		—	
770	10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten, Instrumenten und Werkzeugen (Grundkredite)	1 766 869.35		2 400 000		2 004 519.80	
	11 Dito (Extrakredite)	3 125 049.60		5 800 000		3 956 927.75	
	12 Dito (vom Bund subventioniert)	1 397 189.90		1 146 500		1 146 434.55	
	24 Dito Zahnmedizinische Kliniken	397 680.—		—		—	
	28 Dito Ausbau der medizinischen Ausbildung, Blocksystem	47 304.—		200 000		—	

Postes en italiques:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

444 10 Subvention de la commune bourgeoise de Berne pour le Jardin botanique

11 Subsides des communes au déficit des cliniques de l'Hôpital de l'Ile selon loi sur les hôpitaux

444 11. In Anwendung von Artikel 55 des Spitalgesetzes vom 2. 12. 1973. Mit RRB vom 11. 4. 1979 wurden sie den Gemeinden eröffnet.

En vertu de l'art. 55 de la loi sur les hôpitaux du 2. 12. 1973. Notifié aux communes par ACE du 11. 4. 1979.

12 Subvention de la commune de Berne pour le Jardin botanique

460 10 Contribution de l'Eglise catholique chrétienne de Suisse aux traitements des professeurs

11 Contributions de tiers aux traitements

12 Contributions de tiers aux frais d'exploitation

13 Contributions des cantons non-universitaires

470 Recettes en faveur de la logopédie clinique

470. Eröffnung eines speziellen Kontos für die klinische Logopädie. Siehe die gleichlautenden Ausgaben bei Konto 950 (inkl. Einlage in den Fonds für zusätzliche Leistungen zur IV für Sprachheilungen).

Ouverture d'un compte spécial pour la logopédie clinique. Voir dépenses au même titre au compte 950 (y compris versement au Fonds pour prestations complémentaires à l'AI pour traitement de troubles du langage).

612 Traitements

630 Pensions de retraite

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements et équipements de service

704 Entretien des bâtiments

704. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 18 000.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une réserve de crédit de **18 000 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

761 Nourriture

770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils (crédits ordinaires)

770 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 13 410.65** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une réserve de crédit de **13 410 fr. 65** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

11 Idem (crédits extraordinaires)

12 Idem (subventionnés par la Confédération)

770 11. Minderbeanspruchung vor allem, weil bundesbeitragsberechtigte Aufwendungen über Vorschusskonten erfolgten und in künftigen Voranschlägen bei Konto 770 12 in Erscheinung treten werden. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von Fr. 77 145.05 konnten über VA-Ertrag 0202 ausgebucht werden.

Les crédits ont été moins sollicités essentiellement parce que les dépenses justifiant de subventions fédérales ont été comptabilisées sur des comptes d'avances et apparaîtront dans les budgets futurs au compte 770 12. Une réserve de crédit de **77 145 fr. 05** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

770 12. Siehe die gemachten Bemerkungen bei Konto 400 12.

Voir les remarques faites au compte 400 12.

24 Idem pour les cliniques de médecine dentaire

28 Idem intensification de la formation médicale, par groupes

770 28. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 45.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Une réserve de crédit de **45 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
770	30 Dito Berufungen und Nachfolgewahlen	39 813.30		—		—	
	43 Dito Fernsehen	155 175.10		—		—	
	60 Dito Poliklinikträkt Inselspital	862 000.—		—		—	
	63 Dito Ausbau der Pharmazie	—		—		60 000.—	
				60 000.—			
771	Unterhalt der Mobilien	806 107.12		950 000		937 021.70	
790	Automobilbetrieb	22 207.65		35 000		32 346.20	
792	Medikamente, Verband- und Impfstoffe sowie übrige ärztliche Bedürfnisse	4 834 733.—		5 500 000		5 261 841.95	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse (Grundkredite)	2 128 428.75		2 300 000		2 251 024.64	
	11 Dito (Extrakredite)	285 666.85		500 000		399 776.35	
799	Verschiedene Sachausgaben	26 926.40		30 000		11 918.—	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 569 582.—		1 750 000		1 598 033.52	
801	10 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	898 869.85		900 000		884 155.80	
	11 Dito (für Neu- und Umbauten)	158 000.—		70 000		57 738.05	
	12 Dito (Miete von Modems)	11 214.60		12 000		—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	398 698.70		530 000		448 439.40	
820	Mietzinse	2 491 160.10		2 650 000		2 412 646.55	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 302 291.60		4 000 000		3 837 149.90	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2010 Université (suite)		
770 30 Idem appels et nouvelles nominations	770 30. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1172.55** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **1172 fr. 55** devenu inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
43 Idem télévision	770 43. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 3497.55** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **3497 fr. 55** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
60 Idem bâtiment de la policlinique de l'Hôpital de l'Ile		
63 Idem transformation de la pharmacie		
771 Entretien du mobilier	771. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 40 350.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **40 350 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
790 **Service des automobiles**		
792 Médicaments, vaccins, matériel pour pansements et autres besoins médicaux	792. Siehe auch Konto 352.	Voir aussi compte 352.
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement (crédits ordinaires)		
11 Idem (crédits extraordinaires)	797 11. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 9860.90** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **9860 fr. 90** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
801 10 Taxes des PTT et frais de transport		
11 Idem (pour constructions et transformations)	801 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 11 000.—** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **11 000 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
12 Idem (location de «Modems»)		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

			Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
			Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2010	**Universität (Fortsetzung)**		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
					Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
830	**10**	**Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen**	—		5 000		2 050.—	
	11	**Collegium generale**	30 000.—		35 000		35 000.—	
	12	**Beitrag an Rechenanlage**	500 000.—		500 000		500 000.—	
	13	**Gebühren für Fremdcomputer**	6 690.—		10 000		—	
893		**Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien**	41 339.10		45 000		42 057.10	
899		**Verschiedene Verwaltungskosten**	256 349.80		300 000		262 001.75	
940	**10**	**Staatsbeitrag an Exkursionen**	98 300.—		120 000		102 144.10	
	20	**Staatsbeitrag an das Konservatorium Bern für die Ausbildung von Singlehrern**	52 324.80		83 000		63 478.75	
	30	**Staatsbeitrag an die Kliniken des Inselspitals**	41 485 452.74		51 000 000		45 877 830.49	
	31	**Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Tiefenauspital**	1 824 950.—		— *208 120.—*		208 120.—	
	32	**Staatsbeitrag an die Medizinerausbildung im Zieglerspital**	452 000.—		—		—	
	40	**Austauschstipendien**	102 193.—		150 000		110 579.—	
941	**10**	**Staatsbeitrag an die Stadt- und Hochschulbibliothek**	2 404 500.—		2 925 000		2 925 000.—	
	11	**Staatsbeitrag an den Alpengarten Schynige Platte**	4 000.—		4 000		4 000.—	
	12	**Staatsbeitrag an die Siftung Osteuropa-Bibliothek**	87 983.—		110 000		87 963.—	
	13	**Staatsbeitrag an das Forschungsinstitut Jungfraujoch**	15 000.—		15 000		15 000.—	
	14	**Staatsbeitrag an das Schweizerische Institut Elfenbeinküste**	—		2 000		2 000.—	
942	**10**	**Staatsbeitrag an Stiftung Berner Studentenheim**	199 967.60		210 000		199 697.65	
	11	**Dito an Verein Berner Studentenlogierhaus an Betriebskosten**	26 400.—		40 000		24 400.—	
	12	**Beiträge an studentische Institutionen**	50 000.—		50 000		47 000.—	
950		*Ausgaben für klinische Logopädie*	—		—		*100 000.—*	
980	*10*	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulseckelfonds)*	*8 920.—*		*7 000*		*8 380.—*	
	11	*Dito (Fonds für das Studentenheim)*	*2 395.65*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2010 Université (suite)

830 10 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
11 Collegium generale		
12 Contribution au Centre de calcul	830 12. Gemäss Berechnung der Abteilung für Datenverarbeitung und auf Grund des GRB vom 7. 9. 1970.	Selon calcul du département de l'informatique et en vertu de l'AGC du 7. 9. 1970.
13 Frais pour l'usage d'un ordinateur n'appartenant pas à l'Etat		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
940 10 Subside de l'Etat pour des excursions		
20 Subvention de l'Etat au Conservatoire de Berne pour la formation de professeurs de chant		
30 Subvention de l'Etat aux cliniques de l'Hôpital de l'Ile	940 30. Defizit der Kliniken pro 1979. Inbegriffen ist die Abschreibung des angeschafften Mobiliars von total Franken 3 133 877.15 (Vorjahr Fr. 2 162 605.85). Betriebsdefizit somit Fr. 42 743 953.34 (Vorjahr Fr. 39 322 846.89).	Déficit des cliniques pour 1979. Y compris amortissement du mobilier acquis pour un total de 3 133 877 fr. 15 (année précédente 2 162 605 fr. 85). D'où déficit d'exploitation 42 743 953 francs 34 (année précédente 39 322 846 francs 89).
31 Subvention de l'Etat à la formation de médecins à l'hôpital Tiefenau		
32 Contribution de l'Etat à la formation des médecins à l'Hôpital Ziegler		
40 Bourses pour échange d'étudiants		
941 10 Subvention de l'Etat à la Bibliothèque de la ville et de l'université		
11 Subside de l'Etat en faveur du Jardin alpestre de la Schynige Platte		
12 Subvention de l'Etat à la fondation de la bibliothèque de l'Europe de l'Est		
13 Subvention de l'Etat à l'institut de recherche «Jungfraujoch»		
14 Subvention de l'Etat à l'institut suisse de la Côte d'Ivoire		
942 10 Subvention de l'Etat à la fondation du foyer bernois des étudiants	942 10. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 20 358.10** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Une réserve de crédit de **20 358 fr. 10** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
11 Idem à l'association bernoise «Logis pour étudiants» aux frais d'exploitation	942 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
12 Subventions à des institutions d'étudiants		
950 Dépenses à charge de la logopédie clinique	*950. Siehe Bemerkungen bei Konto 470.*	*Voir remarque au compte 470.*
980 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du Schulseckel)	***980 10. Betrag wurde über VA 020 dem Fonds belastet.***	*Le montant a été mis à charge du Fonds par VF 020.*
11 Idem (Fonds pour le foyer des étudiants)		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2015 Kantonsschule Pruntrut		**618 746.85**		**430 000**		**583 473.50**
	5 355 345.15		—		**16 809.60**	
			16 809.60			
130 Mietzinse von Dritten		2 084.—		—		—
354 Naturalienrückerstattungen des Personals		7 959.60		—		—
359 Sonstige Einnahmen		7 646.—		—		5 933.30
400 10 Bundesbeitrag für die Handelsabteilung		—		100 000		222 962.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		15 343.75		—		—
440 Beiträge der Gemeinden		585 713.50		330 000		354 578.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Kommission	6 436.25		—		—	
612 Besoldungen	4 246 450.15		—		1 125.—	
			1 125.—			
641 Unfallversicherung	13 345.40		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	451 669.20		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	34 977.55		—		717.—	
			717.—			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	89 824.15		—		176.—	
			176.—			
771 Unterhalt der Mobilien	41 727.45		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		—		1 263.60	
			1 263.60			
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	134 885.75		—		1 364.55	
			1 364.55			
11 Studienreisen, Exkursionen	25 150.85		—		—	
12 Skilager	34 016.60		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	15 988.60		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	8 482.25		—		1 188.45	
			1 188.45			
810 Taggelder und Reiseauslagen	39 528.65		—		—	
820 Mietzinse	25 964.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	144 382.70		—		10 975.—	
			10 975.—			
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	13 933.65		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	6 148.55		—		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	4 933.40		—		—	
11 Schülerrestaurant	17 500.—		—		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2015 Ecole cantonale Porrentruy	Erstellte Neu- und Umbauten erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 167 045.30.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 167 045 fr. 30.
130 Loyers de tiers		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour la section commerciale	400 10. Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Bei den Ausgaben mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.	Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Il a donc fallu, pour les dépenses, accorder encore les crédits supplémentaires nécessaires.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
440 Subventions des communes		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et du verger		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Restaurant scolaire		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2020 Seminar Bern		**55 847.30**		**38 700**		**55 923.30**
	4 081 896.65		**4 265 500** *2 208.—*		**4 127 685.55**	
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		10 072.80		10 600		9 981.60
357 Kostenrückerstattungen		23 835.65		15 000		23 246.65
359 Sonstige Einnahmen		9 000.—		400		8 550.—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		3 338.85		3 000		3 382.55
460 Schulgelder ausserkantonaler Schüler		9 600.—		9 700		10 762.50
612 Besoldungen	3 397 725.10		3 550 100		3 443 136.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	339 503.55		380 200		359 280.60	
704 Unterhalt der Gebäude	9 849.65		13 000		12 785.15	
754 Arztkosten der Schüler	2 400.—		2 400		2 400.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	47 654.05		30 000		29 995.10	
771 Unterhalt der Mobilien	8 737.95		12 000		8 367.95	
792 Schulärztlicher Dienst	236.—		400		94.—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	32 409.40		33 500		33 499.75	
11 Studienreisen, Exkursionen	10 850.—		11 000		10 280.—	
12 Skilager	8 400.—		11 000		8 550.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	11 352.05		14 000		13 812.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 537.20		4 500		3 359.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 197.20		24 000		23 836.75	
820 Mietzinse	89 363.—		78 000 *2 208.—*		80 208.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	96 626.10		95 000		94 990.15	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 687.50		5 000		1 703.75	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 367.90		1 400		1 385.05	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2020 Ecole normale Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 888 872.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 888 872 francs.
354 Remboursements de prestations en nature pour le logement du concierge		
357 Remboursement de frais	357. Inbegriffen Rückerstattungen von Heizkosten durch die Stadt Bern. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Y compris le remboursement des frais de chauffage par la ville de Berne. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski	359. Ab 1978 inbegriffen: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
792 Service médical scolaire		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Nachkredit wegen vermehrter Benützung der Turnhalle des Freien Gymnasiums und wegen Zunahme der Turnstunden.	Crédit supplémentaire en raison d'une plus forte fréquentation de la salle de gymnastique du Freies Gymnasium et de l'augmentation des heures de gymnastique.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2025 Seminar Biel (deutschsprachig)		**94 627.60**		**65 700**		**79 802.90**
	4 210 916.04		**4 489 100**		**4 354 923.94**	
130 Mietzinse von Dritten		19 937.90		15 000		21 043.30
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		5 925.—		5 900		5 925.—
359 Sonstige Einnahmen		10 200.—		—		10 150.—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		12 535.—		12 000		12 842.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 379.70		2 000		2 355.10
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		43 650.—		30 800		27 487.50
612 Besoldungen	3 370 738.25		3 576 200		3 535 537.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	323 619.80		380 200		362 402.70	
651 Dienstkleider	—		200		—	
704 Unterhalt der Gebäude	12 305.50		24 000		15 383.70	
754 Arztkosten der Schüler	1 969.—		5 600		1 739.—	
760 Wäsche, Wäscherei	2 511.—		3 000		3 000.—	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	6 000.—		6 000		6 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 851.45		12 000		11 937.70	
771 Unterhalt der Mobilien	9 860.30		10 000		9 862.90	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	996.45		1 000		994.30	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	80 601.19		62 000		61 979.85	
11 Studienreisen, Exkursionen	10 225.—		11 000		10 750.—	
12 Skilager	10 200.—		11 000		10 700.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	298.60		500		435.10	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	19 004.85		24 000		15 462.50	
801 PTT-Gebühren	9 065.45		10 000		9 253.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	24 776.05		34 000		27 057.15	
820 Mietzinse	—		15 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	297 845.50		270 000		246 573.80	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 381.50		7 000		1 146.—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	277.60		700		213.60	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	1 465.25		1 700		1 231.20	
11 Mensabetrieb	18 923.30		24 000		23 263.79	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2025 Ecole normale Bienne (de langue allemande)		
130 Loyers de tiers	130. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Ab 1978: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für das Jahr 1978.	Concerne la subvention pour 1978.
11 Subvention fédérale Jeunesse et sport, indemnités pour moniteurs de camps de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Hält sich annähernd im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		

Erziehungsdirektion		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2030	**Seminar Biel** (französischsprachig)		5 390.—		1 900		3 792.—
		1 574 434.05		1 798 300		1 654 483.—	
359	Sonstige Einnahmen		2 750.—		—		3 050.—
400	10 Bundesbeiträge für den hauswirtschaftlichen Unterricht		2 640.—		1 900		742.—
	11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		—		—		—
612	Besoldungen	1 237 117.40		1 388 700		1 296 279.75	
642	Arbeitgeberbeiträge	113 834.45		143 900		120 502.45	
704	Unterhalt der Gebäude	5 700.—		12 000		8 356.95	
754	Arztkosten der Schüler	704.—		2 100		744.50	
760	Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 250.—		1 500		1 500.—	
761	Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	1 994.30		1 500		1 481.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	9 589.20		15 000		14 908.10	
771	Unterhalt der Mobilien	4 953.75		5 000		4 985.10	
792	Schulärztlicher Dienst	—		700		—	
797	10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	23 993.80		26 000		25 868.70	
	11 Studienreisen, Exkursionen	1 575.—		6 000		5 926.05	
	12 Skilager	2 750.—		3 400		3 050.—	
799	Verschiedene Sachausgaben	93.10		2 000		1 242.10	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	18 971.90		20 000		15 308.70	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 486.90		4 000		3 680.60	
810	Taggelder und Reiseauslagen	6 436.95		10 000		7 467.95	
820	Mietzinse	—		7 500		—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	130 000.—		135 000		130 000.—	
830	Entschädigungen an Prüfungsexperten	284.—		1 000		377.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	106.—		300		107.—	
899	10 Verschiedene Verwaltungskosten	593.30		700		695.60	
	11 Mensabetrieb	10 000.—		12 000		12 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2030 Ecole normale Bienne (de langue française)	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 33 325 000.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 33 325 000 francs.
359 Autres recettes	359. Ab 1978: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
11 Subventions fédérales Jeunesse et Sport, indemnités des moniteurs de camp de ski		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Denrées alimentaires pour enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Service médical scolaire		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Siehe auch Konto 2025 822.	Voir aussi compte 2025 822.
830 Indemnités aux experts d'examen		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»	899 11. Siehe auch Konto 2025 899 11.	Voir aussi compte 2025 899 11.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2035 Seminar Delsberg		193 526.55		51 800		2 601.20
	2 224 041.85		—		16 522.95	
			16 522.95			
310 Erlös aus Drucksachen		—		—		—
311 Erlös aus dem Garten		1 116.70		—		—
351 Kostgelder		—		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 091.20		—		—
357 Kostenrückerstattungen		3 724.85		—		2 601.20
359 Sonstige Einnahmen		4 558.—		—		—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		1 142.—		1 800		—
11 Dito für Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 411.80		—		—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		178 482.—		50 000		—
612 Besoldungen	1 790 519.70		—		5 025.—	
			5 025.—			
642 Arbeitgeberbeiträge	179 957.20		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	19 995.45		—		—	
754 Arztkosten der Schüler	539.—		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 988.15		—		—	
761 Nahrungsmittel für Hauswirtschaft	2 091.70		—		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 997.60		—		—	
11 Dito für Neu- und Umbauten	—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 983.45		—		3 213.55	
			3 213.55			
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 000.—		—		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 268.40		—		951.05	
			951.05			
11 Studienreisen, Exkursionen	4 480.85		—		—	
12 Skilager	662.75		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	9 000.—		—		659.40	
			659.40			
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	16 644.10		—		—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 921.95		—		154.45	
			154.45			
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 423.35		—		48.—	
			48.—			
820 Mietzinse	12 377.—		—		2 390.—	
			2 390.—			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	61 941.85		—		4 081.50	
			4 081.50			
860 Produktionsausgaben für den Garten	2 350.—		—		—	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	950.45		—		—	
11 Mensabetrieb	40 948.90		—		—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2035 Ecole normale Delémont	Erstellte Neu- und Umbauten, seit 1. 1. 1956: Fr. 3 537 818.—.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 537 818 francs.
310 Vente d'imprimés		
311 Produit du jardin		
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursement de frais	357. Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Bei den Ausgaben mussten deshalb noch die notwendigen Kredite gewährt werden.	Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Il a donc encore fallu accorder, pour les dépenses, les crédits supplémentaires nécessaires.
359 Autres recettes		
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager		
11 Idem Jeunesse et sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Denrées alimentaires pour enseignement ménager		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem pour constructions nouvelles et transformations		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production du jardin		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2040 Seminar Hofwil		**411 092.75**		**408 700**		**391 720.30**
	3 110 367.11		**3 256 900** *27 208.80*		**3 215 529.45**	
311 Erlös aus Garten und Hofstatt		15 235.40		13 000		13 889.50
351 Kostgelder		314 823.60		324 000		317 086.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		64 091.55		63 000		49 536.60
359 Sonstige Einnahmen		6 974.80		3 000		7 825.95
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		2 267.40		1 800		3 381.75
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		7 700.—		3 900		—
612 Besoldungen	2 399 154.05		2 533 300		2 533 213.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	240 137.85		248 700		245 380.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 975.90		10 000		4 482.90	
704 Unterhalt der Gebäude	9 042.20		12 000		9 315.45	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	25.50		3 000		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	7 611.71		11 000		8 406.75	
761 Nahrung	180 000.—		162 000		122 196.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Werkzeugen und Geräten	36 843.55		35 000		35 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	17 976.45		18 000		17 834.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	641.30		3 000		1 275.35	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	20 481.65		22 500		22 500.—	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 300.—		6 500		6 195.—	
12 Skilager	4 550.—		7 000		6 500.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	188.85		500		90.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 888.70		13 000		10 366.15	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 360.—		6 000		4 219.60	
810 Taggelder und Reiseauslagen	13 750.70		17 000		13 812.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	134 960.60		135 000 *27 208.80*		162 208.80	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	879.—		1 500		1 257.80	
860 Produktionsausgaben für Garten und Hofstatt	9 964.70		11 000		10 998.05	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	634.40		900		275.60	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2040 Ecole normale Hofwil	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 838 585.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 838 585 fr. 60.
311 Recettes provenant du jardin et du verger	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions	351. Weniger interne Schüler, und die externen Schüler machten von der Mensa nicht so regen Gebrauch, wie dies angenommen worden ist. Hält sich aber ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	Moins d'internes et les externes ont été beaucoup moins nombreux que prévu à manger à la cantine. Est toutefois à peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature	354. Weniger internes Personal.	Moins de personnel interne.
359 Autres recettes	359. Ab 1978 inbegriffen: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe Bemerkungen bei den Konten 351 und 354.	Voir remarques aux comptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et du verger	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2045 Seminar Langenthal		**21 514.30**		**27 700**		**35 775.85**
	2 170 202.40		**2 434 700** *7 749.90*		**2 230 754.30**	
354 Naturalienrückerstattung des Personals		6 031.80		6 000		6 031.80
359 Sonstige Einnahmen		6 558.10		1 500		9 371.45
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 959.—		3 000		4 370.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		1 625.40		1 800		1 077.60
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		3 340.—		15 400		14 925.—
612 Besoldungen	1 809 850.70		2 004 800		1 844 664.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	169 746.75		195 200		172 574.75	
704 Unterhalt der Gebäude	7 026.20		14 000		6 463.75	
754 Arztkosten	3 200.—		3 500		3 396.—	
761 Nahrungsmittel für den hauswirtschaftlichen Unterricht	1 928.90		2 000		1 989.80	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten und Werkzeugen	19 983.30		20 000		19 999.75	
771 Unterhalt der Mobilien	8 946.70		14 000		6 775.65	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	361.75		400		264.50	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen	21 811.70		22 000		21 800.30	
11 Studienreisen, Exkursionen	6 000.—		8 000		6 075.—	
12 Skilager	5 900.—		7 200		5 700.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 133.75		1 200		772.05	
800 Büroauslagen, Druck und Buchbinderkosten	9 107.55		12 500		9 573.75	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 649.50		6 000		4 184.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	10 649.65		13 000		10 266.40	
820 Mietzinse	950.—		1 500		950.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	75 000.—		90 000 *7 749.90*		97 749.90	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	1 228.05		3 500		2 277.60	
899 10 Verschiedene Verwaltungskosten	869.70		900		276.15	
11 Mensabetrieb	11 858.20		15 000		15 000.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2045 Ecole normale Langenthal	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 742 737.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 742 737 francs.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes	359. Ab 1978 inbegriffen: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1978.	Concerne la subvention pour 1978.
11 Idem Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments	704. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que les années précédentes.
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
761 Denrées alimentaires pour l'enseignement ménager		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Dito.	Idem.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Dito.	Idem.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
820 Loyers	820. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examen		
899 10 Autres frais d'administration		
11 Exploitation «Mensa»		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2050 Seminar Pruntrut		160 942.85		—		—
	1 426 199.80		—		3 076.35	
			3 076.35			
130 Mietzinse von Dritten		45 000.—		—		—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		920.—		—		—
351 Kostgelder		79 475.90		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 276.20		—		—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		2 285.—		—		—
359 Sonstige Einnahmen		1 612.—		—		—
400 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		373.75		—		—
612 Besoldungen	1 091 914.35		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	101 030.40		—		—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	820.20		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	9 818.80		—		160.70	
			160.70			
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 425.55		—		—	
761 Nahrung	86 562.10		—		497.50	
			497.50			
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	4 940.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	4 484.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	11 848.95		—		80.50	
			80.50			
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	37.60		—		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 500.—		—		—	
11 Studienreisen, Exkursionen	2 990.25		—		—	
12 Skilager	2 548.65		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 983.—		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 000.—		—		811.05	
			811.05			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 455.55		—		93.80	
			93.80			
810 Taggelder und Reiseauslagen	5 183.60		—		—	
820 Mietzinse	7 212.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 308.30		—		1 432.80	
			1 432.80			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	145.60		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	490.90		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	500.—		—		—	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2050 Ecole normale Porrentruy

130 Loyers de tiers
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
357 Remboursement de frais pour prestations spéciales en faveur des élèves
359 Autres recettes
400 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Pensions d'élèves chez des tiers

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

11 Voyages d'études, excursions
12 Camps de ski
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 959 747.45.

Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Es mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées au 1. 1. 1956: 6 959 747 fr. 45.

Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Si bien qu'il a fallu, pour les dépenses, encore accorder les crédits supplémentaires nécessaires.

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2055 Seminar Spiez		**13 207.75**		**4 200**		**9 355.—**
	3 340 105.75		**3 658 300**		**3 493 656.50**	
359 Sonstige Einnahmen		5 550.—		—		5 100.—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		3 008.—		2 000		3 266.—
11 Bundesbeitrag Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		749.75		2 200		989.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülern		3 900.—		—		—
612 Besoldungen	2 435 819.70		2 558 100		2 470 636.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	233 501.70		298 000		241 037.30	
754 Honorar Schularzt	2 315.—		3 600		2 435.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	24 994.—		40 000		39 997.95	
771 Unterhalt der Mobilien	4 365.20		7 000		6 996.25	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	254.85		600		558.50	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	44 000.—		59 000		58 613.65	
11 Studienreisen, Exkursionen	9 204.10		9 000		7 825.—	
12 Skilager	5 446.—		5 000		5 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	338.60		800		534.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	12 465.—		15 000		14 895.95	
801 PTT-Gebühren	6 811.70		10 000		8 474.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	21 729.40		22 000		21 993.45	
820 Mietzinse	507 108.80		525 000		514 588.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 518.40		100 000		97 202.85	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 070.—		4 000		2 160.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 163.30		1 200		706.25	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2055 Ecole normale Spiez		
359 Autres recettes	359. Ab 1978: Beitrag an Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1978.	Concerne subvention pour 1978.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
754 Honoraire médecin scolaire		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyage d'étude, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Dito.	Idem.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2060 Seminar Thun		**40 028.35**		**22 000**		**31 646.55**
	3 420 099.95		**3 667 700** *22 466.78*		**3 655 322.28**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 989.10		3 000		2 993.35
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		3 665.40		3 500		3 665.40
359 Sonstige Einnahmen		7 510.—		700		9 072.30
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		5 616.—		6 000		6 035.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		4 547.85		2 800		3 880.50
440 Beitrag der Gemeinde Thun		6 000.—		6 000		6 000.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		9 700.—		—		—
612 Besoldungen	2 955 357.65		3 132 400		3 131 045.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	292 268.80		339 100		314 532.80	
704 Unterhalt der Gebäude	12 000.—		10 000		9 994.85	
754 Arztkosten der Schülerinnen	2 880.—		3 000		3 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	20 887.90		20 000		19 860.40	
771 Unterhalt der Mobilien	5 279.45		9 000		8 975.40	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	145.90		500		207.65	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	39 401.30		50 000 *894.85*		50 894.85	
11 Studienreisen, Exkursionen	11 200.—		15 000		10 806.50	
12 Skilager	7 150.—		10 000		7 438.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	739.—		1 000		947.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 042.10		11 000 *5 073.20*		16 073.20	
801 PTT-Gebühren	5 948.70		7 000		5 560.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	16 859.75		18 000 *458.95*		18 458.95	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	36 642.70		37 000 *13 168.28*		50 168.28	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	3 394.—		3 000 *2 871.50*		5 871.50	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	902.70		1 700		1 486.05	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2060 Ecole normale Thoune	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 446 328.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 446 328 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
359 Autres recettes	359. Ab 1978 inbegriffen: Beitrag für Skilager aus dem Fonds für Turn- und Sportwesen.	Depuis 1978, y compris subvention du Fonds pour la gymnastique et le sport pour camps de ski.
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400 10. Betrifft Beitrag für 1978.	Concerne la subvention pour 1978.
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski	400 11. Hält sich ungefähr im Rahmen des Vorjahres.	A peu près du même ordre de grandeur que l'année précédente.
440 Subvention de la commune de Thoune		
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments		
754 Frais de soins médicaux pour les élèves		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'engins et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Vermehrte Insertionskosten.	Davantage de frais d'annonces.
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens	830. Nachkredit: Vorverlegung der Aufnahmeprüfung für Berufsleute (anstatt Januar 1980, November 1979).	Crédit supplémentaire: les examens d'admission pour les candidats qui n'ont pas suivi la filière ont été avancés (novembre 1979 au lieu de janvier 1980).
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2065 Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	**1 539 308.39**	**423 350.70**	**1 633 700** *13 124.25*	**430 600**	**1 564 082.60**	**442 828.50**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		2 340.90		3 000		1 947.70
311 Erlös aus dem Garten		5 000.—		5 000		5 000.—
351 Kostgelder		178 125.—		182 400		180 675.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		21 319.80		22 000		21 469.80
400 Bundesbeitrag an den hauswirtschaftlichen Unterricht		208 265.—		210 000		225 311.—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		8 300.—		8 200		8 425.—
612 Besoldungen	1 045 676.45		1 148 600		1 092 712.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	112 557.—		133 600		119 796.45	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 490.60		6 000		5 303.90	
704 Unterhalt der Gebäude	11 217.50		12 000		9 382.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	4 461.—		4 500		4 095.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	6 985.40		7 500		7 183.80	
761 Nahrung	107 996.47		113 000		112 995.—	
762 Kostgelder für Schüler bei Privaten	3 000.—		3 000		1 500.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	34 991.55		30 000		29 993.20	
771 Unterhalt der Mobilien	9 993.70		8 000		7 715.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	475.15		700		554.05	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	14 495.—		15 000		14 998.55	
11 Studienreisen, Exkursionen	3 525.—		4 000		3 600.—	
12 Skilager	1 500.—		2 500		1 500.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 797.35		1 800		1 798.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	6 998.80		8 000		7 997.45	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	28 642.40		5 000 *240.70*		5 240.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 997.10		9 000		7 363.50	
820 Mietzinse an Dritte	64 702.20		42 300		38 277.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	51 380.65		62 000 *11 180.55*		73 180.55	
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	10 838.—		11 500 *1 703.—*		13 203.—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	4 997.47		5 000		4 997.25	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	589.60		700		694.—	

Direction de l'instruction publique	Bemerkungen - Observations	
2065 Ecole normale ménagère Berne	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 10 653.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 10 653 francs.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
311 Produit du jardin	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
400 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
784 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
762 Pensions d'élèves chez des tiers		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
11 Voyages d'études, excursions		
12 Camps de ski		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport	801. 1978 inbegriffen Gebührenvorauszahlung im Zusammenhang mit dem Auswechseln der Telefon-Hauszentrale.	1978, y compris paiement anticipé de taxes en corrélation avec le remplacement du central téléphonique du bâtiment.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers à des tiers	820. 1978 inbegriffen: Neuregelung der Mietzinse für die Mitbenützung der Turnhallen Wittigkofen und Sonnenhof.	1978, y compris modification des loyers pour l'utilisation des salles de gymnastique de Wittigkofen et de Sonnenhof.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Nachkredit wegen Erhöhung des Heizölpreises.	Crédit supplémentaire en raison du renchérissement du mazout.
830 Indemnités aux experts d'examens		
860 Dépenses en vue de la production du jardin	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
899 Autres frais d'administration		

Erziehungsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2070 Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	**619 376.45**	**234 373.50**	—	**130 000**	**655.80**	**96 869.50**
			655.80			
311 Erlös aus dem Garten		2 000.—	—			—
351 Kostgelder		54 790.—	—			—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		3 214.80	—			5 976.50
359 Sonstige Einnahmen		2 947.50	—			—
400 10 Bundesbeitrag für den hauswirtschaftlichen Unterricht		93 134.—		100 000		90 893.—
11 Dito Jugend und Sport, Leiterentschädigungen für Skilager		293.20	—			—
460 Schulgelder von ausserkantonalen Schülerinnen		77 994.—		30 000		—
612 Besoldungen	488 832.35		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	46 423.30		—		—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	—		—		—	
704 Unterhalt der Gebäude	2 757.15		—		—	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schülerinnen	—		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	750.15		—		—	
761 Nahrung	40 531.60		—		373.55	
			373.55			
762 Zimmermiete für Schüler bei Privaten	1 130.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Instrumenten, Geräten und Werkzeugen	6 470.55		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	1 810.15		—		—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	85.55		—		—	
797 10 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 352.70		—		—	
11 Studienreisen, Exkursionen	607.80		—		—	
12 Skilager	754.60		—		—	
799 Verschiedene Sachausgaben	127.15		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 504.75		—		1.80	
			1.80			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 699.45		—		118.10	
			118.10			
810 Taggelder und Reiseauslagen	1 677.80		—		—	
820 Mietzinse an Dritte	185.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 613.35		—		162.35	
			162.35			
830 Entschädigungen an Prüfungsexperten	800.—		—		—	
860 Produktionsausgaben für den Garten	858.95		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	289.10		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	115.—		—		—	

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2070 Ecole normale ménagère Porrentruy

311 Produit du jardin
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
359 Autres recettes
400 10 Subvention fédérale pour l'enseignement ménager
11 Subvention fédérale Jeunesse et Sport, indemnités pour moniteurs de camp de ski
460 Ecolages d'élèves d'autres cantons

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
704 Entretien des bâtiments
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760 Linge, effets et blanchissage

761 Nourriture

762 Loyers pour les élèves chez des tiers
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 10 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

11 Voyages d'études, excursions
12 Camps de ski
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers versés à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités aux experts d'examens

860 Dépenses en vue de la production du jardin
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 648 398.—.

Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Bei den Ausgaben mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 648 398 francs.

Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Il a donc fallu, pour les dépenses, accorder encore les crédits supplémentaires nécessaires.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Erziehungsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2075	*Lehrmittelverlag*		*3 195 358.60*		*2 850 000*		*3 621 228.67*
		3 195 358.60		*2 850 000*		*3 621 228.67*	
160	*Entnahme aus dem Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*		—		—		—
310	*Erlös aus Lehrmitteln*		*3 167 452.40*		*2 820 000*		*3 595 311.37*
357	*Kostenrückerstattungen*		*27 906.20*		*30 000*		*25 917.30*
513	*Verzinsung der Kontokorrentschuld*	*102 142.15*		*150 000*		*100 411.—*	
560	*Einlage in den Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten*	*20 879.80*		*2 200*		*60 486.97*	
612	*Besoldungen*	*422 480.80*		*402 000*		*424 279.70*	
642	*Beitrag an Versicherungskasse Staatspersonal*	*22 310.65*		*21 000*		*22 512.70*	
645	*Arbeitgeberbeitrag an Ausgleichskasse*	*23 247.45*		*23 000*		*31 323.—*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Maschinen*	*16 927.60*		*10 000*		*8 233.20*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*10 264.10*		*10 000*		*14 110.50*	
791	*Packmaterial*	*7 602.05*		*10 000*		*12 887.50*	
797	*Bücher, Zeitschriften und Zeitungen*	*263.50*		*400*		*390.50*	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	*1 984.65*		*2 000*		*765.05*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*17 673.05*		*8 000*		*12 130.60*	
801	*PTT-Gebühren und Frachtausgaben*	*45 656.60*		*60 000*		*50 378.90*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*1 229.20*		*1 200*		*3 173.20*	
820	*Mietzinse an Dritte*	*36 930.—*		*38 000*		*36 930.—*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*10 148.10*		*12 000*		*10 192.25*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	—		—		—	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*150.—*		*200*		*150.—*	
860	*Gestehungskosten der Lehrmittel*	*2 455 468.90*		*2 100 000*		*2 832 873.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'instruction publique

Bemerkungen - Observations

2075 Librairie de l'Etat

Der Lehrmittelverlag schliesst mit gleich hohen Einnahmen und Ausgaben ab. Gemäss Dekret vom 4. 11. 1964 ist er gleich darzustellen wie die Ausgleichs- und Familienausgleichskasse.

Le compte de la Librairie de l'Etat présente le même total pour les recettes et les dépenses. Selon décret du 4. 11. 1964, il doit être présenté comme celui de la caisse de compensation et de la caisse de compensation familiale.

160 Prélèvement sur le «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

310. Siehe Konto 860.

Voir compte 860.

310 Vente de manuels scolaires

357. Rückerstattung von Abonnementsgebühren des Amtlichen Schulblattes.

Remboursement de taxes d'abonnement à la Feuille officielle scolaire.

357 Remboursements de frais

513 Intérêts de la dette en compte-courant

560. Zum Ausgleich der Rechnung. Der Fonds wies per Ende 1979 einen Bestand auf von Fr. 111 712.30. Da die Zunahme des nebenstehenden Betrages erst 1980 (nach Abschluss der Rechnung) erfolgte, erhöht sich somit der Bestand auf Fr. 172 199.27.

Pour balance du compte. A fin 1979, le compte présentait un solde de 111 712 fr. 30. Le montant ci-contre n'ayant été inscrit qu'en 1980 (après le bouclement du compte), le solde du Fonds s'élève maintenant à 172 199 fr. 27.

560 Versement au «Fonds pour la couverture des frais d'administration»

612 Traitements

642 Contribution à la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat

645 Contribution d'employer à la Caisse de compensation

770 Acquisition de mobilier et de machines

771 Entretien du mobilier

771. Mehrkosten wegen unvorhergesehener Reparaturen.

Davantage de frais en raison de réparations imprévues.

791 Matériel d'emballage

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacements

810. Besichtigung anderer Lehrmittelverlage, Besuch der Büfa und anderer Ausstellungen im Zusammenhang mit der Anschaffung eines Fakturier- und Schreibautomaten. Die Anschaffung ist im Voranschlag 1980 berücksichtigt.

Visite d'autres Editions scolaires, visite de la Büfa et d'autres expositions en corrélation avec l'achat d'une machine automatique pour la facturation. L'achat a été inclu dans le budget 1980.

820 Loyers versés à des tiers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

860 Prix de revient des manuels scolaires

860. Siehe Konto 310.

Voir compte 310.

Auf dem Guthaben des Staates gegenüber dem Lehrmittelverlag wurde eine weitere Wertberichtigung vorgenommen von **Fr. 500 000.—, VA-Aufwand 060.**

Il a été procédé à une nouvelle correction de valeur de **500 000 fr., VF-charge 060,** sur la créance de l'Etat vis-à-vis de la Librairie de l'Etat.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
21 Baudirektion		**53 519 769.90**		**69 190 900**		**73 430 178.30**
	235 450 903.20		**256 126 600** *2 097 014.10*		**230 559 727.15**	
2100 Sekretariat		**479 408.35**		**447 100**		**419 737.35**
	1 765 540.55		**2 081 100** *488.10*		**1 895 971.50**	
280 Gebühren		279 334.50		250 000		257 882.—
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		7 354.20		6 600		8 294.20
357 10 Kostenrückerstattungen		105.—		500		173.—
11 Vergütungen für Unfälle		192 614.65		190 000		153 388.15
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	31 946.70		45 000		29 906.50	
612 Besoldungen	1 069 053.35		1 180 900		1 152 654.75	
641 Unfallversicherung	382 407.75		500 000		404 018.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	118 455.85		151 000		135 939.80	
770 Anschaffung von Mobilien	3 920.80		10 000		9 938.55	
771 Unterhalt der Mobilien	2 568.45		3 000		1 392.80	
790 Automobilbetrieb	5 728.—		6 600		4 000.—	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	3 968.55		4 500		4 337.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	182.—		200		162.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 345.20		24 000		21 040.30	
801 PTT-Gebühren	1 817.90		800		353.95	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 946.60		8 500		5 944.05	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 434.50		34 000		26 076.25	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	—		10 000		250.—	
832 Rechtskosten	11 426.30		25 000		21 931.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	252.25		500		436.50	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	8 086.35		7 100 *488.10*		7 588.10	
945 Staatsbeiträge an das Verkehrswesen und öffentliche Sicherheit	70 000.—		70 000		70 000.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations		
		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
21 Direction des travaux publics		**10 000.—**	**43 790 292.95**
2100 Secrétariat			
250 Emoluments			
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge			
357 10 Remboursements de frais 11 Indemnités pour accidents	357 11. Die ausbezahlten Unfallentschädigungen sind diesem Konto belastet worden.		Les indemnités pour accidents payées sont mises à la charge de ce compte.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Betrifft die Kommission zur Pflege des Orts- und Landschaftsbildes. Effektive Kosten als Abrechnung für das Jahr 1978.		Concerne la Commission de la protection des sites et des paysages. Frais effectifs comme décompte pour l'année 1978.
612 Traitements			
641 Assurance contre les accidents	641. Betrifft die effektiv für das Jahr 1978 geleistete Prämie. Hält sich im Rahmen des Vorjahres. Die Beiträge des Personals an die Nichtbetriebsunfallversicherung sind auf diesem Konto vereinnahmt worden.		Concerne la prime effectivement versée pour 1978. Même ordre de grandeur que l'année précédente. Les cotisations du personnel pour l'assurance pour accidents non-professionnels ont été enregistrées à ce compte.
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier			
771 Entretien du mobilier			
790 Service des automobiles			
797 Livres, cartes et journaux			
799 Autres dépenses			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure			
801 Taxes des PTT	801. 1978 ausserordentliche Kosten für Zusatzinstallationen an der bestehenden Telefonanlage.		1978, frais extraordinaires pour l'installation téléphonique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études			
832 Frais judiciaires			
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)			
899 Autres frais d'administration	899. Nachkredit wegen Änderung des Mitgliederbeitrages an die Schweiz. Baudirektorenkonferenz.		Crédit supplémentaire en raison de la modification de la cotisation à la Conférence suisse des directeurs cantonaux des travaux publics.
945 Subvention de l'Etat en faveur du trafic et sécurité publique	945. Betrifft die Berner Wanderwege.		Concerne les chemins pédestres bernois.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2105 Hochbauamt		**21 293 649.70**		**27 479 000**		**23 065 681.60**
	77 429 863.40		**89 089 900**		**75 784 601.—**	
310 Erlös aus Material		860.60		1 000		1 748.50
357 10 Kostenrückerstattungen		1 170 120.10		100 000		554 991.55
11 Rückerstattungen aus Verrechnungen zu Lasten der Baukredite		—		—		1 702 108.50
13 Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz, Art. 44, Abs. 1		10 725 168.—		8 750 000		1 567 815.55
409 10 Bundesbeiträge für Neu- und Umbauten		5 653 318.—		16 108 000		16 740 325.50
30 Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)		2 465 000.—		2 500 000		2 393.692 —

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments

310 Produit de la vente de matériaux
357 10 Remboursements de frais
11 Remboursements prélevés de mises en compte à charge des crédits de construction
13 Remboursements de frais selon loi sur les hôpitaux, art. 44, al. 1

409 10 Subventions fédérales pour constructions et transformations
30 Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherches)

357 10. Rückerstattungen der Gebäudeversicherung für eine Anzahl kleinerer Brandentschädigungen sowie Reparaturen an Blitzschutzanlagen. Inbegriffen Fr. 250 000.— für Schulheim Landorf, Fr. 42 000.— für Strafanstalt Thorberg und Fr. 100 000.— für Chemisches Institut.

357 11. Neues Konto. Seit der Februarsession 1979 sind auch die Projektierungskosten den Baukrediten zu belasten. Da diese aber über Konto 831 bereits ausbezahlt worden sind, wurden sie nun den Baukrediten belastet und nebenstehendem Konto gutgeschrieben.

357 13. Betrifft Kostenrückerstattungen gemäss Spitalgesetz. Sie werden zu Lasten des «Spitalsteuerzehntels» ausgerichtet. Bruttoausgaben bei Konto 705 13 und Fr. 201 694.85 bei Konto 831 = Fr. 4 308 606.20, davon 70% = Fr. 3 016 024.35. Anderseits mussten für zuviel bezogene Beiträge Franken 1 448 208.80 zurückerstattet werden, was nebenstehenden Nettobetrag von Fr. 1 567 815.55 ergibt.

409 10. Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1979 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Für verschiedene Fr. 53 609 750.50 (grössere Posten: Fr. 3,6 Mio für Arbeitsanstalt St. Johannsen, Fr. 9,5 Mio für Zellbiologisches Zentrum Bühlplatz, Fr. 5,1 Mio für Ingenieurschule Biel, Fr. 5,9 Mio für Gartenbauschule Oeschberg und Fr. 18,9 Mio für Strafanstalt Witzwil), für Chemisches Institut Fr. 767 705.40 und für Kinderklinik Fr. 2 115 256.— oder total Franken 56 492 711.90 (Vorjahr Fr. 15 570 056.90).

Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

409 30. Veranschlagt wurde ein globaler Betrag von 2,5 Mio Fr. Effektiv sind nun eingegangen Fr. 2 393 692.—.

Nachfolgende zugesicherte Bundesbeiträge, die auf 31. Dezember 1979 noch ausstehend waren, sind auf Kontrollkonten festgehalten worden: Fr. 90 728.— Neubau Psychiatrische Universitätspoliklinik, Fr. 108 005.30 Neubau Polikliniktrakt des Inselspitals, Fr. 111 585.— Neubau Dermatologische Klinik des Inselspitals, Fr. 38 791.— Fertigstellung Bettenhochhaus des Inselspitals, Fr. 1 281 626.— Psychiatrische Universitätsklinik Bern, Inselspital Eingangshalle Fr. 103 773.— und Inselspital Medizinische Klinik Fr. 248 793.— oder total Fr. 1 983 301.30 (Vorjahr Fr. 3 913 312.30).

Dabei ist zu bemerken, dass sowohl diese zugesicherten wie auch die eventuell noch zu erwartenden Beiträge in der internen Ausstandskontrolle des Hochbauamtes enthalten sind.

Remboursements de l'assurance immobiliaire pour diverses indemnités d'incendies peu importantes ainsi que réparations des paratonnerres. Y compris 250 000 fr. pour le foyer-école de Landorf, 42 000 fr. pour le pénitencier de Thorberg et 100 000 fr. pour l'institut de chimie.

Nouveau compte. Depuis la session de février 1979 les frais de projets doivent également être mis à charge du crédit de construction. Ces frais ayant déjà été payés par le compte 831, ils ont été portés maintenant à charge du crédit de construction et à l'avoir du compte ci-contre.

Concerne remboursements de frais selon la loi sur les hôpitaux. Ils ont été prélevés sur la «dîme des hôpitaux». Dépenses brutes au compte 705 13 plus 201 694 fr. 85 au compte 831 = 4 308 606 francs 20, 70% de ce total = 3 016 024 francs 35. Par ailleurs, il a fallu rembourser 1 448 208 fr. 80, montants perçus en trop, d'où le montant net ci-contre, soit 1 567 815 fr. 55.

Les subventions fédérales promises pas encore touchées au 31 décembre 1979 ont été inscrites sur un compte de contrôle; subventions diverses: 53 609 750 fr. 50 (montants principaux: 3,6 mio de francs pour l'Institut St-Johannsen, 9,5 mio de francs pour le centre de biologie cellulaire de Bühlplatz, 5,1 mio de francs pour l'école d'ingénieurs de Bienne, 5,9 mio de francs pour l'école d'horticulture d'Oeschberg et 18,9 mio de francs pour le pénitencier de Witzwil), 767 705 fr. 40 pour l'institut de chimie et 2 115 256 fr. pour la clinique pédiatrique, soit au total 56 492 711 fr. 90 (année précédente 15 570 056 fr. 90).

A noter que tant les subventions déjà promises que celles auxquelles on peut encore éventuellement s'attendre figurent dans le contrôle interne des créances à recouvrer du service des bâtiments.

On avait inscrit au budget un montant global de 2,5 mio de francs. Subventions effectivement touchées 2 393 692 fr.

Les subventions fédérales suivantes, qui n'avaient pas encore été touchées au 31 décembre 1979, ont été inscrites sur des comptes de contrôle: 90 728 fr. nouveau bâtiment de la polyclinique psychiatrique, 108 005 fr. 30 nouveau bâtiment de la polyclinique de l'hôpital de l'Ile, 111 585 fr. nouveau bâtiment de la clinique de dermatologie de l'hôpital de l'Ile, 38 791 fr. achèvement du bâtiment d'hospitalisation de l'hôpital de l'Ile, 1 281 626 fr. clinique psychiatrique universitaire de Berne, 103 773 fr. hall d'entrée de l'hôpital de l'Ile et 248 793 fr. clinique médicale de l'hôpital de l'Ile, soit au total 1 983 301 fr. 30 (année précédente 3 913 312 fr. 30).

A noter que tant les subventions déjà promises que celles auxquelles on peut éventuellement s'attendre figurent dans le contrôle interne des créances du service des bâtiments.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2105 Hochbauamt (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
449 Gemeindebeiträge für Neu- und Umbauten		1 279 183.—		20 000		105 000.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 835.—		10 000		3 564.—	
612 Besoldungen	2 092 149.25		2 244 900		2 106 750.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	224 565.70		298 000		226 867.10	
700 Unterhalt der Amts-, Anstalts-, Wirtschafts-, Pfarr- und Forstgebäude	10 822 964.60		15 000 000		13 375 844.95	
705 10 Neu- und Umbauten	39 503 906.20		50 300 000		48 872 100.—	
13 Dito (Staatliche Kliniken gemäss Spitalgesetz)	15 246 539.95		12 500 000		4 106 911.35	
30 Dito (Staatliche Kliniken, Bauten für Lehre und Forschung)	5 214 603.—		4 400 000		2 922 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	49 103.35		10 000		8 527.35	
771 Unterhalt der Mobilien	7 155.—		14 000		7 893.65	
797 Bücher, Karten, Zeitungen	5 644.25		8 000		4 895.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 055.60		80 000		51 374.—	
801 PTT-Gebühren	22 841.60		30 000		21 565.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	78 165.10		80 000		79 334.10	
820 Mietzinse	147 512.45		152 000		150 023.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	37 310.40		35 000		27 954.45	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	4 000.—		6 000		6 000.—	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 872 351.95		3 900 000		3 808 882.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	19 160.—		22 000		4 113.—	

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2105 Service des bâtiments (suite)

449 Subventions des communes pour constructions et transformations
602 Jetons de présence et indemnités au membres de commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
700 Entretien des bâtiments de l'administration, des établissements d'exploitation rurale, de maisons curiales et forestières
705 10 Constructions nouvelles et transformation
13 Idem (Cliniques de l'Etat selon loi sur les hôpitaux)
30 Idem (Cliniques de l'Etat, bâtiments pour enseignements et recherche)
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et journaux
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
899 Autres frais d'administration

449. Der Beitrag der Gemeinde Ligerz für die Errichtung der Basis Seepolizei Bielersee in Klein-Twann gemäss GRB vom 4. 9. 1974 (Totalbetrag Franken 2 300 000.—) im Betrag von Franken 50 000.— konnte vereinnahmt werden. Ebenso eine erste Teilzahlung der Gemeinde Münsingen von Fr. 55 000.— für die Erstellung der neuen Ökonomiestrasse zur Landwirtschaftlichen Schule Schwand, GRB vom 19. 2. 1979 (Totalbetrag Fr. 7 807 000.—). Das Restguthaben von Fr. 9400.— ist auf einem Kontrollkonto verbucht worden.

700. Mehrausgaben im Vergleich zum Vorjahr wegen intensiverem Gebäudeunterhalt.

705 10. Betrifft Neu- und Umbauten von 124 Objekten, wovon 24 im Rechnungsjahr fertig erstellt worden sind. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 28 068 535.95** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

705 13. Siehe Rückerstattungen von 70% der nebenstehenden Ausgaben bei Konto 357 13 sowie die dort gemachten Angaben. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 728 166.05** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

705 30. Betrifft Neu- und Umbauten von 5 Objekten. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409 30. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Franken 1 720 950.65** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

770. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 168.60** konnte über **VA-Ertrag** 0202 ausgebucht werden.

771. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

831. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1 508 710.25** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

899. Der Betrag von Fr. 15 000.— für die Hochschulplanung gemäss RRB vom 24. 1. 1969 musste nicht mehr ausgerichtet werden, da diese Fachstelle aufgelöst worden ist. In nebenstehendem Betrag sind inbegriffen Fr. 2000.— für die schweizerische Zentralstelle für Baurationalisierung gemäss RRB vom 16. 6. 1970 und Fr. 2000.— für den Schweizerischen Aufzugsverein.

La contribution de la commune de Ligerz à la construction de la base de la police du lac de Bienne à Klein-Twann selon AGC du 4. 9. 1974 (coût total 2 300 000 francs) d'un montant de 50 000 fr. a été encaissée. C'est également le cas du premier versement partiel de la commune de Münsingen de 55 000 fr. pour la nouvelle route de desserte de l'école d'agriculture Schwand, AGC du 19. 2. 1979 (coût total 7 807 000 fr.). Le reste de la contribution, soit 9400 fr., a été inscrit sur un compte de contrôle.

Davantage de dépenses que l'année précédente en raison de l'augmentation des travaux d'entretien des bâtiments.

Concerne 124 ouvrages de constructions ou de transformations, dont 24 ont été achevés durant l'exercice. Des réserves de crédit de **28 068 535 fr. 95** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

Voir remboursements de 70% des dépenses ci-contre au compte 357 13 ainsi que les indications qui les accompagnent. Des réserves de crédit de **728 166 fr. 05** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

Concerne 5 ouvrages de constructions ou de transformations; voir remboursement de la Confédération au compte 409 30. Des réserves de crédit de **1 720 950 fr. 65** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

Une réserve de crédit de **168 fr. 60** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Des réserves de crédit de **1 508 710 fr. 25** devenues inutiles ont été éliminées par **VF-revenu 0202.**

Le montant de 15 000 fr. prévu pour la planification universitaire par ACE du 24. 1. 1969 n'a pas été versé, ce bureau ayant été supprimé. Y inclus sont au montant ci-contre 2000 fr. pour la centrale suisse de coordination dans la construction selon ACE du 16. 6. 1970 et 2000 fr. pour l'association suisse des constructeurs d'ascenseurs.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2110 Tiefbauamt		**25 671 434.45**		**35 600 800**		**44 433 777.45**
	128 750 297.20		**131 981 000**		**124 799 940.80**	
			2 021 754.20			
Staatsstrassenbau		*25 671 184.45*		*35 470 800*		*44 404 477.45*
	108 911 847.50		*112 521 000*		*111 380 937.20*	
246 Anteil am eidgenössischen Benzinzoll		19 421 071.—		20 000 000		20 312 674.—
250 Gebühren, Tiefbau		115 484.45		140 000		131 847.50
310 Erlös aus Material		13 920.35		10 000		5 968.65
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		10 910.80		10 800		4 829.40
357 10 Kostenrückerstattungen im Strassenbau		367 474.—		100 000		348 559.75
11 Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		130 348.65		150 000		121 625.05
359 2 Sonstige Einnahmen		218 219.60		60 000		10 000.—
409 10 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Strassenbauten		5 393.755.60		15 000 000		23 468 973.10
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*5 388 413.05*		*5 000 000*		*5 056 727.90*
612 Besoldungen	21 763 682.35		20 674 000		18 639 087.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	2 019 610.40		2 034 500		1 714 099.45	
651 Dienstkleider, Fahrrad-, Verpflegungs- und Kleiderentschädigungen	131 098.65		525 000		488 080.35	
710 Strassenunterhalt (inkl. Wasser- und Frostschäden)	17 349 407.30		13 500 000		13 019 927.55	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées

Construction des routes d'Etat

246 Part aux droits de douane sur l'essence

246. Betrifft den Eingang im Rechnungsjahr 1979. Kann nur schätzungsweise veranschlagt werden. Der Anteil (er wurde mit Bundesratsbeschluss vom 5. 6. 1978 neu geregelt) wird jeweils errechnet aus den verschiedenen Ausgabenkonten der drei letzten Jahre und unter Abzug der aus Motorfahrzeugsteuern und -gebühren erzielten Einnahmen. Es werden nun auch der Finanzausgleich und die steuerliche Belastung des Schwerverkehrs in die Verteilungsberechnung einbezogen.

Concerne la rentrée de l'exercice 1979. Ne peut être budgétisée que par estimation. La part (qui a été recalculé selon arrêté du Conseil fédéral du 5. 6. 1978) est chaque fois calculée d'après les divers comptes des dépenses des trois dernières années et sous déduction des recettes provenant des émoluments et taxes sur véhicules à moteur. Dorénavant la compensation financière et les charges fiscales imposées au trafic lourd seront comprises dans le calcul des répartitions.

250 Emoluments, Service du génie civil

250. Gebühren für Strassenaufbrüche, Kanalisationsanschlüsse usw.

Emoluments pour fouilles dans les routes, raccordements aux canalisations, etc.

310 Produit de la vente de matériaux

310. Erlös aus Altmaterial.

Vente de matériaux usagés.

354 Remboursement de prestation en nature pour le logement du concierge

357 10 Remboursements de frais en matière de construction de routes

357 10. Gemeindeleistungen an den Ausbau von Innerortsstrecken. Mehreinnahmen, weil vermehrt solche Bauten beendigt wurden. Siehe auch Konto 2110 712 20.

Prestations des communes pour aménagement de tronçons à l'intérieur des localités. Recettes supplémentaires, parce que davantage de constructions de ce genre ont été terminées. Voir aussi cpte 2110 712 20.

11 Autres remboursements de frais

357 11. Betrifft Rückerstattungen für Bauaufsicht bei fremden Wasserbauten. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.

Concerne remboursements pour la surveillance des travaux de constructions d'ouvrages hydrauliques appartenant à des tiers. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

359 2 Autres recettes

359 2. Betrifft zehnte und letzte Teilzahlung der Gemeinden Rüschegg und Guggisberg an Ablösungssumme von Fr. 100 000.— wegen Übernahme der Strasse Riffenmatt–Gantrisch durch den Staat gemäss RRB vom 5. 5. 1969. Dadurch Abnahme der Debitoren um **Fr. 10 000.—, VA-Aufwand 0501.** 1978 inbegriffen restliche Rückzahlung der Gemeinde Mühleberg.

Concerne le dixième et dernier paiement partiel des communes de Rüschegg et Guggisberg à la somme de rachat de 100 000 fr., en raison de la prise en charge de la route Riffenmatt–Gantrisch par l'Etat, selon ACE du 5. 5. 1969. De ce fait, diminution des comptes débiteurs de **10 000 fr., VF-charge 0501.** 1978, y compris dernier remboursement de la commune de Mühleberg.

409 10 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat, construction des routes

409 10. Betrifft die im Rechnungsjahr 1979 eingegangenen Beiträge für die Haupt- und Alpenstrassen sowie die Niveauübergänge aufgrund der eingereichten Abrechnungen. Zahlungsverschiebungen. Die für 1978 noch geschuldeten Beiträge wurden erst 1979 überwiesen.

Concerne les subventions rentrées durant l'exercice 1979 pour les routes principales et alpestres, ainsi que les passages à niveau, sur la base des décomptes présentés. Transferts de paiements. Les subventions encore dues pour 1978 n'ont été virées qu'en 1979.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

651 Vêtements de service, indemnités de cycles, repas et vêtements

710 Entretien des routes, y compris dégâts d'eau et de gel

710. Rückerstattungen für von Dritten verursachte Schäden werden hier vereinnahmt.

Les remboursements de dégâts causés par des tiers sont encaissés ici.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2110	**Tiefbauamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura **Sans le Jura-Nord**		**Ohne Nordjura** **Sans le Jura-Nord**	
712	Ausbau der Strassen:						
	10 Hauptstrassen	17 414 674.15		23 943 000		23 920 526.10	
	20 Verbindungsstrassen	25 489 655.30		12 169 000 *1 011 808.20*		13 180 808.20	
	30 Alpenstrassen	1 176 185.60		888 000		887 652.10	
	40 Spezielle Strassenstrecken	20 000 000.—		35 000 000		35 000 000.—	
770	10 Anschaffung von Mobilien	23 727.15		43 000		41 849.50	
	11 Anschaffung von Maschinen, Fahrzeugen und Geräten	1 743 917.05		1 000 000 *726 240.05*		1 726 240.05	
771	10 Unterhalt der Maschinen, Fahrzeuge und Geräte	499 441.05		800 000 *268 554.30*		1 068 554.30	
	11 Unterhalt der Mobilien	8 140.85		12 000		8 517.20	
790	Betriebsstoffe (Maschinen, Fahrzeuge und Geräte)	—		520 000		457 110.80	
791	Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	—		70 000		48 113.15	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	70.—		1 500		100.30	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	8 550.60		11 500		8 682.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 204.95		1 500		253.70	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	73 120.25		57 000		49 047.35	
801	PTT-Gebühren	184 757.35		180 000		146 558.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	291 730.80		315 000		295 616.45	
820	Mietzinse	268 492.05		290 000		262 147.15	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	97 791.05		100 000 *15 151.65*		115 151.65	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	5 823.40		10 000		1 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	360 308.90		375 000		301 665.—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	458.30		1 000		148.90	
909	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*5 388 413.05*		*5 000 000*		*5 056 727.90*	
	Staatsbeiträge	*11 597 757.65*		*13 000 000*		*7 737 836.85*	
939	10 Staatsbeiträge an Gemeinden nach Gesetz über Bau und Unterhalt der Strassen	11 597 757.65		13 000 000		7 737 836.85	
	Wasserbau	*8 240 692.05*	*250.—*	*6 460 000*	*130 000*	*5 681 166.75*	*29 300.—*
409	11 Bundesbeitrag für eigene Rechnung, Wasserbauten		250.—		130 000		29 300.—
720	Wasserbauten	1 073 734.10		900 000		757 547.25	
722	Unterhalt des interkantonalen Werkes der II. Juragewässerkorrektion	37 715.85		60 000		38 998.35	
939	11 Staatsbeiträge an Wasserbauten	7 055 512.10		5 500 000		4 884 621.15	
	12 Staatsbeiträge an Grossmeliorationen im Amt Erlach, gemäss GRB vom 12. 2. 1970	73 730.—		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2110 Service des ponts et chaussées (suite)

712 Aménagement des routes:
10 Routes principales
20 Routes de jonction
30 Routes alpestres
40 Tronçons de routes spéciaux

712 10, 20 und 30. Für den Voranschlag wurde hier vorerst ein Globalkredit eingesetzt von 37 Mio. Franken. Er wurde alsdann auf nebenstehende Kredite aufgeteilt und mit den nebenstehenden Beträgen beansprucht. Nachkredit, wegen besseren Baufortschrittes als angenommen.

Le budget prévoyait pour ces comptes un crédit global de 37 mio de francs. Ce crédit a par la suite été subdivisé entre les crédits ci-contre et utilisé à raison des montants ci-contre. Crédits supplémentaires, les travaux de construction ayant progressé plus rapidement que prévu.

770 10 Acquisition de mobilier
11 Acquisition de machines, véhicules et engins
771 10 Entretien des machines, véhicules et engins
11 Entretien du mobilier

712 40. Betrifft die Taubenlochstrasse, die Autobahn Lyss–Schönbühl, die Umfahrungen Lyss und Aarberg, die Strasse Interlaken–Grimsel und die Strasse Spiez–Kandersteg und den Mükkenbergtunnel. Effektiv ausgegeben worden sind Fr. 8 603 727.90. Restbetrag von Fr. 26 396 272.10 wurde als Kreditrückstellung belastet. (Aus früheren Kreditrückstellungen sind 1979 Fr. 26 233 677.15 ausgegeben worden.) Die alten Kreditrückstellungen von **Fr. 10 432 437.65** mussten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Concerne la route du Taubenloch, l'autoroute Lyss–Schönbühl, les routes de contournement de Lyss et d'Aarberg, la route Interlaken–Grimsel, la route Spiez–Kandersteg et le tunnel de Mückenberg. Dépenses effectives 8 603 727 fr. 90. Le solde, soit 26 396 272 francs 10 a été mis à charge à titre de réserve de crédit. (Sur les anciennes réserves de crédit, 26 233 677 fr. 15 ont été utilisées en 1979.) Les anciennes réserves de crédit de **10 432 437 fr. 65** ont dû être éliminée par **VF-revenu 0202.**

770 Carburants (machines, véhicules, engins)
791 Impression de plans, héligr., matériel de photographies, etc.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études

770 11. Nachkredit für Anschaffungen im Zusammenhang mit der Übernahme des Laufentals und des Berner Juras (ehemals Kreis V). Zudem Anschaffungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Gemeindestrasse Wilderswil–Saxeten durch den Staat gemäss RRB vom 1. 11. 1978 und Ersatz eines Landrovers.

Crédit supplémentaire en corrélation avec la reprise du Laufental et du Jura bernois (ancien arrondissement V). En outre, acquisitions en corrélation avec la reprise par l'Etat de la route communale Wilderswil–Saxeten selon ACE du 1. 11. 1978 et remplacement d'une landrover.

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

893. Betrifft Prämienzahlung für 1978.

Concerne paiement des primes pour 1978.

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Voir compte 429.

Subventions de l'Etat

939 10 Subventions de l'Etat aux communes en vertu de la loi sur la construction et l'entretien des routes

939 10. Veranschlagt gemäss GRB vom 10. 11. 1976, das heisst mit dem Betrag, der als Zusicherungsplafond gilt.

Budgétisé selon AGC du 10. 11. 1976, c'est-à-dire avec le montant qui représente la garantie-plafond.

Travaux hydrauliques

409 11 Subventions fédérales pour le compte de l'Etat, travaux hydrauliques

409 11. Es haben sich Zahlungsverschiebungen ergeben. Die für 1979 geschuldeten Beiträge sollen 1980 eingehen.

Il y a eu des transferts de paiements. Les subventions dues pour 1979 ne rentreront qu'en 1980.

720 Travaux hydrauliques
722 Entretien de l'œuvre intercantonale de la IIe correction des eaux du Jura

722. Betrifft den Anteil von 40,2% des Kantons Bern an den Gesamtkosten von Fr. 97 010.85 (Vorjahr 93 820.50).

Concerne la part du canton de Berne, soit 40,2% sur un total de frais de 97 010 fr. 85 (année précédente 93 820 francs 50).

939 11 Subventions pour travaux hydrauliques

939 11. 1978 vermehrte Kosten für die Hochwasserschäden der Jahre 1975 und 1977.

1978, davantage de dépenses en raison des inondations des années 1975 et 1977.

12 Subventions de l'Etat aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier, selon AGC du 12. 2. 1970

939 12. 1978 achter und letzter Anteil aus Wasserbaukrediten für die Subvention der Gesamtmeliorationen in den Gemeinden Ins, Gampelen und Gals. Gemäss RRB vom 1. 5. 1974 auf Basis des nebenstehend erwähnten Grossratsbeschlusses.

1978, huitième et dernière tranche provenant des crédits affectés aux constructions hydrauliques à titre de subventions pour les améliorations foncières intégrales dans les communes d'Anet, Gampelen et Gals, selon ACE du 1. 5. 1974 sur la base de l'AGC mentionné ci-contre.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
2115/16 Autobahnamt		**5 506 154.40**		**5 380 000**		**5 187 864.10**
	19 868 252.95		**24 904 200**		**20 339 405.75**	
2115 Nationalstrassenbau		**5 122 707.30**		**5 100 000**		**4 748 723.65**
	15 416 805.15		**19 826 200**		**15 799 282.55**	
269 Konzessionsgebühren		1 316 238.—		1 100 000		1 191 921.80
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		3 806 469.30		4 000 000		3 556 801.85
612 Besoldungen	3 998 393.85		4 322 700		3 999 998.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	429 161.45		503 500		426 984.65	
712 Nationalstrassenbau	10 989 249.85		15 000 000		11 372 299.75	

Direction des travaux publics | **Bemerkungen - Observations**

2115/16 Service des autoroutes

2115 Construction des routes nationales

269 Recettes provenant de droits de concession
409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
712 Routes nationales

269. Betrifft Einnahmen für 1978 aus Raststätten und Tankstellen Grauholz und Münsingen. Der Betrag wird hier vereinnahmt, weil die seinerzeitigen Ausgaben über Konto 2115 712 verbucht worden sind, mit dem Vermerk zu 100% zu Lasten des Kantons.

Concerne les recettes pour 1978 provenant des restoroutes et distributeurs d'essence de Grauholz et Münsingen. Le montant est budgétisé ici, parce que les dépenses avaient été comptabilisées en leur temps par le cpte 2115 712, avec l'annotation «au 100% à la charge du canton».

409. Betrifft Kostenrückerstattungen des Bundes zu 84% an Besoldungen, Arbeitgeberbeiträge inkl. Versicherungsprämien an die Suva. Restzahlung für 1978 und Teilzahlungen für 1979.

Concerne les remboursements par la Confédération du 84% des traitements, contributions d'employeur, y compris les primes d'assurance à la SUVA. Paiement des soldes pour 1978 et des paiements partiels pour 1979.

612. Betrifft die Löhne des Autobahnamtes in bezug auf den Bau der Nationalstrassen. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409.

Concerne salaires de service des autoroutes afférents à la construction des routes nationales. Voir remboursements de la Confédération au compte 409.

642. Siehe Rückerstattung des Bundes bei Konto 409. Sinngemäss gleiche Bemerkungen wie bei Konto 612.

Voir remboursement de la Confédération s. cpte 409. Remarques analogues à celles faites au cpte 612.

712. Die Ausgabe stellt den reinen Staatsanteil dar. Er entspricht einer Bausumme von 68 Mio. Franken. (Vorjahr 64 Mio. Franken.) Der Voranschlag basierte auf einer Bausumme von rund 83 Mio. Franken. Reduktion des Bauvolumens wegen Kreditkürzungen gegenüber dem langfristigen Programm des Bundes.

La dépense représente la quote-part nette de l'Etat, elle correspond à un volume de construction de 68 mio de francs (année précédente 64 mio de francs). Le budget partait d'un volume de construction de quelque 83 mio de francs. Diminution du volume de construction en raison des réductions de crédits en corrélation avec le programme à long terme de la Confédération.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2116 Nationalstrassenunterhalt		**383 447.10**		**280 000**		**439 140.45**
	4 451 447.80		**5 078 000**		**4 540 123.20**	
357 Kostenrückerstattungen		244 866.10		150 000		305 793.45
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		138 581.—		130 000		133 347.—
612 Besoldungen	1 966 778.80		2 310 700		2 184 637.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	185 422.45		234 300		199 258.95	
651 Dienstkleider-, Werkzeug- und Fahrradentschädigungen	12 049.80		17 000		13 407.90	
704 Unterhalt der Gebäude	14 047.10		20 000		17 145.25	
710 Strassenunterhalt	1 446 620.35		1 550 000		1 268 189.90	
770 10 Anschaffung von Mobilien	1 816.—		4 000		1 402.—	
11 Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen für den Strassenunterhalt	374 869.40		400 000		387 849.35	
771 10 Unterhalt der Mobilien	541.75		1 500		395.70	
11 Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	16 730.05		25 000		20 586.15	
790 Automobilbetrieb	241 490.40		270 000		264 164.70	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	57.50		500		50.—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	608.95		1 000		500.70	
800 Büroauslagen-, Druck- und Buchbinderkosten	5 005.70		8 000		3 568.90	
801 PTT-Gebühren	20 740.—		27 000		19 745.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	19 928.40		24 000		20 878.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	69 350.45		80 000		72 805.—	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	18 800.30		30 000		16 578.50	
893 10 Brandversicherungsprämien	8 383.50		15 000		8 574.05	
11 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	48 206.90		60 000		40 384.15	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2116 Entretien des routes nationales		
357 Remboursements de frais 409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat	409. Betrifft Kostenrückerstattung des Bundes an die Unterhaltskosten inkl. Beleuchtung des Allmend- und Leimerntunnels sowie der Überdeckung Thörishaus.	Concerne remboursements de la Confédération pour frais d'entretien et d'éclairage des tunnels de l'Allmend, de Leimern et de Thörishaus.
612 Traitements 642 Contributions de l'employeur	612 und 642. Betrifft die Löhne und Arbeitgeberbeiträge des Autobahnamtes in bezug auf den Unterhalt der Nationalstrassen.	Concerne salaires et prestations de l'employeur afférents à l'entretien des routes cantonales payées par le Service des autoroutes.
651 Indemnités pour vêtements de service, outils et cycles 704 Entretien des bâtiments 710 Entretien des routes 770 10 Acquisition de mobilier 11 Acquisition de machines et d'outils pour l'entretien des routes 771 10 Entretien du mobilier 11 Entretien des machines et des outils 790 Service des automobiles 792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux 797 Livres, cartes et revues 800 Frais de bureau, d'impression et de reliure 801 Taxes des PTT 810 Indemnités journalières et frais de déplacement 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales 893 10 Primes pour l'assurance immobilière 11 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	710. Inbegriffen Fr. 200 000.— als Akontozahlung für das Jahr 1979 für den durch den Kanton Solothurn unterhaltenen bernischen Nationalstrassenabschnitt (Bipperamt). Die Abrechnung über die Totalkosten 1978 lautete wie folgt: Nachzahlung von Fr. 59 170.— (bei einer Vorauszahlung von Franken 200 000.—). Der Grosse Rat hat der Vereinbarung am 10. 2. 1969 zugestimmt. 893 11. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Y compris 200 000 fr. à titre d'acompte pour l'année 1979 pour le tronçon bernois de la route nationale entretenu par le canton de Soleure (Bipperamt). Le décompte des frais totaux 1978 se présente comme suit: paiement supplémentaire de 59 170 fr. (avec un acompte de 200 000 fr.). Le Grand Conseil a approuvé l'accord en date du 10. 2. 1969. Même ordre de grandeur que l'année précédente.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2120 Vermessungsamt		**523 155.85**		**224 000**		**260 064.30**
	1 655 287.85		**1 806 900**		**1 669 174.40**	
310 Erlös aus Verkäufen		49 027.70		42 000		34 540.60
357 Rückerstattungen		80 624.70		37 000		37 584.50
405 Bundesbeiträge für eigene Rechnung		393 503.45		145 000		187 939.20
425 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*987 483.85*		*370 000*		*474 081.—*
602 Taggelder und Reisenetschädigungen an die Mitglieder der Nomenklatur- und Marchkommission	1 274.—		2 500		531.30	
612 Besoldungen	880 668.80		960 600		934 941.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	92 062.10		103 800		98 270.60	
740 Triangulationen und Förderung des Vermessungswesens	449 997.25		435 000		381 814.75	
770 Anschaffung von Instrumenten und Mobilien	2 762.10		23 000		19 255.50	
771 Unterhalt der Instrumente und Mobilien	3 735.90		10 000		3 534.70	
790 Automobilbetrieb	7 194.45		8 000		5 769.45	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	37 447.90		38 000		31 435.20	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 593.50		5 000		2 205.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	14 176.80		16 000		9 849.—	
801 PTT-Gebühren	12 351.85		17 000		11 542.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	38 335.45		45 000		38 120.35	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 241.30		21 000		11 032.45	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	765.20		1 000		687.60	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	638.—		1 000		710.—	
905 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*987 483.85*		*370 000*		*474 081.—*	
935 Staatsbeiträge an Gemeinden	99 043.25		120 000		119 474.50	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2120 Service topographique et cadastral

310	Recettes provenant de ventes		
357	Remboursements		
405	Subventions fédérales pour le compte de l'Etat	405. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 740) früherer Jahre.	Concerne recettes provenant des décomptes des frais (cpte 740) des années antérieures.
425	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*425. Siehe Konto 905.*	*Voir compte 905.*
602	Jetons de présence et frais de déplacement aux membres de la commission de nomenclature et d'abornement		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
740	Triangulation et développement des mensurations cadastrales	740. Durch den Bund erfolgen keine Direktzahlungen mehr an die Unternehmer, so dass der Kanton vermehrt in Vorschuss treten muss. Rückerstattungen der Bundesanteile bei Vorliegen der Abrechnungen bei den Konten 357 und 405.	La Confédération ne fait plus aucun paiement direct aux entrepreneurs, de sorte que le canton doit de plus en plus consentir des avances. Remboursements des quotes-parts fédérales sur cptes 357 et 405 au moment où les décomptes sont présentés.
770	Acquisition d'instruments, de mobiliers, etc.		
771	Entretien des instruments et du mobilier		
790	Service des automobiles		
791	Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797	Livres, cartes et revues		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT	801. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Dito.	Idem.
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
905	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*905. Siehe Konto 425.*	*Voir compte 425.*
935	Subventions de l'Etat payées aux communes	935. Betrifft Beiträge an Vermarkungskosten der Gebirgsgemeinden.	Concerne subventions aux frais d'abonnement des communes de montagne.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2125 Planungsamt		**45 967.15**		**60 000**		**63 053.50**
	5 350 228.30		**5 607 100**		**5 417 056.55**	
			65 971.35			
357 Kostenrückerstattungen		10 334.15		10 000		16 236.50
409 Bundesbeitrag für eigene Rechnung		35 633.—		50 000		46 817.—
429 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*707 946.—*		*600 000*		*966 618.—*
489 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)		*11 957.40*		*20 000*		*21 988.10*
602 Entschädigungen an Kommissionen	791.40		2 000		—	
612 Besoldungen	2 021 322.65		2 192 700		2 102 790.15	
642 Arbeitgeberbeiträge	218 351.30		256 900		228 941.55	
770 Anschaffung von Mobilien	7 963.75		11 000		10 999.70	
771 Unterhalt der Mobilien	4 430.25		4 500		4 185.85	
791 Plandrucke, Heliographien, Photomaterial usw.	19 997.75		25 000		24 976.50	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	3 993.85		4 000		3 980.35	
799 Verschiedene Sachausgaben	76.95		1 000		134.05	
800 10 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 158.80		33 000		29 831.45	
11 Erstellung und Ausgabe von Publikationen (Planungsatlas)	49 085.75		50 000		49 929.50	
801 PTT-Gebühren	7 464.95		7 000		6 301.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	54 719.90		54 000		53 987.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 363.40		15 000		13 230.55	
830 Entschädigung an Dritte für besondere Dienstleistungen	198 274.45		200 000		199 997.70	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	155.—		500		170.—	
909 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*707 946.—*		*600 000*		*966 618.—*	
935 10 4 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Volksbeschluss vom 17. April 1966 (Abnahme der Kreditoren)	316 462.—		200 000		122 228.—	
11 Staatsbeiträge an Regional- und Ortsplanungen gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 109)	1 198 851.35		1 300 000		1 365 971.35	
			65 971.35			
12 Staatsbeiträge für Baulanderschliessung, gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 109), Darlehensauszahlungen	—		50 000		—	
945 Staatsbeiträge an Institutionen für das Planungswesen	202 764.80		200 500		199 401.25	
949 Einlage in zweckbestimmten Fonds (Planungsfonds) gemäss Baugesetz vom 7. Juni 1970 (Art. 110)	1 000 000.—		1 000 000		1 000 000.—	
989 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Planungsfonds)	*659 725.10*		*500 000*		*222 747.10*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des travaux publics

Bemerkungen - Observations

2125 Office du plan d'aménagement

357 Remboursements de frais

357. Betrifft die Einnahmen aus dem Verkauf der Planungsatlanten.

Concerne les recettes provenant de la vente des atlas d'aménagement.

409 Subvention fédérale pour le compte de l'Etat

409. Betrifft Beiträge an Planungsarbeiten.

Concerne contributions aux travaux d'aménagement.

429 Subventions fédérales pour le compte de tiers

429. Siehe Konto 909.

Voir compte 909.

489 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

489. Beiträge des Bundes und Dritter an Planungsarbeiten und Löhne, die zu Lasten des Planungsfonds ausgeführt worden sind. Der Betrag wurde deshalb über VA 070 wieder in den Planungsfonds eingelegt.

Subventions fédérales et de tiers pour travaux de planification exécutés à charge du fonds du plan d'aménagement. Ce montant a donc été reversé au fonds par VF 070.

602 Indemnités aux membres de commissions

602. Betrifft die Planungskommission.

Concerne la commission de planification.

612 Traitements

642 Contributions de l'employeur

770 Acquisition de mobilier

771 Entretien du mobilier

791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.

797 Livres, cartes et journaux

799 Autres dépenses

800 10 Frais de bureau, d'impression et de réliure

11 Impression et édition des publications (Atlas de l'aménagement)

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

909 Subventions fédérales pour le compte de tiers

909. Siehe Konto 429.

Voir compte 429.

935 10 4 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon l'arrêté populaire du 17 avril 1966 (diminution des créditeurs)

935 10 4. Betrifft Auszahlung der in früheren Jahren abgegebenen Beitragszusicherungen. Dadurch Abnahme der Kreditoren **VA-Ertrag 0201, Franken** 122 228.—.

Concerne le paiement des subventions promises au cours d'années antérieures. De ce fait, diminution des comptes créditeurs **VF-revenu 0201 de 122 228 francs.**

11 Subventions de l'Etat en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux, selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7 juin 1970

935 11. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Die abgegebenen Beitragszusicherungen sind in der Verpflichtungskreditkontrolle erfasst. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 1 209 095.80** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Incidences de la nouvelle législation selon votation populaire du 7. 6. 1970. Les subventions promises sont inscrites dans le contrôle des crédits d'engagement. Des réserves de crédit de **1 209 095 fr. 80** devenues inutiles ont été éliminées **par VF 0202.**

12 Subventions de l'Etat pour l'équipement des terrains à bâtir selon la loi sur les constructions, art. 109, du 7 juin 1970, paiements de prêts

935 12. Beiträge werden aufgrund des nebenstehenden Artikels zugesichert und ausbezahlt. Bis Ende 1979 sind noch keine Zusicherungen abgegeben worden. Somit mussten auch keine Auszahlungen gemacht werden.

Les subventions sont promises et versées conformément à l'article ci-contre. Jusqu'à fin 1979 aucune subvention n'ayant été promise, il n'y a par conséquent pas eu de versement à faire.

945 Subventions de l'Etat aux institutions de planification

945. Betrifft Beiträge an Institutionen für das Planungswesen. Es sind dies: Kantonale Planungsgruppe Fr. 150 000.—, Schweiz. Vereinigung für Landesplanung Fr. 45 801.25, Schweiz. Kantonsplanerkonferenz Fr. 1600.— und Stiftung für Landschaftsschutz und Landschaftspflege Fr. 2000.—.

Concerne subventions en faveur des institutions d'aménagement, à savoir: Groupe cantonal du plan d'aménagement 150 000 fr., Association suisse de l'aménagement du territoire 45 801 fr. 25, la Conférence suisse des urbanistes cantonaux 1600 fr. et le fonds pour la protection des sites et ses soins 2000 francs.

949 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement), selon la loi sur les constructions, art. 110, du 7 juin 1970

949. Auswirkung der neuen Gesetzgebung gemäss Volksbeschluss vom 7. 6. 1970. Der Betrag wurde an die Hypothekarkasse überwiesen zugunsten des Planungsfonds. Ausgaben zu Lasten dieses Fonds erfolgten bei Konto 989.

Incidences de la nouvelle législation selon votation populaire du 7. 6. 1970. Le montant a été versé à la Caisse hypothécaire en faveur du fonds du plan d'aménagement. Dépenses à charge de ce fonds sur compte 989.

989 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds du plan d'aménagement)

989. Der Betrag wurde über VA 020 dem Planungsfonds belastet.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 325 083.20 aus dem Planungsfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Le montant a été mis à la charge du Fonds du plan d'aménagement par VF 020.

La quote-part du fonds d'aménagement revenant au canton du Jura, soit 325 083 francs 20, a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis de ce compte virée au canton du Jura.

Baudirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2130 Bauinspektorat	—	—	—	—	—	—
	631 432.95		**656 400**		**653 577.15**	
			8 800.45			
612 Besoldungen	540 436.30		547 100		555 900.45	
			8 800.45			
642 Arbeitgeberbeiträge	55 531.45		64 700		62 627.90	
770 Anschaffung von Mobilien	936.40		1 500		1 462.40	
771 Unterhalt der Mobilien	340.50		500		134.40	
791 Plandrucke, Heliographien, Fotomaterial usw.	1 990.70		2 000		1 998.85	
797 Bücher, Karten und Zeitungen	664.65		1 000		717.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	165.60		200		26.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 891.65		5 000		2 535.85	
810 Taggelder und Reiseauslagen	25 974.55		30 000		25 532.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	2 493.15		2 800		2 382.90	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	8.—		600		258.—	

Direction des travaux publics	Bemerkungen - Observations	
2130 Inspection des constructions		
612 Traitements	612. Nachkredit für die Schaffung einer zusätzlichen Stelle eines technischen Beamten.	Crédit supplémentaire pour la création d'un nouveau poste d'employé technique.
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Impression de plans, héliographies, matériel de photographies, etc.		
797 Livres, cartes et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Steht im Zusammenhang mit den auszurichtenden Subventionen, dem Baupolizeiwesen und der Überwachung der Autoabbruchprobleme. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	En corrélation avec les subventions à allouer, avec la police des constructions et la surveillance en matière de cimetières de voitures. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
899 Autres frais d'administration		

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**117 170 483.35**	**14 591 885.55**	**86 889 600** *519 008.35*	**14 363 800**	**80 073 492.50**	**14 037 620.60**
2200 Sekretariat	**773 549.05**	**4 104.60**	**860 600** *24 791.20*	**4 100**	**837 313.60**	**4 104.60**
354 Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnung		4 104.60		4 100		4 104.60
602 Taggelder und Entschädigungen an Kommissionen	2 904.90		5 000 *19 892.20*		24 892.20	
612 Besoldungen	527 909.75		574 300		560 014.15	
641 Unfallversicherung, Prämien	48 890.45		70 000		56 328.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	63 425.15		65 800		61 390.60	
770 Anschaffung von Mobilien	12 804.45		4 000		3 795.35	
771 Unterhalt der Mobilien	2 333.10		3 000		1 503.15	
790 Automobilbetrieb	5 930.80		7 500		7 182.40	
797 Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	6 995.45		7 000		6 998.55	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		500		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 956.—		10 000 *4 398.55*		14 398.55	
801 PTT-Gebühren	1 374.40		3 000		1 331.55	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 273.10		3 500 *500.45*		4 000.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 807.50		51 000		50 337.45	
831 Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	41 639.—		50 000		44 625.—	
832 Rechtskosten	—		5 000		—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	305.—		1 000		515.60	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	**1 124 625.60**	**31 819 731.95**
2200 Secrétariat		
354 Remboursement de prestations en nature pour le logement du concierge		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de commissions	602. Nachkredit für die Aufwendungen der ausserparlamentarischen Kommission für die Begutachtung gemischtwirtschaftlicher Gesellschaften (Motion Neukomm vom 16. 11. 1977).	Crédit supplémentaire pour les frais de la commission extraparlementaire chargée d'expertiser les sociétés d'économie mixte (motion Neukomm du 16. 11. 1977).
612 Traitements	641. Betrifft die Prämien des Jahres 1978 für die gesamte Direktion. Die Prämienvorauszahlungen wurden vorerst auf ein transitorisches Konto verbucht und sind 1979 zusammen mit der Schlussabrechnung auf nebenstehendes Konto übertragen worden. Dadurch wird erreicht, dass die Prämienzahlungen für ein volles Kalenderjahr ersichtlich sind.	Concerne les primes de l'année 1978 pour l'ensemble de la Direction. Les avances de primes ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire; en 1979, elles ont été reportées avec le décompte final sur le compte ci-contre. On a ainsi une vue d'ensemble des primes payées pendant toute l'année civile.
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Nachkredit, vermehrte Insertionskosten.	Crédit supplémentaire, davantage de frais d'annonces.
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacements		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études	831. Betrifft vor allem Übersetzungsarbeiten.	Concerne surtout les travaux de traductions.
832 Frais judiciaires		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2205	**Verkehrsamt**		**1 912 678.95**		**1 664 000**		**1 700 974.40**
		32 911 783.95		**39 999 600** *433 300.—*		**34 660 532.80**	
250	Gebühren aus der Schiffahrtspolizei		1 445 927.35		1 319 000		1 272 814.85
252	Betriebsbewilligungen		137 940.40		5 000		10 177.40
310	Erlös aus Verkäufen		8 811.20		20 000		58 216.65
357	Kostenrückerstattungen		—		—		9 064.50
359	1 Sonstige Einnahmen (rückzahlbare Subventionen)		—		—		30 701.—
	2 Sonstige Einnahmen		320 000.—		320 000		320 000.—
475	*Einzahlungen privatrechtlicher Fonds zur Deckung von Auszahlungen*		*195 050.—*		*150 000*		*34 600.—*
612	Besoldungen	366 774.90		391 600		378 101.05	
642	Arbeitgeberbeiträge	36 237.—		46 200		41 544.05	
770	Anschaffung von Mobilien	3 300.75		3 500		2 859.20	
771	Unterhalt der Mobilien	2 751.—		3 000		2 629.—	
797	Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	1 045.40		1 200		1 184.05	
799	Ausgaben für die Kleinschiffahrt	179 978.75		245 000		215 285.05	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 978.80		9 000		8 624.50	
810	Taggelder und Reiseauslagen	2 842.—		5 000		3 115.40	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	26 334.10		25 000		19 573.90	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	276.—		500		427.60	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports

250 Emoluments de la police de la navigation
252 Permissions d'exploitation
310 Recettes provenant des ventes
357 Remboursements de frais
359 1 Autres recettes (subventions remboursables)
2 Autres recettes
475 Versements de fonds de droit privé pour couvrir des payements
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, revues et journaux
799 Dépenses pour la petite batellerie
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
899 Autres frais d'administration

252. Betrifft Konzessionsbewilligungen für Skilifte und Sesselbahnen.

Concerne les concessions accordées pour skilifts et télésièges.

310. Betrifft vor allem Erlös aus dem Verkauf von Kontrollschildern. Für 1979 inbegriffen Verkauf von Broschüren wegen Einführung der neuen Schiffahrtsgesetzgebung. Die alten Nummernschilder mussten über **VA-Aufwand 060** mit **Fr. 9625.60** abgeschrieben werden.

Concerne surtout le produit de la vente de plaques de contrôle. Pour 1979, y compris vente de brochures en corrélation avec l'introduction de la nouvelle législation en matière de navigation. Les anciennes plaques de contrôle ont dû être amorties par **VF-charge 060** pour **9625 fr. 60.**

357. Neues Konto. Steht im Zusammenhang mit der neuen Binnenschiffahrts-Verordnung.

Nouveau compte. En corrélation avec la nouvelle ordonnance sur la navigation intérieure.

359 1. Neues Konto. Betrifft die Rückerstattung von Kantonsbeiträgen (rückzahlbare Subventionen) für die Anschaffung von Rollmaterial gemäss den vertraglichen Vereinbarungen. Es handelt sich dabei um Abschreibungsbeträge. Statt dass sie von der Bahnunternehmung wieder verwendet werden können, müssen sie dem Darlehensgeber zurückgegeben werden. Das hat aber zur Folge, dass bei kommenden grösseren Investitionen die öffentliche Hand wiederum als Geldgeber auftreten muss.

Nouveau compte : concerne le remboursement des subventions cantonales (subventions sous forme de prêts) pour l'achat de matériel roulant conformément aux accords contractuels. Il s'agit en l'occurrence de subventions pour amortissements. Au lieu de pouvoir être réutilisés par l'entreprise ferroviaire, ces montants doivent être rendus au prêteur, si bien qu'au prochain investissement important l'Etat doit rejouer les bailleurs de fonds.

359 2. Nebenstehende Einnahmen betreffen die Darlehensrückzahlung II. Rang BLS mit **Fr. 250 000.—**, der Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren mit **Franken 25 000.—**, der Marzili-Bahn mit **Franken 10 000.—** und der Brienz–Rothorn-Bahn mit **Fr. 35 000.—**. Um diese Beträge nehmen die Darlehen ab. **VA-Aufwand 0501.** Auf dem Privatbahnhilfedarlehen BOB konnte wiederum keine Rückzahlung erfolgen, da auch die Rechnung 1978 mit einem Defizit abschloss, das von Bund und Kanton laut Eisenbahngesetz gedeckt werden muss.

Les recettes ci-contre concernent le remboursement du prêt en II[e] rang au BLS de **250 000 fr.**, du chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren de **25 000 fr.**, du funiculaire du Marzili de **10 000 fr.** et du chemin de fer Brienz–Rothorn avec **35 000 fr.** Les montants des prêts diminuent d'autant. **VF-charge 0501.** Rien n'a de nouveau pu être remboursé sur le prêt d'aide aux chemins de fer privés du BOB, le compte de l'exercice 1978 ayant de nouveau bouclé avec un déficit qui a dû être couvert par la Confédération et le canton en vertu de la loi sur les chemins de fer.

475. Siehe Konto 955. Es handelt sich hier um den Fonds für technische Verbesserungen. Mit RRB vom 20. 10. 1967 wurde verfügt, dass für Auszahlungen der Fonds jeweils Deckung zu erbringen hätte. Dies erfolgt nun durch Überweisung des entsprechenden Betrages auf nebenstehendes Konto.

Voir compte 955. Il s'agit ici du Fonds pour les améliorations techniques. Il a été décidé par ACE du 20. 10. 1967 que pour obtenir des versements de ce fonds, il fallait produire chaque fois la couverture. Cette opération intervient à présent en virant le montant correspondant sur le cpte ci-contre.

799. Schaffung eines speziellen Kontos zwecks besserer Erfassung der administrativen Kosten des Verkehrsamtes für die Kleinschiffahrt. Beim Polizeikommando fallen noch die Kosten für die Seepolizei an.

Création d'un compte spécial en vue d'une meilleure comptabilisation des frais administratifs de l'Office des transports en ce qui concerne la petite batellerie. Les frais de la police du lac incombent encore au Commandement de la police.

830. Inbegriffen Fr. 8100.— als Beitrag an das Interkantonale Seilbahn- und Skiliftkonkordat.

Y compris 8100 fr. à titre de contribution au concordat intercantonal des téléphériques et des skilifts.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2205	**Verkehrsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
945	10 Betriebsbeiträge an Flugplatz- und Fluggesellschaften	310 000.—		310 000		310 000.—	
	20 Betriebsbeiträge an Eisenbahnunternehmungen	17 998 992.—		22 000 000		17 144 663.—	
	21 Betriebsbeiträge an konzessionierte Automobilunternehmungen	2 379 798.25		3 300 000		2 444 801.—	
945	30 1 Darlehen für techn. Verbesserungen von Transportunternehmungen	1 600 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
	30 3 Dito	—		800 000		795 000.—	
	33 Beiträge für Sicherungsanlagen an Niveauübergängen	1 000 000.—		800 000		800 000.—	
	34 Beiträge für technische Verbesserungen, dritte Privatbahnhilfe, gemäss Volksbeschluss vom 26. 10. 1969 und GRB vom 19. 2. 1974 bzw. GRB vom 11. 5. 1977	1 395 000.—		—		—	
	35 Beiträge für technische Verbesserungen ohne Bundeshilfe	780 000.—		—		—	
	36 10 Beiträge für diverse technische Verbesserungen gemäss Art. 9, Gesetz vom 4. Mai 1969 (Fahrzeugbeschaffungen)	3 194 700.—		4 700 000		4 700 000.—	
	13 Dito (BTI)	664 500.—		— *433 300.—*		433 300.—	
	14 Dito (CJ)	1 300 000.—		355 000		355 000.—	
	15 Dito (GBS)	750 000.—		300 000		300 000.—	
	16 Dito (SZB)	583 275.—		379 300		379 225.—	
	17 Dito (SEZ)	—		210 000		210 000.—	
	18 Dito (GBS)	—		630 000		630 000.—	
	19 Dito (BN)	—		113 800		113 750.—	
	20 Dito (EBT)	—		831 600		831 600.—	
	21 Dito (VHB)	—		281 100		281 100.—	
	22 Dito (SMB)	—		70 000		70 000.—	
	23 Dito (OJB)	—		288 800		288 750.—	
	24 Dito (MOB)	—		300 000		300 000.—	
	37 Beiträge für technische Verbesserungen von Eisenbahnunternehmungen, teuerungsbedingte Mehrkosten	327 000.—		600 000		600 000.—	
955	***Auszahlungen zu Lasten privatrechtlicher Fonds (Technische Verbesserungen)***	*195 050.—*		*150 000*		*34 600.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2205 Office des transports (suite)

945 10	Subventions d'exploitation aux terrains et sociétés d'aviation	945 10. Betrifft Defizitdeckung der Alpar AG. Fr. 150 000.— wurden ausbezahlt und Fr. 160 000.— zurückgestellt bzw. bis zum Abschluss der Jahresrechnung zurückbehalten.	Concerne la couverture du déficit de la Alpar SA. 150 000 fr. ont été payés et 160 000 fr. mis en réserve, soit retenus jusqu'à la clôture des comptes de l'exercice.
20	Subventions d'exploitation à des entreprises ferroviaires	945 20. Betrifft für 20 Unternehmungen die Beiträge des Jahres 1978. Anteil des Kantons = 42%. Minderausgaben im Vergleich zum Voranschlag: Keine Erhöhung der Teuerungszulagen, Stabilisierung der Betriebskosten und leichte Zunahme der Verkehrserträge.	Concerne les subventions pour l'année 1978, pour 20 entreprises. Part du canton = 42%. Dépenses inférieures aux prévisions budgétaires: pas d'augmentation des allocations de renchérissement, stabilisation des frais d'exploitation et légère augmentation des revenus du trafic.
21	Subventions d'exploitation aux entreprises automobiles concessionnaires	945 21. Die Beitragszahlungen stützen sich auf das Gesetz vom 4. 5. 1969 über die konzessionierten Transportunternehmungen. Inbegriffen Fr. 1 414 018.— für die Verkehrsbetriebe der Städte Bern und Biel für ihre grenzüberfahrenden Vorortslinien gemäss Verordnung vom 10. 11. 1971. Betrifft die Defizitdeckungsanteile für das Jahr 1977. Sie wurden vorerst über ein transitorisches Konto verbucht und zusammen mit den restlichen Zahlungen auf nebenstehendes Konto übertragen.	Les subventions versées se basent sur la loi du 4. 5. 1969 sur les entreprises de transport concessionnaires. Y compris 1 414 018 fr. pour les entreprises de transport de Berne et de Bienne pour leurs lignes de banlieue dépassant la limite de la commune, selon ordonnance du 10. 11. 1971. Concerne les parts à la couverture des déficits de l'année 1977. Elles ont tout d'abord été comptabilisées sur un compte transitoire et reportées sur le compte ci-contre avec le solde des versements.
945 30 1	Prêts pour améliorations techniques des entreprises de transports	945 30 1. Betrifft Darlehen an die BLS für den Ausbau auf Doppelspur. Mit RRB vom 29. 10. 1975 erfolgte Zustimmung zur Finanzierungsvereinbarung zwischen Bund, Kanton Bern und BLS. Der bisher effektiv ausbezahlte Betrag von Fr. 2 Mio wurde aktiviert und gleichzeitig wertberichtigt (analog der übrigen Darlehen an die BLS).	Concerne prêts à la BLS pour poursuite du doublement de la voie. L'ACE du 29. 10. 1975 entérinait l'accord financier entre la Confédération, le canton de Berne et la BLS. Le montant de 2 mio de francs déjà versé jusqu'à présent a été capitalisé et sa valeur corrigée (ainsi que tous les autres prêts à la BLS).
30 3	Idem	945 30 3. Betrifft Darlehen an die Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft zur Wiederherstellung des finanziellen Gleichgewichtes. Der Betrag von **Fr. 795 000.—** wurde über **VA-Ertrag 0101** aktiviert und über **VA-Aufwand 060** ebenfalls mit **Fr. 795 000.—** abgeschrieben.	Concerne prêt à la société de navigation du lac de Bienne en vue de rétablir l'équilibre financier. Le montant de **795 000 fr.** a été inscrit à l'actif, par **VF-revenu 0101,** tandis qu'on procédait à un amortissement parallèle de **795 000 fr.** par **VF-charge 060.**
33	Contributions pour installations de sécurité aux passages à niveau		
34	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, troisième aide aux chemins de fer privés, selon arrêté populaire du 26. 10. 1969 et AGC du 19. 2. 1974 resp. AGC du 11. 5. 1977		
35	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, sans subventions fédérales		
36 10	Subsides pour diverses améliorations techniques selon art. 9, loi du 4 mai 1969 (l'achat de véhicules)	945 36 10. Erste Tranche für Fahrzeugbeschaffungen II der verschiedenen Bahnen gemäss RRB vom 19. 7. 1978 (Totalbetrag Fr. 14 075 075.—).	Première tranche pour l'achat de matériel roulant II des divers chemins de fer selon ACE du 19. 7. 1978 (montant total 14 075 075 fr.).
13	Idem (BTI)	945 36 13. Nachkredit gemäss GRB vom 14. 5. 1979 für den unerwarteten Neubau der BTI-Brücke in Nidau.	Crédit supplémentaire selon AGC du 14. 5. 1979 pour reconstruction imprévue du pont BTI à Nidau.
14	Idem (CJ)	945 36 14. Gemäss GRB vom 11. 5. 1977.	Selon AGC du 11. 5. 1977.
15	Idem (GBS)	945 36 15. Schwarzwasserbrücke gemäss GRB vom 10. 11. 1976.	Pont «Schwarzwasser» selon AGC du 10. 11. 1976.
16	Idem (SZB)	945 36 16. Gemäss GRB vom 1. 9. 1977.	Selon AGC du 1. 9. 1977.
17	Idem (SEZ)	945 36 17. Gemäss GRB vom 15. 11. 1977.	Selon AGC du 15. 11. 1977.
18	Idem (GBS)	945 36 18. Dito.	Idem.
19	Idem (BN)	945 36 19. Dito. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 500.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Idem. Une réserve de crédit de **500 fr.** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
20	Idem (EBT)	945 36 20. Dito. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Franken 94 368.—** konnte über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.	Idem. Une réserve de crédit de **94 368 francs** devenue inutile a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
21	Idem (VHB)	945 36 21. Gemäss GRB vom 15. 11. 1977.	Selon AGC du 15. 11. 1977.
22	Idem (SMB)	945 36 22. Dito.	Idem.
23	Idem (OJB)	945 36 23. Dito.	Idem.
24	Idem (MOB)	945 36 24. Gemäss GRB vom 14. 5. 1979.	Selon AGC du 14. 5. 1979.
37	Subsides pour améliorations techniques des entreprises ferroviaires, frais en plus à cause du renchérissement	945 37. Betrifft teuerungsbedingte Mehrkosten für Fahrzeugbeschaffungen I.	Concerne frais supplémentaires dus au renchérissement pour achat de matériel roulant I.
955	*Dépenses à charge des fonds de droit privé (améliorations techniques)*	*955. Siehe Bemerkungen unter Konto 475.*	*Voir remarque au compte 475.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2210/11	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt/Gewässerschutzlaboratorium**	**83 485 150.35**	**12 675 102.—**	**46 029 400** *60 917.15*	**12 695 700**	**44 575 646.10**	**12 332 541.60**
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt**	**82 725 965.15**	**12 568 502.35**	**45 221 300** *60 917.15*	**12 569 700**	**43 799 129.90**	**12 224 393.45**
250	10 Gebühren		488 507.70		430 000		418 717.—
	11 Einnahmen aus der Wasserregulierung und dem Unterhalt der Kanäle		130 970.40		110 000		112 134.90
264	10 Wasserrechtsgebühren		140 107.10		190 000		63 010.70
	11 Wasserzinse für Wasserkraftrechte		8 533 274.80		8 407 000		8 327 613.15
	12 Wasserzinse für Gebrauchswasserrechte		2 804 490.75		2 900 000		2 720 278.45
354	Naturalienrückerstattung des Personals		3 672.60		3 600		3 672.60
357	Kostenrückerstattungen		98 779.—		29 000		69 425.65
359	2 Sonstige Einnahmen		5 000.—		20 100		—
405	Bundesbeiträge für Untersuchungen		363 700.—		480 000		509 541.—
425	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*28 483 030.—*		*34 500 000*		*44 425 932.—*
612	Besoldungen	3 326 018.15		3 518 800		3 441 660.55	
642	Arbeitgeberbeiträge	353 538.65		380 200		361 657.65	
651	Dienstkleider	1 396.90		2 000		1 988.80	
722	Wasserwirtschaft und -planung	196 848.45		200 000		156 698.25	
723	Untersuchungen von Grund- und Abwasser	1 999 792.50		2 000 000		1 998 422.80	
724	Behebung von Gewässerverschmutzung	299 991.80		600 000		500 520.30	
725	Wasserregulierung und Unterhalt der Kanäle der I. Juragewässerkorrektion	1 259 505.45		2 260 000		1 031 575.60	
770	Anschaffung von Mobilien	57 774.10		20 000		19 739.10	
771	Unterhalt der Mobilien	5 843.85		7 000		4 177.55	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	6 996.90		7 000		6 998.55	
799	Verschiedene Sachausgaben	860.50		1 800 *53 434.50*		55 234.50	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	79 905.30		82 000 *7 482.65*		89 482.65	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210/11 Office de l'économie hydraulique et énergétique / Laboratoire de la protection des eaux

2210 Office de l'économie hydraulique et énergétique

250 10 Emoluments
11 Recettes pour l'entretien des canaux et des écluses

264 10 Taxes de droit des eaux
11 Taxes d'eau des droits de force hydraulique
12 Taxes d'eau des droits d'eau d'usage

264 11. Vom Totaleingang von Franken 8 765 613.15 sind 5% = Franken 438 000.— dem nebenstehenden Konto belastet und bei der Landwirtschaftsdirektion dem Konto 2400 487 (Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds) gutgeschrieben und ab diesem Konto in den Naturschadenfonds eingelegt worden, gemäss Art. 134, Abs. 2, des Gesetzes über die Nutzung des Wassers vom 3. 12. 1950.

De la rentrée totale de 8 765 613 fr. 15, 5%, soit 438 000 fr., ont été mis à la charge du cpte ci-contre et crédités au cpte 2400 487 (recettes en faveur des fonds déterminés) de la Direction de l'agriculture et, à partir de ce cpte, déposées au Fonds des dommages causés par les éléments, selon art. 134, al. 2, de la loi du 3. 12. 1950 sur l'utilisation des eaux.

354 Remboursement du personnel pour les prestations en nature
357 Remboursements de frais
359 2 Autres recettes

359 2. Rückzahlungen von in Form von Darlehen geleisteten Beitragszahlungen früherer Jahre über Konto 2210 935 20 wurden ausgesetzt zur Finanzierung einer neuen Eindickeranlage.

Les remboursements de subventions accordées les années antérieures sous forme de prêts par le compte 2210 395 20 ont été suspendus pour permettre le financement d'un épaississeur.

405 Subventions fédérales pour analyses

425 Subventions fédérales pour le compte de tiers

425. Siehe Konto 905.

Voir compte 905.

612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour vêtements de service
722 Aménagement et planification des eaux
723 Analyse des eaux de fond et des eaux usées
724 Lutte contre la pollution de l'eau

725 Régularisation des niveaux et entretien des canaux de la Ire correction des eaux du Jura

725. Kredit für Aarebaggerung vom 20. 2. 1979 wurde aufgehoben.

Le crédit accordé le 20. 2. 1979 pour le dragage de l'Aar a été supprimé.

770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses

799. Nachkredit für Studie über den Einsatz von Sonnenenergie im Kanton Bern durch die ETH Lausanne.

Crédit supplémentaire pour études de l'EPF de Lausanne sur les possibilités d'utilisation de l'énergie solaire dans le canton de Berne.

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2210	**Wasser- und Energiewirtschaftsamt (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
801	PTT-Gebühren	325.50		5 000		232.10	
810	Taggelder und Reiseauslagen	122 199.65		115 000		114 986.95	
820	Mietzinse	3 161.15		4 000		3 114.65	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	5 000.—		8 000		5 637.80	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 971.10		4 500		3 223.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	3 835.20		6 000		3 778.50	
905	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*28 483 030.—*		*34 500 000*		*44 425 932.—*	
935	10 Staatsbeiträge an Trinkwasserversorgungen	2 564 000.—				1 708 000.—	
	20 Staatsbeiträge an Abwasseranlagen	69 994 000.—		36 000 000		33 677 000.—	
	30 Staatsbeiträge an Abfallbeseitigungsanlagen	2 442 000.—				615 000.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique

Bemerkungen - Observations

2210 Office de l'économie hydr. et énergétique (suite)

801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
905 Subventions fédérales pour le compte de tiers
935 10 Subventions pour installations d'alimentation en eau
20 Subventions pour installations d'épuration des eaux résiduaires
30 Subventions pour installations d'éliminations des ordures

905. Siehe Konto 425.

935 10, 20 und 30. Für diese Konten wurde hier vorerst ein Globalkredit eingesetzt von 36 Mio. Franken. In der Staatsrechnung muss der gesamte Kredit entsprechend den Ausgaben aufgeteilt werden wegen der Erfassung nach funktionaler und volkswirtschaftlicher Gliederung. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen von **Fr. 30 929 863.95** konnten über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht werden.

Voir compte 425.

Le budget prévoyait pour ces comptes un crédit global de 36 mio de francs. Dans le compte d'Etat, ce crédit doit être réparti, pour les besoins de la classification fonctionnelle et économique, en fonction des dépenses. Des reliquats de crédits non utilisés de **30 929 863 fr. 95** ont été éliminés par **VF-revenu 0202.**

Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2211 Gewässerschutzlaboratorium		**106 599.65**		**126 000**		**108 148.15**
	759 185.20		**808 100**		**776 516.20**	
352 Untersuchungs- und Laboratoriumseinnahmen		48 257.65		50 000		43 165.15
405 Bundesbeiträge an periodische Gewässeruntersuchungen und Einrichtungen		58 342.—		76 000		64 983.—
612 Besoldungen	588 049.20		617 100		602 294.10	
642 Arbeitgeberbeiträge	61 061.40		66 800		61 689.70	
651 Dienstkleider	584.65		700		620.35	
770 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	39 387.35		46 000		45 966.30	
771 Unterhalt der Mobilien	9 927.15		10 000		6 919.10	
791 Materialien und Chemikalien	20 583.25		24 000		19 763.65	
797 Bücher, Zeitschriften u. Zeitungen	3 869.15		4 000		3 944.65	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	4 911.80		6 000		5 600.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 445.65		6 500		6 439.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	9 370.10		12 000		8 297.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 995.50		15 000		14 981.85	

Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique	Bemerkungen - Observations	
2211 Laboratoire de la protection des eaux		
352 Recettes provenant d'analyses et de travaux de laboratoire		
405 Subventions fédérales en faveur d'analyses périodiques de l'eau et installations	405. Beiträge an die Kosten der chemisch-biologischen Untersuchungen.	Subventions pour frais d'analyses de chimie biologique.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements de service		
770 Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Weniger kostspielige Reparaturen.	Réparations moins coûteuses que prévu.
791 Matériaux et produits chimiques	791. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
797 Livres, revues et journaux		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Dito.	Idem.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
23 Forstdirektion		**18 761 337.—**		**18 152 300**		**15 883 876.70**
	31 755 809.25		**32 459 800**		**31 094 584.05**	
			181 740.45			
2300 Sekretariat		**53 616.40**		**50 300**		**55 323.40**
	5 933 142.45		**6 935 600**		**6 615 240.75**	
			17 019.95			
250 Gebühren		49 065.—		45 000		50 685.—
310 Erlös aus Drucksachen		820.—		1 300		907.—
354 Naturalienrückerstattungen		3 731.40		4 000		3 731.40
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung		*7 645 207.35*		*6 500 000*		*9 634 236.65*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)		—		*50 000*		*10 990.—*
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Lehrlingskommission	5 121.95		5 500		2 750.70	
612 Besoldungen	476 432.65		505 000		504 943.65	
641 Unfallversicherung	2 622.75		3 500		2 534.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	51 027.75		59 600		52 468.—	
655 Weiterbildung des Personals	5 520.90		5 500		4 815.10	
770 Anschaffung von Mobilien	6 400.—		6 500		4 819.50	
771 Unterhalt der Mobilien	1 173.35		3 500		1 093.50	
797 Bücher, Karten, Zeitungen und Zeitschriften	2 225.45		3 000		1 824.95	
799 Verschiedene Sachausgaben	621.15		1 000		432.15	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 121.55		12 000		9 342.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	462.—		500		489.90	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 269.80		3 000		2 865.65	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 882.65		15 000		10 765.70	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
23 Direction des forêts	**8 365 020.—**	**8 100 896.35**

2300 Secrétariat

250 Emoluments
310 Ventes d'imprimés
354 Remboursements des prestations en nature
427 Subventions fédérales pour le compte de tiers
487 Recettes en faveur des fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'apprentissage
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
655 Perfectionnement professionnel du personnel
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes, revues et journaux
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

250. Gebühren für forstliche Näherbaubewilligungen.

427. Siehe Konto 907.

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Waldwohlfahrtsfonds eingelegt.

Emoluments pour permis de construire à proximité de la forêt.

Voir compte 907.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2300 Sekretariat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	24 576.70		25 000		24 247.40	
907 Bundesbeiträge für fremde Rechnung	*7 645 207.35*		*6 500 000*		*9 634 236.65*	
927 Beiträge an den Bund	18 010.—		17 200		16 930.—	
937 10 Staatsbeiträge an Gemeinden für Aufforstungs- und Wegprojekte	2 500 000.—		2 700 000		2 699 676.70	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	31 600.—		14 100		14 100.—	
12 Dito an Gemeinden für Lawinenverbau	133 000.—		335 000		335 000.—	
947 10 Staatsbeiträge an Dritte für Aufforstungs- und Wegprojekte	1 500 000.—		1 800 000		1 677 711.50	
11 Dito für Wiederaufforstungsprojekte im Föhnsturmgebiet	47 300.—		32 700		32 700.—	
12 Staatsbeiträge an Dritte für Lawinenverbau	360 000.—		355 000		355 000.—	
13 Dito an Waldzusammenlegungen	260 000.—		300 000		243 000.—	
14 Staatsbeiträge an Kurse usw.	44 587.95		63 000		61 459.55	
15 Betriebsbeitrag an die Försterschule	79 700.—		90 000		69 250.—	
16 Staatsbeiträge an Forstreviere und technische Forstverwaltungen	308 485.85		470 000 *17 019.95*		487 019.95	
17 Dito an Waldwirtschaftspläne	50 000.—		110 000		—	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Waldwohlfahrtsfonds)	*338 304.70*		*50 000*		*6 539.85*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2300 Secrétariat (suite)

899 Autres frais d'administration	899. Hauptsächlich Verbandsbeiträge.	Principalement subventions aux associations.
907 Subventions fédérales à des tiers	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
927 Subventions de l'Etat payées à la Confédération	927. Betrifft Eidgenössischen Holzforschungsfonds.	Concerne Fonds fédéral de recherches sur le bois.
937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour les projets de boisement et de chemins		
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
12 Idem aux communes pour des constructions de protection contre les avalanches		
947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour les projets de boisement et de chemins		
11 Idem pour projets de reboisement dans la zone ravagée par la tempête de fœhn		
12 Subventions de l'Etat à des tiers pour des constructions de protection contre les avalanches	947 12. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung im Betrage von **Fr. 38 674.35** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une réserve de crédit non utilisée de **38 674 fr. 35** a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
13 Idem aux remaniements parcellaires de forêts		
14 Subventions cantonales pour cours forestiers, etc.		
15 Subside d'exploitation de l'Etat à l'Ecole de gardes forestiers		
16 Subventions de l'Etat aux districts de la forêt et aux administrations techniques		
17 Idem aux plans d'aménagement de la forêt		
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt)	*987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Waldwohlfahrtsfonds entnommen.* *Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 5109.25 aus dem Waldwohlfahrtsfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*Le montant a été prélevé, par VF 020, sur le Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt.* *La quote-part du fonds pour l'action bienfaisante de la forêt revenant au canton du Jura, soit 5109 fr. 25, a été débitée de ce fonds et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2305 Forstinspektorat und Kreisforstämter	**7 915 171.90**	**1 940 349.70**	**7 486 600** *10 410.20*	**1 495 000**	**7 358 539.25**	**1 775 739.55**
354 Naturalienrückerstattungen		20 458.20		20 000		15 338.55
359 10 Rückerstattungen von Dritten für Wirtschaftspläne		227 313.75		125 000		179 726.50
11 Sonstige Einnahmen		1 169 223.15		830 000		996 442.60
407 Bundesbeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		468 344.85		500 000		538 249.45
447 Gemeindebeiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		50 649.60		15 000		40 534.10
467 Andere Beiträge an Verbau- und Aufforstungsprojekte		4 360.15		5 000		5 448.35
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)		*72 558.—*		*50 000*		*39 462.50*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Forstadjunkte und Staatsförster (70 Prozent)	5 120 329.60		4 658 500		4 658 417.80	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	56 196.80		90 000		58 995.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	736 354.55		730 600		695 125.15	
650 Ferienentschädigung an Waldarbeiter	22 619.75		12 000		12 000.—	
746 Verbau- und Aufforstungsprojekte auf staatshoheitl. Gebiet	1 000 000.—		970 000		970 000.—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Instrumenten und Werkzeugen	49 869.05		42 000		41 905.—	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	—		20 000		20 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien, Instrumente und Werkzeuge	9 584.15		7 500		6 692.95	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	49 868.—		46 000		45 908.80	
799 10 Verschiedene Sachausgaben	1 625.10		4 000		1 469.15	
11 Fotoflüge für Wirtschaftspläne	14 991.70		18 000		16 970.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	56 937.75		62 000		44 024.75	
801 PTT-Gebühren	56 942.35		56 000		52 560.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	395 094.60		380 000		343 811.50	
820 Mietzinse der Kreisforstämter	84 201.20		82 000 *10 410.20*		92 410.20	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	46 775.85		45 000		44 990.20	
830 10 Entschädigungen an freierwerbende Forstingenieure	169 436.75		215 000		214 939.—	
11 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	41 929.90		45 000		35 368.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	2 414.80		3 000		2 950.—	
987 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds für Ersatzaufforstungen)	*154 212.20*		*50 000*		*90 384.30*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2305 Inspectorat des forêts et offices forestiers d'arrondissement

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 2 334 000.—.

Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 2 334 000 fr.

354 Remboursements des prestations en nature

359 10 Remboursements des tiers pour plans d'aménagement

11 Autres recettes

359 11. Zur Hauptsache Einnahmen aus Beratung und Betreuung von Gemeindeforstverwaltungen im Sinne des Dekretes über den Ausbau des Forstwesens vom 19. 9. 1961.

Pour l'essentiel, recettes pour services rendus (conseils, gestion) aux administrations communales des forêts selon décret du 19. 9. 1961 sur le développement du service forestier.

407 Subventions fédérales pour des projets de reboisement et de protection

407. Betrifft Einnahmen aus Abrechnungen über Kosten (Konto 746) früherer Jahre.

Concerne recettes provenant de décomptes de frais d'années antérieures (voir compte 746).

447 Subventions de communes pour des projets de reboisement et de protection

447. Gemeindebeiträge an Kosten des Kontos 746.

Contributions des communes aux frais du compte 746.

467 Autres subvent. pour des projets de reboisement et de protection

487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Fonds für Ersatzaufforstungen eingelegt. Siehe auch Bemerkungen bei Konto 2310 315.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds pour reboisements de compensation. Voir aussi remarques au compte 2310 315.

612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs et des gardes-forestiers (70 pourcent)

641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers

746 Projets de reboisement et de protection sur terrain appart. à l'Etat

746. Siehe Bemerkungen bei den Konten 407 und 447.

Voir remarques aux comptes 407 et 447.

770 10 Acquisition de mobilier, d'instruments et d'outils

11 Idem (pour constructions et transformations)

771 Entretien du mobilier, d'instruments et d'outils

797 Livres, cartes et revues

799 10 Autres dépenses

11 Vols de prises de vue concernant les plans d'aménagement

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

820 Loyers

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 10 Indemnités aux ingénieurs forestiers indépendants

11 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

899 Autres frais d'administration

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour reboisements de compensation)

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds für Ersatzaufforstungen entnommen.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 66 752.80 aus dem Fonds für Ersatzaufforstungen wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Le montant a été prélevé par VF 020 sur le Fonds pour les reboisements de compensation.

La quote-part du Fonds pour les reboisements de compensation revenant au canton du Jura, soit 66 752 fr. 80, a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2310 Staatsforstverwaltung		**14 019 248.80**		**14 290 000**		**11 628 057.20**
	14 668 557.05		**14 447 700** *144 174.15*		**13 730 940.15**	
130 Miet- und Pachtzinse		148 327.90		143 000		148 699.80
131 Miet- und Pachtzinse der Staatsanstalten		3 610.—		2 400		2 350.—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		9 706.40		10 000		79.20
312 Erlös aus der Forstwirtschaft:						
10 Holzverkäufe		11 541 992.40		12 000 000		9 081 540.95
11 Samen- und Pflanzenverkauf		695 393.45		615 000		640 146.55
12 Erlös aus Steinausbeutung		23 082.70		10 000		42 976.75
314 Verkauf von Rechten		42 499.25		40 000		65 828.20
315 Verkauf von Forsten		—		5 000		—
354 Naturalrückerstattungen		4 588.05		4 600		4 643.40
357 10 Rückerstattung von Kosten		58 096.85		34 000		85 322.25
11 Entschädigungen der Suva		5 169.30		40 000		128 589.70
12 Ertrag aus Rechnungsstellung an Dritte		524 867.25		470 000		588 761.05
359 Verschiedene Einnahmen		45 181.70		46 000		88 720.20
407 Bundesbeitrag an staatseigene Projekte		916 733.55		870 000		750 399.15
477 Beiträge für fremde Rechnung		*45 172.45*		*45 000*		*33 300.20*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)		*20 088.75*		*45 000*		*39 441.—*
612 Besoldungen der Forstmeister, Kreisoberförster, Staatsförster (30 Prozent) und Bannwarte (1/1)	3 460 742.15		3 339 200		3 315 761.95	
640 Krankenversicherung	189 124.55		200 000		167 566.20	
641 Unfallversicherung, Suva-Prämien	548 382.75		616 500		549 018.30	
642 Arbeitgeberbeiträge	535 839.10		465 500		465 400.80	
650 Ferienentschädigungen an Waldarbeiter	417 568.35		420 000		403 171.80	
704 Unterhalt der Gebäude	78 588.90		90 000		71 235.85	
705 Neu- und Umbauten	72 968.60		55 500		28 206.65	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales

130 Loyers et fermages
131 Loyers et fermages des établissements de l'Etat
310 Produit de la vente d'imprimés, de matériaux, etc.
312 Recettes provenant de l'administration forestière
10 Ventes de bois
11 Vente de semences et de plantes
12 Recettes provenant d'exploitations de carrières
314 Ventes de droits
315 Ventes de forêts
354 Remboursements pour prestations en nature
357 10 Remboursements divers
11 Indemnités d'assurance versées par la Suva
12 Rendement des travaux pour des tiers
359 Autres recettes
407 Subvention fédérale pour projets de l'Etat
477 Autres subventions pour le compte de tiers
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)
612 Traitements des conservateurs des forêts, des inspecteurs forestiers, des gardes-chefs (30 pourcent) et des gardes-forestiers (1/1)
640 Assurance-maladie
641 Assurance contre les accidents, primes à la Suva
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités de vacances aux ouvriers forestiers
704 Entretien des bâtiments
705 Constructions nouvelles et transformations

312 10. Die Staatsforstverwaltung schliesst mit einem Ausgabenüberschuss von Fr. 2 102 882.95 ab. Deshalb keine Einlage in den Forstreservefonds bei Konto 947 11.

L'Administration des forêts domaniales boucle ses comptes avec un excédent des dépenses de 2 102 882 fr. 95. De ce fait, pas de versement au fonds de réserve des forêts sur cpte 947 11.

315. Übertrag der Einnahmen auf Konto 2305 487 gemäss Art. 44 des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. 9. 1968. Die Abnahme der Forsten an amtlichen Werten durch Neuschatzungen und Verkäufe beträgt **Franken 972 970.—, VA-Aufwand 052.**

Transfert des recettes sur cpte 2305 487 selon art. 44 de la loi sur les finances du 29. 9. 1968. Par suite de nouvelles évaluations et de ventes, la valeur officielle des forêts diminue de **972 970 fr., VF-charge 052.**

359. Erträge aus Nebennutzungen.

Rendements de coupes secondaires.

407. Betrifft Abrechnungen von Weg- und Aufforstungsobjekten in den Staatswaldungen.

Concerne des décomptes pour projets de chemins et de reboisements dans les forêts domaniales.

477. Siehe Konto 957. Betrifft Beiträge an den Selbsthilfefonds der Wald- und Holzwirtschaft.

Voir compte 957. Concerne subventions au Fonds d'entraide de l'Association d'économie forestière.

487. Der Betrag wurde über VA 070 in den Forstreservefonds eingelegt.

Le montant a été versé par VF 070 au Fonds de réserve forestier.

640. } Diese Konten stehen im Zusam-
641. } menhang mit den Konten 744,
650. } 745 und 746.

Ces comptes sont en corrélation avec les comptes 744, 745 et 746.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

	Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978 Ausgaben Dépenses	Rechnung - Compte 1978 Einnahmen Recettes	Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979 Ausgaben Dépenses	Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979 Einnahmen Recettes	Rechnung - Compte 1979 Ausgaben Dépenses	Rechnung - Compte 1979 Einnahmen Recettes
2310	Staatsforstverwaltung (Forts.)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
741	Vermessungs- und Vermarchungskosten	14 904.25		13 000		6 766.70	
742	Kaufs- und Verpachtungskosten	8 883.80		11 000		3 830.35	
743	Holzverkaufskosten	2 280.35		3 000		1 163.05	
744	Rüstlöhne und Transportkosten	4 564 117.75		4 400 000		4 026 501.50	
745	10 Kosten für Waldkulturen	1 593 863.10		1 400 000		1 375 880.30	
	11 Kosten für Weganlagen	1 700 000.—		1 800 000 *133 793.80*		1 933 793.80	
	12 Wirtschaftsplan über die Staatswaldungen	25 493.55		11 000		2 485.95	
746	Verbauung von Bachläufen und Rutschhalden	427 122.45		326 000		325 886.05	
747	Gemeindesteuern	169 574.35		175 000		170 497.65	
748	Ankauf von Rechten	40.—		10 000		—	
749	Ankauf von Forsten	200 000.—		200 000		81 900.—	
770	Anschaffung von Maschinen und Werkzeugen	261 838.95		480 000		459 654.15	
771	Unterhalt der Maschinen und Werkzeuge	264 189.20		280 000		204 495.30	
799	Verschiedene Sachausgaben	336.60		1 000		928.—	
801	PTT-Gebühren der Bannwarte	4 475.50		4 500		3 826.60	
820	Pachtzinse	4 655.—		5 500		4 868.25	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität und Wasser	5 948.10		14 000		14 000.—	
830	Besondere Dienstleistungen, Gutachten usw.	1 565.—		2 000		848.—	
832	Rechtskosten	745.80		1 000		970.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	47 609.15		50 000 *10 380.35*		60 380.35	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten und Beiträge an Verbände	14 998.55		14 000		13 052.35	
947	10 Andere Staatsbeiträge	52 701.20		50 000		38 850.25	
	11 Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)	—		10 000		—	
957	*Beiträge für fremde Rechnung*	*45 172.45*		*45 000*		*33 300.20*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Reservefonds der Staatsforstverwaltung)*	*1 875.—*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2310 Administration des forêts domaniales (suite)

741 Frais de mensuration et d'abornement

742 Frais d'achat et d'amodiation

743 Frais de ventes de bois

744 Frais de façonnage et de transport

745 10 Frais pour cultures forestières

11 Frais pour constructions de chemins

12 Plan d'exploitation sur les forêts de l'Etat

746 Endiguement de cours d'eau et consolidation de terrains éboulueux

747 Impôts communaux

748 Acquisition de droits

749 Acquisition de forêts

749. Die amtlichen Werte haben durch Zukäufe und durch Neuschatzungen um **Fr. 579 010.—** zugenommen. **VA-Ertrag 012.**

Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung in der Höhe von **Fr. 81 132.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

A la suite d'achats complémentaires et de nouvelles évaluations, les valeurs officielles ont augmenté de **579 010 fr., VF-revenu 012.**

Une réserve de crédit de **81 132 fr.,** devenue inutile, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**

770 Acquisition de machines et d'outils

771 Entretien des machines et des outils

799 Autres dépenses

801 Taxes des PTT des gardes forestiers

820 Fermages

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

830 Prestations particulières de services, expertises, etc.

832 Frais judiciaires

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration et subsides à des associations

947 10 Autres subventions de l'Etat

11 Versement aux Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

Der Anspruch des Kantons Jura an den Forsten wurde dem Kreditorenkonto mit **Fr. 7 259 320.—** über **VA-Aufwand 0702** gutgeschrieben. Über das Kreditorenkonto erfolgte alsdann die Abtretung an den Kanton Jura. Anderseits wurden diese Beträge als Forderungen gegenüber dem Kanton Jura über **VA-Ertrag 0102** mit **Fr. 7 259 320.—** festgehalten. (Übernahme von Schulden durch den Kanton Jura.)

Les droits du canton du Jura sur les forêts, soit **7 259 320 fr.,** ont été portés à l'avoir du compte créditeur par **VF-charge 0702,** puis de ce compte cédés au canton du Jura. Par ailleurs, un même montant de **7 259 320 fr.** a été inscrit à titre de créance vis-à-vis du canton du Jura par **VF-revenu 0102.** (Reprise de dettes par le canton du Jura.)

947 10. Betrifft Ablieferung an den Selbsthilfefonds der Waldwirtschaft.

947 11. Siehe Bemerkungen bei Konto 312 10.

Concerne versement au Fonds d'entraide de l'économie forestière.

Voir remarque au compte 312 10.

957 Subventions pour le compte de tiers

987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de réserve de l'administration forestière)

957. Siehe Konto 477.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 15 600.65 aus dem Forstreservefonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Voir compte 477.

La quote-part du Fonds de réserve de l'administration forestière revenant au canton du Jura, soit 15 600 fr. 65, a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis de ce compte virée au canton du Jura.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2315 Bergbauverwaltung		46 905.—		42 000		5 256.—
	1 279.50		7 100		1 390.60	
130 Miet- und Pachtzinse		2 000.—		2 000		2 000.—
262 Ertrag aus Bewilligungen und Konzessionen		44 905.—		40 000		3 256.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die technische Fachkommission	703.—		4 000		730.—	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	—		1 000		—	
800 Büroauslagen	—		500		84.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	326.60		800		216.90	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	249.90		800		359.70	

Direction des forêts | **Bemerkungen - Observations**

2315 Administration des mines

130 Loyers et fermages
262 Recettes provenant de droits de permission et de concession
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions

797 Livres, cartes et revues
800 Frais de bureau
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
899 Autres frais d'administration

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2320 Jagdinspektorat		**2 352 787.55**		**2 036 900**		**2 186 845.70**
	2 325 147.60		**2 352 100** *1 571.90*		**2 235 257.85**	
260 Jagdpatente		1 901 340.—		1 600 000		1 798 112.—
265 Wildverwertung und Wertersatz		265 110.90		275 000		235 895.10
266 Wildmarken und andere Einnahmen		128 518.20		114 000		110 382.20
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		103.50		200		153.50
354 Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung		4 467.—		4 300		4 467.—
357 Kostenrückerstattungen		888.80		900		3 706.50
408 Bundesbeiträge an die Kosten in eidgenössischen Bannbezirken		32 139.15		25 000		15 429.40
468 Andere Beiträge		20 220.—		17 500		18 700.—
488 10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Gebühren für Wildschaden		*400 520.—*		*335 000*		*479 520.—*
11 Dito (Wildforschungsfonds)		—		—		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Kommissionen	10 000.—		13 500 *1 571.90*		15 071.90	
612 Besoldungen	1 539 239.10		1 483 100		1 483 065.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	155 243.25		160 300		144 734.15	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	27 259.05		29 000		21 557.75	
704 Unterhalt der Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	6 259.65		10 000		1 976.55	
705 Neu- und Umbauten von Wildschutzhütten und Wildzuchtanstalten	—		—		—	
747 Gemeindesteuern	512.45		2 000		284.65	
749 Erhaltung und Erweiterung des natürlichen Lebensraumes der freilebenden Tierwelt	—		50 000		500.—	
770 Anschaffung von Mobilien und Ausrüstungen	18 124.55		18 000		17 174.55	
771 Unterhalt der Mobilien	2 726.55		5 700		5 435.50	
790 Automobilbetrieb	1 949.30		5 000		4 463.10	
791 Wildmarken und Munition	34 918.60		35 000		32 867.45	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	1 456.70		2 000		1 979.75	
799 Wildschadenverhütung	160 000.—		160 000		160 000.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	36 822.05		38 000		31 213.90	
801 PTT-Gebühren	19 237.70		20 500		18 344.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	234 885.—		225 000		218 949.35	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Inspectorat de la chasse

260 Permis de chasse
265 Vente du gibier et remboursement de la valeur
266 Marques à gibier et autres recettes

310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour frais dans les refuges de chasse de la Confédération
468 Autres subventions
488 10 Recettes au profit des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier). Surtaxes pour dommages causés par le gibier
11 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)
602 Jetons de présence et indemnités à des commissions
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités pour équipements de service
704 Entretien des cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
705 Constructions et transformations de cabanes pour la protection du gibier et stations d'élevage
747 Impôts communaux
749 Maintien et élargissement de l'espace vital naturel des animaux vivant en liberté
770 Acquisition de mobiliers et d'objets d'équipement
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles
791 Marques à gibier et munitions
797 Livres, cartes et revues
799 Prévention des dégâts dus au gibier
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement

488 10. Der Betrag wurde über VA 070 in den Wildschadenfonds eingelegt.

Le montant a été versé, par VF 070, au Fonds pour les dommages causés par le gibier.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2320	Jagdinspektorat (Fortsetzung)	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
820	Miet- und Pachtzinse	345.—		500		320.—	
821	Mietzins an den Staat	7 350.—		7 400		7 350.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 559.05		20 000		19 331.30	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 152.—		24 500		17 378.50	
860	Betriebskosten der Wildschutzanstalten	14 741.15		15 000		14 985.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 286.30		3 300		2 919.20	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	943.95		1 000		767.60	
938	Staatsbeiträge an die Gemeinden gemäss Art. 26 GJV	4 959.20		8 300		1 638.—	
948	10 Staatsbeiträge für den Wild- und Vogelschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	
	11 Beiträge an Wildhüter für das Halten von Diensthunden	9 177.—		10 000		7 950.—	
988	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Wildschadenfonds), Wildschadenersatz*	*226 145.50*		*140 000*		*108 442.35*	
	11 Dito, Besoldungen, Taggelder usw.	*134 477.65*		*48 000*		*87 164.55*	
	12 Dito (Wildforschungsfonds)	*10 459.50*		*15 000*		*5 365.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2320 Inspectorat de la chasse (suite)

820 Loyers et fermages
821 Loyers versés à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
860 Frais d'exploitation des stations d'élevage
893 Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets
899 Autres frais d'administration
938 Subventions de l'Etat aux communes selon article 26 L Ch
948 10 Subventions de l'Etat pour la protection du gibier et des oiseaux
11 Subventions aux gardes-chasse pour l'entretien des chiens de service
988 10 Dépenses à la charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par le gibier), indemnités pour dommages dus au gibier
11 Idem, Traitements, indemnités journalières, etc.
12 Idem (Fonds pour les recherches sur le gibier)

988 10–12. Die Beträge wurden über VA 020 dem Wildschaden- und Wildforschungsfonds entnommen.

Die dem Kanton Jura gehörenden Anteile von Fr. 43 397.05 aus dem Wildschadenfonds und von Fr. 5458.05 aus dem Wildforschungsfonds wurden diesen über VA 021 belastet, den Kreditorenkonti über VA 071 gutgeschrieben und ab diesen dem Kanton Jura überwiesen.

Les montants ont été prélevés par VF 020 sur le Fonds pour les dommages causés par le gibier et sur le Fonds pour les recherches sur le gibier.

Les quotes-parts du fonds pour les dommages causés par le gibier revenant au canton du Jura, soit 43 397 fr. 05 et du fonds pour les recherches sur le gibier, soit 5458 fr. 05 ont été débitées de ces comptes par VF 021 et portées à l'avoir du compte créditeur par VF 071, puis, de ce compte, virées au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Forstdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2325	*Fischereiinspektorat*		*2 113 397.70*		*1 794 200*		*1 893 903.45*
		2 167 946.55		*2 328 700*		*1 666 513.45*	
261	*Fischereipatente*		*1 886 627.20*		*1 625 000*		*1 649 771.55*
266	*Verschiedene Einnahmen*		*74 725.95*		*57 000*		*89 616.—*
354	*Naturalienrückerstattung für Dienstwohnung*		*7 084.80*		*6 800*		*7 084.80*
357	*Kostenrückerstattungen*		*1 984.75*		*400*		*599.10*
408	*Bundesbeiträge an Fischaussätze*		*78 854.—*		*50 000*		*93 009.—*
428	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*64 121.—*		*55 000*		*53 823.—*
602	*Taggelder und Entschädigungen an die Fischereikommission*	*—*		*800*		*954.40*	
612	*Besoldungen*	*933 818.30*		*763 000*		*762 116.70*	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	*94 182.—*		*95 400*		*74 367.75*	
651	*Entschädigungen für Dienstausrüstungen*	*13 534.05*		*10 000*		*7 875.85*	
704	*Unterhalt der Fischzuchtanlagen*	*26 019.20*		*66 500*		*39 492.95*	
705	*Neu- und Umbauten von Fischzuchtanlagen*	*262 274.20*		*745 000*		*125 023.70*	
747	*Gemeindesteuern*	*3 251.65*		*2 000*		*5 345.45*	
748	*Kauf von Fischereirechten*	*—*		*—*		*—*	
770	*Anschaffung von Mobilien und Fischereigeräten*	*15 273.15*		*25 000*		*18 604.10*	
771	*Unterhalt der Mobilien*	*7 562.20*		*11 000*		*8 765.35*	
797	*Bücher, Karten und Zeitschriften*	*785.60*		*800*		*536.55*	
799	*Verschiedene Sachausgaben, Markierungstafeln*	*702.90*		*1 800*		*154.40*	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	*9 501.40*		*12 000*		*5 822.55*	
801	*PTT-Gebühren*	*31 028.20*		*14 000*		*33 328.40*	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	*137 441.15*		*100 000*		*97 775.80*	
820	*Miet- und Pachtzinse an Dritte*	*5 260.—*		*4 200*		*2 615.—*	
821	*Mietzins an den Staat*	*5 193.60*		*5 200*		*5 193.60*	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	*45 750.05*		*40 000*		*30 715.65*	
830	*Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen*	*51 337.55*		*44 000*		*56 189.10*	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien*	*1 673.50*		*1 000*		*363.—*	
832	*Rechtskosten*	*25.—*		*1 000*		*107.15*	
860	*10 Betriebskosten der Fischzuchtanlagen*	*134 229.05*		*70 000*		*100 338.20*	
	11 Brut- und Sömmerlingsankäufe	*100 772.90*		*67 000*		*53 283.30*	
893	*Sachversicherungsprämien*	*3 196.15*		*3 000*		*3 389.95*	
899	*Verschiedene Verwaltungskosten*	*850.60*		*1 000*		*256.—*	
908	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*64 121.—*		*55 000*		*53 823.—*	
948	*Staatsbeiträge zur Förderung der Fischerei*	*220 163.15*		*190 000*		*180 075.55*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des forêts

Bemerkungen - Observations

2325 *Inspectorat de la pêche*

Die Gesamteinnahmen wurden über VA 070 in den Fischereifonds eingelegt, die Gesamtausgaben diesem Fonds belastet, VA 020. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 enthalten.

Le total des recettes a été versé au Fonds de la pêche par VF 070 et le total des dépenses a été mis à charge de ce fonds par VF 020. Dans les statistiques, les recettes figurent sous le groupe de comptes 48 et les dépenses sous le groupe de comptes 98.

261 Patentes de pêche
266 Recettes diverses
354 Remboursement de prestations en nature pour logement de service
357 Remboursement de frais
408 Subventions fédérales pour les mises à l'eau de poissons
428 Subventions fédérales pour le compte de tiers
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission de la pêche
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
651 Indemnités et équipements de service

428. Siehe Konto 908.

Voir compte 908.

704 Entretien des établissements de pisciculture
705 Constructions nouvelles et transformations d'établissements de pisciculture
747 Impôts communaux
748 Achat de droits de pêche
770 Acquisition de mobilier et d'engins de pêche
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses, plaques indicatrices

705. Der Anspruch des Kantons Jura an den Liegenschaften des Fischereiinspektorates wurde dem Kreditorenkonto mit **Fr. 58 560.—** über **VA-Aufwand 0702** gutgeschrieben. Über das Kreditorenkonto erfolgte alsdann die Abtretung an den Kanton Jura. Anderseits wurde dieser Betrag als Forderung gegenüber dem Kanton Jura über **VA-Ertrag 0102** mit **Franken 58 560.—** festgehalten. (Übernahme von Schulden durch den Kanton Jura.)

Les droits du canton du Jura sur les domaines de l'inspectorat de la pêche, soit **58 560 fr.**, ont été portés à l'avoir du compte créditeur par **VF-charge 0702.** La cession au canton du Jura a ensuite été faite par le compte créditeur. Par ailleurs, ce même montant de **58 560 fr.** a été inscrit par **VF-revenu 0102,** à titre de créance vis-à-vis du canton du Jura. (Reprise de dettes par le canton du Jura.)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers et fermages à des tiers
821 Loyer versé à l'Etat
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales
831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
832 Frais judiciaires
860 10 Frais d'exploitation des établissements de pisciculture
11 Achat d'alevins et de truitelles
893 Primes d'assurance d'objets
899 Autres frais d'administration
908 Subventions fédérales pour le compte de tiers

908. Siehe Konto 428.

Voir compte 428.

948 Subventions de l'Etat pour l'encouragement de la pêche

948. Beiträge an die Fischereivereine für die Produktion von Jungfischen.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 65 934.35 aus dem Fischereifonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Subventions aux sociétés de pêche pour la production d'alevins.

La quote-part du fonds de pêche afférente au canton du Jura, soit 65 934 fr. 35, a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Forstdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2330 Naturschutzinspektorat		**348 429.55**		**238 100**		**232 654.85**
	912 510.75		**1 230 700** *8 564.25*		**1 153 215.45**	
130 Pachtzinse von Dritten		11 840.50		14 800		13 620.50
350 Gebühren		—		2 800		6 306.05
357 Kostenrückerstattungen		55 505.60		500		187.45
408 10 Bundesbeiträge an Besoldungen		156 323.45		120 000		158 539.85
11 Bundesbeiträge an Naturschutzgebiete		124 760.—		100 000		54 001.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Naturschutzkommission	1 782.20		3 800		1 645.60	
612 Besoldungen	603 161.65		683 800		683 768.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	60 833.—		73 000		66 708.05	
651 Entschädigungen für Dienstausrüstungen	5 000.—		4 000		4 000.—	
704 10 Unterhalt von Naturdenkmälern	31 293.45		40 000		39 786.90	
11 Unterhalt der Gebäude	258.05		3 000		—	
747 Gemeindesteuern	185.50		1 000		623.25	
749 Sicherung von schutzwürdigem Boden	96 810.40		300 000		233 169.95	
770 Anschaffung von Mobilien	4 604.30		7 000		6 785.45	
771 Unterhalt der Mobilien	500.—		1 000		327.80	
797 Bücher, Karten und Zeitschriften	4 401.45		6 000		5 019.75	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 944.95		8 000		4 778.85	
801 PTT-Gebühren	3 964.95		4 800		4 385.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	74 222.60		80 000 *8 564.25*		88 564.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	1 371.45		2 000		1 482.20	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	8 000.—		8 000		6 871.70	
893 Sachversicherungsprämien	176.80		300		298.35	
948 Staatsbeiträge für den Naturschutz	5 000.—		5 000		5 000.—	

Direction des forêts	Bemerkungen - Observations	
2330 Inspectorat de la protection de la nature		
130 Loyers de tiers		
250 Emoluments		
357 Remboursement de frais		
408 10 Subventions fédérales pour les traitements	408 10. Bundesbeitrag an die Aufwendungen für die Wildhut und Pflanzenschutzaufsicht in den eidgenössischen Hochgebirgsbannbezirken. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Subvention fédérale pour les frais de surveillance en matière de protection de la faune et de la flore dans les districts francs de haute montagne. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
11 Subventions fédérales pour les réserves naturelles		
602 Jetons de présence et indemnités à la Commission pour la protection de la nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Indemnités pour équipements de service		
704 10 Protection de monuments naturels		
11 Entretien des bâtiments		
747 Impôts communaux		
749 Mise en sûreté de sol digne d'être protégé	749. Der amtliche Wert hat durch Kauf um **Fr. 10 030.—** zugenommen, **VA-Ertrag 013.**	A la suite d'achats, la valeur officielle a augmenté de **10 030 fr., VF-revenu 013.**
770 Acquisition de mobilier	Der Anspruch des Kantons Jura an den Liegenschaften des Naturschutzinspektorates wurde dem Kreditorenkonto mit **Fr. 74 170.—** über **VA-Aufwand 0702** gutgeschrieben. Über das Kreditorenkonto erfolgte alsdann die Abtretung an den Kanton Jura. Anderseits wurde dieser Betrag als Forderung gegenüber dem Kanton Jura über **VA-Ertrag 0102** mit **Fr. 74 170.—** festgehalten. (Übernahme von Schulden durch den Kanton Jura.)	Les droits du canton du Jura sur les domaines de l'Inspectorat de la protection de la nature, soit **74 170 fr.**, ont été portés à l'avoir du compte créditeur par **VF-charge 0702.** La cession au canton du Jura a été faite ensuite par le compte créditeur. Par ailleurs, ce même montant de **74 170 fr.** a été inscrit à titre de créance vis-à-vis du canton du Jura par **VF-revenu 0102.** (Reprise de dettes par le canton du Jura.)
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, cartes et revues		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance d'objets		
948 Subventions de l'Etat pour la protection de la nature		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
24 Landwirtschaftsdirektion		**21 027 335.41**		**20 813 300**		**21 238 470.76**
	69 309 080.20		**72 030 800** *2 196 262.31*		**72 152 271.31**	
2400 Sekretariat		**5 939 683.30**		**5 765 000**		**6 047 629.85**
	16 683 218.50		**17 169 200** *1 664 440.35*		**18 263 408.20**	
250 Gebühren		12 899.90		14 000		12 625.20
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien usw.		7 085.25		4 000		13 195.80
311 Erlös aus Rochenne-Reben		22 517.20		18 000		8 770.55
357 Verschiedene Rückerstattungen		138 571.95		129 000		126 674.85
407 Bundesbeiträge zur Förderung der Landwirtschaft		5 758 609.—		5 600 000		5 886 363.45
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung:						
10 Förderung der Pferdezucht		*426 247.50*		*210 000*		*255 607.80*
11 Förderung der Rindviehzucht		*479 600.30*		*360 000*		*385 883.—*
12 Förderung der Kleinviehzucht		*174 326.—*		*170 000*		*158 869.—*
13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet		*41 701 051.—*		*40 000 000*		*41 290 365.—*
14 Eidgenössische Anbauprämien		*24 025 670.55*		*20 420 000*		*23 516 668.55*
15 Landwirtschaftliche Berufsschule		*416 696.70*		*565 000*		*52 556.75*
16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen		*4 024 190.90*		*3 500 000*		*3 521 733.—*
457 Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Dürreschäden		*16 636.—*		—		—
477 Beiträge von Dritten für fremde Rechnung		*1 550.—*		*1 000*		*900.—*
487 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)		—		*443 300*		*438 250.—*
602 10 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der landwirtschaftlichen Kommissionen	5 028.—		7 500		4 414.20	
11 Taggelder und Entschädigungen an kantonale Tierzuchtkommission	310 290.10		270 000		269 791.80	
612 Besoldungen	1 898 666.10		2 140 500		1 875 202.65	
641 Unfallversicherung	2 186.40		2 500		2 176.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	236 433.70		272 300		220 122.30	
770 Anschaffung von Mobilien	11 853.30		20 000		19 554.60	
771 Unterhalt der Mobilien	3 453.10		4 000		3 030.05	
790 Automobilbetrieb	6 050.—		7 500		6 130.40	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

		VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
24	**Direction de l'agriculture**	**—**	**3 453 947.—**
2400	**Secrétariat**		
250	Emoluments		
310	Vente d'imprimés, de matériaux, etc.		
311	Recettes provenant du vignoble de Rochenne		
357	Remboursements divers	357. Betrifft die Rückerstattungen von Ausmerzbeiträgen.	Concerne remboursements de subventions pour l'abattage du bétail.
407	Subventions fédérales en faveur du développement de l'agriculture	407. Im Vergleich zum Voranschlag Mehreinnahmen vor allem für Ausmerzaktionen für Rindvieh im Berggebiet.	407. Recettes supérieures aux prévisions budgétaires notamment pour campagnes d'abattage des bovins dans les régions de montagne.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers:*	*427 10–16. Siehe die Konten 907 10–16.*	*Voir comptes 907 10–16.*
	10 Elevage de l'espèce chevaline		
	11 Elevage de l'espèce bovine		
	12 Elevage du petit bétail		
	13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne		
	14 Primes fédérales pour la culture des champs		
	15 Ecole professionnelle agricole		
	16 Développement de l'agriculture en général		
457	*Subventions communales pour le compte de tiers, dommages causés par la sécheresse*	*457. Siehe Konto 917.*	*Voir compte 917.*
477	*Autres subventions pour le compte de tiers*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
487	*Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)*	*487. Der Betrag wurde über VA 070 dem Fonds gutgeschrieben.*	*Le montant a été versé au Fonds par VF 070.*
602	10 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions agricoles		
	11 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions d'élevage du bétail		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	4 971.65		5 000		4 565.40	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 222.25		2 000		1 749.15	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	89 378.55		85 000		72 570.55	
801	PTT-Gebühren	3 149.50		6 000		4 515.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	39 506.50		48 000		43 034.65	
820	Mietzinse	22 960.—		23 000		22 960.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 863.45		25 000		17 841.05	
830	Entschädigungen für besondere Dienstleistungen	96 841.55		115 000 *1 189 473.95*		1 304 473.95	
831	Entschädigungen an Dritte für Gutachten und Studien	3 454.45		10 000		1 061.—	
860	Produktionsausgaben für Rochenne-Reben	8 639.90		22 000		21 974.65	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 198.70		1 200		850.50	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 537.75		2 200		1 442.—	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung:*						
	10 Förderung der Pferdezucht	*426 247.50*		*210 000*		*255 607.80*	
	11 Förderung der Rindviehzucht	*479 600.30*		*360 000*		*385 883.—*	
	12 Förderung der Kleinviehzucht	*174 326.—*		*170 000*		*158 869.—*	
	13 Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet	*41 701 051.—*		*40 000 000*		*41 290 365.—*	
	14 Eidgenössische Anbauprämien	*24 025 670.55*		*20 420 000*		*23 516 668.55*	
	15 Landwirtschaftliche Berufsschule	*416 696.70*		*565 000*		*52 556.75*	
	16 Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	*4 024 190.90*		*3 500 000*		*3 521 733.—*	
917	*Gemeindebeiträge für fremde Rechnung, Dürreschäden*	*16 636.—*		—		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

797 Livres, revues et journaux

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales

830. Mehrkosten für Vorbereitungsarbeiten für die Ausrichtung von Flächenbeiträgen.

Frais supplémentaires pour travaux préparatoires concernant le calcul des subventions en fonction de la surface.

831 Indemnités à des tiers pour expertises et études
860 Dépenses en vue de production pour le vignoble de la Rochenne
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour le compte de tiers:

907 10–16. Siehe die Konten 427 10–16.

Voir comptes 427 10–16.

10 Elevage de l'espèce chevaline
11 Elevage de l'espèce bovine
12 Elevage du petit bétail
13 Contributions aux détenteurs de bétail en région de montagne
14 Primes fédérales pour la culture des champs
15 Ecole professionnelle agricole
16 Développement de l'agriculture en général

917 Subventions communales pour le compte de tiers, dommages causés par la sécheresse

917. Siehe Konto 457.

Voir compte 457.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2400	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura **Sans le Jura-Nord**		**Ohne Nordjura** **Sans le Jura-Nord**	
937	10 Staatsbeiträge an Gemeinden zur Schädlingsbekämpfung	—		5 000		—	
	11 Staatsbeiträge an Gemeinden für Viehschauplätze	18 655.—		30 000		2 372.—	
	12 Staatsbeiträge an Gemeinden für die landwirtschaftliche Berufsschule	342 474.80		625 000		624 798.60	
947	Staatsbeiträge:						
	10 Zur Förderung der Landwirtschaft im allgemeinen	356 057.35		440 000		424 549.60	
	11 An land- und hauswirtschaftliche Berufsbildung	419 999.20		440 000		439 993.70	
	12 An milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst, Milchverband Basel	52 206.70		22 500 *38 842.20*		61 342.20	
	14 An Prämien für Unfallvers. i. d. Landwirtschaft (Berggebiet)	134 185.65		180 000		124 145.90	
	15 An das landwirtschaftliche Technikum Zollikofen (Schülerplätze)	39 000.—		39 000		35 568.—	
	16 Dito (Betriebskostenbeitrag)	460 877.60		442 000 *58 677.40*		500 677.40	
	17 An Schweiz. Obst- und Weinfachschule Wädenswil (Technikum für Obst-, Wein- und Gartenbau) Betriebskostenbeitrag	96 380.60		110 000		78 485.—	
	20 Pferdezucht	353 539.35		230 000		230 000.—	
	30 Rindviehzucht	9 322 591.35		9 000 000 *377 446.80*		9 377 446.80	
	40 Kleinviehzucht	432 829.90		447 000		440 318.95	
	50 Hagelversicherung	358 575.40		335 000		332 694.40	
	60 An «Berner Heimatschutz», Bauernhausforschung, und an Bauern- und Dorfkultur	85 838.10		100 000		99 853.20	
	70 An Tierseuchenkasse	724 990.30		885 000		823 701.95	
	80 Einlage in privatrechtlichen Fonds	70 000.—		70 000		70 000.—	
	90 Betriebshilfe in der Landwirtschaft sowie Beitrag an Verwaltungskosten für Investitionskredite	648 332.25		700 000		700 000.—	
957	***Beiträge von Dritten für fremde Rechnung***	*1 550.—*		*1 000*		*900.—*	
987	*10 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft)*	*1 786.20*		*3 000*		*73 535.80*	
	11 Dito (Naturschadenfonds)	*518 713.—*		*450 000*		*621 157.55*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2400 Secrétariat (suite)

937 10 Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les parasites de l'agriculture	937 10. Keine Aktionen.	937 10. Aucune action.
11 Subventions de l'Etat aux communes pour les places de concours		
12 Subventions de l'Etat aux communes pour l'école professionnelle agricole		
947 Subventions de l'Etat:		
10 En faveur du développement de l'agriculture en général	947 10. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 11 211.—** wurde über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.	Une provision de crédit de **11 211 fr.**, étant devenue inutile, a été éliminée par **VF-revenu 0202.**
11 En faveur de la formation professionnelle agricole et de l'enseignement ménager		
12 Au service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière, Féd. lait. Bâle	947 12. Zu tief veranschlagt.	Prévisions budgétaires trop basses.
14 Aux primes de l'assurance-accidents dans l'agriculture		
15 Pour le Technicum de Zollikofen (places d'élèves)	947 15. 23 Schülerplätze à Fr. 1500.— gemäss Konkordat vom 30. 4. 1967 (aufgrund des Volksbeschlusses vom 8. 12. 1963).	23 places d'élèves à 1500 fr. selon concordat du 30. 4. 1967 (en vertu de l'arr. pop. du 8. 12. 1963).
16 Idem (Subside d'exploitation)	947 16. Betrifft Betriebskostenbeitrag für das Schuljahr 1978/79.	Concerne subventions pour frais d'exploitation pour l'année scolaire 1978/1979.
17 A l'Ecole professionnelle suisse de fructiculture et de viticulture de Wädenswil (Ecole technologique suisse du fruit et du vin) Subside d'exploitation		
20 Elevage de l'espèce chevaline		
30 Elevage de l'espèce bovine	947 30. Mehr Ausmerzaktionen im Berggebiet als vorgesehen. Hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Davantage d'actions d'abattage dans les régions de montagne que prévu. Mais même ordre de grandeur que l'année précédente.
40 Elevage du petit bétail		
50 Assurance contre la grêle		
60 Au «Berner Heimatschutz», à l'étude des maisons paysannes et à la culture paysanne et villageoise		
70 A la Caisse des épizooties	947 70. Beitrag gemäss Art. 42 der Tierseuchenverordnung vom 6.11.1970.	Subvention selon art. 42 de l'ordonnance du 6.11.1970 sur les épizooties.
80 Versement au Fonds de droit privé	947 80. Beitrag an den Rebfonds gemäss Dekret vom 17. 5. 1961 mit Abänderung vom 8. 2. 1974.	Subvention au fonds viticole selon décret du 17. 5. 1961 et amendement du 8. 2. 1974.
90 Aide aux exploitations agricoles et subside aux frais d'administration pour les crédits d'investissement		
957 Autres subsides pour le compte de tiers	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*
987 10 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour le désendettement rural)	*987 10 und 11. Die Beträge wurden über VA 020 den genannten Fonds belastet.*	*Les montants ont été mis à charge des Fonds ci-contre par VF 020.*
11 Idem (Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments)	*Die dem Kanton Jura gehörenden Anteile von Fr. 66 759.50 aus dem Fonds zur Entschuldung der Landwirtschaft und Fr. 215 766.40 aus dem Naturschadenfonds wurden diesen über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*	*Les quotes-parts revenant au canton du Jura soit 66 759 fr. 50 du Fonds pour le désendettement rural et 215 766 fr. 40 du Fonds pour les dommages causés par les éléments ont été débitées de ces fonds par VF 021 et portées à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virées au canton du Jura.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2405 Veterinäramt		**495 211.85**		**475 400**		**514 054.75**
	1 737 573.45		**2 040 700**		**2 102 621.20**	
			105 913.35			
250 Gebühren aus Fleischschauzeugnissen		54 057.50		59 000		89 105.—
251 Viehhandelspatente		366 887.—		345 000		362 703.—
310 Erlös aus Drucksachen und Lehrmitteln		14 401.20		16 000		14 162.—
355 Kursgelder aus Viehhändlerkursen		5 500.—		5 000		4 100.—
407 10 Bundesbeitrag an die Kosten der Fleischschauerkurse		4 111.40		5 000		4 290.90
11 Bundesbeitrag an die Kosten der bakteriologischen Fleischuntersuchungen		31 084.75		29 000		23 906.25
427 Bundesbeiträge für fremde Rechnung; Viehversicherungskassen		*726 123.65*		—		—
467 Beiträge Dritter		19 170.—		16 400		15 787.60
477 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren		*16 370.—*		*16 200*		*14 990.—*
612 Besoldungen	235 561.85		251 600		248 575.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	29 185.55		28 800		25 937.40	
761 Nahrung der Kursbesucher	1 771.—		4 800		1 254.—	
770 Anschaffung von Mobilien	1 442.10		1 500		1 098.—	
771 Unterhalt der Mobilien	208.70		600		149.—	
792 Bakteriologische Fleischuntersuchungen	94 146.—		108 000		80 385.—	
797 Bücher, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	6 450.90		7 500		6 129.85	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	34 902.45		32 000		37 000.—	
			5 000.—			
801 PTT-Gebühren	520.30		900		504.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 476.25		3 000		1 333.30	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 195.20		3 400		2 500.—	
830 Entschädigungen an Instruktoren und an Kreistierärzte	19 861.95		20 000		18 281.80	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	560.—		600		560.—	
907 Bundesbeiträge an Viehversicherungskassen	*726 123.65*		—		—	
947 Staatsbeiträge an die Viehversicherungskassen	1 307 291.20		1 578 000		1 678 913.35	
			100 913.35			
957 Kautionsprämien und Abonnementsgebühren	*16 370.—*		*16 200*		*14 990.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2405 Office vétérinaire

250	Emoluments provenant de certificats d'inspections de viande	250. Teilweise Erneuerung der Fleischbegleitscheine.	Une partie des certificats d'inspections de la viande ont été renouvelés.
251	Patentes pour le commerce du bétail		
310	Vente d'imprimés et de moyens d'enseignement		
355	Finances de cours		
407 10	Subvention fédérale pour les frais des cours d'inspecteurs des viandes		
11	Subvention fédérale aux frais pour analyses bactériologiques des viandes	407 11. Siehe auch Konto 792.	Voir aussi compte 792.
427	***Subventions fédérales pour le compte de tiers; Caisse d'assurance du bétail***	*427. Siehe Konto 907. Die Bundesbeiträge fallen weg.*	*Voir compte 907. Les subventions fédérales ont été supprimées.*
467	Subventions des tiers	467. Zins aus Viehversicherungsfonds (privatrechtliches Vermögen).	Intérêts du Fonds pour l'assurance du bétail (fortune de droit privé).
477	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*477. Siehe Konto 957.*	*Voir compte 957.*
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
761	Nourriture des participants aux cours	761. Zwei Kurse.	Deux cours.
770	Acquisition de mobilier		
771	Entretien du mobilier		
792	Analyses bactériologiques des viandes	792. Siehe auch Konto 407 11.	Voir aussi compte 407 11.
797	Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe die Mehreinnahmen bei Konto 250.	Voir recettes supplémentaires au compte 250.
801	Taxes des PTT		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux instructeurs et aux vétérinaires d'arrondissement		
893	Primes d'assurance de responsabilité civile et d'objets		
907	***Subventions fédérales aux caisses d'assurance du bétail***	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux caisses d'assurance du bétail		
957	*Primes de cautionnement et taxes d'abonnement*	*957. Siehe Konto 477.*	*Voir compte 477.*

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2406	*Tierseuchenkasse*		2 500 602.75		2 346 700		3 095 404.30
		3 806 489.55		3 796 800		6 831 182.50	
250	*Gebühren:*						
	10 Viehverkehrsscheine		873 693.35		735 000		778 531.90
	11 Beiträge der Tiereigentümer		232.20		100		127.60
	12 Prämien an Tbc- und Bang-Schlachtviehversicherung		2 830.—		2 200		300.—
251	*Klauenputzer- und Geflügelhandelspatente*		708.—		700		630.—
270	*Bussen*		5 000.—		5 000		5 000.—
310	*10 Erlös aus Drucksachen, Material und Lehrmitteln*		963.—		1 000		991.50
	11 Erlös aus Tierverwertungen		4 949.40		3 000		12 225.75
407	*Bundesbeiträge für Seuchenbekämpfung*		1 389 502.20		1 395 000		2 206 717.15
447	*Beiträge der Gemeinden an Tbc-Bekämpfung*		222 724.60		204 700		90 880.40
612	*Besoldungen*	260 586.50		275 000		272 077.15	
641	*Beitrag an die Unfallversicherung*	900.—		1 000		900.—	
642	*Arbeitgeberbeiträge*	69 051.90		88 000		69 481.25	
761	*Nahrung der Kursbesucher*	5 287.—		3 500		939.—	
770	*Anschaffung von Mobilien*	3 477.90		4 000		3 905.40	
771	*Unterhalt der Mobilien*	614.25		2 000		767.40	
791	*Materialien und Chemikalien*	20 300.15		35 000		16 586.15	
792	*Medikamente, Impfstoffe und Laboruntersuchungen*	1 296 939.70		1 418 000		1 546 595.70	
797	*Zeitschriften und Lehrmittel*	57.25		2 500		1 949.90	
799	*Verschiedene Sachausgaben*	75.05		300		104.60	
800	*Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten*	45 919.80		50 000		31 907.45	
801	*PTT-Gebühren*	984.90		1 700		3 478.30	
810	*Taggelder und Reiseauslagen*	5 810.45		9 000		5 076.40	
820	*Mietzinse an Dritte*	1 600.—		1 800		1 600.—	
822	*Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser*	3 500.—		3 800		2 800.—	
830	*10 Entschädigungen an Tierärzte für kreistierärztliche Verrichtungen und an Instruktoren*	1 287 719.35		1 384 900		1 363 577.25	
	11 Schlachtlöhne, Desinfektionen in Schlachthöfen und Viehtransporte	9 242.40		26 000		5 741.85	
	12 Entschädigungen an Dritte für Tollwutbekämpfung	150 533.85		90 000		91 995.50	
831	*Entschädigungen an Dritte für Gutachten (Tbc-Schatzungen)*	3 877.80		2 500		38 424.80	
893	*Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien*	582.—		600		560.—	
937	*Beiträge an Gemeinden für Bekämpfung von Tierseuchen*	—		8 500		—	
947	*10 Beiträge an Tierverluste*	603 566.30		356 400		3 336 575.40	
	11 Beiträge zur Vernichtung von Tierkadavern	35 863.—		32 300		36 139.—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2406	*Caisse des épizooties*	*Die Gesamtausgaben wurden dem Fonds der Tierseuchenkasse belastet, VA 020. Die Gesamteinnahmen wurden ihm gutgeschrieben, VA 070. In der Statistik sind die Einnahmen in der Kontengruppe 48 und die Ausgaben in der Kontengruppe 98 erfasst.*	*Le total des dépenses a été mis à la charge du Fonds de la Caisse des épizooties, VF 020. Le total des recettes a été crédité à cette Caisse, VF 070. Dans la statistique, les recettes sont comptabilisées dans le groupe de comptes 48 et les dépenses dans le groupe de comptes 98.*
250	*Emoluments:*		
	10 Laissez-passer pour animaux		
	11 Contributions des propriétaires		
	12 Primes pour assurances du bétail de boucherie Tbc et bang		
251	*Patentes de tailleur d'onglons et de marchand de volaille*		
270	*Amendes*		
310	*10 Recettes provenant de la vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement*		
	11 Recettes provenant de l'utilisation des animaux abattus		
407	*Subventions fédérales pour la lutte contre les épizooties*		
447	*Contributions des communes en vue de la lutte contre la Tbc des bovidés*		
612	*Traitements*		
641	*Subvention pour l'assurance-accidents*		
642	*Contributions de l'employeur*		
761	*Nourriture des participants aux cours*		
770	*Acquisition de mobilier*		
771	*Entretien du mobilier*		
791	*Matériaux et produits chimiques*	*791. Betrifft hauptsächlich Ohrmarken.*	*Concerne principalement les marques auriculaires.*
792	*Médicaments, vaccins et analyses de laboratoire*		
797	*Revues et moyens d'enseignement*		
799	*Autres dépenses*		
800	*Frais de bureau, d'impression et de reliure*		
801	*Taxes des PTT*		
810	*Indemnités journalières et frais de déplacement*		
820	*Loyers versés à des tiers*		
822	*Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau*		
830	*10 Indemnités aux vétérinaires pour vacations comme vétérinaires d'arrondissement et aux instructeurs*	*830 10. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Maul- und Klauenseuche sowie der Rindertuberkulose.*	*Concerne principalement la lutte contre la fièvre aphteuse et la lutte contre la tuberculose des bovidés.*
	11 Frais d'abattage, frais de transport et de désinfection des abattoirs	*830 11. Betrifft zur Hauptsache die Bekämpfung der Tollwut.*	*Concerne principalement la lutte contre la rage.*
		Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 531 838.75 aus der Tierseuchenkasse wurde dieser über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.	*La quote-part de la caisse des épizooties revenant au canton du Jura, soit 531 838 francs 75, a été débitée de cette caisse par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*
	12 Indemnités à des tiers pour la lutte contre la rage		
831	*Indemnités à des tiers pour expertises et études (estimations du bétail Tbc)*		
893	*Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)*		
937	*Subventions de l'Etat aux communes pour la lutte contre les épizooties*		
947	*10 Subventions pour pertes d'animaux*	*947 10. Betrifft zur Hauptsache Bekämpfung der Rinderseuche JBR-JPV.*	*Concerne principalement la lutte contre l'épizootie JBR-JPV des bovidés.*
	11 Subventions à l'élimination de cadavres d'animaux		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2410	**Meliorationsamt**		**49 586.80**		**41 400**		**67 112.50**
		24 326 379.80		**25 714 600**		**25 520 714.60**	
250	Gebühren		40 670.40		35 000		47 947.50
310	Erlös aus Drucksachen und Material		336.40		400		299.40
357	Kostenrückerstattungen; Bodenverbesserungskommission		3 780.—		4 000		7 270.—
359	Verschiedene Einnahmen		4 800.—		2 000		11 595.60
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung, Meliorationen usw.*		*17 434 659.—*		*19 500 000*		*17 498 110.—*
477	*Rückerstattungen von Bundesbeitr.*		*150 688.—*		*56 000*		*151 245.60*
487	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*		*227 002.—*		*84 000*		*247 801.40*
602	Taggelder und Entschädigungen an Bodenverbesserungskommission	10 644.70		19 000		9 127.70	
612	Besoldungen	1 248 334.—		1 388 700		1 274 560.30	
641	Unfallversicherung	5 633.15		6 000		5 541.95	
642	Arbeitgeberbeiträge	138 150.20		164 400		136 806.20	
770	Anschaffung von Mobilien	4 700.—		4 500		4 366.80	
771	Unterhalt der Mobilien	2 110.60		3 000		1 342.50	
797	Bücher, Karten und Zeitschriften	1 705.20		2 000		1 872.25	
799	Verschiedene Sachausgaben	262.25		1 000		126.40	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 672.90		14 000		13 998.85	
801	PTT-Gebühren	19 895.45		23 000		19 151.35	
810	Taggelder- und Reiseauslagen	51 983.80		55 000		53 159.40	
820	Mietzinse	113 751.—		114 000		113 751.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	13 319.55		16 000		13 920.90	
832	Rechtskosten	—		3 000		—	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	910.—		1 000		855.—	
907	*Bundesbeiträge für Meliorationen usw.*	*17 434 659.—*		*19 500 000*		*17 498 110.—*	
937	Staatsbeiträge an Gemeinden für Meliorationen, Bergweganlagen, Alpstallbauten, Stallsanierungen und Wasserversorgungen	2 942 855.—		2 900 000		2 877 427.—	
947	10 Staatsbeiträge an Dritte für Meliorationen, Entwässerungen, Güterzusammenlegungen, Bergweganlagen, Wasserversorgungen, Dienstbotenwohnungen, Stallsanierungen und Alpgebäude	16 962 452.—		18 000 000		17 994 707.—	
	11 Dito an Grossmeliorationen im Amt Erlach	2 800 000.—		3 000 000		3 000 000.—	
957	*Rückerstattungen von Bundesbeitr.*	*150 688.—*		*56 000*		*151 245.60*	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Meliorationsfonds)*	*112 460.—*		*90 000*		*150 112.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2410 Service des améliorations foncières

250 Emoluments
310 Produit de la vente d'imprimés et de matériaux
357 Remboursements de frais; commission d'améliorations foncières
359 Autres recettes
427 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.
477 Restitutions de subventions fédérales
487 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la commission d'améliorations foncières
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
770 Acquisition de mobilier
771 Entretien du mobilier
797 Livres, cartes et revues
799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
832 Frais judiciaires
899 Autres frais d'administration
907 Subventions fédérales pour améliorations foncières, etc.
937 Subventions de l'Etat aux communes pour améliorations foncières, chemins de montagne, bâtiments d'alpage, assainissements d'étables et alimentations en eau
947 10 Subventions de l'Etat à des tiers pour améliorations foncières, drainages, réunions parcellaires, chemins de montagne, alimentations en eau, logements pour domestiques, assainissements d'étables et bâtiments d'alpage
11 Idem, aux grands ouvrages d'améliorations foncières dans le district de Cerlier
957 Restitutions de subventions fédérales
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds des améliorations foncières)

427. Siehe Konto 907.

Voir compte 907.

477. Siehe Konto 957.

Voir compte 957.

487. Der Betrag wurde gemäss Dekret vom 18. 2. 1964 über VA 070 in den Meliorationsfonds eingelegt.

Conformément au décret du 18. 2. 1964, le montant a été versé au Fonds des améliorations par VF 070.

907. Siehe Konto 427.

Voir compte 427.

947 10. Nicht mehr benötigte Kreditrückstellungen im Totalbetrag von **Fr. 3 417 736.—** wurden über **VA-Ertrag 0202** ausgebucht.

Des réserves de crédit d'un montant total de 3 417 736 fr., n'étant plus nécessaires, ont été éliminées par VF-revenu 0202.

957. Siehe Konto 477.

Voir compte 477.

987. Der Betrag wurde über VA 020 dem Meliorationsfonds belastet. Siehe auch Konto 487.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 71 328.10 aus dem Meliorationsfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Le montant a été mis à la charge du Fonds des améliorations foncières par VF 020. Voir aussi compte 487.

La quote-part du Fonds des améliorations foncières revenant au canton du Jura, soit 71 328 fr. 10, a été débitée de ce Fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2415/16 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen		**1 901 969.70**		**1 878 000**		**1 926 141.70**
	4 421 054.30		**4 766 700** *2 813.10*		**4 595 349.30**	
2415 Schule		**906 633.10**		**942 000**		**935 298.50**
	3 538 727.35		**3 768 400** *2 813.10*		**3 681 127.—**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		72 399.75		75 000		80 930.30
351 Schul- und Kostgelder		174 160.—		156 000		174 798.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		80 532.80		111 000		99 176.75
359 Sonstige Einnahmen		84 479.70		80 000		66 853.15
400 Bundesbeitrag		495 060.85		520 000		513 539.80
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 855.20		5 000		3 375.30	
612 Besoldungen	2 442 965.50		2 610 400		2 602 489.65	
641 Unfallversicherung	391.05		400		200.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	236 831.70		256 900		248 197.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	12 546.50		22 000		17 237.55	
657 Arzt-, Spital- und Heilungskosten des Personals	362.—		400		180.—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	28 681.50		30 000		12 044.80	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	450.—		500		438.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	20 757.45		22 000		21 248.30	
761 Nahrung	276 992.05		284 000		272 207.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	95 796.70		86 000		84 594.05	
771 Unterhalt der Mobilien	41 709.30		42 000		32 523.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 462.50		1 500		1 420.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	90 769.—		95 000		90 249.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 497.25		6 000		5 864.30	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	48 246.80		45 000		36 665.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	48 343.65		22 000		21 862.35	
810 Taggelder und Reiseauslagen	29 963.60		34 000		33 994.50	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	145 915.80		195 000		183 563.30	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 387.90		3 000 *2 813.10*		5 813.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 132.—		2 300		2 288.10	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	3 669.90		5 000		4 668.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2415/16 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen		
2415 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 7 651 827.15, davon 1979 Fr. 2 287.15.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 7 651 827 fr. 15, dont 2 287 fr. 15 en 1979.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions	351. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Même ordre de grandeur que l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
657 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour le personnel		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2416 Landwirtschaft		**995 336.60**		**936 000**		**990 843.20**
	882 326.95		**998 300**		**914 222.30**	
130 Pachtzinse von Dritten		4 162.—		5 000		2 014.50
310 Erlös aus Materialien		1 327.80		1 000		635.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		940 840.35		900 000		961 115.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		49 006.45		30 000		27 078.70
612 Besoldungen	281 472.95		331 000		280 673.45	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 142.75		31 800		24 234.—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	76 806.05		98 000		75 518.75	
761 Nahrung	11 000.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	59 987.25		70 000		69 932.20	
771 Unterhalt der Mobilien	43 217.40		48 000		44 974.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	488.60		800		583.95	
820 Pachtzinse an Dritte	7 547.25		7 700		7 626.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	11 000.—		11 000		11 000.—	
860 Produktionsausgaben	365 664.70		400 000		399 679.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2416 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen aber kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes mais rendement moins élevé que l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobiliers, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en faveur de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2420/22 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen		**1 874 548.—**		**1 867 500**		**1 960 745.65**
	3 702 225.15		**4 172 100**		**4 059 845.95**	
			81 510.20			
2420 Schule		**751 917.25**		**819 500**		**829 981.30**
	2 264 185.45		**2 638 100**		**2 574 002.85**	
			49 637.95			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		48 030.60		45 000		48 698.—
351 Schul- und Kostgelder		127 500.—		130 000		130 200.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		75 307.60		132 000		125 488.40
357 Kostenrückerstattungen		3 050.—		2 500		3 170.—
359 Sonstige Einnahmen		34 503.15		35 000		45 599.—
400 Bundesbeitrag		463 525.90		475 000		476 825.90
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 512.40		7 000		1 914.20	
612 Besoldungen	1 659 752.90		1 902 400		1 822 769.30	
641 Unfallversicherung	89.—		500		89.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	174 174.65		195 200		175 486.15	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 996.20		20 000		20 834.80	
			834.80			
704 Unterhalt der Schulgebäude	14 405.80		15 000		14 426.35	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	5 206.65		7 000		6 124.70	
761 Nahrung	120 622.20		147 000		152 442.70	
			5 442.70			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	54 286.15		112 000		110 787.05	
771 Unterhalt der Mobilien	9 249.55		13 000		9 007.10	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	194.20		500		323.90	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	60 601.05		62 000		61 482.15	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 578.65		2 000		1 054.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	7 212.10		6 000		5 433.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 829.10		13 000		12 990.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	37 146.65		30 000		38 651.45	
			8 651.45			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	73 685.10		86 000		119 764.15	
			33 764.15			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	16 296.90		18 000		18 944.85	
			944.85			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	435.—		500		483.80	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	911.20		1 000		993.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2420/22 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen		
2420 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 818 126.95, davon 1979 Fr. 464 055.60.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 5 818 126 fr. 95, dont 464 055 fr. 60 en 1979.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Einzelberatungen als vorgesehen. Hält sich aber im Rahmen des Vorjahres.	Davantage de consultations privées que prévu. Mais même ordre de grandeur que l'année précédente.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau	822. Erhöhte Heizölpreise.	Renchérissement du mazout.
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2421 Haushaltungsschule		**283 472.70**		**290 000**		**286 532.60**
	531 151.50		**623 000** *2 037.75*		**578 627.55**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		38 014.20		40 000		41 047.80
351 Schul- und Kostgelder		89 256.—		85 000		92 230.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		31 943.50		37 000		26 732.20
357 Kostenrückerstattungen		16 398.50		21 000		20 416.90
400 Bundesbeitrag		107 860.50		107 000		106 105.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 545.80		3 000		2 368.—	
612 Besoldungen	328 209.70		376 900		345 138.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	28 623.10		40 100		36 130.55	
650 Ferien- und Feiertagsentschädigungen	10 266.30		13 000		10 251.75	
704 Unterhalt der Schulgebäude	5 250.70		6 000		5 825.25	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	370.—		1 000		408.85	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 136.95		5 000		2 582.60	
761 Nahrung	69 739.80		72 000		71 979.70	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	4 481.95		6 000		4 676.85	
771 Unterhalt der Mobilien	3 986.05		4 000		2 640.55	
792 Medikamente, Verbandstoffe usw.	379.05		500		490.55	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	39 048.85		45 000		44 909.05	
799 Verschiedene Sachausgaben	146.—		1 000		637.55	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 960.35		2 500		1 860.80	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 145.60		2 500		2 497.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 767.45		6 000		5 991.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	26 893.85		38 000 *2 037.75*		40 037.75	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	200.—		500		200.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2421 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements de prestations en nature du personnel		
357 Remboursement de frais		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments de l'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2422 Landwirtschaft		**839 158.05**		**758 000**		**844 231.75**
	906 888.20		**911 000** *29 834.50*		**907 215.55**	
310 Erlös aus Materialien		—		1 000		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		747 168.95		720 000		798 721.85
354 Naturalienrückerstattung des Personals		91 989.10		37 000		45 509.90
612 Besoldungen	415 608.60		380 100		357 066.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	27 368.—		34 900		29 193.75	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 989.80		—		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	10 603.75		15 000		13 090.10	
761 Nahrung	21 948.80		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	29 783.20		98 000		97 957.45	
771 Unterhalt der Mobilien	25 932.15		33 000		31 853.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	27 966.90		31 000 *193.60*		31 193.60	
860 Produktionsausgaben	334 326.60		310 000 *29 640.90*		339 640.90	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	7 360.40		9 000		7 220.10	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2422 Agriculture		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et rendement supérieur à l'année précédente.
354 Remboursement de prestations en nature du personnel		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2425/27 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal		**961 293.15**		**992 000**		**1 069 269.65**
	2 074 667.80		**2 298 400**		**2 260 049.30**	
			42 533.10			
2425 Schule		**406 591.—**		**410 000**		**450 439.05**
	1 295 438.10		**1 436 500**		**1 411 571.25**	
			23 634.15			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		21 586.50		25 000		30 190.—
351 Schul- und Kostgelder		107 839.—		82 000		85 870.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		70 380.40		71 000		67 255.50
359 Sonstige Einnahmen		6 856.—		12 000		25 331.10
400 Bundesbeitrag		199 929.10		220 000		241 792.45
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 157.—		4 000		2 005.80	
612 Besoldungen	885 925.15		1 003 400		986 942.45	
641 Unfallversicherung	—		1 000		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	85 850.—		115 100		95 621.20	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	15 672.90		12 000		13 369.20	
			1 369.20			
704 Unterhalt der Schulgebäude	9 327.50		8 000		6 248.30	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 311.60		4 000		3 995.10	
761 Nahrung	75 959.70		73 000		72 793.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	17 764.45		18 000		28 005.95	
			10 005.95			
771 Unterhalt der Mobilien	9 020.90		10 000		7 521.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	207.05		500		175.75	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	34 042.40		45 000		48 547.40	
			3 547.40			
799 Verschiedene Sachausgaben	2 188.65		2 500		2 312.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	5 050.90		8 000		3 796.50	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 989.60		10 000		11 006.50	
			1 006.50			
810 Taggelder und Reiseauslagen	32 691.20		30 000		36 054.15	
			6 054.15			
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	84 912.10		83 000		82 848.10	
830 Taggelder und Reisespesen von Betriebsberatern	6 343.90		6 000		7 650.95	
			1 650.95			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	466.70		500		470.30	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	11 556.40		2 500		2 206.80	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2425/27 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal		
2425 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 527 554.70.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 4 527 554 fr. 70.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture	761. Siehe die Konten 351 und 354.	Voir comptes 351 et 354.
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ersatz des Backofens.	Remplacement d'un four.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Mehr Beratungen.	Davantage de consultations.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités journalières et frais de déplacement pour conseillers d'exploitation		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2426 Haushaltungsschule		**188 803.50**		**199 000**		**203 041.05**
	381 522.60		**436 300**		**419 658.15**	
			5 007.85			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		32 816.20		36 000		36 295.35
351 Schul- und Kostgelder		70 753.—		63 000		64 780.—
400 Bundesbeitrag		85 234.30		100 000		101 965.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 755.60		2 500		1 861.80	
612 Besoldungen	248 436.15		272 500		266 126.—	
641 Unfallversicherung	—		300		144.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	19 155.—		36 000		26 354.95	
704 Unterhalt der Anstalts- und Wirtschaftsgebäude	3 670.65		4 500		2 197.25	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 522.05		2 000		1 794.70	
761 Nahrung	45 000.—		48 000		47 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien	10 488.85		11 500		11 324.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe	165.50		500		128.25	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	36 672.55		41 000		40 871.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	386.90		500		109.95	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 100.—		1 500		1 500.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 981.35		15 000		20 007.85	
			5 007.85			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	188.—		500		238.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2426 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement	310. Siehe Konto 797.	Voir compte 797.
351 Ecolages et pensions		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments d'établissement et d'exploitation		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement	797. Siehe Konto 310.	Voir compte 310.
799 Autres dépenses		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2427 Landwirtschaft		**365 898.65**		**383 000**		**415 789.55**
	397 707.10		**425 600**		**428 819.90**	
			13 891.10			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		354 929.30		370 000		403 041.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 969.35		13 000		12 748.—
612 Besoldungen	130 774.40		139 200		139 196.05	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 344.05		15 400		13 619.90	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 473.70		6 000		2 989.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	59 384.15		45 000		44 194.20	
771 Unterhalt der Mobilien	10 940.80		14 000		10 345.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	278.95		500		438.35	
820 Pachtzinse an Dritte	2 191.—		2 500		2 191.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	4 997.85		7 000		11 863.95	
			4 863.95			
860 Produktionsausgaben	169 400.10		193 000		202 027.15	
			9 027.15			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 922.10		3 000		1 955.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2427 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Davantage de recettes et aussi rendement supérieur à l'année précédente.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2430/32 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	**2 213 075.85**	**1 184 823.60**	—	**390 000**	**29 567.05**	**388 813.20**
			29 567.05			
2430 Schule	**1 570 748.50**	**552 781.10**	—	**370 000**	**5 672.90**	**379 686.20**
			5 672.90			
130 Mietzinse von Dritten		31 900.—		—		—
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		38 542.45		—		—
351 Schul- und Kostgelder		41 364.—		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 051.85		—		—
359 Sonstige Einnahmen		1 540.90		—		—
400 Bundesbeitrag		378 381.90		370 000		379 686.20
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 797.80		—		—	
612 Besoldungen	1 162 728.80		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	113 824.—		—		—	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	11 468.30		—		—	
704 Unterhalt der Schulgebäude	24 871.90		—		872.15	
			872.15			
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 490.05		—		—	
761 Nahrung	49 520.65		—		933.70	
			933.70			
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	19 998.55		—		1 200.—	
			1 200.—			
771 Unterhalt der Mobilien	9 329.35		—		165.—	
			165.—			
791 Materialien und Chemikalien	9 499.90		—		903.95	
			903.95			
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	450.55		—		34.50	
			34.50			
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	38 981.90		—		306.35	
			306.35			
799 Verschiedene Sachausgaben	1 168.80		—		—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 174.65		—		893.15	
			893.15			
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	12 157.30		—		—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	53 797.10		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 630.35		—		364.10	
			364.10			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	554.30		—		—	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	849.45		—		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	4 454.80		—		—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2430/32 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont		
2430 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 386 024.95.	Nouvelles constructions et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 386 024 fr. 95.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Bei den Ausgaben mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.	Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Il a donc encore fallu accorder, pour les dépenses, les crédits supplémentaires nécessaires.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
792 Médicaments, matériaux de pansements et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
2431 Haushaltungsschule		**49 855.50**		**20 000**		**9 127.—**
	114 497.50		—		**1 726.55**	
			1 726.55			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		8 071.50		—		—
351 Schul- und Kostgelder		19 870.—		—		—
400 Bundesbeitrag		21 914.—		20 000		9 127.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	1 471.—		—		—	
612 Besoldungen	72 605.15		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	849.80		—		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 284.80		—		267.85	
			267.85			
761 Nahrung	16 500.—		—		1 003.85	
			1 003.85			
770 Anschaffung von Mobilien	987.15		—		86.70	
			86.70			
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	5 724.85		—		74.95	
			74.95			
799 Verschiedene Sachausgaben	809.40		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	12 997.90		—		293.20	
			293.20			
899 Verschiedene Verwaltungskosten	267.45		—		—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2431 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
400 Subvention fédérale	400. Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Einnahmen und Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Bei den Ausgaben mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.	Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Il a donc encore fallu accorder, pour les dépenses, les crédits supplémentaires nécessaires.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2432 Landwirtschaft		**582 187.—**		—		—
	527 829.85		—		**22 167.60**	
			22 167.60			
310 Erlös aus Materialien		1 484.90		—		—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		546 441.—		—		—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		34 261.10		—		—
612 Besoldungen	165 424.60		—		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 709.50		—		—	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	9 972.50		—		1 507.10	
			1 507.10			
761 Nahrung	7 000.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	24 757.40		—		2 963.40	
			2 963.40			
771 Unterhalt der Mobilien	13 634.50		—		492.95	
			492.95			
799 Verschiedene Sachausgaben	1 843.40		—		10.70	
			10.70			
820 Pachtzinse an Dritte	884.—		—		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	14 998.—		—		—	
860 Produktionsausgaben	276 605.95		—		17 193.45	
			17 193.45			

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2432 Agriculture

310 Recettes provenant de la vente de matériel
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole
354 Remboursement du personnel pour prestation en nature
612 Traitements
642 Contributions de l'employeur
704 Entretien des bâtiments agricoles

761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils
771 Entretien du mobilier

799 Autres dépenses

820 Fermages à des tiers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production

Die auf dieser Dienststelle im Jahre 1979 verbuchten Ausgaben betreffen ausnahmslos nur Abrechnungen aus dem Jahre 1978. Es mussten deshalb noch die notwendigen Nachkredite gewährt werden.

Les recettes et les dépenses comptabilisées à ce compte en 1979 concernent toutes des décomptes de l'année 1978. Si bien qu'il a fallu encore accorder les crédits supplémentaires nécessaires.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2435/37 Bergbauernschule Hondrich		**1 048 320.35**		**1 060 500**		**1 108 567.30**
	2 089 442.05		**2 330 300**		**2 194 309.45**	
			7 843.—			
2435 Alpschule		**612 422.35**		**644 800**		**702 137.45**
	1 602 198.90		**1 829 500**		**1 723 740.35**	
			7 843.—			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		14 942.—		13 000		13 517.70
311 Erlös aus dem Garten		1 400.—		1 800		1 522.40
313 Erlös aus der Molkerei		32 615.10		36 000		36 390.65
351 Schul- und Kostgelder		29 227.—		26 000		26 330.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		61 749.70		82 000		86 218.90
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		4 058.—		4 000		1 909.—
359 Sonstige Einnahmen		16 306.70		19 000		31 163.20
400 Bundesbeitrag		437 834.85		450 000		493 140.95
407 Bundesbeitrag zur Förderung der Alpwirtschaft		14 289.—		13 000		11 944.65
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 191.80		5 000		1 699.40	
612 Besoldungen	1 099 218.15		1 257 100		1 180 334.05	
641 Unfallversicherung	3 149.50		3 400		3 306.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	115 370.95		136 700		115 865.05	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	13 488.10		13 000		12 474.—	
704 Unterhalt der Gebäude	4 978.45		5 000		4 884.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 990.95		4 000		3 917.25	
761 Nahrung	63 048.85		74 000		67 228.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	21 936.30		35 000		34 609.15	
771 Unterhalt der Mobilien	4 979.65		5 000		7 956.20	
			2 956.20			
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	537.45		700		697.65	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	22 957.—		21 000		20 594.30	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 097.95		1 200		1 078.50	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 091.40		9 500		9 481.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	14 367.25		16 000		14 633.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	64 204.65		62 000		61 823.15	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	31 430.60		37 000		38 572.85	
			1 572.85			
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	73 601.10		84 000		86 713.95	
			2 713.95			
860 Produktionsausgaben für Garten und Molkerei	34 913.10		37 000		34 647.10	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	319.70		600		323.40	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	186.—		300		300.—	
947 Staatsbeiträge zur Förderung der Alpwirtschaft	17 140.—		22 000		22 600.—	
			600.—			

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2435/37 Ecole d'agriculture de montagne, Hondrich		
2435 Ecole alpestre	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 017 752.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 5 017 752 fr.
310 Recettes prov. de vente d'imprimés, de matériaux, de moy. d'enseignem.		
311 Recettes provenant du jardin		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
407 Subvention fédérale pour développement de l'économie alpestre		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier	771. Unvorhergesehene Reparatur von Webstühlen.	Réparation imprévue de métiers à isser.
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
860 Dépenses en vue de la production du jardin et de la laiterie	860. Siehe Konten 311 und 313.	Voir comptes 311 et 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
947 Subventions de l'Etat pour le développement alpestre		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2436 Haushaltungsschule		**132 885.20**		**134 500**		**131 533.60**
	243 006.85		**254 900**		**250 149.40**	
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		12 810.90		12 000		12 857.30
351 Schul- und Kostgelder		42 610.—		44 000		47 400.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		15 019.—		15 000		12 666.—
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		8 130.30		8 500		5 357.30
400 Bundesbeitrag		54 315.—		55 000		53 253.—
602 Taggelder und Entschädigungen an Fachkommission	1 756.40		2 000		1 764.80	
612 Besoldungen	140 027.95		146 200		145 681.20	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 675.15		14 400		11 790.95	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	3 726.35		4 000		3 754.25	
761 Nahrung	45 000.—		43 000		43 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	8 908.50		11 000		10 806.10	
797 Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	16 433.75		16 500		15 772.85	
799 Verschiedene Sachausgaben	478.75		800		579.25	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 000.—		17 000		17 000.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2436 Ecole ménagère		
310 Vente d'imprimés, de matériaux de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
797 Moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2437 Landwirtschaft		**303 012.80**		**281 200**		**274 896.25**
	244 236.30		**245 900**		**220 419.70**	
130 Miet- und Pachtzinse		1 200.—		1 200		1 270.—
311 Erlös aus der Landwirtschaft		276 064.—		275 000		268 265.05
354 Naturalienrückerstattung des Personals		25 748.80		5 000		5 361.20
612 Besoldungen	97 357.75		70 000		57 443.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 031.85		6 700		3 834.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 844.20		6 000		5 968.80	
761 Nahrung	8 500.—		—		—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	9 272.90		30 000		29 579.25	
771 Unterhalt der Mobilien	9 672.20		9 000		8 807.10	
799 Verschiedene Sachausgaben	499.35		600		594.25	
820 Pachtzinse an Dritte	520.—		600		520.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	5 273.40		7 000		6 870.20	
860 Produktionsausgaben	99 337.35		114 000		104 846.55	
893 Haftpflicht- u. Sachversicherungsprämien	1 927.30		2 000		1 955.90	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2437 Agriculture		
130 Loyers et fermages		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
799 Autres dépenses		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2440/41 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	**1 653 390.25**	**822 154.80**	**1 867 300** *16 687.75*	**843 000**	**1 817 177.10**	**813 088.45**
2440 Schule	**1 399 744.75**	**504 209.85**	**1 570 700** *16 687.75*	**528 000**	**1 536 041.85**	**488 744.15**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		22 808.75		20 000		20 704.55
351 Schul- und Kostgelder		63 390.—		73 000		63 525.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		91 348.75		97 000		89 987.70
357 Kostenrückerstattungen		22 034.05		18 000		25 463.80
359 Sonstige Einnahmen		42 509.85		50 000		24 987.40
400 Bundesbeitrag		262 118.45		270 000		264 075.70
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	3 250.—		3 000		2 670.—	
612 Besoldungen	980 574.70		1 049 400		1 047 398.85	
641 Unfallversicherung	1 000.—		1 000		1 000.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	99 509.40		113 000		104 621.10	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	16 920.40		17 000		16 757.85	
704 Unterhalt der Schulgebäude	13 682.40		14 000		12 886.95	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	—		400		—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 944.30		3 000		2 133.20	
761 Nahrung	76 946.95		83 000		68 938.85	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	1 868.60		34 000		33 947.65	
771 Unterhalt der Mobilien	10 974.40		11 000		10 990.35	
790 Automobilbetrieb	2 201.70		2 500		2 285.15	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	116.—		400		324.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	40 623.—		46 000		37 882.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	5 909.60		6 000		3 426.35	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	22 000.—		30 000		30 000.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	17 227.15		23 000		19 496.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	26 456.10		30 000		29 986.85	
820 Mietzinse	—		6 000		—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	72 372.90		90 000 *16 687.75*		106 687.75	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	948.15		2 000		1 905.60	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 271.60		3 000		1 391.10	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	2 947.40		3 000		1 310.50	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2440/41 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet		
2440 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 5 852 906.20.	Constructions nouvelles et transformation comptabilisées depuis 1. 1. 1956: 5 852 906 fr. 20.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 Retmboursement de frais		
359 Aures recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignements		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers	820. Eine auswärtige Unterbringung der Schüler war nicht nötig.	Il n'a pas été nécessaire de loger les élèves au-dehors.
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2441 Landwirtschaft		**317 944.95**		**315 000**		**324 344.30**
	253 645.50		**296 600**		**281 135.25**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		317 944.95		315 000		324 344.30
612 Besoldungen	84 824.25		125 300		117 677.60	
642 Arbeitgeberbeiträge	6 651.85		11 300		9 281.10	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	7 838.80		8 000		7 959.95	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen und Werkzeugen	37 738.75		17 000		15 490.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 896.95		10 000		8 780.45	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 289.50		7 000		6 940.45	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	10 000.—		12 000		11 636.—	
860 Produktionsausgaben	85 245.40		100 000		99 542.50	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	5 160.—		6 000		3 827.20	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2441 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole 612 Traitements 642 Contributions de l'employeur 704 Entretien des bâtiments agricoles	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen aber etwas kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes supérieures mais rendement quelque peu inférieur à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils 771 Entretien du mobilier 799 Autres dépenses 822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau 860 Dépenses en vue de la production 893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**1 046 771.30**	**478 596.85**	**1 160 700** *23 130.45*	**441 000**	**1 137 377.10**	**491 591.85**
2445 Schule	**1 046 771.30**	**478 596.85**	**1 160 700** *23 130.45*	**441 000**	**1 137 377.10**	**491 591.85**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		19 158.95		21 000		21 853.70
351 Schul- und Kostgelder		58 894.30		58 000		73 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		46 521.10		52 000		42 644.35
359 Sonstige Einnahmen		105 463.65		100 000		106 398.05
400 Bundesbeitrag		248 558.85		210 000		247 695.75
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 122.60		1 500		1 417.60	
612 Besoldungen	650 756.45		735 100		712 494.05	
641 Unfallversicherung	150.80		300		—	
642 Arbeitgeberbeiträge	71 435.35		80 100		71 930.95	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 570.90		12 000		7 912.10	
704 Unterhalt Schulgebäude	6 232.—		8 000		7 889.50	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	12 113.35		10 000		7 851.65	
761 Nahrung	105 467.95		100 000 *5 647.05*		105 647.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	18 683.35		10 000 *17 483.40*		27 483.40	
771 Unterhalt der Mobilien	4 147.15		6 000		5 143.05	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	174.40		400		202.45	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	32 072.20		35 000		34 999.70	
799 Verschiedene Sachausgaben	1 596.65		2 000		1 223.95	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	9 840.20		12 000		11 675.10	
801 PTT-Gebühren und Frachtausausgaben	9 257.30		8 000		7 991.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	20 592.10		20 000		19 966.10	
820 Mietzinse	20 620.—		21 000		20 620.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	50 983.—		68 000		64 504.40	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	21 314.30		30 000		27 799.55	
893 Haftpflichtversicherung	242.70		300		249.20	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	398.55		1 000		375.90	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.		
2445 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 6 381 976.75, davon 1979 Fr. 27 926.75.	Constructions nouvelles et transformations, comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 6 381 976 fr. 75, dont 27 926 fr. 75 en 1979.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursements du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	En fonction des dépenses justifiant de subventions. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils	770. Ausrüstung eines dritten Klassenzimmers.	Aménagement d'une troisième salle de classe.
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2450/51 Molkereischule Rütti-Zollikofen		**3 461 262.55**		**4 010 800**		**3 624 346.30**
	4 356 065.25		**4 899 800**		**4 568 720.95**	
2450 Schule		**574 995.85**		**799 500**		**583 052.—**
	1 516 763.40		**1 691 200**		**1 578 607.90**	
130 Mietzinse von Dritten		30 701.30		32 000		30 690.10
310 Erlös aus Drucksachen und Materialien		2 065.80		2 000		3 600.35
311 Erlös aus Garten		2 860.20		3 500		3 132.50
351 Schul- und Kostgelder		71 860.60		78 000		72 654.—
352 Einnahmen aus Molkereiversuchen		5 000.—		5 000		5 000.—
354 Naturalienrückerstattung des Personals		66 476.55		70 000		64 727.25
357 10 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Schüler		23 875.10		24 000		24 422.10
11 Kostenrückerstattungen der Kantonalen Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst		78 252.—		74 000		76 221.60
359 Sonstige Einnahmen		3 076.55		3 000		3 041.35
400 Bundesbeitrag		290 827.75		308 000		299 562.75
460 Beiträge anderer Kantone		—		200 000		—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 554.60		3 000		2 170.60	
612 Besoldungen	1 132 962.45		1 196 600		1 159 215.55	
641 Unfallversicherung	4 506.—		5 000		4 553.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	114 645.90		129 500		113 833.65	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	5 437.35		8 500		6 401.10	
704 Unterhalt der Schulgebäude und Anlagen	13 988.55		15 000		10 750.85	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	432.—		800		423.—	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	8 139.75		8 000		5 211.70	
761 Nahrung	83 386.25		104 000		90 484.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	19 831.75		33 000		32 648.30	
771 Unterhalt der Mobilien	12 221.55		15 000		9 518.45	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	219.—		700		505.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	30 894.50		35 000		32 089.65	
799 Verschiedene Sachausgaben	3 327.70		3 500		3 485.70	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 400.65		12 000		6 920.90	
801 PTT-Gebühren	11 050.35		13 000		11 062.40	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 633.50		5 000		3 045.90	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	59 469.70		100 000		84 732.60	
860 Produktionsausgaben für den Garten	901.25		2 500		779.30	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	390.60		400		390.60	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	370.—		700		385.—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2450/51 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen		
2450 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 855 537.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1.1.1956: 3 855 537 fr.
130 Loyers de tiers		
310 Vente d'imprimés et de matériaux		
311 Recettes provenant de la production du jardin		
351 Ecolages et pensions		
352 Recettes provenant d'essais		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357 10 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur d'élèves		
11 Remboursements de frais de la Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
460 Subventions d'autres cantons		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments scolaires		
754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production pour le jardin		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2451 Molkerei		**2 886 266.70**		**3 211 300**		**3 041 294.30**
	2 839 301.85		**3 208 600**		**2 990 113.05**	
130 Mietzinse von Dritten		9 302.50		8 800		10 302.50
310 Erlös aus Materialien		4 579.—		2 000		2 960.85
313 Erlös aus dem Molkereibetrieb		2 869 997.10		3 200 000		3 027 379.75
359 Sonstige Einnahmen		2 388.10		500		651.20
612 Besoldungen	243 899.85		281 900		273 382.25	
642 Arbeitgeberbeiträge	18 388.55		27 700		20 626.20	
651 Dienstkleider und Dienstausrüstungen	1 376.10		2 400		1 724.90	
704 Unterhalt der Molkereigebäude	11 346.60		16 000		14 058.45	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	1 000.—		1 000		1 000.—	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	88 886.75		110 000		107 608.35	
771 Unterhalt der Mobilien	22 648.50		25 000		17 924.10	
790 Automobilbetrieb	23 133.—		30 000		29 371.85	
791 Käsereiartikel	13 164.65		17 000		14 350.05	
799 Verschiedene Betriebskosten	10 169.10		14 000		10 279.15	
820 Mietzinse an Dritte	9 400.—		10 000		9 400.—	
821 Mietzinse an den Staat	50 000.—		50 000		50 000.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	72 996.—		123 000		104 136.40	
860 Produktionsausgaben	2 272 375.05		2 500 000		2 335 733.65	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	517.70		600		517.70	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2451 Laiterie		
130 Loyers de tiers		
310 Recettes provenant de la vente de matériaux		
313 Recettes provenant de la laiterie	313. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
651 Vêtements et équipements de service		
704 Entretien du bâtiment de la laiterie		
760 Linge, effets et blanchissage		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
791 Matériaux pour la fromagerie		
799 Autres dépenses		
820 Loyers à des tiers		
821 Loyers à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 313.	Voir compte 313.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2455	**Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst**	**2 697 341.40**	**1 776 387.66**	**2 873 200** *61 914.50*	**1 950 700**	**2 851 724.65**	**2 057 013.41**
270	Bussen		36 210.—		29 700		42 138.70
357	Kostenrückerstattungen		119 264.65		124 000		120 260.60
359	Preisabzüge bei der Qualitätsbezahlung der Milch		293 814.11		277 000		489 689.36
407	Bundesbeiträge		703 219.50		700 000		741 941.05
427	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*155 778.10*		*166 700*		*163 461.35*
467	Andere Beiträge für eigene Rechnung		623 879.40		820 000		662 983.70
602	Taggelder und Entschädigungen	12 312.70		15 000		14 523.50	
612	Besoldungen	1 584 538.—		1 670 600		1 639 770.40	
642	Arbeitgeberbeiträge	160 028.—		180 800		167 287.10	
770	Anschaffung von Mobilien, Instrumenten, Apparaten und Werkzeugen	13 774.85		10 000		9 923.20	
771	Unterhalt der Mobilien	6 245.15		10 000		7 973.70	
792	Kosten Laboruntersuchungen	255 932.—		219 900 *48 712.50*		268 612.50	
797	Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	2 016.—		5 000		2 901.65	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	25 066.30		45 000		32 154.75	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	20 313.25		30 000		22 782.—	
810	Taggelder und Reiseauslagen	196 530.45		198 500 *13 202.—*		211 702.—	
820	Mietzinse	64 984.—		70 000		64 946.50	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	19 923.30		25 000		19 621.65	
830	Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	224 993.—		273 400		273 382.10	
907	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*155 778.10*		*166 700*		*163 461.35*	
947	Staatsbeiträge an milchwirtschaftliche Organisationen und milchverarbeitende Industrien	110 684.40		120 000		116 143.60	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2455 Centrale cantonale d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière

270	Amendes		
357	Remboursements de frais		
359	Déductions de prix au paiement du lait selon la qualité		
407	Subventions fédérales	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
427	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*427. Siehe Konto 907.*	*Voir compte 907.*
467	Autres subventions pour le compte de l'Etat	467. Betrifft Beiträge der milchwirtschaftlichen Organisationen.	Concerne subventions des organisaitons laitières.
602	Jetons de présence et indemnités		
612	Traitements		
642	Contributions de l'employeur		
770	Acquisition de mobilier, d'instruments, d'appareils et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
792	Frais pour analyses de laboratoire	792. Vermehrte Proben.	Davantage d'analyses.
797	Livres, revues, journaux		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement	810. Zwei neue Käsereiinspektoren.	Deux nouveaux inspecteurs des fromageries.
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830	Indemnités aux experts d'examens		
907	*Subventions fédérales pour le compte de tiers*	*907. Siehe Konto 427.*	*Voir compte 427.*
947	Subventions de l'Etat aux organisations et industries laitières		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2460/62 Gartenbauschule Oeschberg		**942 534.40**		**934 000**		**986 911.85**
	1 725 425.30		**1 863 500**		**1 820 662.06**	
			50 965.31			
2460 Schule		**314 584.35**		**306 000**		**316 038.40**
	1 097 504.15		**1 207 100**		**1 168 368.90**	
			15 999.15			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		20 778.20		20 000		21 548.60
351 Schul- und Kostgelder		66 848.60		62 000		59 462.80
354 Naturalienrückerstattung des Personals		32 932.20		32 000		28 398.—
359 Sonstige Einnahmen		17 014.95		10 000		15 569.—
400 Bundesbeitrag		177 010.40		182 000		191 060.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	2 155.—		4 000		2 871.40	
612 Besoldungen	796 286.50		865 600		834 418.75	
641 Unfallversicherung	69.—		300		89.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	77 412.10		92 500		80 663.40	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	10 124.80		13 000		8 157.20	
704 Unterhalt der Schulgebäude und der Gartenanlagen	24 892.50		25 000		24 998.20	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	2 480.95		2 500		2 473.—	
761 Nahrung	53 254.50		55 000		50 012.50	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	28 777.—		30 000		29 948.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 997.70		13 000		12 995.80	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	499.80		500		426.50	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	18 364.05		19 000		18 896.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	499.90		5 500		5 499.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	10 499.75		11 000		10 965.65	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	6 133.75		6 500		6 497.15	
810 Taggelder und Reiseauslagen	4 643.85		5 000		4 996.80	
820 Mietzinse an Dritte	1 700.—		1 700		1 700.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	47 925.30		55 000		70 999.15	
			15 999.15			
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	318.90		500		378.30	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	1 468.80		1 500		1 382.60	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2460/62 Ecole d'horticulture Oeschberg		
2460 Ecole	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 537 976.35, davon 1979 Fr. 665 473.40.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 537 976 fr. 35, dont 665 473 fr. 40 en 1979.
310 Vente d'imprimés, de matériaux et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale	400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
650 Indemnités pour vacances et jours de congé		
704 Entretien des bâtiments d'école		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Landwirtschaftsdirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2461	**Lehrlingsschule**		**343 277.95**		**350 000**		**355 441.95**
		343 277.95		**367 800**		**355 441.95**	
				13 781.40			
311	Erlös aus dem Schulgarten		220 714.75		225 000		230 290.—
351	Schul- und Kostgelder		69 454.20		70 000		71 452.60
400	Bundesbeitrag		53 109.—		55 000		53 699.35
612	Besoldungen	122 044.—		129 500		122 786.45	
641	Unfallversicherung	3 210.—		3 500		3 100.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	9 593.70		12 300		9 845.—	
761	Nahrung	44 046.—		47 000		43 208.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 002.55		50 000		63 781.40	
				13 781.40			
860	1 Produktionsausgaben	74 462.10		78 000		77 889.80	
	4 Abnahme von Schulden (Darlehensrückzahlung)	25 000.—		25 000		25 000.—	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	2 314.60		2 500		2 403.30	
947	Einlagen in zweckbestimmte Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)	19 605.—		20 000		7 428.—	
987	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg)*	*26 935.—*		*19 000*		*21 908.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction de l'agriculture

Bemerkungen - Observations

2461 Ecole d'apprentis

311 Recettes prov. du jardin de l'école
351 Ecolages et pensions
400 Subvention fédérale
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
761 Nourriture
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 1 Dépenses en vue de la production
4 Diminution des dettes (remboursement de prêt)
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
947 Versement au Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)
987 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg)

311. Siehe Konto 860 1.

Voir compte 860 1.

400. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.

En fonction des dépenses justifiant de subventions.

860 1. Siehe Konto 311.

Voir compte 311.

860 4. Betrifft zwölfte Rückzahlungsrate an das Darlehen von total Fr. 500 000.—, GRB vom 18. 9. 1967, des VSG Zürich. Dadurch Abnahme der Schulden = **VA-Ertrag 0201, Fr. 25 000.—.**

Concerne 12e remboursement du prêt de l'ASMJ de Zurich d'un montant total de 500 000 fr. D'où diminution des dettes = **VF-revenu 0201, 25 000 fr.**

947. Einlage des Einnahmenüberschusses 1979 in einen zweckbestimmten Fonds gemäss RRB vom 13. 6. 1969. Die Rechnung der Lehrlingsabteilung ist dadurch ausgeglichen. Die Mittel des Fonds sollen für den Ausbau und die Ergänzung der Einrichtungen der Lehrlingsabteilung verwendet werden, um stets einen nachhaltigen Lehrerfolg zu gewährleisten. Siehe in diesem Zusammenhang auch die Ausgaben bei Konto 987.

Versement de l'excédent des recettes 1979 dans un fonds à destination déterminée selon ACE du 13. 6. 1969. Le compte de la division des apprentis est ainsi réglé. Les réserves du Fonds doivent servir à développer et à compléter les installations de la division des apprentis afin de les maintenir à la hauteur des exigences professionnelles. Voir aussi à ce sujet les dépenses au compte 987.

987. Der Betrag wurde dem Fonds der Lehrlingsabteilung belastet, VA 020.

Le montant a été mis à charge du Fonds de la division des apprentis par VF 020.

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2462 Landwirtschaft		**284 672.10**		**278 000**		**315 431.50**
	284 643.20		**288 600** *21 184.76*		**296 851.21**	
130 Pachtzinse von Dritten		10 987.65		8 500		10 029.65
311 Erlös aus der Landwirtschaft		240 613.25		240 000		274 767.50
354 Naturalienrückerstattung des Personals		27 754.60		28 000		27 957.—
359 Sonstige Einnahmen		5 316.60		1 500		2 677.35
612 Besoldungen	126 204.40		137 800		129 319.85	
642 Arbeitgeberbeiträge	10 581.30		12 300		10 231.30	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	1 287.20		1 500		1 472.65	
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	688.10		700		696.10	
761 Nahrung	9 202.80		9 500		9 498.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 929.—		6 000		5 973.20	
771 Unterhalt der Mobilien	7 551.95		8 000		7 987.65	
797 Zeitungen, Bücher, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	298.—		300		261.50	
799 Verschiedene Sachausgaben	494.45		500		499.25	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	197.35		200		199.70	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	1 260.60		1 500		1 422.80	
810 Taggelder und Reiseauslagen	584.50		600		599.10	
820 Pachtzinse an Dritte	6 606.—		6 700		6 606.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 171.50		8 000 *1 195.—*		9 195.—	
860 Produktionsausgaben	103 449.55		90 000 *19 989.76*		109 989.76	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	3 136.50		5 000		2 898.70	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2462 Agriculture		
130 Fermages de tiers		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement supérieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
359 Autres recettes		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
760 Vêtements, linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
797 Livres, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Fermages versés à des tiers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2465 Kantonale Zentralstelle für Obstbau Oeschberg		**81 593.90**		**68 700**		**101 138.35**
	265 656.55		**375 500** *734.10*		**348 054.45**	
311 Erlös aus dem Obstertrag		18 798.85		12 000		25 183.05
352 Einnahmen aus Versuchen und Beratungen		36 561.95		32 000		46 457.—
357 Kostenrückerstattungen		3 085.—		2 700		3 264.—
359 Sonstige Einnahmen		4 289.30		2 000		5 909.45
407 Bundesbeitrag		18 858.80		20 000		20 324.85
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	794.—		1 000		702.80	
612 Besoldungen	211 630.55		262 100		248 732.65	
642 Arbeitgeberbeiträge	25 132.85		36 000		29 980.55	
770 Anschaffung von Mobilien	892.80		41 000		35 744.15	
771 Unterhalt der Mobilien	1 967.05		3 000		2 749.15	
791 Materialien und Chemikalien	121.80		200		79.05	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Unterrichtsbedürfnisse und Kurse	348.40		800		259.70	
800 Büroauslagen und Druckkosten	4 382.95		5 000		4 714.55	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	3 745.35		4 000		3 219.10	
810 Taggelder und Reiseauslagen	3 429.60		3 500 *734.10*		4 234.10	
820 Miet- und Pachtzinse an Dritte	4 297.65		4 300		4 297.65	
860 Produktionsausgaben	7 861.10		13 500		12 266.15	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 052.45		1 100		1 074.85	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2465 Office central cantonal pour l'arboriculture Oeschberg		
311 Ventes de fruits	311. Siehe Konto 860.	Voir compte 860.
352 Recettes provenant d'essais et de conseils		
357 Remboursement de frais		
359 Autres recettes		
407 Subvention fédérale	407. Entsprechend den subventionsberechtigten Aufwendungen.	En fonction des dépenses justifiant de subventions.
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux et produits chimiques		
797 Livres, cartes, revues, moyens d'enseignement et cours		
800 Frais de bureau et d'impression		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers et fermages versés à des tiers		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2470/71 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	**316 793.25**	**9 368.50**	**498 800** *108 210.05*	**95 300**	**582 689.95**	**82 045.95**
2470 Schule	**316 793.25**	**9 368.50**	**374 500** *86 019.25*	**57 800**	**450 225.05**	**43 405.95**
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		3 800		3 791.—
351 Schul- und Kostgelder		9 200.—		15 000		4 725.—
359 Sonstige Einnahmen		168.50		—		2 203.80
400 Bundesbeitrag		—		39 000		32 686.15
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	4 400.—		3 000		2 662.20	
612 Besoldungen	109 289.90		241 200 *1 013.95*		242 213.95	
641 Unfallversicherung	—		300		300.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	11 499.15		32 900		27 746.45	
761 Nahrung	10 482.—		12 000 *5 922.40*		17 922.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	104 991.05		24 000 *51 900.—*		75 900.—	
771 Unterhalt der Mobilien	934.15		2 000		1 405.35	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	110.05		200		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	40 176.40		17 000		17 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	500.80		600		600.—	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	8 970.35		2 000 *6 600.—*		8 600.—	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	2 893.55		4 000 *6 800.—*		10 800.—	
810 Taggelder und Reiseauslagen	6 036.75		7 000 *8 023.20*		15 023.20	
820 Mietzinse	11 040.90		14 400 *5 759.70*		20 159.70	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	908.35		4 000		1 741.25	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	3 030.20		9 000		7 821.—	
893 Haftpflichtversicherung	—		300		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 529.65		600		329.55	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2470/71 Ecole d'agriculture du Jura bernois		
2470 Ecole	Neue Dienststelle ab 1. 1. 1978 gemäss RRB vom 21. 12. 1977.	Nouveau service depuis le 1. 1. 1978, en vertu de l'ACE du 21. 12. 1977.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Landwirtschaftsdirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2471 Haushaltungsschule		—		**37 500**		**38 640.—**
	—		**124 300**		**132 464.90**	
			22 190.80			
310 Erlös aus Drucksachen, Materialien und Lehrmitteln		—		3 000		2 915.—
351 Schul- und Kostgelder		—		10 500		2 400.—
359 Sonstige Einnahmen		—		—		308.—
400 Bundesbeitrag		—		24 000		33 017.—
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Fachkommission	—		1 000		887.40	
612 Besoldungen	—		64 900		82 867.20	
			17 967.20			
641 Unfallversicherung	—		400		400.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	—		8 900		11 451.55	
			2 551.55			
760 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen	—		500		120.90	
761 Nahrung	—		11 000		10 559.40	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	—		2 000		2 972.05	
			972.05			
771 Unterhalt der Mobilien	—		500		500.—	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	—		200		—	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und übrige Unterrichtsbedürfnisse	—		6 000		6 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	—		300		188.60	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	—		500		498.20	
801 PTT-Gebühren und Frachtausgaben	—		2 000		608.30	
810 Taggelder und Reiseauslagen	—		1 800		2 500.—	
			700.—			
820 Mietzinse	—		15 600		11 550.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	—		7 000		527.70	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	—		1 000		833.60	
893 Haftpflichtversicherung	—		300		—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	—		400		—	

Direction de l'agriculture	Bemerkungen - Observations	
2471 Ecole ménagère	Neue Dienststelle ab 1. 1. 1979 aufgrund des RRB vom 21. 12. 1977.	Nouveau service depuis le 1. 1. 1979 en vertu de l'ACE du 21. 12. 1977.
310 Vente d'imprimés, de matériel et de moyens d'enseignement		
351 Ecolages et pensions		
359 Autres recettes		
400 Subvention fédérale		
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission professionnelle		
612 Traitements		
641 Assurance contre les accidents		
642 Contributions de l'employeur		
760 Linge, effets et blanchissage		
761 Nourriture		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses		
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
820 Loyers		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile)		
899 Autres frais d'administration		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
25	**Fürsorgedirektion**		**17 151 586.99**		**13 096 100**		**14 117 202.85**
		99 336 708.09		**98 096 800**		**88 248 969.12**	
				1 360 774.10			
2500	**Sekretariat**		**9 984 324.16**		**5 345 000**		**6 963 658.95**
		90 199 474.89		**87 904 800**		**78 518 187.87**	
				1 238 632.15			
310	Erlös aus Drucksachen		3 707.95		5 000		1 326.70
320	10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsbürger		2 268 697.93		800 000		1 701 442.02
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsbürger		7 655 600.67		4 500 000		5 113 626.13
321	10 Familienrechtliche Unterhalts- und Unterstützungsbeiträge sowie Rückerstattungen an Unterstützungen für Kantonsfremde		5 736.60		500		—
	11 Übrige Einnahmen an Unterstützungen für Kantonsfremde		29 391.45		25 000		25 878.40
354	Naturalienrückerstattung für Hauswartwohnungen		8 974.60		9 500		9 451.20
357	Kostenrückerstattungen, Verschiedenes		12 214.96		5 000		111 934.50
422	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*		*19 404.05*		*30 000*		*69 208.10*
472	*10 Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*		*4 091 280.05*		*2 300 000*		*2 613 005.80*
	11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung		*2 786 961.—*		*2 900 000*		*2 641 627.—*
482	*10 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Naturschadenfonds)*		*449 250.—*		—		—
	11 Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)		*2 006 000.—*		*2 027 000*		*2 232 000.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen	5 524.95		10 500		10 420.75	
612	Besoldungen	1 995 241.90		2 155 100		1 993 787.75	
642	Arbeitgeberbeiträge	214 958.85		254 800		218 412.55	
750	Unterstützungsausgaben für Kantonsbürger	17 713 910.29		13 200 000		11 958 821.22	
751	Unterstützungsausgaben für Kantonsfremde	111 885.60		150 000		70 864.10	
770	Anschaffung von Mobilien	19 981.—		20 000		19 821.70	
771	Unterhalt der Mobilien	12 043.45		11 500		10 752.—	
790	Automobilbetrieb	6 452.—		7 000		6 501.20	
797	Bücher, Zeitschriften und Zeitungen	9 773.80		9 000		8 968.90	
799	Verschiedene Sachausgaben	1 543.80		5 000		1 084.30	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
25 Direction des œuvres sociales	**—**	**1 056 625.—**
2500 Secrétariat		
310 Vente d'imprimés		
320 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des ressortissants du canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de ressortissants du canton		
321 10 Contributions d'entretien et d'assistance relevant du droit de famille, ainsi que remboursements de secours accordés à des personnes étrangères au canton		
11 Autres recettes d'assistance en faveur de personnes étrangères au canton		
354 Remboursement de prestations en nature pour les logements de concierge		
357 Autres remboursements		
422 Subventions fédérales pour le compte de tiers	*422. Siehe Konto 902.*	*Voir compte 902.*
472 10 Contributions de particuliers pour le compte de tiers	*472 10. Siehe Konto 952 10. Vergütungen der Heimatkantone an Unterstützungen bernischer Gemeinden für Angehörige dieser Kantone. Ferner Beiträge anderer Staaten – insbesondere von Deutschland, Frankreich und Italien – an die Unterstützungsauslagen der Gemeinden für Ausländer. Zudem Vermittlungsfälle.*	*Voir compte 952 10. Contributions des cantons d'origine aux secours versés par des communes bernoises en faveur des ressortissants de ces cantons. En outre, contributions d'Etats étrangers – en particulier d'Allemagne, de France et d'Italie – en faveur des secours versés par des communes pour des étrangers. Par ailleurs, cas de placements.*
11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers	*472 11. Siehe Konto 952 11. Betrifft die Einnahmen für 1978.*	*Voir compte 952 11. Concerne les recettes 1978.*
482 10 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour les dommages causés par les éléments)	*482 10. Der Naturschadenfonds wird nun bei Dienststelle 2400 geführt.*	*Le Fonds pour les dommages causés par les éléments est maintenant géré par le service 2400.*
482 11 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)	*482 11. Der Betrag wurde gemäss RRB vom 12. 2. 1974 über VA 070 in den Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus eingelegt. Siehe auch Bemerkung bei Konto 1905 247.*	*Conformément à l'ACE du 12. 2. 1974, le montant a été versé au Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme par VF 070. Voir aussi remarques au compte 1905 247.*
602 Jetons de présence et indemnités aux membres des commissions		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
750 Dépenses pour assistance à des ressortissants du canton	750. Bei nebenstehendem Betrag handelt es sich ausschliesslich um Unterstützungsausgaben für staatliche Armenfürsorgefälle.	Concerne uniquement les secours accordés dans le cadre de l'assistance de l'Etat aux ressortissants du canton.
751 Dépenses pour assistance à des personnes étrangères au canton		
770 Acquisition de mobilier		
771 Entretien du mobilier		
790 Service des automobiles		
797 Livres, revues et journaux		
799 Autres dépenses		

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2500	**Sekretariat (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	32 233.10		32 000		31 283.—	
801	PTT-Gebühren	3 560.90		4 500		749.95	
810	Taggelder und Reiseauslagen	32 280.65		34 000		26 481.05	
820	Mietzinse	154 202.—		114 600		113 122.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	22 897.55		25 000 *10 593.75*		35 593.75	
830	10 Entschädigungen an die Kreisfürsorgeinspektoren	71 220.05		73 000		59 217.45	
	11 Entschädigungen an Dritte	50.—		12 000		638.50	
832	Rechtskosten	—		5 000		5 000.—	
893	Sachversicherungsprämien	386.50		1 000		390.40	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	18 465.95		20 000		18 647.50	
902	*Bundesbeiträge für fremde Rechnung*	*19 404.05*		*30 000*		*69 208.10*	
932	Vergütungen an Gemeinden aus Lastenverteilung	38 580 223.—		37 000 000		33 540 483.10	
940	Unterricht und berufliche Ausbildung	1 464 836.35		1 400 000		1 374 050.—	
942	10 Beiträge an verschiedene Heime	24 000.—		312 000		220 000.—	
	11 Beiträge an Bezirks- und Privaterziehungsheime	10 182 825.15		9 900 000 *1 208 069.95*		11 108 069.95	
	12 Beiträge an Hilfsgesellschaften	11 500.—		22 700		22 700.—	
	13 10 Beiträge an Wohngemeinschaften für Drogenabhängige	751 122.05		1 300 000		400 335.80	
	13 11 Bekämpfung des Drogenmissbrauchs	—		200 000		65 910.50	
	13 12 Beratungsstellen für Drogenabhängige	—		600 000		220 000.—	
	14 Beiträge für behinderte Kinder	1 921 741.—		2 074 000		1 738 650.—	
	15 Verschiedene Beiträge	61 350.—		81 400 *19 968.45*		101 368.45	
	16 Beiträge an die Hauspflege	61 000.—		73 000		73 000.—	
949	10 Verschiedene Baubeiträge	10 000 000.—		11 797 700		8 063 062.—	
	11 Dito für zusätzliche Schuldentilgung	6 714 265.—		7 000 000		7 000 000.—	
952	*10 Weiterleitung von Vergütungen Dritter für fremde Rechnung*	*4 091 280.05*		*2 300 000*		*2 613 005.80*	
	11 Schulungskostenbeiträge der Gemeinden für gefährdete oder behinderte Kinder, fremde Rechnung	*2 786 961.—*		*2 900 000*		*2 641 627.—*	
982	*Ausgaben zulasten zweckbestimmter Fonds (Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus)*	*2 321 734.30*		*2 060 000*		*2 487 057.70*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2500 Secrétariat (suite)

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT
810 Indemnités journalières et frais de déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
830 10 Indemnités aux inspecteurs d'assistance d'arrondissement
11 Indemnités à des tiers
832 Frais judiciaires
893 Primes d'assurance pour objets
899 Divers frais d'administration
902 Subventions fédérales pour le compte de tiers

902. Siehe Konto 422.

Voir compte 422.

932 Versements à des communes par la répartition des charges

932. Die nebenstehenden Ausgaben betreffen die Saldoverpflichtung des Staates gegenüber den Gemeinden für das Jahr 1978. Abrechnungskonto, das heisst zugleich Ausgaben- und Einnahmenkonto. Gesamtaufwendungen für das Fürsorgewesen: Fr. 143 498 925.— (Voranschlag Fr. 150 Mio.), hievon Anteil des Staates 6/10 = Fr. 86 099 355.—. Daran hat der Staat bereits Franken 51 035 776.— (Voranschlag Fr. 53 Mio.) geleistet. Saldoverpflichtung somit Franken 35 063 579.—. Davon kommt in Abzug der von den Gemeinden zu leistende Anteil von 4/10 der Aufwendungen für die Förderung der Krankenversicherung gemäss Gesetz vom 28. 6. 1964 (Fr. 1 525 049.–) = Fr. 33 538 530.– zuzüglich eine Ausrechnungsdifferenz von Fr. 1953.10, ergebend = Franken 33 540 483.10.

Les dépenses ci-contre concernent le solde des engagements de l'Etat envers les communes en 1978; compte compensatoire, c'est-à-dire compte de dépenses et de recettes à la fois. Dépenses totales en faveur d'œuvres sociales: 143 498 925 fr. (budget 150 mio de fr.), dont part de l'Etat 6/10 = 86 099 355 fr., dont l'Etat a déjà payé 51 035 776 fr., (budget 53 mio de fr.). Reste donc à payer 35 063 579 fr., dont à déduire la part à verser par les communes, soit 4/10 des dépenses pour l'encouragement de l'assurance-maladie selon loi du 28. 6. 1964 (1 525 049 fr.) = 33 538 530 francs plus une différence de calcul de 1953 fr. 10., résultant en 33 540 483 fr. 10.

940 Enseignement et formation professionnelle
942 10 Subventions à divers foyers

942 11. Betrifft Beiträge für das Jahr 1977.

Concerne subventions pour l'année 1977.

11 Subventions aux foyers d'éducation de district et privés
12 Subventions à des sociétés de secours
13 10 Subventions aux communautés d'habilitation pour drogués
13 11 Lutte contre l'abus des drogues
13 12 Service de consultation pour drogués
14 Subventions en faveur d'enfants handicapés
15 Autres subventions

942 14. Gemäss Art. 138 des Gesetzes vom 3. 12. 1961 über das Fürsorgewesen und der Verordnung vom 22. 12. 1971 über den Staatsbeitrag für invalide Kinder leistet der Staat für Kinder, die von der IV einen Schul- und Kostgeldbeitrag erhalten, Fr. 5.— pro Tag.

Selon art. 138 de la loi du 3. 12. 1961 sur les œuvres sociales et l'ordonnance du 22. 12. 1971 concernant la contribution cantonale pour enfants invalides, l'Etat verse aux enfants qui bénéficient de l'AI une contribution aux frais d'écolage et de pension de 5 fr. par jour.

16 Subventions en faveur de l'aide familiale

942 16. Inbegriffen Vereinigung kantonal-bernischer Hauspflegeorganisationen Fr. 46 000.—.

Y compris la Fédération cantonale bernoise des organisations pour les soins à domicile 46 000 francs.

949 10 Divers subsides de construction

949 10. Eine nicht mehr benötigte Kreditrückstellung von **Fr. 1 056 625.—** wurde ausgebucht, **VA-Ertrag 0202.**

Une réserve de crédit de **1 056 625 fr.** non utilisée a été éliminée par **VF 0202.**

11 Idem pour amortissement supplémentaire de dettes
952 10 Transmission d'indemnités de particuliers pour le compte de tiers

952 10 und 11. Siehe die Konten 472 10 und 11.

Voir comptes 472 10 et 11.

11 Contributions des communes aux frais d'instruction d'enfants menacées ou handicapés, pour le compte de tiers
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme)

982 Siehe Bemerkungen bei Konto 482 11. Der Betrag wurde über VA 020 dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus belastet.

Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 94 281.55 aus dem Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.

Voir remarque au compte 482 11. Le montant a été mis à charge du Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme par VF 020.

La quote-part du fonds pour la lutte contre l'alcoolisme revenant au canton du Jura, soit 94 281 fr. 55, a été débitée au Fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2510	**Sprachheilschule Münchenbuchsee**	**2 688 278.90**	**2 335 333.30**	**2 898 400** *36 846.35*	**2 405 000**	**2 814 250.25**	**2 212 724.30**
311	Erlös aus dem Garten		12 883.85		10 000		12 801.15
313	Erlös aus dem Gewerbe		8 227.95		10 000		7 791.65
350	Erlös aus Automobilbetrieb		4 080.45		4 500		4 883.75
351	Kostgelder		1 289 495.—		1 350 000		1 161 679.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		139 008.05		145 000		135 629.50
359	Sonstige Einnahmen		1 079.90		500		1 251.—
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		844 078.—		850 000		872 844.—
462	Beiträge anderer Kantone		36 480.10		35 000		15 844.25
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*		—		*5 000*		—
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	1 704.80		2 000		1 801.80	
612	Besoldungen	2 202 572.70		2 355 600		2 279 307.25	
641	Unfallversicherung	5 192.—		6 000		5 138.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	166 472.20		185 000		166 765.20	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	33 809.50		37 000		35 888.—	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	1 711.50		3 000		2 118.60	
704	Unterhalt der Gebäude	9 179.20		10 000 *450.65*		10 450.65	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Schüler	3 715.85		4 000		3 605.70	
760	10 Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Schüler	453.85		500		482.50	
	11 Dito, für die Schule	5 942.45		6 000		4 492.50	
761	Nahrung	109 656.40		122 000		107 387.10	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	9 793.10		16 000		15 846.30	
771	Unterhalt der Mobilien	3 524.90		5 000		4 405.15	
790	Automobilbetrieb	4 123.25		4 500 *1 354.25*		5 854.25	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 416.50		2 000		1 591.90	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	17 227.15		18 000		16 806.05	
799	Verschiedene Sachausgaben	2 924.05		3 500		1 484.20	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 209.60		3 000		2 586.70	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 333.70		3 500 *18 780.65*		22 280.65	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 780.40		7 000		5 502.30	
820	Mietzinse Pädoaudiologie	—		1 500		1 350.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	80 885.90		85 000 *16 260.80*		101 260.80	
860	Produktionsausgaben für Gewerbe und Garten	13 852.55		15 000		14 961.65	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 387.70		1 500		1 396.10	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	1 409.65		1 800		1 486.90	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Unterstützungsfonds der Sprachheilschule)*	*2 075.30*		*5 000*		*25 862.90*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee

311 Recettes provenant du jardin
313 Recettes provenant des métiers
350 Recettes provenant du service des automobiles
351 Pensions
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature
359 Autres recettes
402 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)
462 Subventions d'autres cantons
482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)
602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance
612 Traitements
641 Assurance contre les accidents
642 Contributions de l'employeur
650 Indemnités pour vacances et jours de congé
655 Frais en vue du développement professionnel du personnel
704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les élèves
760 10 Linge, effets et blanchissage pour les élèves
11 Idem, pour l'école
761 Nourriture
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils
771 Entretien du mobilier
790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure
801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemn. journ. et frais déplacement
820 Loyers
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau
860 Dépenses en vue de la production dans les métiers et le jardin
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)
899 Autres frais d'administration
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds de secours de l'école)

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 3 695 923.55.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 127 419.35.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 2 360 246.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 70 800.—.

311 und 313. Siehe Konto 860.

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 660 474.—.

402. Betrifft Vorschuss für das Jahr 1978 = Fr. 650 000.— und Restzahlung für das Jahr 1977 = Fr. 222 844.—.

860. Siehe Konten 311 und 313.

982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Unterstützungsfonds belastet.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 3 695 923 fr. 55.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 127 419 fr. 35.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 2 360 246 fr. Sur cette valeur on pourra dorénavant donc déjà pour 1979 procéder à un amortissement constant de 3%, soit 70 800 fr.

Voir compte 860.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pension: 660 474 francs.

Concerne avance pour 1978 = 650 000 francs et solde de la subvention pour 1977 = 222 844 francs.

Voir comptes 311 et 313.

Le montant a été mis à charge du Fonds de secours par VF 020.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2515/16	**Schulheim für Knaben Aarwangen**	**1 470 283.40**	**1 165 899.95**	**1 628 400** *4 222.30*	**1 222 000**	**1 519 910.65**	**1 433 150.75**
2515	**Heim**	**1 214 154.35**	**892 327.95**	**1 356 300** *4 222.30*	**948 000**	**1 264 049.90**	**1 160 779.30**
351	Kostgelder		428 140.—		430 000		447 614.60
354	Naturalienrückerstattung des Personals		94 436.50		90 000		94 488.80
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		31 880.95		28 000		25 891.85
359	Sonstige Einnahmen		4 005.90		5 000		3 820.15
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		180 000.—		240 000		378 200.—
11	Dito (Betriebsbeiträge des Justiz- und Polizeidepartementes)		84 422.—		90 000		80 239.—
462	Beiträge anderer Kantone		69 442.60		65 000		130 524.90
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	391.80		1 000		425.20	
612	Besoldungen	906 044.45		974 200		927 192.75	
641	Unfallversicherung	369.—		1 500		269.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	74 137.35		86 300		80 604.20	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	612.—		1 100 *530.10*		1 630.10	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	805.—		2 500		674.60	
704	Unterhalt der Gebäude	4 831.90		5 000		4 513.75	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 587.40		4 000		1 850.60	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	24 925.50		28 000		25 549.60	
11	Dito, für das Heim	9 558.25		10 000		8 455.30	
761	Nahrung	78 285.20		98 000		80 718.60	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 467.—		10 000		8 523.65	
771	Unterhalt der Mobilien	6 841.20		10 000 *3 177.10*		13 177.10	
790	Automobilbetrieb	2 362.—		3 000		2 280.70	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	3 222.60		1 600		1 522.65	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 528.25		11 000		10 191.85	
799	Verschiedene Sachausgaben	12 375.80		15 000		10 192.75	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 163.55		3 600 *515.10*		4 115.10	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	2 996.90		5 000		3 354.70	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 005.15		6 000		3 240.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	57 617.65		78 000		74 433.10	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	734.40		1 000		666.60	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	292.—		500		468.—	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*271.40*		*2 000*		—	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2515/16 Foyer d'école pour garçons, Aarwangen

2515 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 050 720.70.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 050 720 fr. 70.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 60 303.15.

Travaux d'entretien exécutés par le service des bâtiments, compte 2105 700 = 60 303 fr. 15.

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 501 923.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 45 100.—.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 501 923 fr. Sur cette valeur, on pourra dorénavant et donc déjà pour 1979 procéder à un amortissement constant de 3% soit 45 100 fr.

359 Autres recettes

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

402 10. Als Vorschuss für 1978 Franken 230 000.—, Restzahlung 1977 Franken 148 200.—.

Avance pour 1978, 230 000 fr., solde de la subvention pour 1977 148 200 fr.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

771. Unvorhergesehene Unterhaltsarbeiten an den Wäschereimobilien.

Travaux d'entretien imprévus aux mobiliers de la buanderie.

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2516 Landwirtschaft		**273 572.—**		**274 000**		**272 371.45**
	256 129.05		**272 100**		**255 860.75**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		261 798.05		265 000		263 585.65
354 Naturalienrückerstattung des Personals		11 773.95		9 000		8 785.80
612 Besoldungen	97 228.90		76 200		75 660.50	
642 Arbeitgeberbeiträge	8 095.55		7 200		6 146.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	3 077.50		4 000		1 609.05	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 362.60		14 000		11 774.25	
771 Unterhalt der Mobilien	9 662.95		15 000		13 719.30	
791 Materialien	2 095.10		4 000		776.40	
799 Verschiedene Sachausgaben	289.65		1 500		107.45	
820 Pachtzinse an Dritte	2 490.—		2 600		2 600.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 000.—		9 600		9 579.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	15 055.—		18 000		17 990.70	
860 Produktionsausgaben	104 771.80		120 000		115 897.15	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2516 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen, aber kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes supérieures mais rendement inférieur à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
799 Autres dépenses		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2520/21 Schulheim für Knaben, Erlach	**1 225 564.10**	**843 389.63**	**1 457 200** *15 333.15*	**950 200**	**1 332 562.50**	**754 251.70**
2520 Heim	**927 297.30**	**566 048.15**	**1 116 600** *10 479.40*	**627 500**	**1 001 305.40**	**534 011.40**
130 Mietzinse von Dritten		1 228.45		5 000		11 323.—
351 Kostgelder		161 948.90		260 000		194 916.55
354 Naturalienrückerstattung des Personals		82 200.—		75 000		77 315.50
357 Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		7 308.—		14 000		7 116.—
359 Sonstige Einnahmen		1 327.75		1 500		3 424.95
402 10 Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		101 400.—		100 000		81 025.—
11 Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		163 190.—		150 000		150 626.—
462 Beiträge anderer Kantone		47 445.05		22 000		8 264.40
602 Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	765.—		2 500		715.—	
612 Besoldungen	671 064.20		774 800		716 188.55	
641 Unfallversicherung	1 542.—		1 000		414.—	
642 Arbeitgeberbeiträge	57 011.05		84 300		60 570.80	
650 Ferien- und Freitagsentschädigungen	15 756.80		20 000 *4 561.60*		24 561.60	
655 Kosten für die Weiterbildung des Personals	102.90		1 500		841.20	
704 Unterhalt der Gebäude	5 722.66		11 000 *305.30*		11 305.30	
754 Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	823.95		4 000 *506.80*		4 506.80	
760 10 Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen für die Zöglinge	16 752.45		22 000		16 329.35	
11 Dito, für das Heim	6 238.50		7 000		4 381.65	
761 Nahrung	62 168.40		80 000		59 231.75	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	9 501.65		12 000		9 183.70	
771 Unterhalt der Mobilien	4 457.80		6 000		4 391.10	
790 Automobilbetrieb	3 977.25		5 000		4 691.60	
792 Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	994.60		1 500 *102.15*		1 602.15	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	7 530.14		8 000		8 000.—	
799 Verschiedene Sachausgaben	6 080.80		11 000		10 272.45	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	3 921.25		4 000 *1 507.85*		5 507.85	
801 PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	4 509.80		7 000		5 035.20	
810 Taggelder und Reiseauslagen	2 756.20		5 000		2 000.80	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	43 056.30		46 000 *2 255.70*		48 255.70	
893 Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 427.90		1 500 *1 240.—*		2 740.—	
899 Verschiedene Verwaltungskosten	1 135.70		1 500		578.85	
982 Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)	*7 852.45*		*3 000*		*3 786.60*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2520/21 Foyer d'école pour garçons, Cerlier

2520 Foyer

130	Loyers de tiers	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 4 949 312.—. An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 35 324.60.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 4 949 312 fr. Travaux d'entretien effectués par le service des bâtiments, compte 2105 700: 35 324 fr. 60.
351	Pensions	Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 372 772.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 11 200.—.	Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales 372 772 fr. Sur cette valeur, on pourra dorénavant et donc déjà pour 1979 procéder à un amortissement constant de 3%, soit 11 200 fr.
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature		
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires		
359	Autres recettes		
402 10	Subventions, fédérales assistance (subside d'exploitation de l'AI)	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 47 075.—.	Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions 47 075 fr.
11	Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)	402 10. Vorschuss pro 1978 Franken 50 000.—, Restbeitrag 1977 Franken 31 025.—.	Avance pour 1978 50 000 fr., solde de la subvention pour 1977 31 025 fr.
462	Subventions d'autres cantons	402 11. Beitrag für 1978.	Subvention pour 1978.
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance		
612	Traitements		
641	Assurance contre les accidents		
642	Contributions de l'employeur		
650	Indemnités pour vacances et jours de congé		
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel		
704	Entretien des bâtiments		
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires		
760 10	Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents		
11	Idem, pour le foyer		
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemn. journ. et frais déplacement		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
982	*Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)*	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2521 Landwirtschaft		**277 341.48**		**322 700**		**220 240.30**
	298 266.80		**340 600** *4 853.75*		**331 257.10**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		269 726.88		315 000		212 229.70
354 Naturalienrückerstattung des Personals		7 614.60		7 700		8 010.60
612 Besoldungen	136 064.—		143 700		143 664.35	
642 Arbeitgeberbeiträge	12 103.90		13 700		13 684.20	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	71.55		4 000		391.15	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	6 947.85		16 000		15 883.05	
771 Unterhalt der Mobilien	8 852.10		10 000 *4 853.75*		14 853.75	
791 Materialien	2 755.35		4 000		2 305.30	
820 Pachtzinse an Dritte	4 382.—		5 000		4 382.—	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		15 200		15 110.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 842.30		4 000		3 582.—	
860 Produktionsausgaben	117 047.75		125 000		117 401.30	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2521 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mindereinnahmen und auch kleinerer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement inférieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe auch Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2525/26	**Schulheim für Knaben, Landorf**		**931 988.65**		**1 023 000**		**1 110 964.90**
		1 217 508.81		**1 356 200**		**1 333 476.30**	
				15 740.15			
2525	**Heim**		**724 481.55**		**817 000**		**892 596.70**
		983 986.71		**1 138 700**		**1 120 535.95**	
				15 740.15			
351	Kostgelder		382 617.15		370 000		412 047.50
354	Naturalienrückerstattung des Personals		91 041.40		90 000		96 549.40
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		20 866.—		22 000		21 662.—
359	Sonstige Einnahmen		—		—		360.—
402 10	Bundesbeiträge, Fürsorge (Betriebsbeitrag IV)		150 000.—		220 000		330 000.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- u. Polizeidepartementes)		68 625.—		75 000		12 901.—
462	Beiträge anderer Kantone		11 332.—		40 000		19 076.80
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	780.—		2 000		925.—	
612	Besoldungen	685 063.70		783 100		764 693.20	
641	Unfallversicherung	256.15		1 500		1 243.85	
642	Arbeitgeberbeiträge	58 024.30		66 800		66 657.65	
650	Ferien- u. Freitagsentschädigung.	24 992.20		26 000		22 241.60	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	750.—		2 000		491.80	
704	Unterhalt der Gebäude	11 802.50		12 000		11 924.80	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	2 328.—		4 000		2 320.75	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei u. Ausrüstungen für die Zöglinge	13 890.50		20 000		16 105.95	
11	Dito, für das Heim	6 471.35		8 000		7 862.70	
761	Nahrung	89 928.01		92 000		95 788.70	
				3 788.70			
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten u. Werkzeugen	12 970.70		23 000		22 250.25	
771	Unterhalt der Mobilien	4 135.70		6 000		6 192.60	
				192.60			
790	Automobilbetrieb	2 994.55		3 000		3 485.80	
				485.80			
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	1 484.30		2 500		1 429.75	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel	7 996.45		9 000		8 999.15	
799	Verschiedene Sachausgaben	10 622.80		11 000		11 138.—	
				138.—			
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 779.40		3 000		2 917.65	
801	PTT-Gebühren u. Frachtausgaben	3 479.70		4 000		4 696.30	
				696.30			
810	Taggelder und Reiseauslagen	1 431.45		2 500		2 249.70	
820	Mietzinse	—		—		4 500.—	
				4 500.—			
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	41 847.15		55 000		60 938.75	
				5 938.75			
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	232.50		1 500		690.50	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	725.30		800		791.50	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*520.—*		*5 000*		*3 600.—*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2525/26 Foyer d'école pour garçons, Landorf

2525 Foyer

351	Pensions	
354	Remboursement du personnel pour prestations en nature	
357	Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires	
359	Autres recettes	
402 10	Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)	
11	Idem (subside d'exploitation du Dépt de la justice et de la police)	
462	Subventions d'autres cantons	
602	Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance	
612	Traitements	
641	Assurance contre les accidents	
642	Contributions de l'employeur	
650	Indemn. pour vac. et jours de congé	
655	Frais en vue du développement professionnel du personnel	
704	Entretien des bâtiments	Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 619 198.—.	Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 619 198 francs.
		An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 160 376.70.	Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 160 376 fr. 70.
		Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 683 406.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 20 500.—.	Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 683 406 fr. Sur cette valeur on pourra dorénavant et donc déjà pour 1979 procéder à un amortissement constant de 3%, soit 20 500 fr.
754	Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires	351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 170 600.—.	Y compris 170 600 fr. subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions.
760 10	Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents	402 10. Vorschuss für 1978 Franken 200 000.—, Restbeitrag für 1977 Franken 130 000.—.	Avance pour 1978 200 000 fr., solde de la subvention pour 1977 130 000 fr.
11	Idem, pour le foyer	402 11. Beitrag pro 1978.	Subvention pour 1978.
761	Nourriture		
770	Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
771	Entretien du mobilier		
790	Service des automobiles		
792	Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797	Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799	Autres dépenses		
800	Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801	Taxes des PTT et frais de transport		
810	Indemnités journalières et frais de déplacement		
820	Loyers		
822	Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893	Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899	Autres frais d'administration		
982	***Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)***	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.*

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2526 Landwirtschaft		**207 507.10**		**206 000**		**218 368.20**
	233 522.10		**217 500**		**212 940.35**	
311 Erlös aus der Landwirtschaft		196 706.50		200 000		207 807.60
354 Naturalienrückerstattung des Personals		10 800.60		6 000		10 560.60
612 Besoldungen	70 504.70		73 100		72 973.40	
642 Arbeitgeberbeiträge	5 539.—		6 500		5 593.95	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	5 933.60		6 000		5 944.40	
761 Nahrung	2 000.—		—		—	
770 10 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	3 807.75		4 000		1 799.80	
11 Dito (für Neu- und Umbauten)	30 000.—		—		—	
771 Unterhalt der Mobilien	8 487.25		9 000		8 685.15	
791 Materialien	2 528.15		4 500		4 478.45	
821 Pachtzinse an den Staat	6 200.—		14 400		14 380.—	
822 Reinigung Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	3 921.65		5 000		5 000.—	
860 Produktionsausgaben	94 600.—		95 000		94 085.20	

2526 Agriculture

311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement supérieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
354 Remboursement du personnel pour prestations en nature		
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
761 Nourriture		
770 10 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils		
11 Idem (pour constructions et transformations)		
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2530/31	**Sonderschulheim für Knaben Oberbipp**	**1 515 903.10**	**1 240 889.95**	**1 744 800** *50 000.—*	**1 406 000**	**1 677 110.20**	**1 167 035.50**
2530	**Heim**	**1 197 326.80**	**903 336.75**	**1 390 400**	**1 071 000**	**1 293 543.35**	**818 339.45**
351	Kostgelder		436 818.—		470 000		320 650.80
354	Naturalienrückerstattung des Personals		99 349.15		100 000		99 712.70
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		27 479.70		36 000		20 214.45
402	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		250 000.—		385 000		347 650.—
462	Beiträge anderer Kantone		89 689.90		80 000		30 111.50
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	720.80		800		553.80	
612	Besoldungen	872 928.75		960 600		947 256.85	
641	Unfallversicherung	1 603.—		2 000		1 603.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	73 214.25		94 500		78 789.70	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	3 458.90		4 500		3 481.20	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	470.50		1 000		467.—	
704	Unterhalt der Gebäude	8 112.65		9 000		8 639.25	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	7 094.80		11 000		3 470.—	
760	10 Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	25 263.20		35 000		18 131.65	
	11 Dito, für das Heim	7 565.20		13 000		9 286.15	
761	Nahrung	82 605.20		95 000		73 565.65	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 834.40		24 000		23 608.90	
771	Unterhalt der Mobilien	7 929.95		11 000		8 030.30	
790	Automobilbetrieb	2 846.20		4 000		3 775.95	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	440.20		2 500		1 035.45	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	8 682.55		10 000		9 871.60	
799	Verschiedene Sachausgaben	8 475.80		13 000		10 798.95	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	1 823.15		3 500		3 380.95	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	4 941.40		6 500		5 014.40	
810	Taggelder und Reiseauslagen	5 439.45		7 000		6 171.20	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	63 419.45		80 000		75 078.30	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	771.50		1 500		764.80	
899	VerschiedeneVerwaltungskosten	685.50		1 000		768.30	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*100.—*		*4 000*		*3 675.80*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2530/31 Foyer d'école spéciale pour garçons, Oberbipp

2530 Foyer

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 761 450.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 761 450 francs.

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 336 306.80.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700: 336 306 fr. 80.

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 433 006.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 43 000.—.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 433 006 fr. Sur cette valeur on peut procéder dorénavant, et donc pour 1979 déjà, à un amortissement constant de 3%, soit 43 000 francs.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

402 Subventions fédérales, assistance (subside de l'AI)

462 Subventions d'autres cantons

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescents

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux

797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement

799 Autres dépenses

800 Frais de bureau, d'impression et de reliure

801 Taxes des PTT et frais de transport

810 Indemnités journalières et frais de déplacement

822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau

893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)

899 Autres frais d'administration

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 193 555.—.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage et de pensions, 193 555 francs.

402. Vorschusszahlung für 1978 Franken 230 000.—, Restbeitrag für 1977 Franken 117 650.—.

Avance pour 1978 230 000 fr., solde de la subvention pour 1977 117 650 francs.

982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

982. Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.

Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.

Fürsorgedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2531 Landwirtschaft		**337 553.20**		**335 000**		**348 696.05**
	318 576.30		**354 400**		**383 566.85**	
			50 000.—			
311 Erlös aus der Landwirtschaft		337 553.20		335 000		348 696.05
612 Besoldungen	116 686.25		125 300		122 146.80	
642 Arbeitgeberbeiträge	13 280.80		17 500		14 534.25	
704 Unterhalt der Wirtschaftsgebäude	2 748.25		5 000		2 258.65	
770 Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	8 178.65		10 000 *50 000.—*		60 000.—	
771 Unterhalt der Mobilien	9 963.15		12 000		11 960.80	
791 Materialien	4 172.90		5 000		4 898.25	
820 Pachtzinse an Dritte	9 686.—		10 000		8 547.—	
821 Pachtzinse an den Staat	4 700.—		14 600		14 593.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	7 107.25		10 000		9 995.25	
860 Produktionsausgaben	142 053.05		145 000		134 632.85	

Direction des œuvres sociales	Bemerkungen - Observations	
2531 Agriculture		
311 Recettes provenant de l'exploitation agricole	311. Im Vergleich zum Vorjahr Mehreinnahmen und auch grösserer Ertrag. Siehe auch Konto 860.	Recettes et rendement supérieurs à l'année précédente. Voir aussi compte 860.
612 Traitements		
642 Contributions de l'employeur		
704 Entretien des bâtiments agricoles		
770 Acquisition de mobilier, de machines et d'outils	770. Anschaffung eines neuen Traktors.	Achat d'un nouveau tracteur.
771 Entretien du mobilier		
791 Matériaux		
820 Fermages à des tiers		
821 Fermages à l'Etat		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
860 Dépenses en vue de la production	860. Siehe Konto 311.	Voir compte 311.

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
		Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
2535	**Schulheim für Mädchen, Kehrsatz**	**1 019 694.89**	**649 761.35**	**1 107 000**	**744 900**	**1 053 471.35**	**475 416.75**
2535	**Heim**	**1 019 694.89**	**649 761.35**	**1 107 000**	**744 900**	**1 053 471.35**	**475 416.75**
130	Mietzinse von Dritten		2 828.—		900		1 157.—
351	Kostgelder		237 459.—		320 000		189 496.—
354	Naturalienrückerstattung des Personals		66 275.30		60 000		51 792.20
357	Kostenrückerstattungen für besondere Aufwendungen zugunsten der Zöglinge		15 110.—		17 000		12 673.50
359	Sonstige Einnahmen		12 503.65		12 000		11 851.05
402 10	Bundesbeiträge an Fürsorge (Betriebsbeitrag der IV)		189 375.—		200 000		131 550.—
11	Dito (Betriebsbeitrag des Justiz- und Polizeidepartementes)		55 291.—		85 000		64 782.—
462	Beiträge anderer Kantone		70 919.40		50 000		12 115.—
482	*Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*		*2 507.72*		*1 000*		*669.—*
602	Taggelder und Entschädigungen an die Mitglieder der Aufsichtskommission	615.60		1 000		915.20	
612	Besoldungen	746 179.60		786 200		776 729.90	
641	Unfallversicherung	469.—		1 800		536.—	
642	Arbeitgeberbeiträge	64 825.40		69 900		69 498.30	
650	Ferien- und Freitagsentschädigungen	9 413.70		5 000		2 841.60	
655	Kosten für die Weiterbildung des Personals	695.50		1 000		955.—	
704	Unterhalt der Gebäude	4 972.35		7 000		5 535.50	
754	Arzt-, Spital- und Heilungskosten der Zöglinge	3 413.85		4 000		3 859.85	
760 10	Kleider, Wäsche, Wäscherei und Ausrüstungen für die Zöglinge	17 875.35		18 000		10 190.50	
11	Dito, für das Heim	6 941.15		8 000		4 034.05	
761	Nahrung	60 183.75		60 000		54 759.85	
770	Anschaffung von Mobilien, Maschinen, Geräten und Werkzeugen	5 058.29		16 000		15 941.10	
771	Unterhalt der Mobilien	4 466.60		6 000		5 677.50	
790	Automobilbetrieb	6 979.55		5 000		3 846.40	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Foyer d'école pour filles, Kehrsatz

2535 Foyer

130 Loyers de tiers

Erstellte Neu- und Umbauten, erfasst seit 1. 1. 1956: Fr. 1 882 242.—.

Constructions nouvelles et transformations comptabilisées depuis le 1. 1. 1956: 1 882 242 francs.

351 Pensions

354 Remboursement du personnel pour prestations en nature

An Unterhaltsarbeiten wurden durch das Hochbauamt, Konto 2105 700, ausgeführt: Fr. 152 465.20.

Travaux d'entretien effectués par le Service des bâtiments, compte 2105 700, 152 465 fr. 20.

357 Remboursements de frais pour prestations spéciales en faveur des pensionnaires

Das Bundesamt für Sozialversicherung hat per 1. 1. 1979 einen Nettobuchwert errechnet, der sich auf Fr. 1 076 294.— beläuft. Von diesem Wert dürfen inskünftig und somit bereits für 1979 konstant 3% abgeschrieben werden oder Fr. 32 300.—.

Valeur comptable nette au 1. 1. 1979 calculée par l'Office fédéral des assurances sociales: 1 076 294 fr. Sur cette valeur, on peut procéder dorénavant, et par conséquent pour 1979 déjà, à un amortissement constant de 3%, soit 32 300 francs.

359 Autres recettes

351. An Schul- und Kostgeldbeiträgen der IV sind in nebenstehendem Betrag enthalten: Fr. 84 367.—.

Y compris subventions de l'AI pour frais d'écolage de pension 84 367 francs.

402 10 Subventions fédérales, assistance (subside d'exploitation de l'AI)

402 10. Fr. 31 550.— Restbeitrag für 1977 und Fr. 100 000.— als Vorschusszahlung für 1978.

Solde de la subvention pour 1977 31 550 fr. et avance pour 1978 100 000 francs.

11 Idem (subside d'exploitation du Département de la justice et de la police)

402 11. Beitrag für 1978.

Subvention pour 1978.

462 Subventions d'autres cantons

482 Recettes en faveur des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)

482. Der Betrag wurde über VA 070 in den Schulfonds eingelegt.

Le montant a été versé au Fonds d'école par VF 070.

602 Jetons de présence et indemnités aux membres de la Commission de surveillance

612 Traitements

641 Assurance contre les accidents

642 Contributions de l'employeur

650 Indemnités pour vacances et jours de congé

655 Frais en vue du développement professionnel du personnel

704 Entretien des bâtiments

754 Frais de soins médicaux, d'hôpital et de guérison pour les pensionnaires

760 10 Vêtements, linge, effets et blanchissage pour les adolescentes

11 Idem, pour le foyer

761 Nourriture

770 Acquisition de mobilier, de machines, d'instruments et d'outils

771 Entretien du mobilier

790 Service des automobiles

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

Fürsorgedirektion

		Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + *Nachkredite / Crédits suppl.* 1979		Rechnung - Compte 1979	
		Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
2535	**Heim (Fortsetzung)**	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
				Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		**Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord**	
792	Medikamente, Verbandstoffe und übrige ärztliche Bedürfnisse	804.40		1 600		1 203.15	
797	Bücher, Karten, Zeitschriften, Zeitungen, Lehrmittel und andere Unterrichtsbedürfnisse	15 855.30		16 000		14 116.20	
799	Verschiedene Sachausgaben	18 899.91		25 000		19 986.45	
800	Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	2 874.75		4 000		2 183.95	
801	PTT-Gebühren und Frachtausgaben	7 547.05		7 000		6 154.15	
810	Taggelder und Reiseauslagen	3 452.80		3 500		2 448.—	
822	Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	34 825.64		55 000		48 841.50	
893	Haftpflicht- und Sachversicherungsprämien	1 283.10		2 000		1 360.90	
899	Verschiedene Verwaltungskosten	2 062.25		4 000		1 856.30	
982	*Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds (Schulfonds des Heimes)*	*9 871.05*		*3 000*		*1 189.95*	

Postes en italique:
Voir observations page 3

Direction des œuvres sociales

Bemerkungen - Observations

2535 Foyer (suite)

792 Médicaments, matériel de pansement et autres besoins médicaux		
797 Livres, cartes, revues, journaux et moyens d'enseignement		
799 Autres dépenses	799. Nach Aufhebung der Landwirtschaft werden die Kosten für die Kleintierhaltung diesem Konto belastet. Hält sich im Rahmen des Vorjahres.	Depuis la suppression de l'exploitation agricole, les frais pour l'élevage du petit bétail ont été mis à charge de ce compte. Même ordre de grandeur que l'année précédente.
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure		
801 Taxes des PTT et frais de transport		
810 Indemnités journalières et frais de déplacement		
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau		
893 Primes d'assurance (responsabilité civile et objets)		
899 Autres frais d'administration		
982 Dépenses à charge des Fonds à destination déterminée (Fonds d'école du Foyer)	*982. Der Betrag wurde über VA 020 dem Schulfonds belastet.*	*Le montant a été mis à charge du Fonds d'école par VF 020.*

Gemeindedirektion	Rechnung - Compte 1978		Voranschlag - Budget + Nachkredite / Crédits suppl. 1979		Rechnung - Compte 1979	
	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes	Ausgaben Dépenses	Einnahmen Recettes
	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.	Fr.
			Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord		Ohne Nordjura Sans le Jura-Nord	
26 Gemeindedirektion		**40 339.45**		**34 000**		**49 483.65**
	1 023 740.05		**1 131 300** *43 483.90*		**1 075 928.85**	
2600 Sekretariat und Inspektorat		**40 339.45**		**34 000**		**49 483.65**
	1 023 740.05		**1 131 300** *43 483.90*		**1 075 928.85**	
250 Gebühren		17 205.—		16 000		11 655.—
310 Erlös aus Drucksachen		12 117.40		13 500		10 119.50
357 Kostenrückerstattungen		11 017.05		4 500		27 709.15
602 Entschädigungen an die Expertenkommission	6 167.70		35 000		20 170.60	
612 Besoldungen	819 437.70		900 000		825 883.95	
642 Arbeitgeberbeiträge	92 544.25		102 700		100 578.80	
770 Anschaffung von Mobilien	8 687.15		3 000 *27 035.40*		30 035.40	
771 Unterhalt der Mobilien	2 754.45		4 000		3 470.30	
797 Bücher, Karten, Zeitschriften und Zeitungen	3 123.50		3 500		3 489.40	
800 Büroauslagen, Druck- und Buchbinderkosten	28 419.80		17 000 *13 976.80*		30 976.80	
801 PTT-Gebühren	399.50		400 *1 471.70*		1 871.70	
810 Taggelder und Reiseauslagen	12 637.10		15 000		10 756.80	
820 Mietzinse	40 279.—		40 300		40 279.—	
822 Reinigung, Heizung, Elektrizität, Gas und Wasser	6 561.90		8 000		5 406.10	
830 Entschädigungen an Dritte für besondere Dienstleistungen	2 668.—		2 000		1 950.—	
832 Rechtsgutachten	—		— *1 000.—*		1 000.—	
899 VerschiedeneVerwaltungskosten	60.—		400		60.—	

Direction des affaires communales	Bemerkungen - Observations	VA-Aufwand VF-charge Fr.	VA-Ertrag VF-revenu Fr.
26 Direction des affaires communales		——	——
2600 Secrétariat et inspectorat			
250 Emoluments	250. Betrifft Gebühren für die Genehmigung von Finanzbeschlüssen der Gemeinden.		Concerne émoluments pour approbation des décisions communales en matière financière.
310 Vente d'imprimés	310. Betrifft Verkauf von Musterreglementen.		Concerne vente de règlements-type.
357 Remboursements de frais	357. Rückerstattung der Erstellungskosten des Handbuches für Bürgerregister- und Burgerrodelführer. Siehe auch Konto 800.		Remboursement des frais de réalisation du manuel destiné aux préposés aux registres des ressortissants municipaux et bourgeois. Voir aussi compte 800.
602 Indemnités à la Commission des experts			
612 Traitements			
642 Contributions de l'employeur			
770 Acquisition de mobilier	770. Mobiliarergänzungen.		Achats complémentaires.
771 Entretien du mobilier			
797 Livres, cartes, revues et journaux			
800 Frais de bureau, d'impression et de reliure	800. Siehe auch Konten 310 und 357.		Voir aussi compte 310 et 357.
801 Taxes des PTT	801. Installation eines Linienwählers.		Installation d'un central téléphonique.
810 Indemnités journalières et frais de déplacement	*Der dem Kanton Jura gehörende Anteil von Fr. 241 500.— aus dem Gemeindeunterstützungsfonds wurde diesem über VA 021 belastet, dem Kreditorenkonto über VA 071 gutgeschrieben und ab diesem dem Kanton Jura überwiesen.*		*La quote-part du Fonds de secours aux communes revenant au canton du Jura, soit 241 500 fr., a été débitée de ce fonds par VF 021 et portée à l'avoir du compte créditeur par VF 071 puis, de ce compte, virée au canton du Jura.*
820 Loyers			
822 Nettoyage, chauffage, électricité, gaz et eau			
830 Indemnités à des tiers pour prestations spéciales			
832 Expertises juridiques			
899 Autres frais d'administration			

Rechnung der Vermögensveränderungen (Einzelheiten)

(Siehe auch Zusammenzug auf Seite 4)

		Aufwand – Charge
		Fr.
	Aufwand Charge	**256 219 101.15**
	1. Posten der Finanzrechnung (nach der Kontenbezeichnung mit 2, 3, 4 oder 5 ergänzt), die, nebst den Geldkonten, in der Bilanz noch eine zusätzliche Veränderung verursachen	*1 027 080.65*
0501	**Abnahme der Beteiligungen und Darlehen Diminution des participations et prêts**	**1 027 080.65**
1605 359 2	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes	9 100.—
1905 359 2	Darlehen an Gemeinden für Wohnbauten Diverses communes, prêts pour constructions de maisons d'habitation	11 980.65
	Aktien BKW Actions FMB	450 000.—
1940 316 2	Darlehen an Gemeinde Köniz Prêt à la commune de Köniz	226 000.—
2110 359 2	Darlehen an Gemeinden Guggisberg und Rüschegg Prêts aux communes de Guggisberg et Rüschegg	10 000.—
2205 359 2	Darlehen BLS, II. Rang Prêt BLS, II^{e} rang	250 000.—
	Darlehen Brienz–Rothorn-Bahn Prêt chemin de fer Brienz–Rothorn	35 000.—
	Darlehen Bergbahn Lauterbrunnen–Mürren Prêt chemin de fer de montagne Lauterbrunnen–Mürren	25 000.—
	Darlehen Drahtseilbahn Marzili–Stadt Bern Prêt funiculaire Marzili–Ville de Berne	10 000.—
2210 359 2	Darlehen Fairtec AG Prêt Fairtec SA	—
0201	**Abnahme der Kreditoren und Darlehen**	
1315 943 10 4	Förderung des Wohnungsbaues	
943 11 4	Wohnungssanierung in Berggebieten	
943 12 4	Förderung des sozialen Wohnungsbaues	
1940 749 4	Liegenschaftsverwaltung, Amortisationsquote «Viererfeld»	
2125 935 10 4	Planungsamt, Beiträge an Regional- und Ortsplanungen	
2460 860 4	Gartenbauschule Oeschberg, Darlehen Gärtnermeisterverband Zürich	
031	**Verminderung der Anleihen**	
1905 530 5	Tilgung auf diversen Anleihen	

Compte des variations de la fortune (Détails)

(voir aussi récapitulation à la page 4)

Ertrag – Revenu

Fr.		
256 219 101.15		**Ertrag Revenu**
8 945 975.05		*1. Postes du compte financier (les numéros sont complétés par les chiffres 2, 3, 4 ou 5) qui, outre les comptes financiers, causent une modification supplémentaire dans le bilan*
1 123 960.—	**0101**	**Zunahme der Beteiligungen und Darlehen Augmentation des participations et prêts**
324 660.—	1315 943 13 3	Massnahmen zur Verbesserung von Altwohnungen Mesures pour améliorations de logements anciens
4 300.—	1605 820 3	Anteilscheine von Baugenossenschaften für Landjägerwohnungen Parts soc. des coop. de construction pour logement des gendarmes
795 000.—	2205 945 30 3	Bielersee-Schiffahrts-Gesellschaft Société navigation lac de Bienne
3 822 015.05	**0201**	**Diminution des comptes créditeurs et prêts**
492 886.60	1315 943 10 4	Encouragement de la construction de logements
1 181 543.—	943 11 4	Améliorations du logement dans les régions de montagne
357.45	943 12 4	Encouragement de la construction de logements à caractère social
2 000 000.—	1940 749 4	Administration des domaines, quote annuelle d'amortissement «Viererfeld»
122 228.—	2125 935 10 4	Office du plan d'aménagement, subventions en faveur des plans d'aménagement régionaux et locaux
25 000.—	2460 860 4	Ecole d'arboriculture et d'horticulture Oeschberg, prêt de l'association suisse des jardiniers, Zurich
4 000 000.—	**031**	**Diminution des emprunts**
4 000 000.—	1905 530 5	Amortissement sur divers emprunts

	Aufwand – Charge
	Fr.
2. Einzelheiten der eigentlichen Aufwands- und Ertragsbuchungen	*255 192 020.50*
0102 Zunahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen	
1.2 1905 3 Neubau Kunstmuseum Bern	
2.04 1905 1 Debitoren Kanton Jura	
1940 1 Dito	
2310 1 Dito	
2325 1 Dito	
2330 1 Dito	
0202 Abnahme der Kreditoren (Ausbuchungen)	
2.71 1370 1 Ingenieurschule St. Immer	
2.71 1400 1 Gesundheitsdirektion	
2.71 1500 1 Justizdirektion	
2.71 1605 1 Polizeikommando	
2.71 1640 1 Strafanstalt Witzwil	
2.71 1655 1 Jugendheim Prêles	
2.71 1725 1 Amt für Zivilschutz	
3.90 1905 1 Kantonsbuchhalterei	
3.93 1905 2–1 Dito	
2.71 1950 1 ZIS und Staatskassen	
2.71 2002 1 Abteilung Unterricht	
2.71 2006 1 Abteilung Kulturelles	
2.71 2010 1 Universität	
2.71 2105 1 Hochbauamt	
2.71 2110 1 Tiefbauamt	
2.71 2125 1 Planungsamt	
2.73 2125 1 Dito	
2.71 2205 1 Verkehrsamt	
3.90 2205 1 Verkehrsamt	
3.91 2205 1 Verkehrsamt	
2.71 2210 1 Wasser- und Energiewirtschaftsamt	
2.71 2300 1 Forstdirektion	
2.71 2310 1 Staatsforstverwaltung	
2.71 2400 1 Landwirtschaftsdirektion	
2.71 2410 1 Meliorationsamt	
2.71 2500 1 Fürsorgedirektion	
031 Verminderung der Anleihen	
1.70 1905 Diverse Anleihen	

Ertrag - Revenu				
Fr.				
247 273 126.10	*2. Détails des écritures réelles des charges et des revenus*			
76 552 754.15	**0102**			**Augmentation des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
156 031.15	1.2	1905	3	Construction du Musée des beaux-arts
27 377 350.—	2.04	1905	1	Comptes débiteurs, canton du Jura
41 627 323.—		1940	1	Idem
7 259 320.—		2310	1	Idem
58 560.—		2325	1	Idem
74 170.—		2330	1	Idem
107 837 186.95	**0202**			**Diminution des comptes créditeurs (éliminations)**
110.—	2.71	1370	1	Ecole d'ingénieurs St-Imier
756 960.—	2.71	1400	1	Direction de l'hygiène publique
16 291.80	2.71	1500	1	Direction de la justice
45 019.75	2.71	1605	1	Corps de police
37 592.30	2.71	1640	1	Pénitencier Witzwil
12 392.35	2.71	1655	1	Foyer d'éducation Prêles
7 018 294.—	2.71	1725	1	Office de la protection civile
6 245 350.—	3.90	1905	1	Service cantonal de comptabilité
5 839 663.—	3.93	1905	2–1	Idem
1 740.—	2.71	1950	1	OCEI et Caisses de l'Etat
3 793 924.—	2.71	2002	1	Service de l'enseignement
144 834.70	2.71	2006	1	Service des affaires culturelles
194 839.80	2.71	2010	1	Université
32 026 531.50	2.71	2105	1	Service des bâtiments
10 432 437.65	2.71	2110	1	Service des ponts et chaussées
1 199 580.40	2.71	2125	1	Office du plan d'aménagement
9 515.40	2.73	2125	1	Idem
94 868.—	2.71	2205	1	Office des transports
4 182 000.—	3.90	2205	1	Office des transports
250 000.—	3.91	2205	1	Office des transports
30 929 863.95	2.71	2210	1	Office de l'économie hydraulique et énergétique
38 674.35	2.71	2300	1	Direction des forêts
81 132.—	2.71	2310	1	Administration des forêts domaniales
11 211.—	2.71	2400	1	Direction de l'agriculture
3 417 736.—	2.71	2410	1	Service des améliorations foncières
1 056 625.—	2.71	2500	1	Direction des œuvres sociales
19 150 000.—	**031**			**Diminution des emprunts**
19 150 000.—	1.70	1905		Emprunts divers

				Aufwand – Charge Fr.
0502			**Abnahme der Debitoren, Guthaben und Darlehen**	**180 000.—**
1.2	1905	3	Neubau Kunstmuseum Bern	180 000.—
052			**Abnahme der Forsten** **Diminution des forêts**	**972 970.—**
3.3	2310	1	Staatsforstverwaltung	972 970.—
053			**Abnahme der Liegenschaften** **Diminution des domaines**	**9 814 260.—**
3.4	1940	1	Ertragabwerfende, Liegenschaftsverwaltung	5 916 015.—
		2	Ertraglose, Liegenschaftsverwaltung	3 898 245.—
	2330	1	Ertragabwerfende, Naturschutzinspektorat	
060			**Abschreibungen auf Debitoren und Beteiligungen**	**13 088 281.81**
	1200/30		Gerichtsverwaltung, Gebühren und Kosten	1 720 510.93
	1405		Frauenspital, Kostgelder und Untersuchungseinnahmen	27 818.05
	1510		Regierungsstatthalterämter	5 183.20
	1905		Kantonsbuchhalterei, Bussen und Ersatz	471 687.50
	1950		Zentrale Steuerinkassostelle und Staatskassen	50 530.65
	1945		Steuerverwaltung, direkte Steuern	9 507 925.88
	2075		Lehrmittelverlag	500 000.—
	2205		Verkehrsamt	804 625.60
061			**Abschreibungen auf Liegenschaften**	**149 723 655.—**
3.93	1905	1	Liegenschaften, ertraglose	142 723 655.—
		3	Dito	7 000 000.—

Ertrag - Revenu

Fr.				
	0502			**Diminution des comptes débiteurs, des avoirs et prêts**
	1.2	1905	3	Construction du Musée des beaux-arts
579 010.—	**012**			**Zunahme der Forsten** **Augmentation des forêts**
579 010.—	3.3	2310	1	Administration des forêts domaniales
43 154 175.—	**013**			**Zunahme der Liegenschaften** **Augmentation des domaines**
14 851 780.—	3.4	1940	1	Présentant un rendement, Administration des domaines
28 292 365.—			2	Ne présentant pas de rendement, Administration des domaines
10 030.—		2330	1	Présentant un rendement, Inspectorat de la protection de la nature
	060			**Eliminations sur comptes débiteurs et participations**
		1200/30		Administration judiciaire, émoluments et frais
		1405		Maternité cantonale, pensions et recettes provenant d'examens médicaux
		1510		Préfectures, émoluments
		1905		Service de comptabilité, amendes et indemnités
		1950		Office central d'encaissement des impôts et caisses de l'Etat
		1945		Intendance des impôts, impôts directs
		2075		Librairie de l'Etat
		2205		Office des transports
	061			**Amortissements sur domaines**
	3.93	1905	1	Domaines, ne présentant pas de rendement
			3	Idem

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

				Aufwand – Charge Fr.
070			*Einlagen in zweckbestimmte Fonds, entsprechend den Einnahmen zugunsten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 48 (siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)* *Virements au profit des fonds à destination déterminée, selon les recettes en faveur des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 48 (voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)*	*46 870 332.65*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft*	*35 002.50*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen*	*1 334 653.10*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*423 569.—*
	1310	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*101 569.85*
	1320	*1*	*Krisenfonds*	—
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*202 499.—*
	1360	*1*	*Fonds der Ingenieurschule Biel*	—
	1361	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule Biel*	—
	1370	*1*	*Fonds der Uhrmacherschule St. Immer*	—
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*5 871 532.60*
		2	*Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge*	—
		3	*Fonds II für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, noch nicht objektbezogene Beiträge*	—
	1410	*1*	*Waldaufonds*	*7 221.65*
	1600	*1*	*Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug*	—
		2	*Barkautionen der Ausländer*	—
	1655	*1*	*Fonds für Bodenverbesserungen auf der Staatsdomäne Tessenberg*	—
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*31 472.20*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*8.95*
	1905	*1*	*Schuldentilgungsfonds*	—
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	—
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*16 150.—*
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*29 209 803.30*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*165 617.80*
		3	*Arbeitsbeschaffungsreserve, Anteil der Gemeinden*	*9 406.—*
		4	*Dito, Anteil des Staates*	—
	2002	*1*	*Schulseckelfonds*	—
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	—
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	—
	2003	*3*	*Stipendienfonds für Härtefälle*	*397 450.80*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*21 988.10*
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*10 990.—*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstungen*	*39 462.50*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*39 441.—*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*479 520.—*
		2	*Wildforschungsfonds*	—
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*1 893 903.45*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	—
	2400	*2*	*Naturschadenfonds*	*438 250.—*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*3 095 404.30*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*247 801.40*
	2461	*1*	*Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg*	—
	2500	*2*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*2 232 000.—*
	2510	*1*	*Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee*	—
	2515	*1*	*Schulfonds des Schulheimes Aarwangen*	—
	2520	*1*	*Dito, Erlach*	—
	2525	*1*	*Dito, Landorf*	—
	2530	*1*	*Dito, Oberbipp*	—
	2540	*1*	*Dito, Kehrsatz*	*669.—*
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*564 946.15*

Ertrag – Revenu

Postes en italique:
Voir observations page 3

Fr.				
80 393 921.57	*020*			***Entnahmen aus zweckbestimmten Fonds, entsprechend den Ausgaben zu Lasten zweckbestimmter Fonds, Kontengruppe 98*** ***(siehe auch das separat ausgewiesene Vermögen dieser Fonds)*** ***Prélèvement sur des fonds à destination déterminée, selon les dépenses à charge des Fonds à destination déterminée, groupe de comptes 98*** ***(voir aussi la fortune de ces Fonds démontrée séparément)***
613 426.55	*5.6*	*1305*	*1*	***Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise***
1 755 770.90			*2*	***Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains***
3 720 165.45			*3*	***Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne***
84 231.75		*1310*	*1*	***Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges***
2 516 855.85		*1320*	*1*	***Fonds de crise***
150 932.05		*1355*	*1*	***Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle***
—		*1360*	*1*	***Fonds de l'école d'ingénieurs de Bienne***
116 953.40		*1361*	*1*	***Fonds de l'école d'horlogerie Bienne***
14 314.—		*1370*	*1*	***Fonds de l'école d'horlogerie St-Imier***
2 022 122.27		*1400*	*1*	***Fonds de lutte contre les maladies***
8 438 303.70			*2*	***Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet***
—			*3*	***Fonds II de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et pas encore destinées au financement d'un projet***
23 580.—		*1410*	*1*	***Fonds de la Waldau***
59 984.85		*1600*	*1*	***Fonds pour l'amélioration du régime pénitentiaire***
—			*2*	***Cautions en espèces des étrangers***
—		*1655*	*1*	***Fonds pour améliorations foncières du domaine de la Montagne de Diesse***
5 235.45		*1700*	*1*	***Caisse des amendes militaires***
—			*2*	***Fonds de secours de l'administration militaire cantonale***
19 150 000.—		*1905*	*1*	***Fonds d'amortissement des dettes***
36 298.60		*1915*	*1*	***Fonds cantonal de secours en cas d'accident***
48 092.45		*1920*	*1*	***Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat***
28 768 980.—		*1945*	*1*	***Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal***
102 000.—			*2*	***Idem, fonds spécial***
119 050.—			*3*	***Réserve pour la création de possibilités de travail, part des communes***
56 076.—			*4*	***Idem, part de l'Etat***
10 380.—		*2002*	*1*	***Fonds du Schulseckel***
52 000.—		*2003*	*1*	***Fonds du Mueshafen***
20 000.—			*2*	***Fonds de l'ancienne école cantonale à Berne***
98 942.—			*3*	***Fonds des bourses pour des cas de rigueur***
222 747.10		*2125*	*1*	***Fonds du plan d'aménagement***
6 539.85		*2300*	*1*	***Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt***
90 384.30		*2305*	*1*	***Fonds pour reboisements***
—		*2310*	*1*	***Fonds de réserve de l'administration forestière***
195 606.90		*2320*	*1*	***Fonds pour les dommages causés par le gibier***
5 365.90			*2*	***Fonds pour les recherches sur le gibier***
1 666 513.45		*2325*	*1*	***Fonds de la pêche***
73 535.80		*2400*	*1*	***Désendettement rural***
621 157.55		*2400*	*2*	***Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments***
6 831 182.50		*2406*	*1*	***Caisse des épizooties***
150 112.—		*2410*	*1*	***Fonds pour améliorations foncières***
21 908.—		*2461*	*1*	***Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg***
2 487 057.70		*2500*	*2*	***Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme***
25 862.90		*2510*	*1*	***Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee***
—		*2515*	*1*	***Fonds d'école du foyer d'école d'Aarwangen***
3 786.60		*2520*	*1*	***Idem, de Cerlier***
3 600.—		*2525*	*1*	***Idem, de Landorf***
3 675.80		*2530*	*1*	***Idem, d'Oberbipp***
1 189.95		*2540*	*1*	***Idem, de Kehrsatz***
—		*2600*	*1*	***Fonds de secours aux communes***

Kursiv gedruckte Posten:
Siehe Bemerkungen auf Seite 2

				Aufwand – Charge Fr.
071			*Anspruchsberechtigung des Kantons Jura an zweckbestimmten Fonds* *Prétention que peut faire valoir le canton du Jura sur des fonds à destination déterminée*	*12 427 013.95*
5.6	*1305*	*1*	*Fonds zur Förderung der bernischen Wirtschaft*	*668 406.80*
		2	*Fonds für Landerwerb und Landerschliessungen*	*658 296.25*
		3	*Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten*	*485 968.95*
	1310	*1*	*Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes*	*40 120.60*
	1320	*1*	*Krisenfonds*	*1 207 500.—*
	1355	*1*	*Fonds zur Förderung der Berufsbildung*	*51 217.25*
	1400	*1*	*Fonds zur Krankheitsbekämpfung*	*1 437 389.50*
		2	*Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge*	*1 285 833.85*
	1700	*1*	*Militärbussenkasse*	*9 237.10*
		2	*Unterstützungsfonds der kantonalen Militärverwaltung*	*4 009.15*
	1915	*1*	*Staatlicher Unfallfonds*	*149 675.45*
	1920	*1*	*Hilfsfonds für das Staatspersonal*	*21 320.30*
	1945	*1*	*Kantonaler Finanzausgleichsfonds, Hauptfonds*	*4 151 108.80*
		2	*Dito, Sonderfonds*	*120 750.—*
		5	*Dito, frei gewordene Mittel*	*275 547.80*
	2002	*1*	*Schulseckelfonds*	*12 128.90*
	2003	*1*	*Mueshafenfonds*	*72 725.50*
		2	*Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern*	*26 968.10*
	2125	*1*	*Planungsfonds*	*325 083.20*
	2300	*1*	*Waldwohlfahrtsfonds*	*5 109.25*
	2305	*1*	*Fonds für Ersatzaufforstung*	*66 752.80*
	2310	*1*	*Reservefonds der Staatsforstverwaltung*	*15 600.65*
	2320	*1*	*Wildschadenfonds*	*43 397.05*
		2	*Wildforschungsfonds*	*5 458.05*
	2325	*1*	*Fischereifonds*	*65 934.35*
	2400	*1*	*Entschuldung der Landwirtschaft*	*66 759.50*
	2400	*2*	*Naturschadenfonds*	*215 766.40*
	2406	*1*	*Tierseuchenkasse*	*531 838.75*
	2410	*1*	*Meliorationsfonds*	*71 328.10*
	2500	*2*	*Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus*	*94 281.55*
	2600	*1*	*Gemeindeunterstützungsfonds*	*241 500.—*

Ertrag – Revenu

Fr.					*Postes en italique: Voir observations page 3*
12 427 013.95	*021*				*Gutschrift an den Kanton Jura für die anspruchsberechtigten Anteile aus zweckbestimmten Fonds* *Bonification en faveur du canton du Jura pour les parts donnant droit à un prélèvement sur des fonds à destination déterminée*
668 406.80	*5.6*	*1305*	*1*		*Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise*
658 296.25			*2*		*Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains*
485 968.95			*3*		*Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne*
40 120.60		*1310*	*1*		*Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges*
1 207 500.—		*1320*	*1*		*Fonds de crise*
51 217.25		*1355*	*1*		*Fonds pour l'encouragement de la formation professionnelle*
1 437 389.50		*1400*	*1*		*Fonds de lutte contre les maladies*
1 285 833.85			*2*		*Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet*
9 237.10		*1700*	*1*		*Caisse des amendes militaires*
4 009.15			*2*		*Fonds de secours de l'administration militaire cantonale*
149 675.45		*1915*	*1*		*Fonds cantonal de secours en cas d'accident*
21 320.30		*1920*	*1*		*Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat*
4 151 108.80		*1945*	*1*		*Fonds cantonal de compensation financière, fonds principal*
120 750.—			*2*		*Idem, fonds spécial*
275 547.80			*5*		*Idem, capitaux débloqués*
12 128.90		*2002*	*1*		*Fonds du Schulseckel*
72 725.50		*2003*	*1*		*Fonds du Mueshafen*
26 968.10			*2*		*Fonds de l'ancienne école cantonale à Berne*
325 083.20		*2125*	*1*		*Fonds du plan d'aménagement*
5 109.25		*2300*	*1*		*Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt*
66 752.80		*2305*	*1*		*Fonds pour reboisements*
15 600.65		*2310*	*1*		*Fonds de réserve de l'administration forestière*
43 397.05		*2320*	*1*		*Fonds pour les dommages causés par le gibier*
5 458.05			*2*		*Fonds pour les recherches sur le gibier*
65 934.35		*2325*	*1*		*Fonds de la pêche*
66 759.50		*2400*	*1*		*Désendettement rural*
215 766.40		*2400*	*2*		*Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments*
531 838.75		*2406*	*1*		*Caisse des épizooties*
71 328.10		*2410*	*1*		*Fonds pour améliorations foncières*
94 281.55		*2500*	*2*		*Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme*
241 500.—		*2600*	*1*		*Fonds de secours aux communes*

				Aufwand - Charge Fr.
0702			**Zunahme der Kreditoren**	**77 517 602.—**
2.73	**1315**	**2**	Amt für Wohnungswesen	1 120 879.—
2.74	1905	1	Kantonsbuchhalterei	27 377 350.—
	1940	1	Liegenschaftsverwaltung	41 627 323.—
	2310	1	Staatsforstverwaltung	7 259 320.—
	2325	2	Fischereiinspektorat	58 560.—
	2330	2	Naturschutzinspektorat	74 170.—
08			**Fehlbetrag**	**3 895 251.69**
080			Abnahme des Fehlbetrages	3 895 251.69

Zusammenzug der Aufwands- und Ertragsposten nach Direktionen

(unter den Bemerkungen fett gedruckt)

	Aufwand - Charge Fr.
10 Allgemeine Verwaltung	—
11 Präsidialverwaltung	—
12 Gerichtsverwaltung	1 720 510.93
13 Volkswirtschaftsdirektion	1 120 879.—
14 Gesundheitsdirektion	27 818.05
15 Justizdirektion	5 183.20
16 Polizeidirektion	9 100.—
17 Militärdirektion	—
18 Kirchendirektion	—
19 Finanzdirektion	243 335 964.37
20 Erziehungsdirektion	500 000.—
21 Baudirektion	10 000.—
22 Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	1 124 625.60
23 Forstdirektion	8 365 020.—
24 Landwirtschaftsdirektion	—
25 Fürsorgedirektion	—
26 Gemeindedirektion	—
Total, wie unter den Bemerkungen auf Seite 61 erwähnt	**256 219 101.15**

Ertrag - Revenu Fr.		
	0702	**Augmentation des comptes créditeurs**
	2.73 1315 2	Office du logement
	2.74 1905 1	Service cantonal de comptabilité
	1940 1	Administration des domaines
	2310 1	Administration des forêts domaniales
	2325 2	Inspectorat de la pêche
	2330 1	Inspectorat de la protection de la nature
	08	**Découvert**
	080	Diminution du découvert

Répartition des postes de charge et revenu par Directions

(imprimés en caractères gras sous observations)

Ertrag - Revenu Fr.	
—	10 Administration générale
—	11 Administration présidentielle
—	12 Administration judiciaire
1 999 557.05	13 Direction de l'économie publique
756 960.—	14 Direction de l'hygiène publique
16 291.80	15 Direction de la justice
99 304.40	16 Direction de la police
7 018 294.—	17 Direction des affaires militaires
—	18 Direction des cultes
153 973 602.15	19 Direction des finances
4 133 598.50	20 Direction de l'instruction publique
43 790 292.95	21 Direction des travaux publics
31 819 731.95	22 Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique
8 100 896.35	23 Direction des forêts
3 453 947.—	24 Direction de l'agriculture
1 056 625.—	25 Direction des œuvres sociales
—	26 Direction des affaires communales
256 219 101.15	**Total,** comme mentionné sous les observations à la page 61

	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Zweckbestimmte Fonds Sie sind ausschliesslich aus öffentlichen Mitteln geäufnet worden und dürfen nur in den vom Gesetz vorbehaltenen Fällen angegriffen werden, gemäss Art. 9, Ziff. 3, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	**242 454 381.43**	**+ 45 603 309.53**	**288 057 690.96**	**Fonds à destination déterminée** Ces fonds ont été exclusivement alimentés au moyen de deniers publics et des prélèvements ne peuvent être effectués que dans des cas réservés par la loi (selon art. 9, chiffre 3, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1305 1 Fonds für die Förderung der bernischen Wirtschaft	**11 070 919.75**	**— 939 140.45**	**10 131 779.30**	**1305 1 Fonds pour l'encouragement de l'économie bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 070 919.75*		*10 131 779.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 307 690.40		Intérêts
Einlage des Staates		—.—		Versement de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 35 002.50		Autres recettes
Verwendungen		— 1 281 833.35		Affectation
1305 2 Fonds für Landerwerb und Landerschliessung	**10 903 457.80**	**+ 18 920 585.95**	**29 824 043.75**	**1305 2 Fonds pour l'acquisition et l'équipement de terrains**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 903 457.80*		*29 824 043.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Staates		+ 20 000 000.—		Versement de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 1 334 653.10		Autres recettes
Verwendungen		— 2 414 067.15		Affectation
1305 3 Fonds für Investitionshilfe in Berggebieten	**8 049 174.95**	**— 608 956.95**	**7 440 218.—**	**1305 3 Fonds d'aide aux investissements dans les régions de montagne**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 049 174.95*		*7 440 218.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 173 608.45		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 3 000 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 423 569.—		Autres recettes
Verwendungen		— 4 206 134.40		Affectation
1310 1 Fonds zur Förderung des Gastwirtschaftsgewerbes	**664 522.80**	**— 3 799.70**	**660 723.10**	**1310 1 Fonds spécial pour le relèvement de l'industrie des auberges**
Anlage: Hypothekarkasse	*664 522.80*		*660 723.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 18 982.80		Intérêts
Patent- und Prüfungsgebühren		+ 101 569.85		Droits de patente et émoluments d'examens
Verwendungen		— 124 352.35		Affectation
1320 1 Krisenfonds	**20 000 000.—**	**—.—**	**20 000 000.—**	**1320 1 Fonds de crise**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 000 000.—*		*20 000 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 538 156.95		Intérêts
Staatsbeitrag		+ 3 186 198.90		Versement de l'Etat
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 3 724 355.85		Affectation
1355 1 Kantonaler Fonds zur Förderung der Berufsbildung	**848 319.35**	**+ 24 582.85**	**872 902.20**	**1355 1 Fonds cantonal pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*848 319.35*		*872 902.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 233.15		Intérêts
Gebühren-Ertrag		+ 202 499.—		Emoluments
Verwendungen		— 202 149.30		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1360 1 Fonds der Ingenieurschule Biel	**358.50**	+ 10.75	**369.25**	**1360 1 Fonds de l'Ecole d'ingénieurs Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*358.50*		*369.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 10.75		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1361 1 Fonds der Uhrmacherschule Biel	**261 051.40**	— 109 121.85	**151 929.55**	**1361 1 Fonds de l'Ecole d'horlogerie, Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*261 051.40*		*151 929.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 831.55		Intérêts
Verwendungen		— 116 953.40		Affectation
1370 1 Fonds der Uhrmacherschule St. Immer	**24 323.10**	— 13 584.30	**10 738.80**	**1370 1 Fonds de l'Ecole d'horlogerie, St-Imier**
Anlagen: Hypothekarkasse	*24 323.10*		*10 738.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 729.70		Intérêts
Verwendungen		— 14 314.—		Affectation
1400 1 Fonds zur Krankheitsbekämpfung	**23 807 693.21**	+ 7 746 553.58	**31 554 246.79**	**1400 1 Fonds de lutte contre les maladies**
Anlage: Hypothekarkasse	*23 807 693.21*		*31 554 246.79*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 670 567.10		Intérêts
Beiträge des Staates		+ 2 520 000.—		Versements de l'Etat
Beiträge der Gemeinden		+ 5 849 366.—		Versements des communes
Beiträge des Bundes		+ 22 166.60		Versements de la Confédération
Sonstige Einnahmen		+ 2 143 965.65		Autres recettes
Verwendungen		— 3 459 511.77		Affectation
1400 2 Fonds I für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, objektbezogene Beiträge	**21 297 455.35**	+22 536 491.15	**43 833 946.50**	**1400 2 Fonds I de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et destinées au financement d'un projet**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 297 455.35*		*43 833 946.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+32 764 232.70		Versements
Verwendungen		— 9 724 137.55		Affectation
Übertrag auf Fonds II		— 503 604.—		Report au Fonds II
1400 3 Fonds II für Zahlungen aus dem Spitalsteuerzehntel, zurückgestellte, noch nicht objektbezogene Beiträge	**—.—**	+ 568 604.—	**568 604.—**	**1400 3 Fonds II de paiement prélevé sur le dixième du taux unitaire sur les hôpitaux, subventions mises en réserve et pas encore destinées au financement d'un projet**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*568 604.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen		+ 65 000.—		Versements
Übertrag aus Fonds I		+ 503 604.—		Report du Fonds I
1410 1 Waldau-Fonds	**257 266.90**	— 16 060.35	**241 206.55**	**1410 1 Fonds de la Waldau**
Anlage:				*Placement:*
Hypothekarkasse	*243 266.90*		*234 206.55*	*Caisse hypothécaire*
Darlehen	*14 000.—*		*7 000.—*	*Prêts*
Kapitalzinsen		+ 7 298.—		Intérêts des capitaux
Darlehenszinsen		+ 221.65		Intérêts de prêts
Verwendungen		— 23 580.—		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1600 1 Fonds für Verbesserungen im Strafvollzug	**268 636.50**	**— 52 161.80**	**216 474.70**	**1600 1 Fonds d'amélioration du régime pénitentiaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*268 636.50*		*216 474.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 7 823.05		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
Verwendungen		— 59 984.85		Affectation
1600 2 Barkautionen der Ausländer	**—.—**	**+ 378 161.20**	**378 161.20**	**1600 2 Cautions en espèces des étrangers**
Anlage: Hypothekarkasse	*—.—*		*378 161.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Übertrag ab Kreditorenkonto		+ 377 178.25		Report du compte créditeur
Zinsen		+ 942.95		Intérêts
Einnahmen		+ 40.—		Recettes
1700 1 Militärbussenkasse	**152 995.80**	**+ 21 370.15**	**174 365.95**	**1700 1 Caisse des amendes militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*152 995.80*		*174 365.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 370.50		Intérêts
Militärbussen		+ 31 472.20		Amendes militaires
Diverse Beiträge und Kosten		—.—		Subsides et frais divers
Verwendungen		— 14 472.55		Affectation
1700 2 Unterstützungsfonds der kant. Militärverwaltung	**66 404.—**	**— 2 103.30**	**64 300.70**	**1700 2 Fonds de secours de l'administration militaire cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*66 404.—*		*64 300.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 896.90		Intérêts
Einlagen		+ 8.95		Versements
Verwendungen		— 4 009.15		Affectation
1905 1 Schuldentilgungsfonds	**31 008 357.20**	**+ 2 488 808.20**	**33 497 165.40**	**1905 1 Fonds d'amortissements des dettes**
Anlage: Hypothekarkasse	*31 008 357.20*		*33 497 165.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 648 808.20		Intérêts
Einlagen		+20 990 000.—		Versements
Verwendungen		—19 150 000.—		Affectation
1915 1 Staatlicher Unfallfonds	**2 479 096.30**	**— 115 155.95**	**2 363 940.35**	**1915 1 Fonds cantonal de secours en cas d'accident**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 479 096.30*		*2 363 940.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 70 818.10		Intérêts
Verwendungen		— 185 974.05		Affectation
1920 1 Hilfsfonds für das Staatspersonal	**353 132.—**	**— 15 314.40**	**337 817.60**	**1920 1 Fonds d'aide pour le personnel de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*326 475.55*		*277 722.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*26 656.45*		*60 095.35*	*Prêts*
Zinsen		+ 10 005.90		Intérêts
Bestandesveränderung der Darlehen		+ 33 438.90		Changements d'état des prêts
Rückzahlungen von Darlehen		+ 16 150.—		Remboursements de prêts
Neue Darlehen und Darlehenszinse		— 49 588.90		Nouveaux prêts et intérêts sur prêts
Verwendungen		— 25 320.30		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
1945 1 Kantonaler Finanzausgleichsfonds	**68 755 425.25**	**— 2 026 211.60**	**66 729 213.65**	**1945 1 Fonds cantonal de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*68 755 425.25*		*66 729 213.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 964 073.90		Intérêts
Einlage des Staates		+ 9 384 988.80		Versement de l'Etat
Einlage der Gemeinden		+20 187 064.50		Versement des communes
Verwendungen		—33 282 338.80		Affectation
Verwaltungskosten		— 280 000.—		Frais d'administration
1945 2 Sonderfonds für Finanzausgleich	**2 000 000.—**	**—.—**	**2 000 000.—**	**1945 2 Fonds spécial de compensation financière**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 000 000.—*		*2 000 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 57 132.—		Intérêts
Einlage der Gemeinden		+ 165 617.80		Versement des communes
Verwendungen		— 222 750.—		Affectation
1945 3–5 Arbeitsbeschaffungsreserve der privaten Wirtschaft, Fonds I–III	*8 656 124.—*	*— 441 267.80*	*8 214 856.20*	*1945 3–5 Constitution de réserve de crise par l'économie privée, Fonds I–III*
1945 3 Fonds I, Anteil der Gemeinden	**2 004 943.—**	**— 109 644.—**	**1 895 299.—**	**1945 3 Fonds I, part des communes**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 004 943.—*		*1 895 299.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage der Gemeinden		+ 9 406.—		Versement des communes
Rückzahlungen an Gemeinden		— 119 050.—		Remboursements aux communes
1945 4 Fonds II, Anteil des Staates	**2 087 243.—**	**— 119 096.—**	**1 968 147.—**	**1945 4 Fonds II, part de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 087 243.—*		*1 968 147.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlagen des Staates		—.—		Versements de l'Etat
Überträge auf Fonds III		— 63 020.—		Reports sur fonds III
Verwendungen		— 56 076.—		Affectation
1945 5 Fonds III, Frei gewordene Mittel	**4 563 938.—**	**— 212 527.80**	**4 351 410.20**	**1945 5 Fonds III, capitaux débloqués**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 563 938.—*		*4 351 410.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Überträge von Fonds II		+ 63 020.—		Reports du fonds II
Verwendungen		— 275 547.80		Affectation
2002 1 Schulseckelfonds	**200 892.50**	**— 16 770.20**	**184 122.30**	**2002 1 Fonds du Schulseckel**
Anlage: Hypothekarkasse	*200 892.50*		*184 122.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 738.70		Intérêts
Beiträge an Schülerreisen		— 2 000.—		Subventions pour voyages
Fakultät- und Seminarpreise		— 8 380.—		Prix de facultés et de séminaires
Verwendungen		— 12 128.90		Affectation
2003 1 Mueshafen-Fonds	**1 204 563.40**	**— 90 315.85**	**1 114 247.55**	**2003 1 Fonds du Mueshafen**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 204 563.40*		*1 114 247.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34 409.60		Intérêts
Einlage		—.—		Versement
Stipendien und Schulgeldbeiträge		— 52 000.—		Bourses et subv. pour écolages
Verwendungen		— 72 725.50		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2003 2 Fonds der ehemaligen Kantonsschule Bern	**446 676.30**	**— 34 208.30**	**412 468.—**	**2003 2 Fonds de l'ancienne Ecole cantonale, Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*446 676.30*		*412 468.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 759.80		Intérêts
Beitrag an d. Mittelschulstipendien		— 20 000.—		Contribution aux bourses des écoles moyennes
Verwendungen		— 26 968.10		Affectation
2003 3 Stipendienfonds für Härtefälle	**216 744.20**	**+ 305 011.10**	**521 755.30**	**2003 3 Fonds des bourses pour des cas de rigueur**
Anlage: Hypothekarkasse	*216 744.20*		*521 755.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zins		+ 6 502.30		Intérêts
Einlagen		+ 397 450.80		Versements
Verwendungen		— 98 942.—		Affectation
2125 1 Planungsfonds	**5 384 400.80**	**+ 629 094.10**	**6 013 494.90**	**2125 1 Fonds du plan d'aménagement**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 384 400.80*		*6 013 494.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 154 936.30		Intérêts
Einlagen des Staates		+ 1 000 000.—		Versements de l'Etat
Sonstige Einnahmen		+ 21 988.10		Autres recettes
Verwendungen		— 547 830.30		Affectation
2300 1 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung des Waldes	**84 624.70**	**+ 8 086.30**	**92 711.—**	**2300 1 Fonds destiné à renforcer l'action bienfaisante de la forêt**
Anlage: Hypothekarkasse	*84 624.70*		*92 711.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 745.40		Intérêts
Einlagen		+ 10 990.—		Versements
Verwendungen		— 11 649.10		Affectation
2305 1 Fonds für Ersatzaufforstungen	**1 105 636.30**	**— 85 458.10**	**1 020 178.20**	**2305 1 Fonds pour reboisements**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 105 636.30*		*1 020 178.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 32 216.50		Intérêts
Einlagen		+ 39 462.50		Versements
Verwendungen		— 157 137.10		Affectation
2310 1 Reservefonds der Staatsforstverwaltung	**258 396.15**	**+ 25 221.70**	**283 617.85**	**2310 1 Fonds de réserve de l'administration forestière**
Anlage: Hypothekarkasse	*58 396.15*		*83 617.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*200 000.—*		*200 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 1 381.35		Intérêts
Verschiedene Einlagen		+ 39 441.—		Diverses versements
Verwendungen		— 15 600.65		Affectation
2320 1 Wildschadenfonds	**718 791.45**	**+ 261 049.10**	**979 840.55**	**2320 1 Fonds pour les dommages causés par le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*718 791.45*		*979 840.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 20 533.05		Intérêts
Einlage aus Jagdzuschlägen		+ 479 520.—		Versement de suppl. sur le prix des patentes
Verwendungen		— 239 003.95		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2320 2 Wildforschungsfonds	**90 402.70**	**— 8 241.50**	**82 161.20**	**2320 2 Fonds pour les recherches sur le gibier**
Anlage: Hypothekarkasse	*90 402.70*		*82 161.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 582.45		Intérêts
Verwendungen		— 10 823.95		Affectation
2325 1 Fischereifonds	**1 092 080.35**	**+ 192 652.10**	**1 284 732.45**	**2325 1 Fonds de la pêche**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 092 080.35*		*1 284 732.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 31 196.45		Intérêts
Einnahmen		+ 1 893 903.45		Recettes
Ausgaben		— 1 732 447.80		Dépenses
2400 1 Entschuldung d. Landwirtschaft	**1 105 747.40**	**— 108 708.45**	**997 038.95**	**2400 1 Désendettement rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 105 747.40*		*997 038.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 31 586.85		Intérêts
Verwendungen		— 140 295.30		Affectation
2400 2 Naturschadenfonds	**3 573 771.10**	**— 306 507.80**	**3 267 263.30**	**2400 2 Fonds de secours en cas de dommages ou de dangers imminents causés par les éléments**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 569 021.10*		*3 262 763.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*4 750.—*		*4 500.—*	*Prêt*
Zinsen		+ 92 421.15		Intérêts
Anteil am Wasserzins		+ 438 000.—		Quote-part aux taxes d'eaux
Beiträge		— 836 928.95		Subventions
2406 1 Tierseuchenkasse	**8 808 923.40**	**— 3 183 580.10**	**5 625 343.30**	**2406 1 Caisse des épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 808 923.40*		*5 625 343.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 260 334.90		Intérêts
Einnahmen		+ 3 095 404.30		Recettes
Staatsbeiträge		+ 823 701.95		Subventions de l'Etat
Ausgaben		— 7 363 021.25		Dépenses
2410 1 Meliorationsfonds	**1 181 417.70**	**+ 60 109.80**	**1 241 527.50**	**2410 1 Fonds pour améliorations foncières**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 181 417.70*		*1 241 527.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33 748.50		Intérêts
Einlagen		+ 247 801.40		Versements
Verwendungen		— 221 440.10		Affectation
2461 1 Fonds der Lehrlingsabteilung der Gartenbauschule Oeschberg	**46 052.—**	**— 13 158.90**	**32 893.10**	**2461 1 Fonds de la division des apprentis de l'école d'horticulture d'Oeschberg**
Anlage: Hypothekarkasse	*46 052.—*		*32 893.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 321.10		Intérêts
Einlagen		+ 7 428.—		Versements
Verwendungen		— 21 908.—		Affectation

Zweckbestimmte Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds à destination déterminée
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 2 Fonds zur Bekämpfung des Alkoholismus	**1 561 599.10**	**— 349 339.25**	**1 212 259.85**	**2500 2 Fonds pour la lutte contre l'alcoolisme**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 561 599.10*		*1 212 259.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage des Alkoholzehntels		+ 2 232 000.—		Versement de la dîme de l'alcool
Verwendungen		— 2 581 339.25		Affectation
2510 1 Unterstützungsfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**212 878.30**	**— 19 414.30**	**193 464.—**	**2510 1 Fonds de secours de l'Ecole logopédique Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*212 878.30*		*193 464.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 448.60		Intérêts
Unterstützungen und Fürsorge		— 25 862.90		Secours et assistance
2515 1 Schulfonds des Schulheims Aarwangen	**46 323.50**	**+ 1 389.70**	**47 713.20**	**2515 1 Fonds d'école du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*46 323.50*		*47 713.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 389.70		Intérêts
Unterstützungen		—.—		Secours divers
2520 1 Schulfonds des Schulheims Erlach	**56 001.35**	**— 2 106.55**	**53 894.80**	**2520 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Cerlier**
Anlage: Hypothekarkasse	*56 001.35*		*53 894.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 680.05		Intérêts
Unterstützungen		— 3 786.60		Secours divers
2525 1 Schulfonds des Schulheims Landorf	**42 000.20**	**— 2 340.—**	**39 660.20**	**2525 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Landorf**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 000.20*		*39 660.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 260.—		Intérêts
Unterstützungen		— 3 600.—		Secours divers
2530 1 Schulfonds des Sonderschulheims Oberbipp	**38 344.30**	**— 2 525.50**	**35 818.80**	**2530 1 Fonds d'école du Foyer d'école spéciale d'Oberbipp**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 344.30*		*35 818.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 150.30		Intérêts
Unterstützungen		— 3 675.80		Secours divers
2540 1 Schulfonds des Schulheims Kehrsatz	**53 400.07**	**+ 1 081.05**	**54 481.12**	**2540 1 Fonds d'école du Foyer d'école de Kehrsatz**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 400.07*		*54 481.12*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 602.—		Intérêts
Einlagen		+ 669.—		Versements
Unterstützungen		— 1 189.95		Secours divers
2600 1 Gemeindeunterstützungsfonds	**4 000 000.—**	**—.—**	**4 000 000.—**	**2600 1 Fonds de secours aux communes**
Anlage: Kantonalbank	*4 000 000.—*		*4 000 000.—*	*Placement: Banque cantonale*
Zinsen		+ 103 453.85		Intérêts
Beitrag der Gemeinden		+ 564 946.15		Versement des communes
Verwendungen		— 668 400.—		Affectation

Bestand [1]) (nach Angaben des Personalamtes) und Besoldungen [2]) der Behörden und des Staatspersonals

Effectif [1]) (selon indications de l'office du personnel) et traitements [2]) des autorités et du personnel de l'Etat

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 77	Besoldungen Traitements 1977 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/en mille Fr.	Groupes		
			10 826	517 242	10 984	536 441	10 544	537 567			
10	**Allgemeine Verwaltung**		**1**	**134**	**1**	**121**	**1**	**149**		**10**	**Administration générale**
1000	Grosser Rat	6	1	[3]) 134	1	[3]) 121	1	[3]) 149	6	1000	Grand Conseil
11	**Präsidialverwaltung**		**63**	**3 844**	**68**	**4 165**	**68**	**4 102**		**11**	**Administration président.**
1100	Regierungsrat	6	9	1 285	9	1 319	9	1 341	6	1100	Conseil exécutif
1101	Amt für Information und Dokumentation	6	7	324	6	330	7	262	6	1101	Office d'information et de documentation
1105	Staatskanzlei	6	35	1 599	40	1 807	41	1 957	6	1105	Chancellerie d'Etat
1110	Staatsarchiv und Archiv des Juras, Pruntrut	6	12	636	13	709	11	542	6	1110	Archives de l'Etat et archives du Jura, Porrentruy
12	**Gerichtsverwaltung**		**400**	**23 596**	**406**	**24 520**	**370**	**24 063**		**12**	**Administration judiciaire**
1200	Obergericht	4	51	4 105	52	4 243	53	4 353	4	1200	Cour suprême
1205	Richterämter	4	265	14 375	269	14 886	232	14 126	4	1205	Tribunaux de district
1210	Staatsanwaltschaft	4	10	869	11	917	11	992	4	1210	Ministère public
1215	Jugendgerichte	4	48	2 347	48	2 466	47	2 519	4	1215	Tribunaux des mineurs
1220	Verwaltungsgericht	4	10	582	10	567	6	726	4	1220	Tribunal administratif
1225	Versicherungsgericht	4	9	793	9	902	14	782	4	1225	Tribunal des assurances
1230	Kantonale Rekurskommission	4	7	525	7	539	7	565	4	1230	Commission cant. des recours
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		**529**	**22 889**	—	—	—	—		**13**	**Direction de l'économie publique**
1300	Verwaltung	6	34	1 185	—	—	—	—	6	1300	Administration
1301	Abteilung für Fremdenverkehrsförderung	4	4	155	—	—	—	—	4	1301	Section pour l'encouragement du tourisme
1305	Amt für Berufsbildung	1	21	1 046	—	—	—	—	1	1305	Office de la formation prof.
1310	Arbeitsamt	2	31	1 481	—	—	—	—	2	1310	Office du travail
1315	Versicherungsamt	2	152	[4]) 757	—	—	—	—	2	1315	Office des assurances
1320	Amt für Gewerbeförderung	1	6	263	—	—	—	—	1	1320	Office pour le développement de l'artisanat
1321	Schnitzler- und Geigenbauschule, Brienz	1	5	359	—	—	—	—	1	1321	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1325	Chemisches Laboratorium	3	39	1 755	—	—	—	—	3	1325	Laboratoire de chimie
1330	Zentralstelle für Kriegsw.	4	1	45	—	—	—	—	4	1330	Off. pour l'économ. de guerre
1335	Technikum Biel	1	65	4 719	—	—	—	—	1	1335	Technicum Bienne
1336	Fachschulen	1	43	3 012	—	—	—	—	1	1336	Ecoles professionnelles
1340	Technikum Burgdorf	1	67	4 714	—	—	—	—	1	1340	Technicum Berthoud
1345	Technikum St. Immer	1	32	1 960	—	—	—	—	1	1345	Technicum St-Imier
1350	Holzfachschule Biel	1	10	700	—	—	—	—	1	1350	Ecole du bois Bienne
1355	Amt für Berufsberatung	2	8	361	—	—	—	—	2	1355	Office cantonale de l'orientation professionnelle
1360	Uhrenbeobachtungsbüro	1	11	377	—	—	—	—	1	1360	Bureau d'observ. des montres

[1]) a. Enthält auf ganze Arbeitskräfte umgerechnete Bestände, aber ohne temporär beschäftigte Aushilfen und nebenamtlich tätige Funktionäre.
b. Personen mit verschiedenen Tätigkeitsgebieten sind bei den entsprechenden Dienststellen aufgeführt.
[2]) Inbegriffen sind die Teuerungszulagen und das Aushilfspersonal.
[3]) In diesen Posten sind Besoldungsbeträge für nichtstaatliches oder nebenamtliches Personal enthalten.
[4]) Enthält nur Anteil des Kantons.
[5]) Auszahlungen zu Lasten Dritter.

[1]) a. Sont compris des effectifs calculés en unités de travail entières mais sans les auxiliaires occasionnels et sans les fonctionnaires à fonctions accessoires.
b. Les agents à occupations multiples sont mentionnés auprès des services correspondants.
[2]) Sont comprises les allocations de renchérissement et les salaires des auxiliaires.
[3]) Ici sont comprises des indemnités à des personnes qui ne font pas partie du personnel de l'Etat.
[4]) Renferme uniquement la part du canton.
[5]) Versement à charge de tiers.

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)

Effectif et traitements du personnel (suite)

		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am 31. 12. 77 Effectif au	Besoldungen 1977 Traitements in tausend/en mille Fr	Bestand am 31. 12. 78 Effectif au	Besoldungen 1978 Traitements in tausend/en mille Fr.	Bestand am 31. 12. 79 Effectif au	Besoldungen 1979 Traitements in tausend/en mille Fr.	Groupes		
13	**Volkswirtschaftsdirektion**		—	—	**533**	**24 101**	**543**	**25 138**		**13**	**Direction de l'économie publique**
1300	Sekretariat	6	—	—	7	345	7	446	6	1300	Secrétariat
1305	Büro des Delegierten für Wirtschaftsförderung	6	—	—	9	497	9	524	6	1305	Bureau du délégué au développement économique
1310	Amt für Fremdenverkehr	4	—	—	6	303	6	299	4	1310	Office du tourisme
1315	Amt für Wohnungswesen	2	—	—	7	414	8	427	2	1315	Office du logement
1320	Arbeitsamt	2	—	—	25	1 171	24	1 165	2	1320	Office du travail
1325	Amt für Industrie und Gewerbe	4	—	—	15	770	18	857	4	1325	Office cantonal de l'industrie et de l'artisanat
1326	Uhrenbeobachtungsbüro	1	—	—	8	346	9	357	1	1326	Bureau de contrôle officiel des chronomètres
1330	Zentralstelle für Kriegswirtschaft	4	—	—	1	47	1	53	4	1330	Office central pour l'économie de guerre
1335	Versicherungsamt	2	—	—	154	776	153	736	2	1335	Office des assurances
1340	Chemisches Laboratorium	3	—	—	40	1 836	40	1 891	3	1340	Laboratoire de chimie
1345	Amt für Wirtschafts- und Kulturausstellungen	1	—	—	5	261	6	277	1	1345	Office pour les expositions en matière économique et culturelle
1350	Amt für Berufsberatung	2	—	—	8	440	9	476	2	1350	Office de l'orientation professionnelle
1355	Amt für Berufsbildung	1	—	—	22	1 106	24	1 166	1	1355	Office de la formation professionnelle
1356	Schnitzler- und Geigenbauschule Brienz	1	—	—	5	378	5	382	1	1356	Ecole de sculpture et de lutherie de Brienz
1360	Ingenieurschule Biel	1	—	—	99	6 923	102	7 286	1	1360	Ecole d'ingénieurs Bienne
1365	Ingenieurschule Burgdorf	1	—	—	67	4 818	68	5 013	1	1365	Ecole d'ingénieurs de Berthoud
1370	Ingenieurschule St. Immer	1	—	—	32	1 979	32	2 093	1	1370	Ecole d'ingénieurs de St-Imier
1375	Holzfachschule	1	—	—	10	766	10	790	1	1375	Ecole du bois
1380	Verkehrs- und Verwaltungsschule Biel	1	—	—	13	925	12	900	1	1380	Ecole d'administration et de transports de Bienne
14	**Gesundheitsdirektion**		**1 598**	**63 062**	**1 633**	**65 750**	**1 689**	**68 888**		**14**	**Direction de l'hygiène publique**
1400	Sekretariat	3	25	1 215	39	1 987	47	2 376	3	1400	Secrétariat
1405	Frauenspital	3	307	11 009	274	10 822	273	11 343	3	1405	Maternité cantonale
1406	Hebammenschule	3	—	—	8	642	6	657	3	1406	Ecole de sages-femmes
1410	Psychiatrische Universitätsklinik Bern	3	472	19 912	519	20 194	560	21 627	3	1410	Clinique psychiatrique universitaire Berne
1415	Psychiatrische Universitätspoliklinik	3	71	2 948	73	3 283	81	3 716	3	1415	Policlinique psychiatrique universitaire
1420	Kinderpsychiatrische Station Neuhaus	3	46	1 623	48	1 686	50	1 760	3	1420	Station psychiatrique pour enfants Neuhaus
1421	Jugendpsych. Dienst	3	9	610	9	594	10	727	3	1421	Serv. psych. pour adolesc.
1425	Psychiatr. Klinik Münsingen	3	429	16 805	439	17 332	453	18 340	3	1425	Clinique psych. Münsingen
1430	Psychiatr. Klinik Bellelay	3	215	7 943	205	8 147	209	8 328	3	1430	Clinique psych. Bellelay
1435	Med.-psych. Dienst des Jura	3	24	997	19	1 063	—	14	3	1435	Serv. médico-psycho. du Jura
1440	Jugendpsych. Poliklinik Moutier	3	—	—	—	—	—	—	3	1440	Serv. psych. pour adolescents Moutier
15	**Justizdirektion**		**505**	**21 961**	**505**	**22 611**	**427**	**21 754**		**15**	**Direction de la justice**
1500	Sekretariat und Inspektorat	6	14	876	15	923	15	947	6	1500	Secrétariat et inspectorat
1505	Jugendamt	2	6	334	7	343	7	360	2	1505	Office des mineurs
1506	Beobachtungsstation für Jugendliche, Bolligen	2	17	818	21	840	21	948	2	1506	Station d'observations pour adolescents, Bolligen
1510	Regierungsstatthalterämter	6	143	5 679	124	5 815	96	5 504	6	1510	Préfectures
1515	Grundbuchämter	4	147	5 824	151	6 075	130	6 002	4	1515	Bureaux du registre foncier
1520	Betreibungs- und Konkursämter	4	178	[3]) 8 430	187	[3])8 615	158	[3])7 993	4	1520	Offices des poursuites et faillites

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 77	Besoldungen Traitements 1977 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
16 Polizeidirektion		**1 864**	**83 988**	**1 933**	**88 608**	**1 926**	**91 137**		**16 Direction de la police**
1600 Sekretariat	6	89	4 110	93	4 231	92	4 343	6	1600 Secrétariat
1605 Polizeikommando	4	1 106	50 482	1 123	52 908	1 107	53 012	4	1605 Corps de police
1606 Autobahnpolizei	4	76	3 283	84	3 608	83	3 844	4	1606 Police des autoroutes
1615 Zivilstandsämter	4	19	[3]) 2 667	19	[3])2 743	19	[3])3 257	4	1615 Offices de l'état civil
1620 Strassenverkehrsamt	4	180	6 766	189	6 968	191	7 291	4	1620 Office de la circulation routière
1625 Expertenbüro für Motorfahrzeuge	4	83	3 911	83	4 068	83	4 185	4	1625 Bureau des experts pour les véhicules automob.
1630 Schutzaufsichtsamt	4	10	446	11	517	13	579	4	1630 Office de patronage
1635 Strafanstalt Thorberg	4	90	3 506	92	3 794	97	4 122	4	1635 Pénitencier Thorberg
1640 Strafanstalt Witzwil	4	84	3 388	86	3 645	86	3 832	4	1640 Pénitencier Witzwil
1645 Strafanstalt Hindelbank	4	42	1 789	46	1 860	46	1 886	4	1645 Pénitencier Hindelbank
1650 Arbeitsanstalt St. Johannsen	4	28	1 119	41	1 464	42	1 805	4	1650 Maison de travail St-Jean
1655 Jugendheim Prêles	4	46	2 045	55	2 295	55	2 470	4	1655 Foyer d'éducation de Prêles
1660 Jugendheim «Loryheim», Münsingen	4	11	476	11	507	12	511	4	1660 Foyer d'éducation «Loryheim», Münsingen
17 Militärdirektion		**226**	**11 160**	**231**	**11 273**	**233**	**11 678**		**17 Direction des affaires militaires**
1700 Sekretariat	6	27	1 083	27	1 078	27	1 097	6	1700 Secrétariat
1705 Kreisverwaltung	6	38	[3]) 2 903	38	[3])2 977	37	[3])2 968	6	1705 Administration des arrondissements
1710 Kriegskommissariat	4	88	3 815	91	3 840	92	4 046	4	1710 Commissariat des guerres
1715 Kasernenverwaltung	4	16	597	16	618	16	621	4	1715 Administration des casernes
1720 Militärpflichtersatzverwaltung	6	14	[3]) 625	15	[3]) 601	14	[3]) 606	6	1720 Administration de la taxe milit.
1725 Amt für Zivilschutz	4	38	1 909	39	1 921	41	2 045	4	1725 Office de la protection civile
1726 Ausbildungszentrum Lyss	4	2	80	2	82	2	87	4	1726 Centre d'instruction, Lyss
1730 Zentralstelle für Katastrophenhilfe	4	3	148	3	156	4	208	4	1730 Service central des secours en cas de catastrophes
18 Kirchendirektion		**555**	**36 035**	**554**	**36 977**	**478**	**33 781**		**18 Direction des cultes**
1800 Verwaltung	6	2	119	3	186	3	192	6	1800 Administration
1801 Reformierte Kirche	1	391	27 313	389	28 082	383	28 227	1	1801 Eglise réformée
1802 Römischkatholische Kirche	1	158	8 305	158	8 425	88	5 066	1	1802 Eglise catholique romaine
1803 Christkatholische Kirche	1	4	298	4	284	4	296	1	1803 Eglise catholique chrétienne
19 Finanzdirektion		**723**	**35 593**	**727**	**35 423**	**724**	**37 242**		**19 Direction des finances**
1900 Sekretariat	6	8	411	7	420	7	449	6	1900 Secrétariat
1905 Kantonsbuchhalterei	6	9	499	9	511	9	529	6	1905 Service de comptabilité
1910 Finanzkontrolle	6	18	1 029	18	1 093	20	1 199	6	1910 Contrôle des finances
1915 Personalamt	6	26	1 164	26	1 187	25	1 200	6	1915 Office du personnel
1920 Versicherungskasse	6	11	402	11	402	11	449	6	1920 Caisse de prévoyance
1925 Ausgleichskasse für das Staatspersonal	6	4	166	4	167	4	175	6	1925 Caisse de compensation pour le personnel de l'Etat
1930 Amt für Statistik	6	8	474	9	450	10	465	6	1930 Service de statistique
1935 Abteilung für Datenverarbeitung	6	64	2 977	68	3 096	71	3 515	6	1935 Division de traitement de l'information
1940 Liegenschaftsverwaltung	6	10	499	8	463	9	466	6	1940 Administration des domaines
1945 Steuerverwaltung	6	487	24 602	490	24 192	489	25 660	6	1945 Intendance des impôts
1950 Staatskassen	6	78	3 370	77	3 442	69	3 135	6	1950 Caisses de l'Etat

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)		Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 77	Besoldungen Traitements 1977 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr	Groupes		Effectif et traitements du personnel (suite)
20	**Erziehungsdirektion**		**2 562**	**139 207**	**2 591**	**144 675**	**2 482**	**144 490**		**20**	**Direction de l'instruction publique**
2000	Verwaltung	1	83		38	1 912	36	1 919	1	2000	Administration
	Schulzahnpflege	1	8	4 173	—	—	—	—	1		Soins dentaires scolaires
	Erziehungsberatungsstellen	1	45		—	—	—	—	1		Centres d'orientation en matière d'éducation
2001	Mittelschulen	1	6	367	—	—	—	—	1	2001	Ecoles moyennes
2002	Primarschulen	1	25	2 018	—	—	—	—	1	2002	Ecoles primaires
2001	Abteilung Hochschule	1	—	—	21	550	15	652	1	2001	Service de l'Université
2002	Abteilung Unterricht	1	—	—	60		66		1	2002	Service de l'enseignement
	Schulzahnpflege	1	—	—	7	3 996	5	4 133	1		Soins dentaires scolaires
	Erziehungsberatungsstellen	1	—	—	47		46		1		Centres d'orientation en matières d'éducation
2003	Stipendienwesen	1	10	434	9	469	12	545	1	2003	Section des bourses
2004	Jugend + Sport	1	12	520	12	527	12	562	1	2004	Jeunesse et sport
2005	Schulwarte	1	11	335	10	382	11	433	1	2005	Centre d'information pédagogique
2006	Abteilung Kulturelles	1	19	1 113	19	1 229	21	1 248	1	2006	Service des affaires culturelles
2010	Universität	1	1 845	[3] 104604	1 902	[3] 109340	1 964	[3] 115644	1	2010	Université
2015	Kantonsschule Pruntrut	1	53	3 930	54	4 246	—	1	1	2015	Ecole cantonale Porrentruy
2020	Seminar Bern	1	70	3 253	67	3 398	47	3 443	1	2020	Ecole normale Berne
2025	Seminar Biel, deutsch	1	47	3 334	49	3 371	48	3 536	1	2025	Ecole normale Bienne, allem.
2030	Seminar Biel, franz.	1	32	1 170	30	1 237	28	1 296	1	2030	Ecole normale Bienne, franç.
2035	Seminar Delsberg	1	48	1 906	45	1 791	—	5	1	2035	Ecole normale Delémont
2040	Seminar Hofwil	1	46	2 362	42	2 399	38	2 533	1	2040	Ecole normale Hofwil
2045	Seminar Langenthal	1	36	1 802	30	1 810	28	1 845	1	2045	Ecole normale Langenthal
2050	Seminar Pruntrut	1	28	1 200	24	1 092	—	—	1	2050	Ecole normale Porrentruy
2055	Seminar Spiez	1	33	2 238	31	2 436	31	2 471	1	2055	Ecole normale Spiez
2060	Seminar Thun	1	63	2 946	57	2 955	47	3 131	1	2060	Ecole normale Thoune
2065	Haushaltungslehrerinnenseminar Bern	1	20	980	17	1 046	17	1 093	1	2065	Ecole normale ménagère Berne
2070	Haushaltungslehrerinnenseminar Pruntrut	1	13	522	11	489	—	—	1	2070	Ecole normale ménagère Porrentruy
2075	Lehrmittelverlag	1	9	[5] —	9	[5] —	10	[5] —	1	2075	Librairie de l'Etat
21	**Baudirektion**		**793**	**33 180**	**792**	**34 332**	**690**	**31 678**		**21**	**Direction des travaux publics**
2100	Sekretariat	6	17	1 036	17	1 069	18	1 153	6	2100	Secrétariat
2105	Hochbauamt	6	36	2 047	35	2 092	35	2 107	6	2105	Service des bâtiments
2110	Tiefbauamt	4	551	[3] 20 907	551	[3] 21 764	449	[3] 18 639	4	2110	Service des ponts et chaussées
2115	Autobahnamt	4	129	5 830	128	5 965	127	6 185	4	2115	Service des autoroutes
2120	Vermessungsamt	4	16	852	17	881	17	935	4	2120	Service top. et cadastral
2125	Planungsamt	4	35	1 926	35	2 021	35	2 103	4	2125	Office du plan d'aménag.
2130	Bauinspektorat	4	9	582	9	540	9	556	4	2130	Inspection des constructions
22	**Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion**		**100**	**4 585**	**101**	**4 809**	**102**	**4 982**		**22**	**Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
2200	Sekretariat	4	10	485	10	528	10	560	4	2200	Secrétariat
2205	Verkehrsamt	4	7	341	7	367	8	378	4	2205	Office des transports
2210	Wasser- und Energiewirtschaftsamt	4	72	3 226	72	3 326	72	3 442	4	2210	Office de l'économie hydraul. et énergétique
2211	Gewässerschutzlaboratorium	3	11	533	12	588	12	602	3	2211	Laboratoire pour la protection des eaux
23	**Forstdirektion**		**287**	**10 787**	**283**	**11 199**	**205**	**10 646**		**23**	**Direction des forêts**
2300	Sekretariat	6	9	461	8	476	9	505	6	2300	Secrétariat
2305	Forstinspektorat und Kreisforstämter	5	206	[3] 4 835	203	[3] 5 120	131	[3] 4 658	5	2305	Insp. des forêts et offic. forest. d'arrondissements
2310	Staatsforstverwaltung	5		[3] 3 374		[3] 3 461		[3] 3 316	5	2310	Adm. des forêts domaniales
2320	Jagdinspektorat	4	49	1 525	49	1 539	44	1 483	4	2320	Inspectorat de la chasse
2325	Fischereiinspektorat	4	19	[5] —	19	[5] —	15	[5] —	4	2325	Inspectorat de la pêche
2330	Naturschutzinspektorat	4	4	592	4	603	6	684	4	2330	Inspectorat de la protection de la nature

Personalbestand und Besoldungen (Fortsetzung)	Aufteilung nach Dienstleistungen	Bestand am Effectif au 31. 12. 77	Besoldungen Traitements 1977 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	Groupes	Effectif et traitements du personnel (suite)
24 Landwirtschaftsdirektion		**397**	**17 768**	**409**	**18 558**	**393**	**18 193**		**24 Direction de l'agriculture**
2400 Sekretariat	6	38	1 865	38	1 899	38	1 875	6	2400 Secrétariat
2405 Veterinäramt	3	4	240	4	236	4	249	3	2405 Office vétérinaire
2406 Tierseuchenkasse	3	5	[5]) —	5	[5]) —	5	[5]) —	3	2406 Caisse des épizooties
2410 Meliorationsamt	2	21	1 211	21	1 248	22	1 275	2	2410 Service cantonal des améliorations foncières
2415 Landwirtschaftliche Schule Rütti-Zollikofen	1	52	2 545	56	2 724	58	2 883	1	2415 Ecole d'agriculture Rütti-Zollikofen
2420 Landwirtschaftliche Schule Schwand-Münsingen	1	51	2 344	51	2 404	52	2 525	1	2420 Ecole d'agriculture Schwand-Münsingen
2425 Landwirtschaftliche Schule Waldhof-Langenthal	1	30	1 160	34	1 265	36	1 392	1	2425 Ecole d'agriculture Waldhof-Langenthal
2430 Landwirtschaftliche Schule Courtemelon-Delsberg	1	27	1 369	27	1 401	—	—	1	2430 Ecole d'agriculture Courtemelon-Delémont
2435 Bergbauernschule Hondrich	1	33	1 268	31	1 337	32	1 383	1	2435 Ecole alpestre Hondrich
2440 Landwirtschaftliche Schule Seeland, Ins	1	29	1 049	29	1 065	31	1 165	1	2440 Ecole d'agriculture du Seeland, Anet
2445 Landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	1	15	622	15	651	16	712	1	2445 Ecole d'agriculture Langnau i. E.
2450 Molkereischule Rütti-Zollikofen	1	27	1 337	28	1 377	29	1 433	1	2450 Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen
2455 Zentralstelle für milchwirtschaftlichen Kontroll- und Beratungsdienst	1	38	1 587	36	1 585	34	1 640	1	2455 Centrale cant. d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière
2460 Gartenbauschule Oeschberg	1	24	[3])1 015	25	[3])1 045	24	[3]) 1 087	1	2460 Ecole d'horticulture Oeschberg
2465 Kant. Zentralstelle zur Förderung des Obstbaues und der Obstverwertung	1	3	156	4	212	4	249	1	2465 Office centr. cant. p. l'encour. de l'arboriculture et de l'utilisation des fruits
2470 Landwirtschaftliche Schule Berner Jura	1	—	—	5	109	8	325	1	2470 Ecole d'agriculture du Jura bernois
25 Fürsorgedirektion		**211**	**8 735**	**204**	**8 500**	**200**	**8 820**		**25 Direction des œuvres sociales**
2500 Sekretariat	2	52	2 473	43	1 995	40	1 994	2	2500 Secrétariat
2510 Sprachheilschule Münchenbuchsee	2	52	2 107	52	2 203	50	2 279	2	2510 Ecole logopédique Münchenbuchsee
2515 Schulheim für Knaben Aarwangen	2	26	986	25	1 003	24	1 003	2	2515 Foyer d'école pour garçons Aarwangen
2520 Schulheim für Knaben Erlach	2	18	771	20	807	20	860	2	2520 Foyer d'école pour garçons Cerlier
2525 Schulheim für Knaben Landorf	2	19	718	19	756	19	838	2	2525 Foyer d'école pour garçons Landorf
2530 Sonderschulheim für Knaben Oberbipp	2	25	961	25	990	25	1 069	2	2530 Foyer d'école spéciale pour garçons Oberbipp
2535 Schulheim für Mädchen Kehrsatz	2	19	719	20	746	22	777	2	2535 Foyer d'école pour filles Kehrsatz
26 Gemeindedirektion		**12**	**718**	**13**	**819**	**13**	**826**		**26 Direction des affaires communales**
2600 Sekretariat und Inspektorat	6	12	718	13	819	13	826	6	2600 Secrétariat et inspectorat

Bestand der Behörden und des Staatspersonals nach Dienstleistungen

(gemäss Zahlenangaben auf den Vorderseiten)

Effectif des autorités et du personnel de l'Etat par services

(selon groupes indiqués aux pages précédentes)

	Bestand am Effectif au 31. 12. 77	Besoldungen Traitements 1977 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 78	Besoldungen Traitements 1978 in tausend/ en mille Fr.	Bestand am Effectif au 31. 12. 79	Besoldungen Traitements 1979 in tausend/ en mille Fr.	
Gruppe 1							**Groupe 1**
Erziehung, Bildung und Kirche	3 704	206 725	3 744	214 143	3 549	211 137	**Education, formation et cultes**
Gruppe 2							**Groupe 2**
Sozialpolitik und Fürsorge	446	13 697	447	13 732	444	14 207	**Politique sociale et œuvres sociales**
Gruppe 3							**Groupe 3**
Gesundheitspflege	1 657	65 590	1 694	68 410	1 750	71 630	**Hygiène**
Gruppe 4							**Groupe 4**
Verkehr, Rechts- und Staatssicherheit	3 553	160 743	3 658	168 858	3 464	168 033	**Transports, sécurité juridique et sûreté de l'Etat**
Gruppe 5							**Groupe 5**
Eigene Unternehmungen	206	8 209	203	8 581	131	7 974	**Entreprises de l'Etat**
Gruppe 6							**Groupe 6**
Allgemeine Verwaltung	1 260	62 278	1 238	62 717	1 206	64 586	**Administration générale**
Total (wie vorerwähnt)	10 826	517 242	10 984	536 441	10 544	537 567	**Total** (comme mentionné ci-devant)

	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Stiftungsvermögen Dieses wird nicht zum Staatsvermögen gerechnet, auch wenn es unmittelbar oder mittelbar staatlichen Zwecken dient, gemäss Art. 11, Abs. 2, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	1 398 967 722.15	+ 74 144 628.86	1 473 112 351.01	**Fortune de fondations** Ces fortunes n'entrent pas dans la fortune de l'Etat même quand elles sont affectées, soit directement, soit indirectement, à des fins de l'Etat (selon art. 11, al. 2, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1336 1 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus Liq. Wehrmannsausgleichskasse)	3 464 625.70	— 53 964.20	3 410 661.50	**1336 1 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cant. de compens. (prov. de la liquid. de la Caisse de compens. p. militaires)**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 464 625.70*		*3 410 661.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 99 412.55		Intérêts
Mietzins		+ 55 800.—		Loyer
Verwendungen		— 209 176.75		Affectation
1336 2 Fonds zur Deckung der Verwaltungskosten der kantonalen Ausgleichskasse (aus AHV)	9 748 880.94	— 297 679.32	9 451 201.62	**1336 2 Fonds de garantie p. les frais d'adm. de la Caisse cantonale de compensation (de l'AVS)**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 748 880.94*		*9 451 201.62*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 276 833.25		Intérêts
Einlage		+ 327 863.73		Versement
Verwendungen		— 902 376.30		Affectation
1337 1 Fonds zur Deckung der Kosten der Familienausgleichskasse	6 498 950.61	+ 2 408 318.48	8 907 269.09	**1337 1 Fonds de garantie pour les frais de la Caisse d'allocations familiales**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 498 950.61*		*8 907 269.09*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 244 794.—		Intérêts
Einlagen		+ 2 768 298.03		Versements
Verwendungen		— 604 773.55		Affectation
1410 1 Anna-Müller-Stiftung	644 920.30	— 41 661.—	603 259.30	**1410 1 Fondation Anna Muller**
Anlage: Hypothekarkasse	*644 920.30*		*603 259.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 19 064.55		Intérêts
Verwendungen		— 60 725.55		Affectation
1410 2 Stiftung von Jenner-von Wattenwil	185 581.50	+ 12 613.15	198 194.65	**1410 2 Fondation de Jenner-de Wattenwil**
Anlage: Hypothekarkasse	*185 581.50*		*198 194.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 633.35		Intérêts
Einlagen		+ 6 979.80		Versements
Verwendungen		—.—		Affectation
1500 1 Stiftung Louis Bourquin	74 356.60	— 2 365.25	71 991.35	**1500 1 Fondation Louis Bourquin**
Anlage: Hypothekarkasse	*74 356.60*		*71 991.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 124.05		Intérêts
Verwendungen		— 4 489.30		Affectation
1630 1 Bern. Fonds für Schutzaufsicht	32 000.35	— 2 133.10	29 867.25	**1630 1 Fonds bernois de patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 000.35*		*29 867.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 880.85		Intérêts
Verwendungen		— 3 013.95		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
1700 1 **Laupenstiftung für bernische Wehrmänner**	**1 067 315.—**	**+ 13 752.—**	**1 081 067.—**	1700 1 **Fondation de Laupen en faveur des militaires bernois**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 067 315.—*		*1 081 067.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 31 608.55		Intérêts
Beiträge Privater		+ 515.—		Versements des privés
Verwaltungskosten		— 1 911.55		Frais d'administration
Verwendungen		— 16 460.—		Affectation
1920 1 Versicherungskasse der bernischen Staatsverwaltung:	*787 048 893.30*	*+51 465 056.70*	*838 513 950.—*	*1920 1 Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat de Berne:*
Rentenversicherung	**722 348 247.73**	**+49 831 275.10**	**772 179 522.83**	**Assurance-rente**
Anlage: Hypothekarkasse	*692 438 771.24*		*734 783 576.64*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*29 909 476.49*		*37 395 946.19*	*Avoirs en extance et postes transitoires*
Zinsen		+22 002 800.05		Intérêts
Zinsgarantie auf dem erforderlichen Deckungskapital		+23 416 491.—		Garantie d'intérêt sur le capital de rachat exigé
Einlagen der Arbeitgeber		+31 448 997.—		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+29 466 857.45		Dépôts d'employés
Übertragungen von Sparversicherung und Sparkasse		+ 3 322 833.85		Transferts de l'assurance d'épargne et de la caisse d'épargne
Übertragungen von der Personalfürsorgestiftung Heiligenschwendi		+ 6 295 302.—		Transferts de la fondation de prévoyance du personnel des cliniques de Heiligenschwendi
Verschiedene Einnahmen		+ 4 019 960.15		Recettes diverses
Speisung des Wohnbaudarlehens		—.—		Alimentation prêts de construction
Renten		—47 918 092.10		Rentes
Freiwillige Leistungen, Rentenauskäufe und Abfindungen		— 298 469.05		Prestations libres, rachat des rentes et indemnités uniques
Abgangsentschädigungen und Beitragsrückzahlungen		— 3 294 351.90		Indemnités de sortie et remboursement de cotisations
Übertragungen in andere Kassen		—17 773 008.—		Transferts à d'autres caisses
Übertragungen in Sparkasse		— 858 045.35		Transferts à la caisse d'épargne
Wohnbaudarlehen	**10 000 000.—**	**—.—**	**10 000 000.—**	**Prêts de construction**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 534 415.—*		*4 007 125.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Gewährte Darlehen	*4 465 585.—*		*5 992 875.—*	*Prêts accordés*
Neue Darlehen		— 2 075 665.—		Nouveaux prêts
Darlehensrückzahlungen		+ 548 375.—		Remboursements de prêts
Zunahme Darlehen		+ 1 572 290.—		Augmentation des prêts
Übertrag aus d. Rentenversicherung		—.—		Report de l'assurance-rente
Sparkasse	**52 921 029.02**	**+ 1 581 479.—**	**54 502 508.02**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*52 705 670.57*		*53 161 044.22*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben und Transitorien	*215 358.45*		*1 341 463.80*	*Avoirs en extance et transitoires*
Zinsen		+ 1 579 284.80		Intérêts
Einlagen der Arbeitgeber		+ 2 565 174.85		Dépôts d'employeurs
Einlagen der Arbeitnehmer		+ 2 139 761.60		Dépôts d'employés
Übertragung von der Personalfürsorgestiftung Heiligenschwendi		+ 1 133 083.15		Transfert de la fondation de prévoyance du personnel des cliniques de Heiligenschwendi
Übertrag. von Rentenversicherung		+ 872 728.60		Transferts de l'assurance-rente
Übertragungen von anderen Kassen		+ 69 797.35		Transferts d'autres caisses
Rückzahlungen		— 1 882 399.90		Remboursements
Rentenzuschlag		— 628 903.—		Rentes supplémentaires
Übertrag. in Rentenversicherung		— 3 322 699.85		Transferts à l'assurance-rente
Übertragungen in andere Kassen		— 944 348.60		Transferts à d'autres caisses
Unterstützungskasse	**1 779 616.55**	**+ 52 302.60**	**1 831 919.15**	**Caisse de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 779 616.55*		*1 831 919.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 53 365.—		Intérêts
Zuwendungen, Übertragungen		+ 2 697.60		Contributions, transferts
Unterstützungen		— 3 760.—		Secours

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 1 Bernische Lehrerversicherungskasse:	*579 138 876.75*	*+20 912 626.30*	*600 051 503.05*	*2000 1 Caisse d'assurance des instituteurs bernois:*
Versicherte	**529 274 738.70**	**+23 962 177.55**	**553 236 916.25**	**Assurés**
Anlage: Hypothekarkasse	*527 909 272.—*		*550 186 087.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Ausstehende Guthaben	*1 365 465.70*		*3 050 827.40*	*Cotisations différées*
Liegenschaften	*1.—*		*1.—*	*Immeubles*
Zinsen		+33 387 607.65		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+25 055 972.90		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+20 220 643.75		Cotisations des membres
Übertragungen aus Sparkasse usw.		+ 1 981 316.75		Transferts de la caisse d'ép., etc.
Renten und Kapitalabfindungen		—36 758 239.05		Rentes et indemnités uniques de capital
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		—19 323 699.85		Remboursements et versements de cotisations
Verwaltungskosten		— 601 424.60		Frais d'administration
Sparkasse	**47 147 498.25**	**— 3 144 296.20**	**44 003 202.05**	**Caisse d'épargne**
Anlage: Hypothekarkasse	*47 147 498.25*		*44 003 202.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 211 096.90		Intérêts
Arbeitgeberbeiträge		+ 1 957 244.—		Cotisations des employeurs
Mitgliederbeiträge		+ 1 506 281.10		Cotisations des membres
Kassenleistungen		— 1 313 041.05		Prestations de caisse
Rückerstattungen und Überweisungen von Beiträgen		— 6 505 877.15		Remboursements et versements de cotisations
Hilfsfonds	**2 716 639.80**	**+ 94 744.95**	**2 811 384.75**	**Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 102 714.80*		*1 751 734.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*1 613 925.—*		*1 059 650.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 99 364.95		Intérêts
Unterstützungen		— 4 620.—		Secours
2000 2 Henri-Türler-Stiftung der «Helvetia» Bern	**24 025.50**	**+ 720.75**	**24 746.25**	**2000 2 Fondation Henri Türler de l'«Helvetia» à Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 025.50*		*24 746.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 720.75		Intérêts
2003 1 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Stammfonds	**375 377.10**	**— 19 679.30**	**355 697.80**	**2003 1 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds capital**
Anlage: Hypothekarkasse	*375 377.10*		*105 897.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*—.—*		*249 800.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 6 270.70		Intérêts
Verwendungen		— 250.—		Affectation
Kursdifferenzen		— 25 700.—		Différences du cours
2003 2 Bernische Pestalozzi-Stiftung; Dispositionsfonds	**220 063.50**	**— 18 394.50**	**201 669.—**	**2003 2 Fondation bernoise Pestalozzi; fonds de disposition**
Anlage: Hypothekarkasse	*220 063.50*		*201 669.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 140.60		Intérêts
Verwendungen		— 24 535.10		Affectation
2003 3 Juillard-Stiftung	**32 814.50**	**— 2 037.35**	**30 777.15**	**2003 3 Fondation Juillard**
Anlage: Hypothekarkasse	*32 814.50*		*30 777.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 962.65		Intérêts
Verwendungen		— 3 000.—		Affectation
2003 4 Trächsel-Stiftung	**152 307.60**	**— 12 588.35**	**139 719.25**	**2003 4 Fondation Trächsel**
Anlage: Hypothekarkasse	*152 307.60*		*139 719.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 173.50		Intérêts
Verwendungen		— 16 761.85		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2003 5 Haller-Stiftung	**78 452.40**	—	**6 611.50**	**71 840.90**	**2003 5 Fondation Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*78 452.40*			*71 840.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 169.30		Intérêts
Verwendungen		—	8 780.80		Affectation
2003 6 Stiftung de Harries für Stipendien in Medizin und Kunst	**138 226.20**	+	**5 042.75**	**143 268.95**	**2003 6 Fondation de Harries pour bourses en fav. médecine et art**
Anlage: Hypothekarkasse	*138 226.20*			*117 068.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—			*26 200.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	5 086.30		Intérêts
Einlagen		+	7 601.85		Versements
Kursdifferenzen		+	6 200.—		Différences du cours
Verwendungen		—	13 845.40		Affectation
2003 7 Theodor-Schenk-Stiftung	**158 861.20**	+	**3 999.80**	**162 861.—**	**2003 7 Fondation Theodor Schenk**
Anlage: Hypothekarkasse	*158 861.20*			*82 861.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—			*80 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	8 005.75		Intérêts
Verwendungen		—	4 005.95		Affectation
2003 8 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Hauptfonds	**163 686.50**	—	**2 154.50**	**161 532.—**	**2003 8 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*163 686.50*			*161 532.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 864.60		Intérêts
Rückzahlung Stipendien			—.—		Remboursements de bourses
Zuweisung an Reservefonds		—	6 400.—		Versement au fonds de réserve
Verwendungen		—	619.10		Affectation
2003 9 Ferdinand-Luise-Lenz-Heymann-Stiftung für die Schweiz; Reservefonds	**50 860.20**	—	**6 952.20**	**43 908.—**	**2003 9 Fondation de bourses Ferd.-Louise-Lenz-Heymann; fonds de réserve**
Anlage: Hypothekarkasse	*50 860.20*			*43 908.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 393.25		Intérêts
Zuweisung des Hauptfonds		+	6 400.—		Versement du fonds principal
Verwendungen		—	14 745.45		Affectation
2003 10 Paul-Schwemer-Stiftung	**1 745 708.40**	—	**162 985.50**	**1 582 722.90**	**2003 10 Fondation Paul Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 695 708.40*			*722 322.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*50 000.—*			*860 400.—*	*Titres*
Zinsen		+	31 761.65		Intérêts
Zunahme der Wertschriften			—.—		Augmentation de titres
Kauf von Wertschriften			—.—		Achats des titres
Verwendungen		—	105 397.15		Affectation
Kursdifferenzen		—	89 350.—		Différences du cours
2006 1 Bernische Denkmalpflege-Stiftung	**150 978.45**	+	**102 095.05**	**253 073.50**	**2006 1 Fondation bernoise pour la conservation des monuments historiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*150 978.45*			*253 073.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	6 790.70		Intérêts
Einlagen		+	96 000.—		Versements
Verwendungen		—	695.65		Affectation
2010 1 Hallersche Preismedaille	**45 158.90**	+	**1 354.75**	**46 513.65**	**2010 1 Médaille Haller**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 158.90*			*46 513.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 354.75		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fortune de fondations
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 4 Stammfonds (Lenz-Heymann-Stiftung) der Christkatholischen Fakultät	**171 358.70**	+ 233.40	**171 592.10**	**2010 4 Fonds principal (Fondat. Lenz-Heymann) de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*171 358.70*		*171 592.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5 133.40		Intérêts
Verwendungen		— 4 900.—		Affectation
2010 7 Walther-Munzinger-Stiftung	**143 882.—**	+ 900.75	**144 782.75**	**2010 7 Fondation Walther-Munzinger**
Anlage: Hypothekarkasse	*139 582.—*		*140 482.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*4 300.—*		*4 300.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 460.75		Intérêts
Verwendungen		— 4 560.—		Affectation
2010 8 Eduard-Herzog-Stiftung	**367 410.40**	+ 573.75	**367 984.15**	**2010 8 Fondation Edouard Herzog**
Anlage: Hypothekarkasse	*350 410.40*		*350 984.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*17 000.—*		*17 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 11 473.75		Intérêts
Verwendungen		— 10 900.—		Affectation
2010 9 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Vermögensfonds	**2 560 575.90**	—.—	**2 560 575.90**	**2010 9 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de fortune**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 560 575.90*		*2 560 575.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 76 817.25		Intérêts
Beitrag an den Betriebsfonds		— 76 817.25		Versement au fonds de roulement
2010 10 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Betriebsfonds	**1 199 437.90**	+ 22 864.—	**1 222 301.90**	**2010 10 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; fonds de roulement**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 199 437.90*		*1 222 301.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 34 963.85		Intérêts
Geschenke		+ 52 000.—		Dons
Beitrag des Vermögensfonds		+ 76 817.25		Versement du fonds de fortune
Forschungsbeiträge		— 134 104.10		Allocations p. recherches scientif.
Verwaltungskosten		— 6 813.—		Frais d'administration
2010 11 Stiftung zur Förderung der wissenschaftlichen Forschung an der bernischen Universität; Legat Schwemer	**49 379.80**	+ 1 481.40	**50 861.20**	**2010 11 Fondation pour l'encouragement des recherches scientifiques de l'Université de Berne; legs Schwemer**
Anlage: Hypothekarkasse	*49 379.80*		*50 861.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 481.40		Intérêts
2010 12 Studentenkrankenkasse der Universität Bern	**705 109.70**	+ 21 153.30	**726 263.—**	**2010 12 Caisse de secours en cas de maladie pour les étudiants de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*705 109.70*		*726 263.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 21 153.30		Intérêts

Stiftungsvermögen	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fortune de fondations
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 13 Moser-Nef-Stiftung für rechtsgeschichtliche Forschungen in der Schweiz	**69 637.70**	—	**4 248.10**	**65 389.60**	**2010 13 Fondation Moser-Nef pour la recherche de l'histoire juridique suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 637.70*			*5 389.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	3 368.55		Intérêts
Verwendungen		—	7 616.65		Affectation
2010 16 Adolf-Küry-Stiftung der christkatholisch-theologischen Fakultät	**238 357.40**	+	**340.50**	**238 697.90**	**2010 16 Fondation Adolf Küry de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*238 357.40*			*238 697.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 140.50		Intérêts
Verwendungen		—	6 800.—		Affectation
2010 17 Guthnick-Stiftung	**4 718.—**	+	**141.55**	**4 859.55**	**2010 17 Fondation Guthnick**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 718.—*			*4 859.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	141.55		Intérêts
2010 18 Fonds zugunsten der klinischen Logopädie	**339 587.90**	—	**121 593.50**	**217 994.40**	**2010 18 Fonds en faveur de la logopédie clinique**
Anlage: Hypothekarkasse	*339 587.90*			*217 994.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	7 818.15		Intérêts
Einlagen		+	52 887.25		Versements
Verwendungen		—	182 298.90		Affectation
2020 1 Reisestiftung der Vereinigung ehemaliger Schüler des bernischen Staatsseminars	**45 500.—**	+	**465.—**	**45 965.—**	**2020 1 Fondation de voyage de l'Association des anciens élèves de l'école normale**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 500.—*			*15 965.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*30 000.—*			*30 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	465.—		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2075 1 Fonds zur Deckung der Kosten des Lehrmittelverlages	**93 232.65**	+	**18 479.65**	**111 712.30**	**2075 1 Fonds pour la couverture des frais de la librairie de l'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*93 232.65*			*111 712.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 228.75		Intérêts
Einlage		+	20 879.80		Versement
Verwendungen		—	5 628.90		Affectation
2400 1 Stiftung Veterinär-Oberstleutnant Graeub	**36 050.75**	—	**36 050.75**	**—.—**	**2400 1 Fondation lieutenant-colonel vétérinaire Graeub**
Anlage: Hypothekarkasse	*36 050.75*			—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	225.35		Intérêts
Verwendungen		—	36 276.10		Affectation
2500 1 Stiftung «Bernisches Hilfswerk»	**1 702 561.85**	—	**56 485.75**	**1 646 076.10**	**2500 1 Fondation «Œuvre bernoise de secours»**
Anlage: Hypothekarkasse	*66 249.35*			*9 763.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*1 600 000.—*			*1 600 000.—*	*Valeurs*
Guthaben	*36 312.50*			*36 312.50*	*Actif*
Zinsen		+	105 185.75		Intérêts
Zuwendungen		+	11 710.—		Versements
Beitragsrückzahlungen		+	5 021.95		Remboursements de subventions
Beiträge		—	174 930.65		Subventions
Verwaltungskosten		—	3 472.80		Frais d'administration

	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	
	Fr.	Fr.	Fr.	
Privatrechtliche Fonds Diese gehören privatrechtlich zwar dem Staate, werden aber nicht zum Staatsvermögen gerechnet, da sie ganz oder teilweise durch Zuwendungen Privater begründet oder geäufnet worden sind und bestimmten Zwecken dienen. Gemäss Art. 11, Abs. 1, des Finanzhaushaltgesetzes vom 29. September 1968.	32 476 144.49	+ 1 360 801.45	33 836 945.94	**Fonds de droit privé** Bien qu'appartenant à l'Etat au sens du droit privé, ces fonds n'entrent pas dans la fortune de l'Etat, car ils sont constitués et alimentés, soit entièrement, soit partiellement, par les libéralités des particuliers et ont une destination déterminée (selon article 11, alinéa 1, de la loi du 29 septembre 1968 sur les finances de l'Etat).
1100 1 Sport-Toto-Fonds der Präsidialverwaltung	612 775.30	+ 48 561.50	661 336.80	**1100 1 Fonds du Sport-Toto de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*612 775.30*		*661 336.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus Sport-Toto		+ 119 646.90		Versement du «Sport-Toto»
Zinsen		+ 17 759.85		Intérêts
Verwendungen		— 88 845.25		Affectation
1100 2 «Seva»-Fonds der Präsidialverwaltung	63 923.25	— 12 987.25	50 936.—	**1100 2 Fonds de la «Seva» de la Section présidentielle**
Anlage: Hypothekarkasse	*63 923.25*		*50 936.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Einlage aus «Seva»		+ 37 600.—		Versement de la «Seva»
Zinsen		+ 2 243.05		Intérêts
Einlage		+ 360.—		Versement
Verwendungen		— 53 190.30		Affectation
1105 1 Hallwil-Fonds der Staatskanzlei	18 458.85	+ 511.80	18 970.65	**1105 1 Fonds Hallwil de la chancellerie d'Etat**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 458.85*		*18 970.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 553.—		Intérêts
Verwendungen		— 41.20		Affectation
1110 1 Legat des Ehepaares Dr. Hans Spreng-Reinhardt	4 424.70	— 4 424.70	—.—	**1110 1 Légat des époux Dr Hans Spreng-Reinhardt**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 424.70*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 95.90		Intérêts
Aufhebung des Fonds		— 4 520.60		Liquidation du fonds
1300 4 «Seva»-Fonds der Direktion der Volkswirtschaft	39 337.20	— 2 160.70	37 176.50	**1300 4 Fonds de la «Seva», Direction de l'économie publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 337.20*		*37 176.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 168.30		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 9 329.—		Affectation
1300 5 Fonds des Forschungsinstituts für Fremdenverkehr	102 573.80	+ 1 193.35	103 767.15	**1300 5 Fonds pour l'Institut de recherches touristiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*102 573.80*		*103 767.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 843.35		Intérêts
Zuwendungen		+ 26 682.—		Subsides
Verwendungen		— 28 332.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1300 6 Fonds zur Förderung der Uhrmacherberufe	**9 800.30**	**— 7 158.50**	**2 641.80**	**1300 6 Fonds pour l'encouragement des professions horlogères**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 800.30*		*2 641.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 203.25		Intérêts
Verwendungen		— 7 361.75		Affectation
1300 7 Fonds zur Förderung von Gewerbe, Handel usw.	**89 578.35**	**— 3 728.35**	**85 850.—**	**1300 7 Fonds destiné à l'encouragement de l'industrie, du commerce, etc.**
Anlage: Hypothekarkasse	*89 578.35*		*85 850.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 550.15		Intérêts
Verwendungen		— 6 278.50		Affectation
1320 3 Barkautionen für die private, gewerbsmässige Stellenvermittlung	**1 000.—**	**—.—**	**1 000.—**	**1320 3 Cautions en espèces pour les bureaux de placement à fin lucrative**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 000.—*		*1 000.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 30.—		Intérêts
Verwendungen		— 30.—		Affectation
1355 1 Fonds für berufliche Förderung	**15 228.75**	**— 11 787.10**	**3 441.65**	**1355 1 Fonds pour la formation professionnelle**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 228.75*		*3 441.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 400.20		Intérêts
Verwendungen		— 12 187.30		Affectation
Übertrag Joh.-Alfr.-Münger-Fonds		—.—		Transfert du Fonds Joh. Alfr. Münger
1360 2 Chappuis-Fonds der Ingenieurschule Biel	**9 866.75**	**— 29.70**	**9 837.05**	**1360 2 Fonds Chappuis de l'Ecole d'ingénieurs de Bienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 866.75*		*9 837.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 288.30		Intérêts
Verwendungen		— 318.—		Affectation
1365 2 Ingenieurschule Burgdorf Kindlimann-Unterstützungsfonds	**22 101.20**	**— 328.20**	**21 773.—**	**1365 2 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds de secours Kindlimann**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 101.20*		*21 773.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 651.80		Intérêts
Einlage		+ 120.—		Versement
Verwendungen		— 1 100.—		Affectation
1365 4 Ingenieurschule Burgdorf Hasler-Fonds	**20 947.80**	**— 14 113.85**	**6 833.95**	**1365 4 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds Hasler**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 947.80*		*6 833.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 223.75		Intérêts
Einlagen		+ 9 088.70		Versements
Verwendungen		— 23 426.30		Affectation
1365 5 Ingenieurschule Burgdorf BBC-Fonds	**481.25**	**+ 1 955.95**	**2 437.20**	**1365 5 Ecole d'ingénieurs de Berthoud Fonds BBC**
Anlage: Sparheft Kantonalbank Burgdorf	*481.25*		*2 437.20*	*Placement: Carnet d'épargne Banque cantonale Berthoud*
Zinsen		+ 57.55		Intérêts
Einlage		+ 15 000.—		Versement
Verwendungen		— 13 101.60		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1365 6 Autophon-Fonds der Ingenieurschule Burgdorf	**1 016.65**	+	**1 516.95**	**2 533.60**	**1365 6 Fonds Autophon de l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 016.65*			*2 533.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	145.35		Intérêts
Einlagen		+	22 466.95		Versements
Verwendungen		—	21 095.35		Affectation
1365 7 Siemens-Albis-Fonds der Ingenieurschule Burgdorf	**692.80**	+	**105.70**	**798.50**	**1365 7 Fonds Siemens-Albis de l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*692.80*	+	105.70	*798.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	14 560.—		Intérêts
Einlagen		—	14 560.—		Versements
Verwendungen					Affectation
1365 8 Fonds für Anschaffungen der Ingenieurschule Burgdorf	**12 673.30**	—	**3 278.—**	**9 395.30**	**1365 8 Fonds pour achats destinés à l'Ecole d'ingénieurs de Berthoud**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 673.30*			*9 395.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	379.70		Intérêts
Einlagen		+	6 840.75		Versements
Verwendungen		—	10 498.45		Affectation
1400 1 Helene-Welti-Fonds	**1 661 458.90**	—	**98 859.15**	**1 562 599.75**	**1400 1 Fonds Hélène Welti**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 128 358.90*			*1 029 499.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*533 100.—*			*533 100.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	131 413.40		Intérêts
Beiträge		—	228 937.20		Subsides
Rentenzahlungen		—	1 335.35		Rentes
Wertschriftenverkauf			—.—		Vente de titres
Zunahme der Wertschriften			—.—		Augmentation des titres
Wertschriftenankauf			—.—		Achat de titres
1400 2 «Seva»-Fonds der Gesundheitsdirektion	**3 066.10**	+	**759.90**	**3 826.—**	**1400 2 Fonds de la «Seva», Direction de l'hygiène publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 066.10*			*3 826.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	115.15		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	5 355.25		Affectation
1405 1 Unterstützungsfonds des kantonalen Frauenspitals	**107 640.80**	—	**8 296.65**	**99 344.15**	**1405 1 Fonds de secours de la Matérnité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*107 640.80*			*99 344.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	3 067.20		Intérêts
Verwendungen		—	11 363.85		Affectation
1405 2 Jubiläumsfonds des Frauenspitals	**33 245.10**	+	**2 017.05**	**35 262.15**	**1405 2 Fonds de jubilé de la maternité cantonale**
Anlage: Hypothekarkasse	*33 245.10*			*35 262.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 027.05		Intérêts
Einlage		+	990.—		Versement
Verwendungen			—.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
1410 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**155 306.40**	—	**3 853.10**	**151 453.30**	**1410 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*155 306.40*			*151 453.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 588.85		Intérêts
Verwendungen		—	8 441.95		Affectation
1410 5 Anna-Nüesch-Fonds der psychiatrischen Universitätsklinik	**7 860.80**	+	**235.80**	**8 096.60**	**1410 5 Fonds Anna Nüesch de la Clinique psychiatrique universitaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 860.80*			*8 096.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	235.80		Intérêts
1425 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Münsingen	**143 734.80**	—	**1 728.45**	**142 006.35**	**1425 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Münsingen**
Anlage: Hypothekarkasse	*143 734.80*			*142 006.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	4 271.55		Intérêts
Verwendungen		—	6 000.—		Affectation
1430 1 Unterstützungsfonds der psychiatrischen Klinik Bellelay	**15 603.40**		**—.—**	**15 603.40**	**1430 1 Fonds de secours de la Clinique psychiatrique Bellelay**
Anlage: Hypothekarkasse	*15 603.40*			*15 603.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	468.10		Intérêts
Verwendungen		—	468.10		Affectation
1500 1 «Seva»-Fonds der Justizdirektion	**6 645.40**	—	**2 088.40**	**4 557.—**	**1500 1 Fonds de la «Seva», Direction de la justice**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 645.40*			*4 557.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	177.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	8 266.30		Affectation
1505 2 Fonds für hilflose Jugend des Jura	**58 198.60**	—	**2 226.25**	**55 972.35**	**1505 2 Fonds pour la Jeunesse abandonnée du Jura**
Anlage: Div. Sparhefte	*35 198.60*			*42 972.35*	*Placement: Carnets d'épargne*
Wertschriften	*23 000.—*			*13 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 610.35		Intérêts
Verwendungen		—	3 534.55		Affectation
Rückzahlung		+	23 000.—		Remboursement
Kauf von Wertschriften		—	14 302.05		Achat de titres
Abnahme der Wertschriften		—	10 000.—		Diminution des titres
1505 3 Loë-Blaser-Fonds	**81 712.70**	—	**4 413.70**	**77 299.—**	**1505 3 Fonds Loë Blaser**
Anlage: Hypothekarkasse	*13 312.70*			*11 699.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*8 400.—*			*5 600.—*	*Prêts*
Wertschriften	*60 000.—*			*60 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	4 670.10		Intérêts
Verwendungen		—	8 989.55		Affectation
Sonstige Ausgaben		—	94.25		Autres dépenses
1600 1 Reservefonds «Seva» der Polizeidirektion	**12 586.55**	—	**1 648.—**	**10 938.55**	**1600 1 Fonds de réserve «Seva» de la Direction de la police**
Anlage: Hypothekarkasse, Sparheft	*12 586.55*			*10 938.55*	*Placement: Caisse hypothécaire, carnet d'épargne*
Zinsen		+	165.90		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	7 813.90		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1605 1 Fonds für sportliche Ertüchtigung des kantonalen Polizeikorps	**11 365.75**	**— 4 441.75**	**6 924.—**	**1605 1 Fonds pour l'entraînement sportif du corps de police**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 365.75*		*6 924.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 252.50		Intérêts
Verwendungen		— 4 694.25		Affectation
1605 2 Unterstützungsfonds des kantonalen Polizeikorps für Berufsunfälle	**83 026.40**	**— 2 641.10**	**80 385.30**	**1605 2 Fonds de secours du corps de police pour accidents professionnels**
Anlage: Hypothekarkasse	*83 026.40*		*80 385.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 377.85		Intérêts
Verwendungen		— 5 018.95		Affectation
1630 1 Fonds der Polizeidirektion für Schutzaufsicht	**20 496.20**	**— 7 960.95**	**12 535.25**	**1630 1 Fonds de la Direction de la police pour patronage**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 496.20*		*12 535.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 478.—		Intérêts
Verwendungen		— 8 438.95		Affectation
1645 1 Fonds für Betreuung der Insassen und Entlassenen der Strafanstalt Hindelbank	**20 872.90**	**+ 626.20**	**21 499.10**	**1645 1 Fonds de prévoyance du pénitencier de Hindelbank**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 872.90*		*21 499.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 626.20		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
1655 1 Fonds für die Freizeitgestaltung im Jugendheim Prêles	**10 105.20**	**— 9 624.80**	**480.40**	**1655 1 Fonds pour l'organisation des loisirs au foyer d'éducation de Prêles**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 105.20*		*480.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 169.30		Intérêts
Verwendungen		— 9 794.10		Affectation
1700 1 Sport-Toto-Fonds der Militärdirektion	**841 719.—**	**+ 30 957.—**	**872 676.—**	**1700 1 Fonds du Sport-Toto de la Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*841 719.—*		*872 676.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 24 817.70		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 119 646.—		Versement du Sport-Toto
Verwendungen		— 113 506.70		Affectation
1700 2 «Seva»-Fonds der Militärdirektion	**60 464.30**	**— 2 207.30**	**58 257.—**	**1700 2 Fonds de la «Seva», Direction des affaires militaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*60 464.30*		*58 257.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 789.95		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 9 997.25		Affectation
1700 3 Kantonaler Fonds für Aufgaben der Landesverteidigung	**35 097.—**	**— 1 116.45**	**33 980.55**	**1700 3 Fonds cantonal pour les obligations de la défense nationale**
Anlage: Hypothekarkasse	*35 097.—*		*33 980.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 005.15		Intérêts
Verwendungen		— 2 121.60		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
1800 1 Müslinsches Legat	**142 743.50**	+ 1 257.50	**144 001.—**	**1800 1 Legs Müslin**
Anlage: Hypothekarkasse	*142 743.50*		*144 001.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 257.50		Intérêts
Verwendungen		— 3 000.—		Affectation
1800 2 Reservefonds der Kirchendirektion	**26 676.50**	— 460.65	**26 215.85**	**1800 2 Fonds de réserve de la Direction des cultes**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 676.50*		*26 215.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 794.55		Intérêts
Einlage		+ 6 000.—		Versement
Verwendungen		— 7 255.20		Affectation
1900 3 Fonds zum Unterhalt der Gedenkstätte von Oberst Will in Nidau	**12 319.05**	+ 369.55	**12 688.60**	**1900 3 Fonds pour l'entretien du monument du colonel Will à Nidau**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 319.05*		*12 688.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 369.55		Intérêts
1900 5 «Seva»-Fonds der Finanzdirektion	**20 686.90**	— 90.95	**20 595.95**	**1900 5 Fonds de la «Seva», Direction des finances**
Anlage: Hypothekarkasse	*20 686.90*		*20 595.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 000.75		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 7 091.70		Affectation
Durchgangsposten		—.—		Postes transitoires
1900 7 Sport-Toto-Fonds des Regierungsrates	**2 542 881.60**	+ 323 731.60	**2 866 613.20**	**1900 7 Fonds du Sport-Toto du Conseil Exécutif**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 542 881.60*		*2 866 613.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 87 254.75		Intérêts
Rückzahlungen		+ 22 000.—		Remboursements
Anteil Zahlen-Lotto		+ 543 194.05		Part à la Loterie Suisse à numéros
Verwendungen		— 328 717.20		Affectation
1920 1 Fonds zur Unterstützung von Staatsangestellten, die der Versicherungskasse nicht angehören	**64 393.35**	— 4 787.65	**59 605.70**	**1920 1 Fonds de secours pour employés de l'Etat qui ne sont pas membres de la caisse assurance**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 393.35*		*59 605.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 804.95		Intérêts
Verwendungen		— 6 592.60		Affectation
1940 1 Fonds für das Schloss Landshut	**387 766.25**	+ 42 106.75	**429 873.—**	**1940 1 Fonds pour le Château de Landshut**
Anlage: Hypothekarkasse	*387 766.25*		*429 873.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 12 416.15		Intérêts
Beiträge		+ 8 000.—		Subsides
Miet- und Pachtzinse		+ 29 041.—		Loyers et fermages
Museum		+ 15 997.30		Musée
Sonstige Einnahmen		+ 2 635.25		Autres recettes
Verwendungen		— 25 982.95		Affectation
1940 2 Fonds für das Schloss Hünegg	**2 678.20**	— 1 784.85	**893.35**	**1940 2 Fonds pour le Château de Hünegg**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 678.20*		*893.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 63.55		Intérêts
Verwendungen		— 1 848.40		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2000 3 Fonds für Turn- und Sportwesen	**4 299 306.25**	**+ 483 458.75**	**4 782 765.—**	**2000 3 Fonds en faveur de la gymnastique et du sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 299 306.25*		*4 782 765.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 125 260.05		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 196 458.—		Versement du «Sport-Toto»
Sonstige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 838 259.30		Affectation
2000 4 Sport-Toto-Fonds für Turn- und Sportverbände	**3 505 147.30**	**+ 1 048 168.70**	**4 553 316.—**	**2000 4 Fonds du Sport-Toto pour associations sportives et de gymnastique**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 481 147.30*		*4 533 316.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Darlehen	*24 000.—*		*20 000.—*	*Prêts*
Zinsen		+ 112 922.—		Intérêts
Einlage aus Sport-Toto		+ 1 495 573.—		Versement du Sport-Toto
Rückerstattungen		+ 166 829.65		Remboursement
Abnahme der Darlehen		— 4 000.—		Diminution des prêts
Verwendungen		— 723 155.95		Affectation
2000 5 «Seva»-Fonds der Erziehungsdirektion	**5 148.80**	**— 974.80**	**4 174.—**	**2000 5 Fonds de la « Seva», Direction de l'instruction publique**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 148.80*		*4 174.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 150.55		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 7 125.35		Affectation
2000 6 Fonds für Härtefälle der Schulzahnpflege	**3 089.10**	**— 98.30**	**2 990.80**	**2000 6 Fonds pour des cas de rigueur en matière de soins dentaires scolaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 089.10*		*2 990.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 88.45		Intérêts
Verwendungen		— 186.75		Affectation
2003 1 Lücke-Stipendium	**53 443.—**	**+ 790.50**	**54 233.50**	**2003 1 Bourse Lücke**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 443.—*		*54 233.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 590.50		Intérêts
Verwendungen		— 800.—		Affectation
2003 2 Fädminger-Stipendienfonds	**14 435.50**	**— 52.35**	**14 383.15**	**2003 2 Fonds Fädminger pour bourses**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 435.50*		*14 383.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 427.65		Intérêts
Stipendien		— 480.—		Bourses
2003 3 Fonds Fürsprecher Arthur Schneider	**864 107.50**	**+ 130 241.50**	**994 349.—**	**2003 3 Fonds avocat Arthur Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*375 422.50*		*331 363.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*473 865.—*		*662 986.—*	*Valeurs*
Liegenschaften	*14 820.—*		*—.—*	*Immeubles*
Zinsen und übrige Erträge		+ 198 865.60		Intérêts et autres revenus
Rückerstattungen		+ 18 897.50		Remboursements
Kurs- und Bestandesveränderungen		— 33 117.50		Changements de cours et d'états
Verwendungen		— 53 558.65		Affectation
Steuern und Verwaltungskosten		— 845.45		Impôts et frais d'administration

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2003 4 Dr.-Nobs-Fonds	**62 708.—**	—	4 553.10	**58 154.90**	**2003 4 Fonds Dr Nobs**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 708.—*			*20 154.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—			*38 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 237.60		Intérêts
Verwendungen		—	3 790.70		Affectation
Kursveränderungen		—	2 000.—		Différences de cours
2004 1 Sport-Toto-Fonds des Amtes für Jugend und Sport	**315 805.50**	—	7 466.50	**308 339.—**	**2004 1 Fonds du Sport-Toto pour le Service de jeunesse et sport**
Anlage: Hypothekarkasse	*315 805.50*			*308 339.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	8 657.30		Intérêts
Einlage		+	65 170.90		Versement
Verwendungen		—	81 294.70		Affectation
2006 1 Fonds «Kunstdenkmäler des Kantons Bern »	**24 770.—**	—	8 703.—	**16 067.—**	**2006 1 Fonds «Monuments historiques du canton de Berne »**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 770.—*			*16 067.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	568.35		Intérêts
Einlage			—.—		Versement
Verwendungen		—	9 271.35		Affectation
2006 2 Fonds (Stiftung) für das bernische Schrifttum	**29 730.30**	—	14 399.30	**15 331.—**	**2006 2 Fonds (fondation) pour la littérature bernoise**
Anlage: Hypothekarkasse	*29 730.30*			*15 331.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	978.50		Intérêts
Einlage			—.—		Versement
Verwendungen		—	15 377.80		Affectation
2006 3 Kulturfonds Bern-Jura	**24 690.—**	—	785.40	**23 904.60**	**2006 3 Fonds culturel Berne-Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 690.—*			*23 904.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	707.10		Intérêts
Verwendungen		—	1 492.50		Affectation
2006 4 Kantonaler Musikfonds	**6 946.—**	—	1 918.—	**5 028.—**	**2006 4 Fonds cantonal pour la musique**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 946.—*			*5 028.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	501.90		Intérêts
Verwendungen		—	2 419.90		Affectation
2006 5 Fonds Georges Droz	**42 693.—**	—	1 358.10	**41 334.90**	**2006 5 Fonds Georges Droz**
Anlage: Hypothekarkasse	*42 693.—*			*41 334.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 222.70		Intérêts
Verwendungen		—	2 580.80		Affectation
2010 1 Orgelbaufonds der Universität	**38 735.20**	—	25 598.45	**13 136.75**	**2010 1 Fonds des orgues d. l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 735.20*			*13 136.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	401.55		Intérêts
Verwendungen		—	26 000.—		Affectation
2010 2 Hilfsfonds für das Mineralogisch-petrographische Institut	**—.—**	+	23 262.45	**23 262.45**	**2010 2 Fonds de secours pour l'Institut minéralogiques-pétrographiques**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—			*23 262.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Eröffnung des Fonds		+	22 972.35		Ouverture du fonds
Zinsen		+	290.10		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 3 Lazarus-Preis; Stammkapital	25 858.20	+ 775.75	26 633.95	**2010 3 Prix Lazarus; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 858.20*		*26 633.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 775.75		Intérêts
2010 4 Lazarus-Preis; Fonds für Dissertationen	10 715.90	+ 321.45	11 037.35	**2010 4 Prix Lazarus; fonds pour dissertations**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 715.90*		*11 037.35*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 321.45		Intérêts
2010 5 Stipendienfonds der Christkatholischen Fakultät	97 237.30	— 1 251.30	95 986.—	**2010 5 Fonds des bourses de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*97 237.30*		*95 986.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 798.70		Intérêts
Stipendien		— 4 050.—		Bourses
2010 6 Ruppaner-Bibliothekfonds	24 799.80	— 118.65	24 681.15	**2010 6 Fonds d. bibliothèque Ruppaner**
Anlage: Hypothekarkasse	*24 799.80*		*24 681.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 721.35		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 840.—		Entretien de la bibliothèque
2010 7 Zehender-Bibliothekfonds	45 714.40	— 217.75	45 496.65	**2010 7 Fonds d. bibliothèque Zehender**
Anlage: Hypothekarkasse	*45 714.40*		*45 496.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 327.25		Intérêts
Unterhalt der Bibliothek		— 1 545.—		Entretien de la bibliothèque
2010 8 Eduard-Adolf-Stein-Fonds	99 140.90	+ 2 974.20	102 115.10	**2010 8 Fonds Eduard Adolf Stein**
Anlage: Hypothekarkasse	*99 140.90*		*102 115.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 974.20		Intérêts
Beiträge		—.—		Bourses
2010 9 Legat Volz	8 474.60	+ 254.25	8 728.85	**2010 9 Legs Volz**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 474.60*		*8 728.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 254.25		Intérêts
Beiträge		—.—		Bourses
2010 10 Medizinische Fakultät der Universität Bern; Legat Dr. W. Spirig	64 584.70	— 318.15	64 266.55	**2010 10 Faculté de médecine de l'Université Berne; legs Dr W. Spirig**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 584.70*		*64 266.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 878.75		Intérêts
Beiträge		— 2 196.90		Bourses
2010 11 Dr.-K.-A.-Lingner-Legat	38 054.60	— 190.90	37 863.70	**2010 11 Legs Dr K. A. Lingner**
Anlage: Hypothekarkasse	*38 054.60*		*37 863.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 106.90		Intérêts
Beiträge		— 1 297.80		Bourses
2010 13 K.-A.-Guillebeau-Fonds der Veterinär-medizinischen Fakultät	293 912.20	— 170.50	293 741.70	**2010 13 Fonds K. A. Guillebeau de Faculté médecine-vétérinaire**
Anlage: Hypothekarkasse	*278 912.20*		*278 258.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Sparheft	*15 000.—*		*15 483.50*	*Carnet d'épargne*
Zinsen		+ 8 629.50		Intérêts
Einlagen		—.—		Versements
Verwendungen		— 8 800.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2010 14 Fonds für studentische Wohlfahrtszwecke	**67 558.10**	+	**2 026.75**	**69 584.85**	**2010 14 Fonds d'aide aux étudiants**
Anlage: Hypothekarkasse	*67 558.10*			*69 584.85*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 026.75		Intérêts
2010 15 Bürgi-Fonds	**61 866.20**	+	**2 136.75**	**64 002.95**	**2010 15 Fonds Bürgi**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 866.20*			*56 002.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*8 000.—*			*8 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	2 136.75		Intérêts
Wertschriftenverkauf			—.—		Vente de titres
Abnahme der Wertschriften			—.—		Diminution des titres
2010 16 Fonds für das zahnärztliche Institut der Universität Bern	**8 919.50**	+	**568.20**	**9 487.70**	**2010 16 Fonds de l'Institut de médecine dentaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 919.50*			*9 487.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	292.60		Intérêts
Einlagen		+	2 475.60		Versements
Verwendungen		—	2 200.—		Affectation
2010 17 Spende der bernischen Landgemeinden zur Zentenarfeier der Universität Bern	**64 319.40**	+	**1 929.55**	**66 248.95**	**2010 17 Donation des communes paysannes bernoises en faveur du Centenaire de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*64 319.40*			*66 248.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 929.55		Intérêts
2010 18 Geiser-Fonds für das Mathematische Seminar Bern	**19 935.—**	+	**598.05**	**20 533.05**	**2010 18 Fondation Geiser pour le Séminaire de mathématique**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 935.—*			*20 533.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	598.05		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2010 19 Fonds für das Chemische Institut der Universität Bern	**8 067.40**	+	**242.—**	**8 309.40**	**2010 19 Fonds pour l'Institut chimique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*8 067.40*			*8 309.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	242.—		Intérêts
2010 20 Fonds für das Zoologische Institut der Universität Bern	**19 832.20**	+	**594.95**	**20 427.15**	**2010 20 Fonds pour l'Institut zoologique de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*19 832.20*			*20 427.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	594.95		Intérêts
2010 21 Josephine-Clark-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Medizin	**872 492.60**	+	**2 995.05**	**875 487.65**	**2010 21 Fonds Joséphine Clark de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*872 492.60*			*875 487.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	25 497.85		Intérêts
Einlagen		+	14 168.10		Versements
Verwendungen		—	36 670.90		Affectation
2010 22 Fonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**12 561.75**	+	**376.85**	**12 938.60**	**2010 22 Fonds de la Faculté philosophique I de l'Université**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 561.75*			*12 938.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	376.85		Intérêts

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 23 Albert-Joerg-Fonds für Forschungen auf dem Gebiete der Bujatrik	**51 962.40**	+ **1 558.85**	**53 521.25**	**2010 23 Fonds Albert Joerg pour recherches dans le domaine Bujatrik**
Anlage: Hypothekarkasse	*51 962.40*		*53 521.25*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 558.85		Intérêts
2010 25 Fonds für Preisarbeiten auf dem Gebiete der Diagnostik oder Therapie	**144 177.50**	+ **1 636.90**	**145 814.40**	**2010 25 Fonds de prix pour travaux concernant le diagnostic ou la thérapeutique**
Anlage: Hypothekarkasse	*104 177.50*		*125 814.40*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*		*20 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 5 172.50		Intérêts
Verwendungen		— 3 535.60		Affectation
Bestandesveränderungen		+ 20 000.—		Changements d'états
Abnahme der Wertschriften		— 20 000.—		Diminution des titres
2010 26 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Stammfonds	**1 725 954.80**	+ **208.50**	**1 726 163.30**	**2010 26 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	*886 454.80*		*1 009 663.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*839 500.—*		*716 500.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 145 708.75		Intérêts
Bestandesveränderungen		+ 123 000.—		Changements d'états
Abnahme der Wertschriften		— 123 000.—		Diminution des titres
Übertrag auf die Sonderfonds		— 142 206.90		Reports aux fonds spéciaux
Verwendungen		— 3 293.35		Affectation
2010 27 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Historisches Seminar	**55 335.70**	+ **15 782.75**	**71 118.45**	**2010 27 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire historique**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 335.70*		*71 118.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 311.15		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 35 188.70		Report du fonds principal
Verwendungen		— 21 717.10		Affectation
2010 28 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds Juristisches Seminar	**119 924.20**	+ **34 268.40**	**154 192.60**	**2010 28 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial Séminaire jurid.**
Anlage: Hypothekarkasse	*119 924.20*		*154 192.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 4 468.—		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 35 188.80		Report du fonds principal
Verwendungen		— 5 388.40		Affectation
2010 29 Friedrich-Emil-Welti-Fonds; Sonderfonds für die Rechtsquellenausgabe	**536 364.—**	+ **77 761.05**	**614 125.05**	**2010 29 Fonds Friedrich Emil Welti; fonds spécial pour la publication de documents juridiques**
Anlage: Hypothekarkasse	*536 364.—*		*614 125.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 17 931.65		Intérêts
Übertrag vom Stammfonds		+ 71 829.40		Report du fonds principal
Verwendungen		— 12 000.—		Affectation
2010 30 Fonds für die Weiterbildung von Schwachsichtigen oder Blinden	**37 684.50**	— **2 214.40**	**35 470.10**	**2010 30 Fonds pour le perfectionnement des personnes qui ont la vue faible ou aveugles**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 684.50*		*35 470.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 063.60		Intérêts
Verwendungen		— 3 278.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 31 Fonds des Kunsthistorischen Seminars der Universität Bern	**11 550.50**	**— 55.70**	**11 494.80**	**2010 31 Fonds du Séminaire d'art historique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*11 550.50*		*11 494.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 334.80		Intérêts
Verwendungen		— 390.50		Affectation
2010 34 Fonds für den Theodor-Kocher-Preis	**65 031.70**	**+ 3 591.50**	**68 623.20**	**2010 34 Fonds de prix Theodor Kocher**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 031.70*		*28 623.20*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*40 000.—*		*40 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 3 614.20		Intérêts
Verwendungen		— 22.70		Affectation
2010 35 Dr.-Kurt-Siegfried-Fonds für das Pharmazeutische Institut der Universität Bern	**7 632.—**	**+ 228.95**	**7 860.95**	**2010 35 Fonds Dr Kurt Siegfried pour l'Institut pharmaceutique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*7 632.—*		*7 860.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 228.95		Intérêts
2010 36 Asante-Preis	**3 044.20**	**+ 91.30**	**3 135.50**	**2010 36 Prix Asante**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 044.20*		*3 135.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 91.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 37 Kasse für studentische Zwecke der Universität Bern	**39 305.60**	**— 39 305.60**	**—.—**	**2010 37 Caisse pour but d'étudiant de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 305.60*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 294.80		Intérêts
Aufhebung des Fonds		— 39 600.40		Liquidation du Fonds
2010 38 Legat Scheidegger des Kunsthistorischen Seminars	**10 350.—**	**— 50.—**	**10 300.—**	**2010 38 Séminaire d'art historique, legs Scheidegger**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 350.—*		*10 300.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 300.—		Intérêts
Verwendungen		— 350.—		Affectation
2010 39 Johann-Alfred-Münger-Fonds der Universität Bern	**1 114.70**	**+ 33.45**	**1 148.15**	**2010 39 Fonds Johann Alfred Münger de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 114.70*		*1 148.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 33.45		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 40 Asher-Fonds für das Physiologische Institut der Universität Bern	**6 924.10**	**+ 207.70**	**7 131.80**	**2010 40 Fonds Asher pour l'Institut physiologique de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*6 924.10*		*7 131.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 207.70		Intérêts
2010 41 Emma-Ottilie-Bach-Legat der Universität Bern	**25 057.20**	**— 96.75**	**24 960.45**	**2010 41 Université de Berne, Legs Emma Ottilie Bach**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 057.20*		*24 960.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 743.25		Intérêts
Verwendungen		— 840.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 43 Exkursionsfonds der Philosophischen Fakultät I der Universität Bern	**10 076.30**	**— 7 936.30**	**2 140.—**	**2010 43 Fonds d'excursion de la Faculté de philosophie I de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*10 076.30*		*2 140.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 120.70		Intérêts
Verwendungen		— 8 057.—		Affectation
2010 44 Fonds für geologische Exkursionen der Universität Bern	**39 711.80**	**+ 281.20**	**39 993.—**	**2010 44 Fonds pour excursions géologiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*39 711.80*		*39 993.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 181.20		Intérêts
Verwendungen		— 900.—		Affectation
2010 45 Fonds für mineralogisch-petrographische Exkursionen der Universität Bern	**22 428.80**	**+ 61.20**	**22 490.—**	**2010 45 Fonds pour excursions minéralogiques-pétrographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 428.80*		*22 490.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 661.20		Intérêts
Verwendungen		— 600.—		Affectation
2010 46 Fonds für geographische Exkursionen der Universität Bern	**3 781.20**	**— 1 105.05**	**2 676.15**	**2010 46 Fonds pour excursions géographiques de l'Université de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*3 781.20*		*2 676.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 94.95		Intérêts
Verwendungen		— 1 200.—		Affectation
2010 49 Dr.-Joachim-de-Giacomi-Fonds	**12 101.50**	**— 146.50**	**11 955.—**	**2010 49 Fonds Dr Joachim de Giacomi**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 101.50*		*11 955.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 353.50		Intérêts
Verwendungen		— 500.—		Affectation
2010 50 Eduard-Fischer-Fonds	**17 576.20**	**+ 527.30**	**18 103.50**	**2010 50 Fonds Ed. Fischer**
Anlage: Hypothekarkasse	*17 576.20*		*18 103.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 527.30		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 51 Fonds für den Botanischen Garten, Legat Schneider	**5 229.20**	**+ 156.85**	**5 386.05**	**2010 51 Fonds du jardin botanique, Legs Schneider**
Anlage: Hypothekarkasse	*5 229.20*		*5 386.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 156.85		Intérêts
2010 52 Eugène-und-Louis-Michaud-Fonds	**89 313.40**	**— 10 066.90**	**79 246.50**	**2010 52 Fonds Eugène et Louis Michaud**
Anlage: Hypothekarkasse	*63 513.40*		*53 366.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 800.—*		*25 880.—*	*Valeurs*
Zinsen		+ 15 572.60		Intérêts
Zunahme der Wertschriften		+ 80.—		Augmentation des titres
Wertschriftenankauf		— 409.—		Achat de titres
Verwendungen		— 25 310.50		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2010 53 Jubiläumsfonds der Christkatholisch-theologischen Fakultät	**79 273.50**	**— 11 271.20**	**68 002.30**	**2010 53 Fonds des jubilés de la Faculté de théologie catholique chrétienne**
Anlage: Hypothekarkasse	*79 273.50*		*68 002.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 374.80		Intérêts
		— 13 646.—		
2010 54 Karl-Jaberg-Stiftung, Stammfonds	**—.—**	**+ 65 816.05**	**65 816.05**	**2010 54 Fondation Karl Jaberg, fonds principal**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*11 696.05*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	—.—		*54 120.—*	*Valeurs*
Aufnahme der Stiftung in die Staatsrechnung		+ 65 621.80		Fondation prise en considération dans le compte d'Etat
Zinsen		+ 194.25		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 55 Karl-Jaberg-Stiftung, Sonderfonds für Druckkostenbeiträge	**—.—**	**+ 8 428.80**	**8 428.80**	**2010 55 Fondation Karl Jaberg, fonds spécial pour subsides aux frais d'impression**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*8 428.80*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Aufnahme der Stiftung in die Staatsrechnung		+ 8 398.—		Fondation prise en considération dans le compte d'Etat
Zinsen		+ 30.80		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2010 56 Karl-Jaberg-Stiftung, Sonderfonds für Bücheranschaffungen	**—.—**	**+ 763.75**	**763.75**	**2010 56 Fondation Karl Jaberg, fonds spécial pour acquisitions de livres**
Anlage: Hypothekarkasse	—.—		*763.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Aufnahme der Stiftung in die Staatsrechnung		+ 1 716.—		Fondation prise en considération dans le compte d'Etat
Zinsen		+ 5.35		Intérêts
Verwendungen		— 957.60		Affectation
2015 1 Fonds der Kantonsschule Pruntrut	**396 901.40**	**— 396 901.40**	**—.—**	**2015 1 Fonds de l'Ecole cantonale, Porrentruy**
Anlage: Hypothekarkasse	*396 901.40*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 976.80		Intérêts
Überweisung an Kanton Jura		— 399 878.20		Versement au canton du Jura
2100 1 «Seva»-Fonds der Baudirektion	**14 638.85**	**— 7 350.85**	**7 288.—**	**2100 1 Fonds de la « Seva », Direction des travaux publics**
Anlage: Hypothekarkasse	*14 638.85*		*7 288.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 456.75		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		— 13 807.60		Affectation
2110 1 Hilfsfonds für unverschuldet in Not geratene Wegmeister	**99 064.70**	**— 3 668.70**	**95 396.—**	**2110 1 Fonds d'aide pour cantoniers dans la gêne**
Anlage: Hypothekarkasse	*99 064.70*		*95 396.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 824.15		Intérêts
Verwendungen		— 6 492.85		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2200 1 SEVA-Fonds der Verkehrs-, Energie- und Wasserwirtschaftsdirektion	**2 008.50**	+	540.—	**2 548.50**	**2200 1 Fonds de la SEVA, Direction des transports, de l'énergie et de l'économie hydraulique**
Anlage: Hypothekarkasse	*2 008.50*			*2 548.50*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	123.60		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	5 583.60		Affectation
2205 1 Schwellenfonds der ehemaligen Spiez–Frutigen-Bahn	**580 099.25**	+	24 090.25	**604 189.50**	**2205 1 Fonds d'endiguem. de l'ancien chemin de fer Spiez–Frutigen**
Anlage: Ersparniskasse Aeschi	*100 099.25*			*24 189.50*	*Placement: Caisse d'epargne Aeschi*
Wertschriften	*480 000.—*			*580 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	18 321.40		Intérêts
Verrechnungssteuer-Rückerstattung		+	11 898.05		Remboursement impôt anticipé
Aufwand für Schwellenbauten		—	5 573.45		Charges pour endiguements
Zunahme der Wertschriften		+	100 000.—		Augmentation des titres
Kauf von Wertschriften		—	100 555.75		Achats de titres
2205 2 Fonds zur Förderung des Verkehrs	**41 036.60**	+	**135 970.15**	**177 006.75**	**2205 2 Fonds pour l'encouragement des transports**
Anlage: Hypothekarkasse	*41 030.60*			*176 999.75*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*3.—*			*4.—*	*Valeurs*
Darlehen	*3.—*			*3.—*	*Prêts*
Zinsen		+	3 969.75		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	155 480.—		Versement de la «Seva»
Sonstige Einnahmen		+	8 600.—		Autres recettes
Zunahme der Wertschriften		+	1.—		Augmentation des titres
Verwendungen		—	37 080.60		Affectation
Übertrag Sperrkonto		+	5 000.—		Report sur le compte bloqué
2300 1 SEVA-Fonds der Forstdirektion	**37 694.40**	+	**2 277.30**	**39 971.70**	**2300 1 Fonds de la SEVA, Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*37 694.40*			*39 971.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	1 162.20		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versements de la «Seva»
Verwendungen		—	4 884.90		Affectation
2320 1 Jagdfonds	**480 112.—**	+	**40 872.—**	**520 984.—**	**2320 1 Fonds de chasse**
Anlage: Hypothekarkasse	*480 112.—*			*520 984.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	15 463.40		Intérêts
Gebühren		+	68 705.—		Emoluments
Übrige Einnahmen		+	4 065.—		Recettes diverses
Erlös aus Drucksachen		+	9 510.20		Vente d'imprimés
Hebung und Förderung der Jagd		—	27 848.85		Amélioration et relèvement de la chasse
Verwendungen		—	29 022.75		Affectation
2320 2 Reservefonds Jagd der Forstdirektion	**53 449.70**	+	**8 231.30**	**61 681.—**	**2320 2 Fonds de réserve pour la chasse de la Direction des forêts**
Anlage: Hypothekarkasse	*53 449.70*			*61 681.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 949.75		Intérêts
Hegebeiträge der Jäger		+	78 240.—		Contributions des chasseurs pour la protection du gibier
Verwendung für hegerische Massnahmen		—	72 958.45		Utilisation pour la prise de mesures de protection

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2330 1 Naturschutzfonds	**289 509.80**	**— 150 847.25**	**138 662.55**	**2330 1 Fonds de la protection de la nature**
Anlage: Hypothekarkasse	*289 509.80*		*138 662.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 6 513.15		Intérêts
Diverse Einlagen		+ 4 669.—		Versements divers
Verwendungen		— 162 029.40		Affectation
2330 2 Dr.-h.-c.-Hans-Itten-Fonds	**9 713.90**	**— 32.20**	**9 681.70**	**2330 2 Fonds Dr h. c. Itten**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 713.90*		*9 681.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*5 000.—*		*—.—*	*Titres*
Zinsen		+ 554.95		Intérêts
Verwendungen		— 587.15		Affectation
Verkauf von Wertschriften		+ 5 000.—		Vente de titres
Abnahme der Wertschriften		— 5 000.—		Diminution des titres
2400 1 Kantonaler Rebfonds	**85 867.80**	**+ 8 623.90**	**94 491.70**	**2400 1 Fonds cantonal pour la lutte contre le phylloxéra**
Anlage: Hypothekarkasse	*85 867.80*		*94 491.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 3 352.—		Intérêts
Bundesbeitrag		+ 99 562.65		Subvention de la Confédération
Staatsbeitrag		+ 70 000.—		Subvention de l'Etat
Beiträge der Rebbesitzer		+ 17 122.40		Contributions des vignerons
Übrige Einnahmen		+ 16 139.—		Autres recettes
Beiträge an die Rebberg-erneuerung		— 184 394.65		Subsides pour la reconstitution des vignes
Sonstige Ausgaben		— 13 157.50		Autres dépenses
2400 2 Fonds zur Förderung der jurassischen Pferdezucht	**22 996.90**	**— 22 996.90**	**—.—**	**2400 2 Fonds pour l'encouragement de l'élevage chevalin du Jura**
Anlage: Hypothekarkasse	*22 996.90*		*—.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 172.50		Intérêts
Überweisung an Kanton Jura		— 23 169.40		Versement au canton du Jura
2400 3 Fonds für eine landwirtschaftliche Ausstellung im Kanton Bern	**28 469.95**	**— 907.40**	**27 562.55**	**2400 3 Fonds pour une exposition agricole dans le canton de Berne**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 469.95*		*27 562.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 813.60		Intérêts
Verwendungen		— 1 721.—		Affectation
2400 4 Jubiläumsfonds des Vereins ehemaliger Rüttischüler	**21 028.10**	**+ 630.85**	**21 658.95**	**2400 4 Fonds du jubilé de l'Association des anciens élèves de la Rütti**
Anlage: Hypothekarkasse	*21 028.10*		*21 658.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 630.85		Intérêts
2400 6 Fonds der «Mutuelle chevaline suisse»	**1 261.05**	**— 12.15**	**1 248.90**	**2400 6 Fonds Mutuelle chevaline suisse**
Anlage: Hypothekarkasse	*1 261.05*		*1 248.90*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 36.85		Intérêts
Verwendungen		— 49.—		Affectation
2400 7 Fonds zur Förderung der Bauernkultur	**55 404.10**	**— 2 658.95**	**52 745.15**	**2400 7 Fonds pour le folklore rural**
Anlage: Hypothekarkasse	*55 404.10*		*52 745.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 581.45		Intérêts
Einlage aus «Seva»		—.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Beiträge an Restaurationen		—.—		Subsides pour restaurations
Übrige Ausgaben		— 4 240.40		Autres dépenses

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2400 8 Hilfsfonds für den Pferdeausstellungsmarkt in Saignelégier	**26 496.90**	— 26 496.90	—.—	**2400 8 Fonds en faveur du Marché-concours de chevaux à Saignelégier**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 496.90*		—.—	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 198.75		Intérêts
Überweisung an Kanton Jura		— 26 695.65		Versement au canton du Jura
2400 9 «Seva»-Fonds der Landwirtschaftsdirektion	**18 641.40**	— 2 735.40	**15 906.—**	**2400 9 Fonds de la «Seva», Direction de l'agriculture**
Anlage: Hypothekarkasse	*18 641.40*		*15 906.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 559.55		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+ 6 000.—		Versement de la «Seva»
Übrige Einnahmen		+ 484.80		Autres recettes
Verwendungen		— 9 779.75		Affectation
2400 10 Alfred-Kindler-Fonds	**85 838.50**	+ 522.15	**86 360.65**	**2400 10 Fonds Alfred Kindler**
Anlage: Hypothekarkasse	*85 838.50*		*86 360.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 522.15		Intérêts
Verwendungen		— 2 000.—		Affectation
2400 11 Fonds für land- und milchwirtschaftliche Studienreisen und Literatur	**25 418.40**	— 3 408.70	**22 009.70**	**2400 11 Fonds pour voyages d'études et littérature agricole et d'économie laitière**
Anlage: Hypothekarkasse	*25 418.40*		*22 009.70*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 681.85		Intérêts
Einlage Schweiz. Käseunion		—.—		Versement de l'Union suisse de commerce de fromage
Übrige Einnahmen		—.—		Autres recettes
Verwendungen		— 4 090.55		Affectation
2405 1 Viehversicherungsfonds	**548 397.08**	— 12 851.—	**535 546.08**	**2405 1 Fonds d'assurance du bétail**
Anlage: Hypothekarkasse	*548 397.08*		*535 546.08*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 15 787.60		Intérêts
Übrige Einnahmen		+ 4 512.—		Autres recettes
Beitrag an die Viehversicherung		—.—		Contribution à l'assurance du bétail
Verwendungen		— 33 150.60		Affectation
2406 1 Sammlung für bedürftige Seuchengeschädigte	**4 931.90**	— 3 162.95	**1 768.95**	**2406 1 Collecte pour les agriculteurs indigents, endommagés par les épizooties**
Anlage: Hypothekarkasse	*4 931.90*		*1 768.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 138.15		Intérêts
Verwendungen		— 3 301.10		Affectation
2410 1 Siedlungsfonds	**471 447.40**	— 25 176.95	**446 270.45**	**2410 1 Fonds de colonisation**
Anlage: Hypothekarkasse	*471 447.40*		*446 270.45*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 13 242.05		Intérêts
Verwendungen		— 38 419.—		Affectation
2415 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Rütti-Zollikofen	**100 279.20**	— 4 445.05	**95 834.15**	**2415 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*100 279.20*		*95 834.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 2 815.95		Intérêts
Verwendungen		— 7 261.—		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2420 1 Jubiläumsfonds der Landwirtschafts- und Haushaltungsschule Schwand	**26 870.20**	+	**806.10**	**27 676.30**	**2420 1 Fonds de Jubilé de l'école d'agriculture et de l'école ménagère Schwand**
Anlage: Hypothekarkasse	*26 870.20*			*27 676.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	806.10		Intérêts
Verwendungen			—.—		Affectation
2435 1 Jubiläumsfonds der Bergbauernschule Hondrich	**16 865.15**	+	**505.95**	**17 371.10**	**2435 1 Fonds de Jubilé de l'Ecole d'agriculture de montagne Hondrich**
Anlage: Hypothekarkasse	*16 865.15*			*17 371.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	505.95		Intérêts
2440 1 Genossenschaftsfonds der Landwirtschaftlichen Schule Seeland Ins	**34 562.30**	+	**673.35**	**35 235.65**	**2440 1 Fonds des coopératives de l'Ecole d'agriculture du Seeland à Anet**
Anlage: Hypothekarkasse	*9 562.30*			*10 235.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*25 000.—*			*25 000.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	1 547.65		Intérêts
Verwendungen		—	874.30		Affectation
2445 1 Genossenschaftsfonds für die kantonale landwirtschaftliche Schule Langnau i. E.	**28 469.40**	—	**1 385.40**	**27 084.—**	**2445 1 Fonds des coopératives pour l'Ecole d'agriculture de Langnau**
Anlage: Hypothekarkasse	*28 469.40*			*27 084.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	822.80		Intérêts
Verwendungen		—	2 208.20		Affectation
2450 1 Fonds für käsereitechnische Versuche und Untersuchungen an der Molkereischule Rütti-Zollikofen	**86 408.50**	—	**1 724.95**	**84 683.55**	**2450 1 Fonds pour recherches techniques en matière fromagère et analyses à l'Ecole de laiterie Rütti-Zollikofen**
Anlage: Hypothekarkasse	*86 408.50*			*84 683.55*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 575.05		Intérêts
Verwendungen		—	4 300.—		Affectation
2500 1 Fonds für ausserordentliche Unterstützungen	**479 921.60**	—	**34 360.60**	**445 561.—**	**2500 1 Fonds pour secours extraordinaires**
Anlage: Hypothekarkasse	*479 921.60*			*445 561.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	13 531.15		Intérêts
Rückerstattungen		+	21 078.—		Remboursements
Verwendungen		—	68 969.75		Affectation
2500 2 Fonds der Fürsorgedirektion	**12 441.20**	—	**232.60**	**12 208.60**	**2500 2 Fonds de la Direction des œuvres sociales**
Anlage: Hypothekarkasse	*12 441.20*			*12 208.60*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	384.80		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Rückerstattungen		+	40.—		Remboursements
Verwendungen		—	6 657.40		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978	Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.	Fr.	Fr.	
2500 6 Viktoriastiftung und deren Fonds	*5 677 722.21*	*— 174 963.70*	*5 502 758.51*	*2500 6 Institution Viktoria et ses fonds*
2500 60 Viktoriastiftung	**5 329 783.61**	**— 174 963.70**	**5 154 819.91**	**2500 60 Institution Viktoria**
Anlage: Viktoriagut	*1 834 000.—*		*1 834 000.—*	*Placement: Domaine*
Liegenschaften und Mobiliar	*1 567 356.25*		*1 560 289.85*	*Immeubles et mobilier*
Aktivhypotheken	*500 000.—*		*500 000.—*	*Hypothèques actives*
Wertschriften	*205 007.—*		*210 007.—*	*Valeurs*
Hypothekarkasse	*1 176 138.20*		*892 001.50*	*Caisse hypothécaire*
Kasse und Postcheck	*20 589.10*		*117 492.15*	*Caisse et compte de chèques post.*
Debitoren	*62 476.75*		*109 272.40*	*Débiteurs*
Transitorische Aktiven	*14 319.80*		*—.—*	*Poste transitoire actif*
Kreditoren	*— 50 103.49*		*— 49 823.39*	*Créditeurs*
Transitorische Passiven	*—.—*		*— 18 419.60*	*Poste transitoire passif*
Zinsen		+ 149 469.10		Intérêts
Kostgelder		+ 277 470.—		Pensions
Übrige Einnahmen		+ 973 568.85		Autres recettes
Kosten der Erziehungsanstalt		— 1 575 471.65		Frais de l'institution
61 Ebersold-Schiferli-Fonds	**285 700.95**	**—.—**	**285 700.95**	**61 Fonds Ebersold-Schiferli**
Anlage: Hypothekarkasse	*285 700.95*		*285 700.95*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 8 571.—		Intérêts
Verwendungen		— 8 571.—		Affectation
63 Unterstützungsfonds	**62 237.65**	**—.—**	**62 237.65**	**63 Fonds de secours**
Anlage: Hypothekarkasse	*62 237.65*		*62 237.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 867.15		Intérêts
Verwendungen		— 1 867.15		Affectation
2510 2 Freiplatzfonds der Sprachheilschule Münchenbuchsee	**56 601.10**	**+ 1 698.—**	**58 299.10**	**2510 2 Fonds des places gratuites de l'Ecole logopédique de Münchenbuchsee**
Anlage: Hypothekarkasse	*56 601.10*		*58 299.10*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 1 698.—		Intérêts
Verwendungen		—.—		Affectation
2510 5 Donatorenfonds	**223 404.90**	**+ 2 868.25**	**226 273.15**	**2510 5 Fonds des donateurs**
Anlage: Hypothekarkasse	*59 304.90*		*62 173.15*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Wertschriften	*11 000.—*		*11 000.—*	*Valeurs*
Anteil am Vermögen Ella Hutmacher	*153 100.—*		*153 100.—*	*Participation à la fortune Ella Hutmacher*
Zinsen		+ 2 168.75		Intérêts
Einlagen		+ 5 000.—		Versement
Verwendungen		— 4 300.50		Affectation
2515 1 Geschenkfonds des Schulheims Aarwangen	**814.90**	**— 814.90**	**—.—**	**2515 1 Fonds de dons du Foyer d'école d'Aarwangen**
Anlage: Hypothekarkasse	*814.90*		*—.—*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+ 5.90		Intérêts
Verwendungen		— 820.80		Affectation

Privatrechtliche Fonds	Vermögen am 31. Dezember 1978 Fortune au 31 décembre 1978		Vermehrung Augmentation (+) Verminderung Diminution (—)	Vermögen am 31. Dezember 1979 Fortune au 31 décembre 1979	Fonds de droit privé
	Fr.		Fr.	Fr.	
2515 2 Fonds Witschi Ernst	**283 923.45**	+	2 012.20	**285 935.65**	**2515 2 Fonds Witschi Ernest**
Anlage: Schweiz. Bankverein	*21 923.45*			*22 690.65*	*Placement: Société de banque suisse*
Wertschriften	*262 000.—*			*263 245.—*	*Valeurs*
Zinsen		+	9 583.05		Intérêts
Verrechnungssteuerguthaben		+	4 998.65		Avoirs d'impôts anticipés
Andere Guthaben		+	320.—		Autres créances
Kursdifferenz auf Neuanlagen		+	30.—		Différences de cours sur nouveaux placements
Verwendungen		—	12 000.—		Affectation
Verwaltungskosten		—	919.50		Frais d'administration
2600 1 Fonds «Gemeindewappen-Bereinigungen und sonstige Unkosten»	**92 326.40**	+	550.90	**92 877.30**	**2600 1 Fonds pour la mise au point des armoiries communales et frais divers**
Anlage: Hypothekarkasse	*92 326.40*			*92 877.30*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 749.—		Intérêts
Einlage aus «Seva»		+	6 000.—		Versement de la «Seva»
Verwendungen		—	8 198.10		Affectation
2600 2 Fonds für bedrängte Gemeinden	**104 168.30**	—	3 313.65	**100 854.65**	**2600 2 Fonds des communes obérées**
Anlage: Hypothekarkasse	*104 168.30*			*100 854.65*	*Placement: Caisse hypothécaire*
Zinsen		+	2 983.35		Intérêts
Verwendungen		—	6 297.—		Affectation